

المؤسسة
العربية
للدراسات
والنشر

القاموسُ الأقتِصادي

يشتمل على أهم وأحدث المصطلحات
الاقتصادية والمالية والمصرفية والتجارية
مع شرح للمصطلحات الرئيسية وعرض لتاريخ تطورها

عربي - فرنسي - إنغليزي - ألماني

تأليف
د. محمد بشير علية

القاموس الاقتصادي

عربي ـ فرنسي ـ انغليزي ـ الماني

المؤسسة العربية
للدراسات والنشر

بناية برج الكارلتون - ساقية الجنزير - ت ٨٠٧٩٠٠/١
برقياً موكيالي بيروت - ص ب: ٥٤٦٠/١١ بيروت

الطبعة الأولى ١٩٨٥

القاموس الاقتصادي

يشتمل على أهم وأحدث المصطلحات
الاقتصادية والمالية والمصرفية والتجارية
مع شرح للمصطلحات الرئيسية وعرضٍ لتاريخ تطوّرها

عربي - فرنسي - إنغليزي - ألماني

تأليف
د. محمد بشير علية

راجعه
د. أسعد رزوق

المؤسسة العربية
للدراسات والنشر

مقدّمة

عندما فكرنا في وضع هذا القاموس قبل حوالى خمس سنوات لم يخطر ببالنا أن إنجازه سيستغرق كل هذا الوقت رغم تجربتنا المتواضعة في ميدان المعجميات ، حيث انّ مخططه كان محدوداً وكانت النية متجهة في بداية الأمر إلى جعله قاموساً فرنسياً عربياً دون شرح للمصطلحات . ومع الأيام نمت فكرة إضافة اللغتين الانغليزية والألمانية وشرح أهم المصطلحات ليتسع لأكبر عدد ممكن من القراء ولتكون فائدته أعم . متوخين بالدرجة الأولى الدقة والوضوح ومعتمدين على أهم المؤلفات المختصة . وقد أدركنا أثناء البحث ضرورة العودة إلى ماضي التاريخ العربي البعيد أو القريب لمقارنة مدلولات بعض المصطلحات وتاريخ تطورها مثل : « الضريبة » التي قادتنا إلى التعرض إلى الزكاة والصدقة والعُشُر والجزية والخراج . . . وغيرها من المصطلحات . ولم نكتف بمقارنة المصطلحات القديمة والحديثة وشرحها بل تجاوزنا ذلك إلى عرض بعض الأفكار أو بالأحرى بعض النظريات الاقتصادية التي وضع ملامحها الأولى مفكرون عرب قدماء مثل العلامة ابن خلدون الذي لامس في مقدمته عدة مقولات تعتبر حجر الزاوية في النظريات الاقتصادية الحديثة ، كتركيزه على الصناعة التي يعتبرها العنصر الأساسي في التنمية عندما يقول : « إن الصنائع إنما تكمل بكمال العمران الحضري وكثرته . . . وان رسوخ الصنائع في الأمصار إنما هو برسوخ الحضارة وطول أمدها . . . وان الأمصار إذا قاربت الخراب انتقضت منها الصنائع . . . » وتعرض لمقولة القيمة التي حصرها في « الأعمال الانسانية » ومقولة القيمة الزائدة التي بنت عليها الماركسية نظريتها الاقتصادية ، ومقولة « الفائدة » التي أفرد لها الاقتصاديان كوندياك وبنتهام مباحث خاصة الخ . وتحت « المقريزي » يلاحظ القارىء أن هذا الاقتصادي العربي الذي تتلمذ على يد ابن خلدون سبق زعماء مدرسة كامبريدج والاقتصادي الأميركي فيشر بعدة قرون عندما طرح لأول مرة الخطوط العريضة لما يسمى حالياً بـ « النظرية الكمية للنقد » أو « بنظرية فيشر » وعالج مقولة « العملة الرديئة تطرد العملة الجيدة » التي عرفت في القرن السادس عشر

بـ « قانون غريشهام » والأزمات الاقتصادية وكيفية معالجتها ، وشرح « التضخم » الذي كان يسميه « غلاء الأطيان » وغير ذلك من الأفكار الحليلة التي تناولها في مؤلفاته العديدة وخاصة في « إغاثة الأمة بكشف الغمة » و « شذور العقود في ذكر النقود » . هذا بعض ما تناولناه بالشرح في هذا القاموس .

ومن ناحية الصياغة واختيار المصطلحات المناسبة أو إحداث مصطلحات جديدة فإننا حاولنا جاهدين أن نتوخى الدقة والموضوعية والوضوح . فلم نتردد في تصحيح بعض المصطلحات التي لا تتوافق ، في نظرنا ، مع المصطلح الأجنبي ، وفي تثبيت المصطلح العربي بدل المصطلح المُعرَّب حتى ولو كان هذا الأخير واسع الانتشار . فقد فصلنا مثلاً « المصرف » على « البنك » و « النفط » على « البترول » و « المكتبية أو الديوانية » على « البيروقراطية » الخ . ولجأنا إلى الاستنباط كلما تيسر لنا ذلك لإحياء المصطلحات القديمة التي قد تؤدي المعنى الحديث مستفيدين من اقتراحات خبراء المجامع العربية . فقد ارتأينا على غرارهم ، استعمال كلمة « حِذْق » للدلالة على المعنى الذي يؤديه المصطلح الإنغليزي (Know how) . كما أننا من ناحية أخرى لم نتردد في تعريب المصطلحات التي ليس لها مقابل في لغتنا . وحاولنا قدر المستطاع ، وعملاً بما اتفق عليه اللغويون المحدثون ، أن نحصر المعنى الواحد في المصطلح الواحد لنتخلص من البلبلة التي نلاحظها في العديد من معاجمنا التي تستعمل المصطلح الواحد للدلالة على عدة معان مثل كلمة « استهلاك » التي تقابل المصطلحين الأجنبيين (consommation) و (amortissement) مع ما بينهما من اختلاف واضح ، وكلمة « موازنة » لمقابلة المصطلحات (balance) و (bilan) و (budget) و«عربون» لمقابلة (acompte) و (arrhes) وصراف لمقابلة (changeur) و (agent de change) الخ . . . وكذلك استعمال عدة مصطلحات للدلالة على المعنى الواحد مثل الكلمات « صك » و « سهم » و « سند » لمقابل (titre) و « استثمار » و « توظيف » لمقابلة (investissement) الخ . . . هذا ما حدا باللغوي المعاصر الأب أنستاس ماري الكرملي إلى القول : « إن كنا نرى بعض العجز في المعاجم العربية فالعجز أعظم في الدواوين الإفرنجية العربية والعربية الافرنجية فانك إذا نقرت فيها عن كلمة إفرنجية لتعرف ما يقابلها عند العرب ذكر لك المؤلف عدة ألفاظ ربما كانت متقاربة بل ربما كانت أيضاً متضاربة فتصبح في حيرة من اختيار الكلمة المطلوبة ولهذا فكثيراً ما تكون المعاجم لطالب اللغة الأعجمية سداً منيعاً في وجهه . . . » .

إن المبرر الوحيد الذي ما انفك يقدمه هؤلاء المؤلفون لتبرير كسلهم اللغوي هو أن اللغة العربية غنية بالمترادفات والاسماء المشتركة ، وفاتهم أن تلك الحجة لم تعد قائمة منذ عدة قرون ، فقد أكد ابن سيده في مخصصه « . . . ان اختلاف اللفظين لاختلاف المعنيين هو وجه القياس الذي يجب أن تكون عليه الألفاظ . لأن كل معنى يختص فيه بلفظ لا يشركه فيه

لفظ آخر فتنفصل المعاني بألفاظها ولا تلتبس » . كما أكد ابن خلدون على أن كل لفظ يجب أن يختص بمعنى معين . فيقول في مقدمته : « . . . ثم لما كانت العرب تضع الشيء على العموم ثم تستعمل في الأمور الخاصة ألفاظاً أخرى خاصة بها فرق ذلك عندنا بين الوضع والاستعمال واحتاج إلى فقه في اللغة عزيز المأخذ كما وضع الأبيض بالوضع العام لكل ما فيه بياض ثم اختص ما فيه بياض من الخيل بالأشهب ومن الإنسان بالأزهر ومن الغنم بالأملح حتى صار استعمال الأبيض في هذه كلها لحناً وخروجاً عن لسان العرب » . الواقع أن التذرع بغنى اللغة العربية بالمترادفات والأسماء المشتركة يخفي وراءه عيوباً كثيرة أجملها العلامة الأمير مصطفى الشهابي في قوله : « . . . كثيراً ما يخطر على باله [واضع القواميس] وضع مصطلحات جديدة دون أن يكون أهلاً لهذا العمل فيخبط خبط عشواء إما لجهله دقائق الموضوع العلمي وإما لقلة بضاعته في المفردات العربية المتعلقة به وإما لعدم معرفته بالوسائل الواجب اتخاذها في وضع المصطلحات العلمية بلغتنا الضادية ، ولهذه الأسباب كثرت الأغلاط » .

لقد كنا كلما وهن العزم قليلاً ولاحظنا بعض الاستعجال المخل نتذكر هذا النقد الذي يشحذ همتنا من جديد ويدفعنا إلى المزيد من التنقيب والتدقيق معتمدين على الوسائل المنطقية في ضبط ووضع المصطلحات العلمية من استنباط واشتقاق ونحت وتعريب تلك الوسائل التي تواضع عليها خبراء اللغة في مجامعنا العربية في القاهرة ودمشق وبغداد وغيرها من الأجهزة المختصة مثل المكتب الدائب لتنسيق التعريب التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم في الجامعة العربية .

لكل ذلك فان غايتنا من وضع هذا القاموس ليست إضافة معجم آخر لعشرات المعاجم المتوافرة حالياً وإنما المساهمة المتواضعة في توحيد وضبط المصطلحات العلمية في هذا الميدان وفي جعل لغتنا قادرة ـ كما كانت ـ على مواكبة النهضة الحديثة وروح العصر .

المؤلف

دلالات الاصطلاحات
الواردة في القاموس

/ = للفصل بين المصطلحات الفرنسية والانغليزية والألمانية .

* = مصطلح مقترح من طرفنا أو معروف لكنه مهمل وأردنا احياءه من جديد .

، = للفصل بين المترادفات .

θ = للفصل بين المعاني المختلفة للمصطلح الواحد .

( ) = ما بين القوسين لزيادة الشرح أو اكمال المعنى .

[ ] = ما بين المعقوفين اضافة من عندنا ليست واردة في الاستشهاد .

(8، 42 ، 43 ، . . .) = الأرقام الواردة بين قوسين أمام المصطلحات الأجنبية في الفهارس المرفقة تدل على أن تلك المصطلحات موجودة داخل النص العربي .

* * *

q	= quelqu'un
qch.	= quelque chose
sb.	= somebody
sth.	= something
os.	= oneself
jd.	= jemand
jdm.	= jemandem
etw.	= etwas

* * *



ائتماني ، استيثاقي (موثوق فيه)	**Fiduciaire/fiduciary/treuhänderisch**
ابتزّ ، اغتصب	**Extorquer/to extort/erpressen**
ابتزّ مالاً	**Extorquer de l'argent/to extort money/Geld erpressen**
ابتزاز ، اغتِصاب	**Extorsion/extortion/Erpressung**
إبتكار ، تجديد	**Innovation/innovation/Neuerung**

في الميدان الاقتصادي هو الابتكار الذي يحصل في نطاق الإنتاج أو التّسيير . أوّل من ركّز على هذا الموضوع ، الاقتصادي النّمساوي شومبيتر (Schumpeter) في مؤلفه « نظرية التّطور الإقتصادي » الذي وضعه سنة 1912 . ثمّ في مؤلفه « الرّأسمالية والاشتراكية والدّيمقراطية » الذي ظهر سنة 1942 . فقد بيّن هذا الاقتصادي أهمية الإبتكار في زيادة أرباح المنشأة الصناعية . ولخّص نظريته هذه في المقولة التّالية « بدون التّطور ـ نتيجة الابتكار ـ لا يحصل الرّبح وبدون ربح لا يحصل التّطور » . هذا وقد أصبحت مختلف المنشآت تهتمّ بشكل أساسي بموضوع الابتكار . ففي سنة 1970 مثلاً ساهمت الإبتكارات التي لم تكن موجودة قبل 10 سنوات بنسبة 40% من مجموع الدّخول الصناعية ويُقدّر أن تصل هذه النسبة إلى 60% سنه 1985 في الولايات المتحدة الامريكية . لذلك تخصص معظم الدول نسبة مئوية من مجمل ناتجها القومي للبحث والتنمية (R-D) لغاية الابتكار .

أبْرَأ مَدِيناً	**Libérer un débiteur/to discharge a debtor/einen Schuldner aus einer Schuld entlassen**
إبـراء ، إخـلاء طرف (انظر : ديوان المحاسبة)	**Quitus/full discharge/Entlastung. (v. Comptabilité publique, cour des comptes)**

وثيقة تعطيها الجهة المسؤولة عن المراقبة المالية للمسؤول المالي عند انتهاء عمله ،

تثبت أنه قام بمسؤوليته على أحسن ما يرام وبالتالي تثبت براءة ذمته . كما تمنح هذه الوثيقة أيضاً من طرف الجمعية العامة لمدير المنشأة إذا تخلى عن مسؤوليته . وبالنسبة للمحاسبة العامة فإن الإبراء يُمنح للمحاسب وهي قريبة من البراءة التي كانت معروفة عند العرب في القرن الرابع الهجري . جاء في كتاب « الحضارة الإسلامية » : « البراءة حجة يبذلها الجهبذ أو الخازن للمؤدي بما يؤديه إليه » .

Libération d'une dette/discharge of a debt Schuldbefreiung — من دين الدين

Remise de dette/remission of a debt/Schulderlaß — إبراء من بعض الدين

Conclure un marché/to conclude a bargain/einen Handel abschließen — أبرم صفقة

Frapper de nullité/to render void/ungültig erklären — أبْطَل

Ibn Khaldoum ('Abd ar-Rahman ibn Haldun)(v. utilité. valeur) — ابن خلدون (عبد الرحمن 1332-1406) (انظر : قيمة ، منفعة)

ليس موضوعنا التّعرض لحياة ابن خلدون أو لمجمل نظرياته في التّاريخ والمجتمع ، والتي تُعتبر الأسس العلميّة الأولى لعلمَيْ التاريخ والإجتماع بل ما يهمّنا هنا هو فكره الإقتصادي الذي يُعتبر رائداً في مجال التحليل العلمي للظواهر الاقتصادية التي كانت خاضعة لشتى التحاليل الغيبيّة البعيدة عن الواقع . فأسّس بذلك مدرسة كان المقريزي أحد روادها . فقد عالج إبن خلدون كثيراً من المواضيع التي تُعتَبر حجر الزاويّة في علم الاقتصاد . فثروة الأمم هي نتيجة تظافر ثلاثة عوامل لا غير وهي الفلاحة والصناعة والتجارة . « . . . وأمّا الفلاحة والصناعة والتجارة فهي وجوه طبيعية للمعاش أمّا الفلاحة فهي متقدّمة عليها كلها بالذّات (وهو أسلوب الإنتاج السائد في عصره) . . . وأمّا الصناعة فهي ثانيها ومتأخرة عنها لأنها مركّبة وعلميّة تُصرف فيها الأفكار والأنظار ولهذا لا توجد غالباً إلاّ في أهل الحضر الذي هو متأخر عن البدو وثانٍ عنه (فكرة تطوّر الأساليب الإنتاجية) وأمّا التجارة وإن كانت طبيعيه في الكسب فالأكثر من طرقها ومذاهبها إنّما هي تحيّلات في الحصول على ما بين القيمتين في الشراء والبيع لتحصل فائدة الكسب من تلك الفضلة» (المقدمة ص . 304) .

ثم يخصّص لهذه العوامل الثلاثة عدّة فصول لدراستها بشكل دقيق ، معتبراً أنّ الصناعة هي القطاع الأساسي الذي يؤدّي إلى إزدهار الأمم . فجعل تطوّر هذا القطاع موازياً للتطور الحضاري « فصل في أنّ الصنائع إنّما تكمل بكمال العمران الحضري وكثرته » (المقدمة ص . 318) . « فصل في أنّ رسوخ الصنائع في الأمصار إنّما هو برسوخ الحضارة وطول أمدها » (نفس المصدر والصفحة) . « فصل في أنّ الأمصار إذا قاربت الخراب انتقصت

منها الصنائع » (المقدمة ص . 320) .

وتعرض لموضوع تقسيم العمل : « أعلم أنّ الصنائع في النوع الإنساني كثيرة لكثرة الأعمال المتداولة في العمران فهي بحيث « تشذ عن الحصر ولا يأخذها العدّ » ثمّ يذكر بعضها كـ « الفلاحة والبناء والخاطة والنجارة والحياكة . . . والتوليد . . . والوراقة . . والطبّ » (المقدمة ص . 321-322) . ويُبيّن أنّ الإنسان عاجز عن القيام بمفرده بكل هذه الأعمال : « ومثال ذلك الخيّاط إذا أجاد ملكة الخياطة وأحكمها ورسخت في نفسه فلا يجيد بعدها ملكة النجارة أو البناء » (المقدمة ص . 321) بل هو في حاجة إلى غيره بشكل دائم وذلك « لأن النّوع الإنساني لا يتمّ وجوده إلاّ بالتعاون » . وخصص فصلاً كاملاً لظاهرة القيمة : « فصل في حقيقة الرّزق والكسب وشرحهما وأنّ الكسب هو قيمة الأعمال البشرية » (المقدمة ص . 302) وفي عدّة مواضع من المقدمة جاعلاً من العمل ، القيمة الأساسية إن لم تكن الوحيدة لمختلف الأشياء . « فأعلم أنّ ما يفيده الإنسان ويقتنيه من المتمولات إن كان من الصّنائع فالمفاد المقتنى منه قيمة عمله وهو القصد بالقنية إذ ليس هناك إلاّ العمل وليس بمقصود بنفسه للقنية وقد يكون مع الصّنائع في بعضها غيرها مثل النجارة والحياكة معهما الخشب والغزل إلاّ أن العمل فيهما أكثر فقيمته أكثر وإن كان من غير الصّنائع فلا بدّ في قيمة ذلك المفاد والقنية من دخول قيمة العمل الذي حصلت به إذ لولا العمل لم تحصل قنيتها . . . فقد تبيّن أنّ المفادات والمكتسبات كلها إنّما هي قيم الأعمال الإنسانية » . (المقدمة ص 303) .

« قد سلف لنا فيما سبق أنّ الكسب الذي يستفيده البشر إنما هو قيم أعمالهم ولو قَدَر أحد عطل عن العمل جملة لكان فاقد الكسب بالكلية وعلى قدر عمله وشرفه بين الأعمال وحاجة النّاس إليه يكون قدر قيمته وعلى نسبة ذلك نمو كسبه أو نقصانه » (المقدمة ص . 309) ومن المعلوم أنّ مقولة القيمة تُعتبر محور كل النظريات الإقتصادية منذ القرن السابع عشر إلى يومنا هذا . وفي قول إبن خلدون « وعلى قدر عمله وشرفه بين الأعمال وحاجة النّاس إليه يكون قدر قيمته » تبرز أمامنا مقولة المنفعة (Utilité) التي ركز عليها كوندياك (Condillac) وبنتهام (Bentham) عندما يقول انّ المنفعة هي شرط للقيمة . كما لامس أيضاً مقولة القيمة الزائدة (Plus-Value) في قوله : والسّبب في ذلك أنّ صاحب الجاه (صاحب المال والحظوة) مخدوم بالأعمال يتقرّب بها إليه في سبيل التّزلف والحاجة إلى جاهه ، فالنّاس معينون له بأعمالهم في جميع حاجاته من ضروري أو حاجي أو كمالي فتحصل قيم تلك الأعمال كلها من كسبه وجميع ما شأنه أن تبذل فيه الأعواض من العمل يستعمل فيه الناس من غير عوض فتتوفر قيم تلك الأعمال عليه فهو بين قيم للأعمال يكتسبها وقيم أخرى تدعوه الضرورة إلى إخراجها فتتوفر عليه . والأعمال لصاحب الجاه كثيرة فتفيد الغني لأقرب وقت

ويزداد مع الأيام يسارا وثروة » (المقدمة ص ـ 309) .

هذه بشكل موجز جداً ومقتضب بعض أفكار ابن خلدون في النّشاط الاقتصادي (المعاش) الذي يعتبره أساس العمران البشري .

إتاوة السّيّد **Lods**

الإتاوة التي كان يتقاضاها السّيد (الإقطاعي) عن بيع الإرث داخل إقطاعيته .

إتاوة ، قسط ، ضريبة للدّولة **Redevance/duty, rent, royalty/Gebühr, Abgabe**

اتجـاه **Trend/trend/Trend**

مصطلح أنكلو ساكسوني يستعمل دولياً في نطاق علم الإحصاء للدلالة على الحركات الطويلة المدى التي يقاس بها تطور ظاهرة من الظواهر الإقتصادية بقطع النظر عن الحوادث الطارئة التي قد تصيب هذا الإتجاه في فترة من الفترات .

اتجاه ، منحى ، ميل **Tendance/tendency, Trend/Tendenz. (v. Trend)**

الاتجاه العام الملحوظ لتطّور ظاهرة ما أثناء مدة طويلة . يعتمد الاقتصاديون لمعرفة هذا الاتجاه على علم الاقتصاد الرياضي (Économétrie) إن معرفة اتجاه الظواهر الاقتصادية يعتبر شيئاً أساسياً بالنسبة للسياسة الإقتصادية لأنه يبيّن الأفاق المستقبلية لتطور هذه الظواهر وبالتالي ينير المسؤولين الى وضع السياسة الملائمة بالتركيز على هذه الظواهر أو بالحد منها . وهنا يجب التفريق بين الإتجاه المركزي (Tendance centrale) والاتجاهات الثانوية التي تسمى أيضاً توزيع المتغيرات (Dispersion des variables) . فمثلاً لو قارنا أجور العمال بشكل عام بأجور الموظفين للاحظنا أن الأولى تكون دوماً أقل من الثانية فنقول إذن ان الاتجاه المركزي لأجور العمال منخفض . أما إذا قارنا أجور العمال فيما بينها فاننا نلاحظ أنها أقرب إلى التناسق والانسجام وبالتالي فإن الاتجاهات المختلفة للأجور فيما بينها تتوزع حول الإتجاه المركزي المنخفض (Dispersion inferieure) .

اتجاه أو منحى الأسعار **Tendance des prix/trend of the prices/**
(انظر : سعر) **Preistendenz. (v. Prix)**

ـ اتجاه أو ميل نحو النّزول **–Tendance à la baisse/downward tendency/ Baissetendenz**

ـ اتجاه السوق **–Tendance du marché/market trend/Markttendenz**

ـ إتجاه نحو الإرتفاع **– Tendance à la hausse/upward tendency/ Aufwärtsbewegung. (v. Tendance)**

أي اتّجاه الأسعار نحو الارتفاع .

Trust/trust/Trust. (v. Cartel, Consortium, Concentration, Entente, Holding.) **اتحاد احتكاري ، تروست**

اتحاد إحتكاري بين عدد من المنشآت خاضع لإشراف إدارة موحدة ، وهو نوعان :

ـ **اتحاد أفقي** (Trust horizontal) يضم منشآت ذات فرع صناعي واحد مثل إتحاد منشآت السيارات أو التبغ أو الطيران إلخ . . .

ـ **اتحاد عمودي** (Trust Vertical) يضم المنشآت المتكاملة الصناعات مثل إتحاد منشآت الحديد والصلب إلخ . . . ويختلف الاتحاد عن الحلف الاحتكاري (Cartel, Entente) بكون المنشآت في هذا الأخير تتمتع باستقلالية ذاتية .

– Union Européenne des Paiements ـ الاتحاد الأوروبي للدفوعات

Europäische Zahlungsunion. (v. O.E.C.E) (انظر . منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية)

مؤسسة تابعة للمنظمة الأوروبية للتعاون الاقتصادي (O.E.C.E) أنشئت سنة 1950 لتسهيل عملية الدفوعات بين الدول الأوروبية عن طريق المَقاصة .

Corporation/corporation/Körperschaft, Fachschaft **اتحـاد الحرفيين**

Benelux **إتحاد دول البينيلوكس**

إتحاد جمركي يضم بلجيكا وهولندا واللكسمبورغ وقِّع ميثاقه في لندن بتاريخ 5 سبتمبر 1944 . ثم وقعت مراجعته في مدينة لاهاي الهولندية بتاريخ 14 مارس ـ آذار 1947 ، ودخل حيز التنفيذ في الأول من جانفي 1948 . ومنذ 1954 أصبحت حرية انتقال السلع ضمن هذه الدول مطلقة على بعض المحاصيل الزراعية . إن النّواة الأولى لهذا الإتحاد ترجع إلى اتفاق الوحدة الاقتصادية والجمركية الذي وقِّع بين بلجيكا واللكسمبورغ سنة 1921 .

U.B.A (Union des Banques Arabes). (v. Conseil de l'Unité Economique Arabe) **اتحاد المصارف العربية** (انظر : مجلس الوحدة الاقتصادية العربية)

– Union monétaire/monetary union/Münzunion. ـ اتحاد نقدي

(v. C.E.E, Marché Commun)

Extension/extension/Ausdehnung **اتّساع ، توسُّع ، مدٌّ ، امتداد**

– Expansion des échanges/expansion of trade Ausweitung des Handelsverkehrs ـ اتساع التّبادل التّجاري

Entente/understanding/Einvernehmen. (v. Cartel, Société internationale, multinationale, nationale; Trust) **اتّفاق احتكاري، تفاهم**

إتفاق علني أو ضمني محدود أو شامل بين منشأتين أو مجموعة منشات ، لتوزيع المهمات أو تنسيق القرارات أو السّياسات المتّبعة . وبذلك تنتهي المنافسة بينها من ناحية وتقوى تجاه بقيّة

المنشآت من ناحية أخرى . إنّ الإتفاق من حيث المبدأ هو شيء جيّد ، إلا أنّ الاتّفاق الذي يُعقد بين المنشآت الاقتصادية والصناعية الحرة ضمن نظام الاقتصاد الحرّ يرمي إلى احتكار الإنتاج والتّوزيع والأسواق أي إحتكار الرّبح بالدّرجة الأولى على حساب المنشآت الصغيرة ، وبالتّالي على حساب المستهلك وحتّى على حساب مصلحة الأمّة كما هو الحال بالنسبة للشركات المتعددة الجنسية (Multinationales) .

ومن الوسائل التي تلجأ إليها المنشآت المتحالفة لتحقيق الأغراض المذكورة :

- تخفيض إنتاج أو تسويق مادة معيّنة للرّفع من سعرها فيما بعد (تخفيض العرض للمضاربة) .
- إيقاف حركة الاختراع لحماية إنتاج معيّن كما هو الحال بالنسبة للسيارات الكهربائية حيث جُمّد هذا الاختراع لحماية صناعة السّيارات التقليدية وشركات النّفط .
- تعيين الأسعار بشكل تعسفي ودون أي تشاور مُسبق . بحيث إذا أراد بائع التّجزئة البيع بسعر أقل فإنّ المنشآت المتحالفة ترفض تزويده بالمنتوجات التي تحتكر صنعها إلخ . . .

أمّا على النّطاق الدّولي ، فإنّ هذا الاتفاق أدّى إلى تأسيس ما يُسمى بالكارتل الذي يمثّل قوة اقتصادية كبرى بحيث يسيطر على قطاعات اقتصادية كاملة وعلى أغلب الأسواق العالمية . هذا وقد بدأ العديد من الدول يبحث عن الوسائل الكفيلة بالوقوف أمام النفوذ المتزايد للكارتل بما في ذلك الدول الصناعية الرأسمالية ، لتزايد التّناقض بين الشركات المتعدّدة الجنسية والشّركات الوطنية . فقد نصّ ميثاق المجموعة الاقتصادية الأوروبية في البنود 85 إلى 90 على إدانة الوسائل الاحتكارية الرّامية إلى رفع الأسعار وتحديد الإنتاج وتقسيم الأسواق واستغلال مراكز النفوذ إلخ . . .

اتفاق ، ميثاق ، معاهدة **Accord/agreement/abkommen**

- اتفاق بريمن **Accord de Brême/agreement of Bremen/Bremer Abkommen** —

اتفاق نقدي عقد في مدينة بريمن بألمانية الاتحادية في 7 جويليه - تموز 1978 بين الدول الأعضاء في السوق الأوروبية المشتركة ، تنصّ بنوده العامة على تنظيم مختلف العملات الأوروبية والمحافظة على استقرارها عن طريق إنشاء صندوق احتياطي تضع فيه مختلف هذه الدول الاحتياطي الزائد على حاجاتها بعملتها الوطنية . كما يرمي هذا الاتفاق أيضاً إلى جعل العملات الأوروبية قادرة على مواجهة انخفاض قيمة الدولار الأمريكي .

إتفاق بين مجموعة دول **Pool/Pool/Pool**

إتفاق بين مجموعة دول ذات مصلحة مشتركة في ميدان معين من ميادين الاقتصاد . كالاتفاق الأوروبي في ميدان الفحم الحجري والفولاذ (Pool charbon acier) وفي الميدان الزراعي (Pool vert) إلخ . . . وكذلك الحال بالنسبة للميدان النقدي سواء بالنسبة للنقد

الأجنبي (Pool devises) أي مجموعة الدول التي تستعمل نقداً موحّداً كما هو الحال بالنسبة لمنطقة الفرنك الفرنسي (Zone franc) أو منطقة الإسترليني (Zone sterling) . أو بالنسبة للذهب (Pool de l'or) أي الاتفاق على مراقبة أهم العملات لكي لا يبتعد سعرها كثيراً عن سعر الذهب .

ـ إتفاق جمركي — Accord douanier/customs treaty/Zollabkommen

ـ إتفاق نقدي — Accord monétaire/currency agreement/ Währungsabkommen

ـ اتفاقيّات تسهيل الإقتراض — Accords d'emprunts/loan agreements/ Anleiheabkommen

وقعت في مدينة بال السويسرية سنة 1961 بين المصارف المركزية للدّول التي تعتمد على قاعدة الذهب (Pool de l'or) لدعم الجنيه الإسترليني والعملات الضعيفة لهذه الدول وذلك بتسهيل الإقتراض من بعضها البعض .

ـ إتفاقيات المقاصّة — Accords de clearing/ clearing agreements/ Clearingabkommen. (v. Chambre de compensation)

اتفاقيات تجارية بموجبها تُعامَل الصّادرات بنفس القوانين التي تخضع لها الواردات لكي يحصل التّوازن في المبادلات بين الأطراف الموقّعة على هذه الاتفاقيات . بحيث يسّدد المستوردون دفوعاتهم بعملتهم الوطنية إلى غرفة المقاصّة المسيّرة من طرف المصرف المركزي ، وهي بدورها تسدّد تلك الدّفوعات بالعملة الوطنية للمصدّرين . لقد ظهرت هذه الاتفاقيات الثنائية على اثر الأزمة العالمية التي حدثت سنة 1929 .

ـ اتفاقية الدّفع (كليرينغ) — Accord de paiement/clearing agreement/ Clearingsabkommen (v. Clearing)

إتفاقية تجارية بموجبها تتمّ معادلة العمليات المالية لمجموع الصادرات والواردات الحاصلة بين دولتين بالعملة الوطنية عن طريق المصرف الوطني في غالب الأحيان . على أن تكون إحدى الدولتين على الأقل تتبع سياسة مراقبة الصرف ، والغاية من هذه الاتفاقية الوصول إلى تحقيق التوازن في المبادلات بين الدولتين . وضعت هذه الاتفاقية على إثر الأزمة العالمية الكبرى .

ـ الاتّفاقية العامّة للتعريفات الجمركية والتجارة — Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT)/General Agreement on Tariffs and Trade GATT- Abkommen. (v. CNUCED)

وقّعت في جينيف سنة 1947 إبان وضع ميثاق هافانا ؛ وازدادت أهمية هذه الاتفاقية

عندما فشل الميثاق المذكور بسبب الرّفض الأمريكي .

ولمتابعة تطبيق هذه الاتفاقية تأسس مكتب دائم في جينيف لهذا الغرض يمثل حوالى أربعين دولة صناعية غربية وبعض الدّول الاشتراكية كتشيكوسلوفاكيا وبولونيا ويوغسلافيا وكذلك بعض الدول النامية . تنص هذه الاتفاقية على أنّ الدول الموقعة يجب أن تتعامل مع بعضها حسب أفضل الشروط الجمركية أي بعدم رفع الضرائب الجمركية والضرائب الأخرى بشكل يضر بحرية التّبادل التجاري بحجة حماية المنتوجات الوطنية . وقد أستثنيت من ذلك الدول النامية في حالة تعرض ميزان مدفوعاتها للعجز . ولكن هذا الإستثناء يكتسي طابعاً مؤقتاً فقط وفي حالة الاستمرار تتخذ الدول الأخرى الإجراءات اللازمة في حقها .[وباعتبار أنّ هذه الإتفاقية لا تأخذ بعين الاعتبار إلا التبادلات التجارية السائدة بين الدول الأعضاء فان هذه المؤسسة توصف غالباً بأنها « نادٍ للأغنياء » ومن أجل ذلك تأسست « ندوة الأمم المتحدة للتجارة والتنمية » (CNUCED) .

الإتفاقيّة المشتركة للعمل Convention Collective/collective agreement/Gesamtarbeitsvertrag, Tarıfvertrag. (v. Conseil des prud'hommes)

اتفاقيات تعقد بين نقابات العمّال ومنظّمات أرباب العمل ، تتناول أوضاع العمل التالية :

- ظروف العمل نفسه (العطل المأجورة ، الساعات الإضافية ، العمل اللّيلي ، العمل أيام الرّاحة والعطل الرّسمية) .
- أوضاع الأجور (الحد الأدنى للأجور ، أجور الساعات الإضافية ، مكافأة الأقدمية والمثابرة والمردود . . .) .
- طرق الترقية .
- الإمتيازات الاجتماعية (التقاعُد ، التأمين ضد المرض والبطالة ، والمنح العائلية . . .) .
- شروط التحكيم في حالة وجود خلافات .

- الاتّفاقيّة النّقدية الأوروبية – Accord monetaıre européen/european monetary agreement/Europäisches Währungsabkommen. (v. Union européenne des paiements)

إتفاقية دفع موقعة بين الدول الأعضاء في « الاتحاد الأوروبي للدفع » (U E P) تحدّد التراتيب المتعلقة بالقوانين والقروض المشتركة بينها . وقّعت في سنة 1955 ولكنّها لم تدخل حيز التنفيذ إلاّ في سنة 1959 . وقد أنشأت الدّول الأعضاء صندوقاً نقدياً أوروبياً رأسماله 600 مليون دولار لغاية مد الدول التي تعاني عجزاً بالقروض اللازمة . إلا ان هذه الاتفاقية لم يكتب لها النجاح وانتهى العمل بها رسمياً سنة 1972 نتيجة عدة عوامل منها : ضعف الرّأسمال

المرصود والخلافات حول طبيعة الأزمات التي توجب الحصول على القروض بالإضافة إلى أنّ أهمّ العملات الأوروبية أصبحت قابلة للانتقال والتحويل في السوق الأوروبية (Convertible) .

أتمّ ، نفّذ ، أنجز **Effectuer/to effect, to execute/ausführen, leisten**

إتمام العمل أو الصُّنع **Finissage/finishing/Ausarbeitung**

أثاث ، أمتعة **Mobilier/furniture/Mobiliar**

- أثاث المنزل ، المفروشات والرياش — Meubles meublants/furnishing movables/Einrichtungsgegenstände

أثاث ، منقول (مال منقول) **Meuble/movable/beweglich**

- أثاث ومعدات — mobilier et agencement/furniture and fittings/ Einrichtung und Ausstattung

إثــراء **Enrichissement/enrichment/Bereicherung**

- إثراء غير مشروع — Enrichissement illégitime/unjust gain/ungerechtfertigte Bereicherung

- أثرى ، اغتنى — Faire fortune/to make a fortune/ein Vermögen erwerben (machen), S'enrichir/to enrich oneself/sich bereichern

- أثرى على حساب الغير — S'enrichir aux dépens d'autrui/to enrich oneself at the expense of others/sich auf Kosten anderer bereichern

أثقل بالدّيون **Endetter/to run (get) into debt/in Schulden stürzen (bringen)**

أثقل ، ثقّل **Grever/to burden, to encumber/beschweren, belasten**

- أثقل عقاراً بالدّيون Grever un immeuble/to lay a rate on (to encumber) an estate/ein Grundstück mit einer Umlage belasten

- أثناء قيامه بوظيفته **Dans l'exercice de ses fonctions/Whilst on duty/in Ausübung seines Amtes**

إجارة ، إيجار ، تأجير ، كراء **Bail/lease/Miete; Louage/hire/miete**

عقد كتابي يُعطي بواسطته المالك أو المؤجّر إلى شخص آخر أو المستأجر حقّ التّمتع بشيء من ممتلكاته لمدة محددة وبأجرة محددة . ويمكن تجديد هذا العقد بالموافقة الضّمنية لنفس المدة المحددة سابقاً إذا حان أجل إنتهائه ولم يُبد المؤجّر رغبته في إلغائه . والإيجار عدة أنواع :

- **إيجار سكني** : إيجار محل مخصص لسكن المستأجر وعائلته (Bail d'habitation) .
- **إيجار مهني** (Bail professionnel) : إيجار محل يمارس فيه المستأجر مهنة غير تجارية

كالطبّ والمحاماة والهندسة المعمارية إلخ . . .

ـ **إيجار إداري** (Bail administratif) : أي أن الدولة هي المؤجّر أو المستأجر بواسطة وزير المالية أو مصلحة أملاك الدولة حسب أهمية الإيجار .

ـ **إيجار تجاري** (Bail commercial) : إيجار محل مخصص لممارسة التّجارة .

ـ **إيجار لغاية البناء** (Bail à construction) : أي أن المستأجر يتعهد بإقامة أبنية معينة على أرض المؤجّر وبتركها في نهاية العقد إلى صاحب الأرض كتعهد شركة مدنية عقارية (SCI) بإقامة أبنية مُخصّصة للإيجار . وتزيد مدة الإيجار المحددة في مثل هذا العقد في أغلب الأحيان على عشرين سنة .

ـ **إيجار المزارعة** (Fermage) : إيجار الأرض الزراعية يتعهّد فيه المزارع المستأجر بدفع أجرة سنويّة محددة مسبقاً بقطع النظر عن محصول الأرض .

ـ إجارة أشياء **Louage de choses/hire of things/Sachmiete**

ـ إجارة خدمات Louage de services/hire of services/Dienstmiete

إجارة زراعية **Affermage/leasing/Pachtung**

إجارة طويلة الأمد ، حكْر فرنسي **Emphythéose/long lease/Erbpacht**

إجازة **Congé/leave/Urlaub**

ـ إجازة الصُنع – Licence de fabrication/manufacturing licence/Fabrikationslizenz

ـ أجّر – Donner à bail/to lease/verpachten. (v. **Bail**)

أجر ، أجرة **Salaire/wage/Lohn; Paie/pay/Lohn**

هو سعر قوة العمل المبذولة لإنتاج السلع والخدمات حسب عقد العمل المبرم بين العامل ورب العمل. يحدد هذا السعر إما حسب المردود (Rendement) ويسمّى أجر بالقطعة (Salaire à la pièce ou à la tâche) وإما حسب الزمن أي الشهر أو الساعة أي حسب المدة القانونية للعمل والمحدّدة حالياً بثماني ساعات يومياً ما عدا الساعات الإضافية ومختلف العلاوات كمنح العطل ومنحة الشهر الثالث عشر أو الرابع عشر في بعض الدول والمساعدات العينية التي يقدمها ربُّ العمل كالسكن والمطعم وغيرها . يسمّى هذا الأجر بالنسبة للموظفين راتباً أو مرتباً (Traitement) وبالنسبة للجنود راتب العسكريين (Solde) وبالنسبة لمأموري القضاء كموثقي العقود والعدول المنفذين يسمّى أتعاباً (Émoluments) .

ـ أجر أساسي – Salaire de base/basic wage/Grundlohn. (v. Salaire)

ـ أجر الأرض الزراعية – Fermage/farm rent/Pachtgeld

أجّر ، أكرى . استأجر **Louer/to hire, to rent/mieten, pachten**

Affermer/to lease/pachten أجّـر أو استأجر الأرض الزّراعية
Noliser/to freight/befrachten أجّر أو استأجر سفينة
Fréter/to freight/befrachten أجّـر سفينة
– Salaire fixe/fixed salary/festes Gehalt. (v. Salaire) ـ أجر محدّد
– Bailler à ferme/to lease a farm/einen Bauerhof verpachten ـ أجّر مزرعة
Rémunération/remuneration/Entlohnung أجـر ، مكافـأة ، راتب
– Salaire journalier/daily wages/Tageslohn ـ أجر يومي
Formalité/formality/Formalität إجـراء
– Formalités douanières/customs formalities/ Zollformalitäten ـ إجراءات جمركيّة
Loyer/rent/Miete. (v. Dividende, Fermage, Intérêt, Prix) أجرة ، إيجار

تُعتبر الأجرة من الناحية الاقتصادية الصرف سعراً (Prix) يخضع لقوانين العرض والطلب وهو الدخل الذي يتقاضاه المالك الذي يؤجر أملاكه خاصة العقارات أما أجرة المنشأة الزراعية (Exploitation agricole) فإنها تُسمّى (Fermage) وأجرة المنشأة الصناعية أو التجارية فإنها تسمّى فائدة أو ربح السهم (Dividende, intérêt) وبالنسبة لرأس المال فإنها تسمّى فائدة رأس المال أو أجرة المال (Loyer de l'argent, intérêt du capital) .

– Prix de passage/passage money/Überfahrtspreis ـ أجرة سفر
Fret/freight/Fracht أجرة السفينة ، نَوْلُ السَّفينة
– Loyer d'avance/rent in advance/vorauszahlbare Miete. (v. Taux d'intérêt) ـ أجرة مسبقة الدّفع
– Factage/carriage/Zustellungsgebühr ـ أُجرة النّقل
– Journée/day's wages/Taglohn ـ أُجرة يوم ، يَوْميّة
– Passer une écriture/to make an entry/eine Buchung vornehmen ـ أجرى قيداً حسابياً
Différer/to defer/zurückstellen, aufschieben أجّلَ
– Différer l'échéance d'un effet/to prolongate a bill of exchange/einen Wechsel prolongieren ـ أجّل تاريخ استحقاق الورقة التجارية
– Atermoyer les intérêts/to defer interest/die Zinsen stunden ـ أجّل دفع الفوائد

- أجّل ميعاد استحقاق السفتجة – Atermoyer une lettre de change/to defer a bill of exchange/einen Wechsel prolongieren.

- أجّل أو مدد ميعاد الوفاء – Atermoyer/to defer/verlängern

- أجل ، مُهلة ، ميعاد – Délai/time, term/Frist, Termin

- أجل استحقاق السفتجة – Echéance d'une lettre de change/currency of a bill of exchange/Laufzeit eines Wechsels. (v. Lettre de change)

- أجل التسليم – Délai de livraison/time of delivery/Lieferfrist

- أجل ثابت للاستحقاق – Echéance fixe/fixed date/festgelegtes Fälligkeitsdatum

- أجل الدفع – Délai de paiement/time of payment/Zahlungsfrist

- إجمالي ، كُلّي – Global/total, overall/Gesamt..., Pauschal...

أجنبي **Etranger/foreign/ausländisch, fremd. (v. Balance des paiements)**

الأجهزة الاقتصادية **Appareil Economique (l' - - -)/the economic facilities/ der Wirtschaftsapparat**

- أجهزة منزليه – Appareils ménagers/household appliances/Haushaltsgeräte

- أجور قصوى ، الحد الأقصى للأجور – Salaires maximums/maximum wages/ Maximallohne. (v. S.M.I.G)

- أجور مرتبطه بمستوى الأسعار – Salaires rattachés à l'index/indextied wages/ indexirte Lohne und Gehälter. (v. Indexation)

أجير **Salarié/Arbeitnehmer, Lohnempfänger/Salaried**

الشخص الذي يتمثل دخله الرئيسي في الأجر . ويدخل ضمن هذه المقولة العمال والخدم (Domestiques) والموظفون الخ . . . يقع التفريق غالباً بين العامل والاجير . فالأول يتقاضى أجراً مقابل قوة عمله المبذولة فقط في الإنتاج بخلاف الأجير . ولذلك يمكن القول ان كل عامل أجير وليس كل أجير عاملاً .

أحادي المعدن ، من أنصار مذهب المعدن الواحد **Monométalliste/monometallist/ monometallistisch**

- إحالة على التقاعد – **Mise en retraite/pensioning/Pensionierung**

- أحالهُ على التّقاعد – Mettre q. à la retraite/to pension sb. off/ jdn. pensionieren

احتال ، نَصَب **Escroquer/to swindle/schwindeln**

احتجاج (انظر: ورقة احتجاج) **Protestation/protestation/Protestierung. (v. Protêt)**

- احترام أجل التّسليم Observation du délai de livraison/keeping the term of delivery/Einhaltung der Lieferfrist

- احترف تجارة ، زاول عملاً تجاريا Exercer un commerce/to carry on a business/ein Handelsgewerbe ausüben

احتكار **Monopole/monopoly/Monopol**

وضعية السوق التي لا توجد فيها منافسة بالنسبة للعرض (البيع) . أما إذا لم يوجد إلاّ مشترٍ واحد فإن المصطلح المستعمل هو احتكار الطلب (الشراء) (Monopsone) .

احتكار ، استئثار (انظر : مضاربة) **Accaparement/buying up/wucherischer Aufkauf. (v. Corner, Monopole, Spéculation)**

أسلوب يلجأ ، إليه شخص أو منشأة تجارية للزيادة في أسعار السلع وخاصة الغذائية منها .

يعتمد هذا الأسلوب على تخزين السلع المعينة إلى أن يرتفع سعرها بسبب فقدانها في الأسواق . كان هذا الأسلوب كثير الرواج في القرن التاسع عشر في أوروبا والولايات المتحدة ، خاصة فيما يتعلق بالمعادن الثمنية . اتخذ هذا الأسلوب مع تطور النهضة الصناعية ، أشكالاً أكثر تطوُّراً ودقة ؛ كالكارتل والتروست ومختلف الاحتكارات الكبرى .

- احتكار براءات الاختراع -- Monopole de brevets d'invention/patent monopoly/ Patentmonopol

ويدخل ضمن الإحتكار الشرعي (Légal) أي الذي تخوله القوانين لحماية البراءات .

- احتكار التبغ – Monopole des tabacs/tobacco monopoly/Tabakmonopol. (أنظر : احتكار الدولة) (v. d'Etat)

احتكار ثنائي للبيع **Duopole/Duopoly/Duopol/. (v. Duopsone)**

وجود بائعين فقط يحتكران السوق . وقد تكون العلاقة بينهما علاقة تبعية بحيث يخضع البائع الأضعف للبائع الأقوى وقد تكون علاقة متكافئة إذا كانا في نفس المستوى من القوة بحيث يتّفقان على توزيع مناطق البيع وعلى تحديد الأسعار .

إحتكار ثنائي للشّراء **Duopsone/Duopsony/Duopson/. (v. Duopole)**

وجود شاريين يحتكران شراء المعروضات في سوق معيّنة .

- إحتكار الدولة –Monopole d'Etat/state monopoly/Staatsmonopol

ويدخل ضمن الاحتكار الشرعي بحيث يخول الدولة قانونياً الإنفراد بانتاج أو بيع بعض المواد كالتبغ والبارود والأسلحة إلخ . . .

ـ احتكار السوق – Accaparement du marché/buying up the market/ Aufkaufen des Marktes

احتكار وحيد للشراء Monoposone (monopole d'achat ou de demande/ Monopsony/Monopson/. (v. Monopole, Oligopsone)

عدم وجود منافسة من ناحية الطلب (الشراء) أي وجود مشتر واحد وعدة بائعين .

ـ احتكار شرعي أو قانوني – Monopole légal/legal monopoly/gesetzliches Monopol[1]

الاحتكار الذي يخوله الشرع بموجب قوانين معينة كاحتكار براءات الاختراع والتبغ وإحتكار الدولة .

احتكار القلّة للطّلب او للشراء Oligopsone/Oligopsony/Oligopson/. (V. Monopsone, Ologopole)

حالة السوق التي يكون فيها الطلب محتكراً من طرف عدد قليل جداً من المشترين .

احتكار القلة للعرض أو للبيع Oligopole/Oligopoly/Oligopol. (v. Monopsone)

حالة السوق التي يكون فيها العرض محتكراً من طرف عدد قليل جداً من البائعين .

ـ إحتكار مالي – Monopole financier/financial monopoly/Finanzmonopol. (v. Monopole)

احتكر Monopoliser/to monopolize/monopolisieren

احتمال Eventualité/eventuality, contingency/Eventualität

احتمال ، إمكانية حدوث Contingence/contingency/Zufälligkeit

في علم الإحصاء هو احتمال حدوث علاقة كميّة أو نوعيّة بين ظاهرتين أو شيئين . مثلاً احتمال حدوث علاقة بين عدد أطفال العائلة الواحدة وعدد الغرف التي يسكنونها ، من شأنها أن تؤثر سلباً أو إيجاباً على نموّ هؤلاء الأطفال . وكذلك الحال بالنسبة لدراسة مجموعة من السّكان . فنقول ان هناك احتمال حدوث علاقة بين الخاصية (س) والخاصية (ص) لهذه المجموعة .

ـ احتياطات نقدية – Réserves monétaires/currency reserves/ Währungsreserven

احتياطي Réserve/reserve/Rücklage, Reserve. (v. Bilan, Passif, Provision)

المال الذي تحتفظ به الوحدة الاقتصادية تحسباً للطوارىء أو لأسباب قانونية . والاحتياطي يختلف عن الرّصيد (المدخر) (Provision) . هناك عدة أنواع من الاحتياطات تسجل في خصوم الموازنة مثل :

1 ـ **الاحتياطي القانوني** (Réserve Légale) وهو إجباريّ بالنسبة للشركة المساهمة إلى حد

عُشر الرأسمال التأسيسي ثم يصبح اختيارياً في ما زاد على ذلك .

2 ـ **الاحتياطي الاختياري** (Réserve facultative) : تقرره المنشأة بمحض إرادتها .

3 ـ **احتياطي ناتج عن مساعدة الدولة** (Réserve provenant de subventions d'équipement) : وهو مساوٍ للمساعدة التي تقدمها الدولة للمنشأة ، تشترطه الحكومة لتغطية تلك المساعدة .

4 ـ **احتياطي لتجديد المثبتات** (Réserve de renouvellement des immobilisations) : تقرره المنشأة بالإضافة إلى مخصصات تعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) كضمانة إضافية . يخضع هذا الاحتياطي للضّريبة على الأرباح ، بخلاف تعويض رأس المال المستهلك .

5 ـ **احتياطي تجديد السلع المخزونة** (Réserve de renouvellement des stocks) : تحسباً لانخفاض قيمة النقد . (انظر: خصوم، رصيد، موازنة)

ـ احتياطي الاحتمالات ، مُخصصات الطّوارىء **– Réserve pour éventualités/ contingencies reserve/Notreserve. (v. Réserve)**

ـ إحتياطي خفي **– Réserve cachée ou occulte/secret reserve/ versteckte Reserve. (v. Réserve, Réserve latente, Marché hypothécaire)**

إحتياطي لا يظهر في الموازنة ، مثل الفرق بين القيمة الحسابية (Valeur comptable) والقيمة التجارية (Valeur commerciale) . (انظر: احتياطي كامن)

ـ الاحتياطي الذهبي (أنظر: احتياطي الصرف، عيار أو قاعدة الذهب) **– Réserve – or/gold reserve/Gold-reserve. (v. Réserve de change, Etalon-or)**

ـ احتياطي سائل ، احتياطي نقدي **– Réserve liquide/liquid reserve/flüssige Reserve, Geldreserve**

ـ احتياطي الصرف **– Réserve de change/Exchange reserve/Wechsel-reserve/**

وسائل الدفع المختلفة التي تحتفظ بها الدولة لتغطية عجز ميزان مدفوعاتها . يمكن حصر هذه الوسائل في ثلاث :

1 ـ الذهب الموجود لدى مؤسسات الإصدار ويعتبر الإحتياطي الرئيسي .

2 ـ العملة الأجنبية (Devises) .

3 ـ الاحتياطي المودع في صندوق النقد الدولي (F.M.I) .

ـ احتياطي كامن **– Reserve latente/hidden reserve/stille Reserve. (v. Réserve cachée)**

وهو مثل الاحتياطي الخفي لا يظهر في الموازنة إلا أنه يمكن تقديره تقريبياً بالاعتماد

على معلومات أخرى مرفقة بالموازنة كالتقرير السنوي مثلا . وذلك مثل الفرق بين القيمة الحسابية وقيمة تأمين الأملاك العقارية .

ـ الاحتياطي المعدني - Réserve métallique/metal reserve/Metallreserve.

(انظر : احتياطي الصَّرف) (Réserve de change)

ـ احتياطي مفتوح Reserve ouverte/offene Rueckstellung. (v. Passif)

الأموال الخاصة للمنشأة ما عدا الأسهم . تسجل في خصوم الموازنة

احتيال ، نصْب **Escroquerie/swindle/Betrug, Schwindelei**

احصاء **Statistique/statistics/Statistik**

مجموع الوسائل التي تمكّن من تحليل واستخلاص المعلومات المتعلقة بالمجاميع المدروسة ، مثل السكان والسلع ووسائل النقل . . . بالاعتماد على حساب الاحتمالات (Calcul des probabilites) .

إحصاء ، تعداد **Recensement/census/Zählung**

لم يكن موضوع إحصاء السكان مادة قائمة بذاتها في الدولة الإسلامية حتى القرن الرابع الهجري حيث بدأت الخطوات الأولى في هذا الميدان جاء في كتاب « الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجري » : « ولم يكن في الدواوين سجلات إحصائية للناس سوى التي كان يُحصى فيها من يلزمهم الجزية ويظهر أنه في عام 306 هـ أحصي المغنون والمغنيات كما يذكر أيضا إحصاء الفقراء . . . » ص . 271 .

إحصائي ، خبير في علم الإحصاء **Staticien/statician/Statistiker**

إختبار ، تجربة **Essai, épreuve/trial, test/Probe, Versuch**

إختبرَ ، جرّب **Eprouver/to try, to test/erproben, ausprobieren**

إختراع **Invention/invention/Erfindung**

اختلاس **Distraction (détournement)/misappropriation/Unterschlagung**

اختلاس أموال **Divertissement (détournement, distraction) de Fonds/misappropriation of funds/Unterschlagung von Geldern**

اختلاس أموال الدولة **Malversation/malversation/Unterschlagung**

ـ إختلاس الضّرائب Fraude ou soustraction d'impôts/tax fraud/Steuerhinterziehung

اختلاف الأسعار **Ciseau de Prix/price differential spread/Preisdifferenz**

اختلاف أسعار بعض المواد في القطاعات الثلاثة : الزراعي والصناعي وقطاع الخدمات ، مما يؤثر على القدرة الشرائية لمختلف الطّبقات الاجتماعية . يُعتَبر التضخّم أحد

الأسباب الرئيسية التي تؤدي إلى هذا الإختلاف .

اختلال الانسجام الاقتصادي **Désarticulation/disarticulation/Gelenk.**

(انظر : عدم التوازن الاقتصادي) **(v. Déséquilibre)**

مصطلح وضعه الاقتصادي الفرنسي فرانسوا بيرو ، (François Perroux) مفاده أنّ التّوازن العام للاقتصاد الحرّ يختل بسبب عدم الإنسجام بين الإنتاج والتّوزيع .

- اختلس – Détourner, dilapider, distraire, divertir/to misappropriate, to remove fraudulently/unterschlagen, veruntreuen

- اختلس أموالاً – Détourner ou divertir des fonds/to misappropriate funds (money)/Geld unterschlagen (veruntreuen)

- اختلس أموال الدولة – Détourner des fonds publics/to misappropriate public funds/öffentliche Gelder veruntreuen

- اختناق اقتصادي Goulot ou goulet d'étranglement/bottelneck/Engpaß.

(انظر : تضخّم) (v. Inflation)

نقص العرض بالنسبة للطلب . وقد يكون ذلك إما في السلع الوسيطة (المواد الأولية الطاقة . . .) وإما في السلع الاستهلاكية . كما يطلق أيضاً على النقص في اليد العاملة .

اختيار ، خيار **Option/option/Option**

اختيار عيّنات . مُعايَرة **Echantillonnage/making up of samples/ Zusammenstellung von Mustern**

أخَذَ **Prendre/to take/nehmen**

أخَذَ مِنْ . شَرَعَ في **Entamer/to touch; to start/angreifen; anfangen**

- آخر مرايد – Dernier enchérisseur/highest bidder/der Meistbietende

إخراج من حساب الصّندوق **Décaissement/paying out/Auszahlung**

- اخطار إيجارية – Risques locatifs/tenant's risks/Mieterhaftung

- أخطار بحرية – Fortunes de mer/perils of the sea/Seerisiken

إخفاء **Dissimulation/dissimulation/Verschleierung**

- إخفاء الأرباح – Dissimulation de bénéfices/dissimulation of profit/ Verschleierung von Gewinnen

- إخفاء الأصول – Dissimulation d'actif/dissimulation of assets/ Verschleierung von Vermögenswerten

ـ إخفاء أموال في الخارج – Dissimulation d'avoirs à l'étranger/dissimulation of foreign assets/Verschleierung von Auslandsguthaben

إخلاء من السكان **Dépeuplement/depopulation/Entvölkerung**

أخير **Dernier/last/letzter**

أداء ، تكليف **Prestation/performance/Leistung. (v. Cotisation, Prestations sociales)**

أداء يمكن تسديده عيناً أو نقداً . في المفهوم الضّريبي هي الضريبة التي يؤديها المواطن للبلديات الصغيرة من أجل العناية بالطرقات الضيقة التي تربط القرى ببعضها (taxe vicinale) . وفي المفهوم التجاري هي تكاليف الماء والكهرباء والتدفئة التي يدفعها المستأجر لصاحب المحل (taxe locative) . وفي مفهوم الضمان الاجتماعي هي الدفوعات أو الخدمات المختلفة التي تقدمها مؤسسة الضمان الاجتماعي للمواطنين المساهمين في صندوقها . وبذلك فإنها تختلف عن المساعدة التي تقدم بدون مساهمة .

أداة **Outil/tool/Werkzeug. (v. Machine-outil)**

أداة يدوية يستخدمها العامل أو الحرفي وهي أبسط الوسائل لانجاز العمل كالمطرقة الخ . . .

ـ أداة آلية – Machine outil/machine-tool/Werkzeugmaschine

هي شكل متطور للآلة البسيطة التي كان يستعملها الإنسان في عملية الإنتاج . وقع إختراع الأداة الآلية في نهاية القرن الثامن عشر عصر الاختراعات المتعددة . وتتكون الأداة الآلية من ثلاثة عناصر رئيسية هي :

1 ـ المحرّك الذي يخلق الحركة .

2 ـ البث والتحويل (Transmission) الذي يؤدي إلى نشر الحركة وتحويلها من المحرك إلى الآلة .

3 ـ الآلة المنفذة (Machine d'opération) ومهمتها التأثير الفعال والمباشر على الأشياء المراد تحويلها واستخدامها ، مثل الغسيل والخياطة والنسيج والخراطة الخ . . .

أدارَ ، استَعْمَلَ **Manier/to handle/handhaben**

ـ أدار أو سيّر الأعمال – Gérer les affaires/to manage business/ die Geschäfte leiten

أدارَ ، سيَّر **Gérer/to manage/verwalten, leiten**

إدارة **Administration/administration/Verwaltung**

بالنسبة للدّولة فهو جهاز يقوم بمهمات ذات مصلحة عامة بدون هدف الرّبح . أمّا بالنسبة

للمحاسبة القومية فإنّها تعرف الإدارة تبعاً لطبيعة العمل الذي تقوم به والمداخيل التي تحققها . فالنقابة المهنيّة مثلاً تعتبر إدارة في مفهومها لأنها تؤدي خدمات بدون مقابل بخلاف مصلحة البريد والبرق والهاتف فإنها لا تعتبر إدارة لأن المستهلك يدفع ثمن الخدمات البريدية المختلفة وكذلك بالنسبة للمنشآت الاقتصادية .

إدارة ، تسيير **Gestion/management/Führung, Verwaltung**

يقع التفريق في المنشأة الكبرى بين الإدارة التي تتولّى وضع السياسة العامّة للمنشأة والتي يشرف عليها مديرون كبار ، وبين الإدارة أو التسيير (Gestion) أي تنفيذ تلك السياسة عن طريق مديرين يقلون مرتبة . ويقابل المصطلح الأول (Administration) .

- إدارة ، مديرية **Direction/direction/Direktion**
- إدارة . وكالة ، نيابة **Gérance/management/Geschäftsführung**

إدارة ، استعمال **Maniement/handling/Handhabung**

- إدارة الأعمال التجارية – Gestion des affaires/conduct of affairs, business management/Führung der Geschäfte

إدارة الأعمال **Management/management/Management. (v. Entreprise)**

إدارة أعمال المنشأة آخذاً بعين الإعتبار كل إمكانياتها التقنية والاقتصادية والبشرية وقدرتها على الاختراع وذلك باستعمال الوسائل الحديثة للتسيير . كما يطلق هذا المصطلح أيضاً على مجموع الأشخاص الذين يضعون سياسة وسوقية (Stratégle) المنشأة .

- إدارة الأموال – Gestion de biens/administration of the property/Verwaltung des Vermögens
- إدارة أو تسيير مالي – Gestion financière/financial management/Finanzverwaltung
- إدارة البراءات – Administration des brevets/patent matters/Patentverwaltung
- إدارة البيت، تدبير نفقات الأسرة – Ménage/housekeeping/Haushaltsführung
- إدارة الضّرائب – Administration des impôts/fiscal administration/Steuerverwaltung
- إدارة الضرائب غير المباشرة –Régie/excise office/Akzisenamt
- إدارة الماليّة . إدارة الضرائب – Administration des finances/finance department; fiscal administration/Finanzdirektion; Finanzbehörden

ـ إدارة مراقبة الأسعار – Administration des prix/price administration/Preiskontrollstelle

إدارة (مسؤولة عن الماليّة والتّجهيزات الضرورية) Intendance/administrative office/Verwaltung, Intendanz

ـ إدارة منشأة – Maniement d'une entreprise/management of a business/Leitung eines Unternehmens

ـ إدارة المنشأة – Direction de l'entreprise/enterprise management/Betriebsdirektion

ـ إدارة النقود العامة – Maniement des deniers publics/handling of public funds/Verfügung über öffentliche Gelder

ادّخار ، توفير Epargne/saving, economy/Sparen. (v. Placement, Thésaurisation, Financement)

الادخار هو الفرق بين الدخل والاستهلاك وبالتالي فهو تخصيص الجزء الذي لم يذهب إلى الاستهلاك من الدخل للاكتناز (Thésaurisation) أو للتّوظيف (Placement) أو للتّسليف (Prêt) أو للاستثمار المباشر (Investissement direct) يُسمّي بعض الاقتصاديين النّوعَ الأوّل بالادخار العقيم لأنّه لا يساهم في الإنتاج ، وبقية الأنواع بالادّخار المنتج . يُعتبر الادخار المصدر الدّاخلي لتكوين الرّأسمال ويتمّ حسب طريقتين :

أ ـ طريقة تلقائية أي أنّ المواطنين يلجأون من تلقاء أنفسهم إلى الادخار وذلك بسبب عدّة عوامل أهمها :

1 ـ مستوى الدّخل : فكلما ازداد الدّخل كلما إزداد الادخار .

2 ـ سعر الفائدة : فكلما إزداد سعر الفائدة المقدّمة للمُدّخر كلما شجّعه ذلك على الادّخار .

3 ـ تطوّر الأسعار واستقرار النقد : فالتّضخم وانخفاض قيمة النقد لا تشجّع على الادخار ، لذلك يلجأ المسؤولون في هذه الحالة إلى جعل القروض بمستوى الأسعار (Indexer les emprunts) للمحافظة على القدرة الشرائية الأوّلية للدائنين عند هبوط قيمة النّقد وبذلك يشجعون على الإدخار .

4 ـ مستوى الضرائب : فكلما ارتفعت نسبة الضريبة على الدخل كلما نقصت القدرة على الإدخار أو الرغبة فيه . ولتشجيعه يقع إلغاء أو التقليل من هذه النسبة وذلك على المبالغ المدّخرة فقط .

5 ـ درجة الاستقرار الاجتماعي : إن عدم الاستقرار الاجتماعي وشعور المواطن بأنّ المستقبل سيكون أسوأ من الحاضر يجعله يُفضّل اللجوء إلى زيادة الإستهلاك والتّمتّع بالحاضر على

الادخار غير المضمون . أمّا الغايات التي يرمي المدخّر إلى تحقيقها فيمكن حصرها كالتّالي :

- زيادة رأسماله من أجل الحصول على مسكن جديد أو أثاث منزلية الخ . . .
- اللجوء إلى الأسواق المالية للحصول على عوائد ثابتة (كشراء الالتزامات) أو على عوائد غير ثابتة (شراء الأسهم) .
- الحصول على ضمانات شخصيّة في المستقبل كالتّعاقد مع شركات التأمين في حالة الموت أو الشيخوخة . . .

ب ـ طريقة إجبارية تلجأ إليها الشركات أو الدولة وذلك مثل :

1ـ الادخار الإجباري بالنسبة للشركات فبدلاً من أن تطلب الشركة من المساهمين مساهمة جديدة في رأس المال التأسيسي أو من أن تستدين من الخارج ، تلجأ إلى التمويل الذاتي عن طريق أرباحها المدّخرة .

2 ـ الادخار الإجباري بالنسبة للمؤسسات العمومية . ويكون إمّا ـ بلجوء الدولة أو المصارف إلى تقديم قروض إضافية للمنشآت التي ترفع من أسعار السلع والخدمات الشيء الذي يجعل المواطن يقلل من الاستهلاك وبالتالي يلجأ إلى الادخار . وإما بتسليط ضرائب إضافية أو طرح إقتراض إجباري (Emprunt forcé) .

– Epargne forcée/forced savings/Zwangssparen — ادّخار إجباري

(v. Epargne)

– Epargne spontanée/spontaneous savings/Spontansparen. — ادّخار تلقائي

(v. Epargne)

Epargner/to save, to economise/sparen — **ادَّخَرَ ، وفَّـر**

Entrer des marchandises/to import goods/ Waren einführen — أدخل سلعاً ، إستورد سلعاً

– Entrer des marchandises en fraude/to smuggle in goods/Waren einschmuggeln — أدخل سلعاً عن طريق التّزوير

Comptabiliser/to record, to enter(in)/verbuchen — **أدرج في دفاتر الحسابات**

– Production/production/Förderung — إدلاء ، إظهار ، تقديم

– Production d'une créance à la faillite/proof of debt/Annmeldung einer Förderung zum Konkurs. (v. Faillite) — إدلاء بوثيقة دين عند الإفلاس (التفليسة)

إظهار الوثائق التي تثبت وجود دين للشخص على المنشأة التي أعلنت التفليسة .

Moindre/lesser/weniger, geringer — **أدنى ، أقلّ ، أصغر**

– Salaire minimum/minimum wage/ Mindestlöhne Minimallöhne. (v. S.M.I.G) ـ أدنى أجر ، الحد الأدنى للأجر

Matériel/material/Material. (v. Machine, Machine-outil, Outil) **أدوات ، لوازم**

مجموع الوسائل الضرورية للقيام بعمل ما كأدوات الزراعة وأدوات الاستغلال مثل الآلات والعربات الخ . . .

Outillage/tools/Werkzeuge **أدوات**

Matériel d'exploitation/working material/ Betriebsmittel ـ أدوات الاستغلال

– Instruments de production/production instruments/ Produktionsmittel. (v. Moyens de production) ـ أدوات الإنتاج

مجموع الأدوات والآلات (Outils, machines) التي يستخدمها الإنسان أثناء عمله . وهي ليست وسائل الإنتاج (Moyens de production) .

– Matériel d'emballage/packing material/ Verpackungsmaterial ـ أدوات التعليب

– Matériel d'exploitation/working material/Arbeitsmaterial ـ أدوات العمل ، وسائل الاستغلال

– Matériel de transport ou matériel roulant/rolling stock/rollendes Material ـ أدوات نقل

– Matériel et outillage/material and equipment/ Material und Geräte. (v. Machine, Machine-outil, Outil) ـ أدوات وآلات يدوية

Ordre/order/order, Befehl **إذن ، أمر**

– Mandat de banque/bank transfer order/ Banküberweisungsauftrag ـ إذن بالتحويل المصرفي

– Mandat de paiement/order to pay/ Zahlungsanweisung (v. Ordonnancement, Ordonnateur) ـ إذن بالدفع أو بالصرف

Ordonnancer ou mandater/to order the payment zur Zahlung anweisen **أذِنَ بالصّرف ، حرر إذناً بالصرف**

Mandatement ou ordonnancement/order to pay Zahlungs-anweisung. (v. Mandat de paiement, Ordonnateur.) **إذن بالصرف**

إذن إداري بصرف ديون الدولة أو إحدى مؤسساتها ، يحرر ضمن وثيقة رسمية تسمّى

وثيقة إذن الصرف يصدرها الآذن بالصرف إلى المحاسب .

آذن بالصَّرف **Ordonnateur/official with power to authorize expenditure/ Anordner (v. Mandat de Paiement, Ordonnancement)**

متصرف له الصلاحية الكاملة في تنفيذ العمليات المالية المتعلقة بمقبوضات ومدفوعات الدولة أو إحدى مؤسساتها . وهو غير المحاسب الذي تكتفي مهمته بتنفيذ أوامر الآذن بالصرف وبمراقبة الحسابات . ففي حالة المقبوضات فإن الآذن بالصرف هو الذي يحدّد الديون التي للدولة على الجهات الأخرى ويصدر الإذن بالقبض (Ordre de recette) أما في حالة المدفوعات فإنه يحدد الديون التي على الدولة ويصدر إذناً بالصرف (Ordonnancement) إلى المحاسب لتسديدها . هناك الآذن بالصرف الرئيسي (Ordonnateur principal) كالوزير بالنسبة للدولة والمحافظ بالنسبة للمحافظة ورئيس البلدية بالنسبة للبلدية ، والآذن بالصرف الثانوي (ordonnateur secondaire) كرئيس القسم المالي ، والمدير بالنسبة للمؤسسة العمومية الخ . . .

يخضع آذنو الصرف إلى رقابة الأجهزة الإدارية المختصة ، والتفقدية العامة للمالية وكذلك إلى رقابة السلطة التشريعية . أمّا على النطاق القضائي فإنهم يخضعون إلى محكمة تأديب خاصة بمراقبة الميزانية(Cour de discipline budgétaire) .

ـ إذن بالقبض — Ordre de recette (v. Ordonnateur)

ـ إذن بريدي (على شكل بطاقة) — **Mandat carte/money order/ Postüberweisungskarte**

حوالة بريدية تصدر على شكل بطاقة بريدية يتمّ دفع مبلغها غالباً في مقر المستفيد .

إذن تسليم **Filière/string/Lieferschein**

سند كتابي يعطيه البائع يخوّل حاملَه إستلام السلع المبيعة من المشتري في حالة عدم تسديده ثمن الشراء في الموعد المُحدّد . أمّا إذا كان المشتري قد باع بدوره تلك السلع ، فعليه أن يظهِّر إذن التّسليم ذاكراً اسم المشتري الثاني وسعر البيع الجديد ، وعلى حامل إذن التسليم أن يسترجع السلع من المشتري الثاني وهكذا .

ـ إذن حجز — **Mandat de saisie/distraint warrant/Pfändungsbefehl**

ـ إذن صرف — **Mandat de paiement/order to pay/Anweisung, Geldanweisung. (v. Mandatement, Ordonnateur)**

وثيقة إدارية يصدرها الآذن بالصرف .

ـ إذن على الخزينة — **Mandat du Trésor/Tresory warrant/ finanzbehördlicher Arrestbefehl. (v. Trésor)**

أربـاب العمـل **Patronat/body of employers/Arbeitgeberschaft**

- أرباب العمل والعمال (المأجورين) – Patronat et salariat/employers and employed/Arbeitgeber und Arbeitnehmer

- أرباح الاستغلال Bénéfices d'exploitation/trading profits/Betriebsgewinne. (v. Compte d'exploitation) (أنظر: حساب الإستغلال أو التشغيل)

- أرباح السنة المالية – Bénéfices de l'exercice/profit of the business year/Gewinn des Geschäftsjahr

- أرباح سنوية – Bénéfices annuels/annual profits/Jahresgewinne

الأربـاح المُحقّقة فعلاً **Cash Flow/cash flow/cash flow (v. Impôt)**

هي عبارة عن الفرق بين المداخيل الجارية والمصاريف الجارية للمنشأة ، وهي نوعان :

1 - مجمل الأرباح المُحققة فعلاً وتشمل : الرّبح الصافي زائداً تعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) والرصيد المدّخر (Provision) .

2 - صافي الأرباح المحقّقة فعلاً وتشمل : الرِّبح الصافي بعد دفع الضرائب زائداً الرصيد المدّخر يستعمل هذا المصطلح للدلالة على الموارد التي يمكن إستعمالها للتمويل الذاتي . وتعمد المنشأة إلى عدم تسجيل هذه الأرباح في موازنتها إلا في حالات خاصة . وذلك لأسباب مختلفة(انظر مصطلح الضرائب) .

ارتبـاط **Corrélation/correlation/Wechselbeziehung, Korrelation**

الارتباط الموضوعي الذي يسجله علم الإحصاء بين ظاهرتين اقتصاديتين . مثلاً إذا سجلت عملية الإحصاء نمواً متوازياً لكميتين اقتصاديتين (Grandeurs ou variables) أو نمواً في أحداهما ونقصاناً في الأخرى لوجود علاقة بينهما فذلك يعني أن هناك إرتباطاً إيجابياً في الحالة الأولى وسلبياً في الحالة الثانية .

- ارتباك مالي – Embarras pécuniaires/pecuniary difficulties/finanzielle Schwierigkeiten

إرتفـاع **Hausse/rise/Steigen, Steigerung**

إرتفـاع الأسعار **Renchérissement ou augmentation des prix/ increase in price/Verteuerung**

- ارتفاع تكاليف المعيشة ، غلاء المعيشة – Hausse du coût de la vie/rise in the cost of living/Steigerung der Lebenshaltungskosten

- ارتفاع القيم (أسعار السّندات) — Hausse des valeurs/rise of the stock quotations/Steigen der Wertpapiere

ارتفاع مفاجيء وسريع ، تَهَيُّج — **Emballement (boom)/boom/Boom**

- ارتفاع مفاجيء وسريع في الأسعار — Emballement des cours/boom in prices/Preisexplosion (-boom)

- ارتَهَن — Prendre une hypothèque/to take a mortgage/eine Hypotheken aufnehmen

- إرجاء آداء الضريبة — Répercussion de l'impôt/Steuern abwälsen. (v. Amortissement, Impôt)

التخلص من دفع الضريبة باللجوء إلى عدة وسائل كالتخفيض من قيمة الدخل والأرباح الحقيقية ، وزيادة النسبة المخصصة لتعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) وتوظيف أو إستثمار الأرباح في مشاريع أخرى الخ . . . (انظر: ضريبة)

- إرساء — Escale/call (at a port)/Anlaufen (eines Hafens)

- **إرسال** — **Expédition ou envoi/sending, dispatching, forwarding/Absendung**

- إرسال أموال — Envoi de fonds/remittance of funds/Geldüberweisung

- إرسال بريدي — Envoi postal/postal packet/Postsendung

- إرسال سريع — Envoi exprès/sending express/Eilsendung

- إرسال مسجّل أو مضمون الوصول — Envoi recommandé/registered packet/ Einschreibsendung

- إرسال مقابل الدّفع — Envoi contre remboursement/consignment against cash on delivery/Sendung gegen Nachnahme

أرسَل — **Expédier/to send, to dispatch/absenden**

أرسى المزاد — **Adjuger/to allocate in auction/bei der Versteigerung zuschlagen**

- أرسى المزاد على آخر مزايد — Adjudication à la surenchère/allocation to the highest bidder/Zuschlag an den Meistbietenden

- أرصدة تقنية — **Provisions techniques**

مجموع المبالغ التي ترصدها شركات التأمين لتنفيذ تعهداتها تجاه المؤمّنين . تعتبر هذه الإحتياطات أو الأرصدة أهم مركز في خصوم موازنة هذه الشركات حيث تصل إلى نسبة 90% من مجموع الخصوم . فكلما كان مبلغ هذه الأرصدة مرتفعاً كلما دلّ ذلك على متانة شركة التأمين وقدرتها على الالتزام بتعهداتها وبالتالي على ثقة الناس فيها .

ـ أرض زراعية Bien rural/landed property/Landvermögen, Landbesitz

ـ أرض مستأجرة بالمزارعة ، إكارة — Métairie/tenant farm/Pachthof, Halbpachtgut. (v. Métayage)

ـ إزالة العراقيل أمام التّجارة — Elimination des entraves au commerce/ elimination of trade barriers/Abbau der Handelsschranken

ـ ازدهار ، نهضة ، نهوض Essor/progress/Aufschwung

ـ ازدهار أو نهوض إقتصادي — Essor économique/economic progress/ Wirtschaftsaufschwung. (v. Crise) (أنظر : أزمة)

ازدهـار مفاجـىء Boom/boom/Boom

إرتفاع قوي غير متوقّع في حجم المعاملات نتيجة التزايد المفاجىء للطلب . ويمكن أن يصيب هذا الارتفاع مجموع الاقتصاد فيسمى حينئذٍ ازدهاراً مفاجئاً للأعمال (Boom des affaires) كما يمكن أن يحصل فقط في بعض القطاعات كالنفط ومواد البلاستيك الخ . . . أما أسباب هذا الارتفاع فهي متعدّدة منها : ـ طرح وسائل دفع إضافية في عجلة الاقتصاد للرفع من قوة الطلب . ـ ظهور سلع جديدة من شأنها تلبية حاجات جديدة كأجهزة التلفزة . . . ـ أسباب دولية طارئة كالإرتفاع المفاجىء للمواد الأولية إبّان الحروب . ـ أسباب موسمية كارتفاع بعض السلع في فصل الربيع أو في العطل . ـ إرتفاع حجم العرض الذي يؤدي إلى الارتفاع الاصطناعي والسريع للطلب . ـ الإرتفاع المفاجىء للسلع المُخفضة السعر عند التصفية (Soldes) .

ـ ازدواج الضريبة — Double imposition/double taxation/Doppelbesteuerung

أزمـة Crise/crisis/Krise

ـ أزمة اقتصادية — Crise économique/economical crisis/Wirtschaftskrise. (v. Cycle économique) (انظر : دورة اقتصادية)

لقد تعدّدت تفسيرات الأزمات الاقتصادية بتعدّد المذاهب الاقتصادية ، التي يمكن إجمالها في ثلاث مدارس رئيسية .

1 ـ **المدرسة التقليدية للاقتصاد الحرّ** : ترى أن الأزمات تنشأ بسبب تدخل الإنسان في المجرى الطبيعي للحركة الاقتصادية ، التي تستطيع لولا هذا التدخل أن تنظّم نفسها بنفسها دون أن تحدث أي أزمة . أي أن هذه المدرسة تدين تدخّل الدولة في تنظيم حركة الاقتصاد .

2 ـ **المدرسة التقليدية الجديدة للاقتصاد الحرّ** : ترى أن الأزمات تنشأ بسبب انعدام التوازن بين العرض والطلب الذي من شأنه أن يؤدي إلى الكساد الإقتصادي . والحل يكمن في

تدخل الدولة لتنظيم الخطوط العريضة العامة للاقتصاد دون المسّ بحرية النشاطات الاقتصادية المختلفة . ومن أبرز زعماء هذه المدرسة ، الاقتصادي الأنجليزي كاينز (Keynes) .

3 ـ المدرسة الماركسية : ترى أنّ الأزمات الاقتصادية هي إحدى مميزات النظام الرأسمالي المبني على حرية العرض والطلب لغاية زيادة الرّبح وزيادة تراكم رأس المال . بحيث لا يمكن القضاء عليها إلا بالقضاء على النظام الرأسمالي نفسه .

وقد شهد عصر النهضة الصناعية في أوروبا إلى وقتنا الحاضر أكثر من خمس عشرة أزمة اقتصادية فيما يلي تواريخ حدوثها . (1788-1787) (1826) (1836) (1848-1847) (1857)
(1866-1864) (1877-1873) (1884-1882)
(1893-1890) (1904-1900) (1907) (1913)
(1922-1920) (1932-1929) (1974)...

إنّ كلّ هذه الأزمات نشأت بسبب اختلال التوازن بين الأطراف التالية : الأسعار ـ المداخيل ـ الاستهلاك ـ الإنتاج . ففي فترة الازدهار الاقتصادي يرتفع الطلب الشيء الذي يحافظ على نشاط وحيوية الأسواق وبالتالي على مواصلة الإنتاج وزيادة العرض مع انخفاض سعره بسبب المنافسة . وهذا يشجع أصحاب المصانع على الإسراع باقتناء الآلات والتقنيات الحديثة لتلبية الطلب ولزيادة أرباحهم كما يلجأون إلى الإسراع بتعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) بحيث ترتفع الأسعار من جديد وتنقص القيمة الشرائية .

ولمعالجة هذه الوضعية يلجأ هؤلاء إلى الضغط على أسعار العرض وبالتالي على الكلفة (Coût) وعلى الأجور الشيء الذي يؤدي إلى الحد من الشراء وبذلك تنفجر الأزمة لوجود إنتاج فائض من ناحية وقوة شرائية ضعيفة من ناحية أخرى . وهكذا تتعرض المنشآت الهامشية (الصغيرية) إلى التصفية وتصبح المنشآت المتوسطة هامشية وتضطر المنشآت الكبرى إلى خفض أسعار الإنتاج وبالتالي إلى تسريح عدد من العمال فتنشأ البطالة . إلا أن الانخفاض المستمر للأسعار (لكي تتمكن المنشأة من بيع مخزونها) يؤدي شيئاً فشيئاً إلى تزايد حركة الطلب وتبدأ مرحلة الازدهار وهو ما يعبر عنه بالدورة الاقتصادية (Cycle économique) .

ـ أزمة إقتصادية عالمية — Crise économique mondiale/world economic crisis/Weltwirtschaftskrise

ـ أزمة السكن — Crise du logement/house shortage/Wohnungsnot. (v. Urbanisme)

ـ أزمة صناعية — Crise industrielle/industrial crisis/Industriekrise. (v. Crise)

ـ أزمة مالية — Crise financière/financial crisis/Finanzkrise. (v. Crise)

– Crise financière mondiale/world financial crisis/Weltfinanzkrise. (v. Crise) ـ أزمة مالية عالمية

– Crise monétaire/monetary crisis/Währungskrise. (v. Monétarisme, Monnaie, crise) ـ أزمة نقدية

Fond ou fondation ou base/ground foundation basis/Grund Fundament Basis **أساس أو جوهر الشيء أو قاعدته**

Base/basis/Basis **أساس ، قاعدة**

في المحاسبة القومية ، هي مجموع الحسابات التي وقعت في سنة معينة والتي تعتبر أساساً لعدة حسابات أخرى .

- Base de l'impôt/basis of assessment/Steuergrundlage. (v. Assiette, Impôt) ـ أساس الضريبة

اي الأساس الذي يعتمد عليه لتحديد نسبة الضريبة (وعاء الضريبة) .

Moyens d'existence/means of subsistence/ Existenzmittel ـ أسباب أو وسائل العيش

– Prendre à ferme/to take on lease/in Pacht nehmen / ـ استأجر مزرعة

Nolisement ou affretement/freighting charter/ Befrachtung, Charter **استئجار سفينة**

– Affermage de pages de journal/ contracting for advertisements in newspapers/ Übernahme von Anzeigenflächen in Zeitungen ـ إستئجار صفحات إعلانية (في جريدة)

Fidéicommis/trust/unveräußerliches Erbgut **استئمان ، وصية استئمان**

– Reprise des affaires/revival of business/Geschäftsbelebung ـ استئناف سير الأعمال ، انتعاش التجارة

Reprise/revival/Wiederbelebung **إستئناف النشاط**

– Reprise économique/ economic revival/wirtschaftliche Wiederbelebung ـ إستئناف النشاط الاقتصادي ، إزدهار اقتصادي

Investissement/investment/Investition. (v. Placement) **استثمار**

تخصيص رأسمال للحصول على وسائل إنتاجية جديدة أو لتطوير الوسائل الموجودة لغاية زيادة الطاقة الإنتاجية . تلجأ المنشأة لتمويل الاستثمارات إلى عدة وسائل منها :

١ ـ التّمويل الذاتي (Autofinancement) أي إستخدام قسم من الأرباح .

2 ـ بيع الأسهم (Actions) والالتزامات (Obligations) .
3 ـ الاقتراض من المصارف أو من المؤسسات العامة .
4 ـ المساعدات المباشرة أو غير المباشرة التي تقدمها الدولة (Subventions) .

أمّا الدولة فإنها تعتمد في تمويل إستماراتها على : 1 ـ الضرائب . 2 ـ الاكتتابات العامة . هذا وقد تزايدت الحاجة إلى الاستثمارات بتزايد التقدم التّقني بحيث أصبح من المسلّم به أنّ الدول الصناعية يجب عليها لكي تحافظ على مستوى تطورها الاقتصادي والتقني أن تخصّص نسبة لا تقل عن 10% سنوياً من دخلها القومي . كما أنّ حسن إختيار الاستثمارات يلعب الدور الأساسي في توجيه مجمل الحياة الاقتصادية وبشكل خاص في معالجة مشكل الإستخدام . ويجب التمييز بين أنواع الاستثمارات التالية :

1 ـ استثمارات مُنتجة ترمي للحصول على سلع إنتاجية تؤدّي بدورها إلى إنتاج سلع إنتاجية جديدة أو سلع وخدمات إستهلاكية . وذلك كالحصول على آلات وأدوات لصناعة السيارات . . .
2 ـ استثمارات غير مُنتجة وهي الأموال التي تُرصد لإنتاج خدمات تلبّي حاجات المواطنين ، مثلاً بناء مستشفى أو مدرسة . . . أمّا التجهيزات العسكرية فإنّها لا تُعتبر إستثمارات بل تدخل ضمن الاستهلاك الإداري (Consommation administrative) .
3 ـ استثمارات القيم المنقولة (Investissement de portefeuille) أي الإستثمارات التي تُموّل بواسطة الأسهم أو الأوراق التجارية ومختلف السندات .
4 ـ استثمارات مباشرة وهي رؤوس الأموال المستثمرة مباشرة في قطاعات الإنتاج وخاصة في الصناعات الإستخراجية .

ونودّ أن ننبّه إلى أنّ الاستثمار يختلف عن التوظيف (Placement) .

ـ استثمارات صناعية — Investissements industriels/industrial investments/Industrieinvestitionen. (v. Investissement)

ـ استثمارات في الخارج — Investissements à l'étranger/foreign investments/Auslandsinvestitionen. (v. Investissement)

استثمَرَ — **Investir/to invest/investieren**

ـ استثمر رؤوس أموال — Investir des capitaux/to invest capital/Kapital investieren

استثنائي — **Exceptionnel/exceptional/außergewöhnlich**

اَستُحِقّ ، حان أجلُه — **Echoir/to fall due, to mature/fällig werden**

استحقاق . أجل الاستحقاق — **Echéance/due date, maturity/Fälligkeitsdatum**

ـ استحقاق ، وجوب الأداء **Exigibilité/maturity/Fälligkeit**

استحقاق البراءة **Brevetabilité/patentability/Patentfähigkeit**

اعتراف الدوائر الرسمية بعد إجراء التدقيقات اللازمة بأن المخترع يستحق منحه براءة .

ـ استحقاق بعد مضي ثلاثة أشهر من تاريخه – A trois mois d'échéance/at three months' date/mit drei Monaten Ziel

ـ استحقاق ذو أجل قصير – A courte échéance/short-term/kurzfristig

ـ استحقاق سابق – Echéance antérieure/prior maturity/Vorfälligkeitsdatum

ـ استحقاق لاحق – Echéance postérieure/subsequent date/nachträgliches Fälligkeitsdatum

ـ استحقاق مضمون – Echéance garantie

ـ استخدام ، استعمال ، تشغيل – Emploi/employment, use/Verwendung. (v. chômage)

الاستخدام في معناه المتداول هو الحصول على عمل مأجور . فالشخص الذي يفقد عمله يقع في البطالة . والعاطلون عن العمل يحسبون ضمن السكان العاملين (Population active) . ويضم السكان العاملون كلَّ الأشخاص الذين هم في سنّ العمل . أي الذين يعملون حالياً والذين سبق لهم أن عملوا ولو لمدّة أسبوع والذين هم بصدد البحث عن عمل . إنّ نسبة العمل (Taux d'activité) لفئة ذات جنس معيّن وسن معيّن هي نسبة الأشخاص العاملين إلى مجموع الأشخاص لتلك الفئة . وعلى رأس المهمّات التي تطمح مختلف الأنظمة إلى تحقيقها ، يقع موضوع الاستخدام الكامل (Plein-emploi) الذي وضع له الاقتصادي الانجليزي كاينز (Keynes) في سنة 1936 نظرية خاصة تُعْتَبر ولأول مرة أنّ درجة الاستخدام القصوى لا تتحقّق بشكل تلقائي كما تدّعيه المدرسة التقليدية الليبيرالية . وبيَّن الاجراءات التي يجب اتخاذها لتحقيق الاستخدام الكامل في كتابه « النظرية العامة للاستخدام والفائدة والنقد (Théorie générale de l'emploi, de l'intérêt et de la monnaie) » . إنّ تعريف الإستخدام الكامل هو تعريف نسبي مقيّد بتحديد السن القانونية لبداية العمل وسنّ التقاعد والمدة الطبيعية للعمل . . .

هذا وقد اهتمت المؤسسات الدولية بهذا الموضوع فقد جاء في ميثاق الأمم المتحدة في المادتين 55 و 56: «أنّ تحقيق الإستخدام الكامل والمحافظة عليه هو أحد الأهداف الرئيسية» . وفيما يلي جدول يوضح توزيع السكان العاملين .

<table>
<tr><td colspan="4">مجموع السكان العاملين
Population active totale</td></tr>
<tr><td rowspan="3">المجندون
Militaires du contingent</td><td colspan="3">السكان المهيأون للعمل
Population active disponible</td></tr>
<tr><td colspan="2">السكان الذين يعملون حالياً
Population active occupée</td><td rowspan="2">العاطلون عن العمل
Chômeurs</td></tr>
<tr><td>العسكريون المحترفون
Militaires de carrière</td><td>السكان المدنيون الذين يعملون حالياً
Population active civile occupée</td></tr>
</table>

– Emploi de l'argent/employment of funds/ Verwendung von Geldern. (v. Investissement, Placement) — استخدام الأموال

إمّا في التوظيف وإمّا في الإستثمار .

Plein-Emploi/full employment/Vollbeschäftigung. (v. Emploi) — **استخدام كامل**

– Emploi lucratif/profitable employment/ lohnende Beschäftigung — استخدام مُربح أو جالب للكسب

– Emploi de la main-d'œuvre/employment of labor/Beschäftigung von Arbeitskräften. (v. Emploi) — استخدام اليد العاملة

Engager/to engage, to employ/anstellen, einstellen — **استخدَم . تعهَّد**

– Engager un capital/to engage a capital/ein Kapital festlegen — استخدم رأس مال

Employer/to employ, to use/anwenden, verwenden — **استخدَمَ ، وظَّف**

Extraction/extraction/Extraktion — **استخراج**

– S'endetter/to make debt/sich in Schulden stürzen, Schulden machen — استدانَ

Endettement/indebtedness/Verschuldung — **استدانة**

Rachat/buying back/Rückkauf استرجاع ، استرداد ، تخالص ، إعادة شراء

Ristourne/refund, return/Rückerstattung, Rückvergütung استرجاع ، ردّ ، إنقاص

– Remboursement des frais/reimbursement of charges/ Kostenerstattung ـ استرجاع النّفقات

– Faire rentrer une créance/to collect a debt/eine Forderung einziehen ـ استرجع ديناً

Rentrer (recouvrer)/to recover, to collect/einziehen, zurückerlangen استردّ ، استرجع

– Rentrer dans ses fonds/to get back his money/wieder zu seinem Geld kommen ـ استردّ أمواله

Bonification (amélioration)/improvement of land/ Bodenverbesserung ـ استصلاح الأرض

Colonialisme/colonialism/Kolonialismus. (v. Impérialisme) استعمار

هو احتلال أرض الغير للتّمتع بخيراتها وأسواقها، في هذا المفهوم فإن الاستعمار ليس حديثاً . ففي العصور القديمة أنشأ اليونانيون مستعمرات على شواطىء آسيا الصغرى لغايات تجارية . كما أن الرّومان جعلوا من شمال إفريقيا مموّنهم الخاص من القموح . أمّا في العصور الحديثة فان الاستعمار بدأ في القرن الخامس عشر على اثر الاكتشافات التي شهدها ذلك القرن عن طريق البرتغال وإسبانيا . وفي القرن التاسع عشر على اثر النهضة الصناعية التي دفعت بإنجلترا وفرنسا إلى تأسيس أمبراطوريتين عظيمتين في آسيا وإفريقيا لاستغلال موادهما الأولية ولتحويلهما إلى سوقين تابعين لهما . إنّ هذه الظاهرة هي السبب في إندلاع الحربين العالميتين . ففي الحرب العالمية الثانية كانت ألمانيا وإيطاليا في قمّة التطور الصناعي دون أن تتمكن من إيجاد الأسواق الكافية لتصدير منتجاتها ، مما جعلها تلجأ إلى تحقيق هذه الأسواق أو المجال الحيوي ، كما كانت تسميه ، عن طريق الاحتلال . وبعد هذه الحرب الأخيرة أخذ الاستعمار شكلاً آخر لا يعتمد بالضرورة على الغزو العسكري بل على الغزو الاقتصادي وأصبح يُسمّى بالاستعمار الجديد (Néo-colonialisme) .

Utilisation complète de la capacité/full use of the capacity/volle Auslastung der Kapazität ـ استعمال كامل للطاقة

المنشأة التي تستخدم كامل طاقتها الانتاجية لكثرة الطلب على منتوجاتها .

Exploiter/to work/betreiben, bewirtschaften استغلّ

Exploitation/exploitation/Verwertung, Ausnutzung **استغلال**

– Exploitation d'un brevet/exploitation of a patent/Verwertung eines Patentes. (v. Brevet d'invention) ـ استغلال براءة اختراع

Régie/state monopoly/Staatsmonopol, Regie **استغلال حكومي**

منشأة تديرها الدولة مباشرة أو تكتفي بالإشراف عليها . ففي حالة الإدارة المباشرة فإن رأسمال هذه المنشأة يرصد كله من الميزانية ، كما تخضع المنشأة لقوانين المحاسبة العمومية (Comptabilité publique) مثلما هو الحال بالنسبة لمصلحة الاستغلال الصناعي للتبغ والكبريت (S.E.I.T.A.) . أمّا في حالة الإشراف فقط فإن رأسمال المنشأة يأتي أيضاً من الميزانية إلا أن المنشأة تتمتع باستقلالية مالية . أي أن مقبوضاتها ومصروفاتها لا تدخل في ميزانية الدولة وبالتالي فإنها لا تخضع لقوانين المحاسبة العمومية . مثلما هو الحال في فرنسا بالنسبة لمصلحة النقل في منطقة باريس (R.A.T.P.) ولمنشأة رينو للسيارات (Régie Renault) .

Faire-Valoir/farming/landwirtschaftlicher Betrieb. **استغلال زراعي**
(v. Fermage, Métayage)

هناك ثلاثة أنواع من الاستغلال الزراعي حسب العلاقة القائمة بين مالك الأرض والذي يَستغلّها :

1 ـ **استغلال زراعي مباشر** : عندما يكون مالك الأرض هو نفسه الذي يستغلها ، كما هو الحال بالنسبة للمزارع العائلية .

2 ـ **مشاركة في المنتوج** : (Métayage) أي أنّ المالك يعطي حقّ التمتّع بالأرض والماشية والآلات الزراعية ، لمزارع آخر يتولى عملية الإنتاج وبالمقابل يحصل كلّ منهما على نسبة معينة من المنتوج .

3 ـ **استئجار زراعي** : (Fermage) أي أنّ المالك يؤجّر أرضه لمزارع آخر مقابل ثمن معيّن نقداً أو عيناً .

– Exploitation industrielle/industrial exploitation/industrielle Verwertung ـ استغلال صناعي

– Faire-valoir direct ـ استغلال مباشر (للشيء)

– Exploitation d'une mine/exploitation of a mine/Betrieb eines Bergwerks ـ استغلال منجم

استفتاح **Étrenne/first sale of the day/erster Verkauf des Tages**

أوّل عملية بيع في اليوم .

- استقرار الأسعار — Stabilisation des prix/stabilization of prices/Preisstabilisierung
- استقرار اقتصادي — Stabilité économique/economic stability/wirtschaftliche Stabilität
- استقرار مستوى الأسعار — Stabilité du niveau des prix/stability of price level/stabiles Preisniveau (v. Prix)
- استقرار النقد — Stabilité monétaire/currency stability/Währungsstabilität
- استَلَم ، تَسلَّم — Prendre livraison/to take delivery/etw. annehmen
- استمارة التصريح بالضريبة — Feuille de déclaration d'impôt/tax form/Steuerzettel
- استمارة الضريبة — Feuille d'impôt/notice of assessment/Steuerzettel
- استمتاع بملك ، دخول في حيازته — Entrée en jouissance d'un patrimoine/accession to an estate/Antritt einer Erbschaft

استمرارية ، ديمومة **Durabilité/durability/Dauerhaftigkeit**

استمرار صلاحية الأموال الاقتصادية الانتاجية والاستهلاكية . فمثلاً تُحدَّد استمرارية صلاحية العقارات غالباً بعشرين سنة والآلات من خمس إلى عشر سنوات . مع الأخذ بعين الاعتبار أنّ هناك سلعاً إنتاجية واستهلاكية ذات صلاحية أو منفعة فورية ، أي تنتهي بمجرد استعمالها (المواد الغذائية ، التبغ ، الكهرباء ، الغاز . . .) وأخرى ذات صلاحية مستمرة أي أن صلاحيتها تستمر مدة زمنية (العقارات الآلات الخ . . .) .

- استنقل عقاراً ، جعله في حكم المنقول — Mobiliser un immeuble/to liquidate realty/Grundbesitz flüssig machen

استهلاك **Consommation/consumption/Verbrauch. (v. Valeur ajoutée)**

(إرتأينا قصر مصطلح « استهلاك » على اللّفظ الأجنبي المقابل له (Consommation) . واقتراح مصطلح « تعويض رأس المال المستهلك » لمقابلة مصطلح (Amortissement) ، بدل « الاستهلاك » المنتشر الاستعمال ، وذلك لوجود فرق واضح بين المعنيين . فالمصطلح الأول لا يفرض ضرورة تعويض الشيء المستهلك بخلاف المصطلح الثاني) .

والاستهلاك نوعان : ـ استهلاك تامّ (للسلع والخدمات كاحتراق الفحم وشرب المشروبات والتمتع بمشاهدة المسرحيات الخ . . . ـ استهلاك وسيط ، كاختفاء السلعة أو

المادة ضمن سلعة أو مادة أخرى أثناء دورة الانتاج . مثلاً تحويل الفولاذ إلى سيارة .

استهلاك الادّخار **Désépargne/dissaving/Erspartes aufbrauchen**

السحب المستمر من حساب الادّخار لتلبية الحاجات الاستهلاكية . ومعنى ذلك أنّ الدخل أصبح أقل من مصاريف الاستهلاك .

استهلاك داخل القطاع **Intraconsommation**

في المحاسبة القومية هو ما يستهلكه القطاع الاقتصادي من المنتوجات التي ينتجها بنفسه .

ـ استهلاك داخلي — Consommation intérieure/domestic consumption/ inländischer Verbrauch

استهلاك ذاتي **Autoconsommation/self-consumption/Selbstverbrauch**

عندما يكون المستهلكون هم المنتجون أنفسهم . ويحصل ذلك خاصة في الميدان الزراعي حيث كل أو أغلب ما ينتجه المزارع الصغير كالخضروات والماشية والألبان يتمّ استهلاكه من طرف عائلته . وكذلك في ميدان الصيد البحري أو البري والخدمات فالشخص الذي يسكن بيتاً يملكه فهو في الواقع يستهلك الخدمة التي يقدمها ذلك البيت . لذلك تدرج بعض المحاسبات القومية قيمة هذا النوع من الاستهلاك في حساباتها . لقد كان الاستهلاك الذاتي سائداً بشكل واسع في المجتمعات الزراعية التقليدية ، ثم أخذ في التقلص نتيجة النهضة الصناعية . وبشكل عام فالخاصة الأساسية للاستهلاك الذاتي ، هي أنّ المنتوجات فيه لا تتحول إلى سلع أي إلى قيم تبادلية بل تظلّ دائماً عبارة عن قيمة إستعمالية . ولا يتم ذلك طبعاً إلاّ ضمن المنتوجات الغذائية والحاجات الأولية البسيطة كالسكن مثلاً .

ـ الاستهلاك السنوي الكلّي — Consommation annuelle totale/total annual consumption/Gesamtjahresverbrauch

ـ استهلاك الطاقة — Consommation d'énergie/consumption of energy (power) Energieverbrauch

ـ استهلاك عالمي — Consommation mondiale/world consumption/ Weltverbrauch

ـ استهلاك محلّي — Consommation locale/local consumption Lokalverbrauch. (v. Consommation)

ـ استهلاك يومي — Consommation journalière/daily consumption/ Tagesverbrauch. (v. Consommation)

استورد **Importer/to import/importieren, einführen**

استيداع ، تخزين **Entreposage/storage, warehousing/Einlagerung**

استيـراد **Importation/importation/Einfuhr, Import**

شراء سلع أو خدمات من الخارج وإدخالها إلى السوق الوطنية . والاستيراد عدّة أنواع :

1 ـ استيراد حرّ (Imp. libre) أي غير محدد من طرف الدولة المستوردة .

2 ـ استيراد محدّد أو مُقنّن (Imp. contingentée) .

3 ـ استيراد مُعفى من الرّسوم (Imp. en franchise) .

4 ـ استيراد مُعرّض للرسوم (Onéreuse ou taxée) .

ويقع اللجوء إلى الاستيراد لتحقيق عدّة أهداف منها : تأمين الحاجات الضرورية للمواطنين كاستيراد المواد الغذائية التي لا تتوافر في الداخل. أو استيراد المواد الأولية والخبرات التقنية والطاقة لتطوير الصناعة الوطنية . وهنا تجدر الإشارة إلى أنّ كثيراً من المنشآت أو الدول تلجأ إلى استيراد كثير من المواد التي تُنتج أو يمكن إنتاجها وطنياً ، وذلك لأنّ أسعار المواد المستوردة خاصة من الدول النامية أرخص من أسعارها في الدول الصناعية كما هو الحال بالنسبة لفرنسا حيث تستورد القسم الأكبر من الحديد من موريتانيا وفينيزويلا الرخيص الثمن لرخص اليد العاملة . بدلاً من إستخراج الحديد الفرنسي الموجود في مناجم اللورين . وكذلك الحال بالنسبة للمواد المصنّعة كاستيراد الحاسبات أو الأدمغة الإلكترونية (Ordinateurs) من الولايات المتحدة .

إنّ طبيعة وحجم الواردات تعبّر عن درجة التطور الاقتصادي للبلد ومدى تبعيّته للدول الأخرى ويظهر لنا ذلك من خلال دراسة الميزان التجاري فالدولة التي تعاني عجزاً في ميزانها التجاري تلجأ إلى إحدى الوسائل الثلاث لتغطية عجزها : ـ المساعدة الدولية ـ رؤوس الأموال الأجنبية ـ الاحتياطي من العملة الأجنبية المُدَّخر في فترة سابقة نتيجة فائض في ميزان مدفوعاتها . والوسيلة الأخيرة هي الوحيدة التي يمكن إعتبارها وسيلة مُرْضِيّة أمّا الوسيلتان السابقتان فإنّهما لا يحلاّن المشكلة بل على العكس .

استيلاء ، تملُّك غير مشـروع **Appropriation/appropriation/Aneignung**

أسـرة **Ménage/household, housekeeping/Haushalt, Haushaltung**

الأشخاص الذين يعيشون عادة مع بعضهم في نفس البيت ويقومون معاً بنشاط اقتصادي سواء كانوا مواطنين أو أجانب . يدخل ضمن هذا التعريف الشخص الواحد أو مجموعة الأشخاص الذين تربطهم رابطة الدّم أو الزواج ، والسيّاح الأجانب والعمال الموسميّون وأعضاء السلك الدبلوماسي الخ . . . يصنف هؤلاء الأشخاص عادة حسب وضعهم الاجتماعي والمهني (Socio-professionnel) وحسب وضع رب الأسرة إذا كان هو الوحيد الذي له دخل .

Asseoir/to base/gründen **أسّس ، أرسى ، دعّم**

— Asseoir l'impôt sur q.c/to lay a tax on sth/eine Steuer auf etw. legen ـ أسس الضريبة على . . .

أي جعل الضريبة تعتمد على شيء معيّن كالدخل مثلاً .

Flotte/fleet/Flotte **أسطول**

— Marine marchande/merchant marine/Handelsmarine ـ أسطول تجاري

Prix fermes/firm prices/feste Preise ـ أسعار ثابتة

— Cours mondiaux/world market prices/Preise auf dem Weltmarkt. (v. Cours) ـ أسعار السوق العالمية

— Cours pratiqués/ruling prices/Barkurs, Barpreis ـ أسعار متعامل بها

— Mode de production/way of production/Produktionsweg ـ أسلوب إنتاج

هو أسلوب الحصول على وسائل العيش أي الأشياء الضرورية لإشباع الحاجات الاجتماعية . يتكوّن أسلوب الإنتاج من القوى الانتاجية (Forces de production) وعلاقات الإنتاج (Rapports de production) وهو يعبر في كل مرحلة من مراحل التطور الاجتماعي عن حالة المجتمع . فمثلاً أسلوب الانتاج الزراعي في مزرعة عائلية صغيرة حيث يستخدم المزارع وعائلته وسائل بسيطة غالباً ما تكون يدوية وتربطهم علاقات مساواة فإنه يختلف عن أسلوب الانتاج الزراعي في مزرعة تابعة لمزارع كبير يستخدم الآلات الحديثة والعمال الزراعيين تربطهم بصاحب المزرعة العلاقات التي تقوم عادة بين العمال ورب العمل . هذا بالنسبة للوحدات الاقتصادية المنفردة وأما بالنسبة للمجتمع بأسره (التشكيلة الاجتماعية) فأسلوب الانتاج هو الطابع المميز لذلك المجتمع خلال مرحلة من مراحله . فقد يسوده في مرحلة ما أسلوب إنتاج إقطاعي أو أسلوب إنتاج رأسمالي أو أسلوب إنتاج إشتراكي الخ . . . معتمدين في ذلك على القوى الانتاجية وعلاقات الانتاج التي تميز ذلك المجتمع .

Nom/name/Name **إســم**

— Nom commercial/trade name/Handelsname ـ اسم تجاري

— Nom social/name of the firm/Firmenname ـ إسم الشركة ، عنوان الشركة

Nominal/nominal/Nominal **إسمي**

Nominatif/nominative/namentlich, auf einen bestimmten Namen lautend **إسمي (يحمل اسم صاحبه)**

ـ أسهم اسمية — Actions nominatives/registered shares/
أي مسجلة بأسماء أصحابها بحيث لا يمكن تحويلها . Namensaktien. (v. Action)

ـ أسهم الأفضلية — Actions de préférence/preference shares/
Vorzugaktien. (v. Action)

ـ أسهم سُدِّدت قيمتها كاملة — Actions entièrement libérées/fully
paid shares/voll eingezahlte Aktien (v. Action)

أسهم شركة مفلسة **Manteau d'actions ou Cadre d'actions**
مجموع أسهم شركة قادمة حتماً على التصفية . ان بيع هذه الأسهم يعتبر عملاً غير شرعي .

ـ أسهم صناعية (مستثمرة في الصناعة) — Actions industrielles/industrial
shares/Industrieaktien. (v. Action)

ـ أسهم عادية — Actions ordinaires/common shares/gewöhnliche
Aktien. (v. Action)

ـ أسهم عينية — Actions d'apport/vendor's shares/Gründeraktien.
(v. Action)

ـ أسهم لم تفصل عن كعبها (لم تصدر بعد) — Actions à la souche/
unissued shares/ noch nicht ausgegebene Aktien

ـ أسهم ماليّة (عادية) — Actions financières/ordinary shares/
Stammaktien. (v. Action)

ـ أسهم مجّانية — Actions gratuites/bonus shares/Gratisaktien. (v. Action)

ـ أسهم المؤسّس — Actions de fondateur/founder's shares/
لها إمتيازات خاصة بخلاف الأسهم العادية . Gründeraktien. (v. Action)

أسود **Noir/black/schwarz**

إشباع **Saturation/saturation/Sättigung**

اشتراء ، إبتياع **Emption/buying/Kauf**

اشتراك **Cotisation/contribution, subscription/**
Beitrag, Anteil

ـ إشتراك اجتماعي — Cotisation sociale/social insurance contribution/
Sozialversicherungsbeitrag. (v. Charges sociales, Sécurité sociale)
اشتراك إجباري في صندوق الضمان الاجتماعي يدفعه المؤمَّن مقابل تمتعه بحقوق

اجتماعية مختلفة منها : ـ الحق في المساعدة العائلية . ـ الحق في الضمان عند المرض . ـ الحق في الضمان عند الشيخوخة . ـ الحق في الضمان ضد حوادث العمل الخ . . . فإذا كان المؤمّن عاملاً حراً (أي يعمل لمشاريعه الخاصة) فإنه يدفع كامل قيمة الاشتراك بمفرده . أمّا إذا كان عاملاً مأجوراً فإن ربّ العمل يدفع القسم الأكبر والعامل يدفع القسم المتبقي .

اشتراكية **Socialisme/socialism/Sozialismus**

يختلف تعريف الاشتراكية باختلاف المذاهب التي نادت بها والتي ظهرت منذ العصور القديمة وفي كثير من المجتمعات . فبالنسبة لأوروبا في العصر الحديث أخذت المذاهب الاشتراكية في الانتشار في نهاية القرن الثامن عشر وبداية القرن التاسع عشر كردّ فعل ضد الظلم والتعاسة التي كانت سائدة في ذلك العصر . ويمكن حصر مختلف هذه المذاهب كالتالي :

1 ـ **الاشتراكية الخيالية أو الطوباوية** (Socialisme utopiste) وأبرز ممثليها توماس مور (Thomas More) ، شارل فوريه (Charles Fourier) ، سان سيمون (Saint-Simon) ، لويس بلان (Louis Blanc) ، أوين (Owen) وغيرهم . تركز هذه الاشتراكية على طبيعة الإنسان الفطرية للقضاء على الاستغلال دون اللجوء إلى الثورة . وتفرعت عن هذا المذهب مذاهب اشتراكية أخرى لا تختلف من حيث الجوهر عنه **كاشتراكية الدولة** (Socialisme étatique) التي نادى بها لاسال (Lassalle) وريكاردو (Ricardo) والتي تنص على أن الدولة هي التي يجب أن تحمي الإنسان من الظلم الاجتماعي دون القضاء على الملكية الخاصة **والاشتراكية المسيحية** (Socialisme chrétien) وأهم من يمثلها لاميني (Lamennais) التي ترمي هي أيضاً إلى حماية الإنسان الذي هو في نظرها الغاية النهائية للمجتمع وذلك عن طريق فرض مبادىء المساوات الواردة في الإنجيل . . . هذا وتعتبر الماركسية كل هذه المذاهب تيارات إصلاحية ترمي في أحسن الحالات إلى تخفيف درجة الاستغلال دون أن تلغيه من داخل النظام الطبقي القائم . حيث انها تنفي مقولة الصّراع الطبقي .

2 ـ **الاشتراكية العلمية** : تعتمد على الملكية الجماعية لوسائل الإنتاج والقضاء على استغلال الإنسان لأخيه الإنسان عن طريق الثورة الحقيقية للطبقة الكادحة التي تكون قد وعت دورها ونظمت نفسها بسبب تزايد حدّة الصراع الطبقي وذلك من أجل تحقيق شعار « من كل حسب طاقته ولكل حسب عمله » كمرحلة أولى ضرورية للوصول إلى المجتمع الشيوعي . وقد توصل ماركس وإنجلز إلى هذه المقولة بعد تحليل يعتمد على المادية الجدلية والمادية التاريخية للتطور المرتقب للمجتمع الصناعي هذا وتجدر الملاحظة أن كثيراً من المعطيات الأساسية ضمن التطور التاريخي للمجتمعات الصناعية وغير الصناعية

قد تغيرت عما كانت عليه في عهد ماركس وإنجلز بسبب الخصوصيات القومية للأمم ، الشيء الذي جعل كثيراً من الأحزاب الشيوعية الأوروبية تلجأ إلى التركيز على هذه الخصوصيات القومية حتى ان مقولة دكتاتورية البروليتاريا نفسها أصبحت محل جدال مستمر وذلك لأن مضمون هذه المقولة قد تغير بسبب عدة عوامل أهمها الاصلاحات والخدمات الاجتماعية المتعددة التي أصبح النظام الرأسمالي يقدمها للطبقة الكادحة والتقدم التقني الذي غيّر ملامح التركيب الطبقي وأدى إلى إنقاص حدة الصراع الطبقي في الدول الصناعية وبالتالي إلى تغيير جوهري في مفهوم مقولة البروليتاريا . وهكذا أصبحت هذه الأحزاب تنادي بما يسمى بالشيوعية الأوروبية (Euro-communisme) وبوحدة الجماهير المضطهدة أو الشعب المضطهد . . . بدلاً عن البروليتاريا . أمّا على نطاق الدول النامية فنجد الاشتراكية الإفريقية التي يعتبر نكرومة أول من نادى بها مركّزاً على خصوصية إفريقيا . كذلك الحال بالنسبة للوطن العربي فهناك الاشتراكية العربية أو الطريق العربي للاشتراكية العلمية التي أرسى دعائمها مؤسس ومفكر البعث ميشال عفلق في الثلاثينات حيث ركّز على الطابع الخاص للأمة العربية وعلى الربط الجدلي بين الوحدة العربية والحرية والاشتراكية . وقد تبنّى الرئيس الراحل جمال عبد الناصر في مطلع الستينات نفس تلك الأهداف التي أصبحت منهلاً تغرف منه معظم الأحزاب والأنظمة التقدمية العربية .

اشترى ، ابتاع **Acheter/to buy, to purchase/kaufen**

- اشترى بالتجزئة — Acheter au détail/to buy retail/im leinen einkaufen
- اشترى بشكل باتّ (نهائي) — Acheter ferme/to buy firm/fest kaufen
- اشترى تحت التجربة — Acheter à l'épreuve/to buy on trial/auf Probe kaufen
- اشترى جُزافاً — Acheter à forfait/to buy by the lump/ in Bausch und Bogen kaufen

إشعار ، إعلان . مذكرة . ملاحظة **Avis,note/advice, note/Benachrichtung, Anzeige**

- إشعار إضافة (إلى الأصول) — Note de crédit/credit note/Kreditnote
  أي إشعار بإضافة مبلغ إلى رصيد الأصول .
- إشعار بالتسليم — Avis de livraison/advice of dispatch/ Versandanzeige
- إشعار بالسّداد أو بالدفع — Avis de paiement/advice of payment/Zahlungsbenachrichtung
- إشعار خصم (من الأصول) — Note de débit/debit note/ Debitnote

ـ إشعار الشحن ، وثيقة الشحن — Note de chargement/shipping note/ Frachtbrief. (v. Connaissement)

ـ إشعار عن سفتجة — Avis de traite/advice of draft/Trattenavis. (v. Traite)

ـ أشغال قيد التنفيذ — Travaux en voie d'exécution/work in progress/ Arbeiten in Ausführung

ـ الأشياء القديمة ، تجارة الأشياء القديمة **Bric-à-Brac/curiosities/Antiquitäten**

ـ أصبح تاجراً — Entrer dans les affaires/to go into business/in Geschäftsleben eintreten

ـ أصبح مستحقاً — Venir à échéance/to fall due/fällig werden

ـ أصبح واجب الدفع أو مستحقاً — Devenir payable/to become payable/ zahlbar werden

ـ أصحاب مصالح — Groupe d'intérêts/group of interest/Interessengruppe

إصــدار **Emission/issue/Ausgabe, Emission. (v. Banque, Effet de commerce)**

عملية إصدار وسائل الدفع المختلفة ، سواء من طرف الأشخاص ، كإصدار الأوراق التجارية أو من طرف المؤسسات الاقتصادية والمالية ، كإصدار السندات من طرف المنشآت أو إصدار الأوراق النقدية من طرف المصارف . ويطلق بشكل خاص على إصدار النقد من طرف المصرف المركزي . كما أنّ الخزينة العامة ومصارف الإيداع تستطيع القيام بهذه العملية في حالات معينة .

ـ إصدار التزامات — Emission d'obligations/issue of bonds/ Obligationenausgabe

ـ إصدار ورقة تجارية — Emission d'un effet/issuing of a bill/Ausstellung eines Wechsels. (v. Effet de commerce)

تحريرها من طرف الدائن وإرسالها إلى المدين غالباً عن طريق مصرف الدائن .

أصْدَر ، أرسَل ، وَضع شيئاً للتّداول **Émettre/to issue/Ausgeben, emittieren**

ـ أصدَر أسْهُماً Émettre des actions/to issue shares/Aktien ausgeben

ـ أصدر أوراقَ النقدْ — Émettre des billets de banque/to issue bank notes/ Banknoten ausgeben. (v. Banque, Monnaie)

ـ أصدرصكّاً — Émettre un chèque/to issue a cheque/einen Scheck ausstellen

ـ أصدر قرضاً للاكتتاب — Émettre un emprunt/to float a loan/einen Anleihe ausgeben

Principal/principal/Kapital **أصــل (رأس المال)**

– Principal et intérêts/principal and interest/ Kapital und Zins ـ الأصل (الرأسمال) والفوائد

– Principal et arrérages/Capital and back interest/Kapital und Rückstände ـ الأصل (لرأسمال) والفوائد المتأخرة

– Assainissement, Redressement, Réforme, Réparation, Restauration/adjustment, compensation, reform, reorganisation/Berechtigung, Reform, Reparatur, Sanierung, Schadenersatz ـ اصلاح ، دعم ، تصحيح ، تدعيم ، تعويض

– Restauration économique/economic restauration/ wirtschaftlicher Wiedergesundung ـ إصلاح اقتصادي

– Assainissement des finances/financial reorganisation /Sanierung des Finanzen ـ إصلاح أو دعم المالية

– Réforme agraire agricultural reform/Bodenreform ـ إصلاح زراعي

– Réforme fiscale/ tax reform/Steuer-reform ـ إصلاح ضريبي

– Réforme financière ou redressement financier/financial rehabilitation (recovery) Finanzsanierung ـ إصلاح مالي

– Réforme monétaire/monetary reform/ Währungsreform. (v. Déflation, Inflation) ـ إصلاح النقد ، إصلاح نقدي

إعادة تنظيم النظام النقدي لإعطاء قيمة جديدة للوحدة النقدية . مثل سحب النقد المتداول وتعويضه بوسائل دفع جديدة بعد تخفيض قيمتها وذلك لمقاومة التضخم بتنقيص القوة الشرائية .

Actif/assets/Aktiva. (v. Bilan, Passif) **أصول # خصوم** (انظر: موازنة)

مجموع الأموال والقروض التي يملكها شخص أو منشأة اقتصادية . فضمن الموازنة تكتب الأصول في الجانب الأيمن والخصوم في الجانب الأيسر (بخلاف اللغات الأجنبية) ويضم الأصول الأبواب التالية :

1 ـ تكاليف التأسيس (Frais d'établissement) .

2 ـ المثبتات أي كل ما تملكه المنشأة من أجل استعماله بشكل دائم في نشاطاتها (Immobilisations) .

3 ـ القيم الثابتة الأخرى ، أي الديون التي لا يمكن استرجاعها خلال السنة المالية . بحيث

انها لا تساهم مباشرة في عملية الإنتاج للمنشأة (Autres valeurs immobilisées) .

4 ـ قيم التشغيل (Valeurs d'exploitation) .

5 ـ القيم التي يمكن تحقيقها في أجل قصير (Valeurs réalisables à court terme) .

6 ـ القيم المتوافرة (Valeurs disponibles) .

وبالتالي فالأصول تشمل كل ما بنته المنشأة والآلات والمخزونات وكذلك المبالغ التي بحوزتها في صندوقها الخاص أو في حسابها المصرفي ، والمبالغ التي سيسددها الزبائن . وتمثل الأبواب الثلاثة الأولى ما يسمى برأس المال الثابت (Capital fixe) .

ـ أصول ثابتة ، رأسمال ثابت — Actif stable/fixed assets/Anlagevermögen. (v. Capital fixe)

ـ أصول (أموال) جاهزة — Actif disponible/liquid assets/verfügbare Aktiva. (v. Actif)

ـ أصول (أموال) قابلة للتوزيع — Actif distribuable/assets for distribution/ Teuungsmasse

ـ أصول دائمة أو ثابتة — Actif indefectible/non-wasting assets/ bleibende Anlagewerte. (v. Actif, Immobilisation)

ـ أصول شركة — Patrimoine social/assets of the company/ Gesellschaftsvermögen. (v. Actif)

ـ أصول متداولة (رأسمال متداول) — Actif circulant/current assets/Umlaufvermögen. (v. Capital circulant)

ـ أصول وهمية (غير حقيقية) — Actif fictif/fictitious assets/fiktive Aktiven

إضافات لمشروع الميزانية **Adjonctions Budgétaires/**

إقتراحات غير مالية تُقدَّم للسلطة التشريعية ترمي إلى التعجيل بالمصادقة على مشروع الميزانية للإسراع بتنفيذ بعض الإصلاحات الواردة فيه . ولكثرة اللجوء إلى هذه الطريقة ألغي العمل بها .

إضافة، تكملة **Supplément/addition/Nachtrag, Zulage**

إضافي **Additionnel/additional/zusätzlich**

أضرَّ ، أتْلَف **Endommager/to damage/beschädigen**

إضراب **Grève /strike/Streik**

التوقف الجماعي عن العمل للحصول على مطالب مهنيّة أو اقتصادية أو سياسية دون أن يؤدي ذلك إلى الغاء عقد العمل . وهناك عدة أنواع من الإضرابات منها : ـ الإضراب المُحدَّد

(Débrayage) . ـ الإضراب غير المحدّد (Grève illimitée) بحيث لا ينتهي إلاّ بالحصول على المطالب . ـ الإضراب المفاجيء (Grève surprise) يتمّ بدون إشعار ربّ العمل. ـ الإضراب غير المنظم (Grève sauvage) وهو الذي تقوم به القاعدة دون تخطيط من القيادة النقابية . ـ الإضراب الرّمزي (Grève symbolique) وهو عبارة عن مجرد تنبيه ، كالإضراب لمدة ساعة واحدة . ـ الإضراب البطيء (Grève perlée) هو التباطؤ في العمل . ـ إضراب بالتناوب (Grève tournante) وهو التوقف الكامل عن العمل بشكل متناوب في مختلف فروع المنشأة .

إضْرار ، إتْلاف . تضرُّر **Endommagement/damage/Beschädigung**

ـ أضْرب — Se mettre en grève/to strike/Streiken. (v. Grève)

ـ إضطر إلى التّسول — Être réduit à la mendicité/to be reduced to beggary/an den Bettelstab gebracht werden

إضعاف **Affaiblissement/weakening/Schwächung**

ـ إضعاف النقد — Affaiblissement de la monnaie/weakening of the currency/Währungsverschlechterung. (v. Dévaluation)

وذلك بإنقاص عيار المعدن الثمين أو وزن النقد .

إضفاء الطابع الاشتراكي **Socialisation/socialization/Sozialisierung**

هو الشكل العام للانتقال من الملكية الخاصة إلى الملكية الجماعية لوسائل الإنتاج . تتخذ هذه العملية عدة أشكال حسب مضمونها وحسب حجمها ، أهمها :

1 ـ التأميم الذي يضعف كثيراً من هيمنة الراسمالية .

2 ـ الملكية الجماعية لوسائل الإنتاج الكبرى التي تعتبر ثورة إجتماعية حقيقة وتمثل المظهر الأساسي لبناء الاشتراكية .

إطـار (كادر) **Cadre/staff, officials/leitender Angestellter**

الشخص الذي يتمتّع بكفاءة معينة تؤهله تحمل مسؤوليات إدارية أو قيادية ضمن نطاق عمله .

أطفَأ . سدَّدَ **Éteindre/to extinguish/zum Erlöschen bringen**

ـ إطلاق حرية التبادل أو التجارة — Libération des échanges/liberation of commerce/Freigabe des Handelsverkehrs.(v. Contingentement,Protectionnisme, A.E.L.E,F.M.I, O.A.E,G.A.T.T, C.E.E,C.O.M.E.C.O.N, Charte de la Havane, Conseil de l'Unité Economique Arabe)

سياسة ترمي إلى تخفيف أو إزالة القيود المفروضة على الاستيراد والتي لجأت إليها

الدول الصناعية لحماية منتوجاتها الوطنية على إثر أزمة 1929 . فبعد الحرب العالمية الثانية (1947-1948) وُقِّعت الإتفاقية العامة للتعريفات الجمركية والتجارة (G.A.T.T) في جنيف ثم ميثاق هافانا ضمن نطاق الأمم المتحدة الذي نصّ في بنده العشرين على إزالة القيود المفروضة على الاستيراد . ثمّ توالت الإتفاقيات الثّنائية وغيرها لتحقيق هذا المبدأ . وتأسست المنظمات الأوروبية والدولية لتسهيل تطبيقه ، مثل منظمة التّعاون والتّنمية الاقتصادية (O.C.D.E) ومنظمة الوحدة الإقتصادية الأوروبية (C.E.E) والمنظمة الأوروبية للتبادل الحرّ (A.E.L.E) ومنظمة الدول الأمريكية (O.E.A) ومجلس المساعدة الاقتصادية المشتركة (C.O.M.E.C.O.N) للدول الاشتراكية ، وصندوق النقد الدولي (F.M.I). كما يمكن أن ندخل ضمن هذا النطاق ، المشاريع المختلفة للوحدة الاقتصادية العربية كالسوق العربية المشتركة واللجان الاقتصادية والمالية التابعة لجامعة الدول العربية .

- إطلاق حرية التجارة — Libéralisation du commerce/liberalization of trade/ Liberalisierung des Handels

- إطلاق حرية التجارة الخارجيّة — Libéralisation du commerce extérieur/ liberalization of foreign trade/Liberalisierung des Aussenhandels. (v. Contingent, GATT)

- إطلاق حرية التصرف (للنقد الأجنبي) — Libération des changes/decontrol of foreign exchange/Freigabe der Devisenkurse

- أعاد التسجيل — Rentrer(inscrire de nouveau)/to reenter/erneut buchen

- أعاد تسجيل مادة في الحساب — Rentrer un article sur un compte/ to reenter an item on an account/einen Posten erneut auf ein Konto buchen

أعاد كسب الزبائن Rachalander/to bring back customers/ Kunden wiedergewinnen. (v. Achalandage, Clientèle, Fonds de commerce)

إعادة الاستثمار Reinvestissement/reinvestment/Wiederinvestierung. (v. Financement, Investissement)

ترمي عملية إعادة الاستثمار إمّا إلى تجديد الرأسمال الأساسي ، ويسمّى إعادة الاستثمار الإجمالي (Réinvestissement brut) وإمّا إلى زيادة حجم الإستثمارات الأولية عن طريق استثمارات إضافية وتسمّى إعادة الاستثمار الصافي (Réinvestissement net) . يتم تمويل إعادة الاستثمار بعدة وسائل :

1 ـ التمويل الذاتي (إعادة إستثمار الأرباح) .

2 ـ تحويل رؤوس أموال من مركز إلى مركز آخر ضمن المنشأة

3 ـ اللجوء إلى إقتراض رؤوس أموال خارجية من المصارف ومن السوق المالية (Marché financier)

Remploi (du capital)/reinvestment/ Wiederanlegung **إعادة استخدام رأس المال**

وذلك بإعادة استثماره أو توظيفه .

Réimportation/reimportation/Wiedereinfuhr. **إعادة الاستيراد**

Rapatriement/repatriation/Zurücksendung in das Heimatland, Repatriierung **إعادة أو ترحيل إلى الوطن**

Revente/resale/Wiederkauf **إعادة البيع**

– Revente sur folle enchère ـ إعادة البيع على مسؤولية المشتري المتخلف

– Revente d'un fonds de commerce/resale of a business/Wiederkauf eines Geschäftskapitals. (v. Fonds de commerce) ـ إعادة بيع المحل التجاري

Réexportation/reexportation/Wiederausfuhr **إعادة التصدير**

Revalorisation/revlaorization/Aufwertung **إعادة التقدير**

– Revalorisation de la monnaie/revalorization of money/ Geldaufwertung ـ إعادة تقدير النقد

Réévaluation/new valuation/Neubewertung ـ إعادة تقييم

Refinancement/refinancing/Neufinanzierung. (v. Marché hypothécaire, Pension) **إعادة التمويل**

عندما ينقص رصيد المصارف بسبب كثرة القروض التي قدمتها بحيث تشعر بأنها لم تعد قادرة على مواصلة نشاطها ، فإنها تلجأ إلى جهات ثانية وخاصة إلى المصرف المركزي للحصول على السيولة اللازمة التي تمكنها من مواصلة تقديم القروض . وتتم هذه العملية بعدة طرق منها إعادة الخصم (Réescompte) وتقديم سندات ليس للخصم النهائي وإنما كضمانة بشكل مؤقت (Pension) .

Réorganisation financière/financial reconstruction/ finanzieller Neuaufbau ـ إعادة التنظيم المالي

Redistribution/redistribution/Wiederverteilung

إعادة التوزيع

في تعريف المحاسبة هو الفرق بين ما يدفعه الشخص أو العائلة أو المجتمع إلى الإدارات العامة عن دخله أو أملاكه على شكل ضرائب مباشرة وغير مباشرة ومساهمات في

الصندوق الاجتماعي وأقساط الضّمان . . . وبين ما يحصل عليه من تلك الإدارات نقداً أو عيناً (مساعدات مالية ، خدمات مختلفة ، عناية صحية ، تعليم مجاني . . .) .

إعادة توزيع الاستثمار **Reconversion/conversion/Umstellung**

تحويل الرأسمال المستثمر من موطن إلى آخر لشعور صاحب الرأسمال أو الحكومة بضرورة التركيز على قطاعات إقتصادية أخرى .

إعادة توزيع المراتب (للمستخدمين) **Reclassement (du personnel)**

وذلك بإعادة دراسة كفاءات المستخدمين التي سترتفع حتماً بسبب التقادم من ناحية والتقدم التقني من ناحية أخرى .

إعادة توظيف المال **Replacement de fonds/reinvestment/Wiederanlegung. (v. Placement)**

إعادة الخصم ، خصم المخصوم **Réescomte/ rediscount/ Neudiskontierung. (v. Banque centrale, Escompte, Liquidité, Marché monétaire, Taux d'escompte)**

عملية خصم يقوم بها المصرف المركزي للأوراق التجارية التي تمّ خصمها سابقاً من طرف المصارف الأخرى وخاصة التجارية منها .

تلجأ المصارف لإعادة الخصم ، للحصول على السيولة اللازمة من طرف المصرف المركزي . وبذلك فإن هذه العملية تعتبر إحدى الوسائل لتدخّل المصرف المركزي في تنظيم حجم وحركة النقد والقروض بواسطة سعر الخصم .

ـ إعادة خصم مؤقتة — Pension/temporary rediscount. (v. Réescompte, Refinancement)

لجوء المصرف المركزي إلى إعادة خصم أو رهن بعض السندات بشكل مؤقت (Mise en pension) أي لمدة تتراوح بين اليوم الواحد والثلاثة أشهر ، وذلك لوضع كمية معينة من السيولة في سوق النقد لتساعده مؤقتاً على الخروج من مأزق نقص السيولة .

ـ إعادة رؤوس الأموال إلى الوطن **– Rapatriement des capitaux/repatriation of capital/Kapitalrückfluß**

إعادة صب العملة أو النقود **Refonte des monnaies/ recoinage of money/Neuprägung von Geld**

إعادة النقود إلى الصندوق **Rencaissage/receiving money back/Rückempfang von Geld.**

إعاقة ، عرقلة ، عائق ، مانع **Entrave/hindrance, obstacle/Hindernis**

ـ إعانات عائلية **— Allocations familiales/family allownace/Familienbeihilfe**

إعانات شهرية يقدمها صندوق مرتبط بمؤسسة الضّمان الاجتماعي للعائلات التي لا يتجاوز دخلها حداً معيناً ولها عدة أطفال وشريطة أن يكون رب العائلة (الأب أو الأم) عاملاً مأجوراً . وتساهم الحكومة وأرباب العمل في الضمان الاجتماعي بالإضافة إلى العامل الذي يخصم من أجره الشهري نسبة مئوية معينة تسمى الاشتراك الاجتماعي (Cotisation sociale) . وتُقدَّم هده الإعانات إمّا بسبب الدخل الوحيد بالنسبة للعمال المأجورين (Salaire unique) وإمّا بسبب تفرغ الأم لشؤون العائلة ببقائها في المنزل (Mère au foyer) بالنسبة لغير المأجورين .

- Indemnité de logement/lodging allowance/ Wohnungszuschuß, Wohnungsgeld — إعانة (بدل) السكن

– Indemnité de chômage/unemployment benefit/ Arbeitslosenunterstutzung (v. Chômage) — إعانة البطالة

– Indemnité d'allaitement/nursing allowance/Stillgeld — إعانة الرّضاعة

تقدّم للأم إذا تولّت هي نفسها إرضاع طفلها . أمّا إذا تخلت عن ذلك ولجأت إلى حليب الحيوانات أو الحليب الاصطناعي ، فإن حقها في هذه الإعانة يسقط .

– Allocation de ménage/housekeeping allowance/ Haushaltsgeld — إعانة عائلية

– Indemnité de cherté de vie ou de vie chère/ cost-of-living allowance/Teuerungszuschlag — إعانة غلاء المعيشة

Subside/subsidy/Zuschuß — **إعانة مالية**

– Subvention d'entretien/allowance for maintenance/Unterhaltsbeitrag — إعانة مالية للصيانة ، مخصّصات الصيانة

– Allocation fixe/fixed allowance/feste Vergütung — إعانة مُحدَّدة أو ثابتة

– Indemnité de maladie/sickness benefit/Krankengeld — إعانة المرضى

– Indemnité d'accouchement/maternity benefit/ Wochenhilfe — إعانة الولادة

مساعدة مالية تُمنح للأم عند الولادة .

Charges/expenses, charges/Kosten, Lasten — **أعباء ، تكاليف**

– Charges sociales/social contributions/ Sozialleistungen, Sozialabgaben. (v. Cotisations sociales, Sécurité sociale) — أعباء إجتماعية

المبالغ الإجبارية التي يدفعها أرباب العمل لصندوق الضمان الإجتماعي لتغطية الحاجات

الاجتماعية للعمال . ويدخل في هذه الحاجات : 1 ـ أجرة العطل وأيام الراحة .
2 ـ الضمان ضد المرض وعند الوفاة والولادة والشيخوخة وحوادث العمل والضمان العائلي .
3 ـ رحلات الشباب أثناء العطل ، والتكوين المهني . .

— Charges de famille ou familiales/family charges (expenses)/ـ أعباء الأسرة/
Familienausgaben

Conditions (charges) de Banque/bank conditions or charges **أعباء مصرفية**

هي الأعباء أو النّفقات الناتجة عن مختلف العمليات المصرفية ، كالقروض والتّسبقات التي يقدّمها المصرف إلى زبائنه والتي يسترجعها من حسابهم .

— Charges de structure (v. Frais fixes, Frais variables) ـ أعباء المُنشأة

— Considérations financières/financial considerations/ finanzielle Überlegungen ـ اعتبارات مالية

Modération/reduction, moderation/Mäßigung, Verminderung **اعتدال ، تخفيف ، تخفيض**

— Modération de prix/price reduction/ Preisermässigung ـ اعتدال أو تخفيض الأسعار

— Modération de l'impôt/reduction of tax/ Steuerherabsetzung ـ اعتدال أو تخفيف الضريبة

Dire/objection; statement/Einspruch; Sagen, Behauptung **اعتراض . قول**

— Dire au cahier des charges (v. Cahier des charges) ـ اعتراض على قائمة شروط البيع

Reconnaissance/acknowledgement/Anerkenntnis **اعتراف ، إقرار**

— Reconnaissance d'une dette/acknowledgement of a debt/Schuldanerkenntnis ـ اعتراف أو إقرار بدين

— Frapper un chèque d'opposition/to stop payment of a cheque/einen Scheck sperren ـ اعترض على تسديد صك بسبب فقدانه أو سرقته .

— Supplément de crédit/additional credit/zusätzlicher Kredit ـ اعتماد إضافي

— Crédit documentaire/documentary credit/ Dokumentenkredit ـ اعتماد أو قرض مستندي

Accréditif/credit with a bank/ Bankkredit **اعتماد (في غير المصرف الأصلي)**

– Crédit nanti/secured credit /gesicherter Kredit. ـ إعتماد مضمون برهن
(v. Nantissement)

– Crédits gelés/frozen credits/eingefrorene Kredite ـ إعتمادات أو قروض مجمّدة

– Crédits budgétaires/budgetary credits/ Budgetkredite, Haushaltskredite (v. Budget) ـ اعتمادات أو مخصّصات الميزانية

Élaboration/elaboration/Ausarbeitung إعداد ، تهيئة ، تحضير

– Élaboration du budget/making up the budget/ Aufstellung des Haushaltsplanes ـ إعداد الميزانية

Insolvabilité/insolvency/Insolvenz, Zahlungsunfähigkeit إعسار ، إفلاس

Donner/to give/geben, leisten ـ أعطى ، منح

– Donner quittance ou reçu/to give a receipt/ Quittung leisten ـ أعطى إيصالاً أو مُخالصة

– Donner congé (au locataire)to give a tenant notice to quit/einem Mieter kündigen ـ أعطى تنبيهاً (للمستأجر) بالإخلاء

– Donner caution/to give security/Sicherheit leisten (geben) ـ أعطى ضماناً

– Donner des arrhes/to give an earnest/eine Anzahlung leisten. (v. Arrhes) ـ أعطى عُربوناً

Affranchissement, Exonération, Franchise, Remise/discharge, exemption, remission/Befreiung, Erlaß, Freiheit. ـ اعفاء ، ترك ، تأجيل ، إبراء

– Franc d'avarie/free of avarage/ frei von Havarie ـ اعفاء من تعويض العوار ، تحديد مسؤولية المؤمِّن

– Detaxe (suppression d'une taxe)/remission of taxes/Steuererlaß ـ اعفاء من الرسوم

– Exemption des droits de douane ou franchise de douane/exemption from customs duties/Zollfrei ـ اعفاء من الرسوم الجمركية

– Exemption d'impôts/tax exemption/Steuerbefreiung ـ اعفاء من الضرائب

– Admission en franchise/free admission/ Zulassung zur zollfreien Einfuhr ـ إعفاء الواردات من الرسوم الجمركية

ـ أُعفيَ من الرسوم الجمركية /Admission en franchise/to enter free of duty —
Zollfrei eingeführt werden

ـ إعلان الإفلاس **Déclaration de faillite/declaration of bankruptcy/**
Konkursanmeldung

إعلان تجاري **Réclame/publicity/Werbung**

إعلان ، دعاية **Publicité/publicity/Werbung**

في النطاق التجاري هي الدعاية بشتى الوسائل الإعلامية : النشرات ، الصحافة ، الإذاعة والتلفزة ، المحاضرات الخ . . . لترويج سلعة معينة لدى المستهلك .

ـ الأعمال التجارية **Affaires/business/die Geschäfte**

ـ أعمال منزلية — Travaux ménagers/housework/Haushaltsarbeiten

ـ أغذية ، مواد غذائية **Aliments/food/Nahrungsmittel**

إغراق الأسواق (بالسّلع) **Dumping/dumping/Dumping**
(v. Charte de la Havane, Excédent)

هو أن تقوم دولة بتسويق منتوجاتها بأسعار أقلّ من قيمتها العادية في أسواق دولة أخرى . انّ تطبيق سياسة الإغراق ترمي إلى تحقيق عدة أهداف :

ـ هدف اقتصادي : يتمثّل في تشجيع الصادرات وغزو أكثر عدد ممكن من الأسواق الخارجية .

ـ هدف نقدي : بحيث إذا كانت إحدى الدول في حاجة ملحة إلى العملة الأجنبية (Devises) فإنها تقوم بمجهود إضافي لتوفيرها مثل تخفيض أسعار الصادرات إلى أقصى حد ممكن وحتى إلى جعلها أقل من كلفة الإنتاج ، الشيء الذي يجعلها تغرق بعض الأسواق لقدرة سلعها على المنافسة ، وتحصل في نفس الوقت على تلك العملة الأجنبية .

ـ هدف سياسي : بحيث تتمكّن الدولة القويّة اقتصادياً عن طريق سياسة الإغراق من الإشراف تدريجياً على اقتصاد الدولة الضعيفة . وذلك بتحطيم قدرة المنتجين المحليين على المنافسة . هذا وقد منع البند 34 من ميثاق هافانا اللجوء إلى سياسة الإغراق .

ـ إغراق السوق بالسلع — Pléthore du marché/glut of the market
Überschwemmung des Marktes. (v. Dumping)

إغلاق المنشأة **Lock-out/lock-out/Lock-Out (v. Grève)**

إغلاق المنشأة من طرف ربّ العمل لإجبار العمال على الخضوع إلى قراراته . يُعتبر هذا الإجراء ردّ فعلٍ ضد الإضرابات والمطالب العمالية .

أغلقَ ، أقفلَ **Fermer/to close/schließen**

Enrichir/to enrich/bereichern — اغنَى . أنمى

Aftalion (Albert) — أفتاليُون (أليبرت)

إقتصادي فرنسي قدّم مساهمه كبيرة في تحليل الدورة الاقتصادية بكتابه « الأزمات الدورية لفائض الانتاج Crises périodiques de surproduction » الذي صدر سنة 1919 . يرى أن صنع السلع الإنتاجية أي وسائل الانتاج يتطلّب وقتاً ؛ بحيث إذا ازداد الطلب على السلع الإستهلاكية فإن الطاقة الإنتاجية للدولة لا يمكن أن تزداد مباشرة بل بعد فترة زمنية . ولكن عندما تدخل السلع الإنتاجية الجديدة ميدان العمل فإن الطاقة الإنتاجية تزداد بشكل أسرع من الطلب على السلع الاستهلاكية وبذلك شبّه الحياة الاقتصادية بغرفة مجهّزة بمدفأة تشتغل بالفحم الحجري فكلما شعر ساكن البيت بالبرد ملأها فحماً وعندما تكثر الحرارة يتوقف عن ذلك إلى أن يشعر بالبرد من جديد وأثناء فترة الانتظار فإنه يشعر بالبرد إلى أن تقوى حرارة المدفأة وهكذا .

Excès/excess/ Übermaß — إفـراط ، إسراف

Surestimation/overestimate/Überschätzung — إفـراط تقدير

Surévaluation/overvaluation/Überbewertung, Überschätzung — إفراط تقييم أو تقدير

– Gâter le métier/to ruin the market/den Markt verderben — أفسد الحرفة

أي باع بثمن بخس الشيء الذي يؤدي إلى انخفاض قيمة المصنوعات الحرفية .

Référence/priority/Vorzug (v. Clause de la nation la plus favorisée) — أفضلية

Paupérisation/pauperization/Verarmung — إفقـار

تخفيض مستوى الحياة أو القوة الشرائية .

Faillite/bankruptcy/Konkurs, Bankrott. (v. Acte de défaut de biens, liquidation des biens, Règlement judicière) — إفلاس ، تفليسة

حكم تصدره المحكمة التجارية بالنسبة للتجار والمحكمة الابتدائية أو العليا بالنسبة لغير التجار ، يقضي بمعاقبة هؤلاء - بقطع النظر عن منشآتهم التي توقفت عن تسديد الديون - وذلك لقيامهم بإحدى المخالفات التالية :

- تدليس في المحاسبة أو في أصول الموازنة .
- استعمال أموال المنشأة لمصالحهم الخاصة .
- مخالفة أحد بنود القانون التجاري .
- تصرف يدل على سوء نية وتَعمّد . كالبيع بالخسْارة أو عدم استعمال الدفاتر الحسابية الخ . . .

وفي هذه الحالة قد تكون العقوبة الحرمان من حق التصويت في الجلسات العامة ومن التمتع بأسهمهم . وقد تصل إلى منعهم من مزاولة أي عمل تجاري عدا الحكم بالسجن الذي قد يتعرضون له . ويجب عدم الخلط بين الحكم على المسيرين والحكم على المنشأة نفسها .

Banqueroute/bankruptcy/Bankrott. (v. Faillite) **إفلاس جنائي**

الإفلاس الذي يصيب المنشأة بسبب الممارسات السيئة لصاحبها ، بحيث تتوقف عن الإيفاء بديونها دون أن تقيم أي اعتبار للدائنين ، مما قد يعرّضهم للضّرر . والإفلاس الجنائي أكثر جرماً من الإفلاس العادي أو التفليسة (Faillite) وهو لذلك يعتبر جناية أو جريمة حسب درجة الإساءة . فقد يكون إفلاساً جنائياً بسيطاً (Banqueroute simple) أو إفلاساً جنائياً بتدليس (Banqueroute frauduleuse) .

— Banqueroute frauduleuse/fraudulent bankruptcy/ betrügerischer Bankrott ـ إفلاس جنائي بتدليس أو إفلاس احتيالي

هو الإفلاس الجنائي الذي تعلنه محكمة الجنايات بحق المدين الذي قام بتدليس لغرض غشّ دائنيه ، مستخدماً عدّة وسائل مخالفة للقانون ، مثل إتلاف الدفاتر التجارية عمداً ، إنقاص الحسابات ، إخفاء جزء من الأصول ، الزيادة في الخصوم . . . ويعتبر الإفلاس الجنائي بالتدليس جريمة يعاقب عليها بالسجن لمدة طويلة حسب كل بلد . ففي فرنسا مثلاً كانت المدة محددة بالسجن المؤبد ومنذ سنة 1950 أصبحت تتراوح من سنة إلى خمس سنوات .

— Banqueroute simple/simple failure/ einfacher Bankrott ـ إفلاس جنائي بسيط أو بالتقصير

هو الحكم الذي تعلنه محكمة الجنايات بحق المدين الذي قصّر في عمله نتيجة إهمال غير متعمّد أو عدم شعور بالمسؤولية تجاه دائنيه ، مثل هدر مبالغ كبيرة في القمار أو في المضاربة . . . أو إذا تعرض مرتين لعقوبة الإفلاس العادي أي التفليسة نتيجة نقص في الأصول ، أو إذا مارس عملاً غير مشروع ، أو إذا لم يعلم المحكمة التجارية بتوقفه عن الدفع ضمن الأجل المحدد للتفليسة .

— Mettre en faillite/to make bankrupt/in Konkurs bringen, Bankrott machen ـ أفلس ، أعلَن التفليسة

Emprunter/to borrow/leihen, borgen **اقترض**

Remprunter/to borrow again/wieder leihen **اقترض ثانية**

Économie/economy/Wirtschaft **اقتصاد**

1 ـ في البداية أطلق هذا المصطلح على طريقة تنظيم وإدارة شؤون الأسرة ثم شمل مجموع العلاقات المادية الداخلية والخارجية للأمم .

2 ـ تعني هذه اللفظة أيضاً النظام الذي تتبعه دولة ما (اقتصاد حرّ ، اقتصاد موجّه ، إقتصاد اشتراكي . . .) .

3 ـ وفي معناه الضيق يعني الإدّخار أو التوفير .

– Économie appliquée — ـ اقتصاد تطبيقي

– Économie de croissance. (v. Croissance) — ـ اقتصاد التّنمية

– Économie externe — ـ إقتصاد (توفير) خارجي

اصطلاح إستعمله الفريد مارشال (A.Marshal) يعني الرّبح الذي يكسبه الشخص أو المنشأة بشكل خارج عن الإرادة . فعندما تُموّل الدّولة المشاريع المتعلقة بإقامة التجهيزات الأساسية كتعبيد الطرقات ومدّ الخطوط الحديدية أو تمويل إنشاء مدارس التّكوين المهني ، فإن ذلك يوفّر على المنشآت الحرّة التي كانت تقوم بذلك كثيراً من النّفقات دون أن تكون هي السبب فيه . وبذلك فإنها تحقق ربحاً بفضل عوامل خارجية . كما أنّ انخفاض النفقات يؤدي إلى انخفاض كلفة الإنتاج وبالتالي إلى انخفاض الأسعار . أمّا إذا كانت إستثمارات الدولة ذات نتيجة عكسية ، كسدّ الخطوط الحديدية والطرقات القريبة من المنشأة وإقامة أخرى بعيدة عنها الشيء الذي يؤدي إلى زيادة النفقات فيطلق مصطلح عدم التوفير الخارجي (Déséconomie externe)

– Économie libérale/liberal economy/freie Marktwirtschaft (v. Libéralisme) — ـ إقتصاد حُرّ

– Économie internationale/international economy internationale Wirtschaft. — ـ اقتصاد دولي

– Économie de marché/free market economy/freie Marktwirtschaft. (v. Capitalisme, Demande, Offre, (Loi)) — ـ اقتصاد السوق ، إقتصاد حرّ

– Économie politique/political economy, economics/ Volkswirtschaft, Wirtschaftswissenschaft. (v. Science économique) — ـ إقتصاد سياسي

يقول جان باتيست ساي (Jean-Baptiste Say) « إن موضوع الاقتصاد السياسي هو شرح كيفية تكوين وتوزيع واستهلاك الثروات » . وتقول النظرية الاقتصادية الماركسية في تعريفه : « إنّه علم القوانين التي تضبط مختلف العلاقات الاجتماعية وأساليب الانتاج » .

– Économie naturelle — ـ إقتصاد طبيعي

نوع من الاقتصاد يهتمّ بالإشباع المباشر للحاجات . فالإنتاج ضمن هذا الاقتصاد لا

يتحوّل إلى سلعة ، وبالتالي فهو ليس بحاجة إلى سوق . أي أنّ المنتج لا ينتج من أجل التبادل بل من أجل الاستهلاك سواء بالنسبة له أو لمالك وسائل الإنتاج . وذلك كالاقتصاد الاقطاعي في بدايته يتميّز هذا الإقتصاد بثلاث ميزات :

- فهو غير صناعي وغير سلعي ، فالقيمة المعتبرة للإنتاج هي القيمة الاستعمالية فقط (Valeur d'usage) .
- فهو غير نقدي : لأنّ التبادل فيه يتمّ عن طريق المقايضة وبالتالي فهو ضعيف جداً لا تبلغ فيه قيمة الإنتاج شكلها المتطور أي شكلها النقدي .
- هو بالاساس إقتصاد زراعي مع وجود بعض الصناعات التقليدية البدائية أحياناً .

- اقتصاد قيّاسي (إقتصاد متري) — Économétrie/econometrics/Wirtschaftsforschung

علم تأسّس سنة 1930 في مدينة شيكاغو ، وعلى اثره تأسست الجمعية الدولية للاقتصاد القياسي . من أشهر مؤسسيه راغنار فريش (Ragnar Frish) يعتمد على الرياضيّات والإحصاء وإقامة النماذج لدراسة المشاكل الاقتصادية النظرية والتطبيقية وتبيان آثار ونتائج السياسات الاقتصادية لبلد معين وفي زمن معيّن . فقد جاء في افتتاحية مجلة الجمعية المذكورة الصادرة سنة 1933 والتي كتبها راغنار فريش نفسه : « . . . لقد بيّنت التجربة أن وجهات نظر الإحصاء والنظرية الاقتصادية والرياضيات تعتبر ضرورية ولكن ليست كافية في حدّ ذاتها لفهم العلاقات الكمية في الحياة الاقتصادية الحديثة . وإن توحيد وجهات النظر هذه يمثل الإقتصاد القياسي » .

- اقتصاد الكفاف — Économie de subsistance

- اقتصاد مخطّط — Économie planifiée/planned economy/Planwirtschaft.
(انظر : اقتصاد موجّه، خطّة) (v. Économie dirigée, Plan)

- اقتصاد مُدبَّر — Économie concertée/concerted economy/konzertierte Wirtschaft. (v. Plan)
(انظر : اقتصاد موجّه، خطّة)

سياسة إقتصادية تنصّ على أنّ قطاعات الاقتصاد من ناحية وأجهزة الدولة من ناحية أخرى يجب أن تعرض وجهات نظرها فيما بينها لكي تصل إلى أفضل الاختيارات والقرارات ضمن النظام الرأسمالي . بحيث يتمّ نوع من الاتفاق بين الأجهزة الحكومية والمنشآت الحرة يتناول النقاط الأساسية للسياسة الاقتصادية . لذلك يصنّف هذا الإقتصاد بين النّظام الحرّ والنظام الموجّه .

- اقتصاد منزلي أو عائلي — Économie domestique/houskeeping/Hauswirtschaft

تدبير الشؤون الاقتصادية للعائلة .

– Économie dirigée ou dirigisme/planned (controlled) economy/Planwirtschaft, gelenkte Wirtschaft. ـ اقتصاد موجّه

سياسة إقتصادية توجّهها الدولة ضمن السياسة العامة لها خاصة في نطاق القروض وسعر الفائدة والنظام الجمركي ونظام الضرائب وتعهدات الدولة . نشأت هذه السياسة نتيجة الأوضاع التي أحدثتها الأزمة العالمية الكبرى سنة 1929 في نظام اقتصاد السوق (الاقتصاد الحر) السائد آنذاك . والواقع أنّ بعض المنظّرين الاقتصاديين من أتباع سان سيمون (Saint-Simon) نادوا بتطبيق الاقتصاد الموجّه منذ بداية القرن التاسع عشر . فسان سيمون يعتبر أنّ أفضل طريقة لاستثمار خيرات المجتمع ولتجنّب الفوضى والظلم تكمن في تنظيم المجتمع . وأن الاقتصاد الموجّه يمثّل أحد الوسائل الأساسية التي يعتمدها المشرفون على الاقتصاد الوطني لتحقيق بعض الأهداف المحدّدة ، كتنظيم إقتصاد الحرب أو زيادة معدل النمو أو القضاء على البطالة الخ . . .

– Économie nationale/national economy/Staatswirtschaft, Volkswirtschaft. ـ اقتصاد وطني

Économiste/economist/Wirtschaftswissenschaftler اقتصادي ، عالم في الإقتصاد

Économique/economic/wirtschaftlich إقتصادي ، مُتعلّق بالاقتصاد

Économiquement/economically/wirtschaftlich اقتصادياً

Économiser/to economize, to save/sparen, einsparen اقتَصَدَ ، وفّر ، ادّخر

Prélèvement ou Retenue/deduction/Vorwegnahme Abzug (v. Impôt) اقتطاع ، استقطاع

– Prélèvement de dividendes/ deduction for payment of dividends/Vorwegabzug der Dividenden. (v. Action, Dividende) ـ اقتطاع أرباح الأسهم

– Prélèvement d'intérêt/deduction for payment of interest/ Vorwegabzug von Zinsen. (v. Intérêt) ـ اقتطاع الفوائد

– Retenue à la source/to levy a tax at the source/ eine Steuer an der Quelle erheben. (v. Impôt) ـ اقتطاع في المنبع

اقتطاع الضريبة مباشرة من دخل الشخص .

– Prélèvement sur les salaires/deduction from wages/ Vorwegabzug von den Gehältern ـ اقتطاع من الأجور

– Prélèvement sur compte courant/drawings on current account/Abhebung aus dem laufenden Konto ـ اقتطاع من حساب جارٍ

– Prélèvement sur le capital/capital tax/ Vermögensteuer — ـ اقتطاع من رأس المال

Reconnaissance/acknowledgement/Anerkenntnis — ـ اقرار

Stand by (accord de confirmation)/stand by/Stand by. (v. F.M.I) — إقـرار الاتفاق

إتفاق يحصل بين صندوق النقد الدولي (F.M.I) وإحدى الدول الأعضاء يخولها سحب عملات أجنبية من هذا الصندوق حسب مبلغ محدد ولمدة معينة .

Prestation de capitaux/provision of capital — ـ إقراض الأموال

– Prêter/to lend/leihen — ـ أقرَضَ ، سلَّفَ ، أعَـارَ

Prix maximum/highest price/Höchstpreis — ـ أقصى سعر

Féodal/feudal/feudal, Lehens.... — ـ إقطـاعي

Féodalisme/feudalism/Feudalismus — ـ إقطاعيـة

Arrêté ou Fermeture d'un compte/closing of an account Abschluß eines Kontos — ـ إقفال حساب

– Clôture des livres/closing of the books/ Abschluß der Bücher — ـ إقفال الدفاتر ،تسـوية حسابات الدفاتر

– Fermeture de la bourse/closing of the stock exchange/Börsenschluß — ـ إقفال سوق القيم (البورصة)

– Clôturer une faillite/to close a bankruptcy/einen Konkurs beendigen — ـ أقفل التفليسـة

Moins/less/weniger — ـ أقـل ، ناقص ، دون

Décollage/take off (v. Croissance, Pays sous-développés) — ـ إقلاع (إقتصـادي)

أول من ألقى الضوء على هذه المقولة هو الاقتصادي الأمريكي رستوف (Rostow). والإقلاع هو مرحلة من مراحل التّنمية الاقتصادية يبلغها بلد إذا تمكّن من تجاوز ما يسمّى بالحلقة المفرغة للتخلف (Cercle vicieux du sous-développement) وذلك بعد أن يتمّ إنجاز الأمور التالية :

ـ تطور تدريجي في العقلية وفي التقاليد .

ـ التخفيف من التفاوت في الثروات وتعميم الخدمات الاجتماعية .

ـ إعداد وتنظيم الإنتاج وخلق الأسواق وتحسين وسائل النقل وتوعية المواطنين لتحقيق أكبر قدر

ممكن من الادّخار .

ـ خلق الوسائل الكفيلة بتمويل الاستثمارات الصناعية الخ . . .

وبشكل عام إنّ ظاهرة الإقلاع يرافقها غالباً تغيير بنية ميزان المدفوعات . مثلاً كمُلاحظة إنخفاض في الصادرات من المواد الأولية في الميزان التجاري حيث يصبح البلد المعني قادراً على استعمال جزء من هذه المواد داخلياً ، أو ملاحظة إنخفاض في الواردات من المواد التامة الصنع (بسبب الصناعة الوطنية) أو نقصان هجرة رؤوس الأموال لتزايد الاستثمارات الداخلية الخ . . .

Minorité/minority/Minorität **أقلية**

– Minorité de blocage ـ الأقلية القادرة على تجميد القرارات

(v. Participation, Société)

Souscription/subscription/Zeichnung. (v. Emprunt, Obligation) **اكتتاب**

Souscrire/to sign/unterzeichnen **اكتتب ، حرّر ، أمضى**

– Souscrire à un emprunt/to subscirbe to a loan/ eine Anleihe zeichnen ـ اكتتب في قرض

Autarcie/economic self-sufficiency/Autarkie, wirtschaftliche Unabhängigkeit **اكتفاء ذاتي**

حالة دولة تعيش من ثرواتها الخاصة دون أي تبادل مع الخارج . وقد أكد على فضائل هذه السياسة الكثيرون معتبرين أنها مرادفة للاستقلال ، من بينهم الفيلسوف الألماني فخته (Fichte) في كتابه « الدولة التجارية المغلقة » سنة 1800 . إن الأسباب التي تدعو إلى اتباع هذه السياسة متعددة منها : الخوف من التبعية الاقتصادية للخارج كما فعل الاتحاد السوفييتي من أواخر الأربعينات إلى الستينات والصين الشعبية إلى وفاة ماو تسي تونغ حيث أخذت بعد ذلك تنفتح نسبياً على العالم الخارجي . هذا وإن كان مبدأ الاكتفاء الذاتي ليس محل طعن ، إلاّ أن بعض الدول تلجأ إليه للتهيئة للحرب بغية احتلال مناطق تعتبر مجالاً حيوياً لنهضتها الصناعية كما فعلت ألمانيا النازية وإيطاليا الفاشية . أهم الأسس الاقتصادية لهذه السياسة هي : تشجيع وتطوير المنتوجات التركيبية (Produits de synthèse) .

إلغاء الاستيراد ، مراقبة التبادل وتحقيق الاستخدام الكامل . وبشكل عام فإن أسلوب الانتاج العالمي السائد حالياً لا يسمح باتّباع سياسة الاكتفاء الذاتي بسبب التداخل العميق بين مختلف الأنظمة الاقتصادية .

Thésaurisation/hoarding/Hortung **اكتناز**

إن الاكتناز بخلاف الادخار هو سحب النقد من التداول من طرف الأشخاص والاحتفاظ

به دون توظيف أو استثمار وذلك لعدة أسباب منها : المضاربة في انتظار ارتفاع قيمته في المستقبل ، عدم الاستقرار الاقتصادي والسياسي . يأخذ الاكتناز عدة أشكال كالاحتفاظ بالنقد المعدني أو الورقي أو بالحجارة الكريمة والحلي والطوابع البريدية واللوحات الفنية . . . أو الاحتفاظ بمعدن الذهب نفسه .

آلـة Machine/machine/Maschine. (v. Electronique, Machine-outil, Ordinateur)

شكل متطور للأداة (Outil) مهمتها تحويل الطاقة بخلاف الأداة التي تكتفي باستعمال الطاقة . مثل الآلة البخارية والآلة الكهربائية الخ . . . من وجهة النظر الاقتصادية يمكن تقسيم الآلات إلى ثلاثة أنواع :

1 ـ الآلات البسيطة وهي الأقرب إلى الأدوات وتعتبر مكملة لها .

2 ـ الأدوات الآلية (Machines-outils) التي هي الشكل المتطور نوعياً للآلات البسيطة .

3 ـ الآلات ذاتية الحركة (Machines automatiques) وتمثل المرحلة العليا من مراحل تطور الآلة وهي الآلات التي تصنع الآلات . أدى اختراع الآلات ذاتية الحركة إلى انقلاب تقني جذري أدى بدوره إلى وجود نظام إنتاجي جديد يسمّى بالنظام الآلي (Automatisme) .

التـزام (سند) Obligation/bond/Obligation, Schuldverschreibung. (v. Souscription)

سند يمثل المبلغ الذي أقرضه الشخص للدولة أو لشركة ، يخوله الحصول على فائدة ثابتة ويمكّنه من استرجاع قرضه كاملاً بخلاف السهم الذي هو عبارة عن جزء من الرأسمال التأسيسي للشركة والذي يخوّل صاحبه الحصول على فائدة متناسبة مع الربح . هذا ولا تصدر سندات الالتزام إلا من طرف الدولة أو الشخصيات الاعتبارية . وللمحافظة على قيمة فائدة الالتزامات إبان فترات التضخم يُمْنَحُ المكتَتِب (Souscripteur) تخفيضات ضريبية أو يقع ربط الفائدة بالمستوى العام للأسعار أو للأجور ويسمّى الالتزام في هذه الحالة التزام مرتبط بمقياس معين (Obligation indexée) ويسمّى التزام مساهم Obligation participante) إذا كان جزء من الفائدة مرتبطاً بربح الشركة المقترضة وهو بذلك يقترب من مفهوم السهم مع ملاحظة أن العلاقة بينهما جزئية فقط لأن الأمر يتعلق بجزء من الفائدة وبأن مالك الالتزام ليس شريكاً في المنشأة بل هو دائن لها يتمتع بفائدة جزء منها فقط متغير حسب تغير الأرباح . كما أنه إذا حصلت زيادة في الأرباح بسبب زيادة رأس المال التأسيسي فإنها لا تنعكس على الالتزامات .

ـ التزام اسمي — Obligation nominative/registered bond/Namensobligation

يَحْمِل اسم صاحبه بحيث لا يمكن تحويله إلى غيره .

ـ التزام ذو يانصيب — Obligation à lot/lottery bond/Lotterieobligation

أي يقع إرجاع مبلغه إلى صاحبه إذا فاز في اليانصيب الذي تجريه الدولة أو المنشأة المقترضة مرة واحدة في السنة .

ـ التزام صناعي (تصدره المنشآت الصناعية) – Obligation industrielle/industrial bond/Industrieobligation

ـ التزام عقاري تصدره المنشآت العقارية . – Obligation hypothécaire/mortgage bond/Hypothekenobligation (v. Obligation)

ـ التزام متصل بكعبه أي لم يقع تداوله بعد . – Obligation à la souche/unissued debenture/noch nicht ausgegebene Obligation

ـ التزام يمكن استرداده . – Obligation amortissable ou remboursable/redeemable bond/ einlösbare Obligation

الذي يقدم العطاء الأزيد **Plus-Offrant (le)/the highest bidder/der Meistbietende**

ـ إلغاء **Ristourne(annulation)/cancellation/Streichung, Annulierung**

ـ إلغاء أو شطب منشأة (من السجل التجاري) – Radiation d'une entreprise/cancellation of a firm/Löschung einer Firma

إلغاء النّقد . إبطال قيمة النّقد **Démonétisation/demonetization/Außerkurssetzung, Entwertung des Geldes**

ـ ألغى صفقة – Annuler un marché/to call off a bargain/einen Handel rückgängig machen

إلقاء في البحر **Jet à la mer/Jettison/Seewurf**

ـ إلقاء بعض السلع في البحر لتخفيف حمولة السفينة .

ألقى أو طرح سلعاً في السوق **Jeter sur le marché/to launch on the market/Waren auf den Markt werfen**

آلـي **Machinal/mechanical/mechanisch**

آليـة ذاتية الحركة ، (أتمتة) **Automation ou Automatisation/Automatism/Automatismus. (v. Cybernétique)**

مجموع المعارف والتقنيات المتعلقة بالأجهزة الآلية . استعمل هذا المصطلح لأول مرة رئيس شركة فورد الأمريكية سنة 1947 . وتشمل الآلية الآلات التي تستغني عن تدخل الإنسان في عملها إلا فيما يتعلق بالمراقبة والبرمجة وذلك كالآلات الذاتية الحركة ،

الآلات التي تنظم نفسها بنفسها ، الحاسبات الإلكترونية ، مجموع الأجهزة الألكترونية المستعملة في علم الإعلام (Informatique) .

آلية ، النظام الآلي Machinisme/machinism/Maschinismus

نظام إنتاجي تقني يعتمد على إستخدام الأدوات الآلية (Machines-outils) بدل الأدوات اليدوية ، الشيء الذي يؤدي إلى وجود المصانع المتكاملة وبالتالي إلى الصناعات المتعددة وإلى المجتمع الصناعي . هذا وقد دخلت الآلية إلى الميدان الزراعي وحتى إلى ميدان الخدمات (المصارف ، الإدارة ، التجارة ، النقل . . .) ومع التطور دخلت الآلية مرحلة جديدة هي مرحلة الآلية الذاتية الحركة (Automation) التي نشهدها حالياً كالأجهزة الإلكترونية بمختلف أنواعها .

أمانة صندوق Économat (charge d'économe)/post of housekeeper/Verwalterstelle

أمبريالية ، تغلّبية Impérialisme/imperialism/Imperialismus. (v. Colonialisme)

هي مرحلة تاريخية من مراحل الرأسمالية تتميّز بتمركز الرأسمال والإنتاج ، الشيء الذي يودي إلى اندماج الرأسمال المصرفي والرأسمال الصناعي وظهور الرأسمال المالي (Capital financier) يتمركز في أيدي عدد قليل من المنشآت تحتكر الأسواق الداخلية ثم أسواق الدول الضعيفة إقتصادياً عن طريق تصدير رؤ وس الأموال بدلاً من تصدير السلع . وهكذا تتمكّن الدول التي بلغت فيها الرأسمالية هذه المرحلة من السيطرة الاقتصادية وبالتالي السياسية على الدول التي هيمنت عليها وتمت غلبتها دون اللجوء إلى القوة العسكرية ومن هنا جاءت تسمية الاستعمار الجديد (Néo-colonialisme) .

امتصّ السّيولة النقدية (انظر : انكماش) Éponger les liquidités/to sterilize liquidities (v. Déflation)

تعتمد السياسة النقدية في محاربة التّضخّم على عدة طرق تقنية لامتصاص السيولة النقدية الزائدة من هذه الطرق : ـ تشديد المراقبة على القروض . ـ تطبيق سياسة الانكماش (Déflation) .

امتيـاز Privilège/privilege/Privileg

- امتياز البائع — Privilège du vendeur/vendor's line/Verkäuferpfandrecht
- امتياز ضريبي — Privilège fiscal/tax privilege/ steuerliche Begünstigung

أمـر بالدفع Assignation (mandat de paiement)/order to pay/Zahlungsanweizung

وثيقة تخوّل طرفاً معيناً غالباً ما يكون مصرف الآمر بالدفع بالحصول على مبلغ معين من

المأمور بالدفع . ويمكن لهذا الأمر أن يُحوَّل بمجرد تظهيره (Endossement) مثل الورقة التجارية .

الأمر بالدّفع **Assignant. (v. Assignation, Tireur)**

الشخص الذي يكلّف مصرفا يسمى المفوض بالقبض (Assignataire) بالحصول على دين له من طرف شخص آخر يسمّى المأمور بالدفع (Assigné) .

ـ آمر بالسّحب – Donneur d'ordre/principal/Auftraggeber

ـ أمر الحجز على سفينة – Arrêt de prince ou embargo/seizure by act of high authority/Beschlagnahme durch Eingriff von hoher Hand

ـ أمر الحجز على السّلع ، حصار تجاري – Arrêt des marchandises ou blocus/ blockade/Blockade

ـ أمْر عقد الصفقة في سوق القيم – Ordre de bourse/order to buy at the stock exchange/Börsenauftrag

أمر يعطيه مشتري أو بائع السند للسمسار لكي ينجز الصفقة بيعاً أو شراء

أمـلاك **Domaine/property/Eigentum**

ـ أملاك خاصة – Domaine privé/private property/Privateigentum

ـ أملاك عامة ، أملاك الدولة – Domaine public ou de l'État/public (state) property/Staatseigentum

ـ أملاك عقارية – Domaine, Biens fonciers/real property/Grundeigentum

ـ أموال استثمار – Biens d'investissement/investment goods/ Investitionsgüter

ـ أموال أو ممتلكات في الخارج – Avoirs à l'étranger/assets held abroad/ Guthaben im Ausland

ـ أموال ثابتة (غير منقولة) – Biens immeubles/real property/unbewegliches Vermögen

ـ أموال جاهزة – Biens disponibles/disposable property/verfügbare Güter

أمـوال جاهزة (تحت الصرف) **Tresorerie/cash flow/Cash flow, flüssigen Mittel, flüssiges Kapital. (v. Bilan)**

الأموال التي تملكها المنشأة والموجودة في صندوقها الخاص أو في المصرف أو في مركز الصكوك البريدية والتي تستطيع استخدامها فوراً . بخلاف الأموال التي ستحصل

عليها في أجل قصير أو متوسط .

ـ أموال جماعية — Biens collectifs/common weal/das Gemeinwohl

هي الأموال التي يحق لكل الناس استعمالها والتمتع بها كالحدائق العامة والطرقات والإدارات الحكومية .

ـ أمـوال حبية ، وقف — Biens de main-morte/property in mortmain/Güter der toten Hand

ـ أموال خيرية ، مبرّة — Fondation/endowment fund/Stiftungsfonds

ـ أموال الدولة — Deniers, Fonds publics/public funds/Staatsgelder, öffentliche Gelder

ـ أموال عقارية ، عقارات — Biens fonciers/real property/Grundeigentum

ـ أموال غير قابلة للحجز — Biens insaisissables/not distrainable property/ unpfändbare Gegenstände

ـ أموال غير مادية أو معنوية — Biens incorporels/incorporeal property/ unkörperliches Vermögen

ـ أموال غير منقولة — Biens immeubles/fixed property/unbewegliches Vermögen

ـ أموال مادية — Biens corporels/Corporeal property/körperliches Vermögen

ـ أموال مجمّدة — Avoirs bloqués/blocked credit balance/gesperrte Guthaben

غالباً ما تكون أموال غير المقيمين بشكل دائم (non-résidents) والتي لا يمكن تحويلها إلاّ بشروط معيّنة ، وفي بعض الأحيان يستحيل تحويلها .

ـ أموال مرهونة — Biens nantis/pledged chattels/verpfändete Gegenstände

ـ أموال منقولة — Biens meubles/movable property/bewegliches Vermögen

ـ أموال منقولة بالتخصيص — Meubles par destination

ـ أموال منقولة بتعيين القانون — Meubles par détermination de la loi

ـ أموال منقولة بطبيعتها — Meubles par leur nature

مثل الحيوانات ، والسلع وأثاث البيت . . .

أميـن — **Loyal/loyal, true/treu, reel/.**

أمين صندوق ، حافظ الصندوق — **Économe, Caissier/housekeeper, treasury, cashier/ Schatzmeister, Kassenverwalter**

Magasinier/storekeeper/Lagerverwalter **أمين مخزن**

– Caissier comptable/cashier and bookkeeper/ Buchhalter und Kassier - أمين ومحاسب الصندوق

Délégation/delegation/Übertragung **إنابة ، تفويض**

– Délégation d'une créance/assignment of debt/ Übertragung einer Forderung - إنابة للوفاء بالدين

Grenier/corn-loft/Kornkammer **أنبار ، هُرْي ، مخزن الغلال**

المحل الذي تخزن فيه الغلال المختلفة ، ويوجد غالباً في القسم الأعلى من المنزل .

Production/production/Produktion. (v. Biens et services, Comptabilité nationale) **إنتاج**

عملية إنتاج السلع والخدمات الكفيلة بإشباع الحاجات . وهي نقطة الانطلاق للدورة الاقتصادية لأنه بدون إنتاج لا يمكن توزيع واستهلاك المنتوجات . تتمّ هذه العملية باندماج مجموعة العوامل الإنتاجية المتمثلة في الموارد الطبيعية والعمل ووسائل الإنتاج والرأسمال . تختلف هذه المقولة باختلاف الأنظمة الاقتصادية .

فالدول الاشتراكية مثلاً لا تدخل في مفهوم الإنتاج الخدمات التي تؤديها الإدارات بينما يعتبر النظام المحاسبي للأمم المتحدة تلك الخدمات جزءاً من الإنتاج .

– Production en masse/mass production/Massenproduktion - إنتاج بالجملة

– Production intérieure/domestic (inland) production/ inländische Produktion - إنتاج داخلي

– Production annuelle/annual production/ Jahresproduktion - إنتاج سنوي

– Production industrielle/industrial production/ industrielle Produktion - إنتاج صناعي

– Production mondiale/world production/Weltproduktion - إنتاج عالمي

– Production nationale/national production/nationale Produktion. (v. Comptabilité nationale, Produit intérieur, Produit national) - إنتاج قومي

مجموع السلع والخدمات التي ينتجها الاقتصاد القومي لمدة معينة (سنة مثلاً) أي مجموع ما ينتجه المواطنون دون الأجانب سواء كانوا داخل الوطن أو خارجه . لا يدخل في هذا التعريف خدمات الإدارات الحكومية .

Sous-traitance/subcontracting/Unterlieferung. Zulieferung **إنتاج لحساب الغير، مقاولة من الباطن**

تتم هذه العملية حسب إتفاق بين منشأة رئيسية تسمّى « الآمرة » أو « مصدرة الأوامر » ومنشأة ثانوية تسمّى « المنفّذة » ينصّ على أن الشركة الثانوية مطالبة بتنفيذ ما يطلب منها صنعه لحساب الشركة الرئيسية وحسب أوامرها . كما هو الحال مثلاً لشركات تركيب السيارات في البلدان النامية .

إنتاج من جديد ، إعادة الإنتاج **Reproduction/reproduction/Wiederherstellung**

عملية الإنتاج الدائم في المجتمع ، لتعويض المنتجات المستهلكة وهي عملية دائمة لا تنتهي أبداً . وذلك لأن أي تشكيلة إجتماعية هي في حاجة دائمة لإنتاج الأشياء المادية الضرورية لحياتها (القيم الإستعمالية) . فهي في الوقت الذي تستهلك فيه المواد المنتجة تكون في حاجة إلى تعويضها من جديد . إن هذا التكرار المستمر والضروري للدّورة الإنتاجية هو الذي يسمّى في معناه العام بالإنتاج الدائم أو إعادة الإنتاج .

إنتاجية **Productivité/productivity/Produktivität**

هي معدّل ما تنتجه وحدة إنتاجية معينة في وحدة زمنية محددة ساعة مثلاً من إنتاج معين ، معتمدين في حساب ذلك على أحد العوامل الإنتاجية الأساسية وهو العمل . مثلا معمل أحذية ينتج 1600 حذاء في اليوم (8 ساعات عمل) فإن إنتاجية هذا المعمل هي $\frac{1600}{8} = 200$ حذاء في الساعة . وكذلك الحال إذا اعتمدنا على عامل إنتاجي آخر كالرأسمال أو المواد الأولية الخ . . . أي أننا نقسم الإنتاج على عدد الوحدات المبذولة من تلك العوامل . فارتفاع الإنتاجية أو انخفاضها يعني في النهاية زيادة أو نقص الإنتاج النهائي الذي تتوقف عليه زيادة الرفاه المادي للمجتمع .

انتفاع ، حقّ الانتفاع **Usufruit/usufruct/Nießbrauch**

انتهاء **Expiration/expiration/Ablauf**

- انتهاء الإجارة ، انقضاء مدة الإيجار — Expiration d'un bail/expiration of a lease/Ablauf des Mietsverhältnisses
- انتهاء الأجل أو الميعاد — Expiration d'un délai/expiration of a term Ablauf einer Frist
- انتهاء عقد — Expiration d'un contrat/expiration of a contract/ Ablauf eines Vertrages
- انتهاء مدة الإيجار — Échéance de location/expiration of tenancy/ Ablauf des Mietsverhältnisses

- إنجاب ، إنسال **Reproduction/propagation/Fortpflanzung (v. Fécondité, Natalité, Pyramide des âges)**

- انخفاض الأسعار **Baisse des prix/decline in prices/Preisrückgang**

انـزلاق الأجور **Glissement des salaires/wage sliding/Lohnrutsch**

تغير معدّل مستوى الأجور ، إمّا بسبب ارتفاعها وإمّا بسبب تغيّر حصل داخل أحد أصناف العمل . لنفرض مثلاً صنفين من الأعمال . صنف (أ) يضمّ 1000 عامل بأجر 1000 درهم شهرياً لكل عامل وصنف (ب) يضمّ أيضاً 1000 عامل ولكن بأجر 1500 درهم شهرياً لكل عامل . ولنفرض أن الأجر المتوسط (معدل الأجور) قد ارتفع بنسبة 10% لكلّ صنف . وأنّ 100 عامل من الصنف (أ) قد انتقلوا إلى الصنف (ب) . فمع العلم أنّ معدل الأجور لكل صنف لم يرتفع إلا بنسبة 10% فإن معدل الأجور لمجموع العمال (الصنفين معاً) قد ارتفع بنسبة 12.2% . وبذلك نقول انّ هناك انزلاقاً للأجور .

الإنسان الاقتصادي **Homo Oeconomicus (homme économique)/Homo oeconomicus/Homo Oekonomikus**

أنموذج مجرّد للإنسان باعتباره الوحدة الأساسية التي تُصدِر القرارات الاقتصادية ، من أجل تحقيق الربح ، بقطع النظر عن الزمان والمكان . وضعته المدرسة الاقتصادية التقليدية بالاعتماد على العوامل العقلانية التي تؤدّي إلى اتخاذ القرارات الاقتصادية . وقد لاقت هذه المقولة معارضة من طرف كثير من الاقتصاديين الذين اتهموها بالتعميم في وضع هذا الأنموذج . وبكثرة النقاش حول الإنسان الاقتصادي ، تحدّدت أوصافه بشكل أدق ، حيث أُخِذ بعين الاعتبار عدة عوامل أخرى كالمجال الاقتصادي (الزمان والمكان) والنظام الاقتصادي السائد ، والطبقة الاجتماعية التي ينتمي إليها الخ . . .

- أنشأ علاقات تجارية **Entrer en relations d'affaires/to open up a business connection/eine Geschäftsverbindung anknüpfen**

انضمام **Affiliation/affiliation/Beitritt**

- أنظمة . مؤسسات — Institutions/instituations/Institutionon

مجموعة الأنظمة القائمة ، المنصوص عليها في القانون العام (الدستور ، القوانين ، أجهزة الدولة والقضاء . . .) وبالطبع فإن الحياة الاقتصادية والمالية تدخل ضمن نطاق الأنظمة القومية والدولية ، وخاصة ضمن الأنظمة التجارية وقوانين الملكية والمصارف .

انعكاس **Répercussion/repercussion, reverberation/Zurückwerfen, Auswirkung**

انعكاس الضريبة **Incidence d'un impôt/incidence of a tax/Steuerauswirkung**

إنتقال عبء الضريبة أو إنعكاس آثارها .

- انعكاس عبء الضريبة — Repercussion de la charge de l'impôt

Diminution/diminution, reduction/Verminderung **إنقاص ، تخفيض**

Minoration/undervaluation/Unterbewertung **إنقاص القيمة**

Extinction/extinction/Löschen, Tilgung **انقضاء . إطفاء ، إخماد**

– Extinction d'une dette/extinction of a debt/ Tilgung (Erlöschen) einer Schuld ـ إنقضاء أو سقوط دَيْن

Déflation/deflation/Deflation. (v. Inflation) **إنكماش** (انظر: تضخّم)

سياسة تحديد الطلب للتخفيف من ارتفاع الأسعار أو لتخفيضها . وذلك بإنقاص وسائل الدفع المتداولة وهي أعتق سياسة لمقاومة التضخّم . إلا أنّ التجارب أثبتت إلى حد الآن فشلها ، لأنّها غير شعبية وقد تؤدّي إلى شلل الإنتاج أمام رفض المنتجين أيَّ تخفيضٍ لدخلهم الحقيقي . كما أنّ أرباب العمل أنفسهم لا يحبذونها لأنهم قادرون على الحدّ من ارتفاع الأسعار دون اللجوء إليها .

وترمي سياسة الانكماش إلى تحقيق الأمور التالية : ـ إتلاف نسبة معينة من النقد المتداول بعد جمعه . ـ تحديد منح القروض . ـ وضع سياسة مالية وضريبية ترمي إلى تخفيض الدخل والتّنقيص من النّفقات العامة للدولة وذلك بزيادة نسبة الضرائب والحدّ من المزايا الاجتماعية (الضمان الاجتماعي) . ـ تجميد أو تخفيض الأسعار والأجور . ـ تعويض النقد المتداول بنقد آخر أقل قيمة . . .

Incoterms/Incoterms/Incoterms **أنْكُو تِيرْمْ (قواعد تفسير المصطلحات التجارية)**

قواعد متفق عليها دولياً لتفسير المصطلحات التجارية ؛ وضعتها الغرفة التجارية الدولية سنة 1920 في محاولة لتفسير وتوحيد شتى المصطلحات مثل الفوب (F.O.B) والكاف (C.A.F) الخ . . . وذلك بجمع تلك المصطلحات في مؤلف أطلق عليه اسم « المصنف الدولي للمصطلحات التجارية » (1923) . ثم أعادت تحويره وأدخلت عليه ايضاحات جديدة سنة 1936 وأخرجته تحت عنوان « قواعد تفسير المصطلحات التجارية (انكوتيرم 36) » الذي وقع تحويره مرة أخرى سنة 1953 .

Modèle, Gabarit/model; draught (of a ship)/ Kaliber, Modell. ـ أنموذج ، قالب ، قياس

– Modèle de fabrique/design patent/ Geschmacksmuster ـ أنموذج الصنع

نموذج للشيء المطلوب صنعه أو تشغيله .

– Modèle déposé/registred model/Gebrauchsmuster ـ أنموذج مسجل

أي لا يجوز صنع مثله إلّا برخصة صاحبه .

Redressement/reconstruction/Sanierung ـ إنهاض

Effondrement/slump/Sturz **انهيـار ، تدهوْر**

– Effondrement des cours/slump in prices/Kurssturz, Preissturz. ـ انهيار الأسعار

Débâcle financière/financial slump/crash)/ Finanzkrach **انهيـار أو تدهور مالي**

Krach/crash/Krach. (v. Black Friday, Crise) **انهيـار مالي**

استُعمِل هذا المصطلح لأول مرة في 9 ماي ـ أيار 1873 الموافق ليوم « الجمعة السوداء » الذي سجلت فيه سوق القيم المنقولة لمدينة فيينا عاصمة النمسا انخفاضاً مذهلاً لأسعار القيم . ثم أصبح يُستعمل كلما حصلت أزمة من هذا النوع ، كأزمة سوق القيم لمدينة نيويورك 1929 التي كانت البداية المؤذنة بالأزمة العالمية الكبرى . يطلق أيضاً على المنشآت التي أفلست .

Milieux d'affaires/the business world/Geschäftswelt. (v. Bourse des valeurs) **وسـاط رجال الأعمال**

– Haute finance/high finance/Hochfinanz ـ الأوساط المالية العليا

Léguer/to legate/vererben, vermachen **أوصى ، ترك وصيّة**

Commanditer (avancer des fonds)/to finance/ Geld in ein Unternehmen stecken, geldlich unterstützen. (v. Commanditaire) **أوصـى ، قدّم أموالاً لشركة توصية**

Conjoncture/conjuncture/Konjunktur **أوضاع ، أحوال ، ظروف**

يُطلق هذا المصطلح في الميدان الاقتصادي على الأوضاع الاقتصادية الراهنة . كما يُطلق تجاوزاً على العلم الذي يدرس تلك الأوضاع حسب ثلاث مراحل : ـ وصف الأوضاع الاقتصادية . ـ تفسيرها . ـ وضع التوقعات المستقبلية .

Off shore/off shore/Off shore **أوفْشـور**

صفة أطلقت على مشتريات الولايات المتحدة من الخارج ضمن نطاق سياسة المساعدة الدولية التي أقرها مخطط مارشال (Plan Marshall) . بحيث تقوم الولايات المتحدة بشراء منتوجات معينة كالأسلحة من حلفائها الأوروبيين الذين يعانون عجزاً في ميزان مدفوعاتهم وذلك بقصد تشجيع الصناعات الأوروبية بتوفير كميات هائلة من الدولارات بالإضافة إلى مدّ هذه الدول بمساعدات اقتصادية . كما يطلق على كل العمليات المتعلقة بالبحث والتنقيب عن النفط الموجود في عرض البحر واستغلاله على عكس مصطلح « أونشور » (Onshore) .

Heures d'ouverture/business hours/Geschäftszeit ـ أوقات الدوام

Enrayer, Freiner/to stop, to check/hemmen, Einhalt gebieten ـ أوقف، أزال، قيَّد

ـ أوقف الازدهار الاقتصادي المفاجىء – Freiner la conjoncture/to restrain the boom conditions/die Konjunktur dämpfen

ـ أوقف تجارته ، توقّف عن الاتّجار – Fermer boutique/to close business/ sein Geschäft schließen

ـ أوقف المُنافسة (أزالها) – Enrayer la concurrence/to check competition/ der Konkurrenz Einhalt tun

أوقية (مقياس للوزن) **Once/ounce/Unze**

مقياس للوزن يستعمل خاصة لوزن الذهب يساوي حوالى 30 غراماً .

أوّل **Premier/first/erste**

أوين (روبيرت 1771-1858) **OWEN (Robert)**

زعيم المدرسة الاشتراكية الطوباوية في إنكلترا. أهم مؤلفاته « نظرة جديدة إلى المجتمع » (Une nouvelle vue sur la société) « العالم الأخلاقي الجديد » (Le nouveau monde moral «1836-1844») الذي حاربه رجال الدين بكل شدة لطابعه اللاديني . نادى أوين مثل فوريه (Fourier) بتحقيق العدالة الاجتماعية مؤكداً على أن مصلحة الجميع تكمن في تآزرهم عن طريق العمل وأن مصلحة الأغنياء أنفسهم تحتم عليهم تحسين أوضاع الفقراء وتحقيق العدالة الاجتماعية .

ـ أيام الشحن أو التفريغ الإضافية **Jours de surestarie/days of demurrage/ Überliegetage**

ميعاد إضافي لشحن وتفريغ السفينة .

ـ إيجاد التوازن ، موازنة **Équilibration/equilibration, balancing/Balancierung**

إيجار ، إيجارة **Location/hire, hering/Mieten; Vermietung. (v. Bail)**

إيجار تمويلي **Crédit-Bail/leasing/Leasing. (v. Location-vente)**

طريقة حديثة للتمويل تلجأ إليها المنشآت الصناعية خاصة ، تعتمد على إيجار مختلف المعدّات والتجهيزات الضرورية (آلات وأدوات الإنتاج وكذلك سيارات النقل ، عمارات مخصصة لغايات مهنية . . .) لمدة معينة مقابل أجر محدّد مع وعد بالبيع ، (Promesse de vente) إذا أراد المستأجر ذلك عند نهاية المدة . بخلاف الإيجار لغاية البيع (Location-vente) الذي تتمّ فيه عملية البيع بشكل طبيعي وإجباري بانتهاء مدة الإيجار .

ـ إيجار خزانة حديديّة (في مصرف لحفظ الأشياء الثمينة) – **Location d'un coffre-fort/renting of a safe deposit box/Schrankfachmiete**

ـ إيجار محل مفروش – **Location en meublé**

ـ إيجار مُمْلِك – **Location vente/hire purchase**

إيجار محل أو غيره لغاية امتلاكه . وذلك بدفع أقساط شهرية تعتبر أجرة (كراء) وجزءاً من سعر البيع في نفس الوقت .

- إيجار من الباطن — Sous location/subtenancy/Untermiete

إيجاري ، متعلّق بالإيجار — Locatif/incumbant on the tenant/Miets..., lokativ

- إيداع كفالة أو ضمانة — Dépôt de garanti/deposit of security/Hinterlegung zur Sicherheit

- إيداع مال — Mise de fonds/sum paid in outlay/Bareinlage

إيــراد — Recette/receipt/Einnahme

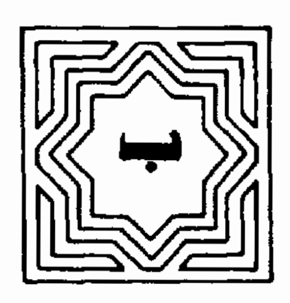
إيــراد ، مــردود — Rendement, Recette/return, yield/Ertrag. (v. Productivité)

هي العلاقة القائمة بين أحد العوامل الإنتاجية وحجم أو قيمة ما ينتجه ذلك العامل والتي تبين لنا طاقة هذا العامل في المساهمة في مجمل الإنتاج . فالمحرك الكهربائي الذي له مردود 95% هو المحرك الذي ينتج 95 طاقة حركية ببذل 100 طاقة كهربائية . وكذلك بالنسبة للأرض الزراعية . فإذا قلنا ان مردود الهكتار المزروع قمحاً هو 20 قنطاراً فإن ذلك يعني أن هذا الهكتار ينتج 20 قنطاراً إذا زرع فيه قنطار واحد من القمح . وقد امتد هذا التعريف ليشمل العمل الإنساني . وفي هذه الحالة يستعمل مصطلح الإنتاجية (Productivité) .

- إيراد حدّي — Recette marginale

- إيرادات ومصروفات — Recettes et dépenses/receipts and expenses/Einnahmen und Ausgaben

- إيصال أو مُخالصة دفع الضرائب — Quittance des impôts/tax receipt/Steuerquittung



ـ بائع بالمفرّق ، بائع تجزئة — Détaillant, Revendeur/retailer, retail dealer/ Einzelhändler

ـ بائع الفصول — Détaillant, Revendeur des quatre-saisons/costermonger

بائع يعرض ثمار الموسم على عربة صغيرة .

ـ بائع لوازم الخياطة — Mercier/haberdasher/Kurzwarenhändler

ـ بائع مُتَجوِّل — marchand ambulant/Itinerant trader/Hausierer

ـ بات ، ثابت ، نهائي — Ferme/firm/fest

يطلق هذا المصطلح على العملية التي ليست مقيَّدة بأي شرط لاحق . ففي الميدان المالي مثلاً يعتبر القرض باتاً عندما يتم إكتتابه كلياً .

بادَلَ — **Changer/to exchange/austauschen**

باريتو (فيلفريدو 1848-1923) — **Pareto (Vilfrido) (v. Loi de Pareto)**

اقتصادي إيطالي شديد الإعجاب بنيتشة وأوغيست كانت ، أيَّد بحرارة نجاح الفاشية في إيطاليا لأنها تتلاءم مع معتقداته الأساسية المنطلقة من فكرة حتمية وجود فئتين في المجتمع هما :

1 ـ النخبة الواعية التي يجب أن تقود المجتمع .

2 ـ فئة دنيا يجب أن تخضع للفئة الأولى .

وفكرة حتمية اندلاع الثورات التي ستمكن النخبة من الوصول إلى قيادة المجتمع وبروز زعيم قوي يستطيع أن يقضي على الفوضى الاجتماعية والاقتصادية السائدة بسبب النزاعات المستمرة بين العمال وأرباب العمل . (انظر: قانون باريتو)

يمكن القول بأن الأحزاب الوطنية الاشتراكية في إيطاليا ثم في المانيا تأثرت بشكل من الأشكال بنظريات باريتو.

هذا وقد وضع هذا الاقتصادي قانوناً في توزيع الدخل يحمل اسمه (Loi de Pareto).

ـ بأسعار منافسة — A des prix compétitifs/at competitive prices/zu konkurrenzfähigen Preisen

باشَر ، شرَع **Entreprendre/to undertake/unternehmen**

ـ باشر عملاً تجارياً — Entreprendre un commerce/to start a business/ein Geschäft anfangen

بَـاع **Vendre/to sell/verkaufen**

ـ باع بالتجزئة — Vendre au détail/to sell by retail/im Kleinhandel verkaufen

ـ باع بالتخفيض — Vendre au rabais/to sell at a discount/mit Nachlaβ verkaufen

ـ باع بالجملة — Vendre en gros/to sell wohlesale/im groβen verkaufen

ـ باع بالمزاد — Vendre aux enchères/to sell by auction/versteigern verkaufen

باع بالمزاد (لتعذّر القسمة) **Liciter/to sale by auction property held indivisum/ zwecks Teilung des Erlöses versteigern**

ـ باع بالنّسيئة أو بالدّين — Vendre à crédit/to sell on credit/gegen Kredit verkaufen

ـ باع بثمن رخيص — Vendre à bon marché/to sell cheap/billig verkaufen

باع بخسارة **Mévendre/to sell at a loss/mit Verlust verkaufen**

ـ باع بيعاً باتاً — Vendre ferme/to sell firm/fest verkaufen

ـ باع على المكشوف — Vendre à découvert/to sell short/ohne Deckung verkaufen. (v. Opération à terme)

وذلك عندما يبيع الشخص سندات ليست بَعْدُ في حوزته آملاً أن يحصل عليها فيما بعد بأسعار منخفضة . تتم هذه الصفقة أثناء عملية البيع الآجل في سوق القيم (Opération à terme).

ـ بَاعَ نَقْداً — Vendre au comptant/to sell for cash/bar verkaufen

بـاقٍ **Restant/remainder/Restbetrag**

باقي الحساب المدين **Débet/debit of balance due/Debet, Rückstand. (v. Cour des comptes)**

باقي الدّين **Redû (ce qui reste dû)/balance due/Restschuld**

ـ باقي ربح السهم — Solde de dividende ou dividende final/final dividend/ Restdividende, Schlußdividende

أي الرصيد النهائي لربح السهم بعد حذف الربح المقدم سلفاً .

ـ الباقي المستحق من الضرائب — Reliquat d'impôts/balance (remainder) of taxes/ Restbetragssteuern

بحث **Recherche/research/Forschung**

ـ بحث علمي — Recherche scientifique/scientific research/ wissenschaftliche Forschung

تولي مختلف السلطات الاقتصادية اهتماماً كبيراً للبحث العلمي باعتباره أحد العوامل الأساسية للتنمية الإقتصادية إلى درجة إنشاء فرع خاص تابع عادة لوزارة التخطيط أو المالية تحت اسم البحث والتنمية (Recherche-développement) .

ـ بحث منهجي حسابي — Recherche opérationnelle/operational research/ Betriebsforschung

طريقة تحليلية علمية تعتمد على المنهج الحسابي غايتها البحث عن أفضل القرارات التي تؤدي إلى أحسن النتائج خاصة في الميدان الإقتصادي .

بحري **Maritime/sea.../See...**

بَخْس التقدير **Sous-estimation/underestimate/Unterschätzung**

بَخْس التقيّم **Sous-évaluation/underestimate/Unterwertung, Unterschätzung**

بدّد ، بذّر ، أسرف **Dilapider/to dilapidate/verschwenden**

بَدَل (مكافأة) الحُضور **Jeton de Présence/director's fees/Direktorenbezüge**

مرتب سنوي ثابت يُمنَح لأعضاء مجلس إدارة المنشأة مقابل حضورهم ومساهمتهم في أعمال المجلس الإداري .

ـ بدون تأجيل ، فوراً **Sans differer/without delay, immediately/ohne Verzug, unverzüglich**

بدون رجعة ، لا رجعةَ فيه **Irréversibilité/irreversibility/Unabänderlichkeit**

تتأرجح التحليلات الاقتصادية بين طريقتين في تفسير الظواهر الإقتصادية : الطريقة

السببية (Méthode causale) وطريقة التداخل (Interdépendance)˚ . حيث انّه من المعتقد أنّ بعض المتغيرات (Variables) إذا لم تواجهها ردود فعل أقوى منها ، تمارس تأثيراً على العوامل الفاعلة في المحيط يؤدي إلى بروز ظواهر اقتصادية لا يمكن إزالتها أو الرجوع فيها إلا بتغيير النظام الاقتصادي بمجمله . وأبرز مثال على ذلك يتمثّل في الإحتكارات الكبرى التي تمارس تأثيراً قوياً على حركة السوق يؤدي إلى تغيير العلاقات الاقتصادية ، تبرز بذلك ظاهرة تبعية الوحدات الاقتصادية الصغيرة إلى تلك الاحتكارات وكذلك بالنسبة لظاهرة تبعية الدول الضعيفة إلى الدول القوية إقتصادياً . ويُعتبر الاقتصادي الفرنسي المعاصر فرانسوا بيرو (F.Perroux) أوّل من ركز على هذه النظرية التي أطلق عليها اسم « أقطاب التنمية » في كتابه « اقتصاد القرن العشرين (L'Économie du XXème siècle) » .

Intestat/intestat/Intestat **بدون وصية ، غير موصّى**

Gaspiller/to waste/verschwenden **بذّر ، أسرَف ، بدَّدَ**

Brevet d'invention/patent/Erfindungspatent. (v. Fonds de commerce) **براءة اختراع**

شهادة تمنحها الحكومة للمخترع أو لمن لهم نفس الحقوق ، تضمن لهم حقوق ملكية الاختراع . ولا تُمنح هذه البراءة إلا إذا توافرت عدة شروط منها: ـ جدّة الاختراع ـ أن يكون للاختراع طابع صناعي أي أن يكون صالحاً لإنتاج السلع المختلفة . أمّا حقوق المخترع فهي قسمان : 1 ـ حقوق معنوية ، تمكنه من قرن اسمه بالاختراع . 2 ـ حقوق اقتصادية تخوّله حق استغلال الاختراع كما تخوّله إمكانية تسليم هذا الحق لشخص آخر بمنحه رخصة إستغلال البراءة (Licence d'exploitation du brevet) . إن تبادل هذه البراءات على النطاق الدولي له مفعولان أساسيان : 1 ـ إعطاء أهمية وقيمة كبرى للبحوث العلمية والتقنية للبلد صاحب البراءة . 2 ـ التأثير الفعّال على التوازن الحاصل في المبادلات الخارجية .

Bourgeoisie/citizenship, bourgeoisie/Bürgerstand. (v. Capitalisme, Communisme) **برجوازية**

طبقة إجتماعية تملك وسائل الإنتاج والتبادل وتحصل على القيمة الزائدة الناتجة عن العمل المأجور .

Programmation/programmation/Programmierung. (v. Prévision) **برمجة**

وتطلق أيضاً على التوقعات المتوسطة المدى .

Hypothécaire/mortgage.../hypothekarisch, pfandrechtlich **بِرَهْنٍ عقاريّ**

Prolétaire/proletarian/Proletarier. (v. Bourgeoisie, Communisme) **بروليتاري ، كادح**

يعود هذا المصطلح إلى الأصل الروماني القديم برولس أي الشخص الذي ليست له أي ملكية ولا يتمتع بأي حق سوى حق الإنجاب . وفي مطلع القرن التاسع عشر استعمل سيسموندي هذا المصطلح لإطلاقه على فقراء العمّال ثم استعمله ماركس وجعل منه مقولة خاصة تعني العامل المأجور الذي لا يكسب إلاّ قوة عمله والواعي لظروف إستغلاله من طرف طبقة معارضة له هي البورجوازية .

Prolétariat/proletariat/Proletariat. (v. Prolétaire) بروليتاريـا ، طبقة الكادحين

Bretton-woods (conférence de)/. (v. D.T.S., Fonds Monétaire International = FMI) بريتـون وودس (ندوة) (أنظر: صندوق النقد الدولي)

ندوة وقعت على إثر الحرب العالمية الثانية في بريتون وودس ، أدّت إلى توقيع اتفياقية أُنشىء بموجبها النظام النقدي الدولي بإقامة عدة مؤسسات نقدية أهمها صندوق النقد الدولي (F.M.I) وقد وقعت هذه الإتفاقية أكثر من 130 دولة . أمّا الغاية الأساسية لهذه الاتفاقية فهي تنظيم مختلف المبادلات التجارية الدولية بالاعتماد على الدولار كعملة أساسية . وقد أدخل تحوير أوّل على القانون الأساسي لهذه الاتفاقية سنة 1971 بعدما أعلن الرئيس نيكسون عن تخليه عن تغطية الدولار بالذهب . أمّا التحوير الثاني فقد أدخل في الأول من أفريل 1978 . وقد أدّى هذا التحوير الثاني عملياً إلى التخلي عن الصيغة الأساسية لنظام بريتون وودس . ومن الجدير بالذكر أن صندوق النقد الدولي الذي يشرف على تطبيق هذه الاتفاقية أصبح يعتمد على حق السحب الخاص (D.T.S) بدل الدولار على اثر ندوة الجامايك سنة 1976 .

بلغ رأسمال هذا الصندوق في شهر شباط ـ فيفري 1983 .99 مليار دولار.

À un prix convenu/at an agreed price/zu einem vereinbarten Preis ـ بسعر متفق عليه

Fiche/slip/Karteikarte, Zettel بطاقة

— Fiche ou bulletin de paie/wage slip/Lohnzettel ـ بطاقة الأجر

يُثبّت فيها الأجر الذي يتقاضاه الشخص مع كل التفاصيل ، كالمساهمة في صندوق الضمان الاجتماعي والضمان عند الشيخوخة والمرض ، الخ . . .

Etiquette des prix/price ticket/Preiszettel بطاقة الأسعار

يضعها التاجر إلى جانب السلع دليلاً على عدم تدليسه في الأسعار المقرّرة ، وتسهيلاً لعملية الشراء . وفي حالة عدم وجودها يستطيع مراقب الأسعار معاقبة التاجر المعنيّ .

Carte-chèque/card cheque/Scheckkarte بطاقة تغطية الصّك

بطاقة تحمل اسم ولقب الشخص ورقم حسابه في المصرف ، يضمن بواسطتها المصرف تغطية حساب زبائنه إلى حدٍّ معين .

ـ بطاقة الصندوق (تضمّ قائمة المبيعات يُسلّم قسم منها للمشتري وقسم يظلّ في الآلة الحاسبة) .
— Fiche de caisse/cash slip/Kassenzettel

بطالة
Chômage/unemployment/Arbeitslosigkeit

توقف لا إرادي عن العمل لإستحالة وجوده . وللبطالة عدة أشكال منها :

ـ بطالة عدم تلبية شروط العرض (Chômage frictionnel) بسبب عدم الكفاءة المطلوبة أو بسبب بُعد محل العمل .

ـ بطاقة تقنية (Chômage technique) .

ـ بطالة دورية (Chômage cyclique) . الخ . . .

يعتبر القضاء على البطالة وتحقيق الاستخدام الكامل (Plein-emploi) الهدف الأساسي التي ترمي كل السياسات الاقتصادية إلى بلوغه .

ـ بطالة تقنية
—Chômage technique/technical unemployment/technische Arbeitslosigkeit

الناتجة عن التغيير التقني الذي يحصل في البنى الاقتصادية . كالاستغناء عن مناجم الفحم والاعتماد على مصادر أخرى للطاقة .

ـ بطالة جزئية
— Chômage partiel/short-time working/Kurzarbeit. (Grève)

إنقاص عدد ساعات العمل الضرورية بسبب الازمة الاقتصادية أو ازمة في أحد القطاعات .

ـ بطالة دوريّة
— Chômage cyclique/cyclical unemployment/zyklische Arbeitslosigkeit. (v. Chômage, Crise)

ناتجة عن الأزمات الاقتصادية الدورية وهي أخطر أنواع البطالة .

ـ بطالة عدم تلبية شروط العرض
— Chômage frictionnel (v. Chômage)

البطالة الناشئة بسبب عدم توافر الكفاءة المطلوبة أو بسبب بُعد المحل ، وليس بسبب ضعف العرض بالنسبة للطلب .

ـ بطالة موسميّة
– Chômage saisonnier/seasonal unemployment/Saisonarbeitslosigkeit

تصيب هذه البطالة بشكل دوري بعض القطاعات المهنية كقطاع البناء في فصل الشتاء مثلاً .

بطريق الغِشّ أو التدليس
Frauduleusement/fraudulently/durch Betrug

بعد إقفال سوق القيم
Après-Bourse/after-bours/Nachbörse

— Déduction faite des frais/charges deducted/nach Abzug der Kosten ـ بعد حذف النّفقات

Épicerie/groceries/Lebensmittel **بقالة**

Dans un but lucratif/for profit/zu Erwerbszwecken ـ بقصد الربح أو الكسب

Pays/country/Land **بلد**

— Pays développé/developed country/ entwickeltes Land, Industrieland ـ بلد تامّ النمو ، بلد صناعي

— Pays créancier/creditor country/Gläubigerland. (v. Balance des paiements) ـ بلد دائن

له ديون على البلدان الأخرى عن طريق القروض أو بسبب زيادة صادراته على وارداته

— Pays débiteur/debtor country/Schuldnerland) (v. Balance des paiements) ـ بلد مدين

بسبب القروض التي بذمته أو بسبب خسارة ميزانه التجاري .

— Pays importateur/importing country/Einfuhrland ـ بلد مستورد

— Pays exportateur/exporting country/Ausfuhrland ـ بلد مصدِّر

— Pays fournisseur/supplier country/Lieferland ـ بلد مورِّد

— Pays sous-développé ou en voie de développement/developing country/unterentwickeltes Land, Entwicklungsland. ـ بلد نامٍ أو سائر في طريق النموّ

(v. Croissance, Décollage, Développement) (انظر : تنمية)

هو البلد الذي لا يستطيع بسبب البُنى العقلية والاقتصادية والاجتماعية والسياسية تحقيق زيادة ملحوظة ودائمة في إنتاجه القومي ، الشيء الذي يؤدي إلى انخفاض مستوى معيشته . إنّ أهم مميزات التخلف هي التالية :

بالنسبة للبنية الاقتصادية

ـ أولوية القطاع الزراعي على القطاعات الأخرى .
ـ ضعف الإنتاجية .
ـ ندرة وغلاء رؤوس الأموال .
ـ عدم توافر مواطن الشغل أي ، قلة الإستخدام (Sous-emploi) .

بالنسبة للبنية الاجتماعية

ـ إنخفاض مستوى المعيشة .

ـ إرتفاع نسبة المواليد (مع العلم أنه في حالة نظام اجتماعي عادل يكون هذا العامل قليل التأثير) .
ـ قلة السكان العاملين بالنسبة للسكان غير العاملين .
ـ تخلف البنى الاجتماعية . (عقلية زراعية متخلفة وتقاليد عشائرية وإقليمية قوية . . .) .

إن كل هذه العوامل مرتبطة ببعضها ضمن حلقة مفرغة . فضعف الدخل سببه قلة الإنتاج نتيجة ضعف الوسائل المرصودة (رأس المال وقوة العمل) . ولكي يتمّ الإقلاع الاقتصادي (Décollage) الذي يمهّد للقضاء على التخلف يجب على الأقل أن يتطور أحد هذه العوامل بشكل قوي بحيث يؤدّي بعد مدة إلى إحداث تطوّر في بقية العوامل .

– Pays monométallistes d'or/gold-standard countries/Länder mit Goldwährung. (v. Bimétallisme, Monométallisme) ـ بلدان يعتمد نقدها على معدن الذهب

– Pays monométallistes argent/silver-standard countries/Länder mit Silberwährung. (v. Bimétallisme, Monométallisme) ـ بلدان يعتمد نقدها على معدن الفضة (انظر : نظام المعدن الواحد، نظام المعدنين)

Bâtiment/building/Gebäude بناء . بناية ، عمارة

Bentham (Jeremy). بَنْثام جيريمي (1832-1748)

(v. Condillac, Ibn Khaldoun, Utilité)

زعيم الاصلاحيين الاجتماعيين الانجليز والمدرسة الراديكالية الفلسفية . حاول وضع نظرية جديدة في الاقتصاد السياسي تعتمد على حساب المنفعة (Calcul de l'ulilité) للأشياء ولمختلف النشاطات لأن تحقيق أقصى ما يمكن من المنفعة ومن السعادة هو في نظره الهدف الأساسي للاقتصاد السياسي . ولكنه لما اقتنع أن أفكاره هذه تتناقض مع الواقع المعاش في زمنه ، استسلم واكتفى بتبني أفكار سميث (ADAM SMITH) ثم أفكار ريكاردو (RICARDO) .

Article de redressement/correcting entry/Berichtigungsposten ـ بند تصحيح الحسابات

– Clause de la nation la plus favorisée/most favored nation clause/Meistbegünstigungsklausel ـ بند الدولة الأكثر رعاية

بند ضمن المعاهدات التجارية ينصّ على أنّ الدولة التي توقّع هذه المعاهدات ، يمكن لها أن تتمتّع بامتيازات خاصة ، كتخفيض الرسوم الجمركية أو الغائها . وإطلاق حرّية التبادل الخ . . .

– Article de contre-passement/counter entry/ ـ بند القيود العكسية

Gegenbuchung

باب مخصص لتصحيح أو شطب الحسابات المغلوطة في دفتر المحاسبة .

- بنصف السعر — À moitié prix/at half-price/zu halbem Preis
- بنود الجرد — Articles d'inventaire/item on the inventory/Inventarposten
- بنود الحساب — Articles de compte/item in the account/Rechnungsposten
- بنود المصروفات — Articles de dépense/expense item/Ausgabenposten

بنية ، هيكل — Structure/structure/Struktur

- بنية اقتصادية — Structure économique/economic structure/Wirtschaftsstruktur

بنية تحتية ● هياكل ارتكازية — Infrastructure/infrastructure/Unterbau. (v. Superstructure)

في مفهوم الاقتصاد الحرّ هي مجموعة التجهيزات الضرورية التي تعتمد عليها المنشآت والمؤسسات للقيام بنشاطاتها المختلفة . كما تطلق على الأعمال الضرورية التي تسبق البناء ، كالحفر ونقل الأتربة وتعبيد الطرقات الخ . . . ويطلق على كل ذلك مصطلح : الهياكل الارتكازية .

وفي المفهوم الماركسي فالبنية التحتية هي النظام الاقتصادي والاجتماعي القائم . أي أسلوب الإنتاج السائد في التشكيلة الاجتماعية الذي تنعكس آثاره العقائدية في ما يسمّى بالبنية الفوقيّة (Superstructure) .

بيان ، قائمة — Indication, Manifeste/indication manifest/Anzeige, Angabe, Manifest

- بيان أو شهادة الورود — Manifeste d'entrée/inward manifest/Zolleinfuhrerklärung

شهادة بقائمة السلع الواردة تقدم للجمارك .

بيان حساب — Mémoire/account/Rechnung

- بيان حساب الأشغال والتجهيزات — Mémoire de travaux et fournitures/account for services rendered and delivered made/Rechnung für geleistete Dienste und Lieferungen
- بيان الدفع أو السُّداد — Indication de paiement/indication of payment/Zahlungsangabe
- بيان العبور المؤقت — Manifeste de transit/transit manifest/Zolldurchgangserklärung

بيان بقائمة السلع المارة عبر حدود البلد وغير الموجهة للسوق الداخلية يستظهر به لدى الجمارك .

- بيان كاذب للدّخل — Fausse indication de revenu/false declaration of income/Falsche Angaben über das Einkommen

- بيان مشحونات السفينة — Manifeste d'un navire/ship's manifest/Schiffsmanifest. (v. Connaissement)
(انظر : وثيقة او سند الشحن)

بيان يحتوي على قائمة السلع التجارية المشحونة على ظهر السفينة يحرره ربّان السفينة ويستظهره مع وثيقة الشحن (Connaissement) عند التفتيش وعند وصوله إلى الميناء .

- بيان المصْدر — Indication d'origine ou de provenance/indication of origin/Herkunftsangabe

بياني ، قياسي — **Indiciaire/index.../Index...**

بيئة ، محيط — **Environnement/environment/Umwelt**

مجموع العوامل التي تكوّن الوسط الذي يعيش فيه الإنسان . إنّ ظهور هذا المصطلح مرتبط بظهور المخاوف التي يشعر بها الإنسان بسبب تزايد تلوث الوسط مع تطور المجتمع الصناعي . فلقد أدّى تزايد الضجيج بسبب المواصلات الجوية والبرية ، والمصانع العملاقة . . . إلى تحطيم التوازن الطبيعي للبيئة وبالتالي الإخلال بالتوازن النفساني والجسماني للإنسان . وأمام تقاعس المسؤولين عن درء هذه المخاطر ، تكوّنت عدة مؤسسات للدفاع عن البيئة ذات تأثير متزايد مع الأيام وخاصة عندما أخذت بعض الدول تلجأ إلى مولدات الطاقة النووية . وقد بيّنت هذه المؤسسات أن أرقام الدخل القومي الخام للدول الصناعية لا تأخذ بعين الاعتبار الأضرار التي أحدثتها حركة التصنيع الهائلة في المحيط الإنساني والتي قد تصل إلى ثلث هذا الدّخل كما هو الحال بالنسبة للولايات المتحدة الأمريكية حيث قُدّر المبلغ الكفيل بتنقية المياه الأمريكية وإرجاعها إلى حالتها التي كانت عليها قبل مجيء كريستوف كولومبس بـ 350 مليار دولار .

بيع — **Vente/sale/Verkauf. (v. Chiffre d'affaire)**

تسليم شيء مقابل سعر معين بخلاف المقايضة التي هي تسليم شيء مقابل شيء آخر .

- بيع إجباري — Vente forcée/forced sale/Zwangsverkauf. (v. Enchères)

حكم يقضي ببيع ممتلكات المدين الذي تخلّف عن تسديد دينه ، بالمزاد العلني .

- بيع آجل — Vente à terme/to forward purchase/Zielverkauf. (v. Opération à à terme, Vente à découvert)
(انظر : عملية او صفقة آجلة)

عملية بيع السندات لأجل محدّد في سوق القيم المنقولة .

– Vente au détail/retail sale/Kleinverkauf — ـ بيع بالتّجزئة

– Vente de gré à gré/sale by mutual agreement/Verkauf nach freier Übereinkunft. — ـ بيع بالتّراضي

– Vente à tempérament/hire purchase/Abzahlungsgeschäft — ـ بيع بالتقسيط

– Vente à l'encan ou aux enchères ou par adjudication/ sale by public auction/Verkauf durch Versteigerung — ـ بيع بالمزاد العلني

Mévente/selling at a loss/Verkauf mit Verlust — **بيع بخسارة ، بيع الوكس**

– Vente avec garantie/sale with warranty/Verkauf unter Gewähr — ـ بيع بكفالة

– Vente à l'essai/sale on trial/Probeverkauf — ـ بيع تحت التجربة

– Vente sous palan — ـ بيع تحت الرافعة

يتم التسليم فيه تحت الآلة الرافعة .

– Liquidation (vente à bas prix) selling off, clearing off, clearance/Ausverkauf, Liquidationsausverkauf) — ـ بيع تصفيّة ، بيع بأسعار منخفضة

– Liquidation pour cause d'inventaire/stock taking sale/Inventurausverkauf — ـ بيع تصفيّة بسبب الجرد

– Vente à forfait/sale in the lump/Pauschalverkauf — ـ بيع جزافي

– Vente sur embarquement — ـ بيع عند الشحن

يتم التسليم فيه على سفينة غير معينة في ميناء الشحن .

F.A.S/Free Along Side/F.A.S. (3) (v. CAF, FOB, FOR, FOT) — **بيع « فَاسْ »**

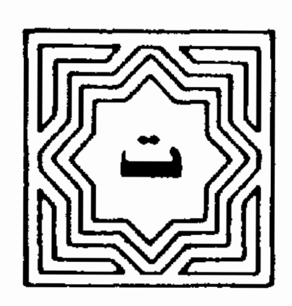
يلتزم فيه البائع بتسليم السلعة على الرصيف إلى جانب السفينة . يعني أن سعر السلعة يشمل نفقات النقل حتى ميناء الشحن . أمّا نفقات الشّحن والنقل البحري والتأمين فإنّها على حساب المشتري . (انظر: فوب، فوت، فور، كاف)

Lay-Away/lay-away. (v. Acompte, Avance, Arrhes) — **بيع مُعجّل الدّفع**

طريقة بيع تعتمد على دفع الثّمن المتّفق عليه أو جزء منه مقدّماً . (مصطلح إنجليزي) (انظر: سلفة، عربون، قسط)

Interindustriels (échanges) (v. Tableau des échanges interindustriels) — **بين الفروع الصناعية (مبادلات)**

(انظر: جدول المبادلات بين الفروع الصناعية، جدول المبادلات بين القطاعات الصناعية)



Commercant, marchand, négociant/merchant, trader, dealer/Kaufmann, Geschäftsmann, Händler. (v. Commerce) **تـاجـر**

1 ـ من الوجهة القانونية هو الشخص الذي يشتري سلعاً أو خدمات أو قيماً ليبيعها (بعد أن يجري عليها تحويراً أو يبقيها كما هي) أو ليؤجرها أو ليحول استعمالها مقابل سعر يُمكنه من الحصول على ربح معيّن . فالتّاجر قانونياً هو الذي يكون عمله المعتاد التّجارة لا غير ، بخلاف الشخص الذي يتاجر من حين إلى آخر ، أو العامل الذي يتقاضى أُجراً محدداً في متجر ، والحرفي الذي يعيش من إنتاج عمله . ويخضع التاجر للضريبة على الأرباح التجارية وعلى رقم الأعمال .

2 ـ ومن الوجهة الاقتصادية والاجتماعية يضاف إلى التعريف السابق كل من يتعاطى أعمالاً تُعتبر قريبة من التّجارة ، مثل منشآت النقل التجارية ، الفنادق ، المطاعم ، وكالات السفر والدعاية ، شركات التأمين ، المصارف والصرافون . والتاجر ثلاثة أنواع : ـ تاجر الجملة (Grossiste) . ـ تـاجـر نصف الجملة (Demi-grossiste) . ـ تـاجـر التجـزئـة (Détaillant) .

– Marchand de bric à brac/curiosity dealer/ Altwarenhändler, Trödler — ـ تاجر الأشياء القديمة

Commissionnaire/commission agent/Kommissionär, Beauftragter. **تاجـر بالعُمولـة**

(v. Intermédiaire) (انظر : وسيط تجاري)

Marron/unlicensed trader/nicht zugelassener Händler **تاجر بدون رخصة**

– **Marchand en détail/retail dealer/Kleinhändler. (v.** Commerçant, Détaillant **)** — ـ تاجر التجزئة

Brocanteur/second-hand dealer/Antiquitätenhändler **تاجـر التّحف القديمة**

Grossiste/wholesaler/Großhändler|(v. Commerçant) **تاجـر جملـة**

Mercanti/profiter/Profiteur, Schieber **تاجـر غشّاش**

— Marchand ambulant/itinerant trader/Hausierer ـ تاجر متجوّل أو متنقّل

— Marchand forain/hawker/Marktfierant ـ تاجر متنقّل (في الأسواق القروية)

— Négociant importateur/import merchant/Importkaufmann ـ تاجر مُستورِد

— Commerçant failli/bankrupt trader/in Konkurs geratener Geschäftsmann ـ تاجر مفلس

Fripier/second-hand dealer/Trödler **تاجر الملابس البالية**

Fermage/tenant farming/Pacht, Verpachtung. (v. Faire-valoir, Loyer, Métayage) **تأجير الأرض الزراعية ، أكارة** (انظر: أجرة، استغلال زراعي)

تأجير الأرض الزراعية مقابل أجر سنوي محدَّد سلفاً بقطع النظر عن نتائج المحصول ، بخلاف المزارعة بالمناصفة التي يقسم فيها المحصول على أساس الثلث لصاحب الأرض والثلثين للمؤجر .

Sous-ferme/undertenancy/Unterpachtsverhältnis (v. Fermage) . **تأجير الأرض الزراعية من الباطن**

Frètement/freighting/Befrachtung, Chartern **تأجير أو استئجار سفينة**

Sous-location/sublease/Untermietsverhältnis **تأجيـر من الباطن**

— Report (en bourse)/continuation business/Reportgeschäft. ـ تأجيل الصفقة لصالح المشتري (في سوق القيم)

Déport/backwardation/Deport. (v. Report) **تأجيل لصالح البائع**

هو دفع الفرق بين السعر الناجز الدفع (Cours au comptant) والسعر المؤجل الدفع (Cours à terme) لسند أو عملة معيّنة . أيّ أنّ البائع لأجل يُعطي عُمولة لصاحب السند مقدِّراً أنّ سعر بيع ذلك السند بعد أجل معيّن سيكون أغلى من سعره الحالي .

— Atermoiement/letter of respite/Stundungsvertrag **تأجيـل ميعاد الوفاء**

اتفاق يحصل بين الدائن والمدين بتأجيل ميعاد الدين .

Moratoire/moratorium/Moratorium **تأخيري ، مانح لمهلة**

قرار يؤدي إلى تأجيل تسديد الديون بسبب حدوث أزمات تمنع المدين من الوفاء في الموعد المحدد . وقد يصدر هذا القرار عن السلطة التشريعية إبان الأزمات الإقتصادية الحادّة لِمساعدة المواطنين المدينين . كما يمكن أن يصدر بمجرد إتفاق بين الأطراف المعنية

كما هو الحال غالباً بالنسبة للديون الدولية وذلك لمساعدة الدولة المدينة التي يمر ميزان مدفوعاتها بأزمة حادة .

تاريخ – Date, Époque/date, epoch, period, time/Datum, Epoche, Termin, Zeitabschnitt

- تاريخ الإرسال – Date d'envoi/date of dispatch/Absendetag
- تاريخ الاستحقاق – Date d'échéance ou d'exigibilité/day of maturity, due date/Fälligkeitstag
- تاريخ الإصدار – Date d'émission/date of issue/Ausgabetag
- تاريخ التسليم – Date de livraison/date of delivery/Lieferdatum
- تاريخ التّمتع بالشيء – Époque de jouissance/tenure/Genußfrist
- تاريخ التنفيذ – Date d'exécution/date of performance/Leistungsdatum
- تاريخ الدّخول – Date d'entrée/date of entry/Eintrittsdatum
- تاريخ الدّفع –Époque de paiement/term of payment/Zahlfrist
- تاريخ السّريان – Date d'effet ou d'entrée en vigueur/effective date/Datum des Inkrafttreten
- تأسيس ، إنشاء – Fondation/founding/Fundamentierung

تأسيسي ، منصوص عليه في القانون الأساسي **Statutaire/statutory/satzungsgemäß**

تآكل النّقد **Frai (de monnaie)/wear (of coins)/Abnutzung (der Münze)**

نقص وزن النقد من كثرة الاستعمال .

تامّ النموّ ، متطوّر **Développé/developed/entwickelt**

تأميم **Nationalisation/nationalization/Verstaatlichung, Nationalisierung**

تحويل ملكية بعض أو كل وسائل الإنتاج أو المنشآت أو الفعاليات الاقتصادية الخاصة إلى ملكية جماعية تشرف عليها الدولة .

تأمين **Assurance/insurance/Versicherung. (v. Risque)**

وظيفة اقتصادية مهمّتها منح التعويضات المختلفة عن طريق شركات التأمين إلى المؤمّن إذا تعرض شخصه أو أمواله إلى أذى . ولكي تصبح هذه التعويضات قانونية يجب أن يتعاقد الطرفان كتابياً على ذلك بعد تحديد كل الشروط اللازمة ، لأن هناك بعض الأخطار التي لا تؤمّن . ويمكن جمع أغلب أنواع التأمينات في ثلاثة أنواع :

- تأمين الأشخاص (Assurance de personnes) أي تأمين حياة وصحة المؤمّن .
- تأمين أضرار الأموال (Assurance de dommages) أي تعويض خسائر المؤمّن بسبب

الحرائق والسرقات وغيرها .

- تأمين المسؤوليات (Assurance de responsabilités) أي تعويض شخص ثالث تضرّر بسبب المؤمَّن الذي يتحمل المسؤولية في ذلك . كتعويض الخسائر التي تعرّض لها مالك بيت بسبب حريق تسبب فيه المؤمَّن مؤجر البيت . وتدخل ضمن هذه الأنواع الثلاثة ، التأمينات التالية على سبيل المثال لا الحصر :

- تأمين برأسمال مؤجل (Ass. à capital différé) .

- تأمين جماعي (Assuranc collective) .

- تأمين ضد حوادث العمل (Ass. contre les accidents de travail) .

- تأمين ضد البطالة (Ass. contre le chômage) .

- تأمين ضد الشيخوخة (Ass. contre la vieillesse) .

- تأمين ضد جميع الأخطار (Assurances tous risques) وللتخفيف من نفقات التعويض تلجأ شركات التأمين إلى توزيع الأخطار (Distribution des risques) أي إلى تأمين الأخطار التي أخذتها على عاتقها لدى شركات تأمين أخرى . وتسمّى هذه العملية بالتأمين التآزري أو إعادة التأمين (Réassurance) .

- تأمين اجتماعي — Assurance sociale/social insurance/Sozialversicherung

تأمين ضد الأخطار التي يعتقد المشرع بأنها ضرورية واجبارية لحماية العامل. يتميز هذا التأمين بثلاث خاصيات : 1 - بكونه إجبارياً . 2 - بتعلقه بالعمل فقط . 3 - بوجود نظام مالي شرعي يحدد توزيع أقساط التأمين بين العامل ورب العمل . وبذلك فانه يختلف عن التأمين الشخصي حتى ولو كان إجبارياً كتأمين السيارات لأن قسط التأمين في هذا الأخير يتحدد بشكل ثنائي ولا يفرضه النظام المالي .

- تأمين بحري — Assurance maritime/marine insurance/Seeversicherung

تأمين البخس **Sous-Assurance/underinsurance/Unterversicherung**

- تأمين برأسمال مؤجَّل الدّفع — Assurance à capital différé/endowment insurance/Erlebensversicherung

إحدى وسائل التأمين يتعهّد فيها المؤمِّن بدفع مبلغ معيّن للمؤمَّن له مقابل أقساط دورية يدفعها هذا الأخير . وفي حالة وفاة المؤمَّن له فإنّ هذه الأقساط تصبح ملكاً للمؤمِّن . ويستطيع المؤمَّن له أن يجعل هذه الأقساط من حقّ ورثته إذا أجرى تأميناً مضاداً (Contre-assurance) أو دفع أقساطاً إضافية .

تأمين تآزري ، إعادة التأمين **Réassurance/reinsurance/Rückversicherung.**
(v. Assurance, Risque)

أي أن المؤمِّن يلجأ إلى تأمين نفسه ضد الأخطار التي تَعهَّد بتغطيتها تجاه زبائنه . أي

انه يلجأ في الواقع إلى توزيع الأخطار بينه وبين شركة أو عدة شركات تأمين أخرى مع أنه يظل المسؤول الأول تجاه زبائنه .

تأمين تعاوني – Assurance mutuelle/mutual insurance/Versicherung auf Gegenseitigkeit

بدون غاية تجارية .

تأمين ضدّ العجز **Assurance-Invalidité/invalidity insurance/Invaliditäts-versicherung**

تأمين ظاهري **Façade (en matière d'assurance)**

بالنسبة لشركات التأمين هي عملية ذات وجهين : فهي من ناحية تكفل ظاهرياً تأمين الأخطار ، ومن ناحية أخرى تُؤمِّن تلك الأخطار لدى شركات تأمين أخرى بدون علم المؤمَّن له (Assuré) .

- تأمين القرض – Assurance du crédit ou Assurance-Crédit/credit insurance/Kreditversicherung

ضمانة تُعطَى للدائن تضمن له استرجاع القرض الذي قدمه مع فوائده . يُعمَل بهذه الضمانة أثناء توقيع العقود التجارية وخاصة الدولية منها .

تأمين المغالاة **Surassurance/overinsurance/Überversicherung**

تايلورية **Taylorisme/Taylorism/Taylorismus. (v. Fayolisme, Organisation scientifique du travail, Stakhanovisme)** (انظر: التنظيم العلمي للعمل، ستاخانوفيه، فايولية)

طريقة لتنظيم العمل وضعها المهندس الأمريكي تايلر (F.W. Taylor «1915-1856») تعتمد على : 1 ـ معرفة وتحديد كلّ الحركات التي يقوم بها العمال أثناء الإنتاج . 2 ـ تقسيم المهمات بعد تحديد المهمات الفكرية والبدنية . 3 ـ اللجوء إلى المحفزات وإلى العقوبات المادية الخ . . . إن قساوة تطبيق هذه الطريقة أدت إلى استنزاف طاقات العمال الفكرية والبدنية إلى حدودها القصوى الشيء الذي أدى إلى الاستغناء عن أعداد كبيرة من العمال الذين لا يستطيعون تنفيذ هذه الطريقة .

تبادل **Échange/exchange/Austausch,Umtausch**

حركة السلع المخصّصة للتّجارة والتي يقع تبادلها إمّا مقايضة وإمّا نقداً . وقد أتسع هذا المصطلح ليشمل الخدمات والعمليات المالية .

- تبادل تجاري – Échange commercial/commercial exchange, commercial, traffic/Handelsverkehr

- تبادل السلع – Échange de marchandises/exchange of goods/ Warenaustausch

تبدُّل ، تبديل ، تغيُّر ، تغيير ، نقل ، تحويل — Conversion, mutation/conversion, mutation, transfert/Wandel, Veränderung, Übertragung, Umtausch, Konvertierung

تبديد الأسعار Gâchage de prix/sale at a knock-out price/Verkauf zum Spottpreis

اللجوء إلى البيع بأبخس الأسعار لغرض المنافسة وهذا لا يعني البيع بالخسارة في كل الأحوال ؛ لأنّ البائع قد يحصل قبل قيامه بهذه العملية على الفرق في الأسعار بعدّة طرق : كالتوفير في النّفقات العامة ، والتقليل من الخدمات المقدّمة للزبائن (الرُّزْم ، والنقل . . .) وإلغاء تقديم الخدمات بعد البيع (Service après vente) .

ـ تبديل أو تحويل دَيْن — Conversion d'une dette/debt conversion/ Schuldumwandlung

عملية مالية يقوم بها الدّائن ، تؤدي إلى تحويل دين سابق بدين جديد وبشروط مختلفة فيما يتعلق بالمُدّة وسعر الفائدة والضرائب وقيمة النقد وأحياناً شخص المدين نفسه . ويستفيد الدائن في أغلب الأحوال من هذا التّحويل .

تبذير ، إسراف ، تبديد Dissipation, Gaspillage/dissipation, wasting/ Verschwendung

ـ تبذير المال — Dissipation d'un patrimoine/dissipation of a property/ Verschwendung eines Vermögen

تبرُّع ، هِبَة Donation/donation/Schenkung

ـ تثبيت ، تدعيم ، دعم ، استقرار Affirmation, Fixation, Raffermissement/ fixing, confirmation, stabilization/Behauptung, Stabilisierung

ـ تثبيت الأسعار (جعلها مستقرة) — Stabilisation des prix/price stabilization/ Preisstabilisierung

ـ تثبيت أسعار الصرف — Stabilisation des changes/Stabilization of exchange rates/ Stabilisierung der Devisenkurs.

ـ تثبيت أو تأييد حساب — Affirmation d'un compte

ـ تثبيت الدَّين — Affirmation de créance/proof of indebtedness/ Anmeldung einer Forderung zum Konkurs

ـ تثبيت الميزانية — Fixation du budget/making up the budget/Aufstellung des Haushaltplanes

ـ تثبيت النّقد (جعله مستقراً) — Stabilisation de la monnaie/currency

stabilization/Währungsstabilisierung

Fructification/fruit-bearing/Fruchttragen **تثمير**

— Estimation, évaluation/estimation, valuation/ Schätzung, Bewertung — تثمين ، تقييم . تخمين ، تكهن

— Aliment d'assurance/insured interest/ Versicherungsinteresse — تثمين الأشياء المؤمّن عليها

Commerce/trade, commerce/Handel, Geschäft. (v. Commerçant) **تجارة**

يعرّف ابن خلدون التّجارة بقوله : « أعلم أن التجارة محاولة الكسب بتنمية المال بشراء السلع بالرّخص وبيعها بالغلاء . . . وذلك القدر النامي يسمّى ربحاً » .

Brocantage/second-hande trade/Trödelhandel, Antiquitätenhandel **تجارة الأشياء القديمة والتُّحف**

Regrat/buying and reselling at second hand/ Trödelhandel **تجارة الأشياء المستعملة**

— Commerce maritime/maritime trade/Seehandel — تجارة بحرية

— Commerce de détail, petit commerce/retail trade/Kleinhandel (v. Commerçant) — تجارة التجزئة

— Commerce de gros/wohlesale trade/Groβhandel (v. Commerçant) — تجارة الجملة

— Commerce extérieur/foreign trade/Auslandshandel (v. Balance commerciale) — تجارة خارجية (انظر : ميزان تجاري)

— Commerce intérieur/domestic trade/inländischer Handel — تجارة داخلية

— Commerce international/international trade/ internationaler Handel. (v. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce) — تجارة دولية (أنظر : الاتفاقية العامة للتعريفات الجمركية والتجارة)

— Commerce mondial/world trade/Welthandel — تجارة عالمية أو دولية

— Commerce frontalier/frontier trade/Grenzhandel — تجارة على الحدود

Négoce/trade/Handel, Groβhandel (v. Commerce) **تجارة (كبيرة)**

— Commerce local/local trade/Platzgeschäft, Platzverkehr — تجارة محلّية

— Commerce d'échange/barter trade/Tauschhandel — تجارة مُقايضة

Friperie/second-hande business/Trödelhandel **تجارة الملابس البالية**

ـ تجارة نصف الجملة — Commerce de demi-gros/wholesale trade in medium-sized/Zwischenhandel

ـ تجارة وسيطة ، تجارة التّجزئة — Commerce intermédiaire/intermediary trade/Zwischenhandel

ـ تجاري — Commercial, marchand/trading, commercial/kaufmännisch

تجاري لا يطلب إلا الربح ، مَركَنْتِيلي **Mercantile/mercantile/kaufmännisch, krämerhaft**

تجاوز مخصصات الميزانيّة **Dépassement de crédit/overdrawing of credit/ Kreditüberschreitung**

تجديد إيجار **Reconduction/renewal of a lease/Erneuerung eines Mietsvertrag**

ـ تجديد ضمني للإيجار — Tacite reconduction/renewal by tacit agreement/ stillschweigende Verlängerung

تجربة صورية **Simulation/simulation/Simulieren, Verstellung. (v. Modèle)**

طريقة تقنية تستعمل لتعويض التجارب الحقيقية الباهظة الثمن بتجارب صورية وذلك بالاعتماد على وضع أنموذج (Modèle) أقرب ما يمكن من الظاهرة المدروسة لمعرفة عواقب تطبيق سياسة إقتصادية معينة . (انظر : نموذج)

تجزئـة **Fractionnement/dividing up/Teilung**

تجزئـة ، تفصيـل **Détail/detail, retail/Einzelheit**

ـ تجمُّع ذو منافع اقتصادية — Groupement d'intérêts économiques (G.I.E)/ economic group partnership agreement/wirtschaftliche Interessengemeinschaft

تجمّع قانوني ذو شخصية اعتبارية (Personne morale) وصلاحية قانونية ، يتكوّن من عدّة أشخاص إعتباريين أو طبيعيين ، لغاية تطوير النشاط الاقتصادي وتحسين نتائجه بالنسبة للمنتسبين إلى هذا التجمّع . مثال العيادات الطبية الحرّة ، ومكاتب المستشارين القانونيين ، والشركات الاستشارية المختصة في المحاسبة والتّسيير الخ . . . وهو يختلف عن الشركة لأنّ غايته ليست تجارية من حيث الشكل ولا يرمي بالدرجة الأولى إلى تحقيق الأرباح . ولذلك فهو لا يخضع لقانون الضريبة على الشركات ، كما أنّ تأسيسه غير مشروط بتوافر رأس المال .

ـ تَجمُّع مالي — Groupe financier/financial syndicat/Finanzkonsortium. (أنظر : سوق مالية) (v. Marché financier)

ـ تجمُّع يضم عدة مصارف أو شركات توظيف غايتها توحيد مختلف العمليات خاصة المتعلقة بتوظيف الأسهم والسندات عند صدورها في السوق المالية .

تجمُّع مصـرفي **Consortium bancaire ou Pool bancaire/bank syndicate (consortium)/Bankenkonsortium**

تجمّع ـ وليس اتحاد ـ عدّة مصارف لتقديم اعتمادات أو للقيام بعمليات مشتركة . يطلق غالباً على التجمّع في حدّ ذاته مصطلح (Pool bancaire) وعلى القروض التي يقدمها هذا التجمّع (Crédits consortiaux) .

تجمُّع منشـآت **Konzern/konzern/konzern. (v. Cartel, Entente, Trust)**

تَجمُّع يضمّ عدة منشآت صناعيّة عن طريق مساهمات ماليّة . يختلف هذا التّجمّع عن التحالف (Trust et cartel) بكون المنشآت المتجمّعة تبقى محافظة على استقلاليتها القانونية مع توحيد رؤوس اموالها . أي أنّ كلّ منشأة تعمل بشكل مستقل تماماً بدون وجود أي شرط يقيّد نشاطها ، وفي نفس الوقت تنشىء صندوقاً مالياً موحَّداً يخضع لإشراف الأطراف المتجمِّعة . ظهر هذا النوع من التّجمعات أوّل الأمر في المانيا بعد الحرب العالمية الأولى (كروب Krupp) ثمّ انتشر في بقيّة الدول الصناعية .

ـ تجميد دين الدولة غير الثّابت — Consolidation de la dette flottante/funding of the floating debt/Konsolidierung der schwebenden Schuld

ـ تجميد الدين العام — Consolidation de la dette publique/consolidation of the national debt/Konsolidierung der Staatsschuld

وذلك بتحويل الدين العام السابق إلى دين جديد لمدة أطول ، دَرْءاً للأخطار التي قد تتعرّض لها الخزينة في حالة الالتزام بتسديد كل الديون دفعة واحدة .

تجهيـز **Équipement/equipment/Ausrüstung, Ausstattung**

عملية إيجاد الوسائل التقنية الثابتة الضرورية لكل نشاط ، والتي تمثّل الهياكل الارتكازية للنشاط الاقتصادي . مثل الأرض ، الأبنية ، الآلات ، الأدوات الخ . . . بخلاف الوسائل التقنية المتغيّرة كالأموال والمواد الأولية والسلع الاستهلاكية الخ . . . ومن هنا جاء التمييز بين السلع التجهيزية (Biens d'équipement) والسلع الاستهلاكية (Biens de consommation) وهناك عدة أنواع من التجهيزات كالتجهيزات الاقتصادية المذكورة سابقاً والتجهيزات الاجتماعية (صحية ، مدرسية ، ثقافية ، رياضية ، دينية ، إدارية . . .) والتجهيزات الشخصية . (السكن ، الأدوات المنزلية ، وسيلة النقل الخاصة) والتجهيزات العامة (الحمامات العامة والخاصة ، الملاعب ، حدائق الأطفال الخ . . .) .

إن التجهيز هو الناحية التقنية لعملية الاستثمار يسجل في أصول الموازنة ضمن باب

المثبّتات (Immobilisations) وفي كل سنة مالية يخصّص جزء من دخل المنشأة لتعويضه عند الاستهلاك وهو ما اصطلحنا عليه « بتعويض رأس المال المستهلك » (Amortissement) .

ـ تجهيز السفن البحرية — Armement maritime/shippowning business/ Hochseereederei

تجهيز السفينة **Armement d'un navire/shipowning/Schiffsreederei**

تحاذٍ . اصطفاف **Alignement/alignment/Angleichung**

ـ تحالف صناعي **Entente industrielle/industrial cartel/Industriekartell**

(انظر : اتفاق ، حلف شركات) **(v. Cartel, Entente)**

ـ تحالف مصرفي — Groupe financier/group of banks/Bankengruppe

مجموعة مصارف تتحالف مع بعضها لتقويّة فعالياتها .

تحت الحساب ، دفعة على الحساب **À valoir/advance/Anzahlung**

تحت الخطّ وفوق الخطّ **Au-dessous de la ligne, au-dessus de la ligne/below the line, above the line/unterhalb der linie, oberhalb der linie**

طريقة حسابية بدأ العمل بها في أنجلترا منذ القرن التاسع عشر ترمي إلى جعل ميزانية الدولة أكثر وضوحاً عندما تُقدَّم للمناقشة للسلطة التشريعية . بحيث تُقسَّم إلى قسمين سواء بالنسبة للمقبوضات أو للمصروفات . قسم فوق الخط يشمل العمليات النهائية المقررة ، وقسم تحت الخط يشمل العمليات المؤقتة . تكمُن ميزة هذا التقسيم في إبراز النتائج الجزئية لكل عملية ؛ بحيث يمكن تصحيح بعض العمليات للمحافظة على التوازن العام .

تحت الطلب ، عند الاطلاع — À vue/at sight/auf Sicht

ـ تحت القيمة الاسمية — Au-dessous du pair/below par/unter pari

تحديث **Modernisation/modernization/Modernisierung**

جعل الشيء حديثاً ، أي متماشياً مع العصر الحديث .

ـ تحديث المنشأة Modernisation del'entreprise/modernising of an enterprise/ Modernisierung eines Unternehmens

تحديد — Limitation, restriction/restriction, limitation/Beschränkung, Begrenzung

مثل تحديد منح القروض ، تحديد تحويل الأموال إلى الخارج الخ . . .

ـ تحديد الاستثمار — Limitation d'investissement/limitation of investment/ Investitionsbegrenzung

ـ تحديد الاستيراد — Restriction à l'importation/restriction of imports/ Einfuhrbeschränkungen. (v. Contingentement) (انظر : نظام الحصص)

– Fixation des prix/fixing of prices/Festsetzung der Preise — تحديد الأسعار

Encadrement du crédit/credit outlining (limitation)/ Kreditbegrenzung — **تحديـد أو تأطير القروض**

مجموع الاجراءات التي تتّخذها الدوائر الحكومية لتحديد منح القروض المصرفيّة الجديدة للمؤسسات وذلك لغاية مكافحة التّضخم . وأكثر هذه الاجراءات استعمالاً هي جعل نسبة القروض والكتلة النقدية متساوية مع نسبة مجمل الناتج الداخلي (PIB) .

– Restriction àla distribution/marketing limitation/Absatzbeschränkung — ـ تحديد أو حصر التوزيع

– Fixation des indemnités/determination of compensations/ Festsetzung der Entschädigungen — ـ تحديد التعويضات

– Fixation des impôts/assessment of the taxes/ Steuerfestsetzung — ـ تحديد الضّرائب

– Limitation des crédits/credit limitation/ Kreditbegrenzung. (v. Crédit) — ـ تحديد القروض أو الاعتمادات

– Fixation des frais/assessment of the costs/ Kostenfestsetzung — ـ تحديد النّفقات

Libération/liberation/Befreiung — **تحرير ، إبـراء**

Libéralisation/liberalization/Liberalisierung — **تحرير ، إطلاق الحرّية**

Facturation/invoicing/Fakturierung — **تحرير قائمة الحساب (الفاتورة)**

Libératoire/liberating/befreiend — **تحريري ، مُبرىء**

– Recouvrement des impayés/collection of debts/ Eintreibung der Außenstände — ـ تحصيل الديون

– Recouvrement des impôts/collection of taxes/ Steuereintreibung — ـ تحصيل الضرائب

Réalisation/realization/Realisierung — **تحقيق ، إنجاز . بيع**

في المفهوم التجاري هو إنجاز صفقة البيع بدفع الثمن المتفق عليه . في المفهوم المالي هو بيع السند سواء كان سهماً أو التزاماً أو ورقة تجارية ودفع ثمنه نقداً .

Arbitrage/arbitration/Schiedsgericht — **تحكيم**

Analyse/analysis/Analyse — **تحليل**

- تحليل إقتصادي جمعي أو كلّي — Analyse macro-économique (v. Macro-économique)

- تحليل اقتصادي وحدي أو جزئي (انظر: علم الاقتصاد الوحدي) — Analyse micro-économique (v. Micro-économique)

- تحليل حدّي — Analyse marginale (v. Marginalisme)

تحمَّل — Encourir/to incur/eingehen, sich zuziehen

- تحمَّل تكاليف — Encourir des frais/to incur expenses/Kosten eingehen

- تَحمَّل النّفقات — Supporter les frais/to bear the expenses/die Kosten tragen

تحوير ، تغيير — Modification/modification/Modifikation, Änderung

- تحوير تعريفة الأسعار — Modification tarifaire/tariff amendment/ Tarifänderung

- تحوير عقد — Modification d'un contrat/modification of a contract/ Vertragsänderung

- تحويل — Négotiation/negotiation/Begeben, Begebung

- تحويل اعتمادات الميزانية — **Virement budgétaire ou virement de crédits**

- تحويل إلى الخارج — Transfert à l'étranger/foreign transfert/ Auslandsüberweisung

تحويل الإيجار (إلى بيع) — Cession-Bail/leasing/Leasing. (v. Crédit-bail)

وهو يختلف عن التنازل عن الإيجار (Cession de bail) .

- تحويل بريدي — Virement postal/postal transfer/Postüberweisung

- تحويل صناعي — Conversion industrielle/industrial conversion/industielle Konvertierung

تحويل صناعة إلى صناعة أخرى لظروف معيّنة ، كتحويل الصناعة الثقيلة زمن الحرب إلى صناعة حرب ، أو لأنها لم تعد قادرة على تلبية الحاجات الجديدة كصناعة الفحم الحجري التي تحولت إلى صناعات أخرى تعتمد على مصادر أخرى للطاقة كالنفط ، والطاقة الشّمسية والنووية . . .

- تحويل مصرفي — Virement bancaire/bank transfer/Banküberweisung

تحويل ، نقل ، ترحيل — Négociation, Transfert/transfert negotiation/ Übertragung, Begebung. (v. Virement)

- تحويل ورقة تجارية (سند تجاري) – Négociation d'un effet/negotiation of a bill/Begebung eines Wechsels. (v. Effet de commerce)

تحيين ، تقييم حالي **Actualisation/actualness/Aktualisierung**

طريقة حسابية في علم الاقتصاد تقوم على إعطاء القيمة الحالية للأشياء المستقبلية قبل عملية الاستثمار ، بحيث تُمكّن المنشأة من الاختيار بين عدة مشاريع استثمارية تكون كلفتها الأولية وإنتاجها المستقبلي مختلفين . إن أفضل تطبيق لهذه الطريقة يظهر في الموازنة الاقتصادية المحيَّنة . فأفضل استثمار هو الذي يُحقّق أقصى ربح صافٍ محيَّن (حسب القيمة الحالية) . وبطبيعة الحال فإذا كان الرّبح الصافي المحيَّن سلبياً ، فإنه يجب ترك المشروع من وجهة النظر الاقتصادية ، ويرمز لهذه الطريقة الحسابية بالعلاقة التالية :

$$ر = ده + \frac{د ن}{(1 + م)^{ن}}$$

ر = الربح الصافي المحيَّن .

ده = الدخل في بداية الاستثمار .

ن = عدد السنوات التي يشملها التحيين .

1 = وحدة نقدية (1 مليم ، قرش ، درهم الخ . . .)

م = معدل التحيين وقد يكون أحياناً مساوياً لسعر الفائدة في الأسواق . فكُلّما أرتفع كُلّما كان اختيار الاستثمار صعباً وكُلّما انخفض كُلّما كان الاختيار سهلاً . فبهذه الطريقة يمكن مقارنة القيمة الحالية للوحدة النقدية التي سنحصل عليها في المستقبل بقيمة الوحدة النقدية المتوافرة حالياً. فمثلاً إذا كان سعر الفائدة 10% فإن الشخص الذي يحصل على قرض مبلغه 1000 فرنك حالياً يجب عليه أن يرد مبلغ 1100 بعد مدّة سنة أي أن معدّل التحيين هو أيضاً 10% .

- تخريب اقتصادي – Sabotage économique/economic sabotage/Wirtschafts-sabotage

تخزين ، خزن **Magasinage/storage, storing/Einlagerung**

تخصيص منح . اعانة . نقل **Affectation, allocation, dotation/allocation, allowance, attribution, endowment/ausgesetzte Summe, Ausstattung, Verwendung**

- تخصيص اعتمادات – Dotation des crédits

- تخصيص أموال - Dotation d'un fonds/endowment of a fund/Dotierung eines Fonds

- تخصيص أموال ثابتة (عقار) - Affectation d'un immeuble/charging of a real property/Grundstücksbelastung

- تخصيص الربح الصافي - Affectation du bénéfice net/appropriation of the net profits/Verwendung des Reingewinnes

- تخصيص السنة المالية - Spécialité de l'exercise

تخصيص الاعتمادات حسب الأهداف التي ترمي المنشأة إلى تحقيقها خلال السنة المالية .

- تخصيص منقول لخدمة عقار - Affectation d'un meuble au service d'un fonds

- تخصيص الميزانية ، التقيد بمخصصات - Spécialité budgétaire

الميزانية أي تخصيص الاعتمادات الواردة في الميزانية إلى أبواب معينة حسب الأهداف المرصودة .

تخطيط **Planification/planning/Planung. (v. Plan, Gosplan)**

تنظيم حركة الاقتصاد بوضع أهداف وتوقعات ورصد الوسائل الكفيلة بتحقيقها ، اعتماداً بشكل أساسي على معطيات المحاسبة-القومية وعلمي الإحصاء والتوقعات وكذلك على المعرفة الشاملة لمجمل النشاطات الاقتصادية . ظهر التخطيط لأول مرة في الاتحاد السوفييتي بعد ثورة أكتوبر (Gosplan) ثم أخذ ينتشر في بقية الدول الاشتراكية ثم الدول الرأسمالية بعد الحرب العالمية الثانية ، وأصبح الآن معمّماً في أغلب بلدان العالم .

- تخفيض ، خفض ، إنزال - Bonification, diminution, rabais, réduction, remise/discount, reduction/Abbau, Ermäßigung, Herabsetzung, Nachlaß

- تخفيض الأجور - Dimiıution des salaires/reductionof wages/Lohnabbau, Lohnsenkung

- تخفيض الأسعار الرسمية للخصم - Diminution des taux officiels d'escompte/ reduction of official discount rates/Senkung der offiziellen Diskontsätze

تخفيض أو انقاص الثمن **Rabais/reduction, discount/Nachlaß, Rabatt, Diskont**

تخفيض للرُّسوم **Détaxe (diminution d'une taxe)/reduction of taxes/ Steuersenkung**

- تخفيض السعر — Diminution de prix/reduction of price/Preisherabsetzung

- تخفيض سعر الخصْم — Abaissement du taux de l'escompte/reduction of the discount rate/Herabsetzung des Diskontsatzes. (v. Escompte)

تخفيض سعر السلعة **Refaction/allowance for damaged goods/Refaktie**

تخفيض سعر السلعة عند استلامها بسبب عدم مطابقتها للشروط المتفق عليها أو لوجود عيب فيها .

- تخفيض سعر الفائدة — Réduction du taux d'intérêt/reduction of the rate of interest/Zinsherabsetzung. (v. Taux d'intérêt, Intérêt)

- تخفيض الضريبة — Dégrèvement d'impôt/tax reduction/Steuererlaß

- تخفيض الفوائد — Remise d'intérêts/reduction of interest/Zinsnachlaß

- تخفيض القيمة — Diminution de valeur/reduction of value/Wertminderung. (v. Dépréciation, Dévaluation)

تخفيض القيمة الاسمية . إعفاء من الضريبة **Décote**

تخفيض القيمة النقدية المعلنة للشيء لتقريبها أكثر من القيمة الحقيقية . يتمّ التطبيق العملي لهذا المفهوم خاصة في سوق القيم المنقولة وفي الأسواق المالية ، بالنسبة لمختلف السندات والعملات الأجنبية ؛ أمّا بالنسبة للمنشآت فإنّ هذا التخفيض يحصل في قيمة المخزون .

تخفيض قيمة النَقد **Dévaluation/devaluation/Abwertung. (v. Dépréciation monétaire)**

تخفيض السعر الرسمي للنقد . أي أنّ وزن الذهب الذي تمثّله الوحدة النقدية ، يصبح أقل مما كان عليه . وبذلك فإنّ الوحدة النقدية التي خُفّضت قيمتها يقع تبادلها بكميات أقل من النقود الأجنبية . إنّ اللجوء إلى هذه العملية يدلّ على وجود أزمة مالية وبالتالي اقتصادية ، نتيجة التضخّم وارتفاع الأسعار ، أو عجز في ميزان المدفوعات . ولمعالجة هذه الوضعية يلجأ المسؤولون إلى التخفيض لتحقيق عدّة أغراض منها :

- زيادة حجم الصّادرات بسبب انخفاض أسعارها الشيء الذي يؤدي إلى إعادة النشاط الاقتصادي .
- الحد من الواردات لأنّها تصبح أغلى بعد التخفيض .
- سدّ العجز في الميزان التجاري .

هذا وقد حدّد صندوق النقد الدولي (FMI) اللجوء إلى تخفيض قيمة النقد فقط في

حالة عدم التوازن الاقتصادي وخاصة بالنسبة لميزان المدفوعات . إنّ الصعوبة الأساسية في هذه العملية تكمن في تحديد نسبة التخفيض لكي لا تضطر الدول الأخرى للتّخفيض بدورها وبذلك تفقد هذه الوسيلة كلّ أهميتها .

تخفيض المبلغ **Abattement/abatement/Abzug, Abschlag**

- حذف استثنائي من مبلغ مطلوب دفعه .

- تخفيض وعاء الضريبة — Abattement à la base/personal allowance on earned income/steuerfreier Abzugsbetrag (v. Déduction)

وذلك بعدم إخضاع قسم من الدخل للضريبة ؛ باعتباره مخصصاً لتغطية الحاجات الضرورية للإنسان .

تخفيف ، إنقاص **Allégement/lightening, reduction/Erleichterung Verminderung**

- تخفيف الدّين — Allégement de la dette/reduction of the debt/Schulderleichterung

- تخفيف الضرائب — Allégement des impôts/reduction in taxation/Verminderung der Steuern

- تخفيف المصاريف — Diminution des dépenses/reduction of expenses/Verminderung der Ausgaben

- تخفيفات ضريبية — Allégements fiscaux/fiscal concessions/Steuererleichterungen

- تَخلَّصَ (من سِلْعَة أي باعها) **Se défaire de ses marchandises/to sell off one's goods/seine Waren absetzen**

تخلُّف **Sous-développement/under-development/Unterentwicklung. (v. Décollage)**

شاع استخدام هذا المصطلح منذ الحرب العالمية الثانية لوصف البلدان التي لم تحتل فيها الصناعة المرتبة الأولى . وهو في رأينا اصطلاح غير دقيق إذا أطلق بشكل عام ، والأولى أن يقال البلدان المتخلفة صِناعياً . لأن التخلف في مفهومه العام يراد به التخلف الحضاري ولا شيء يثبت أن حضارة البلدان المتقدمة صناعياً هي أرقى من حضارة البلدان المتخلفة صناعياً .

تخلف الإنتاج **Sous-production/underproduction/Unterproduktion. (v. Crise)**

بسبب عدم التشغيل الكامل لوسائل الإنتاج . وذلك أثناء الأزمات الاقتصادية .

- التخلف عن التّسليم — Défaut de livraison/non-delivery/Nichtlieferung

Faute de paiement/in default of payment/mangels Zahlung **تخلُّف عن الدَّفع**

– Délaissement d'un navire/abandonment of a ship/Uberlassung eines Schiffes ـ التخلّي عن السفينة (للمؤمِّنين)

Délaissement/abandonment/Überlassung **تَخْلِيَة ، تَرْك**

– Autorisation de paiement/authorization to pay/Zahlungsermächtigung ـ تخويل بالدفع

Circulation, Roulement/circulation/Umlauf **تداول ، جريان**

– En libre pratique/in free circulation (after importation)/im freien Verkehr (nach erfolgter Einfuhr) ـ تداول حرّ

التداول الحرّ للسلع المستوردة في السوق الوطنية .

– Circulation des marchandises ou marchande/movement of goods/Warenverkehr ـ تداول السّلع ، التداول السلعي

حركة السلع من المنتج إلى المستهلك . إن هذه الحركة لا تتم بمجرّد إنتقالها من مكان الإنتاج إلى مكان الاستهلاك ، بل بمجرد انتقال ملكيتها التي قد تتم أيضاً دون أن تتحرك السلع من مكانها . يختلف تداول السلع عن تداول النقد من حيث انّ السلعة عندما تصل إلى المستهلك فإنها تخرج نهائياً من دائرة التداول لأنها تُستهلك بخلاف النقد .

– Circulation monétaire/money circulation/Geldumlauf. ـ تداول النقد

(v. Monnaie)

الحركة الدائمة لكل أشكال النقد التي ترافق حركة تداول السلع . فتداول السلع يُمكِّن من تداول النقد . إن حركة تداول النقد لا تنتهي أبداً بخلاف حركة تداول السلع . وذلك لأن النقد لا يمكن استهلاكه وبالتالي إخراجه من التداول .

– Économie domestique/domestic economy, house-keeping/Hauswirtschaft ـ تدبير منزلي

Intervention/intervention/Intervention. (v. Interventionnisme) **تدخُّل**

Hiérarchie/hierarchy/Hierarchie. (v. Organigramme) **تَدَرُّج (وظيفي)**

إنّ مجموع المستخدمين في منشأة مرتَّبين حسب مسؤولياتهم ودرجتهم الإدارية ضمن

الخطة العضوية لها (Organigramme) ، وهناك عدة أنواع من التدرج منها :

1 ـ **التدرج المباشر أو الخطّي** : أي أنّ كل مستخدم لا يعرف إلا مسؤولاً واحداً يكون بدوره تحت إمرة مسؤول آخر أعلى منه درجة كما هو الحال في النظام العسكري .

2 ـ **التدرج الاستشاري** : حيث يكون المسؤول محفوفاً بمجموعة من المستشارين يقدّمون له الإرشادات التي تعينه على اتخاذ القرارات دون أن تكون لهم أي سلطة إداريّة كما هو الحال في مكتب شؤون المستخدمين (Service du personnel) .

3 ـ **التدرج الوظيفي (Hiérarchie fonctionnelle)** : وهو كالنوع الثاني إلاّ أنّ المستشارين فيه يمكن لهم إصدار بعض القرارات ضمن حدود اختصاصهم ويسود هذا النوع الأخير حالياً مختلف المنشآت لأنّه أكثر نجاعة .

Apprentissage/apprenticeship/Lehrverhältnis **تدريب مهني**

Raffermissement du marché/steading of the market/Versteifung der Kurse ـ تدعيم أسعار السوق

Consolidation/consolidation/Festigung, Konsolidierung **تدعيم ، تثبيت**

– Raffermissement des prix/ferming-up of prices/ Preisfestigung ـ تدعيم أو تثبيت الأسعار

– Consolidation d'un crédit/consolidation of a loan/ Konsolidierung eines Kredites ـ تدعيم القرض

وذلك بالاعتماد على وسيلة تمويلية ثابتة تضمن إرجاعه ، كإعطاء الحقّ للمقرض في المساهمة في رأسمال المنشأة أو كتحويل القرض المقدّم لغاية البناء إلى قرض برهن عقاري الخ . . .

– Consolidation de la monnaie/consolidation of the money/Festigung der Währung ـ تدعيم النقد

بجعله في مأمنٍ من المضاربة . وذلك بإعطائه قيمة ثابتة عن طريق مساواته بمعدن ثمين كالذّهب .

Flux/flow/Flut. (v. Compte des pertes et profits) **تَدَفُّق**

بالنسبة للمحاسبة التجارية ، يُطلق على حساب الأرباح والخسائر وحساب الاستغلال ، لأنّ هذه الحسابات تبيّن حركة السلع والقيم في المنشأة . بخلاف الموازنة التي تبيّن حالة الأملاك فقط . أمّا في المحاسبة القومية فإنّ التدفق يبيّن حركة الاقتصاد بمجموعه أي مجموع العمليات التي تتم ضمنه والتي تقسّم غالباً إلى قسمين :

1 ـ **التدفقات الماديّة أو العينيّة (Flux réels)** : أي السلع والخدمات المتبادلة بين

مختلف الوحدات الاقتصادية .

2 ـ التّدفقات النقدية **(Flux monétaires)** : أي قيمة السلع والخدمات المتبادلة وحركة الاعتمادات (Créances) وبالتالي حركة النقد المتبادل بين الوحدات الإقتصادية .

وهكذا فالتّدفق يبيّن مجموع العلاقات الإقتصادية من ناحية ، وسرعة المبادلات من ناحية أخرى .

ـ تدفّق رؤوس الأموال الأجنبية — Afflux de capitaux étrangers/inflow of foreign capital/Zustrom von Auslandskapitalien

تدليس ، غشّ **Dol, fraude/fraud/arglistige, Tāuschung**

تدليسي ، احتيالي **Dolosif frauduleux/fraudulent/arglistig, betrügerisch**

تدهور قيمة النّقد **Erosion monétaire/currency depreciation/ Geldabwertung. (v. Dépréciation monétaire)**

تذكير ، تنبيه **Rappel/reminder/Erinnerung**

ـ تذكير بحلول موعد الاستحقاق — Rappel d'échéance/reminder of due date/ Fälligkeitsavis

تراكُم **Accumulation/accumulation/Ansammlung**

ـ تراكم رأس المال — Accumulation du capital/accumulation of capital/Kapitalansammlung. (v. Capital)

تحويل فائض الإنتاج (Surproduction) إلى إستثمارات إنتاجية تؤدي إلى الزيادة التدريجية في رأس المال التقني (Capital technique) أي في وسائل الإنتاج وبالتالي إلى زيادة تطوّر المجتمع . بالنسبة للماركسية فإنه تحويل قسم من القيمة الزائدة (Plus-value) إلى رأسمال إضافي يأتي لزيادة حجم الرأسمال السابق . وبذلك فهي تعتبره الحجر الأساسي الذي يقوم عليه النظام الرأسمالي .

تربية الأسماك **Pisciculture/fish breeding/Fischzucht**

تربية الدّواجن **Aviculture/breeding of fowl/Geflügelzucht**

تربية المحار **Ostreiculture/oysterculture/Austernzüchter**

تربية النحل **Apiculture/bee-keeping/Bienenzucht**

ـ ترتيب السلع (لدى الجمارك) **Allotissement/alotment/Zuteilung**

في التعريف الجمركي هو تصنيف السلع حسب أنواعها وترتيبها بشكل يسهل معرفتها ونقلها بسرعة من طرف أصحابها بعد اتمام الإجراءات الجمركية .

ترحيل ، نقل **Report/carring over/Übertrag**

- ترحيل الخسائر ، نقل الخسائر — Report des pertes/Überweisung der Verluste

- ترحيل الرصيد إلى الحساب الجديد Report à nouveau/balance to next account/ Übertrag auf neue Rechnung. (v. Exercice, Déport)

تلجأ المنشأة إلى نقل نتيجة حسابات السنة المالية المنصرمة (Exercice) سواء كانت رابحة أو خاسرة إلى موازنة السنة المالية المقبلة لكي تحتفظ بالفائض في حالة الربح (ترحيل الرصيد الرابح) (Report à nouveau bénéficiaire) أو لتغطية العجز بالأرباح المرحلة سابقاً في حالة الخسارة (ترحيل الرصيد العاجز Report à nouveau déficitaire) .

الترخيص بالاعتمادات المُقَسَّطة Autorisation de programme (v. Budget)

تسجيل إعتمادات في الميزانية لتمويل مشاريع ذات مصلحة عامة عن طريق أقساط تمتد لعدة سنوات مالية (Exercice) بحيث أن هذه الاعتمادات لا تنتهي بانتهاء السنة المالية وإنما بانتهاء المشاريع . يجري العمل بهذا الترخيص في قانون الميزانية الفرنسي .

ترشيد الميزانية Rationalisation des choix budgétaires (R.C.B)/Programming and Planning Budgeting System (P.P.B.S). (v. Dépenses publiques, Direction de la prévision, Prévision)

تقوم إدارة التقديرات التابعة لوزارة المالية بوضع دراسة شاملة عن المزايا والمساوىء التي ستنتج عن الاختيارات الواردة في الميزانية ، بحيث تقع مقارنة كلفة النفقات العامة بالمردود . استعملت هذه الطريقة أولاً في الولايات المتحدة أثناء حرب فيتنام ثم أخذت تنتشر شيئاً فشيئاً في بقية الدول إلاّ أنها لا تزال إلى حد الآن في مراحلها الأولى .

ترف ، بذخ Luxe/luxury/Luxus

تَرْك أموال المُفْلِس للدائنين Abandon des biens du failli aux créanciers/surrender of the bankrupt's property to the creditors/Überlassung der Konkursmasse an die Gläubiger. (v. Créancier, Faillite) (انظر : إفلاس)

وذلك عند إعلان التّفليسة من طرف المحكمة التجارية .

- ترك فوائده المتأخرة تتراكم — Laisser courir ses arrérages/to let one's interest accumulate/seine Zinsen auflaufen lassen

- تَرِكة موقوفة (لم يظهر لها وارث) — Hérédité jacente

التركيب العضوي لرأس المال Composition organique du capital. (v. Capital)

- هي العلاقة القائمة بين القسم الثابت والقسم المتغيّر لرأس المال .

تركيز ، تجميع Concentration/concentration/Konzentration

Réparations locatives/tenant's repairs/dem Mieter obliegende Reparaturen ـ ترميمات إيجاريّة

— Accroissement de la demande/increase in demand/ Steigerung der Nachfrage. (v. Demande) ـ تزايد الطلب

— Adultération ou altération d'un document/ falsification of document/Fälschung eines Dokuments (Urkunde) ـ تزوير مستند أو وثيقة

Faux-monnayage/false coining/Falschmünzerei ـ تزييف العملة

Altération des monnaies/debasement of the coinage/ Münzfälschung. (v. Monnaie) تزييف النّقد

Parité/parity/Parität, Gleichheit تساوٍ ، تعادل ، تكافؤ

— Parité du pouvoir d'achat/Kaufkrafts- parität ـ تساوي القوة أو القدرة الشرائية

— Enrôlement, inscription/enrolment, registration/ Einschreibung ـ تسجيل قيد

— Enregistrement des bagages/registration of the luggage/Gepäckabfertigung ـ تسجيل الأمتعة (قبل السّفر)

— Enregistrement au livre foncier/entry in the land register/Eintragung in das Grundbuch ـ تسجيل أو قيد في السجل العقاري

— Inscription d'hypothèque/recording of mortgage/ Hypothekeneintragung. (v. Hypothèque) ـ تسجيل الرّهن العقاري

— Enregistrement d'une société/incorporation of a company/Eintragung einer Gesellschaft. (v. Registre du commerce) ـ تسجيل شركة (في السّجل التجاري)

— Enrôlement de l'impôt/enrolment of tax/ Eintragung der Steuer ـ تسجيل الضريبة (في جدول الضرائب)

— Inscription à la cote de la bourse/ registration in the stock exchange register/Einschreibung (Eintragung) ins Börsenregister ـ تسجيل في جدول أسعار سوق القيم (البورصة)

— Inscription au livre foncier/registration in the land register/Eintragung ins Grundbuch. (v. Cadastre) ـ تسجيل في السّجل العقاري

ـ تسجيل منشأة(في السِّجل التجاري – Inscription d'une entreprise/registration of a firm (enterprise)/Eintragung einer Firma

ـ تسديد، سداد، دفع، وفاء – Désintéressement, Règlement/settlement, paying off/Abrechnung, Bezahlung, Abfindung

ـ تسديد القرض – Désintéressement d'emprunts/loan redemption/ Rückzahlung von Anleihen

ـ تسديد قيمة الأسهم – Désintéressement des actions/payment in full of shares/Vollbezahlung von Aktien

ـ تسديد المطلوب لشريك – Désintéressement d'un associé/buying out of a partner/Auszahlung eines Teilhabers

ـ تسديد المطلوب للدّائنين – Désintéressement des créanciers/satisfaction of the creditors/Auszahlung der Gläubiger

تسريح من العمل **Débauchage/discharging of workmen/Entlassung von Arbeitern**

تسطير صك **Barrement d'un chèque/crossing of a cheque/Anbringung des Verrechnungsvermerks auf einem Scheck. (v. Chèque)**

أي وضع خطين عليه لكي يكون صالحاً فقط للتَحويل إلى حساب آخر .

ـ تسعير بالمعارضة – Cotation par opposition (v. Cotation)

إحدى الطرق التي يستعملها سماسرة سوق القيم في تسعير القيم المعروضة .

تسعير ، تحديد السّعر (في البورصة) **Cotation (bourse)/exchange cotation/ Börsennotierung**

تسجيل قيمة منقولة في قائمة أسعار سوق القيم . إن تحديد سعر القيمة المنقولة مرتبط بالعرض والطلب في السوق المالية تجاه كل قيمة . وهناك عدة طرق لتحديد سعر القيمة في سوق القيم منها :

ـ طريقة المزاد (Cotation à la criée) . بحيث يجتمع السماسرة قبل جلسة الافتتاح الرسمية ويثبّتون عن طريق رفع الأيدي أوامرَهم المتعلقة ببيع أو شراء القيم ، إمّا حسب أحسن الأسعار بالنسبة للبائع وإمّا حسب أسعار محددة . وتبدأ هذه العملية بالاعتماد على السعر المحدد في اليوم الماضي . فإذا كان الطلب أقوى من العرض ، فإن السماسرة يرفعون سعر القيمة وإذا كان العرض أقوى فإنهم يخفضونه . وهكذا إلى أن يتساوى تقريباً العرض والطلب . وعند ذلك يحدِّدون السعر الرسمي للقيمة .

ـ طريقة تجميع الأوامر (Cotation par boite) بحيث يتمّ تجميع كلّ الأوامر المتعلقة بالعرض والطلب ، وحفظها في صندوق يرفع إلى غرفة سماسرة سوق القيم التي تحدّد سعر القيمة بعد موازنة العرض والطلب .

ـ تسلُّم — Entrer en possession/taking possession/Besitzergreifung

تسلُّم التّركة **Saisine/livery of seisin/Besitzantritt, Besitzrecht eines Erben**

تسليم **Livraison/delivery/Lieferung**

ـ التّسليم إلى جانب السفينة — Franco le long du bord/free alongside ship. (v. FAS)

أي تسليم السلعة إلى جانب السفينة ـ وليس فوقها ـ خالصة الأجرة وكلّ النفقات .

ـ تسليم جزئي — Livraison partielle/part delivery/Teillieferung

ـ تسليم سريع — Livraison par exprès/express delivery/Eilzustellung

ـ تسليم السّلع — Livraison des marchandises/delivery of goods/Warenlieferung

ـ تسليم الشّحنة — Livraison de la cargaison/delivery of the cargo/Ablieferung der Fracht

ـ تسليم في محلّ الإقامة — Livraison à domocile/delivery at residence/Lieferung ins Haus

ـ تسليم في الموطن — Franco à domicile/delivery free at residence/Zustellung frei Haus

تسليم السلعة خالصة من كلّ الرسوم في موطن المشتري .

ـ تسهيلات الدفع **Facilités de paiement/easy payments/Zahlungserleichterungen**

ـ تسوّق ، إشترى لوازمه **Faires ses emplettes/to go shopping/Besorgungen machen**

تسول ، استجدى **Mendier/to go begging/betteln**

تَسوُّل ، استجداء ، شَحاذَة **Mendicité/beggaring/Bettelei**

تسوية **Egalisation, Règlement/equalisation, settlement/Ausgleich, Beilegung**

تسوية الخسائر أو العواريات البحريّة **Dispache/average adjustment/Seeschadensregelung|**

ـ تسوية قضائية — Règlement judiciaire/winding up a company —

and clearing of account/gerichtliches Vergleichsverfahren. (v. Faillite, Liquidation des biens

إجراءات قضائية ترمي إلى جعل الدائنين يسترجعون ديونهم التي هي بذمة الشخص الطبيعي أو الاعتباري إذا توقف عن الوفاء بسبب العجز . بخلاف التفليسة (Faillite) فإن التسوية القضائية لا ترمي إلى معاقبة المسؤولين بل إلى تسوية أوضاع ذلك الشخص من طرف المحكمة التجارية إذا كان الأمر يتعلق بتاجر ومن طرف المحكمة الابتدائية في غير ذلك . وعند اقتناع المحكمة المعنية بأن التسوية القضائية سوف لن تأتي بنتيجة ، فإنه باستطاعتها أن تعلن تصفية الأملاك (Liquidation des biens) .

Commercialisation/commercialization/Kommerzialisierung **تسويق**

Autogestion/self administration/Selbstverwaltung **تسيير ذاتي**

في معناه العام ، قيام المعنيين بالأمر بتسيير شؤونهم بأنفسهم في مختلف ميادين الحياة : المنشآت الصناعية والزراعية والجامعات والإدارات الخ. . . في المفهوم الاقتصادي فإنه يعني أن العمال هم الذين يسيرون المنشآت الاقتصادية وليس أرباب العمل . يُعتبر برودون (PROUDHON) من أبرز المنادين بتطبيقه . وأهم وأوسع تطبيق للتسيير الذاتي نجده حالياً في يوغسلافيا ، حيث بدأ تطبيقه منذ 30 جوان ـ حزيران 1950 .

– Gestion financière/financial management/ finanzielle Geschäftsführung ـ تسيير مالي ، إدارة ماليّة

– Cogestion/joint management/Mitbestimmung تسيير مشترك

أحد أشكال مساهمة العمّال في تسيير المنشأة .

Encourager l'épargne/to encourage saving/die Spartätigkeit ermutigen. (v. Epargne) ـ تشجيع الادّخار

– Législation fiscale/tax legislation/ Steuergesetzgebung ـ تشريع الضريبة ، القانون الضريبي

Embauchage/engaging, recruitment/Anstellung **تشغيل عمّال**

Gamme/range/Fabrikationsprogramme **تشكيلة (منتوجات)**

– Formation économique et sociale/ community/Gesellschaft (v. Société) ـ تشكيلة اقتصادية واجتماعية ، مُجتمع

مجموع الأساليب والعلاقات الإنتاجيّة السائدة في المجتمع . أي البنى التّحتية والفوقية التي تميّزه .

– Gamme variée de produits/a varied range ـ تشكيلة متنوّعة من المنتوجات

of products/ eine vielfältige Auswahl von Produkten

— Les prix s'entendent nets de tous frais)/ ـ تشمل الأسعار جميع النّفقات
the prices are net/die Preise verstehen sich netto

Progressivité/progressiveness/Fortschrittlichkeit, Steigerungsfähigkeit تصاعدية

تعتبر الضريبة تصاعدية إذا كانت نسبتها ترتفع كلما إرتفع الدخل .

Ajustement/adjustment/Berichtigung, Vergleich. (v. Capacité de financement) تصحيح ، تسوية

طريقة تحليلية تعتمد على الإحصاء والرسوم البيانية تبين الطابع الأساسي للحركات الإقتصادية بعد إزالة العوارض الثانوية والأخطاء وذلك عن طريق رسم خط بياني يمثل معدل تلك الحركات أي اتجاهها العام (Trend) .

أمّا في المحاسبة القومية فهي تخصيص مبلغ احتياطي لتغطية العجز الذي يحصل نتيجة أخطاء حسابية .



— Redressement d'une écriture/adjustment of an entry Berichtigung eines Eintrages ـ تصحيح قيد حسابي

Exportation/exportation/Export, Ausfuhr. (v. Réexportation, Croissance) تصدير

عملية بيع وتسليم سلع وخدمات إلى الخارج . أمّا عملية تصدير السلع والخدمات غير الوطنية فإنّها تُسمّى إعادة التصدير (Réexportation) يُعتبر التصدير بالإضافة إلى دوره الهام في توازن الميزان التجاري ، أحد العوامل الأساسية في التّنمية (Croissance) .

— Exportation contingentée à la sortie ـ تصدير خاضع لنظام الحصص عند الخروج

أي أنّ كميته محدّدة من طرف البلد المصدِّر بسبب نظام الحصص المُطبَّق في ذلك البلد .

— Exportation contingentée à l'entrée (v. Contingentement) ـ تصدير خاضع لنظام الحصص عند الدّخول

أي أنّ كميته محدَّدة من طرف البلد المستورد بسبب نظام الحصص (Contingentement) المطبّق في ذلك البلد .

– Exportation de capitaux/exportation of capital/ ـ تصدير رؤوس الأموال Kapitalausfuhr

يتمّ هذا التصدير بعدّة طرق منها : ـ إصدار أو شراء أوراق تجارية (Effets de commerce) أو التزامات (Obligations) أو أسهم (Actions) أجنبية . ـ منح قروض لتمويل شركات تابعة (Filiales) موجودة في الخارج .

– Exportation invisible/invisible export/ ـ تصدير غير مرئي، تصدير الخدمات unsichtbarer Export. (v. Balance commerciale)

– Exportation visible/visible export/ ـ تصدير مرئي ، تصدير السّلع Warenexport

– Exportation conditionnée ـ تصدير مشروط

خاضع للرسوم من طرف البلد المستورِد مع إعفائه منها من طرف البلد المصدِّر .

– Exportation de matières premières/exportation of ـ تصدير المواد الأولية a raw material/Rohstoffausfuhr

Exim/(Exportation-Importation). (v. IMEX) **تصديـر واستيـراد**

Homologation/official ratification/amtliche/behördliche Bestätigung **تصديق، موافقة (رسمية)**

– Homologation d'un tarif/ratification of a tariff/ ـ تصديق على تعريفة Genehmigung eines Tarifs

Disposition/disposal/Verfügung **تَصَرُّف**

– Disposition à titre onéreux/disposal against consideration/Verfügung gegen Entgelt ـ تصرُّف بعوض

– Disposition à titre gratuit/disposal without consideration/Verfügung ohne Entgelt ـ تصرُّف بغير عوض ، تبرُّع

– Disposition de dernière volonté/ Testamentary disposition/letztwillige Verfügung ـ تصرُّف مضاف لما بعد الموت

– Déclaration d'importation/import entry/ Einfuhrdeklaration ـ تصريح الاستيراد

Affidavit (fiscalité) **تصريح إعفاء من الضريبة المزدوجة**

تصريح ضريبي يدلي به الأجانب في فرنسا والفرنسيون المقيمون في الخارج لأكثر من

خمس سنوات والذين يملكون قيماً أجنبية منقولة ، يمكنهم من عدم دفع الضريبة مرّة أخرى . لأن الضريبة على مثل تلك القيم تُقتطع من المنبع .

- تصريح بالضريبة — Déclaration de l'impôt/tax return/Steuererklärung

- تصريح بتسليم الأموال أو بالتملّك — Envoi en possession/livery of seisin/ Besitzeinweisung

- تصريح جمركي — Déclaration de douane/customs declaration/ Zollerklärung

يصرّح بموجبه العابر عن نوع وكميّة السلع التي يريد إدخالها أو إخراجها معه .

- تصريح مُدلّس — Déclaration frauduleuse/fraudulent declaration/ falsche Erklärung

Ecoulement/sale/Absatz, Vertrieb — تصريف ، بيع

- تصريف رؤوس الأموال (إخراجها) — Drainage de capitaux/drain of capital/ Geldabfluβ

- تصريف السّلع — Ecoulement de marchandises/sale of goods/Absatz von Waren

Drainage/drain/Dränierung, Abfluβ — **تصريف (المياه)**

Liquidatif/liquidating/Liquidierung... — **تصفوي**

Liquidation/liquidation/Liquidation, Liquidierung — **تصفية**

- تصفية أجبارية أو قضائية — Liquidation forcée ou judiciaire/compulsory liquidation, winding up by the court/gerichtliche Liquidation

- تصفية الأموال — Liquidation des biens/winding up/ Vermögensauseinandersetzung. (v. Actif, Faillite, Règlement judiciaire)

بيع أصول الشركة أو أموال التاجر ، لغاية تسديد الديون . تختلف التصفية عن التفليسة (Faillite) بكون هذه الأخيرة عبارة عن عقوبة تصدرها المحكمة في حق المسؤولين عن المنشأة . (أنظر: أصول، إفلاس، تسوية قضائية)

- تصفية بدفع الفرق — Liquidation par différence

تتم هذه العملية في سوق القيم ، بحيث يعيد المشتري بيع السند الذي اشتراه سابقاً إلى نفس البائع مع التزامه بدفع فارق السعر .

- تصفية (بيع) بسبب الجرد — Liquidation pour cause d'inventaire/ stocktaking sale/Inventurausverkauf

Apurement des comptes/auditing and verifying of the accounts/ تصفية الحسابات

Prüfung der Bücher and Bescheinigung ihrer Richtigkeit

أي مراجعتها والمصادقة على صحتها وتخلية طرف المحاسب .

ـ تصفية الحسابات العامّة — Liquidation (comptabilité publique) (v. Ordonnancement, Ordre de recette)

عملية تحديد الدّين الذي على الدّولة أو لها . ففي الحالة الأولى تؤدي هذه العملية إلى إصدار إذن بالصرف (Ordonnancement) وفي الحالة الثانية إلى إصدار إذن بالقبض (Ordre de recette) .

ـ تصفية شركة — Liquidation d'une société/winding up of a company/ Liquidation einer Gesellschaft (v. Règlement judiciaire) (أنظر : تصفية قضائية)

تصفية الوضع المالي لشركة وقع حَلُّها . وذلك لتسديد الديون المترتبة عليها ، وإرجاع حصص المساهمين ، وتقسيم الأرباح إذا كانت موجودة . تحافظ الشركة أثناء التصفية على شخصيتها الاعتباريّة . أمّا في حالة عجز الأصول عن تسديد الديون فإنّ مسؤولية ذلك تقع على عاتق المساهمين .

ـ تصفية في سوق القيم (البورصة) — Liquidation de fin de mois ou en bourse/Monthly account/Monatsabschluß.

تصفية العمليات الآجلة (Opérations à terme) وذلك في تاريخ متّفق عليه سلفاً مرة كل شهر . بحيث يتمّ في ذلك التاريخ تسليم السّندات ودفع ثمنها .

ـ تصفية المصروفات العامّة — Liquidation des dépenses publiques

ـ تصفية النفقات. تصفيّة الرسوم القضائية — Liquidation des depens/account of charges/Kostenliquidation

تصفيح المعدن — Laminage/flattening/Walzen

تصنيع — Industrialisation/industrialisation/Industrialisierung

يمكن دراسة التصنيع ضمن عدّة مستويات :

1 ـ مستوى قطاع إقتصادي محدّد : كتصنيع قطاع البناء .

2 ـ مستوى منطقة معيّنة . كتصنيع منطقة الشمال الغربي .

3 ـ مستوى البلد بكامله .

هذا وقد مرّت حركة التصنيع بشكل عام بعدة مراحل مبتدئة بمرحلة الصناعة الخفيفة (صناعة القطن في أنجلترا) إلى أن وصلت إلى مرحلة الصناعة الثقيلة أي التي تصنع وسائل الإنتاج . كما أن الزراعة نفسها أخذت تنحو نحو التصنيع الشيء الذي سيؤدي إلى تقليل الفرق بين الزراعة والصناعة .

Classification/classification/Klasseneinteilung **تصْنيف**

ـ تصـنيف النشاطات الاقتصادية — Classification des activités économiques/ classification of economic activities/Klasseneinteilung der wirtschaftlichen Aktivitäten

Antagonisme/antagonism/Antagonismus **تضـادّ**

يمثل التّضاد المرحلة القصوى في الصراع بين المتناقضات . وهي مقولة أبرزَها الاقتصادي الانجليزي ريكاردو (DAVID RICARDO 1823-1772) ثم عمّقتها وطوّرتها الماركسية وطبقتها على الصراع الطبقي ، مبيّنة أن الصراع بين المتناقضين الأرباح والأجور أي بين الرأسماليين والعمّال هو صراع متضاد (عدمي) لا ينتهي إلا بزوال أسلوب الإنتاج الرأسمالي . ولا يعني هذا أنّ كل صراع بين المتناقضات هو متضادّ بل انّ هناك بعض المتناقضات غير متضادة ، أي أنها مختلفة في أمور ثانوية ومتفقة في أمور أساسية . والتناقض يقابله باللغة الفرنسية مصطلح (Contradiction) .

Inflation/inflation/Inflation. (v. Déflation, Stagnation) **تَضَخُّـم**

مرحلة من مراحل التطور الاقتصادي والنقدي ، تتميّز بزيادة كمية النقد المتداول واستقرار حجم السلع والخدمات المعروضة الشيء الذي يؤدّي إلى ارتفاع أسعارها أمام قوّة الطلب ومن ثمة إلى إرتفاع الأجور . يكون التّضخم في بداية الأمر بطيئاً أو زاحفاً (Inflation rampante) ثم يتحوّل إلى تضخّم راكض أو مُفرط (Hyperinflation) وبذلك يصبح أمراً واقعاً ومعمّماً يطلق عليه حينئذٍ اسم التضخم المُعْلَن (Inflation déclarée ou ouverte) . يؤدي التضخم إلى عدّة مساوىء :

1 ـ **ارتفاع الأسعار** الشيء الذي يؤدي عملياً إلى انخفاض قيمة الوحدة النقدية وبالتالي إلى وجود فرق بين القيمة الرسمية والقيمة الحقيقية للنّقد . وذلك من شأنه طبعاً أن يؤدي إلى إنخفاض القوة الشرائية لأصحاب الدخول القارّة ، كالذين يتقاضون نفقات (Pensionnaires) والمتقاعدين عن العمل (Retraités) وأصحاب الرّيوع (Rentiers) وكذلك العمال . لذلك تطالب هذه الفئات باستمرار باتّباع سُلّم الأجور المتغير (Échelle mobile) .

2 ـ **على النطاق الخارجي** يؤدّي التضخّم إلى الحدّ من الصادرات لارتفاع أسعارها وإلى غلاء الخدمات الداخلية (السياحة ، النقل . . .) وانخفاض سعر العملة الوطنية في الخارج وهجرة رؤوس الأموال ، ولجوء المسؤولين إلى التخفيض الرسمي لقيمة النقد (Dévaluation) . . .

أما الأسباب الرئيسية للتّضخم **فهي** :

1 ـ **الاختلال بين العرض والطلب** نتيجة إنخفاض الإنتاج أو استقراره مع وجود كمية

متزايدة من النقد المُتداوَل .

2 ـ **ارتفاع الكُلَف** (Hausse des coûts) نتيجة ارتفاع الأجور بسبب ارتفاع الأسعار ، وغلاء كلف الآلات والسلع التجهيزية ، وارتفاع سعر الفائدة الذي يمكن أن ينعكس على كلفة الإنتاج وإن كان يؤدي في نفس الوقت إلى عدم تشجيع أصحاب رؤوس الأموال على الاستثمار وبالتالي إلى التخفيف من سرعة التّضخم .

3 ـ **الفائض النقدي** نتيجة وجود فائض في ميزان المدفوعات أو بسبب التباطؤ الاقتصادي (Ralentissement économique) بعد فترة ازدهار أدّت إلى تحقيق أرباح مرتفعة .

4 ـ **اختلال التوازن بين الاستهلاك والاستثمار** فإذا كان الاستهلاك أكبر من الاستثمار فإنّ الطلب يرتفع ويؤدّي إلى نفس النتيجة التضخميّة المشروحة سابقاً .

5 ـ **النفقات العامة** (Dépenses publiques) التي تتطلب رؤوس أموال كبيرة دون أن تؤدّي في غالب الأحيان إلى أي إنتاج (كالمصاريف العسكرية والمصاريف المنفقة على الصحة والتعليم وغيرها) .

معالجة التّضخم

إن تعدّد أسباب التضخم يؤدّي طبعاً إلى تعدّد السياسات الرّامية إلى الحدّ منه أو القضاء عليه ونكتفي هنا بذكر أهمّ هذه السياسات الرّاميّة إلى الضغط على آثار أو أسباب التّضخم .

ـ مراقبة الأسعار ، وتعتبر حالياً الخُطوة الأولى لإزالة آثار التّضخم .
ـ تقليل الفوارق بين مختلف المداخيل للحدّ من التوتّر الاجتماعي .
ـ الحدّ من الطلب وذلك بتحديد القروض الممنوحة للاستهلاك .
ـ التخفيف من النفقات العامّة .
ـ فتح الاكتتابات العامة .
ـ زيادة الضرائب على المداخيل المرتفعة .
ـ استيراد السلع الأساسية لزيادة العرض وللضغط على الأسعار الداخلية أي التخفيف من اختناق الإنتاج (Goulots d'étranglement) .
ـ تحقيق الاستقرار السياسي والاجتماعي .

ـ تضخّم راكض أو مُفرط – **Inflation galopante ou hyperinflation/galopping inflation/galoppierende Inflation (v. Inflation)**

ـ تضخّم زاحف (بطيء) – **Inflation latente ou rampante/creeping inflation/ schleichende Inflation. (v. Inflation)**

ـ تضخّم سريع أو راكض – **Inflation galopante/galopping or runaway**

inflation/galoppierende Inflation (Schwindsucht). (v. Inflation)

- تضخّم القروض ، توسّع في الاعتمادات — Inflation de crédits/inflation of credit/Kreditinflation

- تضخّم مُعلن أو ظاهر – Inflation ouverte ou déclarée/open inflation/ geöffnete Inflation. (v. Inflation)

- تضخّم نقدي – Inflation monétaire/currency inflation/Währungs-inflation. (v. Inflation)

تضخُمي **Inflationniste/inflationary/inflationistisch, Inflations...**

تطهيـر ، تنقيـة **Epuration/purification/Reinigung, Säuberung**

تظاهـر ، تقليد (أثـر الـ) **Démonstration (Effet de-)**

هو الأثر الذي يتركه مستوى المعيشة لفئة اجتماعية معيّنة في فئة اجتماعية أخرى ، كامتلاك سيارة أو جهاز تلفزة الخ . . . ضمن نفس المجتمع أو من مجتمع إلى آخر ، كما هو الحال لتأثير مستوى المعيشة للدول الصناعية على الدول النامية .

تظْهير **Endos ou endossement/endorsement/Indossament, Indossierung**

الإمضاء على ظهر الصك أو الورقة التّجارية لغاية تحويلها إلى شخص آخر . بحيث تنتقل كل حقوق المظهِّر إلى ذلك الشخص المظهَّر له . وعلى المسحوب عليه (Tiré)، ويكون غالباً المصرف، أن يسدّد للمظهَّر له مبلغ الصك أو الورقة حتى ولو كان حساب المظهِّر بدون رصيد . وفي هذه الحالة يكون هذا الأخير قد ارتكب تزويراً . ويُسمّى مجرَّد التوقيع على ظهر الورقة التجارية بدون ذكر أي ملاحظة أو بملاحظة « تُدفع إلى حاملها » ، بالتظهير على بياض (Endossement en blanc) وهناك أنواع أخرى من التظهير لا تُفْقِد حُقوقَ المظهِّر وإنما تسهِّل القبض في حالة عدم إمكانية المظهِّر على ذلك وهي :

1 - تظهير تأميني (Endossement pour gage ou pignoratif) . بحيث توضع إلى جانب إمضاء المُظهِّر ملاحظة « قيمة مؤمّنة » أو ما في معناها وبذلك يستطيع المظهِّر استرجاع الورقة التجارية بعد الوفاء بالدّين .

2 - تظهير توكيلي (Endossement pour procuration) وهنا توضع ملاحظة « قيمة توكيلية » إلى جانب إمضاء المظهِّر . ويُعتَبر المظهَّر له مجرّد وكيل عن المظهِّر في السّحب .

- تظهير تأميني — Endossement pour gage ou pignoratif/endorsement for pledge/Pfandindossament. (v. Endos)

- تظهير توكيلي — Endossement pour procuration/endorsement for procuration/Vollmachtsindossament. (v. Endos)

ـ تظهير جُزَافِي — Endossement à forfait/endorsement without recourse/ Indossament ohne Regreß

أي يفقد فيه المظهِّر إمكانية الرّجوع فيه .

ـ تظهير على بياض — Endossement en blanc/blank endorsement/Blanko-indossament. (v. Endos)

ـ تعادل بالذهب — Parité/gold parity/Goldparität. (v. Bimétallisme)

ـ أي إعتماد النّقد على الذّهب في تحديد قيمته .

ـ تعادل سعر الصرف — Parité de change/equivalence of exchange/ Währungsparität. (v. Change)

ـ تعاقب اليد العاملة — Rotation de la main-d'œuvre. (v. Labour turnover)

ـ تعاقد على البيع بالمزاد (لتعذّر القسمة) — Contrat licitatoire/agreement to sell in order to divide the proceeds/Vertrag zwecks Teilung durch Versteigerung

تعاقدي **Contractuel/contractual/vertraglich**

تعاون **Coopération/co-operation/Zusammenarbeit**

تعاونيّة **Coopérative/co-operative society/Genossenschaft**

شركة مفتوحة لكل الأشخاص ، مهمتها تلبيّة الحاجات الجماعية أو القيام بإنتاج مشترك . ومن شروطها التوزيع العادل للأرباح بين المشاركين والمساواة في الحقوق وفي التسيير والمراقبة ، حسب القاعدة لكل شريك صوت . والتعاونية نوعان : 1 ـ تعاونية المستهلكين : مهمتها تلبية حاجات المستهلكين من غذاء وألبسة وتقديم السلف . . . 2 ـ تعاونية أصحاب المشاريع الحرّة : مهمتها تسهيل أعمالهم ، مثل التعاونيات الزراعية (شراء المعدات الزراعية واستعمالها بشكل جماعي ، بيع المنتوجات الزراعية . . . والتعاونيات البحرية التي تضمّ أرباب العمل في ميدان الصيد البحري وتعاونيات التجار بالتجزئة وتعاونيات المهن الحرة (الأطباء ، المهندسون المعماريون . . .)

ـ تَعدُّد الضريبة — Imposition cumulative/multiple taxation/ Mehrfachbesteuerung

أي أن تدفع الضريبة عدّة مرات في أماكن مختلفة .

ـ تعريفة ، قائمة ، تسعيرة — Tarif/tariff/Tarif

ـ تعريفة أساسية ، قائمة الأسعار الأساسية — Tarif de base/base rate/Grundtarif

ـ تعريفة استثنائية — Tarif exceptionnel/special tariff/Ausnahmetarif Sondertarif

– Tarif préférentiel/preferential tariff/ Vorzugszolltarif, Vergünstigungszoll — ـ تعريفة تفضيلية

– Tarif differentiel/differential tariff/Staffeltarif — ـ تعريفة تفاضلية

– Tarif douanier/customs tariff/Zolltarif. — ـ تعريفة جمركية
(v. Douane, Nomenclature) — (انظر: جمرك، مدوّنة)

قائمة تشتمل على نسبة الرسوم المفروضة على السلع الواردة لدى الجمارك حسب أسعارها الرسمية .

Specialisation tarifaire — **تعريفة جمركية خاصة**

فرض رسوم خاصة على بعض السلع وعدم تطبيق التعريفة الجمركية العادية عليها لسبب من الأسباب أبرزها : أن هذه السلع حديثة الإختراع بحيث يصعب تصنيفها ضمن قائمة السلع المعروفة .

– Tarif local/local tariff (rate) Lokaltarif — ـ تعريفة محلية

Bris de marché — **تعطيل السوق**

Engagement/engagement/Verpflichtung — **تعهُّد ، إلتزام . إستخدام**

– Engagements/engagements/Anstellungen — ـ تعهدات ، التزامات

في الموازنة هي مجموع التعهّدات التي وقع الاتفاق عليها والتي لم تنفَّذ بعد . بالنسبة للمنشأة تُسجّل هذه التعهدات في خصوم الموازنة باعتبارها ديون عليها . أمّا بالنسبة للمصارف فإنّها تُسجّل في الأصول لأنّها تتكون من القروض الممنوحة للغير .

Indemnisation, Indemnité, Compensation/compensation indemnity/Entschädigung — **تعويض . مكافأة**

– Indemnisation de guerre/war indemnity/ Kriegsentschädigung — ـ تعويض أضرار الحرب

– Dommages et intérêts/damages/Schadenersatz — ـ تعويض الأضرار والفوائد

– Indemnité de charge de famille/ family allowance/Familienzuschlag. (v. Allocation familiale) — ـ تعويض الأعباء العائلية ، مساعدة عائلية

– Indemnité locative/tenant's indemnity/ Mietsentschädigung — ـ تعويض إيجاري

يقدّمه المستأجر لصاحب المحل لتعويض الضرر الذي أحدثه في المحل .

- تعويض بمبلغ إجمالي — Indemnité en capital/capital compensation/ Kapitalabfindung

- تعويض التأمين — Indemnité d'assurance/insurance indemnity/ Versicherungsbetrag. (v. Assurance)

تقدّمه شركات التأمين للمؤمّن المتضرّر ، تختلف قيمته باختلاف أنواع التأمينات . ففي حالة التأمين ضدّ كل الأخطار مثلاً فإنّ الشركات تعوّض كل الأضرار مهما كان مقدارها . . . ويتمّ التعويض بعد أن يضع الخبير المختصّ تقريراً مفصّلاً عن الأضرار وقيمتها .

- تعويض تكاليف التّنقل — Indemnité de déplacement/travelling allowance/ Reisekostenvergütung

- تعويض جُزافي — Indemnité forfaitaire/agreed consideration/ Pauschalentschädigung

- تعويض رأس المال المالي : تسديد قرض بدفعات دورية .

- تعويض رأس المال الصّناعي أو التّقني : تعويض القيمة الاقتصادية المستهلكة لوسائل الإنتاج ، نتيجة عدة عوامل ، ككثرة الاستعمال وضعف الإنتاج بالمقارنة مع الوسائل الإنتاجية الحديثة و عتاقة السلع التي تنتجها بالنسبة لظهور سلع جديدة تنافسها الخ . . .

تعويض رأس المال المستهلك (استهلاك) — **Amortissement/amortization/Amortisation. (v. Capital fixe, Evasion de capitaux)**

إستهلاك تدريجي لقيمة الرأسمال يستدعي تخصيص مبلغ معيّن في صندوق خاص بشكل سنوي لتعويض هذا الرأسمال عند استهلاكه التّام . وهو عدّة أنواع منها :

- تعويض رأس المال التأسيسي : تعويض سنوي يُقدَّم للمساهمين عن القيمة الاسمية للأسهم التي شاركوا بها لتأسيس المنشأة إلى أن تُغَطّى كامل تلك القيمة . وإذا أراد المساهم بعد ذلك البقاء في المنشأة مع أن حقوقه كمساهم شرعي قد انتهت ، فإنه يحصل على أسهم تمتع (Actions de jouissance) تعطيه بعض الامتيازات فقط .

- تعويض رأس المال المستهلك باعادة الشراء — Amortissement par rachats/ amortization by repurchase/Abschreibung durch Rückkauf.(v.Amortissement)

- تعويض الضرر — Réparation de dommage/compensation for damage/ Schadenersatz

- تعويض عن التأخير — Dommages moratoires/damages on overdue/ Verzugsschaden

ـ تعويض عن تجاوز ميعاد الشحن والتّفريغ/ — Indemnité de surestarie/demurrage/ Überliegegeld

ـ تعويض عن نزع الملكية — Indemnité d'expropriation/indemnity for expropriation/Entschädigung für Enteignung

ـ تعويض عيني — Indemnité en nature/indemnity in kind/ Naturallentschädigung

ـ تعويض مالي — Réparation pécunière/cash indemnity/Schadenersatz in Geld

ـ تعويض المصاريف — Compensation des dépenses/compensation of expenses/ Auslagenverrechnung

ـ تعويض نقدي — Indemnité en espèces/cash compensation/ Barentschädigung

ـ تعويض يومي — Indemnité journalière/daily allowance/Tagegeld

ـ تعيين حصّة الواردات — Contingentement des importations/fixing of quotas for imports/Einfuhrkontingentierung

سياسة ترمي إلى تحديد كميّة الواردات الأجنبية لحماية المنتجات الوطنية .

تعيين موطن الوفاء **Domiciliation/domiciliation/Domizilierung**

تعيين موطن دفع الورقة التجارية . حسب القانون التجاري يتم دفع الورقة التجاريّة في موطن المسحوب عليه (Tiré) .

ولكن بسبب عدّة شروط مقيّدة للساحب وللمسحوب عليه فإنّ هذه العملية تتمّ في موطن آخر يتّفق عليه الطرفان ، ويسجل على الورقة التجارية ؛ وفي أغلب الأحوال يكون مصرف أحد الطرفين . هذا ولا يُعتبر المصرف المعيَّن مُجبراً على الدّفع ، فهو عبارة عن وسيط فحسب .

تغذية **Alimentation/feeding/Ernährung**

تغطية ، حصول ، تحصيل **Recouvrement/recovery, collection/Einziehung, Eintreibung, Betreibung**

يقوم القسم الأكبر من نشاط المصارف التجارية على ملاحقة المدينين لتسديد مختلف السندات التجارية (أوراق سفاتج . . .) التي هي بذمتهم وكذلك على دفع الديون التي بذمتها هي وتسديد السفاتج والصكوك المقدمة لها .

ـ تغطية الدين — Mise en recouvrement/debiting/Sollstellung

تغطيّة ، ضمانة **Couverture/cover/Deckung**

في المفهوم النقدي هو رصيد من الذهب أو من العملة الأجنبية القابلة للصّرف (Convertible) يُعتبر ضمانة للأوراق النقدية المتداولة . ففي موازنة المصرف المركزي مثلاً ، هناك بابان هامان يسجّلان نوع التغطية هما : 1 ـ باب الأوراق النقدية المتداولة (يسجل حجمها في الخصوم) . 2 ـ باب احتياطي الذهب والعملة الأجنبية (Encaisse-or) (يسجل في الأصول) . إن وجود هذا الاحتياطي هو الذي يمكن المصرف من إصدار الأوراق النقدية التي تمثّل قيمته والتي ليست لها في الواقع أي قيمة بدونه . إن ضمانة قيمة الأوراق النقدية هي التي تُسمّى بالتغطية ، وإن النسبة القائمة بين مبلغ الأوراق النقدية المتداولة وبين الاحتياطي تُسمّى بنسبة التغطية (Taux de couverture) .

وأمام عدم ثبات قيمة العملة الأجنبية وخاصة الدّولار الأمريكي فإنّ عدداً من الدول أخذ يفكّر في الرجوع إلى الاعتماد على الذهب ، الشيء الذي ساهم في زيادة الأزمة النقدية الحالية .

هذا وتلجأ المصارف أيضاً عند منح القروض إلى إيجاد تغطية لضمان تلك القروض . وكذلك في أسواق القيم (Bourses) فإنّ الذي يشتري قيمة معيّنة بتأجيل الدفع يضع رصيداً احتياطياً عند السمسار لتغطية عملية الشراء إلى أن يسدد الدفع .

ـ تغلغل إقتصادي — Pénétration économique/economic penetration/ wirtschaftliche Durchdringung

تغيُّبَة **Absentéisme/absenteeism/Absenteismus**

تغيُّب عن العمل بشكل تلقائي وفردي نتيجة عدّة عوامل منها : التغيّب الناتج عن التعب بسبب سرعة وكثافة العمل ، الأمراض الموسمية كالزّكام وغيره ، تمديد عطلة آخر الأسبوع إلى يوم الإثنين ، الكسل . . . وتختلف التغيّبة عن الاضراب .

ـ تغيرات إجتماعية ، حركية إجتماعية ، ميوعة إجتماعية **Mobilité sociale/social mobility/gesellschaftliche Beweglichkeit**

التغيرات التي تحدث ضمن الطبقات الاجتماعية نتيجة التقدم الاقتصادي والاجتماعي . قد تكون هذه التغيرات أفقية (Mobilité horizontale) بحيث تتم ضمن الطبقات نفسها كالانتقال من عمل إلى آخر أو تحسين ظروف العمل وبالتالي ظروف المعيشة . وقد تكون التغيرات عمودية (Mobilité verticale) وذلك إذا حلّت طبقة محل طبقة أخرى أو إذا اقتربت الطبقات من بعضها بتخفيف الفوارق الطبقية .

تفاضلي **Différentiel/differential/Differential**

Préférentiel/preferential/bevorzugt **تفضيلي**

Décalage/difference/Abweichung **تَفَاوُت**

في الاقتصاد هو التفاوت الذي يحصل بين مختلف القطاعات الاقتصادية . مثلاً قطاع السيارات ينمو بشكل أسرع من قطاع النَّسيج . . . أو التفاوت بين الأجور والأسعار أو بين اقتصاد دولتين الخ . . .

Inspection/inspection/Inspektion, Aufsicht, Beaufsichtigung **تفتيش ، مراقبة . مفتشية**

– Faillite frauduleuse/fraudulent bankruptcy/ betrügerischer Bankrott — تفليسة بالتّدليس أو احتيالاً

– Faillite simple — تفليسة بالتّقصير (بدون سوء نيّة)

– Faillite de fait — تفليسة فعلية

– Supériorité économique/economic superiority/ wirtschaftliche Überlegenheit — تفوق اقتصادي

Retraite/retirement, retiring/Pension **تقاعد**

– Progrès économique/economic progress/wirtschaftlicher Fortschritt — تقدُّم إقتصادي

– Estimation des bénéfices/estimate of profits/ Gewinnbewertung — تقدير الأرباح

– Sous-évaluation/underestimate/ Unterschätzung — تقدير بخس ، تقليل القيمة

Prévision/forcast/Vorhersage. (v. Conjoncture, Estimation, Planification) **تقدير ، تنبؤ ، توقع ، تكهُّن**

عملية تقوم على التكهنات المسبقة لما سيكون عليه مستقبل الحركة الإقتصادية . ولأهمية هذا الموضوع أصبحت معظم الأنظمة الإقتصادية توليه اهتماماً كبيراً إلى درجة أنه أصبح علماً قائماً بذاته يستخدم أحدث الأجهزة الإلكترونية ويعتمد على تقنيين مختصين يكوِّنون ما يسمى بإدارة التقديرات التابعة غالباً لوزارة الإقتصاد أو لوزارة التخطيط ، يعتمدون في عملهم إمّا على طرق تجريبية أي يدرسون التجارب الماضية ويقدرون المستقبل على أساسها (Méthodes empiriques) أو على طرق عقلانية (Méthodes rationnelles) وهي أقرب إلى الصحة ، لأنها تدرس العوامل الأساسية التي تؤثر على حركة التنمية وتضع نماذج (Modèles) مشابهة للنظام الإقتصادي المدروس . هذا وتسمّى التقديرات المتوسطة المدى

(Programmation) والطويلة المدى (Prospective) .

– Fausse estimation/misjudgment/falsche Schätzung - تقدير خاطىء

– Évaluation des pertes/estimate of the losses/Schätzung der Verluste - تقدير الخسائر

– Évaluation ou estimation fiscale/estimate for taxation/ Steuereinschätzung - تقدير الضريبة

– Prévisions de trésorerie/cash flow forecast/ Kassenvoranschlag. (v. Cash flow) - تقدير العائدات المالية (المتوافرة)

– Évaluation des stocks/stock evaluation/Lagerbewertung - تقدير المخزون

– Évaluation des tâches/job evlauation - تقدير المهمات

طريقة تقنية تمكن المنشأة من تحسين عملية تقسيم العمل وتقوية فعالة الإدارة . تعتمد على تحليل دقيق لمختلف المهمات وإعادة توزيعها حسب الخبرات المتوافرة ؛ وعلى إحداث مكافأة مادّية للتشجيع على زيادة الإنتاج .

– Évaluation des frais/estimate of costs/Kostenvoranschlag - تقدير النّفقات

Prospective. (v. Plan, Prévision) تقديرات بعيدة المدى ، إستقبالية

– Prévisions budgétaires/budget estimates/ Haushaltsvoranschlag - تقديرات الميزانية

Estimatif/estimated/geschätzt تقديري ، تخميني ، تكهني

Présentation/presentation/Vorzeigung تقديم

– Présentation à l'acceptation/presentation foı acceptation/Vorzeigung zum Akzept (v. Effet de commerce, Lettre de change) - تقديم ورقة تجاريّة للقبول

Rapport/report/Bericht تقرير

– Rapport d'expertise/survey report/Sachverständigenbericht - تقرير خبير أو أهل الخبرة

Échelonnement/spreading/Staffelung تقسيط

– Échelonnement des paiements/spreading out of payments/Verteilung von Zahlungen - تقسيط الدّفوعات

Lotissement/allotment/Aufteilung تقسيم إلى حصص

في معناه المتداول ، هو تقسيم أرض إلى حصص يتمّ بيعها لغاية إقامة أبنية سكنية .

Ventilation/Apportionment/Zuteilung تقسيم الأنصبة

تحديد السعر الفردي للسلع التي بيعت جملة .

ـ تقسيم العمل — Division du travail/division of labor/Arbeitsteilung

طريقة في الإنتاج تعتمد على تقسيم العمل الكامل إلى أعمال جزئية يقوم بها عمّال مختصون . مثلاً إن الخياط الذي يعمل بشكل مستقل يقوم بعمل كامل عندما يقص القماش ويقيسه ويخيطه ويكويه إلى أن يصبح بدلة جاهزة للاستعمال . أمّا في معمل خياطة فإن كل واحدة من هذه العمليات يقوم بها عامل مختص . وتقسيم العمل لا يكون فقط بين العمال بل وأيضاً بين المنشآت المختصة كمنشأة القماش ومنشأة النسيج ومنشأة الصباغة . . . ويكون أيضاً بين مختلف أقاليم الدولة كتقسيم العمل الصناعي والزراعي والتجاري الخ . . .

ظهرت هذه الطريقة مع ظهور وتطوّر وسائل الإنتاج ويمكن القول بشكل عام ان التقسيم الاجتماعي للعمل هو أحد العوامل الأساسية لزيادة الإنتاج إلا أنه في نفس الوقت يؤدي إلى تضييق أفق العامل ويجعله يقوم بعمل رتيب طيلة حياته المهنية . وللتخفيف من هذه الناحية السلبية تلجأ المنشآت والحكومات إلى انشاء مدارس التكوين المهني لتمكين العامل من معرفة عدة اختصاصات (Recyclage) .

تقشُف Austérité/austerity/Strenge, Einfachheit

سياسة اقتصاديةٌ ترمي إلى التخفيف من الاستهلاك لمجابهة الأزمة الإقتصادية وتعتمد على :

1 ـ تثبيت الأجور (Blocage des salaires) .

2 ـ تثبيت النفقات العامّة (Blocage des dépenses publiques) .

3 ـ إيقاف عملية التّنمية أو التخفيف من سرعتها .

تَقلُّب Fluctuation/fluctuation/Schwankung. (v. Tendance, Trend)

تَغيُّر غير ثابت لظاهرة اقتصادية مقارنة بالمستوى الوسطي لتلك الظاهرة . مثلاً تقلّب معدّل الادّخار أو معدّل الاستهلاك بالنسبة للمعدّل الوسطي لهما خلال فترة معيّنة . أمّا إذا شمل هذا التقلب مجموع الظواهر الاقتصادية فإنّه يُسمّى بتقلّب التنمية الاقتصاديّة . إنّ مفهوم التقلبات يلعب دوراً مركزياً في دراسة سير التّنمية والأزمات . وتُعتبر مراقبة التقلبات الاقتصادية من بين الأهداف الأساسية التي ترمي السياسة الاقتصادية إلى تحقيقها لتجنُّب الانزلاق نحو التّضخم أو نحو الانكماش ، الشيء الذي قد يوقف عملية التّنمية على المدى البعيد أو حتّى المتوسط . وتتمّ المراقبة غالباً بلجوء الدولة إلى سلاح الضرائب ، والقروض الممنوحة للاقتصاد والمصروفات العامة . . .

ـ تقلبات الأسعار — Fluctuations des prix/fluctuations of prices/Preisschwankungen

ـ تقلّبات أسعار الصرف — Fluctuations des cours/fluctuations in the rate of exchange/Schwankungen der Devisenkurse

ـ تقلبات السوق — Fluctuations du marché/fluctuations of the market/ Marktschwankungen. (v. Fluctuation)

ـ تقلّبات النقد — Fluctuations de la monnaie/fluctuations of currency/ Währungsschwankungen. (v. Monnaie)

تَقلُّص **Contraction/contraction/Verkürzung**

ـ تقلّص الاعتمادات (القروض) — Contraction du crédit/credit crunch/ Verminderung des Kredits

ـ تقلّص السيولة (النقدية) — Contraction des liquidités/strain on liquidity/ Verminderung der flüssigen Mittel

حركة عفوية أو مصطنعة لتقليص حجم السّيولة النقدية إبان أزمات التضخم .

تقني **Technicien/technician/Techniker**

شخص ذو كفاءة عالية يصنف بين العامل المحترف والمهندس يكون في كثير من الأحيان مساعداً لهذا الأخير .

تقنية **Technique/technics/Technik**

تِقنيّة الدراسات الهندسيّة **Ingénierie/engineering/Engineering, moderne technische und wirtschaftliche Planung**

علم مهمّته دراسة عمل ما أو مجموعة أعمال تتعلق بالآلات والأبنية والمصانع والتّجهيزات والمركبات الصناعية وأجهزة التّسيير والإدارة ، وبشكل عام كل ما يتعلّق بالهندسة المعمارية ، والصناعة بمختلف قطاعاتها كالحديد والصّلب والكيمياء والميكانيك والتنظيم والإدارة والتّكوين المهني ، وعلم الإعلام (Informatique) والدراسات الميدانية . . . تقوم بتطبيق هذا العلم مكاتب مختصّة تضمّ عدداً من المهندسين والتّقنيين .

تقنين **Rationnement/rationing/Rationierung. (v. Contingentement)**

تقويم ، تَغْلِية السِّعر **Valorisation/valorisation/Valorisierung**

ـ تقويم أو إصلاح إقتصادي — Redressement économique/economic recovery/ Wirtschaftssanierung

ـ تكاليف الاستغلال — Charges ou frais d'exploitation/working costs (expenses/ Betriebskosten. (v. Compte d'exploitation)

ـ تكاليف التنقل — Frais de déplacement/removal expenses/Umzugskosten

- تكاليف المعيشة — Coût de la vie/living costs/Lebenshaltungskosten
- تكاليف مكتبية ، نثرية — Frais de bureau/office expenses/Bürounkosten

تكامل . دمج ، توحيد — Intégration/integration/Zusammenschluß.
(v. Concentration)

- تكامل إقتصادي — Intégration économique/economic integration/ Wirtschaftsintegration

تكرير ، تصفية ، تنقية — Raffinage/refining/Raffinierung

تكملـة — Appoint/added sum/Ergänzungsbetrag

تكوين ، تكوُّن — Formation/formation/Bildung

- تكوين مجمل رأس المال الثّابت — Formation brute de capital fixe/ (v. Amortissement, Investissement brut)

هي الزيادة التي تسجّلها المحاسبة القومية لوحدة إقتصادية قبل حذف تعويضات الرأسمال المستهلك (Amortissement) خلال سنة معيّنة . أمّا تكوين صافي رأس المال الثابت فهو الفرق بين تكوين مجمل رأس المال الثابت وتعويضات الرأسمال المستهلك .

- تكوين مهني — Formation professionnelle/vocational training/ Berufsausbildung

تلف ، إتـلاف — Détérioration/deterioration/Verschlechterung

- تلف بسبب الاستعمال — Détérioration par l'usure/depreciation/ Wertminderung durch Abnutzung. (v. Dépréciation)

تَلَـفٌ (لكثرة الاستعمال) — Usure/used up/Abnutzung

تلـوُّث — Pollution/pollution/Verschmutzung

تمتُّع — Jouissance/enjoyment/Genuß

- تمركز أو حصر الصناعات (في مكان معين) — Localisation des industries/ localization of industries/Industrielokalisierung
- تمركز رأس المال — Centralisation du capital/centralization of capital/ Zentralisierung des Kapitals. (v. Accumulation du capital)

عملية دمج عدة رؤوس أموال خاصة من شأنها أن تؤدي إلى تقليل عددها ومركزتها في يد عدد صغير من الرأسماليين . نلاحظ هذه الظاهرة خاصة لدى المنشآت الإنتاجية ، حيث تعمل على الاندماج لتقوّي رأسمالها ولتصبح أكثر قدرة على الإنتاج والمنافسة . وبذلك فإن تراكم رأس المال (Accumulation du capital) يتمّ غالباً من خلال هذا التمركز .

Acquisition/acquisition, acquiring/Erwerb, Erwerben **تملُّك ، إقتناء**

- تَملُّك الشخص من أن يصبح مالكاً لسلعة أو خدمه او حقوق . يختلف التملك عن الشراء بكونه قد يحصل بدون مقابل كالإرث والهبة الخ . . .

Colléctivisation/collectivization/Kollektivierung **تمليك جماعي (تأميم)**

Localisation/localization/Lokalisierung **تَمَوْضُع ، تَمَرْكُز (حصرٌ في مكان معين)**

Financement/financing/Finanzierung **تمـــويل**

عندما تريد منشأة زيادة طاقتها الإنتاجية أو إنتاج مادة جديدة أو إعادة تنظيم جهزتها . . . فإنّها تضع برنامجاً يعتمد على الناحيتين التاليتين :

1 - **ناحية مادية** : أي حصر كل الوسائل الماديّة الضرورية لانجاح المشروع (عدد وطبيعة الأبنية ، الآلات ، الأشغال ، اليد العاملة . . .) .

2 - **ناحية مالية** : تتضمن كلفة المشروع ومصدر الأموال الضرورية وكيفية إستعمالها . فهذه الناحية هي التي تسمى بالتمويل .

ويتم التمويل بثلاث طرق :

1 - **تمويل ذاتي** (Autofinancement) حيث تعتمد المنشأة على إمكانياتها الذاتية .

2 - **تمويل حكومي** (Financement public) يتمّ بواسطة القروض التي تقدمها الدولة بعد أن تحصل على هذه الأموال بواسطة الضرائب وغيرها .

3 - **تمويل خاص** (Financement privé) حيث تطرح المنشأة في الأسواق المالية التزامات وتحصل على القروض الضرورية .

Autofinancement/self-financing/Selbstfinanzierung **تمـويـل ذاتـــي**

تمويل المنشأة لاستثماراتها من أموالها الخاصة ، وذلك بواسطة جزء من الأرباح التي حققتها . وتلجأ المنشأة إلى التمويل الذاتي لعدة أسباب منها :

- لأنها لم تجد في الأسواق المالية أو في المصارف رؤوس الأموال التي تحتاجها نتيجة سياسة تقييد الائتمانات (Politique de restriction du crédit) التي تتبعها الدولة في ظروف معينة .

- لأن رؤوس الأموال الخارجية باهظة الثمن .

- لأن المنشأة تريد أن تحافظ على استقلاليتها وبالتالي على قوتها تجاه الحكومة والمقرضين .

- للتقليل من الضرائب على الأرباح المحققة (الضريبة على الشركات) .

ويمكن حصر الوسائل التي تستخدمها المنشأة لتحقيق التمويل الذاتي كما يلي :

1 - رفع أسعار المنتوجات (وفي هذه الحالة يجب أن تكون المنشأة قادرة على منافسة

المنشآت الأخرى التي تعرض منتوجاتها بأسعار افضل) .

2 ـ حذف جزء من الأرباح مع المحافظة على الأسعار والأجور العادية (ويعني ذلك أن المساهمين سيفقدون جزءاً من عوائدهم) .

3 ـ تخفيض أجور العمّال والموظفين .

تمويل مُؤقّت **Préfinancement/prefinancing/Vorfinanzierung|**

تمويل الاستثمارات عن طريق اللجوء إلى موارد تقدَّم كقروض بشكل مؤقت لتغطية المصاريف التي تتطلبها تلك الاستثمارات في إنتظار الحصول على موارد دائمة . مثلاً القروض القصيرة الأجل التي تمنحها المصارف إلى مقاولي البناء في انتظار حصول هؤلاء على القروض العقارية الطويلة الأجل التي سيمنحها لهم المصرف العقاري مقابل العقار الذي يتم إنجازه كضمان لتلك القروض .

تموين بحري ، ميرة بحرية **Avitaillement/victualling/Verproviantierung**

تموين السفن بالمؤونة التي يستهلكها البحّارة والمسافرون أثناء الرحلة، ولا تخضع هذه السلع الاستهلاكية للضرائب الجمركية شريطة ألا تزيد عن حاجة كل من على ظهر السفينة .

تموين ، توريد ، تجهيز **Fourniture/supplying/Lieferung**

تمييز ، تفرقة **Discrimination/discrimination/Diskriminierung, Unterscheidung. (v. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce)**

في المفهوم الاقتصادي هو لجوء الدولة أو الوحدة الاقتصادية إلى التمييز بين مختلف الجهات التي تتعامل معها . ويتمّ ذلك على النطاق الداخلي ضمن حدود الدولة كالمساعدات والتسهيلات الضريبية وغيرها التي تقدّمها الدولة لبعض المنشآت دون الأخرى ، لأنّها ذات أهمية أكبر بالنسبة للحركة الاقتصادية . ويدخل ضمن هذا أيضاً التسهيلات المتعدّدة التي تقدّمها المنشآت الخاصة لبعض زبائنها . كتخفيض السعر . . . إنّ هذه الطريقة ممنوعة قانونياً فالدولة إذا قامت بذلك تكون قد حرمت على غيرها ما أجازته لنفسها باسم المصلحة العامّة . وهنا يجب التنبيه إلى أنّ اكتشاف هذه العملية هو من الصعوبة بمكان . وذلك لأنّه من الناحية الإقتصادية يجوز البيع بأقل ربح ممكن وحتى البيع بالخسارة لأسباب متعددة ، كانخفاض الكلفة أو مواجهة المنافسة أو الحفاظ على حياة المنشأة الخ . . . أمّا على النطاق الخارجي ، فإنّ الدولة قد تلجأ إلى تخفيض المنتوجات الوطنية حتى ولو كانت بشروط أسوأ من المنتوجات الأجنبية ؛ وذلك لتشجيع الإنتاج الوطني ولفرض نوع من الحماية . وتعمل الإتفاقية العامّة للتعريفات الجمركية والتجارة (GATT) على مقاومة هذه السياسة .

ـ تنازل عن الإيجار — Cession de bail/assignment of a lease/Abtretung der Rechte aus einem Mietsvertrag

ـ تَنازُل عن البراءة — Cession d'un brevet/assignment of a patent/ Übertragung eines Patentes

تنازل المخترع عن حقّه في استغلال براءة الإختراع لصالح شخص آخر وذلك بمنحه رخصة إستغلال .

تنازل عن الحق — Cession/cession, transfer/Abtretung

تحويل حق التمتع بالدين أو بغيره إلى شخص آخر .

ـ تنازل عن الملكية ،تحويل الملكية للغير — Cession de biens/cession of property/ Vermögensabtretung

تناسق الأنظمة الاقتصادية — Harmonisation (des systèmes économiques)/ harmonization of economic systems/Harmonisierung der Wirtschaftssysteme

تناقصي ، متناقص — Dégressif/degressive/degressiv, abnehmend

ـ تناوب — Roulement/taking turns/Turnus

ـ تناوب المخزون (عملية تصريفه وتعويضه) — Rotation du stock/stock turnover/ Lagerumschlag

إن سرعة تناوب المخزون تختلف من منشأة إلى أخرى فهي تكون كبيرة بالنسبة لمنشآت التوزيع مثل المحلات الشعبية الكبرى وبطيئة بالنسبة للشركات الصناعية .

تنبيه ، إنذار ، إشعار — Avertissement/assessment/Veranlagung, Warnung

وثيقة ترسلها إدارة الضرائب للمعنيين بالأمر ، تذكرهم فيها بوجود دفع الضرائب المترتبة عليهم والتي تأخروا عن دفعها . تُحدِّد هذه الوثيقة المبلغ وكيفية حسابه وتاريخ الدفع وتاريخ تطبيق زيادة النسبة المئوية على المبلغ المذكور إذا لم يتم التسديد في الموعد المحدد ، وكذلك عدة معلومات عملية أخرى ، كرقم الحساب الجاري للادارة وغيره . . .

ـ تنسيق التعريفات الجمركيّة — Harmonisation des tarifs douaniers/ harmonization of customs tariffs/Harmonisierung der Zolltarife

تنظيم — Réglementation/regulation, regulating/Regelung

ـ تنظيم الأسعار — Réglementation des prix/regulating of prices/ Preisregelung. (v. Fluctuation des prix, Prix)

سياسة ترمي إلى الحد من تقلبات الأسعار .

التنظيم الإقليمي للتّنمية — Aménagement du territoire/planning of territory/

Raum-planung. (v. Densité de population)

مجموع الإجراءات الرامية إلى تحقيق تنمية متوازنة لاقاليم الدولة ، وذلك عن طريق توزيع السكان ومختلف النشاطات بشكل أفضل . ولا تشمل هذه الإجراءات النواحي الاقتصادية فحسب بل وأيضاً النواحي السياحية والاجتماعية والخدمات المختلفة .

ـ التنظيم العلمي للعمل — Organisation scientifique du travail (O.S.T.)

مجموع الطرق والقواعد التي وضعها بعض الاقتصاديين أهمهم الأمريكي تايلور (Taylor) والفرنسي فايول (Fayol) في بداية هذا القرن لجعل العمل يعتمد على أسس عقلانية . ولتنظيم أسلوبه وتحسين ظروفه بالنسبة للشخص ولمجموع العمال أو الموظفين الشيء الذي يؤدي إلى زيادة الإنتاجية .

تنظيم العمل الإنساني Ergonomie/human engineering/Ergonomie, Wissenschaft von der Anpassung der Arbeit an den Menschen

علم يهتمّ بدراسة الإنسان أثناء عمله . ويشمل الأبحاث المتعلقة بالنواحي الجسمية والنفسية (الظاهرية والباطنية) والاجتماعية . بدأت الأبحاث الأولى في هذا الميدان، أثناء الحرب العالمية الثانية ، عندما أصبح الإنسان يقود الطائرات النفاثة السريعة وشتى أنواع الدبابات وغيرها من الآلات الحربية المتطورة . وقد جاءت الآلية أو الأتمتة (Automation) في عصرنا الحاضر لتزيد من الإعتماد على هذا العلم حيث أصبحت الغاية منه : ملاءمة العمل مع الانسان بعدما كانت الغاية ملاءمة الإنسان مع العمل .

تنظيم المدن Urbanisme/town planning/Stadtplanung, Städtebau. (v. Habitat, Loi de Reilly)

تنفيذ Exécution/execution, distrain/Vollstreckung

ـ تنفيذ العقد — Exécution d'un contrat/performance of the contract/ Vertragserfüllung

تنقيب (بحث بدقة) Prospection/prospecting/Schürfen

تنقيب ، حفر Forage/boring/Bohrung

تنمية ، نموّ Croissance/growth/Wachstum, Wachsen. (v. Courbe de croissance, Taux de croissance)

تطوّر الكميات الإقتصادية المجمّعة (Agrégats) ضمن مرحلة طويلة .

إن التنمية الإقتصادية هي الغاية الأساسية لمختلف السياسات الإقتصادية ، وذلك لمواجهة تزايد الحاجات الفردية والجماعية (إرتفاع مستوى المعيشة) من ناحية ولمواجهة المنافسة الدولية من ناحية أخرى . إنّ معرفة وتحليل عملية التنمية لا يمكن أن تتم إلاّ ضمن

مرحلة طويلة ، لأنّها تمثّل الحركة العميقة للنظام الاقتصادي بمجموعه بغضّ النظر عن الحركات الموسمية أو الدورية . ويلجأ الإقتصاديون غالباً لمعرفة حجم التنمية إلى الاعتماد بشكل خاص على مجمل الناتج القومي (PNB) فإذا كان إرتفاع حجم هذا الناتج أكبر من ارتفاع عدد السكان ، فمعنى ذلك أنّ مجمل الناتج الفردي قد إرتفع وبالتالي فالتنمية قد تحققت . أمّا إذا حصل العكس فليس هناك تنمية بل إن وضعية الاقتصاد ظلت مستقرة أو تدهورت . ولكي يتمكن بلد ما من الانتقال من مرحلة الإقتصاد المستقر إلى مرحلة الإقتصاد النامي يجب عليه أن يغيّر البنى الاقتصادية والإجتماعية وحتى العقلية . ولا يمكن أن نقول إنه دخل مراحل الإقلاع (Décollage) التي ستمكّنه من ذلك الانتقال ما لم يتمكّن من إستثمار 10% على الأقل من مجمل ناتجه القومي . وتجدر الملاحظة إلى أنّ النمو الذي يعني التقدم لا يمكن أن يبلغ أبعاده الصحيحة إلاّ إذا انعكست آثاره الايجابية على كل أفراد المجتمع . هذا وقد تمكّنت الدول الصناعية بعد الحرب العالمية الثانية من رفع المعدل السنوي للتّنمية (Taux de croissance) بشكل ملحوظ ـ دون أن يعني ذلك عدالة توزيع الثروة ـ وذلك لعدة عوامل أهمها : الاعتماد على التخطيط الاقتصادي الذي يستطيع وحده تحقيق التوازن بين العناصر الأساسية التي تحقّق التنمية أي : المواطنون ـ الاستثمار ـ تحسين وسائل الإنتاج ـ تطوير التبادل .

Évasion fiscale/tax evasion/Steuerflucht. ـ تَهرُّب ضريبي
(v. Amortissement, Évasion de capitaux)

يلجأ المواطن أو المنشأة لعدة وسائل للتّهرب من دفع الضريبة منها : ـ عدم الإعلان عن الدّخل الحقيقي ـ التضخيم في حجم التعويضات عن الرأسمال المستهلك (Amortissement) أو في حجم الاحتياطات المتعددة ، فتقل بذلك نسبة الأرباح أو تنعدم تماماً ؛ وبذلك تتهرب المنشأة من دفع الضريبة المقررة على الشركات . ـ تهريب رؤوس الأموال إلى الخارج الخ . . .

– **Fraude d'impôts ou fraude fiscale/ fraud (dodging)/Steuerhinterziehung** ـ تَهرُّب من دفع الضريبة، تدليس ضريبي أو تحايل ضريبي

يتمّ ذلك إمّا بعدم التصريح بالدخل وإمّا بإعطاء تصريح كاذب ، وتلجأ عدّة منشآت إلى ذلك عن طريق عدة وسائل كإخفاء قسم من رقم الأعمال وذلك بإدخال المصاريف الشخصية في حساب النفقات العامّة للمنشأة أو بتسجيل مصاريف وهميّة كالبيع بدون وصولات قانونية أو فواتير أو تسليم فواتير بدون أن يحصل البيع . . .

ففي الحالة الأولى يرمي البائع إلى الزيادة في حجم التخفيضات التي يمكن أن يحصل عليها من الضريبة على القيمة المضافة (T.V.A) . وفي الحالة الثانية يرمي إلى

تخفيض وعاء هذه الضريبة . ولذلك أُنشِئت مصلحة مقاومة الغشّ .

ـ تهريب العملة الأجنبية — Fraude de devises/evasion of the currency/ Devisenvergehen

تواتُر ، تردُّد ، تكاثُر — Fréquence/frequency/Häufigkeit, Frequenz

تواتر الظاهرة بنسبة مئوية معيّنة . فمثلاً إذا درسنا توزيع الأجور في منشأة تضمّ 6000 عامل ووجدنا 240 عاملاً يتقاضون أجوراً تتراوح بين 10.000 و 11.000 درهم في السنة يمكن أن نقول إنّ تواتر الأجور بالنسبة لهذا القسم من العمّال هو : $\frac{240}{6000} = \%4$

Équilibre/equilibrium, balance/Gleichgewicht

ـ توازن اقتصادي — Équilibre économique/economic equilibrium/ Gleichgewicht in der Wirtschaft

هو التوازن الموجود بين القوى الإقتصادية والذي من شأنه أن يجعل العوامل الاجتماعية والاقتصادية تسير بشكل جيّد يقي المجتمع من الأزمات . ويمكن حصر العوامل التي تؤدي إلى تحقيق التوازن الاقتصادي في :

ـ الاستقرار النسبي للأسعار ـ توازن العرض والطلب ـ توازن ميزان المدفوعات ـ توازن عروض وطلبات العمل ـ التوازن بين الادّخار والإستثمار ضمن المعادلة التالية :

مصروف + ادّخـار = إستهلاك + استثمـار .

ـ التوازن النقدي ـ توازن التوزيع الجغرافي لمختلف المنشآت الاقتصادية .

ـ توازن ميزان المدفوعات — Équilibre de la balance des paiements/ equilibrium in the balance of payment/Gleichgewicht in der Zahlungsbilanz

ـ توازن الميزانية — Équilibre budgétaire/balance of the budget/ Gleichgewicht des Staatshaushalts (v. Budget)

ـ توحيد النمط ، معايرة — **Standardisation/standardization/Standardisierung**

تـوركـو (1781-1727) — Turgot. (v. Condillac, Utilité, Valeur)

إقتصادي فرنسي يعتبر من بين الذين مهدوا لقيام الثورة الفرنسية بمناداته بالحرية والمساواة . أهم مؤلفاته « تأملات في تكوين وتوزيع الثروات Réflexions sur la formation et la distribution des richesses (1766) » . حاول تطبيق مبادئه في الإقتصاد الحرّ لما تولى مهمة مراقبة المالية . إلا أن هذا المذهب لم ينتصر عملياً في فرنسا إلّا منذ إندلاع الثورة الفرنسية في 1789 . تعرض توركو أيضاً لمقولة القيمة في كتابه المذكور وفي مقاله « القيمة والنقود » واعتبرها مساوية للمنفعة .

- توريدات عامّة ، تجهيزات عامة — Fournitures publiques/public requisities/ öffentlicher Bedarfsartikel

توزيع **Distribution/distribution/Verteilung. (v. Grand magasin, Hypermarché, Libre-service, Superette, Supermarché)**

مجموع العمليات الرّامية إلى إيصال الإنتاج إلى المستهلك ويُصنّف التوزيع ضمن قطاع الخدمات لأنّه وسيط بين الإنتاج والاستهلاك . ويمكن حصره باعتباره نشاطاً تجارياً فيما يلي :

- **تجارة الجملة** : مهمتها شراء المنتوجات من المنتج وبيعها إلى مراكز البيع بالتجزئة . وبالتالي فليست لها علاقة مباشرة بالمستهلك .
- **تجارة التجزئة** : مهمّتها شراء المنتوجات من البائع بالجملة وبيعها إلى المستهلك .

هذا وقد ظهرت في العصر الحاضر أشكال جديدة ضمن هذا الصنف الأخير من التوزيع كمحلات الخدمة الذاتية (Self-service) التي تنافس المتاجر الصغيرة لكثرة المواد المعروضة بأسعار أقل . ويدخل في كلفة التوزيع : - التغليف أو التّعليب (Emballage) - النقل - أجور المستخدمين - الضرائب - نفقات الدّعاية والإدارة - ربح الموزّع . وقد بينت الإحصائيات أنّ التوزيع يزيد في السعر النهائي للمنتوجات بنسبة لا تقل عن 50% وقد تصل إلى 100% كما هو الحال في الولايات المتحدة الأمريكية .

- توزيع الأخطار — Distribution des risques/distribution of risks/ Risikoverteilung. (v. Assurance, Réassurance, Risque)

توزيع بالتساوي **Péréquation/equalization/Angleichung**

توزيع أو تقسيم إلى حصص **Répartition/distribution, allotment/Verteilung, Repartierung**

- توزيع الضرائب — Répartition des impôts/distribution of taxes/Verteilung der Steuerlast

- توزيع الضريبة بالتساوي — Péréquation de l'impôt/equalization of taxes/ Steuerangleichung

- توزيع مفردات الحساب — Ventilation/apportionment/Zuteilung

فالمحاسب أو الإحصائي مثلاً يقوم بتوزيع مفردات مبلغ معين ضمن عدة حسابات .

توزيع (مؤشر الـ) **Dispersion (indicateur de —). (v. Ecart-type)**

مؤشر إحصائي يبيّن كيف تتوزع عناصر مجموعة معيّنة بالنسبة للقيمة المركزية مثلاً : إذا أراد الإحصائي معرفة كيفية توزيع العمّال في منشآت معينة ، فإنّه يحصي عدد

العمّال وعدد المنشآت المعنيّة ، ثم يقسم العدد الأول على العدد الثاني لكي يحصل على المعدل العام ؛ وبعد ذلك يقارن عدد العمال في كل منشأة بالمعدل العام (القيمة المركزية) ، ثم يرسم مقياساً يبيّن فيه الفوارق المختلفة بالنسبة لذلك المعدّل . يسمّى هذا المقياس بمقياس التوزيع أو التشتت (Échelle de dispersion) .

كذلك إذا أراد دراسة توزيع الأجور الشهرية فإنّه يتّبع نفس الطريقة . مثلاً يلاحظ الأجور التالية 16.000, 21.000, 21.500, 23.500, 26.000, 30.000 . فالمعدل العامّ هو (23.000) . فبالنسبة للأجر الأول يكون مؤشّر التوزيع كما يلي : 16.000<23.000 أي أنّ هذا الأجر تحت المعدّل وبالنسبة للأجر الثاني يكون 21.000<23.000 أي أنّه تحت المعدل . وهكذا إلى الأجر الأخير الذي يساوي 30.000>23.000 أي أنّه فوق المعدّل .

ولمعرفة تفاوت توزيع الأجور فاننا نطرح أقلّ أجر من أكبر أجر (14.000 = 16.000−30.000) . أمّا لمعرفة التوزيع النّموذجي فإنّ الإحصائيين يلجؤون إلى طريقة حسابية أخرى تُسمّى الفرق النموذجي (Écart-type) .

– Répartition des frais/allocation of charges/ Kostenverteilung - توزيع النّفقات

– Ventilation des frais généraux/allocation of general expense/Aufteilung der Generalunkosten. (v. Frais généraux) - توزيع النفقات العامة

Élargissement, expansion, extension/expansion, increasing,/Ausweitung, Erweiterung - توسُّع، توسيع، انتشار ، زيادة

– Expansion économique/economic expansion/ Wirtschaftsausweitung. (v. Crise, Croissance, Développement, Plein emploi) - توسّع أو نمو إقتصادي

هو النمو الكمّي للإنتاج والطلب والذي يؤدّي إلى زيادة سريعة ومستمرّة في الدخل القومي ، وبالتالي إلى تحقيق الاستخدام الكامل (Plein emploi) . ويُعتبر التوسع الاقتصادي (النمو) الهدف الأساسي للسياسة الاقتصادية .

– Expansion industrielle/industrial expansion/ Industrieexpansion - توسع أو نموّ صناعي

– Extention des affaires/expansion of business/ Ausweitung des Geschäfts - توسُّع (نموّ) الأعمال

– Élargissement de la capacité de production/ increasing productive capacity/Ausweitung der Produktionskapazität. (v. Productivité) - توسيع أو زيادة الطاقة الإنتاجيّة

ـ توسيع السّوق – Élargissement du débouché/extension of the market/ Erweiterung des Absatzmarktes

توسيع مجال السّوق Approfondissement du marché/deepening of the market

إذا لم تعد السوق في حاجة إلى سلع معينة ، تلجأ المنشأة إلى توسيع مجال بيعها بالبحث عن مستهلكين جدد .

ـ توسيع الموازنة – Expansion du bilan/increase in the balance sheet total/ Bilanzausweitung

توصية . طلب Commande/order/Auftrag, Bestellung

توصيّة ، مال المُضارَبة Commandite/limited partnership/Kommanditeinlage. (v. Société)

الأموال التي يقدمها الشريك الموصي إلى الشريك الموصى له مقابل جزء من الأرباح ودون أن يتحمل أي مسؤولية تتعدى حدود مساهمته .

ـ توطيد الأسعار – Raffermissement des prix/hardening of prices/ Festigung der Preise

ـ توطيد أسعار سوق القيم (البورصة) – Raffermissement du marché/steadying of the market/Festigung der Börse

ـ توظيف (استخدام) شخص Placement/employment/Einstellung

ـ توظيف بدخل مُحدَّد – Placement à revenu fixe/fixed yield investment/ festverzinsliche Anlage. (v. Placement)

توظيف (رأسمال) Placement/investment/Anlage. (v. Investissement)

استخدام رؤوس الأموال في وظائف معينة للحصول على عوائد . يختلف التوظيف عن الاستثمار بكون التوظيف يرمي بالدرجة الأولى إلى تحقيق الربح عن طريق شراء سندات أو غيرها بقطع النظر عن المساهمة في عملية الإنتاج . أمّا الإستثمار فإنه عبارة عن إستخدام رؤوس أموال في مشاريع إنتاجية . وهناك عدة ميادين يمكن أن توظف فيها رؤوس الأموال ، مثل الاقراض بفوائد ، المساهمة في الاكتتابات التي تصدرها الدولة ، شراء الأراضي والبنايات والحُلي والمعادن الثمينة واللوحات الفنية والطوابع البريدية الثمينة . . . كما يمكن إعتبار شراء الأسهم توظيفاً أيضاً لأن زيادة الإنتاج الحاصلة من ذلك لم تكن غاية الشخص الذي إشترى الأسهم بخلاف المشاركة في رأس المال لغاية المشاركة في إدارة المنشأة الذي يُعتبر استثماراً . وعلى كل فالفرق دقيق جداً بين الاستثمار (Investissement) والتوظيف (Placement) والاكتناز (Thésaurisation) ويمكن أن يلخص هذا الفرق كالتالي :

إن رؤوس الأموال المستثمرة تشتغل والموظفة تأتي بالعوائد والمكتنزة نائمة .

ـ توظيف مال لأجل طويل — Placement à long terme/long-term investment/langfristige Anlage. (v. Investissement, Placement)

ـ توظيف منتج للفوائد — Placement productif d'intérêts/interest-bearing investment/zinstragende Kapitalanlage. (v. Placement)

توفّر الشيء وتيسُّره **Disponibilité/availability/Verfügbarkeit**

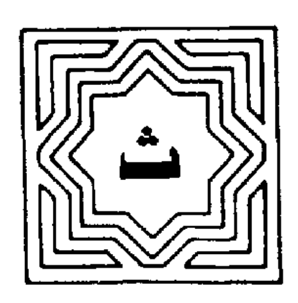
ـ توفي بدون وصيّة — Décéder ab intestat/to die intestat/sterben ohne ein Testament zu hinterlassen

ـ توقف عن الدفع **Cessation de paiement/stoppage of payment/ Zahlungseinstellung**

توقيع أو كتابة على الهامش **Emargement/marginal note/Randnotiz**

توقيف ، توقُّف . حُكْم **Arrêt/stoppage, order/Sperre, Erlaß**

ـ توقيف دفع الصَّك — Arrêt de paiement d'un chèque/stopping of a cheque/Zahlungssperre eines Schecks



Invariable/invariable/unveränderlich ثابت ، لا يتغيّر

Fermeté/firmness/Festigkeit ثبات ، صلابة ، حزم

– Fermeté du marché/firmness of the market/Festigkeit der Börse - ثبات السوق
أي ثبات القيم المعروضة في الأسواق الماليّة .

Immobiliser,maintenir/to immobilize, to tie up, to maintain, to keep up/festlegen, immobilisieren, erhalten ثبّت ، أبقى على ، حافظ على

– Immobiliser des capitaux/to immobilize (to tie up) capital/Kapitalien immobilisieren (festlegen). (v. Actif, Immobilisation) - ثبت رؤوس أموال

– Stabiliser ou maintenir le cours de change/to stabilize the rate of exchange/den Kurs stabilisieren (v. Change, Cours de change) - ثبّت سعر الصرف

Fortune/fortune/Vermögen ثَرْوَة

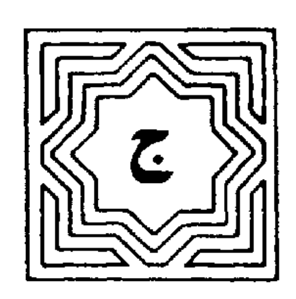
– Patrimoine national/national property/Nationalvermögen - ثروة وطنية أو قومية

– Lourd/heavy/schwer **ثقيل**

Triptyque/triptyque/Triptik ثلاثية العبور

وثيقة من ثلاث أوراق تمكن السيارات المخصصة للتصدير من اجتياز الحدود واسترجاع الضمان عند المغادرة النهائية .

Pas de porte/Key money/Ablöse. (v. Fonds de commerce) ثمن العتبة (خلو رجل)



Lot/lottery prize/Lotteriegewinn جائزة يانصيب

Percepteur ou collecteur d'impôts/collector of taxes/Steuereinnehmer الجابي ، مُحَصِّل الضّرائب

Débit/debit/Soll, Debet. (v. Bilan, Passif) الجانب المدين (في المحاسبة)

بالنسبة لحساب معيّن هو الجانب الذي تسجل فيه العمليات التي أدّت إلى ديون في ذمّة صاحب الحساب . وهو بمثابة الخصوم (Passif) بالنسبة للموازنة .

– Doit et avoir d'un compte/debit and credit of an account/Sollseite und Habenseite eines Konto ـ الجانب المدين والجانب الدائن للحساب

Disponible/available/verfügbar. flüssig جاهـز ، متوفر

– Perception ou recouvrement des impôts/collection of taxes/Steuereintreibung. (v. Impôt) ـ جباية ، تحصيل الضرائب

Percevoir/to collect/einheben جَبَى ، حصّل

– Lever des impôts/to collect taxes/Steuern erheben ـ جَبَى الضّرائب

Tables de mortalité/mortality tables/Sterblichkeitstafel. (v. Mortalité infantile, Mouvement naturel) ـ جداول الوفيات ، جداول التعمير

Tableau/table/Tabelle جـــدول

Barème/table, scale/Tabelle جـــدول ، سُلّم القياس

قائمة تمثّل نتيجة بعض الحسابات .

– Barème des salaires/wage scale/Lohntabelle ـ جدول الأجور

- جدول الأسعار — Barème des prix/schedule of prices/Preistabelle

- جدول الأسعار (في سوق القيم) — Côte/quotation/Kursnotierung

جدول يبيّن الأسعار الرسمية للقيم المسجلة بعد عملية التسعير (Cotation) . ويقوم سماسرة سوق القيم بعد كل جلسة رسمية بوضع هذا الجدول الذي يبيّن أيضاً كل المعلومات المتعلقة بهذه القيم ، كطريقة البيع والشراء والسعر المدفوع فوراً (Cours au comptant) أو المؤجل الدفع (Cours à terme) وكذلك مقارنة أسعار القيم الوطنية بأسعار القيم الأجنبية الخ . . .

- جدول اقتصادي. — Tableau économique/economic table/Wirtschaftstabelle.
(v. Léontief, Quesnay, Tableau d'échanges inter-industriels)

يبين بالأرقام مجمل حركة الاقتصاد . أول من بدأ بوضعه هو الدكتور كاناي (Quesnay) (1774-1694) . وفي سنة 1941 وضع فاسيلي ليونتيان (Wassily Léontief) جدول المبادلات بين القطاعات الصناعية . يبيّن الجدول الاقتصادي المبالغ التي وردت لكل قطاع من القطاعات الأخرى والمبالغ التي قدمها ذلك القطاع إلى بقية القطاعات .

- جدول تعويض رأس المال المستهلك — Tableau d'amortissement/redemption table/Abschreibungsplan, Amortisationsplan

تسجل فيه المبالغ المخصصة لتعويض رأس المال المستهلك .

- جدول الضريبة على الدّخل — Barème de l'impôt sur le revenu/income tax schedule/Einkommensteuertabelle

- جدول العمليات المالية — Tableau des opérations financières/flow of funds table

تضعه المحاسبة القومية يبيّن العمليات المالية لمختلف الوحدات الإقتصادية من ديون لها وعليها بشكل سنوي . تكمن أهمية هذا الجدول في كونه يسجل ويحلّل العمليات الماضية ليستفاد منها أثناء وضع المشاريع القصيرة الأجل (الميزانية الاقتصادية) أو المشاريع المتوسطة الأجل (الخطة) .

- جدول الفوائد — Table des intérêts/interest table/Zinstabelle

- جدول المبادلات بين الفروع الصناعية — Tableau d'échanges interindustriels
(v. Input-output, Léontief)

جدول تحليلي تضعه المحاسبة القومية يبين كل الحسابات المتعلقة بموارد وسلع وخدمات وإنتاج مختلف الفروع الصناعية والمبادلات التي تحصل بينها بحيث تصنف مختلف الفروع أفقياً وعمودياً . يبين القسم الأفقي الواردات الى كل فرع (Input) والقسم

العمودي المنصرفات من كل فرع (Output) تكمن أهمية هذا الجدول في إعطاء فكرة مسبقة عن تطور الإستهلاك الوسيط (Consommation intermédiaire) والقيمة المضافة (Valeur ajoutée) لهذه الفروع .

ـ جدول المبادلات بين القطاعات الصناعية/ Tableau d'échanges intersectoriels –
input- output tables. (v. Tableau économique)

ـ جدول مجمل للاقتصاد – Tableau économique d'ensemble
(v. Comptes simplifiés)

جـرْد Inventaire/inventory/Inventar, Inventur

ـ جرد أوراق القبض(الأوراق التجارية) – Inventaire des effets à recevoir
Verzeichnis der ausstäı\digen Wechsel

ـ جرْد تجاري – Inventaire comme.xcial/commercial inventory/
Handelsinventar

ـ جرْد حسابي – Inventaire comptable/detailed account/Buchungsinventar

ـ جرْد حقيقي – Inventaire effecti‹,'actual balance/effektives Inventar

ـ جرْد الخصوم – Inventaire du passif/inventory of passive/Passivainventar.
(v. Passif)

ـ جرْد دائم – Inventaire permanent/perpetual inventory/ständiges
Inventar

ـ جرْد الذمم أو المدينين – Inventaire des débiteurs/inventory of debtors/
Schuldnerinventar

ـ جرْد السلع – Inventaire des marchandises/stocktaking/Wareninventar

ـ جرْد صحيح وأمين - Bon et loyal inventaire/true and accurate
inventory/genaues und vollständiges Inventar

ـ جرْد القيم (السّندات) – Inventaire des valeurs/inventory of value/
Wertinventar

ـ جرْد الموجودات أو الأصول – Inventaire des activités ou de l'actif/inventory
of assets/Aktivainventar

ـ جرْد نهاية السنة المالية – Inventaire de fin d'exercice/annual closing
of the accounts/Inventar zum Jahresabschluβ

ـ جَرَدَ ، وضع قائمة جرد ،أحصى – Dresser ou faire un inventaire/to draw up

an inventory/ein Inventar aufstellen; Inventorier/to inventory/inventarisieren

- جرَّد المدين من أمواله — Discuter un débiteur

- جريدة الإعلانات القانونيّة — Journal d'annonces légales

جريدة تُخوِّل حقّ نشر العقود العامّة والخاصة ، حيث انّ القانون التجاري ينصّ على وجوب نشر عقود تأسيس الشركات التجاريّة أو عقود تحوير قوانينها الأساسية . وفي حالة عدم نشرها تعتبر ملغاة .

جـــزء ، حصة ، نصيب — Part/part, share/Anteil

جـــزَّأ — Fractionner/to divide/teilen

- جزَّأ الدّفع ، دَفَعَ بالتّقسيط — Fractionner le paiement/to pay in instalments/in Raten zahlen

جُزافاً (على أساس مبلغ إجمالي) — Forfait/contract/Pauschalvertrag

جـــزئي — Partiel/partial/teilweise

جـــزئياً — Partiellement/partly/teilweise

- جِزْية ، ضريبة الرأس — Impôt de capitation/capitation (head)tax/Kopfsteuer. (v. Impôt)

- جعل رأس المال متداولاً — Mobiliser un capital/to liquidate capital/Kapital flüssig machen

جعله متداولاً أو منقولاً — Mobiliser/to mobilize/mobilisieren

جغرافية اقتصاديّة — Géographie économique/economic geography/Wirtschafts-geographie

جماعي ، مشترك — Collectif/collective/gemeinschaftlich

جماعيّة — Collectivisme/collectivism/Kollektivismus

نظام اقتصادي مبني على الملكية الجماعية لوسائل الإنتاج .

- جمَّد أموالاً — Bloquer des fonds/to block funds/Gelder sperren (blockieren)

- جمَّد حساباً — Bloquer un compte/to block an account/ein Konto sperren

جمَّد صكاً — Bloquer un chèque/to stop a cheque/einen Scheck sperren

أي أوقف عملية تسديده .

جمـــرك ، كمـــرك ، ديوانـــة — Douane/customs/der Zoll

إدارة مسؤولة عن مراقبة السلع والخدمات ورؤوس الأموال المارّة عبر الحدود ، وعن قبض الرسوم المفروضة عليها حسب تعريفة معيّنة . أحدثت هذه الإدارة منذ العصور القديمة ، وكان العرب في العصور الإسلامية الأولى يعتمدون على (المَآصر) الجمرك المحصول على ضريبة العشر المقررة على الأموال التجارية الخارجية . يقول الأستاذ عباس العزاوي : « و (المآصر) في الأصل سلاسل أو حبال توضع على النّهر حذر تهريب الأموال التجارية إلى خارج محل استيفائها . وكانت العلاقات الخارجية قريبة من العراق في أوّل الفتح . وأن زياد بن حدير الأسدي وضع حبلاً (مأصراً) على الفرات ليتمكّن من أخذ الضريبة التجارية من السفن المارّة . وفي كتاب الخراج جاء طريق جباية هذه الأعشار . (كتاب الخراج للامام أبي يوسف ط. القاهرة 1302 هـ ص 79-77) » . وفي مصطلح الجمرك يقول الأستاذ العزاوي « . . . وان العثمانيين استعملوا هذه الضريبة (ضريبة العشور) بلفظ (كمرك) وهذا مأخوذ من كلمة إيطالية هي (كومريكو Commerico) وتطلق على محل الجباية ويراد بها نفس الضريبة أيضاً دخلت اللغة التركية بعامل القرب والتجارة المتصلة بهم قبل أن تعمّ الممالك الأخرى » ص 54 . أما فيما يتعلق بالرسوم الجمركية نفسها فقد جاء في كتاب الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجري : « والرسوم الجمركية غير جائزة في الشريعة الإسلامية إذا دقّقنا النظر في أحكامها . ورغم هذا فإنّ مراصد المكوس كانت منتشرة في كل مكان . وقد حاول الفقهاء أن يحلّوا هذه المسألة بأن اعتبروا الضرائب الجمركية داخلة ضمن الزّكاة . . . ومن هنا نشأت فكرة أنّ التاجر يستطيع أن يطوف عاماً كاملاً أينما شاء من حدود البلاد معفى من المكوس متى دفع المكس مرة واحدة وهو العشر . . . وكانت التعريفة الجمركية في الواقع مختلفة . . . »

هذا وقد تطوّرت مهمات إدارة الجمارك بتطوّر أساليب التبادل وأصبحت في عصرنا الحالي إحدى الإدارات الأساسية بالنسبة للسياسة التجارية للدولة ، وذلك لطبيعة مهمتها التي تتمثّل في المحافظة على نظام التبادل مع الخارج وفي الحصول على الرسوم المقرّرة على الصادرات وخاصة على الواردات ولهذا السبب فإنّها ملحقة غالباً بوزارة المالية أو التجارة . وتساهم هذه الإدارة مساهمة أساسية في ضبط الميزان التجاري لأنّها الجهة الأولى التي تستطيع بشكل سريع وقريب من الصحة إحصاء المبادلات التجارية وأنواع السلع الصادرة والواردة .

جمـركي ، موظّف الجمرك **Douanier/customs officier/Zöllner. (v. Douane)**

كان يُسمّى في العهد الإسلامي الأوّل بالعشّار أو بعامل المآصر .

- جمْعُ الأسهم **– Groupement d'actions/grouping of shares/ Aktiengruppierung**

جمعُ عدد من الأسهم المُتَفرِّقة في سهم واحد جديد تكون قيمته الاسمية أعلى من قيمة الأسهم السابقة .

– Cumul, groupement/cumulation, grouping/ Kumulierung, Gruppierung, Häufung — جَمْعٌ ، تَجمُّع ، تَجْمِيع ، ضمّ

– Cumul d'assurance/double insurance/ mehrfache Versicherung — ـ جمع عدّةِ تأمينات ، تعدّد التأمينات

Black friday ou vendredi noir/Black Friday/Schwarzer Freitag — **الجمعة السَّوداء**

مصطلح منتشر الاستعمال في الأسواق المالية للدّلالة على الأزمات التي تتعرض لها أسواق القيم المنقولة والمصارف . لأن هذه الأزمات تحصل غالباً آخر أيام العمل وهو يوم الجمعة في الدول غير الإسلامية ولأن الأزمة المالية التي هزت أنجلترا بتاريخ 11 ماي 1866 حصلت يوم جمعة حيث أعلن مصرف أوفيراند وكورناي (Overend and Gurney) إفلاسه . وكذلك الأزمة المالية التي تعرضت لها الولايات المتحدة الأمريكية سنة 1869 انفجرت أيضاً يوم الجمعة 24 سبتمبر ـ أيلول . وهكذا أصبح يوم الجمعة يعتبر يوماً أسود لدى الأوساط المالية .

– Assemblée, asosciation/association, meeting, partnership/Vereinigung, Versammlung, Teilhaberschaft — **جمعيـة . منظمة . مشاركة**

– Association de bienfaisance/charitable society/ Wohltätigkeitsverein — ـ جمعية خيرية

– Assemblée des créanciers/creditor's meeting/ Gläubigerversammlung — ـ جمعية الدائنين

– Assemblée générale/general assembly/General-versammlung — ـ جمعية عامَّة

الجلسة السّنويّة لمجموع المساهمين في منشأة ، لمناقشة موازنة السّنة المالية المنصرمة ، وإقرار مختلف أوجه النشاطات الجديدة المقترحة من طرف الهيئة الإدارية المنتخبة أثناء تلك الجلسة والجمعية العامّة هي أعلى سلطة في المنشأة .

– Assemblée générale annuelle/annual general meeting/Jahreshauptversammlung — ـ الجمعية العامة السنوية

الاجتماع السنوي العام لكلّ المساهمين ، الذي تقع فيه الموافقة على الموازنة المنصرمة وموازنة السنة المالية الجديدة ، وكل القرارات الأساسية ، كزيادة رأس المال

التأسيسي وتوزيع الأرباح الخ . . .

ـ الجمعية العامة للمساهمين /Assemblée d'actionnaires/shareholders meeting —
Generalversammlung der Aktionäre

جندل ، أرض غير مزروعة ، مَوات (انظر : أرض مستريحة ، زراعة متعددة ، مناوبة زراعية) **Friche/fallow/Brach. (v. Assolement, Jachère, Polyculture)**

في التشريع الإسلامي هي الأرض المهملة والمتروكة بدون عناية والتي ليست ملكاً لأحد . جاء في الأحكام السّلطانية للماوردي : « من أحيا مواتاً ملكه بإذن الإمام وبغير إذنه » اعتماداً على الحديث النبوي الشريف : « من أحيا أرضاً مواتا فهي له » .

جنْيُ الثمار . ثمار الأرض ، محصول **Récolte/harvest, crop/Ernte**

جهَّز ، موّن ، قدّم **Equiper, fournir/to furnish, to equip/liefern, beschaffen, ausrüsten**

جــوّال تجاري (انظر : وسيط تجاري) **Commis voyageur/traveller/Handlungsreisender. (v. Intermédiaire)**

جــوال تجاري محلّي (انظر : وسيط تجاري) **Placier (de commerce)/town-traveller, canvasser/ Reisender. (v. Intermédiaire)**

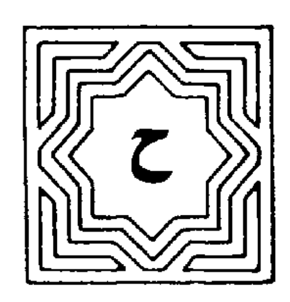
جــورجيــة **Georgisme/Georgism/Georgismus**

نظرية اقتصادية وضعها الاقتصادي الأمريكي هانري جورج Henry George (1839-1897) تنصّ على إلغاء مختلف الضرائب العقارية وتعويضها بضريبة موحّدة على الأرض . حيث انّ التقدم الاقتصادي يؤدي حتماً إلى ندرة الأراضي ، الشيء الذي يجعل أسعارها ترتفع . وبذلك فإنّه يرى فرض ضريبة عقارية واحدة بحيث يغطي مردودها كل الضرائب الأخرى التي قد يتعرّض لها المالك .

جون باتيست ساي **Jean-Baptiste Say (1767-1832). (v. Say)**

جيفن (تأثير ـ) **Giffen (Effet de —)**

ظاهرة تزايد الطلب على المنتوج الذي يزداد سعره . لاحظها الإحصائي والاقتصادي البريطاني جيفن (1837-1910) . تبدو هذه الظّاهرة متناقضة حيث انّه من المعلوم أنّ تزايد الطلب على المنتوج يحصل كلّما انخفض سعره ، لتزايد القوّة الشرائية . إنّ تفسير هذه الظاهرة التي لاحظها جيفن في ظروف خاصة أثناء القرن التاسع عشر في انجلترا ، يكمن في أنّ الطبقات الفقيرة التي لها دخل ضعيف تلجأ إلى زيادة الإقبال على المواد الأساسية حتى ولو ارتفع سعرها ، كالخبز مثلاً ، وتتخلّى عن شراء بعض المواد الأخرى حتى ولو كانت هي أيضاً أساسية كاللحم والفواكه ، لأنّها تكون أغلى نسبياً من الخبز على غلائه .



Détenteur/possessor/Besitzer حائز ، مالك

- Détenteur d'actions/holder of shares/ Aktieninhaber ـ حائز على أسهم ، صاحب أسهم

– Besoins économiques/economic needs/ Wirtschaftsbedarf. (v. Utilité) ـ حاجات اقتصادية (انظر : منفعة)

هي الأشياء التي يشعر الإنسان أو المجتمع بالحاجة إليها ، وهي عدة أنواع منها :

1 ـ الحاجات الأولية (Besoins primaires) أي الضرورية للحياة ، كالغذاء ، والسكن واللباس .

2 ـ الحاجات الثانوية (Besoins secondaires) أي غير الضرورية للحياة ، كالتدفئة المركزية ، والسيارة ، والثلاجة ، ومختلف وسائل التسلية . إلا أنّ حاجات الإنسان متناسبة مع درجة تطوّر مجتمعه . فحاجاته تزداد كلما تطور المجتمع . هذا وتعتبر الحاجات هي الغاية النهائية للنشاط الاقتصادي . إلاّ أن تباين الآراء حول طبيعة الحاجات ومدى ارتباطها بمفهوم المنفعة ، وحول الوسائل التي يجب اتباعها لتحقيق الحاجات ، أدّى إلى ظهور مدارس متعددة في هذا الموضوع .

Besoin/need/Bedarf حاجة

Saisissant/distrainer/Pfandgläubiger حاجز

– Premier saisissant ـ الحاجز الأول

– Barrière douanière/customs barrier/Zollschranke ـ حاجز جمركي

Accident de travail/Working accident/Arbeitsunfall حادث عمل

الحادث الذي يقع أثناء العمل أو أثناء التنقل من وإلى مكان العمل . فحسب المكتب

الدولي للعمل (B.I.T) إن هذه الحوادث قد تؤدي إلى تخفيض نسبة 1 إلى 2% من طاقة العمل للبلد المعني . مع الملاحظة أن الحوادث التي تقع أثناء الطريق هي أكثر من الحوادث التي تقع أثناء العمل . أن للمصابين بهذه الحوادث حقوقاً يضمنها لهم القانون كالتعويضات الجزئية أو الكليّة بالإضافة إلى المعالجة المجانية .

الحاصِل على السّهم **Distributaire/recipient of a share/Anteilsempfänger**

- حافظ على ارتفاع الأسعار **Maintenir les prix fermes/to keep prices up/die Preise hoch halten**

- حافظ على انخفاض الأسعار — Maintenir les prix bas/to keep prices down/ die Preise niedrig halten

- حافظ على سعر الصرف . — Maintenir le cours de change/to peg the exchange/ den Kurs behaupten

- حافظة أوراق تجارية — Portefeuille d'effets/bills in portfolio/Wechsel-portefeuille. (v. Effet)

- حالة ، وضع . بيان ، كشف — Situation/state, condition; statement/Lage, Stand, Zustand; Verzeichnis

- حالة اقتصادية،وضع اقتصادي — Situation économique/economic situation/ Wirtschaftslage

حامِل **Porteur/holder/Inhaber**

- حامل أسهم — Porteur d'actions/shareholder/Aktieninhaber. (v. Action)

- حامل سفتجة — Porteur d'une lettre de change/holder of a bill of exchange/Wechselinhaber. (v. Lettre de change, Traite)

حثّ ، تحريض **Incitation/incentive/Anstiftung, Anreiz, Anregung**

يلجأ المسؤولون عن السياسة الاقتصادية إلى عدة وسائل لحثّ الوحدات الاقتصادية على التقيد بالخطّة المرسومة كالدّعاية (خطابات ، ندوات صحفية ، تصريحات رسمية ، تقديم معلومات عن الوضع الاقتصادي ، دراسات إحصائية . . .) والتشجيعات المالية المختلفة كالإعفاء من بعض الضّرائب والمساعدات المباشرة للوحدات الاقتصادية التي تلتزم بتوجيهات الحكومة الخ . . .

حَجْز **Gagerie ou saisie/seizure/Pfändung**

- حجز تحفظي — Saisie conservatoire/seizure for security/Sicherungs-beschlagnahme

- حَجْز تحفُظي على المنقول — Saisie gagerie/writ of execution (on a tenant's furniture)/Mobiliarpfändung. (bei einem Mieter)

- حجز تنفيذي — Saisie – exécution/distress, execution/Zwangsvollstreckung

- حجز الضريبة في المنبع — Stoppage de l'impôt à la source/pay as you earn

أخذ الضريبة مباشرة عند توافر الشيء الخاضع للضريبة . ولذلك تُسمَّى أيضاً ضريبة مسبقة (Impôt anticipé) .

- حجز عقاري — Saisie immobilière/seizure of real estate/Immobiliarpfändung

- حجز ما للمدين لدى الغير — Saisie arrêt/attachment/Pfändung

- حجز المزروعات والثمار — Saisie brandon/execution on standing crops/Strohwisch

- حجز المنقولات — Saisie mobilière/distraint onfurniture/Mobiliarpfändung

حجـم ، أهمّية — Volume/volume/Volumen

- حجم أو أهمية الأعمال — Volume des affaires/volume of business/Geschäftsumsatz

- حجم التّبادل التجاري — Volume des échanges/volume of trade/Handels-volumen

حَجْـم ، قطع — Format/size/Format

حدّ . عتبة . شرط — Limite, Marge, Seuil, Terme/limit, margin, step, term (clause)/Grenze, Spanne, Schwelle, Klausel (Bedingung)

- الحد الإجمالي أو الصافي للتمويل الذاتي — Marge brutte ou nette d'autofinancement/ cash flow/cash flow. (v. Cash flow)

الحد الأدنى (انظر: سقف) — Plancher/Minimum holdings/Mindestgrenze. (v. Plafond)

على عكس الحد الأعلى السقف (Plafond) وذلك مثل الحد الأدنى للأجور أو للأسعار الخ . . .

ـ الحد الأدنى للأجر — Salaire minimum/minimum wage/Mindestlohn.
(v. S.M.I.C=Salaire minimum interprofessionnel de croissance)

الحد الأدنى لأجر ساعة عمل . تحدده الحكومة ولا يجوز لرب العمل أن يدفع للعامل أقل منه .

ـ الحدّ الأدنى للاحتياطي، الاحتياطي الإجباري — Réserve minimale ou obligatoire
(v. Banque centrale, Banque d'émission)

الحدّ الأدنى للاحتياطي الذي يجب على المصرف أن يودعه في المصرف المركزي .

ـ الحدّ الأدنى للعيش — Minimum d'existence/minimum of subsistence/ Existenzminimum

حدّ أقصى — Maximum/maxima/Maximum

ـ حدّ الذّهب (في الخروج والدخول) — Gold point(s)/Gold point(s)/Goldpunkt.
(v. Points d'entrée ou de sortie de l'or)

ـ حدّ الربح — Marge bénéficiaire/margin of profit/Gewinnspanne

الزيادة الحاصلة من الفرق بين سعر البيع وسعر الكلفة تتمثل بنسبة مئوية تزداد كلما قل العرض بسبب ندرة السلع وتنخفض كلما ازداد العرض وكثرت المنافسة . ففي الحالة الثانية تلجأ المنشآت إلى تضييق حدّ الربح بالنسبة للوحدة المبيعة (Unité) لتتمكن من الصمود في وجه المنافسة ومن تعويض ما فقدته من أرباح وذلك ببيع أكبر كمية ممكنة .

ـ حدّ السعر (الأقصى أو الأدنى) — Prix limite/price limit/Preisgrenze

ـ حدّ الضمان — Marge de garantie/margin of guarantee/Garantiespanne

حدّ القرض — Ligne de crédit/stand-by amount. (v. F.M.I.)

إنّ القروض التي يمنحها صندوق النقد الدولي للدول الأعضاء ، تخضع لعدّة إجراءات مالية تمرّ بثلاث مراحل :

1 ـ تسجيل الحدّ الأقصى لمبلغ القرض بعد دراسة كيفية استثماره .

2 ـ إقرار منح القرض .

3 ـ الإفراج عنه وبذلك يصبح تحت تصرف الدولة المقترضة .

حــدَث — Moderniser/to modernize/modernisieren

ـ الحدث الذي تولّدت منه الضريبة — Fait générateur de l'impôt/fact which creates the tax liability/die Steuerpflicht begründende Tatsache

ـ حدّد ، أثبَت ، ثبت ، وضَع — Établir, fixer, limiter/to fix, to establish, to limit/festsetzen, aufsetzen, ausstellen, begrenzen

- حدّد الإنتاج — Limiter la production/to limit production/die Produktion einschränken
- حدّد أو وضع الميزانية — Fixer le budget/to draw up the budget/den Staatshaushalt aufstellen. (v. Budget)
- حدّد تعويضا — Établir une indemnité/to fix an indemnity/eine Entschädigung festsetzen
- حدّد سعر الكلفة — Établir le prix de revient/to ascertain tlfe cost/ den Kostenpreis feststellen
- حدّد سعر النّقد الأجنبي — Coter l'incertain/to quote in foreign currency/Devisenkurse notieren
- حدّد ضريبة — Établir un impôt/to assess a tax/eine Steuer festsetzen
- حدّد مقدار التعويض عن الأضرار — Fixer le montant des dommages-intérêts/ to fix the amount of the damages/die Schadenshöhe feststellen

حدود — **Frontière/frontier/Grenze**

- حدود الأرض وما يجاورها — Les tenants et les aboutissants/adjacent plots of land/die angrenzenden Grundstücke
- حدود جمركيّة — Frontière douanière/customs frontier/Zollgrenze. (v. Douane)
- حدّي — Marginal/marginal/am Rande. (v. Marginalisme)

حذَفَ . سجّـلَ المدفوع في الحساب — **Imputer/to charge/anrechnen**

- حَذْف، طَرْح، احتساب، قيد على الحساب — Déduction, imputation/deduction, taking into account (charging)/Abzug, Anrechnung, Debtbuchung

في الميدان الضريبي هو الحذف من الضريبة المقرّرة على الدخل أو على رقم الأعمال . فبالنسبة لضريبة الدّخل يستطيع الشخص أن يطرح من أجره النفقات المهنية ومن دخله العقاري أو من دخله العام الفوائد التي يدفعها . شريطة أن يقدّم الإثباتات الرّسمية .

- حذْف أو استنزال المدفوع — Imputation d'un paiement/application of a payment/Anrechnung einer Zahlung

حِـذق — **Know how (savoir-faire)/Know How/Know How**

يُطلق على العمّال الماهرين الذين يجيدون تشغيل المكائن والأجهزة المعقّدة دون أن يعلموا بالضرورة على أي أساس علمي تشتغل . إذ انّ هذا من اختصاص المهندسين الذين

يضعون التّصاميم على أسس تستند إلى قوانين علمية .

جاء في لسان العرب : « الحِذق والحَذَاقة : المهارة في كلّ عمل » .

حرب اقتصادية **Guerre économique/economic war/Wirtschaftskrieg**

حـرْث ، حِـراثة **Labour/tillage/Ackerland, Feldbestellung**

حـرَّرَ (كتب نصاً قانونياً) Libeller/to draw up/ausstellen

حَرَّر ، أبـرَأ ، سدَّد **Libérer/to discharge; to pay up/entlasten; bezahlen**

ـ حرَّر سفتجة أو كمبيالة – Libeller une lettre de change/to draw a bill of exchange/einen Wechsel ausstellen.) (v. Lettre de change)

ـ حرَّرَ سنداً إذنياً – Souscrir un billet à ordre/to make a promissory note/einen eigenen Wechsel ausstellen. (v. Billet à ordre)

ـ حرَّر صكاً – Libeller un chèque/to draw up a cheque/einen Scheck ausstellen

ـ حرَّرَ عَقْدَ إيجار – Passer un bail/einen Mietvertrag abschließen

حـرَّر فاتـورة – Facturer/to invoice/fakturieren

حـرفـة ، صَنْعَـة ، مهنة **Métier/trade, profession/Gewerbe, Beruf (v. Chambre des métiers)**

في معناها الضيق هي : عمل يقوم به الحرفي (Artisan) لحسابه الخاص شريطة أن يثبت كفاءته واختصاصه في ذلك العمل . والحرفي يستطيع أن يُكوِّن منشأة إنتاج أو تحويل أو خدمات على ألا يتجاوز عدد العاملين فيها خمسة عمال أو ستة على أقصى تقدير . لا يشمل هذا التعريف المنشآت الزراعية ، ومنشآت الصيد البحري والوكالات والمكاتب التجارية والمنشآت التي تنحصر مهمتها في بيع أو تأجير المواد التامة الصنع والمنشآت الثقافية البحتة .

حـرفي **Artisan/craftsman/Handwerker**

صانع ماهر ذو حرفة معيّنة ، يملك وسائله الإنتاجية البسيطة ، يصنع ويبيع شخصيا المنتجات التامة الصنع التي يغلب فيها الطابع الكيفي على الطابع الكمي . وقد يساهم في عملية الإنتاج هذه بالإضافة إلى الحرفي نفسه أفراد عائلته أو عدد صغير محدود من العمّال . وهو بذلك يعتبر عاملاً ورب عمل في نفس الوقت . ويمكن تقسيم الحرفيين إلى ثلاثة أقسام :

1 ـ الحرفيون المنتجون : ويكاد ينحصر إنتاجهم في الحُلي والتحف والأثاث المزخرفة التي تستدعي الدّقة وحسن الذوق خاصة أمام تزايد مزاحمة المنشآت الكبرى لهم .

2 ـ الحرفيون الذين يقومون بتصليح وصيانة بعض المواد والأدوات كأجهزة الرّاديو والتلفزة . . .

3 ـ الحرفيون الذين يقدمون الخدمات كالحلاقين . . .

حـــركـــة Mouvement/movement/Bewegung

ـ حركة الأسعار — Mouvement des prix/price movement/Preisbewegung

ـ حركة الأعمال (التجارة) — Mouvement des affaires/course of business/ Geschäftsverkehr

ـ حركة التجارة مع الخارج — Trafic commercial avec l'étranger/foreign trade/ Handelsverkehr mit dem Ausland

ـ حركة رؤوس الأموال — Mouvement de capitaux/movement of capital/ Kapitalverkehr

ـ حركة السوق — Mouvement du marché/market fluctuations/ Marktschwankungen

ـ حركة سوق القيم —Mouvement de bourse/stock exchange fluctuations/ Börsenkursschwankungen. (v. Bourse)

ـ الحركة الطبيعية للسكان — Mouvement naturel de la population (Taux de Lotka) (v. Mortalité infantile, Taux de mortalité)

حركة السكان الناتجة عن التغير الحاصل في الولادات والوفيات بقطع النظر عن عامل الهجرة . تقاس هذه الحركة بما يسمى بمعدل الزيادة الطبيعية (Taux d'accroissement naturel) بالنسبة لكل ألف ساكن . وقد بين لوتكا الديمغرافي الشهير أن معدل الزيادة الطبيعية يعتمد أساساً على الظروف والأسباب التي تؤدي إلى زيادة أو نقصان عدد الوفيات ووضح ذلك بمعادلة رياضية تحمل اسمه . (انظر: عدد وفيات الأطفال، معدل الوفيات)

ـ حركة موسمية — Mouvement saisonnier/seasonal trend/Saisonverlauf

حركة تتكرر بشكل منتظم في نفس الموسم . فالإنتاج الصناعي مثلاً ينخفض دوماً أثناء شهر أوت ـ آب في فرنسا لأنه شهر العطلة السنوية لأغلبية العمال والمصانع .

ـ حركة النقود — Mouvement d'espèces/cash transactions/Barverkehr

حركيـة ، سهولة الحركـة أو الانتقال Mobilité/mobility, movableness/Beweglichkeit

يخصص التحليل الاقتصادي مكانة هامة لدراسة ظاهرة انتقال العوامل الاقتصادية أي حركيتها فكلما كان ذلك الإنتقال سهلاً وكبيراً كلما ازداد حجم النشاط الاقتصادي وزاد إنتعاشه . ولذلك فإن توسيع المجالات الاقتصادية جغرافياً كما هو الحال بالنسبة للأسواق

الاقتصادية المشتركة والتجمعات الاقتصادية الدولية كفيل بتحقيق سهولة انتقال العوامل الاقتصادية التي تؤثر إيجابياً في حركة رؤوس الأموال ومواطن الشغل والصناعات وغيرها .

حركية اقتصادية ، آلية اقتصادية — Mécanisme économique

الحركة الناتجة عن العلاقات القائمة بين كل الظواهر الاقتصادية مثل حركة التوزيع الناتجة عن العلاقة القائمة بين الإنتاج والاستهلاك ، وحركة الأسعار الناتجة عن العلاقة بين العرض والطلب ضمن السوق الحرة الخ . . .

ومجموع الحركات الموجودة ضمن النظام الاقتصادي تدلنا على حركة سير الاقتصاد بمجموعه وهي تختلف نوعياً باختلاف الأنظمة الاقتصادية .

- حركية العامل ، سهولة انتقاله — Mobilité du travail

أي سهولة انتقال العامل من عمل إلى آخر لتوافر أجور أفضل .

- حرم (من) — **Frustrer/to frustrate/jemand um etwas bringen**

- حرم شريكاً من نصيبه في الأرباح — Frustrer un associé de sa part de bénéfice/ to frustrate a partner of his profit/ein Aktionär um seinen Gewinnanteil bringen

- حرم دائنيه من حقوقهم/ — Frustrer ses créanciers/to frustrate one's creditors/seine Gläubiger um ihr Geld bringen

حُـرِّيَّـة **Liberté/liberty, freedom/Freiheit**

- حرية اتصال السفينة بالميناء (بعد خضوعها للفحص الصحّي) . — Libre pratique/pratique/Landungsbrief, Gesundheitsattest der Hafenbehörden

- حرّية إقامة المنشآت — Liberté d'entreprendre/freedom of enterprise/Unternehmungsfreiheit. (v. Économie classique, Libéralisme)

- حرّية اقتصادية — Liberté économique/economic freedom/ wirtschaftliche Freiheit. (v. Libéralisme)

تُعتبر الحرية الاقتصادية الأساس الفلسفي لمذهب الاقتصاد الحر (Libéralisme) والتعبير القانوني لها يتمثّل في حرية إنشاء العقود التي ينصّ القانون المدني على وجوب احترامها من طرف المتعاقدين .

حريـة الإنتاج والتجارة ، الحريّة الاقتصادية **Laisser faire, laisser passer/ Laisser-faireism/freie Marktwirtschaft. (v. Libéralisme)**

- حريّة التأسيس — Liberté d'établissement/freedom of establishment/ Niederlassungsfreiheit

Libre-échange/free trade/Freihandel. (v. Libération des échanges, Zone de libre-échange) **حريــة التبادل أو التّجارة**

– En libre pratique/in free circulation/im freien Verkehr. (v. Libération des échanges) - حرية التداول
أي حرية تداول السلع المستوردة .

– Libre frappe ou libre monnayage/free coinage/ Münzfreiheit. (v. Frappe de la monnaie, Monnaie) - حرية ضرب النقد

– Liberté de transit/free transit/freier Durchgang - حرية العبور

– Liberté de travail/free activity/freie Betätigung - حرية العمل

– Liberté de la concurrence/freedom of competition/ Wettbewerbsfreiheit. (v. Libéralisme) - حرية المنافسة

Libre-Entreprise/free enterprise/freies Unternehmen. (v. Libéralisme)/ **حريــة المنشآت ، حرية إقامة المشاريع**
نظام يسمح بحرية الاستثمار والإنتاج والربح لكلّ المنشآت دون تدخّل الدولة .

Emballeur/packer/Verpacker **حــزّام ، رزّام**

Empaqueter/to pack/verpacken **حَــزَم ، رزم**

– Empaquetage, Emballage/making up into package, packing/Verpaketierung, Verpakung **حَــزْمُ ، رَزْم ، تَغْلِيب**

Calcul, Compte/calculation, account/Kalkulation, Reehnen Rechnung - حســاب

– Compte de gestion/management account/ Geschäftsleitungskonto - حساب الإدارة أو التسيير
في المحاسبة القومية هو الحساب الذي يضعه المحاسب التابع للدولة خلال مدّة زمنية معيّنة (السنة المالية) يُوضّح فيه كلّ العمليات التي تمّ تنفيذها ، سواء المتعلقة بالميزانيّة أو بالخزينة العامة ، أو بميزانيات البلديات أو غيرها من المؤسسات العموميّة .

– Compte d'épargne/savings account/Sparkonto - حساب الادّخار أو التوفير

– Compte des bénéfices/calculation of profits/ Gewinnberechnung. (v. Bénéfice) - حساب الأربــاح

– Compte des pertes et profits/profit and loss account/ Gewinn-und Verlustkonto. (v. Bilan,Compte d'exploitation générale) **حساب الأرباح والخســائر**
حساب يضم نتائج حساب التشغيل العام (Compte d'exploitation générale) وحساب نتائج العمليات المرتبطة بالنشاط التجاري للمنشأة خلال السنة المالية : كالأرباح والخسائر

الناتجة عن فوارق الصرف أو الديون التي لا يمكن استرجاعها . إن الربح الصافي أو الخسارة الصافية التي تظهر في هذا الحساب تسجَّل مرة أخرى في الخصوم في حالة الربح أو في الأصول في حالة الخسارة .

ـ حساب الاستغلال أو التشغيل – Compte d'exploitation/trading (working) account/Betriebsabrechnung. (v. Exploitation)

يعتبر هذا الحساب الوثيقة الأساسية لتقييم نشاط المنشأة خلال سنة الاستغلال (السنة المالية) لأنه يبين كل النفقات والمنتوجات (وليس فقط المداخيل والمصروفات) . يحتوي هذا الحساب على قسم مدين وقسم دائن يسجل فيهما مختلف المواد والعمليات .

ـ حساب اقتصادي – Calcul économique/econometrics/Wirtschaftsforschung (v. Econométrie)

مجموع التقنيات المستعملة لتحقيق أفضل الاختيارات الاقتصادية .

ـ حساب الإنتاج – Compte de production/production account/ Produktionskonto

يوضّح توزيع إنتاج السلع والخدمات بين الاستهلاك الوسيط ومجمل القيمة المضافة

ـ حساب التصحيح – Compte de redressement/adjustment account/ Berichtigungskonto

ـ حساب التّصفية – Compte de liquidation/settlement account/ Liquidationskonto

ـ حساب التّفاضل ، حساب تفاضُلي – Calcul différentiel/differential calculus/ Differentialrechnung

حســاب . تقديــر ، توقع **Supputation/calculation/Berechnung**

تقدير غير مباشر بإجراء بعض الحسابات .

ـ حساب الثّروة – Compte de fortune/property account/Vermögenskonto

ـ حساب جارٍ – Compte courant/current account/Kontokorrent

يفتحه التّجار والمنشآت بشكل خاص لدى المصارف لما يتمتع به هذه الحساب من مرونة تسهّل التعامل مع الزبائن والمصارف . كما أنّه يتّسع لعدة عمليات لا يمكن إجراؤها عن طريق حساب الصكوك أو بواسطة التحويلات البسيطة ، حيث ان صاحب الحساب الجاري يمكن له أن يقوم بعملية اقتراض تجاري ويسلم ويستلم الأوراق التجارية . كما يتمتع بتسهيلات في الحصول على القروض من مصرفه . لذلك يستطيع بموافقة المصرف أن يترك حسابه بدون تغطية في بعض الحالات .

– Compte courant débiteur/debtor current account/ Kontokorrentdebitoren — ـ حساب جارٍ مدين

– Compte collectif ou conjoint/summary account, joint account/gemeinsames Konto — ـ حساب جماعي

– Compte créditeur/creditor account/Kreditorenkonto — ـ حساب دائن

– Différence à décharge/credit balance/ Habensaldo — ـ حساب دائن في سوق القيم

– Compte capital/capital account/Kapitalkonto — ـ حساب رأس المال

يبين التغيرات التي تطرأ على رأسمال الوحدة الاقتصادية . فإذا سجل الرصيد فائضاً فإنّ ذلك يدل على قدرة التمويل الذاتي وإذا سجل عجزاً فإنّه يدل على الحاجة إلى التمويل الخارجي .

– Compte de retour/return account/Rückrechnung — ـ حساب الرجوع

– Compte de réserve/reserve account/ Reservekonto — ـ حساب الرصيد أو الاحتياطي

– Compte des marchandises/goods account/Warenkonto — ـ حساب السلع

– Compte de l'exercice/financial year account/ Geschäftsjahrrechnung — ـ حساب السّنة المالية

– Compte de chèques postaux/postal cheque account/Postscheckkonto — ـ حساب صكوك بريدية

– Compte fictif/fictitious account/Scheinkonto — ـ حساب صوري

– Compte général/general account/Hauptkonto — ـ حساب عامّ

Compte-écran — **حساب العلاقات بين الوحدات الاقتصادية**

في المحاسبة القومية هو الحساب الذي يبيّن مختلف العلاقات القائمة بين الوحدات الاقتصادية عن طريق خطوط متشابكة ، يختلف عددها باختلاف عدد الوحدات والعمليات كما في الشكل التالي .

أ ب ج — د هـ و

(أ ، ب ، ج ، د ، هـ ، و = وحدات اقتصادية)

– Calcul de l'intérêt/calculation of interest/ Zinsberechnung. (v. Intérêt) — ـ حساب الفائدة

Interpolation/interpolation/Einschiebung **حساب القيم المتوسطة**

طريقة حسابية تُستخدَم لتحديد قيمة الشيء أو الظاهرة انطلاقاً من معرفة قيمتها الأوّلية وقيمتها النهائية . فمثلاً إذا عرفنا قيمتي متغير ما في النّقطتين (أ) و(ب) ، فإنّه يمكن معرفة قيمته في النقطة (ج) الواقعة بين النّقطتين (أ) و(ب) .

ـ حساب اللامتناهي الصفر (حساب التفاضل) – Calcul infinitésimal/infinitesimal calculus/Infinitesimalrechnung

E F A C (Exportations-frais accessoires) **حساب لتشجيع التصدير (في فرنسا)**

حساب خاصّ يُمكن للمصدّرين أن يضعوا فيه نسبة مئوية من مقابيضهم بالعملة الأجنبية . يُعتبر هذا الحساب أحد الوسائل التي تلجأ إليها الدولة لتشجيع الصادرات .

ـ حساب المال والثّمار – Compte des fonds et fruits

ـ حساب المتفرّقات – Compte de divers/sundries account/Verschiedeneskonto

ـ حساب مجمَّد – Compte gelé/frozen account/eingefroreness Konto

ـ حساب مدين – Compte débiteur/debtor account/Debitorenkonto

ـ حساب مدين في سوق القيم – Différence à charge/debit balance/Sollsaldo

ـ حساب مشترك – Compte à demi ou de participation/joint account/Beteiligungskonto, Metakonto

ـ حساب المصاريف – Compte de dépenses/account of expenses/Kostenrechnung

ـ حساب مصرفي – Compte de (en) banque ou compte bancaire/bank account/Bankkonto

ـ حساب مفتوح – Compte ouvert/open account/offene Rechnung

ـ حساب مكشوف (بدون رصيد) – Compte à découvert ou désapprovisionné/overdrawn account/überzogenes Konto

ـ حساب المواعيد أو الآجال – Calcul des délais/computation of periods/Fristenberechnung

ـ حساب موحَّد – Compte consolidé/consolidated account/konsolidiertes Konto. (v. Bilan consolidé)

في المحاسبة القومية والتّجارية هو الحساب الذي يجمع بين عدّة حسابات بعد إلغاء

الحسابات المشتركة بينها . كما هو الحال بالنسبة لحساب الشركة الأم (Société mère) والشركات التابعة (Filiales) .

ـ حساب النّفقات — Compte de frais/account of charges/Unkostenkonto

ـ حساب الودائع — Compte des dépôts/deposit account/Depositenkonto

ـ حسابات إضافية — Comptes complémentaires/complementary (supplementary) accounts/Ergänzungsrechnungen

تبين بشكل أكثر تفصيلاً كل العمليات المسجّلة في الحسابات التّفصيلية . توضع هذه الحسابات سنوياً أو دورياً كما هو الحال بالنسبة لجدول المبادلات بين الفروع الصناعية (Tableau d'échanges interindustriels) .

وحسابات الأسر حسب صنفها الاجتماعي والمهني (Comptes des |ménages par catégorie socioprofessionnelle) .

ـ حسابات تفصيليّة — Comptes développés/detailed accounts/detaillierte Rechnungen

تسجل حسابات الوحدات الاقتصادية بشكل مفصّل أكثر من الحسابات المبسّطة وأقل تفصيلاً من الحسابات الإضافية .

ـ الحسابات الخاصة للخزينة — Comptes spéciaux du Trésor

حسابات تفتح في خزينة الدولة تسجّل عمليات القبض والصرف التي تحققها أجهزة الدولة خارج نطاق الميزانية .

ـ حسابات مبسّطة — Comptes simplifiés/simplified accounts/vereinfachte Rechnungen

الحسابات العامّة للوحدات الاقتصادية دون أي تفصيل . مثل جدول مجمل الإقتصاد (Tableau économique d'ensemble) .

حَسَبَ ، عدَّ ، رقَّم — Chiffrer/to number, to calculate/numerieren, rechnen

حَسْبَ القِيمة — Ad valorem/

نظام ضريبي تعتمد عليه مصلحة الجمارك في تحديد النسبة المئوية للرسوم الجمركية وذلك حسب القيمة المعلنة للسّلع .

ـ حسَّن أو زاد القيمة — Mettre en valeur/to account/verwerten

تحسين قيمة الشيء أو الزيادة فيها بحيث يصبح قادراً على إعطاء فوائد أكبر . يطلق هذا المصطلح غالباً على الأرض القادرة على إعطاء مردود أكبر في حالة استغلالها بشكل جيد .

حَصَـــاد (الحبوب) . محصول الأرض من الحبوب **Moisson/harvest, harvest time/ Ernte, Erntezeit.**

حصـــار اقتصادي **Blocus économique/economic blockade/Wirtschaftsblockade**

ـ حصار مالي – Blocus financier/financial blockade/Finanzblockade

حصـــة – Quote-part/quota, /Quote, Anteil. (v. Contingent, Contingentement)

ـ حصة الاستيراد المحددة - Contingent d'importation/import quota/ Einfuhr- quote. (v. Contingentement)

حصة السلع الأجنبية التي تسمح الجمارك باستيرادها اخذة بعين الاعتبار عدم إمكانية مزاحمتها للمنتوجات الوطنية ، تطبيقاً لسياسة نظام الحصص .

ـ حصّة أموال ، حصة نقدية – Apport de capitaux ou en numéraire/cash investment/Bareinlage

ـ حصة انتفاع أو تمتُّع – Apport en jouissance/bringing in for use/ Einbringen zwecks (zur) Benutzung

ـ حصة تأسيس أو استفادة – Part de fondateur ou bénéficiaire/founder's share/Gründeranteil. (v. Action)

تُمنح للأشخاص الذين قدموا خدمات وبذلوا مجهودات ساعدت على تأسيس المنشأة . تمكنهم تلك الحصة من الحصول على نسبة من الأرباح وتخولهم حق مراقبة نشاط المنشأة دون أن يعتبروا مساهمين في رأس المال التأسيسي . إلا أنه يمكنهم تغيير أسهمهم هذه إلى أسهم مشاركة (Actions) أو التزامات (Obligations) .

ـ حصة تمليك – Apport en propriété/investment with transfer of title/Einlage unter Ubertragung des Eigentums

حِصَّـــة الشريك ، تسوية الحساب بين الشركاء **Fournissement/contribuation/Beitrag**

ـ حصة الشريك في رأس المال التأسيسي – Part sociale/participating/Übernahme einer Beteiligung. (v. Capital social, Participation)

ـ حصة في رأس المال – Mise de fonds/capital outlay (invested)/Barauslage

ـ حصة عينيّة – Apport en nature/investment in kind/Naturaleinlage.

حِصَّـة مساهمة **Apport/assets brought in/Einlage. (v. Action, Participation, Société)**

حصة تُقدَّم لغرض إنشاء وسائل عمل منشأة أو لتطوير فعالياتها ، تُخوِّل صاحبها الحقَّ

في المساهمة في رأس المال التأسيسي أو في الأرباح . فبالنسبة للمساهمة في رأس المال التأسيسي فإنها تتمّ إذا كانت الحصة المقدّمة ، نقداً أو عيناً (أراضٍ بنايات آلات . . .) أما إذا كانت صناعيّة (عمل ، خبرة تقنية ، معلومات . . .) فإنّها لا تخوّل الحق في الرأسمال التأسيسي وإنما في الأرباح وتسمّى أسهم أرباح (Actions bénéficiaires) وصاحبها ليس له حق التصويت أثناء جلسة الجمعية العامّة . تتمثل هذه الحصص بأسهم قابلة للتحويل (Actions négociables) أو غير قابلة للتحويل حسب نوع الشركة .

ـ حصة مشاركة — Part sociale ou part d'intérêt/partnership share/ Geschäftsanteil. (v. Société)

حصة في رأسمال تأسيسي لشركة أشخاص (Société de personnes) دون الشركات المساهمة (Sociétés anonymes) . وهي بذلك تختلف عن السهم (Action) حيث ان حصص المشاركة في شركات الأشخاص تكون غير قابلة للتحويل إلى شخص آخر من خارج الشركة إلاّ بموافقة الأغلبية الساحقة كما هو الحال في الشركات المحدودة المسؤولية (S.A.R.L) .

ـ حصة مقنّنة (محددة رسمياً) — Contingent/contingent/Kontingent.

ـ حِصّة المؤسّس — Part de fondateur/founder's share/Gründeranteil

ـ حصة نسبية — Quota/quota/Quote

حصَدَ — Moissonner/to harvest/ernten

ـ حَصلَ على وظيفة — Obtenir un emploi/to obtain a post/eine Stelle bekommen

ـ حصيلة الضرائب — Produit des impôts tax product/Steuereinnahme

ـ حقّ . قانون . رسم — Droit/right/Recht

ـ حق الاتصال بالزبائن — Droit à la clientèle

ـ حق الاستيلاء على تركة الأجنبي — Droit d'aubaine/right of reversion/ Heimfallsrecht.

ـ حق الإشتراء — Droit d'emption/right of acquisition/Kaufrecht

ـ حق إصدار الأوراق النقدية — Droit ou Faculté d'émission de billets de banque/right to issue bank notes/Notenausgaberecht. (v. Emission, Monnaie)

ـ حق إعادة الشراء — Droit de rachat/right of redemption/ Rückkaufsrecht

ـ حق الاكتتاب (في الأسهم الجديدة) — Droit de souscription (en bourse)/ subscription right/Bezugsrecht. (v. Droit d'attribution)

حق يُمنح للمساهم قبل غيره في الحصول على أسهم إضافية في حالة زيادة الرأسمال التأسيسي عن طريق زيادة عدد الأسهم بخلاف الزيادة الحاصلة بضم الأرباح الاحتياطية التي تخوله حق الحصول على أسهم مجانية .

- حق الإيجار — Droit au bail/right to lease/Pachtrecht
- حق التأسيس — Droit d'établissement/right of establishment/Niederlassungsrecht.
- حق تجريد أموال المدين أو حق التنفيذ عليه أولاً — Discussion des biens du débiteur ou bénéfice de discussion/benefit of discussion/Rechtswohltat der Vorausklage gegen den Hauptschuldner
- حق التسجيل (البريدي) — Droit de recommandation/registration fee/Einschreibgebühr

حق التمتع باسم منشأة أخرى — Franchisage/franchising

اتفاق بين منشأتين يُخوِّل إحداهما حقّ بيع منتجاتها أو خدماتها تحت اسم وعلامة صنع المنشأة الأخرى ، مقابل مرتّب معيَّن أو نسبة من الأرباح .

- حق الجرد — Bénéfice d'inventaire/benefit of the inventory/Rechtswohltat des Inventars
- حق الخيار في البيع — Option de vente/seller's operation/Terminsverkauf

على عكس حق الخيار في الشراء .

- حق الخيار في الشراء — Option d'achat/buyer's option/Terminskauf.

(v. Opération à terme)

قانونياً هو الوعد الذي يعطيه البائع للمشتري بأن يبيع له شيئاً معيناً في زمن معين وبشروط معينة دون أن يُلزم ذلك المشتري الذي يجوز له أن يلغي عملية الشراء إذا وجد شروطاً أفضل لدى بائع آخر إلا أنه يبقى يتمتع بالأولوية إذا تمسك بالوعد . يبرز حق الخيار بشكل واضح في سوق القيم أثناء العمليات الآجلة (Opérations à terme) .

- حق الدائنيّة — Droit de créance/right to claim/Forderungsrecht.
- حق الرهن — Droit de gage/lien, pledge/Pfandrecht.

حقُّ سحب الاعتمادات — Encours des crédits/liabilites on bills and loans.

(v. Encadrement du crédit)

حقّ يمنحه صاحب المصرف لزبائنه يخوِّلهم سحب اعتمادات مع مراعاة رصيد صاحب المصرف . تلجأ الدولة إلى سياسة تحديد أو تأطير القروض للحدِّ من هذا الحق .

ـ حق سك النقد ، حق ضرب العملة — Droit de monnayage/right of coining/ Münzrecht

ـ حق الشِّراء — Droit, Faculté d'achat/right of purchase/Kaufsrecht

ـ حق قاصر على الاستغلال (الاستثمار) — Droit exclusif d'exploitation/ exclusive right of exploitation/Alleinverwertungsrecht

أي منح حق الاستغلال لشخص دون سواه .

ـ حق لا يجوز التّصرف فيه — Droit inaliénable/inalienable right/ unveräußerliches Recht

ـ حق منح الأسهم — Droit d'attribution (en bourse)/right of allotment of shares/Zuteilungsrecht. (v. Droit de souscription)

حق تمنحه الشركة للمساهم يخوِّله الحصول على أسهم جديدة مجانية ، أو رفع القيمة الاِسمية للأسهم القديمة ، وذلك في حالة زيادة الرّأسمال التأسيسي بإضافة الأرباح الاحتياطية إليه .

ـ حقوق براءة الاختراع — Droits des brevets/patent law/Patent recht. (v. Brevet d'invention).

هي الحقوق التي تضمن للمخترع ملكية واستغلال الاختراع

ـ حقوق السّحب الخاصة — Droits de tirage spéciaux (DTS)/Special drawing rights/besondere Zeiehungsrechte. (v. Bretton-Woods, FMI, Liquidités internationales, Réserves de change)

ـ حقول نفطية — **Gisements ou champs pétrolifères/oil field, oil deposit/ Ölfeld, Erdölvorkommen**

حكومة التقنيين ، تكنوقراطية — **Technocratie/technocratie/Technokratie**

نشأت الحركة التكنوقراطية وترعرعت في الولايات المتحدة بعد الحرب العالمية الأولى ومن أبرز روادها هاورد سكوت أشهر المهندسين الأمريكان في حينه . لقد ازداد الاهتمام بالحركة التكنوقراطية مع تفاقم الأزمة الاقتصادية في 1929-1933 . تركزت مقترحات التكنوقراطيين على أن السبيل الوحيد لحل المشكلات الاقتصادية هو قيام العلماء والمهندسين والفيزيائيين والأطباء والإداريين الخ . . . لتسلم زمام السلطة .

حكومي ، تابع للدولة — **Domanial/domanial/Domänen...**

حـلّ ، فَسْخ — **Dissolution/dissolution/Auflösung**

ـ حلُّ شركة — Dissolution d'une société/dissolution of a company/ Auflösung einer Gesellschaft

Cartel/cartel/Kartell. (v. Trust) **حلْف احتكاري (كارتل)**

حلف يتمّ بين عدّة شركات مع المحافظة على استقلالية كلّ منها ، يهدف إلى تقليل أو إزالة الأخطار التي تنجم عن المنافسة بينها . ينصّ هذا الحلف على الاتفاق حول توزيع الإنتاج أو تقسيم الأسواق أو تحديد سياسة الأسعار أو كل هذه الأشياء معاً . إنّ هذا الحلف لا يمكن أن يتمّ إلاّ بين المنشآت الكبرى المتشابهة المهمّات والتي ترمي إلى السيطرة على الأسواق . يحصل هذا الحلف ضمن النطاق الوطني كما يحصل ضمن النطاق العالمي كما هو الحال بالنسبة لشركات النفط . ويختلف حلف الشركات عن اتحاد الشركات (Trust) بكون الشركات في هذا الأخير ليست لها استقلالية ذاتية وإنما هي خاضعة لإدارة موحدة .

Sauvegarde/safeguard, protection/Schutz, Wahrung. **حمايـــة ، وقايـــة**
(v. Protectionnisme, G.A.T.T) (انظر : مذهب الحماية الاقتصادية)

– Mettre les frais à la charge de q./to award the costs against sb./jmd. die Kosten auferlegen ـ حمَّلَهُ المصاريف

Portable/portable/tragbar **حَمْـــلي ، قابل للنقل**

Fret/Freight/Schiffsfracht ـ حُمولة السّفينة

Mandat postal/postal order/Postanweisung ـ حوالة بريدية

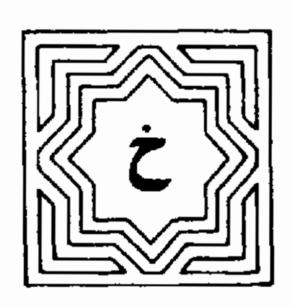
– **Assignat** **حوالـــة حكومية (قديمة)**

كانت مستعملة في فرنسا في القرن الثامن عشر بدأ العمل بها في سنة 1776 ثم تحولت فيما بعد إلى نقد ورقي منذ سنة 1796 .

– Effectuer un transfert, négocier/to execute a transfer, to negotiate/eine Uberweisung ausführen, begeben ـ حوَّل ، أجرى تحويلاً

– Négocier une lettre de change/to negociate a bill of exchange/einen Wechsel begeben. (v. Lettre de change) حوَّل سفتجة (كمبيالة)

– Endosser une traite ou une lettre de change/ to endorse a bill of exchange/einen Wechsel indossieren (v. Endossement Endos, Lettre de change) ـ حوَّل سفتجة عن طريق التظهير .



خارج عن ، زائد على ، إضافي **Extra/extra/extra**

خارج عن الميزانيّة **Extrabudgétaire/outside the budget/Außeretatmäßig, nicht in Budget vorgesehen**

خارج القسمة ، حاصل ، نسبة **Quotient/quotient/Quotient**

- خارج قسمة الضريبة العائلية — Quotient familial

نتيجة قسمة المبلغ الكلي للدخل الخاضع للضريبة ، على عدد أفراد العائلة . وذلك للتخفيف من عبء الضريبة على العائلة الكثيرة الأفراد . فالأعزب والأرمل والمطلق يتمتع كل واحد منهم بحصة واحدة أما الزوج والزوجة فلهما الحق في حصتين وكل طفل له نصف حصة . وعلى هذا الأساس فكلما كبرت العائلة كلما كان خارج القسمة أقل .

خـــارجـــي **Extérieur/foreign/ausländisch**

خَــاصِم **Escompteur/discounter/Diskontgeber**

خاضــع **Assujetti, Passible, Soumis/subject, liable/pflichtig**

- خاضع لرسم الطابع الجبائي أو لرسم الدَّمغة — Assujetti au droit de timbre/ subject to stamp duty/stempelsteuerpflichtig

لقـد ناقش الأستـاذ عباس العـزاوي مصطلح الـدّمغة في كتـابه « الضـرائب العراقيـة» ص . 46 وما بعدها بشكل موسع . إلاّ انّه لم يذكر الأسباب التي جعلته « يستبعد جداً أن ينقل المغول هذا اللفظ من اليونانية » ونحن نقف مع من رجّح أخذه من (طاميقاسيميا) اليونانية التي تعني إشارة الخزينة . وذلك للتقارب الكبير بين معنى « التمغا » عند المغول الذي هو « الشارة في صدر الفرامين » والمعنى اليوناني المذكور . وإذن فإنه يبدو أكثر منطقياً

أن ينقل المغول عن اليونانيين ذلك المصطلح الذي تعرّض إلى بعض التحريف كما هو الشأن غالباً عندما ينقل لفظ من لغة أخرى وخاصة إذا كان النقل غير مباشر . ونحن بدورنا نستبعد جداً أن يكون التقارب بين اللفظين المتشابهين في النطق والمعنى قد حصل بمحض الصّدفة .

خاضع للبيع بالمزاد (لتعذّر القسمة) **Licitatoire/licitly, lawfully/Versteigerungsfähig**

ـ خاضع للرسوم – Passible de droits/liable to pay duty/gebührenpflichtig

خاضِع للضريبة ، مُسْتجْبي **Assujetti à l'impôt, Imposable, Passible d'impôt/ taxable, liable to tax, taxpayer/steuerbar, steuerpflichtig**

نقترح مصطلح مُسْتَجْبي من المصطلح العربي الجباية على صيغة مُسْتَفْعِل للدلالة على ما يفيد صفة قبول الفعل . قياساً على ما جاء في مجلة المجمع العلمي العراقي بالنسبة لمصطلحَيْ مُسْتَحْرِث (Arable) ومسْتَرْوٍ (irrigable) .

خالص الأجــرة **Franco/free of charges/kostenlos**

ـ خالص الأجرة حتى ظهر السفينة – Franco à board/free on board/frei Schiff (v. FOB)

ـ خالص الأجرة حتى محل المشتري – Franco à domicile/delivered free at residence/ frei Haus

ـ خالص الأجرة حتى الميناء – Franc de port et de droit/carriage and duty paid/fracht-und zollfrei

ـ خالص الضريبة – Libre d'impôt/after tax/versteuert

ـ خالص من رسوم الجمرك – Libre des droits de douane/free of customs duties/zollfrei

ـ خالص من رسوم الدخول (لدى الجمارك) – Libre à l'entrée/duty free entry/ zollfreie Einfuhr

ـ خالص من الرّهون (العقارية) – Libre d'hypothèques/free of mortgages/ hypothekenfrei

ـ خالص من النّفقات ، معفى من النّفقات – Libre de frais/free of charges/ kostenfrei

خام ، إجمالـي ، مجمل **Brut/gross brutto**

أي قبل حذف المصاريف والضرائب والاحتياطات وتعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) .

خبيــر **Expert/expert/Sachverständiger**

ـ خبير تسوية الخسارات (العواريات) /– Commissaire ou dispacheur d'avaries
average adjuster/Havariekommissar

خبير تسوية العواريات البحرية **Dispacheur/average adjuster/Dispacheur, Seeschadenberechner**

خبير في حساب الاحتمالات **Actuaire/actuary/Aktuar**

خبير في حساب الإحتمالات لدى شركة التأمين والإدارات الحكومية ؛ مهمته الأساسية وضع جداول التّعمير وحساب نسبة الأخطار التي تؤدي إلى وفاة المؤمَّن في مدّة تقريبية معيّنة . ومن مهماته أيضاً حساب مدّة تعويض رأس المال المستهلك واسترجاع القروض الخ . . .

خبيــر مُحاسب **Expert-Comptable/qualified accountant, partered account/ Rechnungssachverkundiger**

ـ ختم المنشأة – Cachet de la firme/firm stamp/Firmenstempel

ـ خدمات مصادق عليها – Services votés

المخصصات الإضافية الواردة في الميزانية والتي تعتبرها الحكومة الحد الأدنى والضروري لتنفيذ مشاريع الخدمات العامة التي تمت الموافقة عليها من طرف السلطة التشريعية أثناء مناقشة الميزانية في السنة المنصرمة .

خــدمــة **Service/service/Dienst. (v. Say)**

عمل إنساني غير منتج لكنه ذو منفعة ، أي أنه مرتبط بشكل مباشر أو غير مباشر بحاجات الإنسان دون أن يتمثل في شيء مادي (سلعة) . فإلى جانب المنافع المادية (السلع) التي تلبي حاجات الإنسان عن طريق استهلاكها (Consommation) أو استعمالها (Usage) تلعب السلع غير المادية (Biens immatériels) أي الخدمات ، نفس الدور الاقتصادي الذي تلعبه الأولى وتساهم بنفس الطريقة في تكوين الناتج القومي . وقطاع الخدمات هو ثالث القطاعات بعد قطاع الإنتاج وقطاع التوزيع ويشمل على النطاق الاقتصادي العام : ـ مجمل النشاطات الإدارية . ـ مجمل النشاطات المالية والتأمينية . ـ مجمل النشاطات الصحية والاجتماعية . ـ مجمل نشاطات التعليم والأبحاث والفن والثقافة والترفيه . ـ مجمل نشاطات المهن الحرة .

إن ميزان المدفوعات الجارية مع الخارج (Balance des paiements courants avec l'extérieur) يضم تبادل السلع والخدمات ولكنه يسمي هذه الأخيرة اللامرئيات (Invisibles) وأهمها النقل والسياحة والتأمين وعوائد الرأسمال ومردود العمل والمصاريف الحكومية في الخارج والنفقات المصرفية والدعائية . . .

لا يفرق الاقتصادي الفرنسي ساي (Say) بين العمل المادي والعمل المعنوي ويعتبر كل أنواع العمل خدمات ذات نفع عام للمجتمع وبالتالي فهي أعمال منتجة .

خدمـة ذاتية **Self-services libre-service/self-service/Selbstbedienung.**
(v. Distribution, Grand magasin, Hypermarché, Superette, Supermarché)

أي أن الزبون يعتمد على نفسه في اقتناء السلع أو تقديم الخدمات . لقد أصبح هذا النظام سائداً بشكل كبير في شتى أنحاء العالم لأنه يمكن من تقديم شتى أنواع الخدمات بأسرع وقت وأرخص سعر .

خريطة إحصائية **Cartogramme. (v. Courbe, Diagramme, Graphique)**

تُقدِّم وصفاً بيانياً للوحدات الإحصائية المراد دراستها ؛ وذلك ككثافة السكان في المناطق الصناعية وتوزيع الإنتاج حسب عدد السكان الخ . . . وقد تُرسَم هذه الإحصائيات بواسطة ألوان أو خطوط مشتتة أو نقاط أو مربعات أو دوائر الخ .

ـ خزائن الدولة — Les coffres de l'Etat/the Treasury/die Staatskasse, die Staatsschatz

خزانة أو صندوق الأموال النقدية **Coffre-caisse/money cash/Geldkasse**

خزانة حديديّة **Coffre-fort/safe, strong box/Geldschrank, Safe**

تحفظ فيها الأموال والأشياء الثّمينة ولا يمكن فتحها إلا بمفتاح خاص .

خزانة ، خزينة ، صندوق **Coffre/caisse)/cash/Kasse**

خزانـة الملك (في القانون الروماني) **Fiscus**

خَـزَنَ **Emmagasiner/to store, to warehouse/einlagern**

خَـزَنَ **Magasiner/to store, to warehouse/lagern**

خَـزْن ، تَخزين **Emmagasinage/storing, warehousing/Lagerung**

ـ الخزينة العامة ، بيت المال — Trésor public/Treasury/Staatskasse, Fiskus

مؤسسة عامة تابعة لوزارة المالية مهمتها إدارة الأموال العامة (أموال الدولة) كقبض الضرائب ودفع نفقات الميزانية . كما أنها تشرف على إدارة ديون الدولة وتقوم بدور المصرف وذلك بالحصول على ودائع المدخرين عن طريق الحسابات المفتوحة في مراكز الصكوك البريدية . وتصدر سندات لآجال قصيرة ومتوسطة (Bons du Trésor) للحصول على قروض من المواطنين . . .

خسارة الصرف **Disagio. (v. Agio)**

الفرق بين القيمة الاسمية والسعر الأدنى للنقد يُعبَّر عنها بنسبة مئوية بخلاف ربح الصرف .

خصْم — Escompte/discount/Diskont. (v. Réescompte, Discount)

عملية شراء ورقة تجاريه من طرف المصرف قبل حلول أجل استحقاقها مقابل فائدة معيَّنة يُعيِّن نسبتها المصرف المركزي . إنَّ أهميَّة هذه العملية تكمن في تمكّن التاجر صاحب الورقة التجارية من إسترجاع دينه قبل الأجل من ناحية ومن الحصول على سيولة نقدية تمكّنه من مواصلة أعماله من ناحية أخرى . ويحصل المصرف على فائدة مقابل الخدمة التي قدّمها للتاجر . وباعتبار أنّ المصرف هو دوماً في حاجة إلى السيولة فإنّه غالباً ما يقدِّم نفس الورقة التجارية إلى المصرف المركزي الذي يخصمها من جديد . وتسمّى هذه العملية بإعادة الخصم أو خصم المخصوم (Réescompte) . ولذلك فإنّ سعر الخصم يحدّده رسمياً المصرف المركزي أي الحكومة . إنّ سعر الخصم يلعب دوراً هاماً بالنسبة للسياسة الاقتصادية والمالية . فارتفاع سعر الخصم يؤدي إلى نقصان حركة القروض وانخفاض سعر الخصم يؤدي إلى زيادة حجم القروض ووسائل الدفع وبالتالي إلى الانتعاش الاقتصادي

ـ خصم — Boni (rabais, escompte)/rebate, allowance/Abschlag

خَصَم **Escompter/to discount/diskontieren**

ـ خَصْم مصرفي — Escompte de banque/bank discount/Bankdiskont. (v. Escompte)

خصم (مصطلح إنجليزي) **Discount/discount/Diskont. (v. Escompte, Rabais, Remise)**

بيع السلع القديمة أو التي لم يستطع التاجر تصريفها بخصم معيّن . وقد أصبحت هذه الطريقة بمرور الزمن مهنة رابحة إختص فيها الكثيرون .

ـ خَصْمٌ نَقْدِي ، خصم على المدفوع نقداً — Escompte au comptant/cash discount/Barzahlungsrabatt

خصوصية ، اختصاص **Spécialité/speciality/Spezialität**

خصوم ، ديــون **Passif/liabilities/Passiva. (v. Actif, Bilan)**

هي عكس الأصول في الموازنة ، وتمثل مجموع ديون وتعهدات الشركة . ففي موازنة المنشأة تضم الخصوم الأبواب التالية :

- رأس المال التأسيسي والاحتياطات (Réserves) .
- ترحيل الرّصيد (Report à nouveau) إذا كانت الموازنة رابحة .
- إحتياطات الخسائر والمصاريف .
- المساعدات المقبوضة من أجل التجهيزات (Subventions d'équipement reçus) .
- القروض والديون القصيرة والمتوسطة والطويلة الأجل .

وباعتبار أنّ الأصول والخصوم يجب أنه يتساويا فإنه يضاف أو يحذف المبلغ الناقص أو الزائد إلى أو من الخصوم .

ـ خضوع للضريبة — Assujetissement à l'impôt/liable to tax/Steuerpflicht

خــطّ بياني **Graphique/graph/Kurvenbild. (v. Cartogramme, Courbe, Diagramme)**

خطّ أو مجموعة خطوط تمثّل مسيرة ظاهرة معيّنة . تستعمل طريقة الخطوط البيانيّة في أغلب العلوم ، ومن مزاياها :

- الاستغناء عن ذكر التّفاصيل المطوّلة والصّعبة الإدراك .
- إمكانية معرفة تطوّر الشيء المدروس في الزمان والمكان بمجرد إلقاء نظرة على الخطّ البياني ، كمعرفة تطوّر عدد السكان في بلد معين أو في العالم ، أو تطوّر نسبة عددهم في الكلمتر المربّع منذ سنة كذا إلى سنة كذا .

ـ خطاب فتح اعتماد — Lettre accréditive/letter of credit/Kreditbrief, Akkreditiv. (v. Accréditif, Lettre de crédit)

ـ خطاب اعتماد — Lettre de crédit/letter of credit/Kreditbrief. (v. Accréditif, Crédit)

وثيقة يُخوِّل بواسطتها المصرف أحدَ زبائنه بأن يحصل على اعتماد معيَّن من أحد فروعه في الداخل أو أحد مراسليه في الخارج . وقد يكون هذا الخطاب دوريّاً (Circulaire) أي يُمكّن الزبون من الحصول على الاعتماد من عدّة أماكن . ولكي يكون مفعوله أضمن وأسرع ، يعمل المصرف على إشعار فرعه أو مراسله المعنيّ بالأمر بذلك . ويُسمَّى هذا الخطاب في هذه الحالة خطاب اعتماد مؤيد (Lettre de crédit confirmée) .

ينصّ خطاب الاعتماد على قيمة الاعتماد ومدته وهو في الواقع ليس عملية مباشرة بل هو عبارة عن تحويل أموال من مصرف إلى آخر .

ـ خطاب تعديل الميزانية — Lettre rectificative

وثيقة تُعدِّل بواسطتها الحكومة مبلغ الاعتمادات الواردة في الميزانيّة بعد تقديمها إلى السلطة التشريعية ، ولكن قبل المصادقة النهائية عليها وذلك إذا اعتقدت أنّ الثقة ستُحجَب عنها .

خطــة ، مخطّط **Plan/plan/Plan. (v. Planification)**

في معناه العام هو التمثيل البياني للشيء المزمع إنجازه . وفي الميدان الاقتصادي هو مجموع الأهداف والتوقعات التي يجب تحقيقها بعد توفير الوسائل الضرورية لذلك سواء على نطاق علم الاقتصاد الجمعي (Macro-économie) أي على نطاق مجمل الاقتصاد أو

على نطاق علم الاقتصاد الوحدي (Micro-économie) أي على نطاق الوحدة الاقتصادية .
والخطة عدة أنواع حسب مددها :
ـ خطة قصيرة الأجل (سنة أو سنة ونصف) .
ـ خطة متوسطة الأجل (ثلاث أو سبع سنوات) .
ـ خطة طويلة الأجل (عشر أو خمس وعشرون سنة) ، يطلق غالباً على الخطة الأخيرة مصطلح آفاق مستقبلية (Perspectives) . وحسب أهدافها هناك ـ خطة الادخار ـ خطة الإستثمار الخ . . .

ـ خطة إجمالية — Plan d'ensemble/general plan/Gesamtplan

ـ خطة الاستثمار — Plan d'investissement/investment plan/Investitionsplan.
(v. Investissement, Placement)

ـ خطة إشراك العمال (في رأسمال المنشأة) — Plan d'épargne d'enterprise
(v. Participation)

خطة ترمي إلى إشراك العمال في رأسمال المنشأة وذلك بمنحهم بعض الأسهم . تتم هذه العملية بأن يوقع العامل على عقد يتعهد فيه بادّخار مبلغ يحدّده بنفسه على ألا يتجاوز نسبة معينة من أجره السنوي في حساب تفتحه المنشأة باسمه وتساهم فيه بمبلغ يتناسب مع الأرباح المحققة . ترمي المنشأة من وراء هذه الخطة إلى زيادة مبلغ رؤوس الأموال المستثمرة لأجل طويل وإلى تشجيع العمال على زيادة الإنتاجية .

ـ خطة اقتصادية — Plan économique/economic plan/Wirtschaftsplan.
(v. Plan, Planification)

ـ خطة الانهاض الاقتصادي — Plan de redressement économique/economic reconstruction scheme/Plan für den wirtschaftlichen Wiederaufbau

ـ خطة تصحيحية — Plan de redressement /capital reconstruction plan/ Sanierungsplan

ـ خطة تعويض رأس المال المستهلك — Plan d'amortissement/redemption plan/ Amortisationsplan, Abschreibungsplan. (v. Amortissement)

ـ خطة توزيع النشاطات الاقتصادية (جغرافياً) — Plan d'aménagement/operating plan/Bewirtschaftungsplan

ـ خطة ثلاثية — Plan triennal/three-year plan/Dreijahresplan. (v. Plan)

ـ خطة خماسية — Plan quinquennal/five-year plan/Fünfjahresplan. (v. Plan)

خطة عضوية — Organigramme/Organisations plan

تمثيل بياني لهيكل المنشأة يوضح وظائف ومهمات الأشخاص والمصالح المختلفة ومراتبهم المتدرجة .

ـ خطة مارشال — Plan Marshall/Marshall's Plan/Marshallplan. (v. O.E.C.E)

خطة وضعها وزير الخارجية الأمريكي مارشال لمساعدة الدول الأوروبية بعد الحرب العالمية الثانية . استمر تطبيق هذه الخطة من سنة 1948 إلى سنة 1952 . كانت هذه الخطة ترمي بالدرجة الأولى إلى حماية المبادلات الدولية ولذلك كلفت الولايات المتحدة المنظمة الأوروبية للتعاون الاقتصادي (O.E.C.E) بتوزيع هذه المساعدة ؛ بحيث ان ازدهار التجارة العالمية يتطلب تحقيق تنمية سريعة ومتطورة في أوروبا . كما ألزمت هذه الخطة الدول الأوروبية باستيراد أغلب المواد ومن بينها بعض المواد التي هي ليست في حاجة إليها من الولايات المتحدة .

خطـر ، مخاطـرة **Risque/risk/Risiko**

إن النشاط الاقتصادي معرض إلى بعض الأخطار الناتجة عن التقلبات التي تتعرض لها الأسواق . ويعتبر الخطر الذي تجازف به المنشأة في التعريف الاقتصادي الرأسمالي ، المبرر الأساسي للربح (Profit) خاصة في ميداني التأمين والاقتراض . هذا وتلجأ شركات التأمين غالباً إلى توزيع الأخطار (Distribution des risques) فيما بينها ليقل عبء تغطيتها . أمّا المنشآت الصناعية والتجارية فإنها تلجأ لتغطية هذه الأخطار إلى رصد مبالغ احتياطية في موازناتها (Provisions) . وكذلك في سوق القيم المنقولة فإن الصفقات الآجلة تخضع لزيادة على أساس حساب أخطار الصرف (Risques de change) وكذلك الحال بالنسبة لصندوق الضمان الإجتماعي ، فإنه يدخل في حساباته كل الأخطار التي يمكن أن يتعرض لها المشترك في هذا الصندوق (مرض ، حوادث عمل . . .)

ـ خطر تقلبات الصرف — Risque de change/rate of exchange risk/Wechselkursrisiken. (v. Risque)

ـ خَفَّضَ ، أجرى تخفيضاً **Faire un rabais/to make a rebate/einen Rabatt gewähren**

خفض الأسعار **Avilissement des prix/fall in price/Sinken der Preise**

خفـض ، انخفاض ، إنـزال ، إنقاص — **Abaissement/lowering/Herabsetzung**

إنقاص مستوى أو نسبة الشيء . كخفض الضريبة والرسوم والأسعار ، الخ . أي إنقاص مستواها أو نسبتها .

ـ خَفْض أو انخفاض الأسعار — Abaissement, réduction des prix/price reduction/Preissenkung

— Abaissement ou Dégrévement d'impôts/reduction خفض أو تخفيض الضريبة
of taxes, lowering of the taxes/Steuerherabsetzung, Steuersenkung.
(v. Abattement à la base)

— Abaissement des barrières douanières/lowering ـ خَفْض الرسوم الجمركية
customs barriers/Senkung der Zollschranken. (v. Douane)

— Abaissement des taux de l'escompte/lowering of ـ خفض سعر الخَصْم
the discount/Diskontherabsetzung. (v. Escompte, Taux d'escompte)
أي إنقاص نسبته من طرف المصرف المركزي .

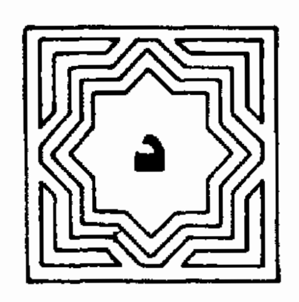
— Abaissement des taux d'intérêt/reduction of ـ خفض سعر الفائدة
interest rates/Zinsherabsetzung. (v. Intérêt, Taux d'intérêt)

— Réduire les frais de moitié/to halve the ـ خفف المصاريف إلى النصف
expenses/die Kosten auf die Hälfte herabsetzen

— Contre toute prévision/contrary to all ـ خلافاً لكلّ التّقديرات
expectations/gegen allen Erwartungen

Khammes. (v. Férmage, Métayage) **خَمَّاس**

عامل زراعي يتقاضى خمس محصول الأرض كأجر عمله . إنّ نظام الخِماسة منتشر بشكل أساسي في أقطار المغرب العربي . (انظر: تأجير الأرض الزراعية).



Indéfectible/Indefectible/unvergänglich, unverbrüchlich (دائـم (لا يصيبه العطل

Créancier/creditor/Gläubiger دائـن

– Créancier principal/principal creditor/Hauptgläubiger ـ دائن أصلي

– Créancier hypothécaire/secured creditor,mortgage creditor/gesicherter Gläubiger, Hypothekengläubiger. ـ دائن برهن عقاري

(v. Nantissement)

– Créancier saisissant ـ الدائن الحاجز

– Créancier privilégié/preferential creditor/bevorrechtigter Gläubiger ـ دائن ذو امتياز

يتمتع بامتياز على بقية الدائنين العاديين لوجود ضمانات إضافية أعطاها له المدين مسجلة في سند الدين .

– Créancier chirographaire ou ordinaire/unsecured creditor/nicht bevorrechtigter Gläubiger ـ دائن عادي

مساوٍ لبقية الدائنين وليس له أي امتياز عليهم في حالة عدم تمكن المدين من تسديد ديونه لمختلف الدائنين . بخلاف الدائن المتمتع بامتياز .

– Créancier gagiste/secured creditor/Pfandgläubiger ـ دائن مُرتهِن

Créditeur/creditor/Gläubiger دائـن ، مُقـرض

– Créancier partiellement nanti/partly ـ دائن مؤمَّن جزئياً (على دينه)

secured creditor/teilweise gesicherter Gläubiger. (v. Nantissement)

Intérieur/inland/inländisch. (v. Résident) داخـلـي (انظر : مُقيم)

تَعْتَبِر المحاسبة القومية كل وحدة إقتصادية موجودة ضمن الحدود الوطنية ، داخلية .

– Hôtel de la monnaie/mint office/ Münzanstalt ـ دار سك أو ضرب النقد ، دار الضرب

Payeur/payer/Zahler, Einzahler دافِـع ، مُسـدِّد

– Remettant/sender of money/Remittent ـ دافِعُ (سند أو صك)

Fonction/function/Funktion ـ دالة ، تابع ، مُعامِل

علاقة بين متغيّرين (Variables) أو عدة متغيرات تمكّن من حساب درجة تطوّر أحد المتغيّرات بتطوّر المتغيّرات الأخرى .

– Fonction dérivée/derivative function/abgeleitete Funktion ـ دَالَّة مُشتقَّة

Entrer/to enter, to come into/eintreten دخَـل

Revenu/income/Einkommen. (v. Salaire, Rente Profit) دخـل

هو ما يحصل عليه الشخص كثمرة لرأسماله أو عمله . هناك عدة أنواع من الدخول : 1 ـ الريع (Rente) الدخل الناتج بسبب تأجير الأرض . 2 ـ الأجر (Salaire) الدخل الناتج بسبب العمل . 3 ـ الربح (Profit) الناتج بسبب توظيف أو استثمار الرأسمال . 4 ـ الدخل الاجتماعي (Revenu social) مثل المعاشات والمساعدات العائلية والخدمات المختلفة التي يقدمها الضمان الاجتماعي .

– Rente foncière/ground rent/Bodenrente ـ دخل أو ريع عقاري

– Revenu fiscal ou imposable/taxable income/ steuerbares Einkommen. (v. Assiette de l'impôt) ـ دخل خاضع للضريبة

الدخل النهائي الذي يصرَّح به لإدارة الضرائب والذي يُعتمد عليه لفرض الضريبة وهو الذي يمثل وعاء الضريبة .

– Revenu d'un capital/return on capital/Kapitalertrag (v. Revenu) ـ دخل رأس المال

– Revenu modique/moderate income/Mäßiges Einkommen. ـ دخل زهيد

– Faible revenu/slack income/geringes Einkommen ـ دخل ضعيف

– Entrer en liquidation/to go into liquidation/in Liquidation gehen ـ دخل في تصفيَة

ـ الدخل القومي — Revenu national/state income/Staatseinkommen. (v. Comptabilité nationale, Dépenses nationales, Produit national).

هو مجموع الخيرات التي ينتجها المجتمع خلال فترة محددة (تحسب بالسنة عادة) محذوفاً منه ما يذهب للتعويض عن رأس المال المستهلك . وهو كما يعرفه الاِقتصادي الفرنسي فرانسوا بيرو (François Perroux) التعبير النقدي لمجموع السلع والخدمات الصافية التي ينتجها الاقتصاد الوطني خلال مدة معينة (غالباً سنة) ويكون مجملاً (Brut) قبل حذف تعويض رأس المال المستهلك ، وصافياً بعد حذف ذلك التعويض . يمكن تقدير الدخل القومي إما حسب كلفة العوامل (au coût des facteurs) وبذلك فهو يشمل الإعانات التي تقدمها الدولة للوحدات الاقتصادية دون الضرائب المباشرة ، وإما حسب سعر السوق (au prix du marché) ويشمل الضرائب المباشرة بعد حذف إعانات الدولة . أطلق لفظ القومي على هذا الدخل للإشارة إلى الدخول الصافية المتولدة في داخل البلد المعين والعائدة إلى رعاياه فقط وكذلك ما يحصل عليه رعاياه في البلدان الأجنبية ، بينما يقال الدخل المحلي للدلالة على مجموع صافي قيمة الإنتاج في البلد المعين العائد لرعاياه ولغيرهم .

ـ الدخل القومي الحقيقي (انظر : المتوسط المتحرّك) — Revenu national réel/real national product/reelles Sozialprodukt. (v. Moyenne échelonnée)

هو الناتج القومي الصافي بعد التصحيح مقابل تغير الأسعار . أي هو التعبير عن الدخل القومي لا بوحدة نقدية بل بكمية السلع والخدمات التي يمثلها .

ـ الدخل المتوفر للأسر — Revenu disponible des ménages/verfügbares Haushaltseinkommen

في المحاسبة القومية هو مجموع ما تستهلكه وما تدخره الأسر .

ـ دخل مُحدَّد أو ثابت — Revenu fixe/fixed income/festes Einkommen. (v. Revenu)

دخـــول ، وُرود — **Entrée/entrance/Eingang**

دراســة ، بحــث — **Etude/study, research/Studium, Forschung, Untersuchung**

دراسة الإمكانيات التقنية ومردودية المشروع — **Feasibility(faisabilité)/feasibility/ Feasibility**

ـ درجة العجز — Degré ou coefficient d'invalidité/degree of invalidity/ Grad der Invalidität.

ـ دعم الائتمان العام — Asseoir le crédit public

دفاتر تجاريّة — **Livres de commerce/account books/kaufmännische**

Bücher, Handelsbücher

عدّة دفاتر ينصّ القانون التجاري على وجوب توفيرها لدى التاجر ، قبل ممارسته للتجارة . ومن شروطها أن تكون خالية من أي شطب أو تغيير وأهمّها اثنان :

1 ـ الدفتر اليومي (Livre-journal) . 2 ـ دفتر الجرد (Livre d'inventaire) . فأمّا الأول فيُدوّن فيه كل العمليات اليومية مع مراجعة شهرية للحسابات . وأمّا الثاني فإنّه يحتوي على الجرد السنوي لمجمل الحسابات كالموازنة وحساب الخسائر والأرباح . وهناك عدة أنواع أخرى من الدفاتر الفرعية كدفتر المُسوَّدة (Livre-brouillard) والدفتر الجامع (Livre centralisateur) الخ . . . مهمتها تسهيل الحسابات فقط .

ـ دفتر الأجور — Livret de salaire/salary book/Lohnbuch, Gehaltsbuch

ـ دفتر الادّخار أو التوفير — Carnet ou livret d'épargne/savings bank book/ Sparbuch, Sparkassenbuch. (v. Épargne)

تسلمه صناديق الادخار والمصارف للشخص الذي يودع أمواله فيها لغاية توفير بعض الفوائد . تسجل فيه كل عمليات الإيداع والسحب ومبلغ الفوائد وأسعارها .

ـ دفتر الأستاذ ، الدّفتر الكبير — Grand livre/Ledger/Hauptbuch

يعتبر هذا الدفتر من أهمّ الوثائق التي تعتمد عليها المحاسبة لأنه يضمّ كل الحسابات ؛ كحساب مجمل الثروة وحساب الخسائر والأرباح والحسابات الدائنة والمدينة الخ . . . مصنفة بشكل منطقي ومنظم .

ـ دفتر الأوراق التجارية للدفع — Livre des effets à payer/bills payable book/ Wechselkreditorenbuch. (v. Effet de commerce)

ـ دفتر الأوراق التجارية للقبض — Livre des effets à recevoir/bills received book/Wechseldebitorenbuch. (v. Effet de commerce)

ـ دفتر الإيرادات — Carnet de recettes/receipts book/Einnahmenbuch

ـ دفتر الإيصالات — Livret de quittances/receipt book/Quittungsbuch

ـ دفتر بكعب — Livre à souche/counterfoil book/Abreißblock

ـ دفتر تذاكر السفر — Livret à coupons/book of tickets/Fahrscheinheft.

ـ دفتر التسليم — Carnet de livraison/delivery book/Lieferbuch

تسجل فيه السلع التي يجب تسليمها .

ـ دفتر الجرد — Livre d'inventaire/stock or inventory book/Inventarbuch

ـ دفتر الحسابات الجاريّة — Livre des comptes courants/account current book/ Kontokorrentbuch

ـ دفتر الحسابات العامّة ، دفتر الأستاذ — Journal centralisateur ou journal-grand-livre/ combined journal and ledger/Hauptbuch and Journal.

دفتر يضمّ نتائج مختلف حسابات الدفاتر اليومية الفرعية لمدّة معيّنة .

ـ دفتر الحضور — Livret de présence/attendance register/Kontrollbuch

يسجل فيه المستخدمون أسماءهم ووقت استئناف عملهم كل صباح ، لغاية المراقبة .

ـ دفتر دفع الأوراق التجارية اليومية - Journal des effets à payer/bills payable book/Wechselkreditorenbuch. (v. Effet de commerce)

دفتر يومي تُسجَّل فيه الأوراق التجارية التي يجب دفعها .

ـ دفتر الديون — Livre de la dette/register of debts/Schuldbuch

ـ دفتر الدّيون العامة (دفتر ديون الدولة) — Grand livre de la dette publique/ register of the national debt/Staatsschuldbuch. (v. Dette publique)

دفتــر ، سجل ، قالب Matrice/roll register/Rollenmatrikel

ـ دفتر سوق القيم — Régistre de la bourse/stock exchange register/ Börsenregister.

دفتر رسمي تسجل فيه مختلف السندات .

ـ دفتر الصكوك — Livret ou carnet de chèques/cheque book/Scheckheft. (v. Chèque)

ـ دفتر الصندوق ، دفتر النّقدية — Livre de caisse/cash book/Kassenbuch

ـ دفتر الصندوق الصغير — Livre de petite caisse/petty cash book/ Auslagenkassebuch

ـ دفتر الطلبيّات · Livre de commandes/order book/Bestellbuch

ـ دفتر العمل Livret de travail/service book/Arbeitsbuch

تُسجّل فيه مختلف الوظائف التي يشغلها العامل وكذلك هويّة ربّ العمل . لقد ألغي هذا الدفتر في معظم الدول الصناعية بطلب من نقابات العمل .

ـ دفتر العمليات اليوميّة — Livre journal/daybook/kaufmännisches Journal

دفتر تُسجَّل فيه كل العمليات التجارية التي تتمّ يومياً حسب التسلسل الزمني . وهو إجباري لكلّ التجار .

ـ دفتر فرعي أو مساعد — Livre auxiliaire/subsidiary book/Hilfsbuch. (v. Livres de commerce)

ـ دفتر الفواتير — Facturier ou livre des factures/invoice book/Fakturenbuch

– Journal des effets à recevoir/bills receivable/ Wechseldebitorenbuch — ـ دفتر قبض الأوراق التجارية

دفتر يومي تُسجَّل فيه الأوراق التجاريّة التي يجب قبضها .

– Facturier de sortie/sales book/Verkaufsbuch — ـ دفتر المبيعات

– Livre de magasin/warehouse book/Lagerbuch — ـ دفتر المخزن (تسجل فيه السلع المخزونة)

– Livre de copies de lettres/letter book/ Briefkopienbuch — ـ دفتر المراسلات

يضم نسخاً مطابقة للأصل عن مختلف المراسلات .

– Livret de solde/pay book/Soldbuch — ـ دفتر مرتّبات العسكريين

– Matrice cadastrale/land tax register/Grundsteuerkatastar. (v. Cadastre) — ـ دفتر المساحة

تسجل فيه بالإضافة إلى مساحة الأراضي والعقارات الضريبة المقررة عليها .

– Livre d'actionnaires/register of shareholders/Aktienregister — ـ دفتر المساهمين (يضمّ قائمة المساهمين)

– Main courante de sorties/paid-cash-book/ Ausgabenkladde (v. Livre, Livres de commerce) — ـ دفتر مسودة الصرف

تسجل فيه النقود المصروفة أي الخارجة من الصندوق .

– Main courante/waste-book/Kladde. (v. Livres de commerce) — ـ دفتر مسودة (لدى التجار)

– Main courante de caisse/counter cashbook/ Ladenkladde. (v. Livres de commerce) — ـ دفتر مسودة الصندوق

تسجل فيه النقود الموجودة في صندوق التاجر .

–Livre des achats ou facturier d'entrée/purchases book/Einkaufsbuch — ـ دفتر المشتريات

– Carnet de dépenses/housekeeping book/ Haushaltungsbuch — ـ دفتر المصروفات العائليّة

– Carnet d'échéance/bills-payable book/ Wechselverfallbuch. (v. Échéancier) — ـ دفتر مواعيد الاستحقاق

– Livre de charges/expense ledger/Ausgabenbuch ـ دفتر النّفقات

– Livre d'entrées/stock received book/Wareneingangsbuch ـ دفتر الواردات

Paiement, versement/payment/Bezahlung, Zahlung. **دفْع ، سَدَاد ، وفاء . دفعة**

– Paiement d'intérêts/payment of interest/Zinszahlung ـ دفع الفوائد

– Paiement global/lump-sum payment/Zahlung eines Pauschalbetrages ـ دفع أو تسديد إجمالي

– Paiement en espèces/cash payment/Barzahlung ـ دَفْعٌ أو تَسديد نقدي

– Paiement intégral/payment in full/Zahlung zum vollen Ausgleich ـ دفع أو وفاء بالكامل

–Paiement de l'indu/payment of a debt not owed/Zahlung einer Nichtschuld ـ دفع أو وفاء دين غير مستحق

– Paiement anticipé ou d'avance/advance payment/Vorauszahlung ـ دَفْعٌ أو وفاء مُقدَّما

– Paiement par acomptes/payment by instalments/Ratenzahlung ـ دفع بالاقساط

– Paiement partiel/partial payment/Teilzahlung ـ دفع جزئي

Payer/to pay/Zahlen, bezahlen **دَفَـعَ ، سـدَّدَ**

Mensualité/monthly payment/monatliche Zahlung **دفعــة شهريــة**

– Solder/to balance/begleichen, saldieren ـ دفَعَ الرصيد ، وازن الحساب

– Payer en nature/to pay in kind/in Naturalien bezahlen, in Natur zahlen, ـ دفَعَ عيناً

– Dation en paiement/surrender in lieu of payment/Übergabe an Zahlungsstatt ـ دفع في غير جنس الدين

– Paiement fin courant/payment at the end of month/Zahlung zum Monatsschluß ـ دفع في مُوفَّى الشهر الجاري

– Paiement arriéré/back payment/Zahlungsrückstand ـ دَفْعٌ متأخر

Appointer/to pay a salary/ein Gehalt bezahlen **دفَــع مرتّبـا**

– Solder des soldats/to pay soldiers/Soldaten entlöhnen ـ دفع مرتبات الجنود

– Paiement contre livraison/cash on delivery/zahlbar bei Lieferung ـ دفع مقابل التسليم

ـ دَفْع مقابل سندات –Paiement contre documents/payment against documents/Zahlung gegen Dokumente

ـ دَفْع نقداً – Paiement comptant/cash payment/Barzahlung

ـ دفوعات مقسطة – Paiements échelonnés/payments by instalments/ Ratenzahlung

دكـان ، حانـوت Boutique/shop/Laden

دمْـج ، اندمـاج ، ضمٌّ Fusion ou Fusionnement/fusion, merging/Fusion, Vereinigung

اندماج شركتين أو أكثر لغرض تأسيس شركة جديدة ، أو ابتلاع إحدى الشركات لشركات أخرى . ففي الحالة الأولى يتكوّن الرأسمال التأسيسي للشركة الجديدة من مجموع رؤوس الأموال للشركات المندمجة مع بعضها ، أمّا في الحالة الثانية فليس هناك تأسيس جديد وبالتالي فالشركة التي ابتلعت الشركات الأخرى تكون قد قامت بمجرّد عملية زيادة رأسمالها التأسيسي .

دمَـجَ ، ضمَّ ، اندمجَ ، انضمَّ Fusionner/to amalgate/fusionieren, verschmelzen

دوران Rotation/turnover/Rotation

ـ دوران رأس المال – Rotation du capital/capital turnover/Kapitalrotation.

(v. Amortissement, Capital circulant, Capital fixe, Cycle)

الحركة الدائرية المستمرة لرأس المال . أي انتقاله من نقد إلى سلعة ثم إلى نقد من جديد . وباعتبار أن الرأسمال يتكون من جزئين : الرأسمال المتداول أو المتحول (Circulant) والرأسمال الثابت (Fixe) فإن دوران الرأسمال يختلف حسب نوع الرأسمال . فإذا فرضنا أن الرأسمال المتداول يسترجع كلياً بعد فترة سنة ، فإنه بإمكاننا القول انّ هذا الرأسمال له دوران سنوي (Rotation annuelle) أمّا إذا فرضنا أن الرأسمال الثابت لا يتم استرجاعه كلياً إلا بعد فترة عشر سنوات فإن هذا الرأسمال له دوران عشري (Rotation décenale) . كما يمكن أن نقول انّ الدوران العشري للرأسمال يساوي عشر مرات الدوران السنوي .

دورة ، حلقة ، Circuit, cycle/circuit, cycle/Kreislauf, Zyklus

ـ دورة اقتصادية – Cycle économique/economical cycle/Wirtschaftszyklus.

(v. Crise, Croissance, Décollage)

حركة اقتصاد السوق الحرّة ضمن دورة شبه ثابتة يمر خلالها الاقتصاد بثلاث مراحل :

1 ـ مرحلة الازدهار (Période d'expansion)

2 ـ مرحلة الأزمة والكساد (Période de crise, de dépression ou de récession) .

3 ـ مرحلة الانتعاش أو استئناف النشاط الاقتصادي (Période de relance économique).

تتميز المرحلة الأولى بـ ـ وفرة طلبات المستهلك ـ ارتفاع الأسعار التجارية ـ ازدهار الصناعة ـ تشغيل اليد العاملة المتوفّرة ـ تسهيل الإقراض ـ تزايد أرباح أرباب العمل وأجور العمّال .

إنّ دراسة حركة الاقتصاد هذه تمكّن من معرفة ثلاثة أصناف من الدورات :

1 ـ **دورات طويلة المدى** : تتراوح مدتها بين 45 و50 سنة . وقد سُجلت في أوروبا منذ 1787 إلى الآن أربع دورات من هذا النوع ، وقد بدأت الدورة الرابعة حوالى سنة 1940 حيث تمرّ الدول الغربية الآن بنهاية هذه الدورة .

2 ـ **دورات متوسطة المدى** : وتتراوح مدتها بين ست وعشر سنوات .

3 ـ **دورات قصيرة المدى** : يبلغ متوسط مدّتها حوالى أربعين شهراً .

ويختلف الاقتصاديون الرأسماليون والاقتصاديون الاشتراكيون حول الأسباب التي تؤدي إلى وجود هذه الدورات . فبينما يُرجع الاقتصاديون الرأسماليون الأسباب إلى الفرق الحاصل بين ارتفاع الاستثمارات التي تزيد في حجم العرض من ناحية وعدم إرتفاع الطلب بنسبة متكافئة ، من ناحية أخرى . فإنّ الاقتصاديين الاشتراكيين ـ إنطلاقاً من تحليل ظاهرة القيمة الزائدة ـ يرجعون الأسباب إلى طبيعة النظام الرأسمالي الذي يؤدي إلى وجود الفرق بين قيمة السلع المعروضة وبين القوة الشرائية بغية توفير أكبر قدر ممكن من الربح .

السياسة الاقتصادية والأزمات .

على اثر الأزمة العالمية الحادّة التي بلغت قمتها سنة 1929 ، لجأت الدول الصناعية إلى اتباع سياسة اقتصادية جديدة لمواجهة الأزمات القادمة تعتمد على مراقبة التبادل الخارجي وإعادة توزيع الدخل عن طريق سياسة الأسعار والضرائب والنفقات العامة . وبتأثير المدرسة الجديدة للاقتصاد الحرّ (Néo-libéralisme) التي تزعمّها كاينز والتي ترى أنّ تَدخّل الدولة ضروري للحدّ من الأزمات ، نشأت رأسمالية الدولة (Capitalisme d'État) التي قامت بتأميم القطاعات الأساسية وبتنظيم توزيع الدخل ووضع مخططات مرنة الخ . . . وقد أدّت هذه الإجراءات بالإضافة إلى الحروب والعلاقات غير المتكافئة بين الدول الصناعية والدول النامية والتنسيق المستمر بين الدول الأوروبية لمواجهة القوّة الاقتصادية الأمريكية ، إلى التخفيف من حدّة الأزمات ولكن دون أن تقضي عليها .

ـ دورة مغلقة — **Cycle infernal/infernal cycle/Teufelskreis. (v. Inflation)**

نظرية في الاقتصاد الحرّ تنصّ على وجود علاقة عضوية بين زيادة الأجور وارتفاع الأسعار . بحيث كلّما ارتفعت الأجور نتيجة المطالب العمالية كلما ارتفعت الأسعار بنفس

النسبة الشيء الذي يؤدي حتماً إلى التّضخّم . أمّا المدارس الإشتراكية فإنّها تعارض هذه النظرية بحجة أن نسبة ارتفاع الأجور يمكن أن تُعوّض بالضغط على الأرباح التي يحققها أرباب العمل وبمراجعة سياسة الضرائب . كما أن الأجور في نظر هذه المدرسة لا تمثّل إلا نسبة معينة من أسعار السلع وبالتالي فإنّ نسبة إرتفاعها لا يمكن أن تساوي عملياً النسبة المُعلن عنها . مثلاً : إذا كانت الأجور تمثل 40 % من سعر السلعة فإنّ ارتفاع الأجور بنسبة 10 % يقابله ارتفاع نسبة 4% فقط من السعر وليس 10% .

- دورية عمّال — Équipe d'ouvriers/team of workmen/ Arbeitertrupp

دولار **Dollar/dollar/Dollar**

الدولار الأوروبي **Euro-Dollars/Euro-Dollars/Euro-Dollar (v. Euro-Devises)**

الدولارات الأمريكية الموجودة خارج الولايات المتحدة الأمريكية ، والمرصودة من أجل منحها كقروض لمنشآت ومؤسسات غير مصرفية . ونظراً للقيود التي توضع على المنشآت الأمريكية الراغبة في الحصول على قروض ضمن السوق الداخلية ، فإنّ تلك المنشآت تلجأ إلى المصارف الأمريكية الموجودة في أوروبا للحصول على القروض بالدولار . وتسمى هذه العملية بسوق الدولار الأوروبي . كما أن المنشأة الأوروبية نفسها أخذت تتخلى عن العملات الأوروبية وتتجه أكثر فأكثر نحو الدولار . مما جعل سوق الدولار الأوروبي تطغى على سوق العملة الأوروبية . كما أن سعر الفائدة المعمول به في أوروبا والذي هو أقل من سعر الفائدة داخل الولايات المتحدة شجع بدوره على اللجوء إلى سوق الدولار الأوروبي .

دولــة **État/state/Staat**

في المحاسبة القومية هي إدارة عمومية قومية ذات حساب معيّن يشمل : ـ الميزانية العامّة ـ الحسابات الخاصّة للخزينة ـ حسابات المؤسسات الإدارية التي لها إستقلالية ماليّة (مؤسسات التعليم والبحوث العلمية الخ . . .)

دولــي **International/international/international**

ديمومة حسن الاشتغال (لآلة أو لجهاز) **Fiabilité/Reliability/Funkionssicherheit**

لقياس جودة آلة يجب معرفة قدرتها على الاشتغال بشكل جيّد خلال فترة محدّدة وحسب ظروف معينة .

ديْــن **Créance, dette/claim, debt/Forderung, Schuld**

- دين برهن عقاري — Dette hypothécaire/mortgage debt/Hypothekenschuld
- دَين تُجاه الخارج ، دين خارجي — Dette envers l'étranger/foreign debt/Auslandsschuld

– Dette solidaire/joint and several debt/Gesamtschuld ـ دين تضامني
– Dette fondée/funded (consolidated) debt/ ـ دين ثابت أو مدعَّم
fundierte Schuld. (v. Consolidation de la dette flottante, Dette consolidée)
– Dette étrangère/foreign debt/Auslandsschuld ـ دين خارجي
– Dette portable/debt payable at the address of the payee/ ـ دين حَمْلي
Bringschuld. (v. Dette quérable) أي واجب الدفع في موطن الدّائن
–Dette portable et non quérable ـ دين حملي لا طلبي
أي واجب الدفع في موطن الدائن لا في موطن المدين .
– Dette liquide et exigible/debt due for ـ دين خالٍ من النزاع ومستَحقّ
immediate payment/ sofort zur Zahlung fällige Schuld
– Dette nationale/national debt/Staatsschuld ـ دين الدولة
– Dette personnelle/personal debt/persönliche Schuld ـ دين شخصي
– Dette sociale/debt of the company/ Gesellschaftsschuld ـ دين الشركة
– Dette quérable/debt payable at the debtor's address/ ـ دين طلبي
Holschuld (v. Dette portable) واجب التسديد في موطن المدين بخلاف الدين الحملي .
– Dette chirographaire/unsecured debt/ ـ دين عادي أو غير مضمون
ungesicherte Schuld

الدين الذي يُقدَّم بدون ضمان عيني أو غيره ، بحيث إذا عجز المدين عن تسديد دينه فليس للدّائن أي ضمانة لتعويض الدين الذي قدمه .

– Dette publique ou nationale/public ـ دين عام ، تعهدات الدولة
(national)debt/Staatsschuld

مجموع الالتزامات المتعلقة بذمّة الدولة . وتشمل القروض والمعاشات ورواتب الموظفين . . .

1 ـ دين مجمَّد أو مُسجَّل : الالتزامات الدائمة على الدولة . (Dette consolidée ou inscrite)
2 ـ دين واجب التسديد (Dette remboursable) كالقروض المختلفة التي يمكن تسديدها بواسطة السندات على الخزينة . بحيث يستطيع المدين دفع الضرائب المقررة عليه عن طريق تلك السندات .
3 ـ دين لمدى الحياة (Dette viagère) : كمعاشات التقاعد . . .
4 ـ دين تجاه مصرف الإصدار (Dette envers l'Institut d'émission) .

5 ـ الدّين الخارجي : الذي تحصل عليه الدولة من الدول والمصارف الأجنبية أو من صندوق النقد الدولي (FMI) .

ـ دين عقاري — Dette foncière/land charge/Grundschuld

ـ دين غير ثابت ، دين شتيت — Dette flottante/floating debt/schwebende Schuld. (v. Consolidation de la dette flottante)

مجموع الدّيون التي يجب تسديدها في أجل قصير . ومن مساوئها أنّ المدين قد يجبر على تسديدها دفعة واحدة . يطلق خاصة على الدّيون المتعددة التي بذمّة الدولة والمتمثّلة في السندات على الخزينة (Bons du Trésor) . ولدرء خطر التسديد دفعة واحدة ، تلجأ الدولة إلى تحويلها إلى ديون دائمة أو تطيل أجلها .

ـ دين غير قابل للحجز — Dette insaisissable/not attachable debt/unpfändbare Schuld

أي أنّ المدين لا يتعرّض للحجز في حالة عدم تسديده للدّين .

ـ دين غير مستَحقّ — Dette inexigible ou non échue/debt not due/noch

ـ دين لأجل طويل — Dette à long terme/long-term debt/langfristige Schuld. (v. Crédit)

ـ دين لأجل قصير — Dette à court terme/short term debt/kurzfristige Schuld. (v. Crédit)

ـ دين لمدى الحياة — Dette viagère/annuity debt/Leibrentenschuld. (v. Dette publique)

ـ دين متنازع فيه — Créance litigieuse/litigious claim/streitige Forderung

ـ دين مجرّد — Dette abstraite/abstract debt/abstrakte Schuld.

ـ دين مجمّد أو مقيّد أو دائم — Dette consolidée ou inscrite/consolidated debt/fundierte (konsolidierte) Schuld. (v. Consolidation de la dette flottante, Consolidation de la dette publique)

هو الدين الدائم الموجود بذمّة الدولة . كمعاشات التقاعد والشيخوخة والقروض الدائمة الخ . . .

ـ دين مُستحقّ أو واجب دفعه — Dette exigible/due debt/fällige Schuld

ـ دين مُستحقّ فوراً — Dette liquide et exigible/debt due for immediate payment/sofort zur Zahlung fällige Schuld.

- دين مُسجَّل — Créance inscrite/registered debt/eingetragene Forderung.
- دين مُسجَّل (في دفتر الدّيون العامة) — Dette inscrite/ consolidated debt/ fundierte Schuld. (v. Dette consolidée, Dette publique)
- دين مضمون — Créance garantie/secured debt/gesicherte Forderung
- دين مضمون برهن — Dette gagée/debt on pawn/Pfandschuld.
- دين معيب أو غير واضح — Dette véreuse/bad deb
- دين مُعيَّن أو خالٍ من النّزاع — Dette liquide/liquid debt/flüssige Schuld
- دين معيَّن المقدار وواجب الدفع — Dette liquide et exigible/debt due for immediate payment/sofort zur Zahlung fällige Schuld
- دين مُلغى بمرور الزمن — Dette caduque/debt barred by limitation/ verjährte Schuld
- دين مُمتاز — Dette privilégiée/preferential debt/bevorrechtige Schuld. (v. Dette chirographaire)

الدّين الذي يُقدَّم مقابل ضمان عيني أو غيره بخلاف الدين العادي .

دينـار **Dinar**

وحدة نقدية متداولة في كثير من الدول خاصة الإسلامية . وقد كان الدينار النقد الأساسي القوي الذي أعتمدت عليه الأنظمة في العهود الإسلامية منذ البداية ، لأنه من معدن الذهب بخلاف الدّرهم الذي هو من الفضّة والفلس الذي هو من معدن رخيص كالنّحاس وليست له قيمة كبيرة والذي كان يُعتبر نقداً ضعيفاً . وفي ذلك يقول المقريزي : « وأمّا الفلوس فإنّه لما كان في المبيعات محقّرات تقل عن أن تباع بدرهم أو جزء منه احتاج الناس . . . يجعلون بإزاء هذه المحقرات نحاساً يضربون اليسير منه قطعاً صغاراً تسميها العرب فلوساً » . والدّينار والدرهم والفلس ليست عربية الأصل كما يقول في ذلك الأستاذ محمد السيد علي بحر العلوم : وليس لفظ الفلوس - والمفرد فلس - عربي الأصل بل هو لفظ لاتيني معرَّب نقل منذ زمن مبكر عن اليونانية وأصله اللاتيني (Phollis) ومعناه كيس النقود . وكذلك الدّرهم فقد أخذه العرب من لفظ (Diram) في الفارسية وهو يوناني الأصل وكذلك الدينار وأصله (Denarius) في اللاتينية . انظر أيضاً هذه المواد في الموسوعة الإسلامية .

ديــوان **Dīwān, office/office, agency/Amtstelle**

الديوان مصطلح مُعرَّب عن الفارسية . وهو موضع لحفظ ما يتعلّق بحقوق السلطنة من الأعمال والأموال ومن يقوم بها الماوردي ، 199 . ويُعتبر عمر بن الخطاب أوّل من دوّن

الدواوين في الإسلام (الماوردي، 199؛ خيرو، 145؛ ابن خلدون، م، 192) ما عدا ديوان الرسائل الذي كان معروفاً في عهد الرسول(ص) وإن كان لا يحمل نفس الاسم. حيث انّ الرسول (ص) كان يستخدم أشخاصاً للكتابة إلى مختلف الجهات. وبذلك يمكن إعتباره أوّل ديوان في الإسلام (خيرو، 155). أما وظائف الدّواوين فهي كثيرة الشبه بوظائف دوائر الدولة في عصرنا إن لم تكن مطابقة لها. وقد حصر الماوردي (الماوردي، 203) مختلف وظائف الدّواوين في أربع: 1 ـ ما يختصّ بالجيش من إثبات وعطاء. 2 ـ ما يختصّ بالأعمال من رسوم وحقوق. 3 ـ ما يختصّ بالعُمّال من تقليد وعزل. 4 ـ ما يختصّ ببيت المال من دخل. وتبعاً لهذه الوظائف نذكر أهمّ الدّواوين التي كانت معروفة في العهود الإسلامية الأولى.

1 ـ **ديوان الجيش أو الجند**: أسّسه عمر بن الخطاب في المدينة سنة عشرين للهجرة (الماوردي، 200). مهمّته تسجيل أسماء المقاتلة وتعيين مخصصاتهم حسب مواصفات معيّنة كالأسبقية في الإسلام والشجاعة. يمكن مقارنة هذا الديوان بوزارة الدّفاع.

2 ـ **ديوان بيت المال**: يسجل فيه ما يرد إلى بيت المال وما يخرج منها (الخزينة العامة (Trésor public).

3 ـ **ديوان الخراج** (إدارة الضرائب) والخراج هو الضريبة على الأرض (Impôt foncier) بخلاف العشر الذي هو الضريبة على الزرع. وكانت دواوين الخراج في العراق تكتب بالفارسية وفي الشام بالرّومية إلى أن عرّبها عبد الملك بن مروان سنة 81 هجرية. (الماوردي، 202). يعتبر هذا الدّيوان من أهم الدّواوين كما هو الحال بالنسبة للضرائب في عصرنا. يقول ابن خلدون في وصف وظيفته: «إعلم أنّ هذه الوظيفة من الوظائف الضرورية للملك (ابن خلدون، م، 192)... وهذه الوظيفة جزء عظيم من الملك بل هي ثالثة أركانه (ابن خلدون، م، 193).

4 ـ **ديوان البريد** (وزارة الإعلام): يعتبر معاوية أول من أهتم بنظام البريد (خيرو، 152) وكان غرضه أول الأمر خدمة الدولة ثمّ أصبح فيما بعد ينقل رسائل الرّعية أيضاً. وهو بالإضافة إلى هذه المهمة يقوم بمهام متعدّدة تجعل من صاحب البريد رجلاً ذا نفوذ قوي. «فله النظر مثلاً في أمر المرتّبين في السّكك وتنجيز أرزاقهم وتقليد أصحاب الخرائط في سائر الأمصار ولا غنى له، بعد أن يكون ثقة عند الخليفة، من معرفة الطرق والمسالك إلى جميع النواحي؛ بحيث يجد عنده الخليفة من المعرفة ما يحتاج إليه من إنفاذ جيش أو غيره... وكان صاحب البريد هو صاحب الأخبار الرّسمي وكان له عيون يوافونه بكلّ جديد... كما هو الحال اليوم بالنسبة لمراسلي الصحف ومندوبيها... ومن مهمّاته أيضاً أن يعرف حال عمال الخراج والضّياع فيما يجري عليه

أمرهم . . . وحال عمارة البلاد . . . وما يجري في أمور الرعية فيما يعاملون به من الإنصاف والجور والرّفق والعسف فيكتب به مشروحاً . وأن يعرف ما عليه الحكام في حكمهم . . وحال دار الضّرب وما يُضرب فيها من العين والورق . (متز، ج ١، ص، 151-152).

5 ـ **ديوان الرّسائل** : وظيفته تحرير رسائل الخليفة ومراسلاته لمختلف الجهات في الدّاخل والخارج . يقول فيه ابن خلدون : «وهذه الوظيفة غير ضرورية في الملك (ابن خلدون، م، 194) . يمكن مقارنته إلى حدّ ما بديوان رئيس الجمهورية أو وزارة الخارجية .

6 - **ديوان الخاتم** : أحدثه زياد بن أبيه وتودع فيه نسخة من أوامر الخليفة بعد أن تختم بالشّمع وتختم بخاتم صاحب الديوان(خيرو، 153) .

7 ـ **ديوان الزّمام**: أحدثه أيضاً زياد بن أبيه وتودع فيه نسخة من الوثائق المهمة . . . بعد التأكد من صحتها بمقابلتها مع الأصل (خيرو، 154) .

وبتوسع الدولة الإسلامية أحدثت دواوين مستقلة في كل ولاية (مثل النظام اللامركزي) .

ـ ديوان براءات الاختراع — Office des brevets d'invention/patent office/Patentamt.

تسجل فيه براءات الاختراع لضمان كل الحقوق لأصحابها كما يمنح هذا الديوان جوائز تشجيعية للمخترعين .

ـ ديوان الحبوب — Office des céréales

مهمته جمع وتصدير واستيراد الحبوب وبالتالي تنظيم سوق الحبوب .

ديـوان المحاسبـة — **Cour des comptes/the Audit Office/Rechnungshof**

محكمة مهمّتها الإشراف على الإدارة المالية للمؤسسات العامة فقط . وذلك بمراقبة المحاسبين الذين يقدّمون سنوياً حساباتهم إلى هذا الدّيوان ، ويتعرّضون لشتى العقوبات عند الإخلال بواجبهم . وتَعتَبِرُ هذه المحكمة المحاسبَ في حالة مخالصة (Décharge) إذا كان تسييره للحسابات نظامياً ودقيقاً ، وفي حالة مدين (Débet) إذا سجلت حساباته عجزاً . وإذا لم يستطع تغطية هذا العجز فإن السلطات المختصّة تقوم بحجز ممتلكاته .

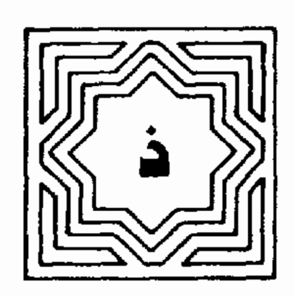
ـ ديوان مراقبة الصّرف — Bureau des changes

مهمته مراقبة عمليات الصرف . يحتكر شراء وبيع العملة الأجنبية وبذلك يستطيع التأثير على التجارة الخارجية وعلى حركة رؤوس الأموال .

ديوانيّـة (بيروقراطية) — **Bureaucratie/bureaucracy/Bürokratie**

نفوذ الموظفين الإداريين .

ـ ديون غير مسدَّدة — Impayés/outstanding debts/Außenstände



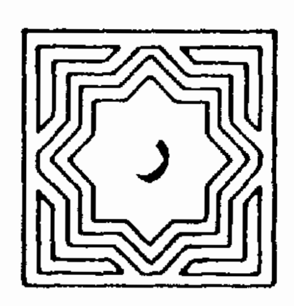
OR/gold/Gold. (v. Bimétallisme, Etalon-or, Monnaie) **ذَهَب**

– Or en lingots/gold in ingots (bars)/ Barrengold — ذهب مسبوك (على شكل سبائك)

– Avoir l'entente des affaires/to be a good business man/ein guter Geschäftsmann sein — ذو خِبرة في الأعمال

– D'une valeur minime/of trifling value/von geringfügigem Wert — ذو قيمة زهيدة

Rentable/rentable/rentabel **ذو مردود**



Président-Directeur général/managing director/Generaldirektor. رئيس مدير عام
(v. Gérant, Société de capitaux)

المسؤول الأول عن شركة رؤوس أموال بخلاف المدير (Gérant) .

Gagnant/winner/Gewinner. رابح ، كاسب

Traitement/salary/Gehalt. (v. Salaire) راتب ، مُرتَّب

Capital/capital/Kapital, Vermögen رأسمال

الأموال التي تُمكِّن أصحابها عن طريق استثمارها (Investissement) أو توظيفها (Placement) بأشكال مختلفة ، من الحصول على فوائد (Intérêts) أو عائدات (Revenus) . سُمِّيت هذه الأموال بالرأسمال لأنها تمثل المبلغ الأصلي الذي يختلف عن المبالغ الناتجة عنه والتي هي دوماً أصغر منه . وقد يكون الرأسمال نقداً معدنياً أو ورقياً أو خطياً وقد يكون وسائل مادية للإنتاج (أراضٍ ، بنايات ، آلات وأدوات ، وسائل نقل . . .) .

– Fonds de prévision ou de réserve/reserve fund/ Reservefonds. (v. Prévision) ـ رأسمال احتياطي

– Capital d'exploitation ou de roulement/ working capital/ Betriebskapital. (v. Fonds de roulement, Capital) ـ رأسمال الاستغلال أو التشغيل

بالنسبة لمنشأة زراعيّة ، هو الرأسمال التّقني المستخدم في الإنتاج الزراعي بقطع النظر عن الأرض والأبنية . أمّا بالنسبة للمنشأة الصناعية والتجارية ، فهو قسم من رؤوس الأموال الدائمة يستخدم لتمويل رؤوس الأموال المتداولة . وفي هذا الميدان الأخير فإن المصطلح الأكثر إستعمالاً هو (Fonds de roulement) .

– Capital nominal/capital stock, nominal capital/ Nominalkapital. (v. Capital social, Société) ـ رأسمال اسمي

هو رأس المال التأسيسي بالنسبة لشركات الأشخاص . . .

- رأسمال أصلي – Capital d'apport/initial capital/eingebrachtes Kapital

مُكوَّن من الأسهم التي قدّمها المساهمون .

- رأسمال التأسيس – Capital d'établissement/original.capital, founder's capital/Stammkapital, Grundkapital. (v. Capital social)

- رأسمال التشغيل أو الاستغلال – Capital de roulement/working capital/ Betriebskapital. (v. Capital d'exploitation, Fonds de roulement)

- رأسمال تقني وسائل الإنتاج – Capital technique (synonymes: capital réel, biens capitaux, biens indirects, moyens de production)/means of production/Produktionsmittel.

مجموع الوسائل المادية التي تساهم في عملية الإنتاج : الأراضي ، الأبنية ، أدوات الصنع ، وسائل النقل . . .

- رأسمال ثابت – Capital constant ou fixe ou actif stable ou valeurs immobilisées nettes/fixed capital/Anlagekapital. (v. Actif, Capital circulant)

جزء من الرّأسمال يُستخدَم في عدّة دورات إنتاجية وبخلاف رأس المال المتداول الذي يتلف أثناء دورة إنتاجية واحدة فإنّ الرأسمال الثابت لا يتلف إلاّ بكثرة الاستعمال . ولذلك يتمّ تعويضه بواسطة المبلغ المرصود لذلك وهو ما يسمّى بتعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) . يشمل هذا الرأسمال : العقارات ، الآلات والأدوات ، ونفقات التأسيس ، والقيم الثابتة الأخرى . في التحليل الماركسي إن قيمة وسائل الإنتاج المذكورة تنتقل إلى السلع المنتجة دون إضافة أي قيمة أخرى أثناء الدورة الإنتاجية بخلاف الرأسمال المتغير (Capital variable) وبالتالي فهو لا يُعتبر مصدراً للقيمة الزائدة (Plus-value) . والمصطلح الماركسي المقابل للرأسمال الثابت هو (Capital constant) .

- رأسمال شرعي أو قانوني – Capital Juridique/legal capital/Rechtskapital

هو الرأسمال الموظَّف في منشأة بحيث يتمتَّع صاحبُه بعوائده دون التمتع بحق التملك في المنشأة ، بخلاف الرأسمال التأسيسي . وهنا يجب التفريق بين التوظيف (Placement) والاستثمار (Investissement) .

- رأسمال الشركة ، رأسمال تأسيسي – Capital social/company's capital/ Gesellschaftskapital. (v. Société)

مجموع المبالغ التي يضعها مالكو الشركة أو المساهمون فيها تحت تصرفها بشكل دائم .

يتكوّن هذا الرأسمال من أسهم عينيّة (Actions en nature) كالأراضي والعقارات والتجهيزات الصناعية وبراءات الاختراع . . . وأسهم نقدية (Actions en numéraire) وهي الأكثر انتشاراً . وتخضع مختلف هذه الأسهم لشروط تختلف باختلاف أنواع الشركات . يُسجَّل هذا الرأسمال في خصوم (Passif) الموازنة تحت حساب رؤوس الأموال .

بالنسبة لشركات الأشخاص (Sociétés de personnes) يُسمّى بالرأسمال الاسمي (Capital nominal) . يختلف الرأسمالِ التأسيسي عن رؤوس الأموال الدائمة (Capitaux permanents) وعن رؤوس الأموال الخاصة للشركة (Capitaux propres) . فهذه الأخيرة (أي رؤوس الأموال الخاصة هي عبارة عن الخصوم .

ـ رأسمال الشركة . صندوق المساعدة الاجتماعية — Fonds social/company's funds; social fund/ Gesellschaftskapital; sozialer Hilfsfonds. (v. Capital social)

ـ رأسمال عاطل أو غير مُثمر أو غير مستخدم — Capital inactif ou inemployé/idle capital,|unused capital/totes Kapital. (v. Investissement, Placement)

ـ رأسمال غير مدفوع — Capital non libéré/unpaid capital/unbezahltes Kapital. (v. Capital libéré)

هي الأسهم التي تمّ إكتتابها من طرف المساهمين إلا أن مبلغها لم يُدفع بعدُ لأن المنشأة لم ترَ ضرورة لدفعها فوراً ، وقد تدفع عند الحاجة .

رأسمال لا يُعوَّض **Non amortissable/not redeemable/untilgbar. (v. Amortissement)**

نرى إستعمال هذا المصطلح بدل المصطلح الشائع « لا يستهلك أو غير مستهلك » للتفريق بين مفهوم الإستهلاك (Consommation) ومفهوم تعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) .

ـ رأسمال مالي أو نقدي — Capital financier/financial capital/Geldkapital

القيمة النقدية للسندات (Titres) التي تمثل ملكية رأس المال التقني لمنشأة . كما يطلق هذا المصطلح على المجموعات المالية كالمصارف التي تستطيع بواسطة ملكيتها لهذه السندات مراقبة المنشأة المعنية ، بخلاف الرأسمال الشرعي أو القانوني (Capital juridique) .

ـ رأسمال متداوَل — Capital circulant/circulating capital/Umlaufkapital, Umlaufsvermögen.(v. Capital fixe, Capital Technique)

جزء من الرأسمال التقني (Capital technique) يختفي ، أي يُستهلك أثناء دورة الإنتاج (Cycle de production) . بحيث إن هذا الرأسمال لا يُستخدم إلا مرة واحدة أثناء تلك

الدورة ، بخلاف الرأسمال الثابت (Capital fixe) . يشمل الرأسمال المتداول : المواد الأولية ، الطاقة المستهلكة ، أجور العمال ورواتب الموظفين . يُسجَّل في أصول الموازنة ويُموَّل بالقروض القصيرة الأجل وبجزء من رؤوس الأموال الدائمة (Capitaux permanents) . في التعريف الماركسي إن الرأسمال المتداول لا يُستهلك بل تتغير قيمته أثناء الإنتاج . إذ يستخدم لشراء قوة العمل التي تُعتبر سلعة منتجة لقيمة جديدة تسمى القيمة الزائدة ، وبذلك تكون قيمة هذا الرأسمال ليست قد تغيرت فحسب بل قد إزدادت أيضاً . والمصطلح الماركسي المقابل للرأسمال المتداول هو (Capital variable) .

ـ رأسمال متغيّر — Capital Variable/circulating capital/Umlaufkapital.
(v. Capital circulant)

ـ رأسمال مثمر أو منتج — Capital en production/productive capital/ ertragbringendes kapital.

ـ رأسمال مُخوَّل إصداره — Capital autorisé/authorized capital/ satzungsmäßiges Kapital

المبلغ المخوَّل إصداره من طرف مسؤولي المنشأة حسب إمكانية السوق . يُنصُّ على هذا التخويل إمّا عند تأسيس المنشأة ، أو تقع الموافقة عليه فيما بعد من طرف الجمعية العامّة للمساهمين .

ـ رأس مال مدَّخر — Épargne capital/savings capital/Sparkapital.

ـ رأسمال مدفوع — Capital effectif, libéré ou payé/actually paid up capital/voll eingezahltes Kapital.

ـ رأسمال مدفوع كاملاً — Capital entièrement versé/fully paid capital/ voll eingezahltes Kapital.

ـ رأسمال مستخدم في الإنتاج — Capital engagé/employed funds/ Wirtschaftskapital

مجمل الأموال التي تُكوِّن أصول (Actif) المنشأة ، والمستخدمة في عملية الإنتاج . يجب عدم الخلط بينه وبين الرأسمال التأسيسي ، فهذا الأخير يشمل فقط أموال المساهمين .

ـ رأسمال مُسدَّد كاملاً — Capital entièrement libéré/fully paid up capital/voll eingezahltes Kapital. (v. Capital)

رأسمال المضاربة — Hot money ou Capitaux fébriles/hot money/Hot money.
(v. Capitaux fébriles)

رأسمال يوظَّف لأجل قصير وينتقل من بلد إلى آخر ومن عملة إلى أخرى لغاية المضاربة . وهو وإن كان ضرورياً لتسوية حسابات ميزان المدفوعات ، فإنّه غالباً ما يُستخدم لتحقيق أكبر نسبة ممكنة من الفوائد ، بتنقّله بين الأسواق المالية بحثاً عن أحسن التوظيفات .

ـ رأسمال مطلوب تغطيته – Capital appelé/called-up capital zur Einzahlung aufgerufenes Kapital

ـ رأسمال منشأة حكومية – Capital de dotation

رأسمال حكومي تقدّمه الدولة لتأسيس منشأة عامة وبالتالي فهو ملك للدولة ، يظل خاضعاً لإشرافها .

ـ رأسمال مؤجَّل الدفع – Capital différé/deffered capital/zurückgestelltes Kapital. (v. Assurance)

يُدفع للمؤمَّن له في تاريخ معيّن إذا بقي على قيد الحياة .

ـ رأسمال نقدي – Capital espèces/cash capital/Barkapital, Barvermögen

ـ رأس المال والفوائد المتأخرة – Principal et arrérages/capital and back interest/ Kapital und rückständige Zinsen

رأسمالي Capitaliste/capitalist/Kapitalist

رأسمالية Capitalisme/capitalism/Kapitalismus. (v. Bourgeoisie, Communisme)

نظام إقتصادي مبني على الملكية الخاصة لوسائل الإنتاج وعلى حرية تبادل السلع والخدمات التي تحدّد كميتها ونوعها وسعرها الأسواق الخاضعة للمنافسة حسبما يُمليه قانون العرض والطلب (Loi de l'offre et de la demande) لتحقيق أقصى ما يمكن من الربح . لقد حل هذا النظام محلّ النظام الاقطاعي . وليس محل بحثنا هنا أن نعرض لمختلف مراحل ظهوره وتطوّره عبر تاريخ الأمم ، وإنّما نقول إنه أخذ في الظهور في أوروبا منذ القرن السادس عشر مُمَثَّلاً بالرأسمالية التجارية (Mercantillisme) . وقد مرّت الرأسمالية بأطوار مختلفة . ففي بدايتها كانت تعتمد أساساً على التجارة وحرية التبادل المطلقة وهو ما يسمى بأسلوب الإنتاج السلعي (Mode de production marchand) وفي القرن التاسع عشر أصبحت الصناعة منطلقها الأساسي ، كما بدأت فكرة تدخّل الدولة في تنظيم الإنتاج والتبادل تأخذ طريقها شيئاً فشيئاً حتى القرن العشرين حيث أصبحت رأسمالية صناعية ـ مالية ، كما تعمَّم تدخل الدولة في مختلف الأنظمة الرأسمالية نتيجة الأزمات الحادة التي أدت لها الحرية المطلقة للإنتاج والتبادل من ناحية ولحماية الأسواق الوطنية من الغزو الاقتصادي الخارجي من ناحية أخرى (Protectionnisme) . يُعبَّر عن هذه المرحلة الأخيرة برأسمالية الدولة .

Mercantilisme/mercantilism/Merkantilismus. (v. Colbertisme) رأسمـالية تجارية

نظام ينصّ على أنّ السياسة الاقتصادية يجب أن تُبنَى على توفير أكبر كمية ممكنة من المعادن الثمينة . وهو ليس مذهباً بالمعنى الصحيح لأنه لا يقوم إلا على بعض التعليمات العملية التي وضع أسسها الاقتصادي الفرنسي أنطوان دي منكريتيان (Antoine de Montchrestien) سنة 1615 في كتابه « بحث في الاقتصاد السياسي » (Traité d'économie politique) . ساد هذا النظام أوروبا في القرنين السادس والسابع عشر ، حيث كان التركيز قائماً على جلب أكبر ما يمكن من كميات الذهب والفضة حتى ان المنتوجات المُصنّعة (Produits manufacturés) كانت لا تُصدَّر إلا مقابل هذين المعدنين .

Galopant/galopping, runaway/galoppierend راكـض ، سـريع

– Constituant du gage/pledger/Pfandgeber ـ راهِن

– Miser ou spéculer à la hausse/to speculate for a rise/auf Hausse spekulieren. (v. Haussier) ـ راهَن أو ضارب على الصعود

– Miser ou spéculer à la baisse/to speculate for a fall/auf Baisse spekulieren. (v. Baissier) ـ راهن أو ضارب على النزول

Miser/to stake/setzen راهـن على الشيء

– Employeur, patron/employer, master/Arbeitsgeber رب العمـل

– Usure/usuary/Wucher ـ ربَا .

فائدة فاحشة تزيد عن الفائدة القانونية أو الجاري بها العمل عادة ، يطالب بها مقرض المال . واللجوء إلى الربا منافٍ للأخلاق الاقتصادية لأنه يؤدي إلى عرقلة التقدم الاجتماعي والاقتصادي وذلك بالزيادة الفاحشة في سعر النقد الشيء الذي يؤدي إلى عدم الإقدام على الاقتراض وبالتالي إلى عدم الاستثمار . ومن وجهة نظر الفقه الإسلامي فإن الربا هو « زيادة بازاء المال المقترض أما إذا كانت هذه الزيادة بازاء نفس الإقراض بما هو عمل يصدر من الدائن على أساس الجعالة فإنها ليست ربا » البنك اللا ربوي في الإسلام » ص . 164 والرّبا كما هو معروف ممنوع في الإسلام .

Ménagère/housewife/Hausfrau ربـة أو مدبـرة البيت

Gagner/to win, to earn/gewinnen, verdienen ـ ربح ، كَسب

– Bénéfice, gain, lucre profit/gain, lucre, profit/Gewinn,Verdienst (v. Profit) رِبْـح

نتيجة إيجابية لصفقة تجارية يكون فيها سعر البيع أكبر من سعر الكلفة . وبالنسبة

للمنشأةفإنّه النتيجة الإيجابية خلال السنة المالية (Exercice) أي الفرق الإيجابي بين مجموع المداخيل ومجموع المصاريف . ومع العلم بأنّ الربح يعتبر المؤشر الأول لنجاح وحسن تسيير المنشأة ، فإنه من الصعب معرفة الربح الحقيقي للمنشأة . وذلك لأن حسابه يخضع لعدة عوامل يحدّد حجمها مسؤول المنشأة حسب اجتهاده الخاص وحسب السياسة الاقتصادية التي يتبعها . فإنّه مثلاً قد يزيد في حجم المخزونات (Stocks) أو حجم تعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) أو الاحتياطي (Réserves) أو الأرصدة المدخرة (Provisions) الخ . . . وبذلك فإنه يقلل من نسبة الربح المحقق وبالتالي من نسبة الضريبة على الشركات . ويكون الربح مجملاً (Brut) قبل حذف تعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) وصافياً بعد حذف تعويض رأس المال المستهلك والضرائب. وتعتبر الماركسية مقولة الربح (Profit) مرادفة للقيمة الزائدة (Plus-value) لأن الربح الذي تحققه المنشآت الصناعية والتجارية لا يتحقق أثناء التبادل وإنما أثناء الإنتاج .

ربح إضافي أو استثنائي **Bonus ou boni/bonus/Bonus**

ربح يوزع بشكل استثنائي . بالنسبة للمنشأة يتمّ توزيع هذا الربح على المساهمين بشكل أسهم مجانية وذلك بالإضافة إلى أرباحهم العاديّة .

ـ ربح إضافي للسهم – Dividende additionnel ou super dividende/additional dividend/Zusatzdividende

تنصّ القوانين الأساسية للشركات على أنّ المساهم يستطيع الحصول على ربح إضافي إذا دفع للشركة أسْهُماً غير قابلة للاسترجاع . وذلك بالإضافة إلى ربح أسهمه العادية .

ـ ربح خاضع للضريبة (مُستَجْبى) – Bénéfice imposable/taxable benefit/ steuerbarer Gewinn. (v. Impôt)

ـ رِبْح سنوي – Gain annuel/annuel profit/Jahresgewinn

ربح السّهم **Dividende/dividend/Dividende. (v. Avoir fiscal, Double imposition, Impôt)**

حصة من الأرباح التي توزّعها الشركة على المساهمين بعد أن تصادق الجمعيّة العامة للشركة في جلستها السنوية على مختلف المحسابات وتقرّر وجود أرباح قابلة للتوزيع . وبما أنّ هذه الأرباح تعتبر دخلاً للمساهم فهي خاضعة للضريبة على الدّخل . ونظراً إلى أنّ المساهم قد يتعرّض مرتين للضريبة حيث تدفع الشركة ضريبتها ضمن قانون الضريبة على الشركات فإنّ بعض الدول قد اتّخذت إجراءات معينة لإزالة هذه الإزدواجية في دفع الضريبة . ففي فرنسا مثلاً أصدرت الحكومة بتاريخ 12 جويلية ـ تموز 1965 قانوناً يجيز

للمساهم حذف نصف ربح الأسهم أثناء التصريح بالدخل .

- ربح السهم بالمُصالَحة (حصة المصالحة) — Dividende concordataire/ adjudicated dividend/ Vergleichsdividende

- ربح السهم السنوي — Dividende annuel/annual dividend/Jahresdividende

- ربح السهم المُجمَّع — Dividende arriéré/unclaimed dividend, overdue dividend.
مجموع أرباح الأسهم التي تُعطى مؤخراً ودفعة واحدة .

- ربح السهم مقدّم سلفاً — Dividende anticipé/advanced dividend/ Dividendenvorschuß

- ربح صافي — Gain net/net profit/Reingewinn, Reinverdienst

ربح الصَّرف — **Agio/agio/Aufgeld**

في معناه العام هو الفرق بين القيمة الأسمية والقيمة التبادلية الحقيقية للنقد أو للورقة التجارية (Effet de commerce) .

- في المفهوم النقدي : إختلاف سعر الصرف بين النقود من دولة إلى أخرى .
- في المفهوم المصرفي : عمولة يتقاضاها المصرف مقابل الخدمات التي يقدّمها . تمثل هذه العمولة في حالة خصم (Escompte) ورقة تجارية الفرق بين القيمة الاسمية والقيمة الصافية للورقة .
- في مفهوم سوق القيم المنقولة : استعمل هذا المصطلح خاصة في القرن التاسع عشر للدلالة على الفرق بين سعر شراء السند وسعر بيعه . ويحصل هذا الفرق إما نتيجة ارتفاع القيمة الإسمية للنقد وإمّا نتيجة المضاربة في سوق القيم المنقولة .

- ربح صوري (عن السهم) — Dividende fictif/fictitious dividend/fiktive Dividende. (v. Dividende)

- ربح ضائع — Manque à gagner/loss of profit/Gewinnentgang

- ربح غير مشروع — Gain illicite/unlawful gain, illicit profit/unerlaubter Gewinn

- ربح في الأسعار — Gain de cours/market profits/Kursgewinn

- ربح قابل للتوزيع — Bénéfice distribuable/ distributive profit/zur Verteilung kommender Gewinn. (v. Bénéfice)

- ربح مساوٍ للخسارة — Bénéfice équivalent à la perte

- ربح مؤقت للسهم — Dividende intérimaire ou provisoire/interim dividend/Interimdividende

يُوزَّع أثناء السنة ويُعتبر تسبقة عن الربح السنوي . وفي حالة إفلاس الشركة فإنّه يمثّل نسبة مئوية معيّنة من الرّبح الكلّي في انتظار التصفية . ويُسمّى في هذه الحالة ربح التفليسة (Dividende de faillite) .

ـ ربح وهمي للسّهم — Dividende fictif/fictitious dividend/fictive Dividende

يعتبر ربح السهم وهمياً أو صورياً إذا لم يتناسب مع الربح الحقيقي الذي حقّقته الشركة . إنّ هذا الإجراء ممنوع قانونياً ويعاقب المسؤولون عنه .

رتبة ، مرتبة ، صف ، مقام Rang/order, rank/Rang, Stellung

رجلُ أعمال ماهر Faiseur d'affaires, homme d'affaires compétent/company promoter/Gesellschaftsgründer

ـ رجل صناعة متنفذ ، من كبار الصناعيين — Magnat de l'industrie/industrial magnate/Industriemagnat

ـ رجل كثير المال — Homme de finance/financial man/Geldmann

ـ رجل مال متنفذ ،من كبار الماليين — Magnat de la finance/financial magnate/ Finanzmagnat

ـ رحّل القيود حتى آخر يوم ، تسجيل يومي للحسابات — Tenir les livres à jour/to keep books up to date/die Bücher auf dem laufenden halten

رُخصة ، إذن ، إجازة ، ترخيص — Licence, permis/license, permit/Lizenz, Erlaubnis

ـ رخصة استغلال — Licence d'exploitation/license to manufacture/ Herstellungslizenz. (v. Exploitation)

ـ رخصة إستغلال براءة اختراع — Licence d'exploitation d'un brevet d'invention/ patent license/Patentlizenz. (v. Brevet d'invention)

رخصة يمنحها صاحب الاختراع لشخص آخر أو لمؤسسة ، لاستغلال براءة اختراعه . بحيث يتنازل عملياً عن كل حقوقه في البراءة .

ـ رخصة استيراد — Licence ou permis d'entrée ou d'importation/import permit/Einfuhrbewilligung, Importlizenz

ـ رخصة بيع — Licence de vente/selling license/Verkaufslizenz

ـ رخصة تصدير — Licence d'exportation/export license, export permit/ Ausfuhrlizenz, Ausfuhrerlaubnis

- رخصة العبور الجمركي – Bulletin ou permis de douane/customs permit of transit/ Zolldurchgangschein

تُمكّن السلع الصادرة أو الواردة من عبور الحدود الجمركية .

- رخيص – Bon marché/cheap/billig

- ردّ أو استرداد الضريبة – Remboursement ou restitution de l'impôt/ tax reimbursement (refund)/Steuerrückerstattung

رَدُّ الرّســوم على الصادرات – Drawback/drawback/Drawback. (v. Admission Temporaire)

إرجاع الرسوم الجمركية التي دُفعت على السلع الوطنية المصدَّرة أو السلع الأجنبية التي أعيد تصديرها إلى المصدِّر ، لغاية تشجيع الصادرات وتمكينها من دخول الأسواق الخارجية بأسعار قادرة على المنافسة . ففي حالة السلع الأجنبية المخصّصة للتصدير ثانية ، فانّ شكل ردّ الرسوم يتمثّل في إعفائها من رسوم الدخول واعتبارها في حالة قبول مؤقت .

رد المدفـوع بلا حقّ – Répétition de l'indu/reclaiming of the amount paid but not owed/Rückforderung des gezahlten aber nicht geschuldeten Betrages.

رزمة أوراق نقديـة – Liasse de billets de banque/bundle of banknotes/ Bündel von Banknoten

- رسالة ، خطاب ، كتاب – Envoi, lettre/consignment, letter/Brief, Sendung

- رسالة مسجَّلة مع إعلام بالاستلام – Lettre recommandée avec avis de réception/ registered letter with reply/Einschreibebrief mit Rückantwortschein

رســمُ – Droit, taxe/duty, tax/Gebühr, Abgabe, Zoll (v. Impôt, Prélèvement)

جاء في كتاب الخراج لفظ (طسق) والمرجح أنه مقلوب عن قسط وهي ضريبة على الأرض وجاء في لسان العرب « الطسق : ما يوضع من الوظيفة على الجربان من الخراج المقرر على الأرض فارسي معرب . وكتب عمر إلى عثمان بن حنيف في رجلين من أهل الذمة أسلما ارفع الجزية عن رؤوسهما وخذ الطسق من أرضهما . . . والطسق مكيال معروف » . ونميل إلى ما ذهب إليه الأستاذ عباس العزاوي في كتابه تاريخ الضرائب العراقية ص ٧/ . إلى أن طسق مقلوب عن قسط . يستعمل حالياً مصطلح « رسم » لمقابلة مصطلح (Taxe) وهو عبارة عن آداء يقدمه المواطن مقابل الخدمات التي تقدمها له الدوائر الرسمية وتعتبر نوعاً من الضرائب . كما أنه حق معين المقدار في خصوص بعض العمليات

التجارية كما هو الحال بالنسبة للرسوم الجمركية بخلاف الضريبة التي تطبق على الدخل بشكل عام .

ـ رسم الإرساء — Droit d'ancrage/anchorage/Ankergeld, Kaigebühr

ـ رسم الإرشاد — Droit de pilotage/pilotage duty/Lotsengebühr

يُدفع مقابل إرشاد السفن عند دخولها إلى الميناء أو خروجها منه .

ـ رسم الاستيراد أو الدخول لدى الجمارك — Droit d'admission ou d'entrée, droit d'importation, droit de douane à l'importation/admission fee, import duty/Einfuhrzoll, Eintrittsgebühr

رسم إنتـاج — Accise/excise/Verbrauchssteuer. (v. Impôt)

ضريبة تفرض على منتوجات مُحدَّدة ـ بخلاف الضريبة العامة ـ ترمي إلى حماية بعض المنتوجات الأخرى كالضريبة المسلطة على الخمور في البلدان التي تنتج الجعة (البيرة) والضريبة المسلطة على الزُّبدة الصناعية (المرغرين) لحماية الزبدة الطبيعية وزيت الزيتون . . .

ـ رسم أو ضريبة على رقم الأعمال (المبيعات) — Taxe sur le chiffre d'affaires/ turnover tax, sales tax/Umsatzsteuer. (v. Chiffre d'affaires)

ـ رسم أو ضريبة على القيمة المضافة — Taxe sur la valeur ajoutée (T.V.A)/tax on value added/Mehrwertsteuer (MWST)

ضريبة عامة على الاستهلاك تدفعها كل المنشآت التي تساهم في عملية الإنتاج والمتاجرة وكذلك المستهلكون . وبذلك فإن معظم النشاطات الاقتصادية تشملها هذه الضريبة باستثناء المهن الحرة والمصارف والمؤسسات المالية والسكن . وترتفع نسبة هذه الضريبة لتصل في بعض البلدان إلى 33% بالنسبة للمواد الكمالية (السيارات، آلات التصوير والتسجيل . . .) أما بالنسبة للمواد الغذائية فإنها لا ترتفع بشكل كبير .

رسم بياني — Diagramme/diagram/Diagramm. (v. Cartogramme, Courbe, Graphique)

يبيّن التطور والتغيرات التي تحصل في مسيرة ظاهرة معيّنة . مثل الرّسم البياني لرقم الواردات .

ـ رسم التّخزين — Droit de magasinage/storage rent/Lagergeld

ـ رسم التسجيل — Droit d'inscription/registration fee/Eintragungsgebühr

ـ رسم جمركي — Droit de douane/customs duty/Zollgebühr (v. Douane)

ـ رسم دخول المنطقة البلدية — Droit d'octroi/town dues/Stadtzoll

رسم تفرضه البلدية على بعض المواد الغذائية عند دخولها إلى المنطقة البلدية .

ـ رسم الرصيف – Droit de quai/wharf duty/Kaigebühr.

ـ رسم سكّ أو ضرب النقود – Droit de brassage ou de frappe/cost of coining/ Münzgebühr

ـ رسم شغل المكان – Droit de place/stall money/Standgebühr

ـ رسم العبور المؤقّت – Droit de transit/transit duty/Durchgangszoll. (v. Entrepôt de douane)

ـ رسم على التصدير – Droit d'exportation/export duty/Ausfuhrzoll, Ausfuhrabgabe

ـ رسم على المواد الاستهلاكية – Droit de consommation/tax on articles of consumption/ Verbrauchssteuer. (v. Impôt)

ـ رسم على المواد الكمالية – Taxe sur les produits de luxe/luxury tax/ Luxussteuer. (v. Taxe à la valeur ajoutée (T.V.A)

ـ رسم قيمي أو حسب القيمة – Droit ad-valorem/ad-valorem duty/Wertzoll

ـ رسم المرور – Droit de passage/right of passage/Durchgangsrecht

رسم المرور ، مَكْس **Péage/toll/Brückengeld**

ـ رسم الميناء - Droit de port/harbour duty/Hafengebühr

ـ رسم نسبي أو حسب القيمة – Droit proportionnel ou ad-valorem/ad-valorem duty/Wertzoll

ـ رسم نقل الملكية – Droit de mutation ou de transfert/ transfer duty/Übertragungsgebühr

رَسْمَلَة **Capitalisation/capitalization/Kapitalisierung**

للرسملة ثلاثة معانٍ رئيسية :

1 ـ تكوين الرأسمال عن طريق الادّخار (Épargne) .

2 ـ تنمية رأسمال مكوَّن وذلك بإضافة الفوائد التي أنتجها إليه .

3 ـ تقدير قيمة أسهم شركة في سوق القيم المنقولة (Bourse des valeurs) .

ـ رسملة الأرباح – Capitalisation des bénéfices/capitalization of profits/ Aktivierung von Gewinnen

أي تجميدها وادّخارها . فقد تلجأ بعض الشركات إلى إدخار الأرباح وإضافتها إلى رأسمال الشركة بدلاً من توزيعها على المساهمين . إلاّ أن الشركات الكبرى تلجأ بدلاً من

ذلك إلى رسملة أرباحها في شركات أخرى بالحصول على أسهم فيها وذلك تحسباً للطوارىء .

– Anatocisme, capitalisation des intérêts, joindre l'intérêt au capital/capitalisation of interest, to capitalize interest/ Kapitalisierung der Zinsen, die Zins zum Kapital schlagen, Anatozismus. (v. Capitalisation). - رسملة الفوائد ، فوائد مركبة

أي ضم الفوائد إلى رأس المال أو تحويلها هي نفسها إلى رأسمال .

– Capitalisation boursière ou valeur boursière/ Market value/Börsenwert. (v. Coefficient de capitalisation des résultats) - رسملةالقيم المنقولة أو تقديرها

تقدير قيمة أسهم شركة في سوق القيم المنقولة ، وذلك بضرب مجموع أسهمها بالسعر الذي تحدّده هذه السوق للسهم الواحد وفي نفس التاريخ الذي عرضت فيه الأسهم . إن هذا التقدير يمكّن من معرفة الآفاق المستقبلية للشركة وذلك بمقارنة أسهمها في السوق بمجموع أصولها (Actif) وخاصة بمبلغ مثبتاتها (Immobilisations) . ومن الملاحظ بشكل عام أن السعر الذي تحدّده الشركة لأسهمها يكون في غالب الأحيان أغلى من السعر الذي تحدّده سوق القيم المنقولة .

– Droits accessoires (supplémentaires)/additional fees/ Zuschlagsgebühren. - رسوم إضافية

– Droits de remballage/cost of repacking/ Wiederverpackungskosten. - رسوم إعادة التغليف أو التّعليب

– Droits d'emmagasinage/storage fees/Lagergebühren - رسوم التّخزين

– Droits de licence/license fee/ Lizenzgebühr - رسوم الرّخصة (يدفعها المستفيد منها)

– Droits de frappe/coinage charges/Münzgebühr - رسوم ضرب النقد

– Droits fiscaux/fiscal|duties/Steuergebühren. (v. Impôt) - رسوم ضريبيّة

Solde/balance/Saldo **رصيـــد**

الفرق بين الحساب الدائن والحساب المدين .

– Provision pour dépréciation/depreciation reserve/Abschreibungsreserve - رصيد(احتياطي) انخفاض القيمة

– Provision pour fluctuation de change/ reserve for exchange fluctuations/Reserve (Rückstellungen) für Währungsschwankungen - رصيد (احتياطي) تقلبات الصرف

ـ رصيد دائن — Solde créditeur/credit balance/Habensaldo

ـ رصيد الديون المشكوك فيها — Provision pour créances douteuses/bad-debts reserve/Rückstellung für zweifelhafte Forderungen

أي الديون التي قد لا يمكن استيفاؤها .

ـ رصيد ذهبي — Reserve ou stock d'or/gold reserve/Goldreserve

ـ رصيد الصندوق — Solde en caisse/cash balance/verbleibender Kassenbestand

رصيـد فِضّة — Encaisse-argent/silver and bullion/Silberbestand. (v. Encaisse)

رصيـد (مدخر) — Provision/reserve/Reserve

مبلغ ترصده المنشأة لتغطية مصاريف فعلية أو متوقعة . ففي الحالة الأولى تذكر مثلاً :

1 ـ رصيد انخفاض القيمة (Provision pour dépréciation) أي انخفاض قيمة بعض عناصر الأصول التي لا يشملها التعويض عن رأس المال المستهلك (Amortissement) وذلك مثل السلع التي هي قيد التحويل إلى سلع أخرى (en cours de transformation) ، الديون التي للمنشأة ، السندات الموظفة ، الأسهم والأراضي والمحلات التجارية (Fonds de Commerce) .

2 ـ رصيد تقلبات الأسعار . . .

أما بالنسبة للمصاريف المتوقعة هنا :

1 ـ رصيد الأخطار المتوقعة مع عدم معرفة حجمها وزمن حدوثها . لا يشمل ذلك طبعاً الأخطار المغطاة من طرف شركات التأمين .

2 ـ رصيد النزاعات التي قد لا تكون نتيجتها لصالح المنشأة .

3 ـ رصيد الضمانات التي تقدمها المنشأة لزبائنها وغيرها . . . تسجل هذه الأرصدة في الخصوم .

رصيـد مدين — Solde débiteur, reliquat/balance due, debit balance/ geschuldeter Restbetrag, Debetsaldo

ـ رصيد مرحَّل من السنة المالية السابقة/Solde reporté de l'exercice précédent/ balance carried forward from last account/Saldovortrag. (v. Réport à nouveau)

ـ رصيد معدني (من الذّهب أو الفضّة) — Encaisse métallique/cash and bullion/Bestand an Metallgeld

ـ رصيد نقدي — Encaisse en espèces/cash reserve/Barreserve.

رصيد نقدي في الصندوق ، مال الصندوق — Encaisse/cash balance, cash in money/ Kassenbestand

بالنسبة لمصرف أو لمنشأة فإنّ هذا الرصيد يتكوّن من النقد المعدني أو الورقي . أمّا بالنسبة للمصرف المركزي فإنّه يتكوّن من الذهب بالإضافة إلى العملة الأجنبيّة وهو ما يسمّى بالتغطية (Couverture) ونظراً لتزايد الطلب على النقد فقد تعدّدت أنواع الأرصدة منها :

ـ أرصدة الصفقات (Encaisses de transactions) مخصّصة لتحقيق العمليات الجاريّة نقداً .

ـ أرصدة إحتياطية (Encaisses de précaution) مخصّصة لمواجهة النّفقات والخسائر الطارئة .

ـ أرصدة المضاربة (Encaisses de spéculation) يُحتفظ بها للمضاربة في المستقبل عند ارتفاع قيمتها .

ـ الرصيد النقدي الوطني — Encaisse nationale. (v. Reserve)

ـ رصيد يُرحّل (إلى الحساب الجديد) — Solde à reporter/blance brought forward/ Saldovortrag

رفاهيـة **Bien-être/wealth/Wohlstand**

رفاهيـة ، ازدهـار **Prospérité/prosperity/Wohlstand**

ـ رفض التّركة أو الإرث – Répudiation d'hérédité/renunciation of the inheritance/Ausschlagung der Erbschaft

رفَـع — Hausser, lever/to raise, to levy, to increase/auf heben, erheben erhöhen

ـ رفْع ، زيادة — Hausse, élévation/raising, increase/Erhöhung

ـ رفْع الأسعار — Hausse des prix/raising of prices, price increase/ Preisanhebung

ـ رفَع الأسعار — Hausser les prix/to raise prices/die Preise erhöhen

ـ رفْع أو ارتفاع الإنتاجية — Accroissement de la productivité/increase in the productivity/Produktivitätssteigerung

ـ رفْع أو ارتفاع الضرائب — Augmentation des impôts/increase of taxes/ Steuererhöhung

ـ رفَع سعر الخصم — Élever le taux d'escompte/to raise the bank rate/den Diskontsatz erhöhen. (v. Escompte, Taux)

ـ رَفْع سعر الخصم — Augmentation ou relèvement du taux d'escompte/ raising of the discount rate/Erhöhung des Diskontsatzes. (v. Escompte)

رفَعَ السعر ، زادَ الثمن **Renchérir/to raise the price/teuerer werden**

رفع قيمة النقد **Réévaluation/revaluation/Aufwertung. (Dévaluation, Parité)**

وذلك إما بزيادة كمية الذهب في الوحدة النقدية وإما بتخفيض سعر النقد الأجنبي .

رفْعُ اليد ، شطب **Mainlevée/withdrawal/Aufhebung**

ـ رفع اليد عن الحجز – Mainlevée de la saisie/cancellation of the distraint order/Aufhebung der Beschlagnahme

ـ رفع اليد عن الرهن أو شطبه – Mainlevée de l'hypothèque/entry of satisfaction of mortgage/Hypothekenlöschung

ـ رقم، عدد، مبلغ – Chiffre, nombre/number, amount/Anzahl, Zahl, Ziffer

ـ رقم أعمال ، رقم المبيعات – Chiffre d'affaires/turnover/Umsatz

المبلغ الكلّي لمجموع المبيعات ، سلعاً كانت أو خدمات ، والذي تحققه الوحدة الإقتصادية في مدّة معينة . يتأثر رقم الأعمال بحجم الإنتاج وبسعر الوحدة المبيعة (Prix unitaire) يُعتبر هذا الرقم المقياس الذي يبيّن حجم وتطوّر النشاطات التجارية للوحدة الإقتصادية ، وبه تقارن نسبة الإستثمار . فمثلاً في فرنسا سنة 1970 إستثمرت مجموع الصناعات نسبة 70% من رقم أعمالها . كما أن بعض الضرائب تعتمد عليه عند تحديد نسبتها .

رقم أعمال خاضع للضّريبة (مستجبى) – Chiffre d'affaires imposable/ taxable turnover/steuerbarer Umzatz. (v. Chiffre d'affaires, Impôt)

ـ رقم الأعمال (المبيعات) السنوي – Chiffre d'affaires annuel/annual turnover/ Jahresumsatz

رقـم بياني **Indice/index/Index. (v. Moyenne arithmétique, Moyenne pondérée, Laspeyres)**

رقم يبيّن تطوّر الظواهر الاقتصادية في الزمان والمكان . وهو عبارة عن علاقة قيمة الظاهرة المدروسة بالنسبة لقيمتها في سنة معيّنة تُسمّى سنة القياس (Année de base) . تُضرَبُ نتيجة هذه العلاقة في 100 فإذا كانت القيمة الجديدة أكبر من 100 فمعنى ذلك أنّها إرتفعت وإذا كانت أقلّ فمعناه أنها انخفضت . مثلاً إذا كان سعر اللتر الواحد من الحليب يساوي 50 درهماً سنة 1970 وأصبح سنة 1979 يساوي 60 درهماً ، فإنّ الرقم البياني لسعر الحليب سنة 1979 يساوي ـ بالاعتماد على القاعدة 100 لسنة 1970 ـ $\frac{100 \times 60}{50} = 120$. وهكذا يمكن معرفة الرقم البياني للإنتاج ولأسعار الجملة والتّفصيل . . . أمّا إذا أردنا معرفة الرقم البياني لمجموعة معطيات في نفس الوقت كمعرفة تطوّر الأسعار المختلفة لعدّة منتوجات فإنّه يقع اللجوء إلى حساب المتوسّط

التّفاضلي (Moyenne pondérée) الذي يمكن معرفته بالاعتماد على المعدّل الرياضي (Moyenne arithmétique) إذا أخذنا بعين الاعتبار سنة القياس ، ويُسمّى هذا الرقم البياني حينئذٍ برقم لاسبيرس (Indice de Laspeyres) وبالاعتماد على المتوسّط المتناسق (Moyenne harmonique) إذا أخذنا بعين الاعتبار السنة المعنيّة بالدراسة وليس سنة القياس . ويُسمّى الرقم حينئذٍ برقم باش (Indice de Paasche) . هذا وتُعتَبر أسعار التجزئة هي الأرقام البيانية الأكثر استعمالاً وشهرة .

ـ الرقم البياني لأرقام الأعمال (المبيعات) — Indice des chiffres d'affaires/sales index/ Verkaufsindex. (v. Chiffre d'affaires)

ـ الرقم البياني للأسعار — Indice des prix/price index/Preisindex

ـ الرقم البياني لأسعار التّجزئة — Indice des prix de détail/retail price index/Einzelhandelspreisindex. (v. Indice)

ـ الرقم البياني لأسعار الجملة — Indice des prix de gros/wholesale price index/Großhandelspreisindex.

ـ الرقم البياني لأسعار حاجيات المعيشة — Indice du coût de la vie/cost-of-living index/Lebenshaltungsindex

ـ الرقم البياني للأسعار عند الاستهلاك — Indice des prix à la consommation/ consumer price index/Verbraucherpreisindex

ـ الرقم البياني للأسهم — Indice des actions/share index/Aktienindex

ـ الرقم البياني للإنتاج الصناعي — Indice de la production industrielle/index of industrial production/Industrieproduktionsindex

ـ الرقم البياني لكلفة البناء — Indice du coût de la construction/ index of building cost/Baukostenindex

رقم قياسي أو بياني — **Chiffre indice, Nombre index/index number/Indexziffer, Indexzahl. Kennziffer**

ـ الرقم القياسي للأسعار — Indice des prix/price index/Preisindex.(v. Indice)

رقم لَسْبِيرْس البياني — **Laspeyres (Indice de). (v. Indice)**

ركـــود — **Stagnation/stagnation/Stagnieren, Flauheit. (v. Fordisme)**

مرحلة توقف التّنمية . إن مظاهر هذا التوقف متعددة ، فقد تتمثل في بعض العناصر الاقتصادية كالاستثمار أو التصدير أو الاستهلاك . . . وقد تشمل مجمل الاقتصاد الوطني وبالتالي حركة الإنتاج .

ركـــود أو كســـاد السّـــوق **Inactivité du marché ou marasme/dullness/ Geschäftslosigkeit**

ركود تضخمي، تضخم انكماشي **Stagflation/stagflation/Stagflation. (v. Inflation, Recession, Stagnation)**

يستعمل هذا المصطلح لوصف المرحلة التي يستمر فيها التضخم (إرتفاع الأسعار والأجور) رغم توقف عملية التنمية . حيث ان خشية وقوع اضطرابات اجتماعية (إضرابات . . .) تجعل أرباب العمل يرفعون باستمرار الأجور الاسمية ، إلا أنهم في نفس الوقت يقللون من عدد العمال ومن ساعات العمل . كما أن الكساد الاقتصادي يؤدي بطبيعة الحال إلى التخفيف من الإنتاجية وبذلك تزداد كلفة السلع المنتجة وبالتالي ترتفع الأسعار .

ـ رَهَنَ ، ارْتَهَنَ . راهن . تعهَّد . Gager, hypothéquer, mettre en gage, nantir/ to give a pledge, to mortgage, to pledge/durch ein Pfand sicherstellen, mit einer Hypothekbelasten, verpfänden

ـ رهن تجاري -- Gage commercial/commercial pledge/Handelspfand

رهن الحيازة العقاري **Antichrèse/antichresis/Nutzungspfandrecht**

عقد بموجبه يحق للدّائن حيازة عقار المدين والتمتع بعائداته إلى أن يسترجع كامل دينه .

رهن الدَّين – Gage de créance/secured debt/gedeckte Schuld.

ـ رهن ضمني – Gage tacite/tacit pledge/stillschweigendes Pfand

ـ رهن عقاري – Gage immobilier, hypothèque/mortgage, pledge of real property/Hypothek, Hypothekenpfand. (v. Antichrèse, Gage, Marché hypothécaire)

ضمانة عقارية بيد الدّائن تخولّه حيازة عقار المدين في حالة عدم تسديد دينه في الموعد المحدّد ، حتى ولو كان ذلك العقار قد تمّ بيعه ، لأنّ الدائن برهن عقاري له الأولوية في إستخلاص دينه .

والرهن العقاري أنواع :

ـ **رهن عقاري شرعي** (Légale). كما هو الحال بالنسبة للزّوجة التي لها الحق في التمتع بممتلكات زوجها .

ـ **رهن عقاري تعاقدي أو اتفاقي** : كما هو الحال بالنسبة لعقار تمّ بناؤه بواسطة قرض عقاري ضمن اتفاق مسبق (Hyp. conventiomelle) .

- **رهن عقاري قضائي** (Judiciaire) : وذلك في حالة صدور حكم قضائي ضدّ شخص ينصّ على تعويض الأضرار مع الفوائد (Dommages et intérêts) .

- رهن مشترك — Gage commun/common pledge/gemeinsames Pfand

- رهن معنوي (غير مادي) — Gage incorporel/incorporeal pledge/ unkörperliches Pfand

رهْنُ المنقول (رهن الحيازة) Nantissement/pledge, security/Pfand, Sicherheit

في معناه العام هو رهن الأموال المنقولة وغير المنقولة إلا أنّ المصطلح الفرنسي أصبح يطلق فقط على رهن الأموال المنقولة وخُصّص مصطلح (رهن عقاري = Hupothèque) لرهن الأموال غير المنقولة . لذلك وضعنا مصطلح رهن الحيازة بين قوسين لأنه عام وشائع الاستعمال .

ورهن المنقول يشمل على سبيل المثال :

- **رهن السلع** : وذلك بأن يرهن التاجر سلعة مقابل الحصول على قرض ،وفي هذه الحالة يراعي المقرض أو الدائن مواصفات السلعة المرهونة . فيتجنب مثلاً تلك التي تتلف بسهولة ولا يقبل إلاّ السلعة المضمونة التسويق . كما أنه يحتاط لتقلبات الأسعار المتوقعة وذلك بمطالبة المدين باحتياطي إضافي يُسمّى احتياطي الضمان (Clause d'arrosage ou marge de garantie) ويفضل السلعة المودعة في المخازن العامة (Magasins généraux) لأن عملية تخزينها تكلفه نفقات إضافية وبالتالي فأنّه يفضل الحصول على سندات الخزن (Récépissé warrant) .

- **رهن القيم المنقولة** : كالأسهم (Actions) والالتزامات (Obligations) .

- **رهن الأوراق التجارية** (Effets commerciaux) .

وفي حالة عدم تسديد الدين في الموعد المحدد يستطيع الدائن بيع الأموال المنقولة المرهونة لديه لتسديد دينه أو التمتع بتلك الأموال إلى أن يسترجع دينه مثلما هو الحال في رهن الحيازة (Antichrèse) . أمّا إذا كان المدين بدوره مديناً للخزينة أو للضمان الاجتماعي أو لمصلحة الضرائب أو تجاه عماله فان هذه الجهات لها الأولوية في التمتع بالأموال المرهونة قبل غيرها .

رواتب أو مُرتّبات (مأموري القضاء) Émoluments/remunerations, emoluments/ Dienstbezüge. (v. Salaire)

- رواتب عينية (غير نقدية) — Rémunérations en nature/remuneration in kind/Naturalbezüge

رؤوس أمـوال Capitaux/Capital, funds/Kapitalien

- رؤ وس أموال أجنبيّة — Capitaux étrangers/foreign capital Auslandskapitalien

- رؤ وس أموال جاهزة (للاستعمال) — Disponibilité des capitaux/availability of capital/Verfügbarkeit von Kapitalien

- رؤ وس أموال خاصة (للمنشأة) — Capitaux propres ou fonds propres/own capital/Eigenkapitalien

مجموع الأموال التي تملكها المنشأة شخصياً ، المسجلة في الخصوم والتي لا تتكوّن من القروض . وهي عبارة عن : 1 ـ الرأسمال التأسيسي (Capital social) . 2 ـ عوائد إصدار الأسهم (Primes d'émission d'actions) أي الفائض الحاصل بسبب ارتفاع سعر الإصدار مقارنة بالقيمة الاسمية للأسهم ، وذلك عند اللجوء إلى زيادة رأس المال التأسيسي . 3 ـ الاحتياطات (Réserves) . 4 ـ الرّصيد المُرحَّل إلى الحساب الجديد (Report à nouveau) إذا كان إيجابياً (أي قسم الأرباح الذي لم يوزع) وذلك بعد حذف تكاليف التأسيس إذا لم يقع بعد تعويضها (non encore amortis) وكذلك إذا كان سلبياً (أي إذا كانت السنة المالية السابقة خاسرة . وبشكل عام يمكن أن نقول أن رؤ وس الأموال الخاصة ، هي مجمل حصص مالكي المنشأة والأرباح التي لم تُوزَّع .

- رؤ وس أموال دائمة — Capitaux permanents/permanent capital/ständige Kapitalien

هي رؤ وس الأموال التي توضع تحت تصرّف المنشأة بشكل دائم . وتتكوّن من : ـ الأموال الخاصة للمنشأة (Capitaux propres) ومن رؤ وس الأموال المقترضة لأجل طويل أو متوسط . ـ ومن الرصيد المدخر (Provisions) . ـ ومن المساعدة التي قد تحصل عليها لاقتناء أو تطوير معداتها (Subventions d'équipement) . تُسجَّل رؤ وس الأموال هذه في خصوم الموازنة .

- رؤ وس أموال غير ثابتة (غير مستقرّة) — Capitaux flottants/floating capital/ schwebenden Kapitalien. (v. Capitaux)

- رؤ وس أموال غير مثمرة — Capitaux improductifs/unproductive capital/ unproduktive Kapitalien

- رؤ وس أموال مثبَّتة لأجل طويل — Capitaux consolidés à long terme/ longterm funded capital/langfristig angelegte Kapitalien. (v. Consolidation)

أي مستثمرة أو موظَّفة لأجل طويل

- رؤوس أموال منقولة أو قيم منقولة/ — Capitaux mobiliers ou valeurs mobilières/

transferable securities/übertragbare Wertpapiere. (v. Valeurs mobilières)

السندات التي يمكن تحويلها ، كالأسهم والالتزامات وسندات الدّين .

- Capitaux fébriles, flottants ou migrateurs/ - رؤوس أموال مهاجرة

hot money/Fluchtkapitalien. (v. Conjoncture, Hot money)

رؤوس الأموال التي تهاجر من بلد إلى آخر ، بغية تحصيل أكبر ما يمكن من الربح . وتحصل هذه الهجرة غالباً لأسباب أهمها : - عدم الاستقرار السياسي والإقتصادي . - تدخل الدولة في القطاع الخاص . - تقلب النقد . - سوء الظروف الاقتصادية الراهنة (Conjoncture) .

Rente/rent, annuity/Rente. (v. Bourse des valeurs) **ريع ، دخل**

في الأصل هو الدخل الذي يحصل عليه المالك الذي أجر أرضه الزراعية (Fermage) ثم تطور ليشمل كل دخل لا يأتي نتيجة عمل وإنما نتيجة توظيف أو تأجير أو إقراض رأسمال . هناك عدّة أنواع من الربوع منها :

1 - ريع ملكية الأرض (Rente foncière) .

2 - الريع العقاري أي عن ملكية العقارات (Rente immobilière) يعني الإجارات التي تدفع لصاحب العمارة المؤجرة .

3 - ريع مدى الحياة (Rente viagère) أي الدخل الذي يحصل عليه المالك طيلة حياته مقابل تسليمه أملاكه المتفق عليها بعد موته .

4 - ريع على الدولة (Rente sur l'État) أي الفائدة التي تدفعها الدولة للشخص الذي قدم لها قرضاً عن طريق الإكتتاب .

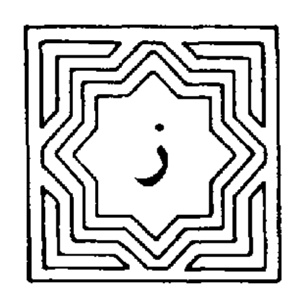
Rural/rural/ländlich **ريفي ، قروي ، زراعي**

- Population rurale/rural population/ - ريفيون ، قرويون ، سكان الريف

Landbevolkerung

Ricardo (David). **ريكاردو (دافيد 1772-1825)**

اقتصادي إنكليزي من أصل هولندي . أهم مؤلفاته كتابه « مبادىء الاقتصاد السياسي والضرائب » ألفه سنة 1817 ، أوضح فيه الهدف الرئيسي الذي يرمي إليه ، وهو بيان كيفية توزيع الإنتاج القومي بين الملاكين العقاريين وأصحاب رؤوس الأموال والعمال . وقد قاده ذلك إلى وضع نظرية في التنمية الاقتصادية ، مثلما فعل سميث (SMITH) ، ونظرية في القيمة إذ يقول : إن السعر الطبيعي للسلعة لا يحدّده قانون العرض والطلب كما ذهب إلى ذلك جان بابتيست ساي (J.B.SAY) وإنما تحدده كمية العمل المبذولة لإنتاج تلك السلعة . اعتمد ماركس على هذه النظرية فيما بعد وطوّرها .



Majorer/to increase, to augment/erhöhen, steigern زادَ ، رفعَ ، فرضَ ، اضاف
Plus/more/mehr زائد ، أكثر
Fructiculteur/fruit farmer/Obstzüchter زارِع الثّمار
Exercer/to exercise/ausüben, betreiben زاول ، مارس ، باشر
– Exercer un emploi/to exercise a fonction/ein Amt bekleiden ـ زاول عملاً
– Exercer une fonction/to hold an office/ein Amt bekleiden ـ زاول وظيفة
Renchérir/to bid, to rise the price/überbieten, teurer werden زايد ، غلا (إرتفع سعره)
– Clientèle/customers, good will/Kundschaft (v. Achalandage, Fonds de commerce) زبائن

مجموع الأشخاص المعتادين على شراء حوائجهم من محل تجاري معيّن . يُعتبر الزبائن عنصراً أساسياً للمتجر (Fonds de commerce) الذي بدونهم لا يمكن أن يوجد . ولجلب الزبائن يراعي التاجر عدّة عوامل منها : ـ الخصائص المهنية للتاجر ـ تنويع السلع والخدمات ـ موقع المحل التجاري ـ المنافسة ـ الأسعار ـ الدعاية . ويختلف الزبون عن المشتري العادي (Achalandage) وان كان هذا المصطلح الأخير أخذ شيئاً فشيئاً يطلق على كل الزبائن سواء كانوا دائمين أو مؤقتين .

Achalandage/customers, goodwill/Kundschaft. (v. Clientèle, Fonds de commerce) زبائن ، عملاء
Agriculture/agriculture, farming/Landwirtschaft زِراعة

Fructiculture/fruit farming/Obstzucht زراعة الأشجار المثمرة

Sylviculture/forestry/Forstwirtschaft زراعة الغابات

Viticulture/cultivation of vines/Weinbau زراعة الكروم

Polyculture (v. Assolement, Friche, Jachère) زراعة متعدّدة

نظام لاستغلال نفس الأرض الزراعية للحصول على عدة منتوجات في آن واحد .

Agraire/agrarian/agrarisch زراعي

Époque d'exigibilité/maturity date/Fälligkeitstermin زمن الاستحقاق

Modique/moderate/mäßig زهيد

Dérisoire (prix--)/absurdly low price/lächerlich geringer Preis زهيد (ثمن ـ)

Minime/trifling/minim زهيد ، طفيف

Viscosité du marché/viscosity of market/ Marktviskosität لزوجة السوق ، عدم طواعية السوق

صفة السوق التي لا يتلاءم فيها العرض والطلب بشكل جيد لعدة أسباب تتعلق إمّا بالعرض وإما بالطلب وإمّا بهما معاً ، وذلك مثل تحديد حرية المشترين بالتدخل في سياسة الأسعار أو تحديد حرية الأسعار من طرف المنتجين أو تقسيم السوق إلى مناطق نفوذ بين الشركات الاحتكارية الكبرى . . .

Nourrir ou porter/to nourish, to bear the risk/Einzahlungen machen (v. Réescompte) زوّد رصيده (انظر : اعادة الخصم)

بالنسبة للمصارف والمؤسسات المالية يعني هذا المصطلح توفير الأموال الضرورية في صناديقها لتغطية القروض التي تمنحها . وذلك لأنها في كثير من الأحيان تتعرض لمخاطر عندما تمنح قروضاً مقابل سندات . بحيث تلجأ إلى تحويل تلك السندات إلى سيولة عن طريق اعادة الخصم لتغطية تلك القروض وبذلك تزوّد رصيدها بالسيولة اللازمة .

Accroissement, augmentation, majoration/ increase, augmentation, growth/Erhöhung, Aufschlag, Zuwachs, Steigerung زيادة ، إضافة ، إنماء

— Accroissement des investissements/increase of the investment/Steigerung der Investitionen. (v. Investissement) ـ زيادة الاستثمارات

— Accroissement de la production/production growth/ Produktionszuwachs. (v. Production) ـ زيادة الإنتاج

— Accroissement de la productivité/productivity growth/ Produktivitätssteigerung. (v. Productivité) ـ زيادة الإنتاجية

ـ زيادة أو تحسين القيمة – Mise en valeur/turning to account/Verwertung.
(v. Mettre en valeur)

ـ زيادة بسبب الأقدمية – Majoration d'ancienneté/seniority allowance/ Dienstalterzulage

ـ زيادة تداول النقد الورقي – Accroissement de la circulation fiduciaire/ increase in the circulation of paper money/ Steigerung des Papiergeldumlaufs

ـ زيادة رأس المال التأسيسي – Augmentation du capital social/Capital stock increase/ Erhöhung des Aktienkapitals. (v. Capital social)

تتمّ هذه الزيادة بعدّة طرق منها :

1 ـ عن طريق فتح باب المساهمات في المنشأة سواء كانت تلك المساهمات عينية أو نقدية ، تماماً مثل تكوين رأس المال التأسيسي . على أن يتمتّع المساهم القديم بحق الأولوية في هذه المساهمة الجديدة وبأن يبقى سعر أسهمه القديمة أغلى من سعر الأسهم الجديدة .

2 ـ عن طريق ضم الاحتياطات والأرباح إلى الرأسمال التأسيسي .

3 - بتحويل الديون المترتبة على المنشأة إلى أسهم (Conversion de dettes en actions) وبذلك يصبح الدائنون مساهمين فيها . وفي بعض الأحيان مشرفين عليها إذا كانوا أصحاب منشآت كبرى .

ـ زيادة السعر – Élévation de prix/price increase/Preiserhöhung

ـ زيادة الضرائب – Majoration des impôts/taxes increase/Steuererhöhung.
(v. Impôt)

ـ زيادة عدد السكان – Accroissement démographique/increase in population/ Bevölkerungszunahme. (v. Démographie)

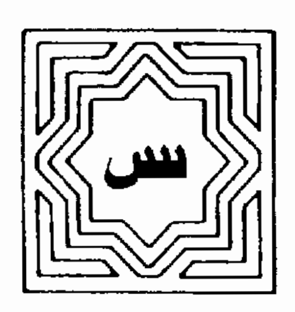
ـ زيادة قيمة الأصول – Majoration d'actif/increase of the assets Aktivaerhöhung

ـ زيادة المساهمة في رأس المال – Majoration d'apport/increase of the capital invested/Anteilserhöhung. (v. Capital social, Apport, Augmentation du capital)

ـ زيادة المصاريف – Excédent de dépenses/excess of expenditure/ Ausgabenüberschuß

ـ زيادة الواردات – Accroissement des importations/increase of imports/ Einfuhrsteigerung

زيَّف ، زَوَّر **Falsifier/to falsify/fälschen**



En vrac/loose, pell-mell/Lose, unverpackt — سـائـب

Liouide/liquid/flüssig — سـائـل ، مـائـع

Tireur/drawer/Aussteller. (v. Lettre de change) — سـاحـب (السفتجة)

(انظر : سفتجة) .

– Heures supplémentaires/overtime hours/Überstundenarbeit — ـ ساعات إضافيّة

مدة العمل التي تتجاوز المدة القانونية والتي تبلغ في أغلب البلدان 40 ساعة أسبوعية . إن أجور هذه الساعات هي أعلى من أجور الساعات العاديّة بنسب تتفاوت حسب طبيعة العمل . ونظراً للأزمة الإقتصادية يتجه التفكير في العديد من الدول الصناعية إلى جعل مدة العمل القانونية 35 ساعة خلال السنوات الخمس القادمة 1982-1986 كمحاولة للتخفيف من حدّة البطالة .

Heure/hour, time/Stunde, Zeit — سـاعـة

Subventionner ou primer une industrie/to subsidize an industry/eine Industrie staatlich subventionieren. (v. Subention) — سَاعَدَ صناعةً

مساعدة الدولة لإحدى الصناعات .

(انظر : مساعدة حكومية) .

Garçon de caisse/bank messenger/Kassenbote — ساعي الصندوق

Saint-Simon. (v. Socialisme) — سـان سيـمـون (1760 -1825)

فيلسوف واقتصادي فرنسي من زعماء الاشتراكية الطوباوية في فرنسا ، دعا إلى إعادة تنظيم العمل وإلى جعله إجبارياً لكي « يساهم كل مواطن بقوة عمله في تحقيق المنفعة

للمجتمع » . يرى أن السلطة يجب أن تكون بيد اقتصاديين كفوئين يوجهون الاقتصاد الوطني بدلاً من الإعتماد على سياسة الحرية الاقتصادية (Libéralisme) . إلاّ أنه في نفس الوقت كان ينادي بالملكية الخاصة لوسائل الإنتاج ولرأس المال . وبعد موته عمق أتباعه آراءه في الفلسفة والاقتصاد متأثرين في ذلك أيضاً بسيسموندي (Sismondi) وريكاردو (Ricardo) وساي (J.B.Say) . وأبرز ما يميز هؤلاء هو تأكيدهم على حتمية التقدم المطرد للمجتمع الذي سيؤدي إلى الغاء امتيازات الطبقة التي تملك رأس المال (بسبب الإرث) ولا تعمل ، وإلى تحقيق شعار « لكل حسب قدراته ولكل قدرة حسب ما تقدمه من أعمال » . كما طور أتباع سان سيمون النظرة إلى الملكية الخاصة بل حاربوها لأنها تكرس استغلال الانسان من طرف الانسان . يُعتبر سان سيمون وفوريه (Fourier) وأوين (Owen) أهم زعماء المدرسة الاشتراكية الطوباوية .

(أنظر اشتراكية) .

ســـاوَمَ **Marchander/to bargain/handeln, feilschen**

سَـــاوَى ، أصبح له قيمة أو ثمن **Valoir/to be worth/wert sein.**

ســـاي (جون باتيست 1767-1832) **Say (Jean-Baptiste)**

إقتصادي فرنسي من زعماء مدرسة الاقتصاد الحر . عرض أهم أفكاره في كتابه الشهير « دراسة في الاقتصاد السياسي Traité d'économie politique » أصدره سنة 1903 . ويمكن حصر مجمل أفكاره في ثلاث نظريات رئيسية .

1 ـ **نظرية التوزيع** (Théorie de la répartition) مفادها أن الإنتاج يتم بواسطة ثلاثة عوامل : العمل ورأس المال والوسائل الطبيعية (يقصد بها الأرض) وبالتالي فإن الأجر والفائدة وريع الأرض هي أسعار للخدمات التي تقدمها العوامل المذكورة على التوالي حسب قانون العرض والطلب دون أن تكون لها علاقة ببعضها . الشيء الذي أثبتت عدم صحته النظريات الإقتصادية المعاصرة وحتى التي أتت بعده مباشرة . وذلك لأن العلاقة بين هذه الأسعار متينة جداً بحيث لا يمكن تحديد أحدها إلا بمعرفة السعرين الآخرين .

2 ـ **نظرية العمل المنتج** (Théorie du travail productif) . إن كل عمل في رأيه منتج لأنه يقدم نفعاً حقيقياً للمجتمع . وهنا يلغي الفرق بين العمل المادي والعمل المعنوي . فالجندي الذي يرد العدوان الأجنبي مضحياً بحياته والمدير الذي يكرس وقته وحياته للمحافظة على الأموال العامة يقومان بعمل منتج .

3 ـ **قانون المنافذ** (Loi des débouchés) إن كل مادة تم إنتاجها تفتح منفذاً لمواد أخرى حيث ان مصلحة المنتج تحتم عليه بيع المادة التي أنتجها فوراً لكي لا تفقد قيمتها ببقائها عنده . كما تحتم عليه أيضاً توظيف أو استثمار سعر تلك المادة فوراً لكي لا يفقد أيضاً

قيمته . وهنا وقع ساي في خطأ لأنه لم ينتبه لظاهرة الاكتناز والإدخار التي أصبحت ذات أهمية كبرى منذ أن بيَّن أبعادها كاينز (Keynes) ، ويتلخص هذا القانون الأخير في مقولة « المنتوجات تتبادل بمنتوجات أخرى وبذلك تنتفي أزمة فائض الإنتاج » .

سبّـاخ (زارع البقول في السِّباخ) **Maraîcher/market-gardener/Gemüsegärtner**

ـ سِبَاخَة ، زراعة البقول في السِّباخ — Culture maraîchère/Vegetable gardening/Gemüsebau

سبّب مصاريف **Entraîner (des dépenses)/to entrail expenditure/Ausgaben verursachen**

سبْـرٌ **Sondage/sounding/Rundfrage, Meinungsforschung**

طريقة يُلجأ إليها لإعطاء حكم تقريبي على المجموع بدراسة عيِّنة صغيرة منه . تستعمل هذه الطريقة غالباً عند الانتخابات أو عندما تريد الدولة معرفة درجة تقبل السكان لبعض الإجراءات التي تريد تطبيقها .

سبْـق ، تقديـم **Anticipation/anticipation/Vorwegnahme**

في معناه العام : توقع أو تنفيذ شيء مسبقاً . في الاقتصاد السياسي : الإحتمالات المتفائلة أو المتشائمة التي تعتمد عليها قرارات الوحدة الإقتصادية .

في الميدان المالي : إعتمادات مسبقة . أي اعتبار الاستثمارات المستثمرة إبان الأزمة ، ممولة مسبقاً من فائض الميزانية لمرحلة الازدهار المتوقعة . في الميدان التجاري : البيع بالتسبقة . أي دفع المبلغ أو قسم منه قبل الحصول على المشتريات . يجري العمل بهذا البيع خاصة في ميدان السيارات والآلات المنزلية . والوفاء المسبق هو الذي يتم قبل موعد الاستحقاق (Paiement anticipé) .

سبيـكـة **Lingot/ingot/Barren.**

ـ سبيكة ذَهَبِيّة — Lingot d'or/gold ingot (bar)/Goldbarren, ungemünztes Gold

يساوي وزنها غالباً 1 كيلوغرام ، بخلاف السبيكة التي يساوي وزنها 12.5 كيلوغرام والتي تسمّى (Barre) أي القضيب الذهبي .

ـ سبيكة فضّية — Lingot d'argent/silver ingot (bar)/Silberbarren, ungemünztes Silber

ستاخانـوفية (ستيخانوفية) **Stakhanovisme/stakhanovism/Stakhanovismus**

طريقة لتنظيم العمل في الاتحاد السوفيتي نسبة إلى ستاخانوف (Stakhanov) وهو عامل متجمي إستطاع أن ينتج أكثر مما هو مخطط له بـ (16) مرة عن طريق استغلال أدوات العمل

في أكثر من مهمة أثناء وقت فراغ تلك الأدوات ، وذلك في الفترة ما بين 1935 وبداية الحرب العالمية الثانية وعممت طريقته في العمل على مختلف المصانع والمؤسسات .

سَجَّــل ، قيّد **Enregistrer ou inscrire/to register, to enter/eintragen, registrieren, einschreiben**

- سِجِلٌّ ، دفتر — Régistre/register/Register

سِجِلُّ الاستحقاق **Échéancier/bills-payable book, bill diary/Wechseljournal**

سجل لقيد الأوراق التجارية المستَحقَّة الدفع أو القبض .

- سجل الأسهم أو المساهمين — Régistre des actions/share register/ Aktienregister. (v. Action)

سجل تدوَّن فيه أسماء أصحاب الأسهم الاسمية في شركة مساهمة .

(انظر : سهم)

- السجل التجاري — Régistre de commerce/trade register/Handelsregister

سجل رسمي يسجل فيه الأشخاص الطبيعيون والاعتباريون (المعنويون) الذي يمارسون التجارة ، موجود في المحاكم التجارية . بحيث لا يستطيع أي تاجر أن يمارس عمله إلاّ بعد أن يسجل في ذلك السجل ويحصل على رقم معين بطبعه على كل وثائقه التجارية .

- سجَّل شركة — Faire enregistrer une raison/to register a firm/eine Firma eintragen

- سجل الضرائب ، دفتر ورد الضرائب — Matrice du rôle des contributions/ Assessment roll/Steuerrolle. (v. Impôt)

(انظر : ضريبة)

- سجَّلَ طلبَ سلعة — Enregistrer une commande/to book an order/einen Auftrag buchen

- سجَّل عقداً — Enregistrer un acte/to register a deed/eine Urkunde eintragen

- سجَّل في الميزانيّة — Inscrire au budget/to enter in the budget/im Haushaltplan eintragen

- السجل العقاري — Livre foncier/land register/Grundbuch

سِجِــلّ القروض والفوائد **Kalendarium.**

تُدوَّن فيه القروض ومواعيد إستحقاقها وكذلك تاريخ سريان الفوائد .

سجلي **Matriciel/matrix**

متعلق بالدفاتر أو السجلات الإدارية

سحَبَ **Retirer/to withdraw/abheben**

ـ سحب قطعة نقدية من التداول — Retirer une pièce de la circulation/to withdraw a coin from circulation/eine Münze aus dem Verkehr ziehen

ـ سحب وديعة — Retirer un dépôt/to withdraw a deposit/eine Einlage abheben

ـ سداد ، دفع ، وفاء **Acquittement, mise en paiement, paiement/payment/Zahlung**

ـ سداد بالواسطة (في الأوراق التجاريّة) — Paiement par intervention/payment for honor/Interventionszahlung

ـ سداد دين — Acquittement d'une dette/payment of a debt/Abzahlung einer Schuld

ـ سدَّد، دفع — Acquitter, honorer, payer, régler/to pay, to honor/bezahlen, honorieren

ـ سدد أو دفع ربح السهم — Payer un dividende/to pay a dividend/eine Dividende zahlen

ـ سدَّد أو غطى حساباً مكشوفاً — Solder un découvert/to balance an overdraft/einen Debetsaldo abdecken

ـ سدَّد بالنقد المعدني القوي — Payer en espèces somantes et trébuchantes/to pay in hard cash/in klingender Münze zahlen.

ـ سدّد دفعةً — Effectuer un paiement/to effect a payment/eine Zahlung leisten

ـ سدّد ديناً — Acquitter ou éteindre une dette/to extinguish or to pay a debt/eine Schuld tilgen, eine Schuld bezahlen

سَدَّد رسمَ الجمارك **Dédouaner/to clear (through the customs)/verzollen**

ـ سدَّد سفتجة — Honorer une lettre de change/to honor a bill of exchange/einen Wechsel bezahlen

سدَّد قائمة حساب (فاتورة) **Acquitter une facture/to give a receipt on an invoice/eine Rechnung quittieren**

ـ سدَّد قيمةَ السُّهم كاملة — Libérer une action/to pay up a share/eine Aktie einzahlen (bezahlen)

– Rembourser ou honorer un billet/to honor a bill of exchange/einen Wechsel einlösen. (v. Effet de commerce) ـ سدَّد قيمة الورقة التِّجارية

(أنظر : ورقة تجارية) .

– Se rembourser de ses debours/to be reimbursed for one's expenses/seine kosten erstattet erhalten ـ سدَّد نفقاته

– Payer ou régler au comptant/to pay in cash/in bar bezahlen ـ سدَّدَ نقداً

Vitesse de circulation de la monnaie/ money velocity/ Geldumlaufgeschwindigkeit. (v. Maqrīzī, Théorie quantitative de la monnaie) **سرعة تداول النَّقد**

وقعت عدة محاولات بعد ريكاردو (Ricardo) لجعل النظرَية الكمية للنَّقد أكثر دقة . فقد أدخل ستيوارت مل (Stuart Mill) نظرية سرعة تداول النقد التي مفادها أن القطعة الواحدة من النقد قد تُنجز عدَّة مبادلات خلال فترة زمنية ، وقال إن « قيمة النقد تتناسب عكسياً مع كميته مضروبة في سرعة تداوله » . ثم طور إرفينك فيشر (Irwing Fischer) هذه النظرية آخذاً بعين الإعتبار الودائع المصرفية التي تعتبر نقداً كالنقد الورقي . وقد تعرضت هذه النظرية لعدة انتقادات أهمها إنتقادات أفتاليون (Aftalion) .

(أنظر : المقريزي ، النظرية الكمية للنقد) .

– Entrée en vigueur/coming into effect/Inkrafttreten ـ سرَيَان المفعول

Exprès/express/express **سريع**

Jauge/gauge,/Eichmaβ, Meβstab **سعة** مقياس السّعة

Prix, cours, taux/price rate/Preis, Kurs, Rate **سعر**

القيمة التجارية لسلعة أو لخدمة مقدَّرة بالنَّقد . وبالتالي فهو التعبير عن القيمة التبادلية (Valeur d'échange) حسب قانون العرض والطلب . تخضع الأسعار لتقلبات ناشئة عن :

1 ـ تغير قيمة الشيء على إثر انخفاض أو ارتفاع كلفة الإنتاج .

2 ـ تغير قيمة الوحدة النقدية بسبب تخفيض قيمة النقد (Dévaluation) أو بسبب التضخُّم .

– Prix global/lump-sum (inclusive) price/Gesamtpreis ـ سعر إجمالي

– Cours le plus bas/lowest price/niedrigster Kurs. (v. Cotation) ـ السعر الأدنى

(أنظر : تسعير)

– Prix de base/basis price/Grundpreis ـ سعر أساسي

– Prix exceptionnel/exceptional price/ Ausnahmepreis, Sonderpreis ـ سعر استثنائي

ـ سعر الإصدار — Cours ou taux d'émission/rate of issue, issue price/ Ausgabekurs, Emissionspreis

سعر السندات عند عرضها بعد الإصدار مباشرة .

ـ السعر الأعلى — Cours le plus haut/highest price/höchster Kurs. (v. Cotation)

(انظر : تسعير)

ـ سعر الإفتتاح — Cours d'ouverture/opening rate/Eröffnungskurs. (v. Cours de clôture)

ـ أوّل سعر لسند معين يُؤخذ به أثناء جلسة الإفتتاح الرسمية لسوق القيم ، على عكس سعر القفل .

(انظر سعر القفل) .

ـ سعر الإقفال — Cours ou prix de clôture, dernier cours ou dernier prix/ closing price/Schlußkurs. (v. Cours de clôture)

السعر الأخير في سوق القيم .

(انظر : سعر القفل) .

ـ سعر إمتياز ، سعر خاصّ — Prix de Faveur/preferential price/Vorzugspreis. (v. Clause de la nation la plus favorisée)

(أنظر : بند الدولة الأكثر رعاية) .

ـ سعر أو أجر اليد العاملة — Main-d'œuvre/the cost of labor/der Arbeitslohn

ـ سعر باهظ — Prix exorbitant/exorbitant price/Überpreis

ـ السعر بعد إقفال سوق القيم — Cours après-bourse/price after hours/ nachbörslicher Kurs.

ـ سعر التأجيل — Taux de report/contango rate/Reportsatz. (v. Report en bourse)

الفرق بين الأسعار الحالية والأسعار الآجلة في سوق القيم الذي يدفعه المشتري لكي يحصل على امتياز تأجيل الصفقة .

ـ سعر التجزئة — Prix de détail/retail price/Detailverkaufspreis

ـ سعر التدخل — Cours d'intervention/intervention price/Interventionskurs. (v. Cotation)

السعر الذي يتأثّر بتدخّل الجهات المسؤولة عن المحافظة على مستوى الأسعار .

(أنظر : تسعير) .

- سعر التسليم — Prix de livraison/price of delivery/Lieferpreis

سعر التعادل ، سعر اسمي **Pair/parity/Parität. (v. Parité)**

مساواة بين قيمة عملة وسعرها الجاري .

- سعر التعامل أو مُتعامَل به — Cours pratiqué/ruling price, business done/tatsächlicher Kurs

- سعر ثابت للفائدة — Taux d'intérêt invariable/invariable interest rate/unveränderlicher Zinssatz. (v. Intérêt)

(انظر : فائدة)

- سعر جزافي — Prix à forfait/contract (agreed) price/Pauschalpreis

- سعر الجملة — Prix de gros/wholesale price/Großhandelspreis

- سعر خاضع للمساومة — Prix à debattre/price by arrangement/Preis nach Vereinbarung

- سعر الخصم — Taux d'escompte/rate of discount/Diskontsatz. (v. Escompte)

(أنظر : خصم)

- سعر الرسملة — Taux de capitalisation/rate of capitalization/Kapitalisierungssatz. (v. Société de capitalisation)

سعر الفائدة الذي تمنحه شركة الرسملة لزبائنها .

(انظر : شركة رسملة) .

- السعر الرسمي للسوق — Cours officiel du marché/official market price/amtlicher Kurs. (v. Bourse)

- (انظر : سوق القيم المنقولة) .

- السعر الرسمي للصرف — Taux de change officiel

- سعر زهيد — Prix modique/moderate price/mäßiger Preis

- سعر السوق ، السعر الجاري — Prix du marché/market price/Marktpreis

- سعر سوق القيم (سعر الأسهم) — Cours de bourse/stock exchange rate/Börsenkurs. (v. Cotation, Cote)

(انظر : جدول الأسعار في سوق القيم ، تسعير)

- سعر السوق اليومي — Cours du jour/price of the day/Tageskurs

- سعر الشراء والبيع — Prix d'achat et de vente/purchase and sales prices/der Einkaufs-und Verkaufspreis

- سعر صافٍ — Prix net/net price/Nettopreis

- سعر الصّرف أو القطع — Taux de change/rate of exchange/Wechselkurs. (v. Cours de change)

سعر العملة الأجنبية محدداً بالعملة المحلية . يختلف هذا السعر من عملة إلى أخرى ومن يوم إلى آخر حسب التقلبات التي تصيب مختلف العملات الأجنبية أو المحلية .
(انظر : سعر الصرف) .

ـ سعر صرف مبالغ فيه — Cours forcé/forced rate of exchange/Zwangskurs

ـ سعر الفائدة — Taux d'intérêt/rate of interest/Zinssatz. (v. Intérêt)
(انظر : فائدة) .

ـ سعر فائدة مرتفع — Taux d'intérêt élevé/high rate of interest/hoher Zinssatz. (v. Intérêt)
(انظر : فائدة) .

ـ سعر الفائدة المركبة — Taux de capitalisation/rate of capitalization/Kapitalisierungssatz. (v. Capitalisation)
(انظر : رسملة) .

ـ سعر الفتح (في سوق القيم) — Cours d'ouverture ou premier cours/opening price/Eröffnungskurs. (v. Bourse, Cours)
(انظر ، سعر ، سوق القيم المنقولة)

السعر قبل فتح سوق القيم — Avant-bourse/outside market/Vorbörse. (v. Bourse, Cours d'ouverture, Cours de clôture)
(انظر : سعر الافتتاح ، سعر القفل ، سوق القيم المنقولة) .

ـ سعر القفل ، السعر الأخير — Cours de clôture/closing price (rate)/Schlußkurs. (v. Cours d'ouverture)
هو آخر سعر حُدِّد في جلسة رسميّة لسوق القيم . على عكس سعر الافتتاح .
(أنظر : سعر الافتتاح) .

ـ سعر كامل (بدون تخفيض) . — Plein tarif/full fare/voller Satz

ـ سعر الكلفة — Prix de revient ou prix coûtant/cost price/Selbstkostenpreis. (v. Coût)
(آنظر : كلفة) .

ـ سعر مبالغ فيه ، سعر باهظ — Prix Extravagant/exagerated price/überspannter Preis

ـ سعر متأرجح أو غير ثابت (في سوق القيم) — Cours flottant/floating rate/Schwebender Kurs

ـ سعر متوسط — Cours moyen/middle (average) price/Mittelkurs, Durchschnittkurs. (v. Cotation)
(انظر : تسعير)

ـ سعر المجموع — Prix d'ensemble/total price/Gesamtpreis

ـ سعر مُحدَّد — Cours ou prix fixe/fixed rate/fester Kurs. (v. Prix)

(أنظر : سعر) .

ـ السّعر مرتبط بالجودة — Le prix est fonction de la qualité

ـ سعر مرتفع — Cours (prix) élevé ou fort/high price/hoher Preis

ـ سعر المصنع — Prix de fabrique/Factory price, manufacturing cost/ Fabrikpreis, Herstellerpreis

السعر الذي يبيع به المصنع سلعَه إلى تُجّار الجملة .

ـ سعر مفرط أو باهظ — Prix excessif/excessive price/Überpreis

ـ سعر منخفض — Prix faible/low price/niedriger Preis

ـ سعر اليوم ، السعر الجاري — Cours du marché, prix du jour/price of the day/Tagespreis

سعَّر ، وَضَعَ تعريفة Tarifer/to fix prices/Preise festsetzen

ـ **سفتجة ، كمبيالة** — Lettre de change ou traite/bill of exchange, bill/ Wechselbrief. (v. Billet à ordre, Effet de commerce, Crédit)

ورقة تجارية يطلب بواسطتها الدّائن (Créancier) الذي يُسمّى السّاحب (Tireur) من المدين (Débiteur) الذي يُسمّى المسحوب عليه (Tiré) بأن يدفع إلى شخص آخر يُسمّى المستفيد (Bénéficiaire) والذي يكون غالباً مصرف السّاحب ، مبلغاً معيّناً في موعد معيّن . يمكن للسّفتجة أن تُظهَّر (Endossée) مثل الصّك ويجب أن تحمل طابعاً جبائياً . تُقدَّم هذه الورقة مرتين : مرّة من أجل القبول (Pour acceptation) وذلك بعد إصدارها ومرّة من أجل الدفع (Pour paiement) عند حلول أجل الإستحقاق . يجب أن يُنصَّ فيها على : ـ نوع الورقة (Dénomination) . ـ الإذن بدفع مبلغ معيّن . ـ إسم المسحوب عليه . ـ مكان الدفع . ـ تاريخ الدّفع . ـ اسم المستفيد . ـ تاريخ ومكان الإصدار .

وقع اللجّوء إلى هذه الطريقة لتجنّب نقل أنواع النقد الأخرى في زمن لم تكن فيه وسائل النقل مأمونة . ولقد عرف العرب منذ القرن الرابع الهجري (العاشر ميلادي) وربما قبل ذلك هذه الطريقة . جاء في كتاب الحضارة الإسلامية في القرن الرابع الهجري الجزء الثاني صفحة 379 : « وكانت المعاملات الضخمة تستدعي وسائل للدفع ، مأمونة من الضياع ، خفيفة الحمل ، بعيدة عن متناول اللصوص . ومعظم هذه الوسائل يحمل أسماء فارسية ، فيذكر عن أحد العلماء أنّه سافر إلى الأندلس ، ومعه سفتجة وخمسة آلاف درهم نقداً . . . وكذلك أرسل الأخشيد صاحب مصر إلى نائبه ببغداد سفاتج بثلاثين ألف دينار ليسلمها للوزير ابن مقلة أيامَ كان مصروفاً » .

هذا وقد تطوّرت السفتجة لتصبح وسيلة للإقراض لأجل قصير (Instrument de crédit à

(Billet à أمّا بالنسبة للقروض المتوسطة الأجل فإنّه غالباً ما يستعمل السند الإذني court terme)
. ordre)

(انظر : سند إذني ، قرض، ورقة تجارية) .

ـ سفتجة (كمبيالة) عمل عنها احتجاج — Traite protestée/protested bill/ Protestwechsel

ـ سفتجة (كمبيالة) غير مطعون فيها. — Traite libre/clean bill/einwandfreier Wechsel

ـ سفتجة مستندية — Traite documentaire/documentary bill/ Dokumentenwechsel. (v. D/A, D/P, Effet de commerce)

أي مستودة بوثائق ملصقة بها كوثيقة الشحن (Connaissement) ووثيقة التأمين (Police d'assurance) وقائمة الأسعار (Facture) وهي بذلك تكون أكثر ضمانة لدى المصرف الذي سيسدد مبلغها .

(انظر : الوثائق بعد القبول ، الوثائق بعد الدفع ، ورقة تجارية) .

سفخوز ، مزرعة حكومية سوفييتية **Sovkhoz/sovkhoz/Sofkhoz. (v. Kolkhoz)**

أنشئت هذه المزارع سنة 1918 ثم تعممت بشكل سريع في عهد ستالين سنة 1930 وأصبحت تمثل في سنة 1968 حوالى 47% من المساحة الزراعية في الاتحاد السوفييتي .

(انظر : كولخوز) .

سقف ، حدّ أعلى **Plafond/ceiling/Höchstgrenze**

تستدعي الضرورات الاقتصادية وضع حدود لا يمكن تجاوزها في عدة ميادين مثل وضع حدّ أعلى للاستيراد طبقاً لنظام الحصص (Contingentement) أو لحجم الاعتمادات أو للأسعار أو لإصدار الأوراق النقدية الخ . . .

ـ سكُّ النقد ، ضرب العملة — Frappe de la monnaie, monnayage, monétisation/monetization coining, minting/Münzprägung.

سكُّ النقد ، ضرب العملة **Monnayer/to coin, to mint/ausmünzen**

سكـان **Population/population/Bevölkerung. (v. Chômage, Emploi, Démographie)**

مجموع الأشخاص الذين يقطنون بشكل دائم في بلد معين أو في منطقة جغرافية محددة . بحيث لا يدخل في إحصاء السكّان الأشخاص غير المقيمين والمواطنون الذين هاجروا بشكل دائم أو شبه دائم .

أما العمال المهاجرون الذين لهم عمل ثابت فإنهم يصنفون ضمن السكان ويشملهم الاحصاء

(أنظر : استخدام ، بطالة ، علم السكان) .

ـ السكان العاملون — Population active/active population/aktive Bevölkerung. (v. Chômage, Démographie, Emploi, Loi de Colin Clark)

في المحاسبة القومية هم الأشخاص الذين يشغلون حالياً عملاً بما فيهم العاطلون مؤقتاً عن العمل لأسباب خارجة عن إرادتهم .

(أنظر : استخدام ، بطالة ، علم السكان)

سلسلة زمنيّة **Série chronologique/chronological series/chronologische Serie. (v. Tendance, Trend)**

في علم الإحصاء هي سلسلة ملاحظات حول تطوّر ظاهرة معيّنة خلال فترة زمنية . والسلاسل الزمنية أنواع أهمها : 1 ـ الاتجاه أو المنحى (Trend) الذي يبيّن التطور المنتظم للظاهرة . 2 ـ الحركة الموسمية (Mouvement saisonnier) التي تبيّن تطوّر الظاهرة خلال موسم معين . 3 ـ التغيّرات الطارئة التي تحدث بشكل مفاجىء خلال مسيرة الظاهرة .

(انظر : اتجاه) .

سلع أساسية — Biens d'équipement/capital goods, fundamental goods/ Ausrüstungsgüter. (v. Biens de production)

(أنظر : سلع إنتاجية) .

ـ سلع إستهلاكية — Biens de consommation/consumer goods/Konsumgüter, Verbrauchsgüter

سلع إقتصادية مخصّصة لتلبية الحاجات الإستهلاكية اليومية ، بخلاف السلع الإنتاجية .

ـ سلع استهلاكية قابلة للدّوام — Biens de consommation durables/durable consumer goods/langlebige Verbrauchsgüter

هي السلع الاستهلاكية التي يزيد دوامها على ثلاث سنوات مثل السيارات والمفروشات والآلات المنزلية الخ . . .

ـ سلع إنتاجية — Biens de production/capital goods

هي السلع التي تنتج سلعاً أخرى كالآلات والمنشآت الصناعية المختلفة ، بخلاف السلع الاستهلاكية .

ـ سلع تالفة أو ذات عوار — Marchandises avariées/damaged goods/ beschädigte Waren

ـ سلع خالصة من الرسوم (الجمركية) — Marchandises acquitées/duty-paid goods/ verzollte Waren

ـ سلع رديئة — Marchandises de pacotille ou de rebut/goods of inferior quality/Ramschwaren

- سلع سائبة — Marchandises en vrac/loose goods/Massengüter
أي غير محفوظة في معلبات أو أغلفة .
- سلع سريعة الإرسال — Marchandises de grande vitesse/express goods/Eilgüter
- سلع سهلة البيع — Marchandises d'un débit facile/goods with a ready sale/leicht verkäufliche Waren
- سلع غارقة — Marchandises naufragées/shipwrecked goods/Schiffbruchsgüter
أتلفت في البحر بسبب غرق السفينة .
- سلع في الجمرك — Marchandises en douane/bonded goods/Waren unter Zollverschluβ, Zollgut
- سلع قابلة للتّلف — Marchandises périssables/perishable goods/leicht verderbliche Waren
- سلع قليلة القيمة ، مشحونات مجانية — Pacotille/job-goods/Ramschware
- سلع كاسدة (في دكّان) — Garde-boutique/unsaleable article/Ladenhüter
- سلع لم تسدَّد بعد — Marchandises en souffrance/goods on demurrage/unbestellbare Waren
- سلع مخزونة — Marchandises stockées/stocked goods/eingelagerte Waren
- سلع معفاة من الرّسوم (الجمركية) — Marchandises exemptes de droits/duty free goods/Zollfreiwaren
- سلع مودَعَة في مخزن (أو لدى الجمارك) — Marchandises entreposées/bonded goods/Waren unter Zollverschluβ
- سلع مودَعَة لدى الجمرك — Marchandises en douane/abondonment of goods in customs/Preisgabe von Zollgut an die Zollbehörden
إلى أن يتم تسديد الرسوم المفروضة عليها .
- سلع وخدمات — Biens et services/goods and services/die Güter und die Dienstleistungen

هي العناصر التي يتكوّن منها الإنتاج بمجمله . وتختلف المحاسبات القومية في تحديد مفهوم هذه العناصر . فبينما تُدخِل محاسبة الأمم المتحدة ضمن عناصر الإنتاج ، الخدمات التي تقدمها الإدارات الحكومية والخدمات المنزلية ، فإن كثيراً من المحاسبات لا تدخل إلا الخدمات التي تُقدَّم مقابل ثمن معين . أمّا نظام المحاسبة القومية في الاِتحاد السوفييتي فإنّه يعتبر السلع

المادية فقط هي التي تدخل في تكوين الإنتاج وكذلك بعض الخدمات التي تساهم في عملية الإنتاج كالنقل مثلاً .

Marchandise/goods/Ware. (v. Valeur d'échange, Valeur d'usage) **سلعة**

هي الإنتاج المُعَدّ للبيع تلبية لحاجة إجتماعية أي لـ (الاستهلاك) أمّا الإنتاج المستهلك من طرف منتجه والذي لا يدخل فلك التسويق فإنّه لا يُسمّى سلعة . وبهذا المفهوم فإنّ السلعة لها قيمتان : 1 ـ قيمة تبادلية (Valeur d'échange) . 2 ـ قيمة استعمالية (Valeur d'usage) .

(انظر : قيمة استعمالية ، قيمة تبادلية) .

ـ سلعة ذات علامة تجارية ، سلعة جيدة — Article de marque/branded article/ Markenartikel

ـ سلعة خاضعة لنظام الحصص — Marchandise contingentée/limited good/ Kontingentierte Ware. (v. Contingentement)

أي محددة الإنتاج حسبما تقتضيه الظروف الاقتصادية .

(انظر : نظام الحصص) .

ـ سلعة عابرة — Marchandise en transit/goods in transit/Durchgangsware, Transitware

ـ سلعة مرفوضة الاستلام — Laissé pour compte/refused article/Retourware

رفض استلام سلعة لعيبٍ ما وارجاعها إلى مرسلها .

ـ سلّفَ أو أقرَض برهن — Prêter sur gage/to land on pawn/auf pfand leihen

Emprunt/loan/Anleihe. (v. Crédit) **سُلفة ، اقتراض ، قرْض**

يتمّ الإقتراض بواسطة عقد يتعهّد فيه الطرف الذي حصل على القرض بتسديده ، حيث هو دين بذمّته . وتسجّل القروض التي لم تُسدَّد في خصوم الموازنة . يطلق هذا المصطلح غالباً على الالتزامات (Obligation) التي تصدرها المؤسسات الحكوميّة أو الشركات دون الأفراد . وهو إحدى الوسائل التي تلجأ إليها الدولة أو المنشآت الكبرى لتمويل الاستثمارات المتعدّدة ، أو لكي تتمكّن الدولة من تقديمه فيما بعد إلى منشآت إقتصادية أخرى .

فحتى الحرب العالمية الثانية ، كان هذا القرض يُعتبر أفضل استخدام للرّأسمال لأنّه غير خاضع لتقلبات الأسعار التي تطرأ على سوق القيم . إلاّ أن التخفيض المستمرّ لقيمة النقد وأزمات التّضخم النقدي قد جعلت المدّخر أكثر حذراً في الإقدام على تقديم هذا النوع من القروض . إنّ الدولة تلجأ من حيث المبدأ إلى الاقتراض لكي تموّل الاستثمارات المُنتِجة ، إلاّ أنّها منذ الحرب العالمية الثانية أخذت تستعمل القرض الذي تحصل عليه بالاكتتاب لتغطية عجز الميزانية ونفقات التسليح . . . باعتبار أنّ الحصول عليه بهذه الطريقة هو أسهل وأكثر شعبيّة من

اللجوء إلى زيادة الضرائب . ولكي تكسب الدولة ثقة المدّخرين وتُشجّعهم على الاكتتاب ، تلجأ إلى منحهم عدّة امتيازات منها : ـ رفع سعر الفائدة . ـ جعل قيمة القرض مساوية لقيمة الذهب (Indexation sur l'or) ، كما حصل في فرنسا سنة 1952 لما يسمى بقرض بيناي (Emprunt Pinay) . ـ الإعفاء من الضريبة الخ . . .

(انظر : قرض) .

سلفة ، تسبقة **Avance/advance/Vorschuß. (v. Gage)**

مبلغ مالي يسلم مقدماً لمستحقه ، يحذف فيما بعد من دخله . وتحدد السلفة دائماً باللفظة التي تليها . مثلاً سلفة عن الأجر (Avance sur salaire) ، سلفة عن السندات (Avance sur titres) ، سلفة بدون ضمان (Avance sur fonds découverts) ، سلفة دائمة (Avance permanente) .

أمّا في السوق المالية فإن العمليات التي تتمّ عادة بين المصرف المركزي والمصارف الأخرى والخزانة العامة والتي تُسمّى أيضاً سلفة ، فإنّها في الواقع عبارة عن تبادل السيولة بينها لتغطية عجز مؤقت أو لظروف طارئة ، كالسّلف التي يقدمها المصرف المركزي للخزينة العامّة

(انظر : رهن المنقول) .

ـ سلفة أو قرض مضمون — Emprunt garanti/secured loan/gesicherte Anleihe

ـ سلفة أو تسبقة في الحساب الجاري — Avance en compte courant

(انظر : مكشوف) . (v. Découvert)

سَلَّم **Livrer/to deliver/liefern**

ـ سُلّم ، (مقياس) — Échelle/scale/Skala

ـ سلّم الأجور — Échelle ou barème des salaires/scale of wages/Lohnskala

ـ سلّم الأجور المتغيّر — Échelle mobile des salaires/sliding wage scale/gleitende Lohnskala. (v. Salaire)

عملية تنظيم الأجور وجعلها مرتبطة بمستوى حركة الأسعار . وهناك ثلاث طرق رئيسية للقيام بهذه العملية .

1 ـ تعديل الأجور بشكل تلقائي كُلّما تغيّر الرقم القياسي (Indice) للأسعار .

2 ـ تعديل الأجور حسب مراحل ثابتة طِبقاً لتغيُّرات الرقم القياسي للأسعار .

3 ـ تعديل الأجور كلّما تجاوز الرقم القياسي للأسعار حداً معيّناً .

أمّا الرقم القياسي فقد يكون الرقم القياسي لمجموع الأسعار عند الاستهلاك وقد يكون معدّل مجموعة أرقام قياسية . إنّ هذه العملية ترمي طبعاً إلى المحافظة على القوّة الشرائية للأجور .

(انظر : أجر) .

ـ سلّم الأسعار — Échelle des prix/scale of prices/Preisskala. (v. Prix)
(انظر : سعر) .

ـ سلّم أو مقياس التوزيع (الانتشار) — Échelle de dispersion/dispersion scale/ Zerstreuungsskala. (v. Dispersion)
(انظر : توزيع مؤشر الـ ـ) .

ـ سلّم أو مقياس متغيّر — Échelle mobile/sliding scale/gleitende Skala. (v. Échelle mobile)
(انظر : سلم الأجور المتغير) .

ـ سلّم الرواتب — Échelle des traitements/scale of treatments/Gehaltsskala. (v. Salaire)
(انظر : أجر) .

سلوكيّة — Behaviourisme/behaviourism/Behaviourismus

مذهب يقول بأن الموضوع الحقيقي لعلم النفس ، هو دراسة السلوك الظاهري للانسان والحيوان وقد وضع أسس هذا المذهب لأول مرّة ، جون واتسون (JOHN WATSON) سنة 1913 كردّ فعل ضدّ علم النفس التقليدي الذي يؤكد على دراسة خفايا الإنسان (الشعور واللاّشعور) ، وبالتالي فإنه يهتم بالدرجة الأولى بدراسة النشاطات الموضوعية الظاهرة للإنسان . ومن هنا نفهم علاقة هذا المذهب بالاقتصاد . فهو يقول بأنّ الظواهر الاقتصادية ليست إلاّ ظواهر سلوكية للإنسان نتيجة العوامل المنشّطة التي تحيط به ، كالدّعاية ، وأجهزة الإعلام ، والناس ، والطبيعة ، والحاجات الضرورية ، الخ . . .

سمسار (حرّ) أو دلاّل — Courtier/broker/Makler. (v. Bourse de commerce, Intermediaire)

يقدّم المعلومات والنصائح والخدمات في مختلف أوجه النشاطات الاقتصادية مقابل أجر ، دون أن يكون طرفاً في الصّفقات المعقودة . إنّ مهنة هذا السمسار هي في الواقع مهنة حرّة (بخلاف سمسار سوق القيم Agent de change) وإن كانت في بعض الفروع تخضع إلى شروط ؛ كسماسرة النقل البحري وسماسرة المشروبات الكحولية . . . وأمام تطوّر وتنوع الفروع الإقتصادية تعددت أنواع السماسرة . كسماسرة السلع وسماسرة شركات التأمين وسماسرة الدّعاية وسماسرة السيارات الخ . . .
(أنظر : سوق التجارة) .

سمسار سوق القيم (البورصة) — Agent de change/bill broker/Wechselagent

مأمور قضائي مُحلّف يُعيَّن بمرسوم وزاري (غالباً من طرف وزير المالية) وهو الجهة الوحيدة التي تقوم بعمليات السمسرة في السوق التجارية أو في سوق القيم المنقولة (البورصة) . ومن واجباته حفظ الأسرار ودفع كفالة مالية عندما يباشر عمله كما أنه مسؤول عن تسليم ودفع كل المشتريات والمبيعات التي حقّقها . ولهؤلاء السماسرة غرفة نقابية تحمل

إسمهم ، من مهماتها إعطاء وجهة نظرها في قبول أو شطب القيم المنقولة من جدول الأسعار الذي يُنشر بعد كل دورة لسوق القيم .

ـ سمسار عقارات — Courtier d'immeubles/estate agent/Immobilienmakler

ـ سمسار مستورِد — Commissionnaire importateur/import agent/Importagent

ـ سمسرة بحرية — Courtage maritime/ship brokerage/Schiffmaklersgeschäft

سميث (آدام 1723-1790) **Smith (Adam). (v. Mercantilisme, Valeur d'échange, Valeur d'usage)**

فيلسوف واقتصادي إنكليزي عاصر كاناي (Quesnay) ووضع بدوره نظرية أسلوب الإنتاج الرأسمالي . في كتابه الشهير « أبحاث في طبيعة وأسباب ثروة الأمم » المعروف باسم « ثروة الأمم » يرى أن الحرية الاقتصادية شيء ضروري لأنها الكفيل الوحيد بتحقيق التقدم الاجتماعي ، إلّا أنها من ناحية أخرى تؤدي إلى المظالم الاجتماعية . يرى أيضاً أن الثروة هي نتيجة العمل الإنساني وأن زيادة الإنتاج تتحقق بتقسيم العمل ، ويورد لذلك مثاله الشهير حول مصنع المسامير الذي يبيّن فيه أنّ الإنسان إذا أراد أن ينتج مسماراً واحداً بمفرده فإنه يحتاج إلى سنة كاملة ، أما إذا وقعت هذه العملية في مصنع فإنه بامكان كلّ عامل إنتاج 2000 مسمار في اليوم الواحد . كما بيّن أن السعر الطبيعي للأشياء يقاس بمقدار العمل الضروري لإنتاجها . وباعتبار أنّ هذا المبدأ لم يكن مطبقاً في الواقع فقد قاده ذلك إلى نقد الرأسمالية التجارية (Mércantilisme) والتأكيد في نفس الوقت على مزايا مذهب الاقتصاد الحر وعلى أن الصناعة تلعب دوراً أساسياً إلى جانب الزراعة في إنتاج الثروة مخالفاً بذلك كاناي الذي أهمل دور الصناعة وجعلها أقل مرتبة من الزراعة وتابعة لها . إنّ نظرية التركيز على العمل والأسعار قادت سميث إلى وضع نظرية قيمة السلع وبالتالي نظرية القيمة التبادلية (Valeur d'échange) والقيمة الاستعمالية (Valeur d'usage) وملاحظة أن الربح الذي يدره الرأسمال والريع العقاري لا يُعتبر سعراً للعمل لأن صاحب الرأسمال أو مالك الأرض لا يقدم أي عمل للحصول على الربح أو الريع وإنما يحصل عليهما لأنه « يحصد ثماراً لم يزرعها بنفسه » . كما وضع سميث نظرية في الدخل القومي وكيفية توزيعه مبيناً أن القيمة الكلية للإنتاج القومي تساوي مجموع أجور العمال المنتجين زائداً الأرباح التي يجلبها الرأسمال والريوع العقارية ويستفيد العمال غير المنتجين بجزء من هذا الدخل عن طريق الضرائب ومختلف المساعدات .

(انظر : رأسمالية تجارية ، قيمة استعمالية ، قيمة تبادلية) .

سنة الاستغلال ، سنة ماليّة **Année d'exploitation/trading (working, financial) year/Geschäftsjahr, Wirtschaftsjahr. (v. Exercice)**

(انظر : سنة مالية) .

ـ سنة الإصدار — Année d'émission/year of issue/Ausgabejahr

ـ سنة إصدار النقد – Millésime des monnaies/year stamped on coin/ Jahreszahl auf Münzen, Prägejahr

يجب أن تكون منقوشة على النقد .

سنة الصنع Millésime/year of manufacture/Herstellungsjahr

ـ سنة ضريبة (سنة دفع الضريبة) – Année fiscale/fiscal year/Steuerjahr

ـ سنة قحط – Année de disette

ـ سنـة ماليّـة – Exercice ou année financière/financial year/Geschäftsjahr

المدّة الزمنية التي تُحدَّد فيها التّوقعات أو التنائج الماليّة بالنسبة لمنشأة أو مؤسسة عموميّة . تُحدَّد هذه المدة غالباً بسنة دون أن تتطابق دوماً مع السنة المدنية . فبالنسبة للمنشأة تمتدّ السنة المالية إلى زمن جرد نتائج الاستغلال التي تُعرَض على المساهمين في جلستهم العامّة . وهذه الأخيرة تقرّر مصير الأرباح فقد تُخصِّصها إمّا لزيادة الرأسمال التأسيسي وإمّا لدفع الضرائب . وقد توزّعها على المساهمين .

ـ السنة الماليّة السابقة – L'exercice précédent/the preceding business year/ das vorausgehende Geschäftsjahr

أي التي سبقت السنة المالية المنتهية .

ـ السنة المالية للشركة – Exercice social/company's financial year/ Geschäftsjahr der Gesellschaft. (v. Exercice)

(أنظر : سنة مالية) .

ـ السنة الماليّة المُنْصَرِمة – L'exercice écoulé/the past business year/das abgelaufene Geschäftsjahr

ـ سنة الميزانيّة – Année budgétaire/budgetary year/Haushaltsjahr

هي السنة التي تُناقَش فيها الميزانية السابقة ويُصادَق فيها على الميزانية الجديدة من طرف الهيئة التشريعية .

سنــد Titre/title, bond/Titel

وثيقة تثبت تمتع صاحبها بحقّ معين سواء في ملكية شيء أو في إمكانية تمتعه بخدمات معينة أو أيضاً في أنّ له ديناً على شخص طبيعي أو معنوي والسندات ثلاثة أنواع :

1 ـ سندات لحاملها (Titres au porteur) أي أن كل الحقوق المنصوص عليها في هذه السندات تعود للشخص الذي يحملها بدون أي إجراءات معينة كالصكوك لحاملها وسندات الخزينة . . .

2 ـ سندات إذنية (Titres à ordre) وهي التي يمكن أنّ تنتقل بين الأشخاص بمجرد تظهيرها (Endossement) كالصكوك الإذنية وسندات الشحن وسندات الرهن (Warrants) .

3 ـ سندات اسمية (Titres nominatifs) غير قابلة للانتقال بل تظلّ كل الحقوق مخصصة للشخص المنصوص عليه فيها كالأسهم والإلتزامات والأوراق التجارية وسندات الملكية . . .

– Billet ou papier à ordre/promissory note/eigener Wechsel. (v. Effet de commerce, Lettre de change=Traite) ـ سند إذني

سند يتعهد بواسطته الشخص الذي حرّره بأن يدفع للمستحق أو لأي جهة أخرى بإذن من هذا الأخير مبلغاً مالياً معيّناً وفي أجل محدّد . وهو يختلف عن السّفتجة (الكمبيالة) (Lettre de change ou traite) بكون محرّر السند الإذني يتعهّد بأن يتولّى شخصياً عملية الدفع . يمكن لهذا السند الإذني أن يُظَهَّر (Endossé) وأن يُضمَن فيه (Avalisé) وأن يُعْمَل عنه احتجاج (Protesté) والسند الإذني يدخل ضمن الأوراق التجارية (Effets de commerce) ويتضمن النقاط التالية ـ التّعهد بدفع مبلغ معيّن ـ الأجل المحدّد ـ مكان الدفع ـ اسم المستحق ـ تاريخ ومكان تحرير السّند ـ توقيع محرّر السند . يُستعمل السّند الإذني في الدفوعات المتعلقة بالمحلاّت التجارية .

(انظر : سفتجة ، ورقة تجارية) .

– Acquit/receipt/Quittung ـ سند إعفاء ، إيصال ، مُخالصة

سند كتابي يعترف بموجبه الدّائن بأنّ المدين قد سدّد الدين الذي بذمّته .

– Acquit à caution/transhipment bond/Zollvormerkschein. (v. Admission temporaire) ـ سند إعفاء بكفالة

سند تمنحه مصلحة الضرائب يصاحب السلع العابرة . ويتضمن جرداً مفصّلاً لها والتزاماً موقّعاً من طرف صاحبها وشخصاً ضامناً، بدفع ما بذمّتهما تجاه هذه السلع في الأجل المحدّد . إن هذا السند يخوّل مصلحة الجمارك مراقبة حركة ومكان وصول هذه السلع لأنها معفاة مؤقتاً من الرسوم الجمركية باعتبارها في حالة عبور مؤقت .

(انظر : قبول مؤقت) .

– Acquit de franchise/transhipment bond/Zollfreischein ـ سند الإعفاء من الرسوم الجمركيّة

– Warrant/warrant, warehouse receipt/Lagerschein.(v. Magasins généraux) ـ سند الخزن

سند يُسلَّم للشخص الذي أودع سلعه في أحد المخازن العامة (Magasins généraux) وهو ذو قسمين . قسم يثبت ملكية الشخص لهذه السّلع (Récépissé) وقسم يمكن أن يصبح وثيقة رهن أو بيع بمجرد تظهيره (Endossement) . لذلك يُسمّى هذا السند أيضاً (Récépissé-warrant) وهو بذلك مثل الورقة التجارية . فصاحب السند يمكن له أن يحصل على قرض مقابل تسليمه القسم الثاني بعد أن يظهره باسم المقرض بحيث تعتبر السلع المودعة في المخزن العام مرهونة مقابل ذلك القرض .

(أنظر : مخازن عمومية) .

— Assignation du Trésor/treasury bond/Schatzanweisung. ـ سند الخزينة
(v. Bon du Trésor, Rescriptions)

(انظر : سند على الخزينة ، سندات حكوميه) .

— Titre de Créance/acknowledgment of debt/Schuldtitel ـ سند الدَّين

— Reconnaissance du Mont-de-Piété/pawn ticket/Pfandschein ـ سند الرهن

— Cédule hypothécaire/certificate of registration of mortgage/Hypothekenbrief ـ سند الرهن العقاري

— Bon du Trésor/Treasury bond/Schatzanweisung. ـ سند على الخزينة
(v. Crédit, Réscription)

سند تقدّمه الدولة يُمثّل ديناً لأجل قصير بذِمّتها عن طريق اكتتاب مفتوح للعموم . وذلك لكي تتمكّن من سدّ حاجات ضرورية معيّنة إبّان الأزمات الاقتصادية أو غيرها . وهناك عدّة أنواع من هذه السندات منها : ـ سندات الدفاع الوطني ـ سندات التسليح زمن الحرب الخ . . . والسند على الخزينة يمثل أحد الوسائل الرئيسية في عملية ضبط وتنظيم السوق النقدية (Marché monétaire) .

(انظر : سند على الخزينة ، قرض) .

— Bon de caisse/cash certificate/Kassenanweisung ـ سند على الصندوق

سند يتعهّد فيه مُصدِره بأن يسدِّد في أجل معيَّن القرضَ الذي حصل عليه لأجل قصير مع فائدة . وهو كثير التّداول بين المصارف والمنشآت الصناعية والتجارية للحصول على أموال لأجل قصير .

— Titre remboursable/redeemable bond/rückzahlbare Titel ـ سند قابل للسّداد

— Billet ou papier au porteur/bill payable to bearer, bearer bond/an den Inhaber zahlbare Anweisung, Inhaberpapier ـ سند لحامله

سند لا يحمل أي اسم معيّن ، وغير مسطّر بحيث يمكن تسديد قيمته لحامله بمجرد استظهاره كالصّك مثلاً .

— Passavant/transire/Zollbegleitschein ـ سند المرور

تسلّمه إدارة الضرائب غير المباشرة أو مصلحة الجمارك لتمكين السلع المعفاة من الرسوم الجمركية أو التي سبق أن سددت رسومها من المرور .

— Rescriptions/bonds, rescriptions/Staatsschuldscheine. ـ سندات حكومية
(v. Bon du Trésor)

التزامات تصدرها الدولة للحصول على أموال لأجل قصير ، في غالب الأحيان ثلاثة أشهر . يمكن للمصارف أن تخصم هذه الالتزامات . إن الدولة كالفرد تقترض أحياناً لتغطية نفقات استثنائية لا تستطيع تغطيتها بإيراداتها الاعتيادية . لذلك فهي تلجأ إلى الإقتراض لكي تسدّد فيما بعد عندما تعود ظروفها إلى مجراها الطبيعي . وهي في سبيل تنظيم هذا القرض تقوم باصدار سندات تحدد فيها شروط القرض وسعر الفائدة ومدّة التسديد (الإطفاء) . هناك ثلاثة طرق عادة لإصدار السندات :

1 ـ الإكتتاب المباشر الذي تقدم الدولة بمقتضاه إلى المواطنين سندات مقابل قرض فتقوم بحملة دعائية مناسبة وتحدّد موعداً لبدء الاِكتتاب وموعداً لغلقه .

2 ـ هو أن تطرح الحكومة سنداتها في سوق القيم (البورصة) بصورة تدريجية .

3 ـ تستطيع الدولة أن تستعين بالمصارف لبيع سنداتها ، وتدفع الفائدة على السند عادة كل سنة أو كل ستة أشهر . وإذا كان السند لحامله تنتقل ملكيته بمجرد إنتقال حيازته . أمّا إذا كان اسمياً فلا تنتقل ملكيته إلاّ بعد اتخاذ إجراءات معينة .

(انظر : سندات على الخزينة) .

ـ سندات ذات دخل مُتغيّر — Valeurs à revenu variable/dividend stocks/ Dividendenwert

مثل الأسهم التي تمنح الحق في جزء من الأرباح يتغير بتغيرها على عكس الالتزامات (Obligations) التي هي سندات ذات دخل ثابت .

سنـدات روزا — Bons Rosa/. (v. Liquidités internationales)

(انظر : سيولة دولية) .

ـ سندات قابلة للتحويل أو للتداول — Titres négociables/negotiable stocks/ Verkehrspapiere

ـ سندات لا قيمة لها — Titres de non-valeur/worthless securities/wertlose Papiere

ـ سندات ماليـة — Portefeuille/portfolio/Effektenportefeuille

إن تصدير رؤوس الأموال كقروض للدول المستفيدة كثيراً ما يتم عن طريق إصدار الأسهم والالتزامات وهو ما يعبر عنه باستثمار السندات المالية (Investissement de portefeuille) .

ـ سندات محرَّرة جزئياًأو لم تدفع كلّها — Titres partiellement libérés/partly paid shares/nicht voll eingezahlte Aktien

كالأسهم التي لم تسدد كلّياً .

ـ سندات مستحقّة — Billets échus/bills due/fällige Wechsel

Annuel/annual, yearly/jährlich **سنـوي**

Annualité/yearly recurrence/alljährliche Wiederkehr **سنَـويَّة**

بالنسبة لقانون الميزانيّة هو مبدأ ينصّ على أنّ الميزانيّة يجب أن تكون سنويّة . ولا يشترط في السنة المالية التي تُنفَّذ فيها الميزانية أن تكون مطابقة للسنة المدنيّة ، بل المهمّ أن تحدّد بتاريخ معيّن يُمكِّن الأجهزة المختصّة كالسلطة التشريعيّة من مراقبتها . وقد يُلجأ أحياناً إلى تعديل الميزانية بعد المصادقة عليها خلال السنة نفسها أمام تزايد المتطلّبات .

Action/share/Aktie. (v. Apport, Bourse des valeurs) **سهـــم**

وثيقة تسلم لشخص يمتلك حصّة من رأسمال شركة تخوّله الحقوق المعطاة لكل شريك . والأسهم يمكن أن تعرض في أسواق القيم المنقولة (البورصة) وفي هذه الحالة فإنها تُسعّر حسب قانون العرض والطلب . والأسهم عدة أنواع منها :

- سهم لحامله : لا يذكر فيه إسم صاحبه وبالتالي يمكن انتقاله من شخص إلى آخر بدون إجراءات خاصة (Action au porteur) .
- سهم إسمي (Action nominative) يذكر فيه إسم صاحبه ومهنته ومحل إقامته ؛ ولا يمكن انتقاله إلّا بعد تسجيله في دفاتر الشركة .
- سهم عادي (Action ordinaire) : يُخوِّل صاحبه الحق في حصة من الربح إذا وجدت في حالة تصفية الشركة وكذلك في حصة من الربح الصافي وفي التصويت أثناء انعقاد الجلسة العامّة للمساهمين .
- سهم امتياز : يمنح صاحبه حقوقاً خاصة ؛ كالأولوية في الحصول على الأرباح والزيادة في حصة الربح الناتج عند التصفية (Action de priorité) .
- سهم مُستهلَك (Action amortie) : وذلك عندما تسدّد الشركة جزئياً أو كلياً للمساهمين الرأسمال الذي قدموه .
- سهم نقدي (Action numéraire) : يُعْطَى مقابل القيمة النقدية أو الصّك الذي هو أكثر رواجاً .
- سهم عيني (Action d'apport) : يُعطى مقابل قيمة عينية ولا يمكن بيعه قبل سنتين .

(أنظر : حصَّة ، سوق القيم المنقولة) .

— Action de jouissance/bonus share/Genußaktie. (v. Action) — سهم تمتّع

(أنظر : سهم) .

— Action entièrement libérée/fully paid up share/voll bezahlte Aktie. — سهم مُسدَّد بكامله

— Action privilégiée/preference share/Prioritätsaktie, Vorzugsaktie. (v. Action) — سهم ممتاز

(انظر : سهم) .

سهولة أو تسهيل التّداول **Mobilisation/mobilization/Mobilisierung. (v. Réescompte)**

عملية تقوم على تسهيل تداول رأس المال ، كلجوء مصرف إلى سحب ورقة تجارية (Effet de commerce) على أحد زبائنه حصل على اعتماد منه وذلك بتقديم تلك الورقة إلى المصرف المركزي والحصول على المبلغ المحدد فيها بغية توفير رصيد يُمكّنه من القيام بعمليات تمويلية ، وتُسمّى هذه العملية الأخيرة بإعادة الخصم (Réescompte) .

(أنظر : إعادة الخصم) .

سهولة ، تسهيل ، تساهل **Facilité/facility/Leichtigkeit, Gelegenheit**

سوء التّغذية **Sous-alimentation/malnutrition/ Unterernährung**

سوابْ ، اتفاقات المقايضة النقدية **Swap/Swap/Swap. (v. Liquidité internationale, Système monétaire international)**

قروض من العملة الصعبة (النقد الأجنبي) تقدمها المصارف لبعضها لأجل قصير (سنة على الغالب) .

(أنظر : سيولة دولية) .

سوق **Marché (place)/market/Markt. (v. Loi de l'offre et de la demande) Bourse, Centre**

في معناه الضيق هو المكان الذي يتجمّع فيه التجار لبيع سلعهم وتتم فيه الصفقات التجارية . أمّا في معناه العام هو التقاء عرض السلع والخدمات ورؤوس الأموال بالطلب حيث تتمّ الصفقات حسب السعر الذي يحدده قانون العرض والطلب .

(أنظر : سوق القيم المنقولة ، قانون العرض والطلب مركز اقتصادي) .

سَوَّق **Commercialiser/to commercialize/kommerzialisieren**

ـ سوق الأسهم — Marché des actions/share market/Aktienmarkt. (v. Action, Bourse)

(أنظر : سهم ، سوق القيم المنقولة) .

ـ سوق الأشياء المستعملة — Marché aux puces/flea market/Flohmarkt

ـ السوق الأوروبية المشتركة — Marché Commun (C.E.E)/Common Market/ Gemeinsamer (europäischer) Markt. (v. Communauté Économique Europeenne (C.E.E), Euratom

منطقة الاتحاد الجمركي والإقتصادي التي تتألف من الدول الأوروبية التالية : فرنسا ، بلجيكا ، إيطاليا ، المانيا الاتحادية ، اللكسمبورغ ، هولندة . بعد توقيعها على ميثاق روما في 25 مارس 1957 الذي ينصّ على إنشاء عدّة مؤسسات إدارية على مستوى وزاري وموظفين سامين لمتابعة تنفيذ الهدفين الأساسيين أي الوحدة الجمركية والوحدة الإقتصادية . تعتبر بركسل

العاصمة الفعلية لهذه المنظمة . هذا وإن كان الهدف الأول قد تحقق نسبياً ، فإن الهدف الثاني ما زال يتعثر ومن المتوقع أنه لن يرى الضوء بسبب الخلافات السياسية العميقة بين هذه الدول من ناحية وداخل كل دولة من ناحية أخرى ، وكذلك الخلافات المتعلقة باحداث وحدة نقد أوروبية موحدة مع العلم أنه تم الاتفاق أخيراً من حيث المبدأ على العمل بوحدة النقد هذه ابتداءً من أوائل 1979 وتسميتها بوحدة النقد الأوروبية (E.C.U) كما أن التحاق كل من أنجلترا ، وإرلندة والنرويج قد زاد في الخلافات القائمة بسبب ارتباط الاقتصاد البريطاني برؤ وس الأموال الأمريكية هذا وقد إنضمت اليونان أخيراً (أواسط 1979) إلى هذه السوق ومن المحتمل أن تنضم كل من إسبانيا والبرتغال إليها .

ـ سوق باتة — Marché ferme/firm bargain/fester Abschluβ

ـ سوق التجارة (بورصة التجارة) — Bourse de commerce/produce exchange/ Warenbörse

مؤسسة أنشئت لتنظيم الصّفقات التجارية المتعلّقة بالسلع والخدمات . فهي عبارة عن تَجمُّع يضمّ السلطات الحكومية والتجار والسّماسرة الرسميين (Agents de change) والسّماسرة غير الرّسميين (Courtiers) . إنّ العمليات التي تتمّ في هذه السوق تحدّد أسعارَ السلع والتأمينات وأسعار النقل البري والبحري وبشكل عام كل الأشياء التي يمكن أن تُسعَّر . إن الحكومة هي المسؤ ول الوحيد عن إنشاء أو إلغاء هذه السوق . أمّا إداراتها فهي تابعة مباشرة للغرفة التجارية المحلية .

ـ سوق حرّة — Marché libre/free market/freier Markt

سـوق حرة — **Coulisse (marché non officiel)/the outside market/der Freiverkehrsmarkt**

سوق موجودة إلى جانب سوق القيم الرّسمية يديرها سماسرة غير رسميين (Coulissiers ou courtiers) . مهمّتها تحديد الأسعار التقريبية للقيم الجديدة في انتظار تسجيلها في قائمة أسعار سوق القيم الرّسمية . وقد ألغت بعض الدول كفرنسا ، هذه السوق لحصول تضارب بين السوقين ، وأنشأت قسماً ضمن السوق الرسمية يهتم بالقيم الجديدة التي لم تسجل بعد بشكل رسمي .

ـ سوق داخلية — Marché intérieur/domestic market/inländischer Markt. (v. Marché)

ـ سوق داخلية — Marché intérieur/home market/Inlandsmarkt

ـ سوق الذّهب المزدوجة — Double marché de l'or/double tier market

أمام أزمة الذهب التي بدأت قبل تخفيض الجنيه الإسترليني (نوفمبر 1967) لجأ

المسؤولون الماليون في مختلف الدول الصناعية إلى إحداث سوقين للذهب . سوق الذهب النقدي (Marché de l'or monétaire) المخصّصة للمصارف المركزية ، وقد حُدِّد سعر نصف الأوقية (once) بالنسبة لهذا الذهب بـ 35 دولار . وسوق الذهب الحرّة أي الذهب الذي يباع بشكل حرّ في الأسواق المالية ، وسعر نصف الأوقية منه في ذلك التاريخ يتراوح بين 45 و 50 دولاراً أو أكثر حسب الأسواق المالية وحسب ندرة أو كثرة الذهب .

- سوق رسمية — Marché officiel/official market/amtlicher Markt.
(انظر : سوق القيم المنقولة) . (v. Bourse)

- سوق الرهن العقاري — Marché hypothécaire/mortgage market/Hypothekenmarkt

- سوق رؤوس الأموال — Marché des capitaux/capital market/Kapitalmarkt.
(انظر : سوق مالية ، سوق النقد) . (v. Marché financier, Marché monétaire)

- سوق السلع (بورصة السلع) — Bourse des marchandises/produce exchange/Warenbörse. (v. Bourse)
(أنظر : سوق القيم المنقولة) .

- سوق السّلع الجاهزة — Marché du disponible/spot market/Barverkehrsmarkt

سـوق سنويّة **Foire/fair/Messe. (v. Exposition)**

سوق تُعقد غالباً مرّةً في السّنة ، تعرض فيها مختلف السلع للبيع . وقد تكون خاصّة بنوع معين واحد من السلع ، كالسوق السنوية للسيارات الخ . . . بخلاف المعرض (Exposition) .

- سوق سوداء — Marché noir/black market/schwarzer Markt

تجارة سرية غير مشروعة بأسعار مرتفعة تتمّ في فترات تقنين المنتوجات (Rationnement) وتحديد الأسعار أي أثناء الأزمات الاقتصادية وندرة العرض وكذلك إبان الحروب . أمّا البيع بأسعار مرتفعة خارج هذه الفترات ، فإنّه لا يعتبر سوقاً سوداء .

- سوق الصرف — Place de change ou place cambiste/foreign exchange market/Devisenmarkt. (v. Cambiste, Change, Convertibilité)
(انظر : صرّاف ، صرْف ، قابلية صرف أو تحويل العملة) .

- سوق صرف العملة الأجنبية . — Marché des changes ou des devises/foreign exchange market/Devisenmarkt

- سوق ضيقة أو محدودة — Marché étroit/limited market/begrenzter Absatzmarkt. (v. Marché)
(انظر : سوق) .

- سوق عالمية — Marché mondial/world market/Weltmarkt. (v. Marché financier, Marché monétaire)
(انظر : سوق مالية ، سوق النقد) .

ـ السوق العربية المشتركة/ Marché Commun Arabe/Common Arab Market/ Gemeinsamer Arabischer Markt. (v. Conseil de l'Unité Économique Arabe)

(انظر : مجلس الوحدة الاقتصادية العربية) .

ـ سوق العمل Marché du travail/employment market/ Arbeitsmarkt. (v. Bureau de placement, Bureau de travail, Inspection de travail)

(أنظر : مفتشية أو تفقدية الشغل ، مكتب توظيف ، مكتب الشغل أو العمل) .

ـ سوق القيم المنقولة Marché des valeurs ou bourse/stock exchange/ Wertpapierbörse.

سوق مُقنّنة ومختصّة ، تتمّ فيها عمليات بيع وشراء مختلف السندات كالالتزامات (Obligations) والأسهم (Actions) وسندات الريع (Rentes) لقد ظهرت هذه السوق عندما بلغ الإقتصاد مرحلة المتاجرة والمبادلة ، وخاصة لمّا أصبحت الأوراق التجاريّة (Effets de commerce) تمثل مختلف القيم . إنّ الحكومة عن طريق وزارة المالية هي الجهة الوحيدة التي تستطيع إنشاء أو إلغاء هذه السوق وكلّ العمليات التي تتمّ فيها تكون بواسطة سماسرة مختصين (Agents de change) . إنّ سوق القيم المنقولة تترجم آراء ومشاعر الأوساط المالية والمسؤولين عن السياسة الاقتصادية . ونظراً لطبيعتها واختصاص عملها فإنه يجب اعتبارها المؤشر الرئيسي للتطور الإقتصادي والمالي في النظام الرأسمالي .

ـ سوق مالية Marché financier ou des capitaux/capital market/ Kapitalmarkt. (v. Marché monétaire)

بخلاف سوق النقد (Marché monétaire) فهي سوق رؤوس الأموال الطويلة والمتوسطة الأجل أي السوق التي تتم فيها عملية إقراض وإقتراض رؤوس الأموال لأجل متوسط أو طويل . وهي كبقية الأسواق يلتقي فيها العرض عن طريق الأشخاص أو المؤسسات التي تمتلك رؤوس الأموال والتي تريد إقراضها مقابل فائدة ، بالطلب المتمثل في أغلب الأحيان برجال الصناعة والتجار الذين يبحثون عن رؤوس أموال جديدة . وتتم الصفقات في هذه السوق بثلاث طرق :

1 ـ إقتراض أموال لأجل طويل مقابل فائدة معينة يتحدد سعرها حسب العرض والطلب وهو غالباً أغلى من سعر الفائدة في سوق النقد الذي يحدّده المصرف المركزي والخزينة .

2 ـ شراء أسهم (Actions) .

3 ـ شراء التزامات (Obligations) .

هذا وبالإضافة إلى المؤسسات المالية الرسمية فإن عدّة مؤسسات أخرى خاصة أو مختلطة تلعب دوراً أساسياً في هذه السوق مثل صندوق الودائع والأمانات (Caisse des dépôts et consignations) ، صناديق التقاعد (Caisses des retraites) ، شركات التأمين ، شركات

الإستثمار ومصارف الأعمال .

(أنظر : سوق النقد) .

ـ سوق مشْبَعَة — Marché saturé/saturated market/gesättigter Markt

وصلت إلى نقطة لم تعد تتحمل فيها أي سلعة أخرى وذلك عندما يكون العرض أكبر من الطلب .

ـ سوق مفتوحة — Open-market/open-market/Open-Markt. (v. Liquidité, Réescompte)

عملية تَدخُّل المصرف المركزي في سوق النقد بشراء أو بيع السندات بقطع النظر عن عملية إعادة الخصم (Réescompte) لغاية تنظيم هذه السوق . فإذا أراد المصرف المذكور التقليل من السيولة فإنه يبيع السندات وبذلك يجمع الكمية التي يريدها من السيولة وإذا أراد الإكثار من تداول السيولة فإنه يشتري السندات وبذلك يضع الكمية التي يريدها من السيولة في سوق النقد .

(أنظر : سيولة ، إعادة الخصم) .

ـ سوق نحو الصعود — Marché à la hausse/Rising market/steigende Marktpreise

ـ سوق نحو النّزول — Marché à la baisse/Sinking market/sinkende Marktpreise

(انظر : مضارب على النزول) . (v. Baissier)

ـ سوق نشطة — Marché actif/active market/lebhafte Markttätigkeit

ـ سوق النقد — Marché monétaire/money market/Geldmarkt.

(v. Marché financier, Liquidités, Banque)

بخلاف السوق المالية (Marché financier) فإن سوق النقد هي سوق رؤوس الأموال القصيرة الأجل أي التي تتمّ فيها عملية الإقراض والاقتراض لأجل قصير يتراوح بين اليوم الواحد والسنتين أو الثلاث سنوات بين المؤسسات المالية . حيث تلجأ المصارف إلى هذه السوق لتوفير إحتياطي كافٍ من السيولة النقدية (Liquidités) في حسابها المفتوح في المصرف المركزي لكي تتمكن من مواجهة عمليات السحب الكبيرة التي قد يقوم بها زبائنها.وتتمّ الصفقات في سوق النقد بين المصارف نفسها التي تقترض من بعضها البعض السيولة الضرورية لها.ويتحدد سعر الفائدة في هذه السوق من طرف المصرف المركزي والخزينة . وبذلك فإن الدولة تتحكم عملياً فيها عن طريق تحديد سعر الفائدة حسب سياستها النقدية فهي تعمل على رفع هذا السعر أثناء فترات التضخم (Inflation) لكي تنقص من حجم الأوراق النقدية المتداولة وتخفض السعر إذا أرادت أن تنشط الإقتصاد وتبعث فيه الحيوية .

(أنظر : سوق مالية ، سيولة ، مصرف) .

ـ سوق هادئة أو خاملة — Marché calme/dullness of the markt/Börsenflaute

Politique/politics, policy/Politik **سيـاسـة**

ـ سياسة الأجور — Politique des salaires/wage policy/Lohnpolitik.
(انظر : أجْـر) . (v. Salaire)

ـ سياسة الأسعار — Politique des prix/price policy/Preispolitik. (v. Prix)
(انظر : سعر) .

ـ سياسة اقتصادية — Politique économique/economic policy/
Wirtschaftspolitik. (v. Économie, Plan, Planification, Croissance)

السياسة التي تتبعها الدولة في النطاق الاقتصادي أي في كل ما يتعلق بالإنتاج والتبادل (الداخلي والخارجي) واستهلاك السلع والخدمات وتكوين الرأسمال . إن الاختيارات السياسية والاقتصادية مترابطة فيما بينها ترابطاً عضوياً وباعتبار أنّ الاختيارات السياسية هي نتيجة النظام الاقتصادي السائد ، فإن الدولة تتدخل أو لا تتدخل في حل المشاكل الاقتصادية تبعاً للمبادىء التي تنطلق منها . وتتحدد السياسة الاقتصادية بشكل عام كالتالي :

1 ـ **الأهداف (Objectifs)** : وهي التعبير الاقتصادي عن الطموحات السياسية للدولة . مثلاً إذا كانت الدولة تريد إظهار هيبتها وعظمتها فإنها تركّز على بناء القصور واستيراد السيارات الضخمة وغيرها من مظاهر الأبهة . . . أما إذا كانت ترمي إلى تحسين الظروف الصعبة للمواطنين فإنها تركّز على إيجاد أماكن عمل دائمة وعلى تخفيض أسعار السلع والخدمات الجارية الخ . . .

2 ـ **مدة تطبيق هذه السياسة (Son échéance)** إن السياسة الطويلة المدى (Politique à long terme) ترمي إلى تحقيق الأهداف الجوهرية وبالتالي فهي تتعلق بالهياكل السياسية كتغيير هيكل التوزيع وتمركز المنشآت والعلاقات الإجتماعية وغيرها . أمّا السياسة القصيرة المدى فإنها تعالج المشاكل الظرفية الطارئة كمكافحة التضخم بمعالجات سطحية وإيجاد مواطن شغل (أماكن عمل) غير ثابتة الخ . . . وبالتالي فهي سياسة ظرفية (Politique conjoncturelle) قد تكون لها إنعكاسات سيئة على المدى البعيد .

3 ـ **الوسائل** : وهي مرتبطة بالمدّة المحددة وبالنظام الاقتصادي للبلد وبالتالي للنظرية الاقتصادية التي يرتكز عليها . فحتى الأزمة العالمية التي وقعت سنة 1929 كانت الدول الغربية تتبع سياسة المنافسة الحرّة (Libre concurrence) على المدى البعيد وعلى التدخل المحدود في نطاق الأسعار والنقد والنظام الضريبي وكذلك في وضع حدود جمركية مرنة لحماية بعض القطاعات الاقتصادية على المدى القصير أي على نطاق السياسة الظرفية إلى أن بيّن كاينز (Keynes) في سنة 1936 أنّ الاستثمار يستطيع أن يلعب دور المضاعف (Multipicateur) وبذلك تبيّنت إمكانية زيادة الناتج القومي بدون اللجوء إلى زيادة الضرائب . أي إمكانية إنعاش الاقتصاد عن طريق تمويل استثمارات جديدة بواسطة الميزانية . وهكذا ظهرت سياسة التنمية (Politique

de croissance) والاعتماد على التخطيط الذي أصبح إطار كل سياسة اقتصادية .

(أنظر : اقتصاد ، تخطيط ، تنمية) .

السياسة الإقتصادية الجديدة — N.E.P. (Novaia Ékonomitcheskaia Politika = Nouvelle Politique Economique) (v. Koulak)

سياسة اقتصادية طبقت في الإتحاد السوفييتي في عهد لينين في الفترة ما بين 1921-1928 أي في فترة ما بين شيوعية الحرب (1918-1921) وسياسة التخطيط المركزي إبتداءً من 1929 . تعتبر هذه السياسة تراجعاً عن بعض القرارات الاشتراكية لغاية تشجيع القطاع الخاص . بحيث أقرت حق الارث من جديد وسمحت بحرية المبادلات التجارية الداخلية ونظمت المنشآت الصناعية بشكل قريب مما هو عليه في النظام الرأسمالي باقرارها بحق الملكية الخاصة لوسائل الإنتاج . وكذلك الحال بالنسبة للقطاع الزراعي حيث أخذت طبقة جديدة في الظهور وهي طبقة كبار المزارعين الكولاك (Koulaks) . وقع التخلي عن هذه السياسة الإقتصادية بعد موت لينين وعند تولي ستالين للحكم أرسى قواعد سياسة اقتصادية تعتمد على التخطيط المركزي والملكية الجماعية .

(انظر : كولاك) .

ـ سياسة الانعزال الاقتصادي — Isolationisme économique/economic isolationism/ Politik wirtschaftlicher Isolierung

ـ سياسة التبادل الحر ، سياسة حرية التّجارة — Politique de libre-échange/free trade policy/Freihandelspolitik. (v. Libération des échanges)

(انظر : إطلاق حرية التبادل أو التجارة) .

ـ سياسة تشجيع التّصدير (في فرنسا) — Imex — Exim

المعنى الحرفي للمصطلح الفرنسي هو (استيراد وتصدير ـ تصدير واستيراد) . سياسة تتّبعها الحكومة الفرنسية لتشجيع التّصدير تُمكّن المُصدِّر من الحصول على العملة الأجنبيّة الضرورية لتغطية نفقات وارداته بشرط أن يستَردّ على الأقلّ نفس الكميّة من تلك العملة عن طريق صادراته .

ـ سياسة تخفيض الأسعار — Politique de baisse des prix/policy of lowering prices/Preissenkungspolitik

ـ سياسة تضخمية — Politique inflationniste/inflationist policy/ Inflationspolitik. (v. Inflation, Politique économique)

(انظر : تضخّم ، سياسة إقتصادية) .

ـ سياسة التوزيع الجديد ، نيوديل — New deal/New Deal/New Deal. (v. Dirigisme

économique)

سياسة إقتصادية أرسى دعائمها الرئيس الأمريكي روزفيلت أثناء إنعقاد مؤتمر الحزب الديمقراطي في 2 جويلية ـ تموز 1932 ، لمعالجة الأوضاع الاقتصادية المتردية في الولايات المتحدة على إثر أزمة 1929 . تعتمد هذه السياسة على تدخل الدولة في إعادة توزيع الثروة وفي توجيه النشاط الإقتصادي . أتت كرد فعلٍ ضد المبادىء التقليدية لحرية المنافسة والعمل (Laissez-faire) ولا ترمي هذه السياسة طبعاً إلى إعادة النظر في النظام الرأسمالي بل إلى جعله مقبولاً أكثر لدى المواطنين بإدخال بعض الإصلاحات الشكلية عليه .

(انظر : نظام الاقتصاد الموجه) .

ـ سياسة ضريبيّة — Politique fiscale/fiscal policy/Steuerpolitik

ـ سياسة القروض -- Politique de crédit/credit policy/Kreditpolitik.(v. Crédit)

(انظر : قرض) .

ـ سياسة مالية — Politique financière/financial policy/Finanzpolitik. (v. Marché financier)

(انظر : سوق مالية) .

ـ سياسة نقدية — Politique monétaire/monetary policy/Währungspolitik. (v. Crédit, Marché monétaire, Masse monétaire, Monnaie)

(انظر : قرض ، سوق النقد ، كتلة نقدية ، نقد) .

سيد (اقطاعي) Seigneur/lord, squire/Gutsherr. (v. Féodalité)

هو الشخص الذي يملك منطقة أو أرضاً أو حقوقاً تجعله ينتمي إلى الطبقة المهيمنة (طبقة الأشراف noblesse) في العهد الإقطاعي .

(انظر : نظام إقطاعي) .

سيموندي (1773-1842) Sismondi. (v. Socialisme)

اقتصادي سويسري من رواد الاشتراكية الخيالية ومن أهمّ أتباع ريكاردو . من مؤلفاته « المبادىء الجديدة للاقتصاد السياسي » (Nouveaux principes d'économie politique) .

(انظر : اشتراكية) .

سُيوبة ، مُيوعة Fluidité/fluidity/Flüssigkeit. (v. Elasticité, Marshall, Viscosité)

يُطلق هذا المصطلح في علم الاقتصاد للدّلالة على طبيعة السوق التي يتلاءم فيها العرض مع الطلب بدون أي صعوبة . وحسب مارشال (Marshall) فإنّ هذه الميوعة لا تتمّ إلا بتحقيق الشروط التالية :

1 ـ تمكّن البائعين والمشترين من تحديد سعر البيع والشراء بشكل حرٍّ بدون أن تفرضه الدولة أو الاحتكارات الكبرى .

2 ـ أن يحصل اللقاء والاتفاق بين الطرفين دون أن يقع أي تقسيم خاص للأسواق .
3 ـ أن يتمّ تحديد الكميات المعروضة أو المطلوبة من الطرفين بكل حريّة . وذلك يعني عدم تدخّل الدولة أو الاحتكارات في تحديد الكميّات .
4 ـ أن تكون المنتوجات المعروضة من طرف البائعين متجانسة ، بحيث يستطيع المشتري مقارنة الأسعار المحدّدة للمنتوجات المتشابهة . أمّا لزوجة (Viscosité) السّوق فإنّها على عكس ذلك . ومرونتها (Élasticité) تُطلق فقط على أحد الطرفين ، العرض أو الطلب .
(انظر : لزوجة السوق ، مارشال ، مرونة) .

سيــولـة Liquidité/liquidity/Geldflüssigkeit. (v. Disponibilité monétaire, Émission, Marché monétaire)

في معناها العام هي القدرة على التسديد السريع للالتزامات الماليّة . ثمّ توسع هذا المفهوم وأصبح يطلق على الأموال المتوفرة حالاً والتي تُمكِّن من التسديد السريع . ففي المحاسبة القومية تَرتّب عناصر الأصول (Actif) حسب درجة سيولتها أي حسب سهولة تداولها . لذلك جرت العادة على التمييز في الأصول بين القيم المتوفرة (Valeurs disponibles) والقيم التي ستتوفر بعد أجل قصير (Valeurs réalisables à court terme) . وسيولة المنشأة هي الأموال الموجودة في حساباتها البريدية أو المصرفيّة أو في الخزينة العامة أو في صندوقها الخاص . ويظهر هذا المفهوم جليّاً عند العمليات المصرفية حيث يواجه المصرف في كل لحظة إمكانية سحب الأموال من طرف زبائنه . لذلك يعمل دائماً على التوفيق بين البحث عن الربح الذي يتطلّب إستثمار الأموال أو توظيفها في مشاريع متوسّطة أو طويلة المدى ، وبين الاحتفاظ بكميّة كافية من السيولة . يخضع توفر أو قلة السيولة إلى عدة عوامل منها : ـ **تداول النقد** : فكثرة تداول النقد تؤدي إلى التقليل من السيولة وقلّة تداوله تؤدي إلى زيادته . ـ **تغير حجم الاحتياطي من الذهب والعملة الأجنبية** : فدخول العملة الأجنبيّة يزيد في سيولة المصارف وخروجها يؤدّي إلى إنقاص السيولة . ـ **حجم مساهمة مؤسسة الإصدار في الاعتمادات التي تقدّمها إلى الخزينة** . فكلما إزدادت تلك المساهمة كلما ازداد حجم السيولة والعكس صحيح .
(انظر : اصدار ، سوق النقد ، سيولة نقدية جاهزة (للاستعمال)) .

ـ سيولة احتياطية — Réserve liquide

قسم من الثروة يمكن تحويله مباشرة لغرض توظيفه أو استثماره .

ـ سيولة دوليّة — Liquidités internationales/international liquidity/ international flüssige Mittel. (v. Bretton-Woods, D.T.S., F.M.I., Réserves de change, Fonds monétaire international)

مجموع وسائل الدفع المتوفرة لدى الدول والتي تمكّنها من تغطية رصيد الصفقات التجارية

والمالية المعقودة فيما بينها . وهي عبارة عن :

1 ـ احتياطات المصارف المركزية من الذهب والعملة الأجنبية .

2 ـ القروض الدولية كتلك التي يمنحها صندوق النقد الدولي بما فيها حقوق السحب الخاصة (D.T.S) .

3 ـ التسهيلات المؤقّتة (Facilités temporaires) التي تمنحها المصارف المركزية لبعضها (اتفاقيات سوابس (Accords de Swaps) ، نظام سندات روزا (Système des bons Roosa) ، سندات الخزينة الأمريكية (Bons du Trésor américain) . . .

(انظر : بريتون وودهل ، احتياطي الصرف ، صندوق النقد الدولي) .

— Disponibilités monétaires/available funds, ـ سيولة نقدية جاهزة (للاستعمال) **liquid assets/verfügbare Gelder. (v. Masse monétaire, Monnaie, Valeurs disponibles)**

مجموع وسائل الدفع ما عدا الودائع لأجل معيّن (Dépôts à terme) التي توضع في الحسابات المصرفية أو في صناديق الادخار لتكون تحت تصرف المواطنين في زمن معيّن وضمن إطار جغرافي محدّد (الأمة) . ويمكن حصر هذه الوسائل في ثلاث :

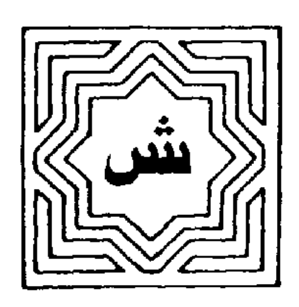
ـــ النقد الورقي (monnaie fiduciaire) .

ـــ النقد المعدني (monnaie métallique) .

ـــ النقد الخطّي (monnaie scripturale) .

ويشمل النقد الخطي : ـ ودائع الأشخاص والمنشآت الموجودة في المصارف . ـ الودائع الموجودة في مراكز الصكوك البريدية . ـ الودائع الموجودة في خزينة الدولة (Trésor publique) .

(انظر : كتلة نقدية ، نقد ، قيم (سندات) متوفرة) .



- شاهد العقد — Témoin instrumentaire/witness to a deed/Beglaubigungszeuge.

شُبَّـاك **Guichet/counter, window/Schalter**

- شباك مصرف — Guichet d'une banque/bank counter/Bankschalter

شُبَّـاكِي **Guichetier/counter clerk/Schalterbeamter**

موظَّف في شباك مصرف أو غيره .

- شحة أو ندرة المواد الأولية **Disette ou rareté de matières premières/scarcity of raw materials/Rohstoffknappheit**

شحْن السُّفينة **Embarquement/shipment/Verschiffung**

شخص اعتباري أو معنوي **Personne morale/juristic person/juristische Person**

هي المنشأة التي تؤسس قانونياً بخلاف الشخص الطبيعي (Personne physique) .

- شخصية مالية هامة ، من أقطاب رجال المال — **Magnat de la finance/financial** magnate/Finanzmagnat

شـراء ، ابتيـاع **Achat/purchase, buying/Kauf. (v. Troc)**

الحصول على سلعة أو خدمة مقابل ثمن معين يدفع فوراً أو لأجل بواسطة النقد أو إحدى وسائل الدفع كالصك مثلاً بخلاف المقايضة .

(انظر : مقايضة) .

- شراء بالنسيئة أو بالدين — Achat à crédit/credit purchase/Kreditkauf

شـراء سلعة (استهلاكية) — Emplette/purchase/Einkauf

- شراء الشركة لأسهمها — Rachat d'actions/redemption of shares/Aktienrückkauf

- شـراء مُقدَّم — Préachat/prepayment/Vorausbezahlung

أي دفع الثمن قبل التسليم .

- شرط الإعفاء (من الدفع) — Clause d'exonération/exemption clause/Befreiungsklausel

شـرط . بنـد ، مـادة — Clause/clause/Klausel

- شرط تحديد الموطن — Clause de domicile/domiciliary clause/Zahlstellenklausel

- شرط الجرد ، مع الاحتفاظ بحقّ المراجعة — Sous bénéfice d'inventaire/under beneficium of inventory/unter Vorbehalt der Inventarerrichtung

شـرط الذهـب — Clause-or/gold-clause/Goldklausel

شرط ينصّ على أنّ الدين يجب أن يُستوفَى ذهباً أو حسب قيمة الذهب .

شـركـة — Société/company/Gesellschaft

في التعريف القانوني هي الشخصية الإعتبارية (المعنوية) (Personne morale) التي أنشئت بموجب عقد أُبرم بين عدة أشخاص من أجل القيام بنشاط مربح . وهذه الشخصية الإعتبارية لها إسم (Raison sociale) وعنوان أي مقر (Siège social) وأموال : الرأسمال التأسيسي (Capital social) . وهناك عدة أنواع من الشركات حسب الأهداف التي ترمي إلى تحقيقها . ويمكن حصرها في مجموعتين أساسيتين هما : الشركات المدنية غير التجارية والشركات التجارية .

1 ـ الشركات المدنية (Sociétés civiles) وتضم على سبيل المثال لا على سبيل الحصر :

- الشركات المدنية المهنية (Sociétés civiles professionnelles .S.C.I.) كشركات المحامين والأطباء وموثقي العقود (Notaires) والمهندسين المعماريين وخبراء المحاسبة أي أصحاب المهن الحرة . يحصل المشاركون فيها على أرباح حسب نسبة مساهمتهم في رأس المال ويخضعون للضريبة على الدخل .
- الشركات المدنية العقارية (Sociétés civiles immobilières = S.C.I) ومهمتها بناء عقارات باسم المشاركين فيها تُسلَّم لهم عند اتمام البناء وتحل الشركة على اثر ذلك .
- شركات المقاولة المدنية (Sociétés civiles foncières = S.C.F) وتختلف عن السابقة بكونها تقوم ببناء العقارات لغاية تأجيرها أو بيعها فيما بعد مع الاستمرار في عملها بعد انتهاء البناء .

2 ـ الشركات التجارية **(Sociétés commerciales)** وهي ثلاثة أنواع :

أ ـ شركات أشخاص (Sociétés de personnes) وهي التي يتحمل فيها المشاركون بشكل تضامني كل النتائج أي أنهم مسؤولون جماعياً عن مجمل ثرواتها . كما أن حصة مساهمتهم لا يمكن تسليمها إلى الغير من خارج الشركة إلاّ بموافقة بقية الشركاء . ويدخل تحت هذا النوع :

ـ شركات التضامن (Sociétés en nom collectif) مثل الشركات العائلية .

ـ شركات التوصية البسيطة (Sociétés en commandite simple) .

ب ـ شركات رؤوس الأموال (Sociétés de capitaux) تتمّ المساهمة فيها عن طريق أسهم قابلة للتحويل إلى الغير بكل حرية . كما أن المساهمين فيها لا يتحملون المسؤولية بشكل جماعي تضامني وإنما كل مساهم مسؤول عن حصته المتمثلة بمقدار الأسهم التي يملكها . يدخل ضمن هذا النوع :

ـ شركات التوصية بالأسهم (Sociétés en commandite par actions) .

ـ الشركات المساهمة (الخفية الاسم) (Sociétés anonymes) . كما أنّ عدداً كبيراً من شركات رؤوس الأموال ظهر حديثاً مثل شركات التوظيف وشركات الاستثمار . . .

ج ـ الشركات المحدودة المسؤولية (Sociétés à responsabilité limitée = S.A.R.L) وتضم شركاء غير مسؤولين إلاّ عن حصصهم بشكل منفرد . وبذلك فهي مثل شركات رؤوس الأموال إلاّ أنّ كل شريك لا يستطيع تحويل أسهمه إلى شخص آخر من خارج الشركة إلاّ بموافقة المشاركين الآخرين ومن هذه الزاوية فهي مثل شركات الأشخاص .

3 - شركات الاقتصاد المختلط **(Sociétés d'économie mixte)** إن هذا النوع من الشركات يصنف على حدة لأنه يضمّ الشركات التي تشترك فيها الدولة مع الرأسمال الخاص لعدة أغراض كمساعدة شركة خاصة تعاني صعوبات أو المساهمة في شركة تقوم بنشاط ذي مصلحة عامة مثل شركات الملاحة المختلطة وشركات الطاقة المائية المختلطة وشركات الطيران المدني الخ . . .

ـ شركة استثمار — Société d'investissement/investment company/Investitionsgesellschaft. (v. Société)

مؤسسة مالية مهمّتها إدارة التّوظيفات التي يقدّمها المساهمون سواء كانت قيماً منقولة أو غير منقولة . ففي الحالة الأولى تُسمّى شركة القيم المنقولة (Société de portefeuille) . تلعب هذه المؤسسات دوراً مهماً في تمويل مختلف الاستثمارات ومن هنا أتى اسمها .

(انظر: شركة) .

ـ الشركة الأم أو الأصلية. – Société mère/mother company/Muttergesellschaft.
(انظر : شركة) . (v. Société)

شـــركـــة تابعـــة Filiale/subsidiary company/Filiale. (v. Bilan consolidé, Société)

شركة تمتلك أكثر من نصف رأسمالها شركةٌ أخرى تُسمًّى الشركة الأمّ أو الأصلية ، التي لها حق المراقبة على الشركة الأولى بحكم إمتلاكها للأغلبية في رأس المال وفي الأصوات أثناء الجلسة العامة . وبالتالي فالموازنة السنوية لكلٍّ من هذين الشركتين يجب أن تنصّ على هذه العلاقة . وهذا لا يعني اندماج الشركة الأولى في الثانية . مع الأخذ بعين الاعتبار الملاحظات التالية :

ـ إنّ الديون التي بذمّة الشركة التابعة لا تنسحب على الشركة الأمّ والعكس كذلك .

ـ تُحذف المردودات الصافية لأسهم الشركة الأم من مجموع الربح الصافي للشركة التابعة .

ـ تخضع الشركة التابعة للضريبة على الشركات وتُعفى من الضريبة على الأرباح لأنّ هذه الضريبة تُسلَّط على النتيجة الموحّدة (Résultat consolidé) أي على الشركة الأم .

هذا وقد تلجأ عدّة شركات لتأسيس شركات تابعة ، فقط لإخفاء قسم من رأسمالها من ملاحقات الدائنين وينصّ القانون على معاقبة مثل هذا الإجراء .

(انظر : شركة ، موازنة موحَّدة) .

ـ شركة تابعة في الخارج – Filiale à l'étranger/branch abroad/Filiale im Ausland, Auslandsfiliale. (v. Filiale, Société)
(انظر : شركة) .

ـ شركة تسيير أو إدارة – Société de gestion. (v. Société)

شركة مساهمة ينحصر عملها في تسيير المنشآت التي تعاني عجزاً مالياً . بحيث يرفض أصحاب رؤوس الأموال مدّها بالقروض إلاّ إذا خضعت لوصاية وإدارة الشركة المذكورة والتي تسمّى أيضاً شركة استغلال (Société d'exploitation) .

(انظر : شركة) .

ـ شركة تعاون – Société à capital variable

ـ شركة توزيع تعاونيّة – Sociét coopérative de distribution/marketing association/Vertriebsgenossenschaft

ـ شركة توصية بأسهم – Société en commandite par actions/partnership limited by shares/Kommanditaktiengesellschaft. (v. Action, Société)

لا يقل عدد الشركاء الأوصياء فيها على ثلاثة ، ومساهمتهم فيها ممثلة بأسهم قابلة للتّحويل . وبذلك فإنّها تُصنّف ضمن شركات رؤوس الأموال بخلاف شركة التّوصية البسيطة

(انظر : سهم ، شركة) .

– Société en commandite simple/limited partnership/ ـ شركة توصية بسيطة
Kommanditgesellschaft. (v. Commanditaire, Société)

شركة أشخاص يمكن أن تتحدَّد في شريك موصي وشريك مُوصىً له . أي عامل ومتضامن . وفي هذه الحالة تكون مساهمة الشريك الموصي ممثلة بجزء من رأس المال غير قابلة للتَّحويل .

(انظر : شركة ، شريك موصٍ) .

– Société de placement/investment company/ ـ شركة توظيف رؤوس الأموال
Investierungsgesellschaft. (v. Société) (انظر : شركة) .

– Société internationale/international company/ ـ شركة دولية
internationale Gesellschaft

هي الشركة التي تعمل على النطاق الدولي دون أن تكون « مواطناً » في أي دولة بحيث لا تخضع للقوانين الوطنية . والفرق بينها وبين الشركات المتعددة الجنسية يكاد يكون معدوماً لتداخل المصالح المشتركة .

– Société de finance/financing company/Finanzierungs- ـ شركة رسملة
gesellschaft. (v. Assurance)

شركة يتكوّن رأسمالها من الأموال المُودعة فيها من طرف المدّخرين ، تسدّدها لهم بعد فترة زمنية معيّنة (30 سنة مثلاً) أو تسدّد لهم فوائدها بالتقسيط . ويدخل ضمن هذا النوع من الشركات شركة الضّمان على الحياة (assurance-vie) .

(انظر : تأمين) .

– Holding/holding/Holding. (v. Trust, Société) شركـةُ الشَّركاتِ ، شركة قابضة

شركة هدفها المساهمة في شركات أخرى ، لغاية مراقبة وتسيير مختلف أوجه نشاطاتها . وباعتبارها شركة مساهمة فقط وليست منتجة فإن مجموع أصولها (actifs) يتكوّن من وسائل ماليّة (سندات مساهمة : Titres de participation) ، اعتمادات crédits الخ . وذلك بخلاف الشركات المساهمة العادية التي ترمي بتوظيف أموالها إلى زيادة أرباحها دون التدخل بأي شكل من الأشكال في نشاط الشركات التي ساهمت فيها . تهدف شركة الشركات بالدرجة الأولى إلى مراقبة الشركات الأخرى وتوجيه سياستها الاقتصادية بعد أن تمتلك أغلبيّة الأسهم فيها ، بحيث تكون في وضع يمكّنها من تحقيق ذلك الهدف . فهي نوع من أنواع التّروستات (Trusts) تختلف درجة هيمنتها على الشركات الأخرى ـ التي تحافظ قانونياً وليس عمليّاً على شخصيتها الذاتية ـ حسب قوة أو ضعف مساهمتها . ومهما كان الأمر فهي التي ترسم وتنفّذ العمليات المالية ، وتقدّم رؤوس الأموال والخبرة التقنيّة والدراسات ، وتعيّن منافذ التسويق وغيرها من الخدمات .

تتمتّع شركة الشركات في فرنسا بالنظام الضريبي الذي تتمتّع به الشركات الأم (Sociétés mères) في حالة اعتبار الشركات التي ساهمت فيها مجرّد شركات تابعة (Filiales) لذلك فهي تعمل دوماً على اختيار الشكل القانوني الذي يمكّنها من التّمتع بأفضل الأنظمة الضريبية . ويلجأ القطاع العام أحياناً إلى مثل هذا النوع من الشركات لمراقبة كثير من الشركات المختصّة كما هو الحال لمجموعة شركات النفط الفرنسية (E.R.A.P) . والإيطالية (Institut de Reconstruction Industrielle = I.R.I) وغيرها .

(انظر : اتحاد احتكاري ، شركة) .

ـ شركة متعددة الجنسيات / Société multinationale/multinational company/ multinationale Gesellschaft. (v. Entente)

هي الشركة التي تدعي أنها « مواطن جيد » في كل البلدان التي توجد فيها دون أن يكون لها مقر مفضل عن الآخر . بحيث تخضع لتقاليد وقوانين البلد ما لم تمس بمصالحها .

(انظر : اتفاق) .

ـ شركة وطنية — Société nationale/national company/inländische Gesellschaft

هي التي يكون مقرها الأساسي ومجال عملها في بلدها الأصلي حتى ولو كان لها عدة فروع أو شركات تابعة (Filiales) في الخارج . وبالتالي فهي خاضعة للسياسة الاقتصادية التي تسطرها الحكومة .

شـروط **Modalités/terms/Bedingungen.**

ـ شـــروط الإصدار **Modalités d'émission/terms of issue/ Emissions-bedingungen. (v. Banque, Émission)**

(انظر : مصرف ، إصدار) .

ـ شروط التسديد أو الدّفع — Modalités de paiement/terms of payment/ Zahlungsbedingungen

شـــريك **Associé/partner/Teilhaber**

شـــريك بالمزارعـــة **Métayer/metayer, farmer/Halbpächter**

ـ شريك بالنصف في منشأة — Être de moitié dans une entreprise/to have a half- interest in an enterprise/in einem Unternehmen zur Hälfte beteiligt sein

ـ شـريك في الدّين — Codébiteur/codebtor, joint debtor/Mitschuldner

ـ شـريك في المبادلة ، مقايض — Coéchangiste/co-trader/Tauschpartner

ـ شريك متضامن — Associé en nom collectif/business partner/Teilhaber an einer offenen Handelsgesellschaft

ـ الشريك المدير — Associé gérant/managing partner/geschäftsführender Gesellschafter

ـ شـريك مؤسِّس — Co-fondateur/cofounder/Mitgründer

ـ شـريك موصٍ — Commanditaire/sleeping partner/Kommanditist, stiller Gesellschafter. (v. Commandite)

الشخص الذي يقدّم رؤوس الأموال لشركة توصيّة ، دون أن يكون بالضرورة تاجراً ودون أن يساهم في إدارة الشركة . وهو ليس مسؤولاً إلاّ عن حصّته ، يختلف الشريك الموصي عن الموصى له .

(انظر : توصية).

شريك مُوَصى له أو عامل ومتضامن Commandité/active partner/tätiger Teilhaber.(v. Commanditaire)

الشخص المساهم والمتحمّل مسؤولية في شركة توصية ويشترط فيه أن يكون تاجراً متضامناً جماعياً عن كل الأسهم وليس عن حصّته فقط كما هو الحال بالنسبة للشريك الموصي .

(انظر : شريك مُوصٍ) .

شطب ، محـــو — Radiation/striking off/Löschung

ـ شطب الرّهن العقاري — Radiation d'hypothèque/entry of satisfaction of mortgage/Löschung der Hypothek

ـ شطب منشأة (من الدفتر التجاري) — Radiation d'une entreprise/striking off a firm/Löschung einer Firma. (v. Registre de commerce)

(انظر : السجل التجاري) .

شـمبيتـــر جوزيف — Schumpeter (Joseph)

اقتصادي نمساوي يُعتبر مرجعاً رئيسياً في تاريخ الاقتصاد السياسي وفي التّنمية الاقتصادية ، وهو أهم الاقتصاديين في القرن الحالي ضمن مدرسة الاقتصاد الحر . أهم مؤلفاته « نظرية التطور الاقتصادي » (1914) الذي ضمنه نظرية في التنمية الاقتصادية ؛ ومؤلفه الشهير « الرأسمالية والاشتراكية والديمقراطية » (1942) الذي أقر فيه بأنّ الاشتراكية ستنتشر في جميع أنحاء العالم مع أنه معادٍ لها .

Certificat/certificate/Zeugnis **شهـــادة**

– Congé (de navigation)/clearance outward/ Ausklarierung — ـ شهادة الإبحار (في فرنسا)

في القانون الجمركي هي الشهادة التي تمنحها إدارة الجمارك للسفينة الوطنية تشهد بأنها مكتملة كل الشروط للإبحار . فهي بمثابة جواز سفر للسفن الأجنبية .

– Permis d'importation/import permit/Einfuhrerlaubnisschein — ـ شهادة الاستيراد

– Acte de mise en gage/bond of security/Pfandbestellungsvertrag — ـ شهادة أو عقد الرهن

– Certificat de dépôt/certificate of deposit/ Hinterlegungsschein. (v. Warrant) — ـ شهادة الإيداع (انظر : سند الخزن) .

Patente/certificate/Bescheinigung **شهـــادة ، بـــراءة**

– Certificat d'entrepôt/warehouse warrant/Lagerschein. (v. Warrant) — ـ شهادة التّخزين أو الإيداع في المخزن (انظر : سند الخزن) .

– Certificat d'enregistrement/certificate of registration/ Eintragungsbescheinigung. — ـ شهادة التّسجيل

– Certificat d'exportation/export permit/Ausfuhrschein — ـ شهادة التصدير

– Congé (titre de paiement des droits)/ release of dutiable liquors/Freigabe zollpflichtiger Getränke — ـ شهادة دفع الرّسوم على الكحول

في النظام الضرائبي ، هي الشهادة التي ترفق مع بعض السلع كالمشروبات الكحولية . تشهد أنّ الرسوم الجمركية المفروضة عليها قد تمّ دفعها من طرف التّجار بالجملة .

– Acte de défaut de biens — ـ شهـادة عدم تغطيّة الديـون

وثيقة تُثبت عدم تغطية الديون المترتبة على المنشأة بعد إعلان التفليسة أو الحجز .

– État hypothécaire — ـ شهادة عقارية

– Certificat d'actions/share certificate/ Aktienschein. (v. Action) — ـ شهادة عن أسهم ، سند الأسهم (انظر : سهم) .

– Certificat d'indigence/certificate of poverty/ Armenzeugnis — ـ شهادة فقر

– Certificat d'origine/certificate of origine/¹Ursprungszeugnis — ـ شهادة المَصْدَر أو شهادة المنشأ

شهادة تمنحها الجهات المسؤولة ، تثبت مصدَرَ السِّلع . تُستعمل هذه الشهادة خاصة في ميدان التجارة الخارجية .

شهـر **Mois/month/Monat**

ـ شهر الإفلاس – Mise en faillite/to declare bankruptcy/Konkurseröffnung

ـ شهر تصفية الحساب – Mois de décompte/accounting month/Abrechnungsmonat

ـ شهر جارٍ – Mois courant/current month/laufender Monat

شهـرة المحلّ **Goodwill/goodwill/Goodwill. (v. Fonds de commerce)**

مجموع العوامل غير المادية التي تساهم في رفع قيمة المحلّ التجاري ، كحسن الموقع ، وتنظيم المحلّ ، وشخصية صاحب المحل ، ونوع الزبائن الخ . . . تعتبر هذه العوامل قيماً معنوية تُسجَّل في أصول المنشأة .

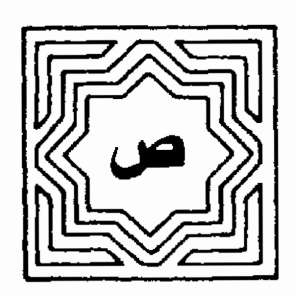
(انظر : مَتْجَر) .

شؤون منزليّة أو عائليّة **Affaires domestiques/family affairs/häusliche Angelegenheiten**

شيـوعيـة **Communisme/communism/Kommunismus. (v. Socialisme)**

الشيوعية في نظر الشيوعيين هي النظام الاجتماعي الخالي من الطّبقات والذي تكون فيه ملكية كل وسائل الإنتاج والتبادل ملكية جماعية والذي يتسم بوفرة الثروة الجماعية التي تمكّن من تلبية كل حاجات الأفراد . ولا يتحقق كل ذلك إلاّ بأسلوب إنتاج يؤدي إلى النمو الهائل للقوى الإنتاجية الإجتماعية عن طريق الثورة العلمية والتّقنية التي تؤدي إلى سيطرة الإنسان على الطبيعة وتخلق علاقات إنتاجية جديدة تتجاوز إزالة استغلال الإنسان من طرف الإنسان ـ الشيء الذي يتحقق في مرحلة الاشتراكية ـ إلى إزالة الطبقات الاجتماعية وبالتالي إلى إزالة التقسيم الاجتماعي للعمل . وبذلك يظهر الإنسان الجديد الذي يتمتّع بمفاهيم اجتماعية وأخلاقية جديدة . بحيث لا يعود العمل وسيلة للعيش فقط وإنما حاجة إنسانية حرّة ومبدعة يقوم به الإنسان عن قناعة وطواعية تحت شعار « من كل حسب طاقته ولكل حسب حاجته » وضمن نظام التسيير الذاتي لكل المجتمع حيث تكون الدولة قد زالت لعدم الحاجة إليها . والشيوعية في نظر الشيوعيين هي المرحلة النهائية للاشتراكية على نطاق المعمورة .

(انظر : اشتراكية) .



Concessionnaire/concessionary/Konzessionär. **صاحب الامتياز**

– Distributeur (concessionnaire)/concessionary/ Konzessionär ـ صاحب الامتياز في التوزيع

– Chef de la firme ou de l'entreprise/owner of the firm, principal/Inhaber der Firma, Leiter eines Unternehmens ـ صاحب أو رئيس المنشأة

– Breveté/Patent holder/Patentinhaber ـ صاحب براءة اختراع

Ayant Compte/holder of an account/Kontoinhaber ـ صاحب حساب

– Rentier/annuitant/Rentier, Rentner, Privatier. (v. Rente) ـ صاحب ريع، متمتع بالرّيع.

الشخص الذي يعيش كلياً أو بشكل أساسي على الريع الذي يحصل عليه من أي مصدر كان .

(انظر : ريع) .

– Entreposeur/warehousekeeper/Lagerhalter. ـ صاحب مستودَع ، مُودَع لديه

– Manufacturier/Manufacturer/Fabrikbesitzer ـ صاحب مصنع

Exportations/exports/die Ausfuhr **صادرات**

– Exportations et importations/exports and imports/ Aus-und Einfuhr ـ صادرات وواردات

Net/net/netto **صاف**

– Net de tous impôts/free of all taxes/ohne Steuerabzug ـ صافٍ من كلِّ الضّرائب

– Actif net/net assets/Reinvermögen. (v. Actif) ـ صافي الأصول
(انظر : أصول) .

– Recette nette/net receipts/Nettoeinnahmen, Reineinnahmen ـ صافي الإيراد

– Revenu net/net income/Nettostaatseinkommen, Reineinnahmen (v. Revenu) ـ صافي الدخل، دخل صافٍ

– Revenu national net/net income/Nettostaatseinkommen. (v. Comptabilité nationale, Revenu national brut) ـ صافي الدخل القومي

مجمل ما يحصل عليه المواطنون لمدة سنة بعد تعويض المستهلك من الرأسمال المنتج أي بعد حذف القيمة التي أُنفقت لتعويض وسائل الإنتاج المستهلكة . يقع الاعتماد عليه عند وضع السياسة الضريبية . يعرفه الدكتور النجار بأنه « قيمة سلع وخدمات الاستهلاك النهائي والإضافات الصافية إلى السلع الرأسمالية (Biens capitaux) » . ـ قيمة المكائن والسلع الرأسمالية الأخرى لإحلالها محل المندثر منها أثناء العملية الإنتاجية + عائدات الاستثمارات الوطنية في الخارج . ـ عائدات الاستثمارات الأجنبية في الدّاخل والمصدرة إلى الخارج .
(انظر : مجمل الدُّخل القومي ، محاسبة قومية) .

– Bénéfice net/net profit/Reingewinn. (v. Impôt) ـ صافي الرّبح أو الرّبح الصافي

هو المحصول الصافي الذي يمثل الفرق بين مجموع المداخيل ومجموع المصاريف بعد طرح جميع التكاليف العامّة (Frais généraux) ، وتعويض رأس المال المستهلك ، والأرصدة المدّخرة لمجابهة الأخطار التجارية أو الصناعية . تلجأ المنشأة غالباً إلى إنقاص الرّبح الصافي بعدة وسائل ، للتّهرب من دفع الضريبة على الشركات أو للتخفيف منها .
(انظر : ضريبة) .

– Produit national net/net national product/Nettosozialprodukt. (v. Revenu national) ـ صافي الناتج القومي

يحسب صافي الناتج القومي حسب سعر السوق أو حسب كلفة العوامل الإنتاجية . فصافي الناتج القومي حسب كلفة العوامل يساوي الدخل القومي (Revenu national) . أمّا صافي الناتج القومي حسب سعر السوق فإنه يساوي الدخل القومي زائداً صافي الضرائب غير المباشرة (أي الضرائب بدون المساعدات المختلفة (Impôts indirects net de subventions)) . أي هو قيمة سلع وخدمات الاستهلاك النّهائي والإضافات الصافية إلى سلع الرأسمال ناقصاً قيمة المكائن والآلات والسلع الرأسمالية الأخرى لاحلالها محل المستهلك منها أثناء العملية الإنتاجية .

(انظر : الدّخل القومي) .

صالــح للتأثيث — Meublant

صالح للـزراعــة ، مُستَحْرِث — Arable/arable/anbaufähig

صانــع ، صاحب مَصْنع — Fabricant/manufacturer/Fabrikant

صــراع — Lutte/struggle/Kampf

ـ صراع الطّبقات ، صراع طبقي — – Lutte des classes/class struggle/ Klassenkampf. (v. Classes sociales, Communisme, Marxisme)

مقولة اِقتصادية ـ إجتماعية ، تُعبّر عن الصراع القائم بين الطبقات الاجتماعية (البرجوازية والطبقة الكادحة) أصبحت مقرونة بالماركسية مع أنها كانت معروفة قبل ماركس وذلك لأن ماركس جعل منها حجر الزاوية في نظريته ووضحها بشكل موسع مؤكداً على أن وجود الطبقات مربوط بمراحل معينة من التطور التاريخي وأن الصراع الطبقي سيؤدي حتماً إلى دكتاتورية الطبقة الكادحة (البروليتاريا) التي هي ليست إلاّ مرحلة انتقالية نحو إزالة الطبقات وتحقيق المجتمع الخالي من الطبقات أي المجتمع الشيوعي ، (ماركس رسالة 5 مارس 1852) . إن الصراع الطبقي في نظر الماركسيين بدأ مع بداية تقسيم العمل (Division du travail) والامتلاك الشخصي لوسائل الإنتاج وان نتيجته (الثورة) لن تتحقق إلاّ بحصول الوعي الطبقي (Conscience de classe) لدى الطبقة العاملة .

(انظر : شيوعية ، طبقات اجتماعية ، ماركسية) .

صــرّاف ، صَيْرفي ، صَيْرَف — Changeur/changer/Wechsler

صرّاف، صَيْرفي ، صَيْرَف — Cambiste/exchange broker, dealer/Geldwechsler, Wechsler.(v. Change)

(انظر : صرف) .

صَــرْف — Change/exchange/Tausch, Austausch.

صرف عملة بعملة أخرى ، لأن العملة لا تحافظ على قيمتها إلاّ في البلد الذي أصدرها . بحيث لا يمكن تسديد دين خارجي بعملة الدائن لأن قيمتها الأصلية قد تغيّرت بانتقالها إلى بلد المدين ، وإنّما يتم الصرف في مثل هذه الحالة بواسطة النظام المصرفي القائم في البلدين .

جاء في لسان العرب للعلامة العربي ابن منظور . « الصّرف : فضل الدرهم على الدرهم والدّينار على الدّينار ، لأن كل واحد منهما يصرف عن قيمة صاحبه . والصّرف : بيع الذهب بالفضة وهو من ذلك لأنه يصرف به عن جوهر إلى جوهر » .

صــرف ، أنفق . أعــار مالاً — Débourser/to disburse/auslegen

ـ صرُفَ أو بــاعَ سلعاً — – Écouler des marchandises/to sell goods/Waren absetzen

صَـرَف ، بَـاع **Ecouler/to sell/absetzen, vertreiben**

ـ صرف بالسعر المماثل (انظر : سعر التعادل) . – Change au pair ou à la parité/exchange at par (at parity)/Paritätskurs. (v. pair).

ـ الصرف الداخلي – Change intérieur/inland change/inländischer Wechsel

ـ صرف غير ملائم – Change défavorable/unfavorable exchange/ungünstiger Kurs.

ـ صرف ملائم – Change favorable/favorable exchange/günstiger kurs.

ـ صعوبات تصريف السلع – Difficultés dans l'écoulement/marketing difficulties/ Absatzschwierigkeiten

ـ صعوبات التموين – Difficultés d'approvisionnement/difficulties of supply/ Versorgungsschwierigkeiten

صعـوبـة **Difficulté/difficulty/Schwierigkeit**

صغيـر **Petit/small/klein**

صغيـر الحجم **Menu/small/klein**

ـ صفقات مالية – Transactions financières/financial transactions/ Finanztransaktionen

صفقة **Affaire commerciale ou Transaction/transaction/Geschäft, Transaktion**

ـ صفقة آجلة – Opération à terme ou à demi/forward transaction/ Terminsgeschäft. (v. Bourse, Déport, Report en bourse)

لا يتم فيها التسليم والدفع عند توقيعها وإنّما في أجل لاحق محدد يسمّى يوم التصفية (Jour de liquidation) بخلاف الصفقة الناجزة . يتم ذلك خاصة في نطاق سوق القيم المنقولة (البورصة) . أو نطاق الصرف .

(انظر : تأجيل الصفقة لصالح المشتري ، تأجيل لصالح البائع سوق القيم المنقولة)

ـ صفقة أشغال عامة تتم عن طريق مناقصة . – Marché de travaux publics/contract for public works/ öffentlicher Auftrag

ـ صفقة باتّة . سوق ثابتة – Marché ferme/firm bargain; firm market/ fester Abschluß; fester Markt

ـ صفقة بأفضل الأسعار – En soignant

أمر يعطيه المصرف للسّمسار في سوق القيم المنقولة بعدم شراء أو بيع السّندات إلا بأفضل

الأسعار . أي عدم الشراء إذا كانت الأسعار مرتفعة جداً وعدم البيع إذا كانت منخفضة جداً .

ـ صفقة بالتراضي – Marché de gré à gré/sale by private treaty/freihändiger Verkauf.

تتم عن طريق اتفاق وُدّي مباشرة بين طرفين .

ـ صفَقَة بالتّناصف – Marché à terme/option deal transaction/ Terminsgeschäft. (v. Opération à terme)

قيام مصرفين بتنفيذ صفقات مشتركة على أن تقسم الأرباح والخسائر بالتّناصف بينهما .
(انظر : عملية أو صفقة آجلة) .

ـ صفقة بسعر مرتفع – Opération à la hausse/bull transaction/ Haussetransaktion

ـ صفقة بشرط المكافأة – Marché à prime (en bourse)/option market/ Terminmarkt

عملية بيع في سوق القيم يتعهّد فيها الشخص الذي اشترى قيمة معينة لأجل ، بأن يدفع نسبة مئوية من السعر المتّفق عليه يوم البيع في حالة رجوعه عن الصفقة . أي بأن يكافأ البائع .

ـ صفقة بواسطة سماسرة – Opération par l'entremise de courtiers/transaction through brokers/Geschäft durch Vermittler

ـ صفقة تجارية – Marché/bargain, transaction/Handel, Geschäft.

لا يشترط في الصفقة التجارية أن تتمّ في مكان معين بل يمكن أن تحصل حتى ولو لم يتمّ اللقاء الجسدي بين البائع والمشتري بحيث يكفي أن يكون العرض والطلب على صلة مستمرة لكي تحصل الصفقة .

ـ صفقة توريد – Marché de fourniture/supplying transaction/Lieferungs-geschäft

ـ صفقة جزائية – Marché à prime/option (premium) bargain/Options-geschäft

صفقة يمكن للأطراف المتعاقدة التخلي عنها مقابل علاوة معينة يدفعها الطرف المتخلي .

ـ صفقة جزائية تردّدية ، تأييد المشارطة – Stellage/put and call option

صفقة آجلة تتم في سوق القيم المتقولة (البورصة) تتعلق بكمية السندات التي يستطيع المضارب في هذه السوق إما شراءها وإمّا بيعها آملاً الحصول على أرباح إذا تغيرت الأسعار .

ـ صفقة جزافية – Marché à forfait ou forfaitaire/Transaction by contract/ Pauschalgeschäft, Pauschalbeschluß

ـ صفقة جزافية مزدوجة – Marché à double prime. (v. Marché à prime)

أي ذات علاوة مزدوجة .

ـ صفقة خارج السعر الرسمي — Marché hors cote/unofficial market/ Freiverkehrsmarkt

ـ صفقة خارج سوق القيم —Application/application/Anwendung

عملية بيع أو شراء الأسهم والسندات حسب شروط سوق القيم وبإشراف غرفة سماسرة هذه السوق ، ولكن خارج إطار سوق القيم لأسباب طارئة كضيق المحل مثلاً .

ـ صفقة عقارية — Opération immobilière/real estate operation/ Immobiliengeschäft

ـ صفقة على المكشوف — Marché à découvert/sale in blank/Differenzgeschäft

ـ صفقة مربحة — Affaire lucrative/profitable business/gewinnbringendes Geschäft

ـ صفقة مع التزام التسليم — Marché à livrer/transaction for forward delivery/ Vertrag auf zukünftige Lieferung

ـ صفقة ناجزة ، بيع نقداً — Marché au comptant/cash bargain/Bargeschäft

صفّى شركة **Mettre une société en liquidation/to liquidate a company/eine Gesellschaft liquidieren. (v. Liquidation d'une société)**

(انظر : تصفية شركة) .

صـك **Chèque/cheque/Scheck. (v. Endos ou Endossement, Monnaie)**

وثيقة تصدرها المصارف أو مصلحة البريد ، تخوِّل حاملها سحب المبلغ المنصوص عليه فيها فوراً أو تحويله إلى حسابه . ولكي تكون هذه الوثيقة قانونية يجب أن تكون معنونة وموقّعة من طرف صاحبها الذي يجب أن يكون لديه في المصرف المعني رصيد لا يقلّ عن المبلغ المنصوص عليه في الصّك ، وإلاّ تعرض لعقوبات تُراعى فيها سوء أو حسن نيّة صاحب الصكّ .

(انظر : تطهير ، نقد) .

ـ صكّ إذني أو لأمر — Chèque à ordre/cheque to order/ Orderscheck. (v. Endos)

يذكر فيه اسم حامله بحيث يدفع له بعد استظهاره ببطاقة تعريف أو يدفع لشخص آخر بإذن من صاحبه وذلك بتظهيره (Endos, Endossement) .

(انظر : تظهير) .

ـ صكّ بدون رصيد — Chèque sans provision/uncovered cheque/ ungedeckter Scheck

يسلّم دون أن يكون لصاحبه رصيد يساوي المبلغ المسجّل فيه .

ـ صكّ سياحي — Chèque de voyage/traveller's cheque/Reisescheck

صكّ بمبلغ معيَّن يحمل اسم صاحبه ، يمنحه المصرف للمسافرين . يستعمله السيّاح لأنّه أضمن من حمل النقود التي قد تتعرّض للضياع . وهو قابل للصرف في مختلف أنحاء العالم . وقد أقرّ المؤتمر الثالث لاتحاد المصارف العربية الذي إنعقد في بغداد في شهر شباط ـ فيفري 1980 إصدار صكّ سياحي عربي موحّد قبل نهاية سنة 1980 .

ـ صكّ على الفرع المصرفي — Chèque tiré ou de banque/bank cheque/Bankscheck

الصّك الذي يصدره مصرف معيّن على حساب أحد فروعه في الداخل أو مراسليه في الخارج بطلب من زبونه . إنّ هذه العملية تمكّن الزبون من قبض المبلغ المعيّن مباشرة عند وصوله إلى مكان السّحب وتُجنّبه عملية التحويل .

ـ صكّ لحامله — Chèque au porteur/cheque to bearer/Inhaberscheck

لا يحمل أي اسم ويدفع للشخص الذي يحمله بخلاف الصكّ الإذني .

ـ صكّ لم يسدَّد — Chèque impayé/unpaid cheque/unbezahlter scheck.

ـ صكّ محوّل إلى الخارج — Chèque à l'étranger/foreign cheque/Auslandscheck

ـ صكّ مسطَّر — Chèque barré/crossed cheque/Verrechnungsscheck. (v. Virement)

صكّ يسطُّره صاحبه بسطرين متوازيين على وجهه ، لكي يتمّ سحب المبلغ فقط عن طريق التحويل من حسابه إلى حساب حامله . وذلك خوفاً عليه من الضياع .

(انظر : نقل) .

ـ صكّ مُعتمَد — Chèque certifié/certified cheque/bestätigter Scheck

أي أن المصرف المعني يضمن لحامله سحب المبلغ .

ـ صكّ مفتوح ، صكّ أبيض — Chèque ouvert ou en blanc/open cheque, blank cheque/ offener Scheck, Blankoscheck

لا تسجّل فيه قيمة المبلغ بحيث يستطيع حامله سحب أي مبلغ يريده .

ـ صكّ مؤشّر — Chèque visé/marked cheque/mit Annahmevermerk versehener Scheck

صكّ يؤشّره أمين صندوق المنشأة لكي يمكن سحبه من صندوق آخر تابع لنفس المنشأة .

ـ صكّ يدفع عند الاطلاع — Chèque à vue/cheque payable upon presentation/Sichtscheck.

Industrie/industry/Industrie, Gewerbe صنـــاعــة

في معناها الواسع هي مجموع النشاطات الاقتصادية المُنتِجة للسلع الإنتاجية والاستهلاكية . وفي معناها الضيق فالصناعة تختلف عن الزراعة التي هي خدمة الأرض وعن الصناعة التقليدية أي الحرفة التي يغلب عليها الطابع العائلي أو الفردي وعن الخدمات التي ترمي إلى تزويد المستهلك بالمنتوجات الصناعية والزراعية .

أ) من الناحية التقنية يقع تقسيم الصناعات إلى قطاعات ويُسمّى التقسيم الأفقي (Division horizontale) وإلى مراحل ويُسمّى التقسيم المرحلي (Division en stades) . يدخل ضمن التقسيم الأول : ـ الصناعة الاستخراجية أي التي تَستخرِج من الأرض المعادنَ والمحروقات كالنُّفط والغاز والفحم الحجري . ـ صناعة التعدين (Industrie métallurgique) . ـ صناعة الحديد والصُّلب (Industrie sidérurgique) . ـ الصناعة الكهربائية (Industrie électrique) . ـ صناعة النسيج والجلود (Industrie textile et de cuirs) . أمّا القسم الثاني فإنّه يُعنَى بالتّفريق بين الصناعات التي تنتج المواد الأولية وتلك التي تصنع القيم الاستعمالية أي السلع التي يمكن إستعمالها مباشرة كالآلات والطاقة والألبسة . . فتُسمّى الأولى بالصناعات الثقيلة أو الأساسية (Industrie lourde ou de base) وتُسمّى الثانية بالصناعات التحويلية (Industrie de transformation) .

ب) من الناحية الاقتصادية هناك تقسيمان مهمّان :

ـ تقسيم حسب حجم المنشأة (عدد العمال ، قيمة التّجهيزات والاستثمارات) فيكون هناك صناعة كبيرة ومتوسطة وصغيرة .

ـ تقسيم حسب نوع المنتوج وهنا يقع التّفريق بين صناعة السلع الإنتاجيّة وصناعة السّلع الاستهلاكية .

— Industrie de base/basic industry/Grundindustrie. (v. Industrie) ـ صناعة أساسية أو ثقيلة (انظر : صناعة) .

— Industrie extractive/mining industry/Bergwerksindustrie. (v. Industrie) ـ صناعة استخراجية

— Industrie maritime/shipping industry/Schiffahrtsindustrie ـ صناعة بحرية

— Industrie du bâtiment/building industry/Bauindustrie ـ صناعة البناء، مقاولة

— Industrie de transformation/processing industry/Verarbeitungsindustrie. (v. Industrie) ـ صناعة تحويلية (انظر : صناعة) .

— Industrie exportatrice/export industry/Exportindustrie ـ صناعة تصديريّة

ـ صناعة تصنيع المواد الأوّلية — Industrie manufacturière/manufacturing industry/gewerbetreibende Industrie

ـ صناعة تقليدية أويدوية — Artisanat/handicraft/Handwerk. (v. Métier)

ـ صناعة ثقيلة — Industrie lourde/heavy industry/Schwerindustrie. (v. Industrie)

(انظر : صناعة) .

ـ صناعة الحديد والصُّلب — Industrie sidérurgique/iron and steel industry/ Eisen-und Stahlindustrie

ـ صناعة الحديد والصّلب — Sidérurgie/iron industry/Eisenindustrie.(v. Industrie, Secteur, Section I et II

(انظر : صناعة ، قطاع ، الصنفان I و II) .

ـ صناعة خفيفة — Industrie légère/light industry/Leichtindustrie. (v. Industrie)

(انظر : صناعة) .

ـ صناعة دباغة الجلد — Maroquinerie/morocco-dressing/Lederwarenindustrie

ـ صناعة رئيسية — Industrie clef/key industry/Schlüsselindustrie

ـ صناعة زراعيّة — Industrie agricole/agricultural industry/ landwirtschaftliche Industrie. (v. Industrialisation)

أي تحويل الحاصلات الزراعية إلى منتوجات أخرى .

(انظر : تصنيع) .

ـ صناعة كيمياوية — Industrie chimique/chemical industry/chemische Industrie

ـ صناعة مصنِّعة — Industrie manufacturière/manufacturing industry/ Verarbeitungsindustrie

ـ صناعة المعادن — Industrie métallurgique/metallurgy/Metallindustrie. (v. Industrie)

(انظر : صناعة) .

ـ صناعة منجمية — Industrie minière/mining industry/Bergwerkindustrie

ـ صناعة موسمية — Industrie saisonnière/seasonal industry/Saisonindustrie. Saisongewerbe

ـ صناعة ميكانيكية — Industrie mécanique/engineering/Machinenbau

ـ صناعة النسيج — Industrie textile/textile industry/Textilindustrie

صناعي — **Industriel/industrial/industriell**

صناعياً — **Industriellement/industrially/industriell**

Industrialisme/industrialism/Industrialismus **صِنـاعيّة**

مدرسة اقتصادية تعتبر الصناعة الهدف الرئيسي .

Caisse/cash, fund/Kasse **صندوق ، خزانة**

هو المكان الذي تحفظ فيه النقود (أوراقاً أو معادن) . أمّا في المحاسبة فهو الحساب الذي يبيّن العمليات النقدية التي أنجزت .

ـ صندوق الاحتياطي — Fonds de provision/reserve fund/Reservefonds

ـ صندوق الادخار أو التّوفير — Caisse d'épargne/savings bank/Sparkasse. (v. Epargne)

مؤسسة مالية تابعة للقطاع الخاص ذات منافع عامّة ، تعمل بالدرجة الأولى على تقديم المساعدات المختلفة للفئات ذات الدخل المحدود . كتقديم القروض السكنية وغيرها . يتكوّن رأسمال هذه المؤسسة من الأموال التي تُودِعها تلك الفئات كادّخار مقابل فائدة بسيطة . ويشرف صندوق الودائع والأمانات (Caisse des dépôt et consignations) على الأموال التابعة لها .

أمّا الصندوق القومي للادخار فهو مؤسسة حكومية تشرف عليها وتسيّر أموالها الحكومة مباشرة عن طريق إحدى الوزارات كوزارة البريد لأنها على اتصال مباشر بمختلف الفئات الاجتماعية . ويرمي هذا الصندوق القومي أيضاً إلى تحقيق نفس الغايات السابقة . وتجدر الملاحظة أنّ الادخار يلعب دوراً أساسياً في تحديد السياسية الاقتصادية .

ـ صندوق أو مال الضّمان — Fonds de garantie/guarantee fund/Garantiefonds, Sicherheitsfonds

ـ الصندوق الأوروبي للتّنمية — Fonds Européen de Développement: F.E.D/ European Fund of Development/Europäischer Entwicklungsfonds

ـ الصندوق الأوروبي للتّوجيه والضّمان الزّراعي — Fonds Européen d'Orientation et de Garantie Agricole (FEOGA)

ـ صندوق التأمين — Caisse d'assurance/insurance fund/Versicherungskasse. (v. Assurance)

(انظر : تأمين) .

ـ صندوق تسويّة الصرف (تسوية فرق العملة) — Fonds d'égalisation des changes/ Exchange equalization fund/Währungsausgleichsfonds

ـ صندوق تعويض رأس المال المستهلَك (صندوق الاستهلاك) — Caisse d'amortissement/ amortization fund/Amortisationskasse. (v. Amortissement)

(انظر : تعويض رأس المال المستهلك) .

ـ صندوق التّقاعد أو المعاشات — Caisse de retraite/pension fund/Pensionskasse

- صندوق التّنمية - Fonds de développement/development fund/Entwicklungsfonds. (v. Aide au développement, Comité d'aide au développement)

(انظر : لجنة مساعدة التنمية ، مساعدة التنمية) .

صندوق التّنمية الاقتصادية والاجتماعية – Fonds de Développement Économique et Social (FDES) /fund of economic and social development/Fonds für wirtschaftliche und soziale Entwicklung

- صندوق الخصم – Caisse d'escompte/discount fund/Diskontkasse. (v. Banque, Escompte)

(انظر : مصرف ، خصم) .

- الصندوق الصغير – Petite caisse/petty cash/kleine kasse

- صندوق المساعدة والتّعاون – Fonds d'Aide et de Coopération (F.A.C)

- صندوق المعاشات – Caisse de pension/pension fund/Pensionskasse

- صندوق موازنة الصَّرف – Fonds d'égalisation des changes/exchange equalization fund/Währungsausgleichsfonds. (v. Change)

(انظر : صرف) .

- صندوق النقد الدولي – Fonds Monétaire International (FMI)/International Monetary Fund/Internationaler Währungsfonds. (v. Bretton Woods, DTS)

مؤسسة مالية دولية تأسست سنة 1944 بعد معاهدة بريتون وودس (Bretton Woods) لهدف مساعدة الدول الأعضاء التي تعاني صعوبات في ميزانها التجاري . تضمّ كلّ الأعضاء في الأمم المتحدة ما عدا الدول الإشتراكية . وتساهم الدول الأعضاء في صندوق النقد الدولي حسب قوّتها المالية ؛ على أن تكون ثلاثة أرباع المساهمة من العملة الوطنية والربع الأخير من الذهب . تُتّخذ القرارات في هذا الصندوق بأغلبية الأصوات حسب نسبة المساهمة . وتعتبر الولايات المتحدة الأمريكية أكبر مساهم في الصندوق يليها الدول الأوروبية الثماني التالية : فرنسا، ألمانيا الاتحادية ، إيطاليا ، كندا ، المملكة المتّحدة ، هولندة ، السويد ، بلجيكا ، واليابان. حيث تبلغ نسبة مساهمتها 53% . ويمكن لأي دولة أن تحصل على قرض عادي بدون أي شرط إذا لم يتجاوز 25% من حصّة مساهمتها . كما يمكنها الحصول على قروض مشروطة لا تتجاوز في أقصى الإحتمالات ضعف حصتها . هذا وقد أقرّ الصندوق سنة 1970 إنشاء ما يُسمّى بحقوق السّحب الخاصة (D T S) .

(انظر : بريتون وودس) .

- صندوق النقد العربي – Fonds Monétaire Arabe (FMA)/Arabic Monetary Fund/Arabischer Währungsfonds. (v. Conseil de l'Unité Économique Arabe)

(انظر : مجلس الوحدة الإقتصادية العربية) .

ـ صندوق الودائع والأمانات — Caisse des dépôts et consignations/public trustee office/öffentliche Hinterlegungsstelle. (v. Caisse d'épargne, Épargne, Sécurité sociale)

مؤسسة حكومية مُهمَّتها حفظ الودائع والأمانات مهما كانت أنواعها : سندات أو أسهم أو أموال نقدية ، وسواء كانت خاصة أو عامّة . ولهذا الصندوق أهمية كبرى لأنّه يشرف ويسيّر عملياً كل الأموال التابعة لصناديق الادخار ومختلف صناديق الضمان الاجتماعي والشركات التعاونية للضّمان (Sociétés mutualistes) . ونظراً للحجم الضخم لرؤوس الأموال التي بحوزته ، فإنّه يساهم في دعم سندات الدولة في السوق المالية وكذلك في التّمويل المستمر للقروض السكنية التي تمنحها الدولة للشركات المختصة . وهكذا فإن مهمته قريبة جداً من مهمة المصارف بل يمكن أن نقول إنّه أكبر مصرف أعمال ، يُعيِّن مجلسُ الوزراء مديرَه العام .

(انظر : ادخار ، صندوق الادخار ، ضمان إجتماعي) .

صَنَعَ **Fabriquer, manufacturer/to manufacture/fabrizieren, herstellen**

صَنَّعَ **Industrialiser/to industrialize/industrialisieren**

صُنْع ، صِنَاعـة **Fabrication/manufacturing/Fabrikation**

ـ صُنْع بالجملة أو بالمجموعات — Fabrication en série ou en masse/mass manufacturing/ Serienfabrikation

صنف المجموعة **Mode de la série. (v. Médiane, Moyenne)**

الصنف الذي يضم العدد الأكبر ضمن المجموعة . مثلاً إذا كان عدد عمال منشأة 90 عاملاً موزعين على الفئات التالية حسب سنهم :

1 ـ أكثر من 65 سنة = 5 .　　2 ـ من 50 إلى 65 سنة = 7 .

3 ـ من 40 إلى 50 سنة = 13 .　　4 ـ من 30 إلى 40 سنة = 18 .

5 ـ من 20 إلى 30 سنة = 32 .　　6 ـ من 15 إلى 20 سنة = 15 .

فإن الصنف الخامس هو الذي يُسمّى صنف المجموعة لأنّه يعطينا فكرة سريعة وصحيحة عن سن أغلبية العمال أفضل مما يعطيها الوسط الحسابي .

(انظر : متوسط) .

الصنفان I و II **Sections I et II.**

تصنف مجموع السلع المنتجة إلى صنفين : ـ السلع الإنتاجية أي وسائل الإنتاج كالآلات والأدوات والمواد الأولية ويطلق عليها مصطلح الصنف الأول . ـ السلع الاستهلاكية المعدة للاستهلاك الفردي من طرف كل فئات المجتمع ويطلق عليها مصطلح الصنف الثاني . فضمن الصنف الأول تدخل صناعة الحديد والصلب والصناعات الميكانيكية والالكترونية والكهربائية

الكبرى الخ . . . وضمن الصنف الثاني نجد صناعة الألبسة والأحذية والأغذية والصباغة والنشر الخ . . .

صهْـر الفولاذ ، فولاذ المصبوبات **Fonte d'acier/cast-steel/Gußstahl**

- صهْر المعادن Fonte des métaux/cast metal/Gußmetall

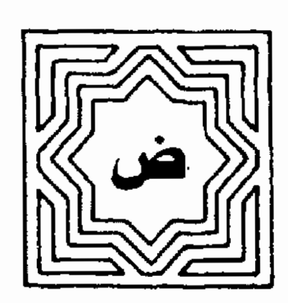
الصورة الأولى للسفتجة أو للكمبيالة **Permière de change/first of exchange/** Wechselprima, Primawechsel. (v. Lettre de change, Traite) (انظر: سفتجة).

صِيانـة **Entretien/maintenance, upkeep/Instandhaltung**

- صيانة الطّرقات – Entretien des routes/maintenance of the roads/ Straßeninstandhaltung

صَيرورة ، تطوّر ، عملية التّكون **Processus/process/Verfahren, Prozeß**

صيغة ، نموذج استمارة **Formule/formula; form/Formel; Formular**



Norme/norm/Norm ضابط ، قانون ، نموذج

– Spéculer à la hausse/to speculate on a hausse/auf Hausse Spekulieren ـ ضارب على الصعود

Agioter/to speculate on the stock exchange/an der Börse spekulieren ضَارَبَ (في سوق القيم)

Monnayeur/coiner/Münzer ضارب النقود ، سكّاك

أهم العمال الذين يعملون في دار الضرب هم : الضرابون (Frappeurs) والسباكون (Fondeurs) والنقاشون (Graveurs de matrice) .

Garant/guarantor, Surety; guarantee/Bürger; Bürgschaft, Gewähr ضامِن ، كَفِيل . ضَمَانــة ، كَفَالــة

Avaliseur ou Avaliste/guarantee for a bill/Aval, Wechselbürge ضامِن احتياطي

– Donneur d'aval/guarantor, bill surety/Wechselbürge. (v. Aval) ـ ضامن احتياطي (انظر : ضمان احتياطي) .

– Garant d'une dette/surety of a debt/Bürger für eine Schuld. (v. Dette) ـ ضامن في دين

Harceler un débiteur/to press a debtor for payment/einen Schuldner drängen ضايَقَ مديناً (بكثرة المطالبة)

Infinitésimal/infinitesimal/infinitesimal, unendlich klein ضئيل جداً ، لا مُتناهي الصغر

Normalisation/normalization/Normalisierung ضبط ، تغيير ، سنُّ ضوابط

إن عملية الإنتاج والتبادل يجب أن تعتمد على ضوابط معينة ومقاييس متماثلة ، وأهم هذه الضوابط المتعارف عليها دولياً هي وحدات القياس كالمتر والكلغرام واللتر . . . وأمام النمو الهائل للمنتوجات وتعدد أنواعها لجأت الدول إلى إنشاء مكاتب خاصة لوضع الضوابط الأساسية لتعيير جودة وقيم مختلف المنتوجات .

ضرائب فادحة **Lourds impôts/heavy taxes/drückende Steuer**

ضَرَب أو سكَّ النقد **Battre monnaie ou frapper de la monnaie/to mint money/ Münzen prägen. (v. Frappe)**

ضرب أو سكّ النقود **Frappe (de la monnaie)/coinage/Münzen. (v. Hôtel des Monnaies)**

سكّ وحدات النقد المعدني . وهي مرحلة الانتقال من النقد الموزون إلى النقد المعدود . يمكن إرجاع هذه المرحلة إلى القرن السابع قبل الميلاد في أثينة وخاصة أثناء حكم الأمبراطور سولون (Solon) . أما ضرب النقود الإسلامية فإنّ تاريخه يرجع إلى القرن الأوّل الهجري . والمرجح أنّه كان في عهد عبد الملك بن مروان . يقول الماوردي : « واختلف في أوّل من ضربها في الإسلام فقال سعيد بن المسيب أنّ أول من ضرب الدراهم المنقوشة عبد الملك بن مروان . . . قال أبو الزّناد فأمر عبد الملك بن مروان الحجّاج أن يضرب الدراهم بالعراق فضربها سنة أربع وسبعين وقال المدائني بل ضربها الحجّاج في آخر سنة خمس وسبعين . . . وحكى ابن النّعمان الغفاري عن أبيه أنّ أوّل من ضرب الدراهم مصعب بن الزبير عن أمر أخيه عبد الله بن الزبير سنة سبعين على ضرب الأكاسرة . . . » . وجاء في كتاب الدرهم الأموي المعرّب للدكتور ناصر محمود النقشبندي والأستاذ مهاب درويش البكري : « يعتبر عبد الملك بن مروان أوّل من ضرب الدنانير والدراهم في الإسلام على الطراز الإسلامي . وأقدم ما وصل إلينا من الدنانير يعود إلى سنة 77 هـ . أمّا الدراهم المعرَّبة فإنّ أقدم ما وصل إلينا منها يحمل تاريخ 79 هـ . » والسكة ـ كما يقول الماوردي (نفس المصدر ص 155) ـ هي الحديدة التي يطبع عليها الدراهم ولذلك سمّيت الدراهم المضروبة سكة » . وفي عهد هارون الرشيد وقع إحداث منصب ناظر السكة (Inspecteur des monnaies) لمراقبة عملية الضرب .

ـ ضرر بسبب التأخير — Dommage causé par le retard/damage caused by default/Verzugsschaden

ضرر يحدث بسبب تأخير الدفع أو إنجاز مشروع .

ضرر ، خسارة **Dommage/damage/Schaden**

ضريبة ، جباية **Contribution, impôt/tax, contribution/Steuer, Beitrag. (v. Contribution)**

اقتطاع إجباري وبدون عوض مباشر تفرضه الدولة على المواطنين لتتمكّن من تغطية

المصاريف العامة الواردة في الميزانية . وتمثّل الضريبة المصدر الرئيسي لمقابيض الدولة بالإضافة إلى مصادر أخرى مثل بيع بعض الخدمات وفوائد القروض التي تقدّمها ومداخيل المخالفات المختلفة ويتمّ إقتطاع الضريبة بطريقتين :

1 ـ الضريبة المباشرة (**Impôt direct**) وتشمل :

ـ الضريبة على الدخل (**Impôt sur le revenu**) .

ـ الضريبة على الشركات (**Impôt sur les sociétés**) التي تُسمّى أيضاً الضريبة على الربح (**Impôt sur le bénéfice**) .

2 ـ ضريبة غير مباشرة (**Impôt indirect**) وتشمل ما يُسمّى بالضريبة على القيمة المُضافة (**Impôt sur la valeur ajoutée = TVA**) وهي نسبة مئوية تحدّدها الدولة على كلّ المشتريات وتصل أحياناً إلى 20% من سعر البيع . بالإضافة إلى الضريبة على الإستهلاك التي ينعكس أثرها على الأسعار أو الأجور أو سعر الفائدة . وتعتبر الضريبة أو الجباية إحدى الركائز الأساسية في السياسة المالية لكلّ الدول قديماً وحديثاً كما يقول ابن خلدون عند شرحه لوظيفة ديوان الأعمال والجبايات : « وهذه الوظيفة جزء عظيم من الملك بل هي ثالثة أركانه » (المقدمة ص . 193) أمّا أمر الضرائب الإسلامية وإن كان يبدو واضحاً في كتب الفقه والأحكام السلطانية منذ عهد أبي يوسف (كتاب الخراج) ثمّ الماوردي (الأحكام السلطانية) وغيرهما من أئمة التشريع فإنّه في غاية التّشعب والدقة وذلك لإختلاف الأنظمة الضريبية باختلاف أنظمة الحكم والأوضاع السياسية والاقتصادية في مختلف الأقاليم حتى في أوج مركزية الدولة العربية الإسلامية . حيث تعدّدت المصطلحات في هذا الميدان وتطوّرت مدلولاتها واستحدثت مصطلحات جديدة . وفيما يلي نورد بشكل سريع ـ نظراً لطبيعة هذا المعجم ـ أهمّ مصطلحات النظام المالي الإسلامي .

الزكـــاة أو الصدقة (**Aumône légale**) : جاء في الأحكام السلطانية للماوردي ص . 113 : « الصدقة زكاة والزكاة صدقة يفترق الاسم ويتّفق المَسمّى ولا يجب على المسلم في ماله حق سواها . قال رسول الله صلّى الله عليه وسلم : « ليس في المال حقّ سوى الزكاة » . والزكاة تجب في الأموال المرصدة للنماء بأنفسها أو بالعمل فيها طهرة لأهلها ومعونة لأهل السهمان » . أمّا نسبتها وإن كانت بشكل عام تساوي عشر الدخل ومن هنا كانت تسميتها أحياناً بالعُشر (**Dîme**) فإنّها في الواقع تختلف باختلاف نوع وحجم الأموال المزكاة . فقد تكون الخمس كما هو الحال بالنسبة لأوّل نصاب الإبل وقد تكون ربع العشر كما هو الحال بالنسبة للفضّة والذهب الخ . . . (الماوردي نفس المصدر ص . 114 و 119) .

الخـــراج (**Impôt foncier**) ضريبة مفروضة على أراضي أهل الذمة . « والجزية والخَراج حقّان أوصل الله سبحانه وتعالى المسلمين إليهما من المشركين » (الماوردي ص . 142) . « وأمّا الخراج فهو ما وضع على رقاب الأرض من حقوق تؤدى عنها » (الماوردي ص . 146) .

وتُراعَى في نسبته جودة الأرض ورداءتها وطريقة السقي وأنواع المزروعات الخ . . .

الجزيــة (Impôt de capitation) وهي ضريبة الرؤوس على غير المسلمين . « تؤخذ مع بقاء الكفر وتسقط بحدوث الإسلام ، والخراج يؤخذ مع الكفر والإسلام » (الماوردي ص . 142) . أمّا نسبتها فقد اختلف فيها الفقهاء مراعاة لغنى أو فقر الأشخاص المعنّيين بها .

العــشر (Dîme) وهي الضريبة على أراضي وثمار المسلمين بخلاف الخراج . « فأرض العشر هو ما استأنف المسلمون إحياءه . . . لا يجوز أن يوضع عليها خراج » ، (الماوردي ص . 147) . هذا وقد عرف العرب عدّة أنواع من الضرائب التي لا يقرّها الإسلام منها :

المَكْس : وهي ضريبة معروفة منذ العصر الجاهلي « ندّد بها الإسلام لما فيها من ظلم وحيف » . (العزاوي ص . 11) وجاء في لسان العرب : « المكس : جباية . . . وهو دراهم كانت تؤخذ من بائع السلع في الأسواق في الجاهلية . . . وفي الحديث : لا يدخل صاحب مكس الجنّة » .

الإتــاوة : جاء في لسان العرب تحت مادة مكس : « وقد قيل في الإتاوة : انّها الرشوة وقيل : كلّ ما أخذ بكره . . . وخصّ بعضهم به الرشوة على الماء » . وهي بالتالي كالمكس . ويمكن القول أنّ كل أنواع الضرائب التي زادت عن الحدّ الشرعي المقرّر تُسمّى مكساً . والملاحظ أنّ العدد الأكبر من المكوس وقع إحداثه منذ أن تسلّط البويهيون (945 م) على الخلافة العبّاسية .

ـ ضريبة إجمالية — Impôt global/lump-sum tax/Pauschalsteuer. (v. Impôt)

(انظر : ضريبة) .

ـ ضريبة الاشتراك في الرّبح — Impôt de participation

ـ ضريبة إضافيّة — Impôt additionnel/additional tax/Steuerzuschlag

زيادة تضاف إلى الضريبة الأصلية .

ـ ضريبة انتقال الملكيّة — Impôt de mutation/transfer tax/Übertragungssteuer

ـ ضريبة بلدية — Impôt local ou communal/local tax/Gemeindesteuer. (v. Impôt)

تدفع لبلدية المنطقة مقابل التّمتع بالمحل الذي يسكنه الشخص . تُراعى في حساب نسبة هذه الضريبة القيمة الفعلية للمحل وعدد أفراد الأسرة والدخل .

(انظر : ضريبة) .

ـ ضريبة التّركة — Impôt de succession/inheritance tax/Erbschaftssteuer. (v. Assiette de l'impôt)

(انظر : وعاء الضريبة) .

- ضريبة تصاعديّة – Impôt Progressif/progressive tax/gestaffelte Steuer
- ضريبة تَعسُّفِيَّة – Imposition d'office/arbitrary assessment/Veranlagung von Amts wegen
- ضريبة تعويضيّة – Impôt de redressement/compensatory tax/ Ausgleichssteuer
- ضريبة تنازليّة – Impôt dégressif/degressive tax/degressive Steuer
- ضريبة توزيعية – Impôt de répartition/amount of the rate/ Umlagenbetrag.(v. Impôt de quotité)

ضريبة يعيّن مبلغها الكلي مسبقاً من طرف الدولة ثم يقع توزيعها على المواطنين بشكل غير متناسب مع دخلهم الحقيقي وبالتالي فهي غير عادلة . وقع تعويضها بضريبة الحصص (Impôt de quotité) .

- ضريبة عقارية ، خراج – Contribution foncière/land tax/Grundsteuer (v. Cadastre, Impôt)

ضريبة مباشرة على العقارات المبنيّة وغير المبنيّة ، يدفعها المالك : ولا تسلّط هذه الضريبة على العقارات الحكومية والمؤسسات العامة والدينية والديبلوماسية . تعتمد على المساحة والقيمة التجارية للعقارات حسب سنة البناء . وبالنسبة للعقارات غير المبنية فإنّها تعتمد على مساحة الأرض أو على نسبة تساوي غالباً 80% من القيمة التجارية .

(انظر : مساحة الأملاك العقارية ، ضريبة) .

- ضريبة على الأجور – Impôt sur les salaires/salary tax/Lohnsteuer
- ضريبة على الاحتفالات – Impôt sur les réjouissances/entertainment tax/ Vergnügungssteuer

ضريبة على عائدات الاحتفالات الشعبية المختلفة التي يقيمها الخواص لأغراض تجارية كالحفلات الراقصة الخ . . .

- ضريبة على الأرباح – Impôt sur les bénéfices/profits tax/Gewinnsteuer. (v. Impôt)

(انظر : ضريبة) .

- ضريبة على الأرباح الصناعية والتجارية – Impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux/Trade tax/Gewerbesteuer
- ضريبة على ازدياد الثروة – Impôt sur l'accroissement de fortune/capital gains tax/Vermögenszuwachssteuer
- ضريبة على الاستهلاك – Impôt sur la consommation ou accise/excise tax/ Verbrauchssteuer, Akzise. (v. Impôt)

(انظر : ضريبة) .

ـ ضريبة على الإيجارات — Impôt sur les loyers/tax on rents/Mietssteuer

ـ ضريبة على تداول رؤوس الأموال — Impôt sur la circulation de capitaux

ـ ضريبة على الثروة — Impôt sur la fortune/taxation of property/Vermögenssteuer. (v. Impôt)

(انظر : ضريبة) .

ـ ضريبة على الدخل — Impôt sur le revenu/income tax/Einkommensteuer. (v. Assiette de l'impôt)

ضريبة على مجمل الدخل الصافي للمواطن أخذاً بعين الاعتبار وضعه العائلي . ويتألف هذا الدخل من الدخل العقاري والأرباح الصناعية والتجارية والمهنية ، والرواتب والأجور ، والمعاشات والريوع لمدى الحياة ، وأرباح المهن غير التجارية والأرباح الزراعية الخ . . . وصافي الدخل ينتج بعد حذف العجز أو بعض النفقات مثل فوائد القروض ونفقات الحضانة الخ . . .

(انظر : وعاء الضريبة) .

ـ ضريبة على دخل الأموال الثابتة — Impôt sur le revenu des capitaux immobiliers

ـ ضريبة على رأس المال — Impôt sur le capital/capital tax/Kapitalsteuer. (v. Impôt)

(انظر : ضريبة) .

ـ ضريبة على رقم الأعمال — Impôt sur le chiffre d'affaires/turnover tax/Umsatzsteuer. (v. Assiette de l'impôt)

(انظر : وعاء الضريبة) .

ـ ضريبة على الريع لمدى الحياة — Impôt des rentes viagères/income tax on life annuities/Einkommensteuer auf Leibrentenbezüge. (v. Trésor public)

ضريبة تُفرض على الشخص الذي يحصل على ريع لمدى الحياة عن الرأسمال الذي أعاره للخزينة بشكل دائم .

(انظر : الخزينة العامة) .

ـ ضريبة على الريوع الحكوميّة — Impôt des rentes sur l'État/tax on interest from government bonds/Steuer auf Zinsen aus Staatspapieren (v. Obligation)

ضريبة على الدخل الثابت الذي يجنيه المواطنون من الرّأسمال الموظّف في أحد الاكتتابات التي تطرحها الدولة على شكل التزامات (Obligations) .

(انظر : التزام) .

ـ ضريبة على الشركات — Impôt sur les sociétés/corporation tax/

Körperschaftssteuer. (v. Assiette de l'impôt)

ضريبة تُفرض على الفوائد التي تُحقّقها الشركات . وتجدر الملاحظة أنّ كثيراً من الشركات تلجأ إلى عدّة أساليب للتّهرب من هذه الضريبة أو للتّخفيف منها . من هذه الأساليب :

1 ـ رفع المبلغ المرصود لتعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) .

2 ـ رفع مبلغ الأرصدة المدّخرة (Provisions) لمواجهة الطوارىء الفعلية أو المتوقعة .

3 ـ رفع مبلغ المكافأة التي تُمنح لأصحاب الشركات باعتبارهم موظفين فيها . الخ . . .

(انظر : وعاء الضريبة) .

ـ ضريبة على صفقات سوق القيم المنقولة (البورصة) — Impôt sur les opérations de bourse/Stock exchange transactions tax/Börsentransaktionssteuer.

ـ ضريبة على الكماليات — Impôt sur le luxe ou taxe de luxe/luxury tax/ Luxussteuer

ـ ضريبة على المهن غير التجارية — Impôt sur les professions non commerciales

(انظر : ضريبة على الدخل) . (v. Impôt sur le revenu)

ـ ضريبة على المهن المتجوّلة (البائعين المتجولين) — Impôt sur les professsions ambulantes/ tax on itinirant trades/Wandergewerbesteuer

ـ ضريبة على اليانصيب — Impôt sur les lots/lottery tax/Lotteriesteuer

ـ ضريبة غير قانونية — Maltôte

ـ ضريبة غير مباشرة — Impôt indirect/indirect tax/indirekte Steuer.(v. Impôt)

(انظر : ضريبة) .

ـ ضريبة قياسية (مبنيّة على المظاهر الخارجيّة) — Impôt incidiaire

ـ ضريبة مباشرة — Impôt direct ou contribution directe/direct tax/direkte Steuer. (v. Impôt)

ـ ضريبة متناقصة — Impôt dégressif/degressive tax/degressive (nach) unten gestaffelte) Steuer

ـ ضريبة مزدوجة — Double imposition/double taxation/Doppelbesteuerung. (v. Assiette de l'impôt)

الخضوع مرّتين للضّريبة . وقد عملت عدّة دول على إلغاء هذه الازدواجية .

(انظر : وعاء الضريبة) .

ـ ضريبة مستقلة — Parafiscalité/Steuerähnlichkeit

ضريبة إجبارية لا تدخل ضمن الميزانية العامة للدولة وتتمتع بمردودها بعض المؤسسات

ذات المصلحة العامة المستقلة ، كالصندوق القومي للتأمين ضد الكوارث الطبيعية التي تصيب الزراعة ، ومؤسسة الإذاعة والتلفزة التي تفرض على كلّ مواطن يملك جهاز راديو أو تلفزة دفع ضريبة ، والمؤسسة القومية للسينما الخ . . .

ـ ضريبة معادة ، رسم إضافي –Surtaxe/excessive tax, additional charge/ – Nachsteuer. (v. Imposition cumulative)

(انظر : تعدد الضريبة) .

ـ ضريبة الملح (قديماً في فرنسا) – Gabelle/excise (duty) on salt/Salzsteuer

ضريبة وقع إقرارها سنة 1340 من طرف ملك فرنسا فيليب دي فالوا (Philippe de Valois) وهي تختلف من منطقة إلى اخرى . فمثلاً في المناطق التي تنتج الملح فهي تساوي ربع سعر الملح عند استخراجه من المنجم .

ـ ضريبة المهنة – Patente/trade tax/Gewerbesteuer

ضريبة تفرض على أصحاب المهن المربحة لصالح البلديات . لا تشمل هذه الضريبة الحرفيين الذين ليس لهم عمّال ، والفنانين ، والمزارعين والمؤسسات التعاونية . . . تحسب نسبة هذه الضريبة حسب موقع وأهمية المحل . وترتفع لتصل إلى 100% إذا كان الخاضعون لها يملكون أكثر من خمسة محلات تجارية وذلك لحماية تجار التجزئة الصغار .

ـ ضريبة مؤجّلة – Impôt différé/deffered tax/gestundete Steuer

ـ ضريبة نسبيّة – Impôt proportionnel/proprotional tax/proportionale Steuer

ـ ضريبة النصاب أو التحديد – Impôt de quotité (v. Impôt sur le revenu)

ضريبة تحدد نسبتها مسبقاً بشكل يضمن وجود المبلغ الذي تريد الدولة الحصول عليه مع الأخذ بعين الاعتبار الفوارق بين الدخول بحيث لا تسلط هذه النسبة بشكل متساوٍ على كل المواطنين . جاءت هذه الضريبة بدل ضريبة التوزيع (Impôt de répartition) التي لم تكن عادلة بحيث لم تراع الفوارق بين الدخول . وأغلب الضرائب حالياً هو من نوع ضريبة النصاب . أمّا حسابها فيحصل بضرب قاعدة الضريبة في السعر المحدد .

(انظر : ضريبة توزيعية) .

ـ ضريبة نوعيّة – Impôt cédulaire/scheduled tax/veranlagte Steuer. (v. Impôt)

الضريبة على المداخيل التي هي من نوع واحد . كالضريبة على الدخل العقاري ، والضريبة على القيم المنقولة ، والضريبة على الأرباح الصناعية والتجارية ، والضريبة على الاستغلال الزراعي ، والضريبة على الأجور والرواتب ، والضريبة على المهن الحرّة (غير التجارية) الخ . . .

وقد ألغيت هذه الضريبة في فرنسا سنة 1949 ووقع تعويضها بالضريبة العامة على الدخل بالنسبة للأشخاص وبالضريبة على الشركات .

(انظر : ضريبة) .

Fiscal/fiscal/fiskalisch **ضريبي**

- Insuffisance de l'épargne/savings gap/Sparlücke — ضعف أو قلة الادّخار

- Faiblesse du marché/downward trend of the market/rücklaufige Tendenz des Marktes — ضعف السوق (ضعف العرض والطلب) .

- Faible/slack, weak/flau, schwach — ضعيف

Pression fiscale **ضغط ضريبي**

أي نسبة الضريبة من مجمل الناتج القومي (P.N.B) أو من مجمل الناتج الداخلي (المحلي) (P.I.B) أو من الدخل القومي (Revenu national) . فهي تمثل في فرنسا حالياً من 20 إلى 25٪ من مجمل الناتج الداخلي .

- Poussée inflationniste/inflationary pressure/inflationsistischer Auftrieb — ضغط نحو التضخم

- Pressions économiques/economic pressure/wirtschaftlicher Druck — ضغوط اقتصادية

- Incorporation de réserves et de bénéfices Verkörperung von Rücklagen und Gewinnen — ضمّ الاحتياطات والأرباح

تلجأ المنشأة لزيادة رأسمالها التأسيسي إلى ضمّ الاحتياطات والأرباح أو قسم منها إلى هذا الرأسمال . ولا تتمّ هذه العملية إلاّ بعد موافقة الجمعية العامّة التي تُدعى بشكل استثنائي لهذا الغرض .

Remembrement/Flurbereinigung **ضمّ الأراضي الزراعية إلى بعضها**

عملية ضمّ القطع الزراعية المشتتة ضمن قطعة واحدة كبيرة لتسهيل خدمتها بالوسائل الحديثة ، بعد إجراء التعويضات المتكافئة بين أصحاب تلك القطع . إن مزايا هذه العملية متعددة . فهي تعيد جمع ما تشتت بسبب القسمة بين الورثاء وبالتالي تزيل ضياع الوقت في التنقل من قطعة إلى أخرى وتؤدي إلى ربح بعض المساحات الضائعة بسبب كثرة الحدود أو الممرات كما ترفع من مردود الآلات الزراعية المستعملة وتقلّل من المصاريف الخ . . .

Incorporation/incorporation/Verkörperung **ضمّ ، دمج ، إدماج**

Joindre l'intérêt au capital/to add the interest to the capital/die Zinsen dem Kapital hinzuschlagen. (v. Capitalisation) **ضَمّ الفائدةَ إلى رأس المال**

(انظر : رسملة) .

- ضمّ النّفقات العامة إلى سعر الكلفة — Incorporation des frais généraux au prix de revient/Verkörperung der allgemeinen Kosten zum Selbstkostenpreis. (v. Coût, Frais généraux)

(انظر : كلفة ، نفقات عامة) .

ضَمَان Garantie/guarantee, security/Gewähr, Garantie, Bürgschaft

ضمان اجتماعي Sécurité sociale/social insurance/Sozialversicherung. (v. Assurance sociale)

مجموع المؤسسات المختصة بتأمين الضمانات الاقتصادية للأشخاص . أنشئت أول مؤسسة للضمان الإجتماعي في المانيا سنة 1883 ثم أخذ هذا النظام ينتشر شيئاً فشيئاً حتى أصبحت كل الدول الصناعية وكثير من الدول الأخرى تعمل به .

ضمان احتياطي Aval/guarantee for a bill/Wechselbürgschaft

ضمان كتابي يقدمه شخص آخر غير المسحوب عليه (Tiré) والساحب (Tireur) والمُظهِّرين (Endosseurs) يضمن فيه دفع قيمة الورقة التجارية (Effet de commerce) عند استحقاقها . وقد يكون هذا الضمان ضمن عقد خاص يرفق إلى الورقة التجارية ؛ وفي هذه الحالة فإن مفعوله لا يجري على المظهرين ، وقد يكون ضمن صياغة الورقة التجارية نفسها وإذن يجري مفعوله على المظهرين .

- ضمان عقاري — Garantie hypothécaire/mortgaged security/ hypothekarische Sicherheit

- ضمان مصرفي — Garantie bancaire/bank guarantee/Banksicherheit

- ضمانُ الوفاء — Ducroire/del credere/Delkredere. (v. Intermédiaire)

تعهُّد يُقدّمه المصرف يضمن للبائع إستيفاء حقّه من المشتري . تتمّ هذه العملية خاصّة في ميدان التجارة الخارجية ويكون المصرف تابعاً لبلد المشتري . بحيث يستطيع البائع أن يقدّم الورقة التجارية في موعد الإستحقاق إلى المصرف الضامن الذي عليه أن يسدّدها حتى ولو كان حساب المشتري مكشوفاً . إنّ صفقة البيع لا تتمّ في أغلب الأحيان من المنتج إلى المشتري مباشرة بل عن طريق وسيط (Commissionnaire) لا يستلم السلعة وإنّما يفاوض عليها فقط . وقد يكون هذا الوسيط هو الضّامن في نفس الوقت ويُسمّى عندئذٍ الوسيط الضامن في الوفاء (Commissionnaire-ducroire) يتعهد بدفع نسبة مئوية من سعر البيع للبائع في حالة عدم تمكّن المشتري من الدفع . ويُسمّى الوسيط الضامن في الوفاء الكامل (Commissionnaire-ducroire à 100%) إذا ضمن دفع كامل المبلغ .

(انظر : وسيط تجاري) .

– Garantie accessoire/additional security/weitere (zusätzliche) Sicherheit. ـ ضمانة إضافية

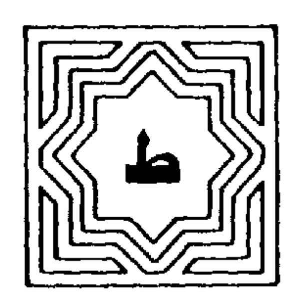
– Garantir, se porter garant/to guarantee, to stand surety/ garantieren, sich verbürgen (Bürge stehen) ـ ضمِن ، كفل

– Avaliser un effet de commerce/to guarantee a bill of exchange/einen Wechsel als Bürger unterschreiben ـ ضَمِن ورقة تجارية

– Garantir une dette/to guarantee a debt/sich für eine Schuld verbürgen ـ ضَمِن دَيناً

– Garantir un emprunt/to guarantee a loan/eine Anleihe garantieren ـ ضَمِنَ قرضاً أو سلفة

Étroit/limited/begrenzt ضيّق ، محدود



طابع جبائي ، دمغة ضريبيّة — **Timbre fiscal/revenue stamp/Stempelmarke**

طارىء ، غير متوقّع — **Imprévu/unforseen/unvorhergesehen**

طاقــة — **Énergie/power, energy/Energie**

هي القوة التي تمكّن الإنسان أو الأشياء من التأثير على الطبيعة . في البداية كانت قوة الإنسان بمفردها هي التي تقوم بهذه العملية ، ثم استعملت الحيوانات ثم الهواء والماء وهكذا إلى أن ظهرت مصادر جديدة للطاقة كالفحم الذي اعتمدت عليه الآلات البخارية . ثم اكتشف الكهرباء والنّفط . . . ويمكن أن نحصر أهمّ مصادر الطاقة كالتالي :

1 ـ **الفحم** : الذي كان خلال القرن التاسع عشر المصدر الوحيد للطّاقة .

2 ـ **النفط** : بدأ استعماله كمصدر جديد للطاقة منذ نهاية القرن التاسع عشر ، إلاّ أن استعماله بشكل مكثّف لم يحصل إلاّ في مطلع الخمسينات .

3 ـ **الغاز الطبيعي** : وهو من المحروقات مثل النّفط وأهمّ مشكلة كانت تعترض اللجوء إليه هي مشكلة تخزينه ونقله . وقد حُلّت هذه المشكلة في عصرنا الحالي .

4 ـ **الطاقة المائية** : (Houille blanche) وهي طاقة كهرمائية (Hydro-électrique) ناتجة عن قوة التيارات والشلالات والتي يمكن الحصول عليها ببناء السّدود .

5 ـ **الطاقة النوويّة** : الناتجة عن الانشطار النووي (Fission nucléaire) . إلاّ أنّ البحوث الطويلة والمبالغ الهائلة التي تتطلّبها بالإضافة إلى الأخطار التي قد تنجم عنها ، لم تمكّن إلى حدّ الآن من استعمالها بشكل واسع . وتظل هذه الفكرة عبارة عن مشروع للمستقبل البعيد

6 ـ **الطاقة الشمسية** : وهي وإن كانت لا تحمل أي مخاطر إلاّ أن اللجوء إليها لا يكون إلاّ في ميادين محدودة كالتدفئة .

إنّ استهلاك الطاقة بمختلف أشكالها دليل على درجة التّطور الاقتصادي للبلد حيث انّها

القاعدة الأساسية للإنتاج الآلي الكبير وللاستعمال في الأجهزة المنزلية الحديثة .

ـ طاقة إقتصادية – Capacité économique/economic power/Wirtschaftskraft

ـ طاقة إنتاجيّة – Capacité de production/productive capacity/ Produktionskapazität. (v. Productivité)

(انظر : انتاجية) .

ـ طاقة أو حمولة الناقلة – Capacité de charge ou de chargement/carrying capacity/Tragfähigkeit

ـ طاقة أو قدرة اقتصادية – Potentiel économique/economic potential/ Wirtschaftspotential

ـ الطاقة أو القدرة على المنافسة – Capacité de concurrence/competitive power/ Konkurrenzfähigkeit

ـ الطاقة التمويليّة – Capacité de financement/financing capacity/ Finanzierungskapazität

في المحاسبة القومية هي المبلغ المتبقى لدى الوحدة الاقتصادية بعد حساب الديون التي لها (Créances) والتي عليها (Dettes) والذي تضعه تحت تصرف وحدات إقتصادية أخرى بواسطة عمليات مالية . وهنا يجب الإنتباه إلى أن الطاقة التمويلية تختلف عن التسوية (Ajustement) التي هي عبارة عن المبلغ الإحتياطي المرصود لتسديد العجز الذي قد يحصل نتيجة الأخطاء الإحصائية .

ـ طاقة شرائية – Capacité d'achat/purchasing capacity/Kaufkraft. (v. Pouvoir d'achat)

طاقة المستهلك على شراء السلع الاستهلاكية . وتقاس هذه الطاقة بواسطة العلاقة القائمة بين الأجر الذي يتقاضاه ومستوى الأسعار . فكلّما ازداد الفرق بينهما لصالح الأجر كلما ارتفعت الطاقة الشرائية ، وكلّما نقص الفرق كلّما قلّت هذه الطاقة . إن هذا المصطلح مرادف لمصطلح القوة الشرائية (Pouvoir d'achat) الأكثر استعمالاً .

(انظر : قوة شرائية) .

ـ طاقة الرِّبح – Capacité bénéficiaire. (v. Cash flow)

(انظر : الارباح المحققة فعلاً ، ضريبة) .

ـ الطاقة الضريبية – Capacité contributive/taxable capacity/Steuerfähigkeit. (v. Impôt)

(انظر : ضريبة) .

ـ طاقة العمل – Capacité de travail/working capacity/Arbeitsfähigkeit

طاقة ، قدرة ، أهلية – Capacité/capacity/Kapazität, Fähigkeit

– Capacité moyenne/mean capacity/Durchschnittskapazität ـ طاقة وسطية

Exiger/to claim, to demand/fordern, verlangen **طالَبَ**

– Exiger le paiement/to insist upon payment/auf Zahlung bestehen ـ طالب بالسداد أو بالدفع

– Réclamer son dû/to claim one's due/das ihm Geschuldete verlangen ـ طَالبَ بحقِّه

– Exiger un impôt/to exact a tax/eine Steuer eintreiben ـ طالب بدفع الضريبة

Marquage/marking/Markierung **طَبْعٌ ، وسْمٌ ، وضْـع علامة**

Classe/class/Klasse **طبقة**

– Classe sociale/social class/soziale Klasse ـ طبقة اجتماعية

مجموعة من النّاس ضمن المجتمع ، لها وضعية إنتاجية متشابهة ، ومصالح مشتركة ، وشعور مشترك . لقد تعرّضت هذه المقولة لعدّة آراء حسب المذاهب المختلفة . فالمذاهب القومية الصّرف والبورجوازية تنفيها والقومية الاشتراكية والاشتراكية تقول بوجودها وبضرورة تصارعها نظراً للعلاقات الاجتماعية الرأسمالية السائدة . كما أنّ تفسير هذه المقولة خضع هو نفسه لعدة اجتهادات . فمنهم من يقول إنّها الفئة التي تشترك في المصالح دون أن يكون لها شعور مشترك ، ومنهم من يؤكّد على ضرورة وجود الشعور المشترك لكي تكتمل الطبقة .

– Classe ouvrière/working class/Arbeiterklasse ـ طبقة عاملة

– Gisement/deposit (s)/Vorkommen ـ طبقة معدن

– Gisement pétrolifère/oil deposit/Erdölvorkommen ـ طبقة نفطية (قابلة للاستغلال)

– Lancer un emprunt/to float a loan/eine Anleihe auflegen ـ طرحَ قرضاً للاكتتاب

Expulsion/expulsion/Ausweisung **طَـرْد ، إبْعَـاد**

Expulser/to expel/ausweisen **طَـرَدَ ، أبْعَد**

Voies et moyens/ways and means/Mittel **الطرق والوسائل**

يستعمل هذا المصطلح في الميزانية للدّلالة على الطرق والوسائل التي يتمّ بواسطتها تغطية النفقات المرسومة فيها كتوضيح أنواع الضرائب الجديدة أو طريقة تسليط الضرائب المادية ، باعتبار أن الضرائب تعتبر المصدر الأول والطبيعي لتغطية نفقات الميزانية .

Mode/method, way/Mehtode, Weise. **طريقة ، أسلوب . تواتر (في علم الإحصاء)**

(انظر : تواتر) . (v. Fréquence)

ـ طريقة التسديد — Mode d'acquittement/way of payment/Zahlungsweise

ـ طريقة الصنع — Mode de fabrication/manufacturing process/Herstellungsverfahren

ـ طريقة المربعات الصغرى — Méthode des moindres carrés

طريقة حسابية إحصائية تمكن من إبراز العلاقة القائمة بين الخطوط البيانية لعدة متغيرات .

طريقة ، نمط ، كيفية ، وضع **Modalité/modality/Modalität**

طَلَبٌ **Demande/demand/Nachfrage. (v. Loi de l'offre et de la demande, Déflation, Inflation, offre)**

طلب كمية معيّنة من السلع أو من الخدمات يمكن شراؤ ها في الأسواق بسعر محدّد ضمن فترة زمنية معيّنة . يمثل الطلب العنصر الأساسي بالنسبة للاقتصاد الحرّ . فهو الذي يحدّد الأسعار والمداخيل فكلّما ازداد الطلب نقصت الأسعار وازدادت المداخيل والعكس صحيح . وبالتالي فإنّ كلّ السياسات الاقتصادية ترمي إلى تكييف الطلب حسب الظرف الاقتصادي المناسب . فهي تنشّط الطلب في فترة الرّكود الاقتصادي وتُضْعِفُه في فترة التّضخم بواسطة عدّة قرارات ماليّة وضريبيّة .

(انظر : انكماش ، تضخم ، عرض ، قانون العرض والطلب) .

ـ طلب الإعفاء (من الدفع) — Demande d'exonération/request for exemption/Befreiungsantrag

ـ طلب السّلع الاستهلاكية — Demande de biens de consommation/demand for consumer goods/Nachfrage nach Konsumgütern. (Biens et services)

(انظر : سلع وخدمات) .

ـ طَلب ضعيف — Faible demande/slack demand/schwache Nachfrage.

(انظر : قانون العرض والطلب) . (v. Loi de l'offre et de la demande)

ـ طَلَبٌ على سبيل التّجربة — Commande d'essai/trial order/Probeauftrag

ـ طلبَ قرضاً — Demander un emprunt/to apply for a loan/sich um eine Anleihe bewerben

ـ طلب نهائي — Demande finale/Brutte de capital fixe (v. Consommation, Formation, Demande)

يشمل الطلب النهائي في المحاسبة القومية : ـ الاستهلاك (Consommation) . ـ التّكوين الإجمالي لرأس المال الثابت (Formation brutte du capital fixe) . ـ رصيد المبادلات الخارجية

للسلع والخدمات (Solde des échanges extérieurs des biens et services) . وبالتالي فإنّ حجم الطلب النهائي يساوي مجمل الناتج الداخلي (Production intérieure brute) .

(انظر : استهلاك ، تكوين مجمل رأس المال الثابت ، طلب) .

ـ طلبات استخدام — Demandes d'emploi/situations wanted/Stellengesuche

ـ الطلبات الواردة (مسجَّلة في دفتر الطلبات) — Entrées en carnet de commande/orders received/Auftragseingänge

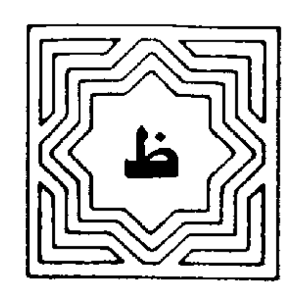
ـ طلبيّة هامّة (كبيرة) — Forte commande/large order/große Bestellung

طـوارىء (نظريّة الـ ـ) Imprévision (Théorie de l'——)/lack of forsight theory/ Theories des Mangels an Voraussicht

نظريّة في القانون الإداري تُبرِّر إعادة النظر في البنود المُحدَّدة في عقد معين بسبب صعوبات في التّنفيذ طرأت نتيجة ظهور عوامل جديدة غير متوقّعة . ظهرت هذه النظرية في فرنسا على اثر الخلافات التي كثيراً ما كانت تحصل بين مختلف مصالح الدولة والمتعهِّدين .

طـويـل Long/long/lang

ـ طويل الأجل — Long terme/long-term/langfristig



Termes de l'échange/terms of trade **ظروف التّبادل**

إن دراسة الظروف التي تتم فيها مبادلات دولة مع الدول الأخرى تُعتبر أحد المؤشرات الهامة لمعرفة المزايا والمساوىء التي ستعود على اقتصاد تلك الدولة . إذ لا يكفي الاطّلاع على الميزان التجاري لمعرفة هذه المزايا أو المساوىء بل يجب معرفة فيما إذا كان من الأفضل إنتاج المواد محلياً بدلاً من استيرادها مثلاً . وذلك بالاعتماد على المعطيات الإحصائية .

– Habitat/total of available housing/Wohnungswesen ـ ظروف السكنى.موطن

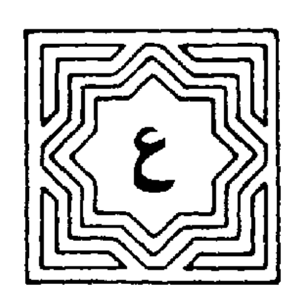
– Conditions d'existence/conditions of subsistence/ Existenzbedingungen ـ ظروف العيش

Endosser/to endorse, to indorse/indossieren (v. Endos) **ظَهَّر**

(انظر : تظهير) .

– Endosser une lettre de change/to endorse a bill of exchange/einen Wechsel indossieren. (v. Endos) ـ ظهَّر سفتجة

– Endosser un chèque/to endorse a cheque/einen Scheck indossieren. (v. Endos) ـ ظهَّر صكّاً



عـائلة ، أســرة **Famille/family/Familie. (v. Ménage)**

مجموعة بشرية تتكوَّن على الأقلّ من شخصين (الزوج والزوجة) أو من عدّة أشخاص (الأطفال) الذين يعيشون تحت كفالة الوالدين . أمّا الجد والجدّة فإنّهما لا يدخلان ضمن العائلة بل ضمن أهل البيت (Ménage) وذلك في تعريف المحاسبة القومية .

عائـم ، غير ثابت ، متأرجح **Flottant/floating/schwebend**

عاجز عن دفع الضرائب **Morte-paye/defaulting taxpayer/zahlungsunfähiger Steuerzahler**

عـادي **Ordinaire/ordinary, common/gewöhnlich**

عارض ، مساهم في معـرض **Exposant/exhibitor/Aussteller**

عاطـل **Inactif/inactive/untätig**

عَـالٍ **Haut/high/hoch**

عـالـم **Monde/world/Welt**

- عالم الأعمال ، أوساط تجارية – Monde des affaires/business world/ Geschäftswelt

- عالم رجال الأموال، أوساط مالية – Monde financier/financial world/ Finanzwelt

- عالم المال – Monde de la finance/financial world/Finanzwelt

عـالـمـي **Mondial/world..., world-wide/Welt..., weltweit**

عــامّ **Général/general/General... Haupt...**

عـامـل **Ouvrier/worker/Arbeiter**

عامـل ، عنصر . مُعامل — Facteur/factor/Faktor

ـ عامل بالقطعة — Ouvrier à la pièce/piece worker/Akkordarbeiter

ـ عامل باليومية — Ouvrier à la journée/day labourer/Taglöhner

ـ عامل زراعي — Ouvrier agricole/farm worker/Landarbeiter

ـ عامل صناعي — Ouvrier industriel/industrial worker/Industriearbeiter

ـ عامل غير ماهر — Manœuvre/unskilled laborer/ungelernter Arbeiter

ـ عامل في منطقة الحدود — Ouvrier frontalier/frontier worker/Grenzgänger

ـ عامل كفء — Ouvrier qualifié/skilled worker/Facharbeiter

ـ عامل محترف(مختص) — Ouvrier de métier/skilled workman/Facharbeiter

ـ عامل مختص — Ouvrier spécialisé/semi-skilled worker/angelernter Arbeiter

وهو أقل رتبة من العامل الكفء في سلم الرتب .

ـ عـامـل منجمي — Mineur/mineworker/Bergmann, Bergarbeiter

ـ عامل موسمي — Ouvrier saisonnier/seasonal worker/Saisonarbeiter

ـ عامل نصف يومي — Travailleur à la demi-journée/half-time worker/Halbtagsarbeiter

ـ عامل يدوي — Travailleur manuel/manual worker/Handarbeiter

عامل يدوي(في مخزن) Manutentionnaire/Warehouseman/Lagerarbeiter, Lagerist

مهمته نقل السلع والآلات أو تدبيرها أو ترتيبها باليد . يتقاضى غالباً أدنى أجر .

ـ عامل يشتغل بمنزله — Ouvrier à domicile/home worker/Heimarbeiter

ـ عامل يومي — Journalier, gagne-denier, manœuvre/day laborer/Taglöhner

عانَى ، إبْتُلِيَ **Éprouver/to suffer/erleiden**

ـ عانى خسارة — Éprouver une perte/to suffer a loss/einen Verlust erleiden

عـايَن ، اختـار عيِّنات **Échantillonner/to sample/bemustern**

عـايَن بواسطة خبير **Expertiser/to survey/ein Gutachten abgeben, begutachten**

عبـور ، مـرور **Transit/transit/Transit, Durchgang. (v. Entrepôt de douane)**

عَتَبـة **Seuil/threshold, step/Schwelle**

في علم الإحصاء يستعمل مفهوم عتبة الاحتمال (Seuil de probabilité) للدّلالة على النقطة الحرجة التي بلغتها الظاهرة المدروسة . ثم استعمل مُصْطلح العتبة أو الحدّ في التحليل

الاقتصادي للدّلالة على الحد الحرج الذي بلغه عدم التوازن الاقتصادي .

عَـجْـز **invalidité/invalidity/Invalidität**

عَـجز – Différence en moins/deficiency, deficit/Manko, Fehlbetrag

عَـجْـز **Déficit/deficit/Defizit. (v. Bilan, Budget)**

هو الفرق السلبي الذي تسجله المحاسبة بين مجموع الدخول ومجموع المصاريف في مدّة معيّنة .

(انظر : موازنة ، ميزانية) .

ـ عـجْز Incapacité/incapacity/Unfähigkeit

ـ عجز عن العمل – Incapacité de travail/incapacity for work/ Arbeitsunfähigkeit

ـ عجز عن حساب الاستغلال أو التّشغيل – Déficit d'exploitation/operating deficit/ Betriebsdefizit. (v. Compte d'exploitation)

(انظر حساب الاستغلال أو التشغيل) .

ـ عجز في الصندوق – Déficit de caisse/cash deficit, shortage in the cash/Kassendefizit

ـ عجز في الميزان التجاري – Déficit dans la balance commerciale/balance of trade deficit/ Defizit in der Handelsbilanz

ـ عجز في ميزان المدفوعات – Déficit dans la balance des paiements/ balance of payments deficit/Defizitäre Zahlungsbilanz

ـ عجز الميزانية – Déficit budgétaire/budgetary deficit/Haushaltsdefizit. (v. Budget, Impasse budgétaire)

إذا لم تستطع مجموع المداخيل من الضرائب وأمثالها تغطية مجموع المصاريف النهائية بخلاف المأزق .

(انظر : مأزق الميزانية ، ميزانية) .

ـ عجز الميزانية – Déficit budgétaire/budgetary deficit/Haushaltsdefizit. (v. Budget)

عجلة اقتصادية ، دولاب اقتصادي **Circuit économique**

مجموع المراحل الأربع للنّشاط الاقتصادي التي هي في حركة مستمرة ومتكرّرة . وهذه المراحل هي : 1 ـ مرحلة الإنتاج . 2 ـ مرحلة التوزيع . 3 ـ مرحلة التبادل . 4 ـ مرحلة الاستهلاك .

Optimum de population (v. Démographie) **العدد الأمثل للسكان**

عدد السكان الذي يسمح للمجتمع بتحقيق الأهداف التي يرمي إليها بشكل أمثل من الناحية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية . . .
(انظر : علم السكان) .

– Mortalité infantile/infant mortality/Kindersterblichkeit. (v. Mouvement naturel de la population) ـ عدد وفيات الأطفال

نسبة وفيات المواليد قبل بلوغهم السنة الواحدة إلى كل ألف مولود . فكلما انخفضت هذه النسبة كلما دلّنا ذلك على نسبة تقدم المجتمع .
(انظر : الحركة الطبيعية للسكان) .

– mortalité/mortality/Sterblichkeit ـ عدد الوفيات

Modérer/to reduce, to moderate/ermäßigen, herabsetzen **عـدّل ، خفّف ، خفّض**

– Modérer un prix/to reduce a price/einen Preis ermäßigen ـ عدّل أو خفّض السعر

Malfaçon/bad work/schlechte Arbeit **عدَمُ الإتقان**

Inexigibilité/non demandable/Uneintreibbarkeit **عدم الاستحقاق**

Instabilité/instability/Unbeständigkeit **عدم استقـرار**

– Instabilité économique/economic instability/wirtschaftliche Unbeständigkeit, mangelnde wirtschaftliche Stabilität ـ عدم استقرار اقتصادي

– Instabilité monétaire/monetary instability/Währungsschwankungen. (v. monnaie) ـ عدم استقرار النّقد

Instabilité monétaire/monetary instability/Währungsunsicherheit ـ عدم استقرار النقد

– Incompressibilité des dépenses/incompressibility of expenses/Kostenunpreßbarkeit عدم إمكانيّة ضغط المصاريف

– Déthésaurisation/dishoarding/das Geld nicht horten. (v. Thésaurisation) ـ عَدم الاكتناز
(انظر : اكتناز) .

–Souffrance/non-delivery/Nichtlieferung **عدم التّسليم**

– Termaillage/leads and lags **عدم تناسق آجال التسديدات الدولية**

الفرق الزمني بين مدّة استرجاع القروض ومدّة تسديد الديون على النطاق الدولي . بحيث يكون أحدها أسرع من الآخر . وذلك كتقديم القروض بسرعة،والتباطؤ في تسديد الديون .

- عدم التّوازن (الاقتصادي) – Déséquilibre/desequilibrium, unbalancing/ Gleichgewichtsstörung

حالة اقتصادية تتميز بوجود فوارق واضحة بين عدة متغيرات . كعدم التوازن بين العرض والطلب وبين القوة الشرائية والإنتاج وبين كمية النقد المتداول والتغطية النقدية وبين الحاجة للاستيراد ووسائل الدّفع الخارجية الخ . . .

- عدم الدفع أو الوفاء **Non-paiement/non-payment/Nichtzahlung**

- عَدَم الدَّفْع ، تخلُّف عن الدَّفع – Défaut de paiement ou non-paiement/ no payment, default in payment/Nichtzahlung

- عدم قابلية التّحويل **Inconvertibilité/inconvertibility/Unkonvertierbarkeit**

- عدم قابليّة الحجز **insaisissabilité/immunity from distraint/Unpfändbarkeit**

- عدم القبول **Non-acceptation/non-acceptance/Nichtannahme**

- عدم وجود بيع **Non-vente/no sale/kein Verkauf**

- عدم وجود رصيد – Défaut (de provision)/no funds/ohne Guthaben

- عراقيل أمام التّجارة – Entraves au commerce/restrictions of commerce/ Handelsbeschränkungen

عُـربـون **Arrhes/earnest/Angeld, Anzahlung**

مبلغ مالي يسلّمه المشتري للبائع ، كضمانة للصّفقة التي تمت بينهما . ولا يصبح هذا المبلغ ملكاً للبائع إلاّ بعد الوفاء بتعهداته . ويختلف العربون عن القسط بكون هذا الأخير يعتبر جزءاً من الثمن الكلي يدفعه المشتري تدريجياً ولا يحق له استرجاعه في حالة تخليه عن الصفقة . أمّا العربون فإنه يسترجع إذا تخلى المشتري عن الصفقة ويُطالب البائع بدفع ضعفه إذا تخلى هو عنها .

عَـرَضَ ، قدَّم عرضاً **Étaler, exposer, offrir, faire une offre/to display, to exhibit, to offer, to make an offer/stellen, ausstellen, anbieten, ein Angebot machen**

- عرض سلعاً للبيع – Exposer des marchandises en vente/to display goods for sale/Waren zum Verkauf ausstellen

- عَرَضَ شيئاً في السوق – Mettre qch. sur le marché/to put sth. on the market/etw. auf den Markt bringen

- عَرَض للبيع — Mettre en vente/offering for sale/zum Verkauf stellen

- عَرَض للبيع بالمزاد — Mettre aux enchères/putting up for public auction/Bereitstellung zur öffentlichen Versteigerung

- عَرَض للتّداول — Mettre en circulation/to put into circulation/in Umlauf setzen

- عَرَض للمزاد العلني — Mettre aux enchères/to put up for auction/zur Versteigerung bringen

عــرْض # طلب — Offre/offer/Angebot. (v. Loi de l'offre et de la demande)

تمويل السوق بالسلع والخدمات . كما يطلق أيضاً على السلع والخدمات نفسها . وهو مرتبط ارتباطاً عضوياً بالطلب وبالسعر .

(انظر : قانون العرض والطلب) .

عَـرْض ، مَعْرِض — Exposition/exhibition/Ausstellung. (v. Foire)

عرْض أشياء محدّدة للعموم ، كما يطلق على المكان الذي تعرض فيه تلك الأشياء في أوقات محدّدة . كمعرض الرّسم ، والمعرض الزراعي الخ . . . ولا تتمّ فيه عمليات البيع الفوري بل يستطيع الشخص اختيار الشيء الذي يريد شراءه ثم يطلبه من الجهة المختصّة التي تسلّمه إياه بعد انتهاء العرض ، أو تُسلّمه نسخة منه أثناء العرض . وذلك بخلاف السوق السنوية التي تُسمّى أيضاً بالعيد الشعبي (Foire) .

(انظر : سوق سنوية) .

- عرْض اكتتاب — Offre de souscription/offer of subscription/Zeichnungsangebot (v. Emprunt)

(انظر : سُلفة) .

- عرْض ثابت (نهائي) — Offre ferme/firm offer/festes Angebot

غير قابل للزيادة أو للنقصان .

عـرْض سلـعٍ — Étalage de marchandises/displaying of goods/Ausstellung von Waren

- عرْض شراء علني — – – Offre publique d'achat (O.P.A)/take-over bid, tenders/öffentliche Ausschreibung

عملية تتم في سوق القيم المنقولة (البورصة) بحيث يقدم شخص طبيعي أو اعتباري عرضاً علنياً بشراء سندات من المساهمين في شركة بسعر أرفع من السعر الرسمي المعلن في تلك السوق وذلك لغرض الإشراف على الشركة المعنية . وقد تأخذ هذه العملية طابع عرض مبادلة علنية (Offre publique d'échange) أي بدل أن يقدم الشخص المذكور عرضاً لشراء الأسهم يقدم

عرضاً بمبادلة أسهمه بأسهم الشركة المعروضة للبيع وتظل النتيجة هي نفسها بحيث ينتقل المساهمون في الشركة الثانية إلى مساهمين في الشركة الأولى وتتم عملية الإشراف من الأولى على الثانية .

ـ عَرْض شفهي (غير ملزم لصاحبه) — Offre verbale/verbal offer/mündliches Angebot

ـ عَرْض عمل — Offre d'emploi/offer of empolyment/Stellenangebot

ـ عَرْض فعلي أو ثابت — Offre ferme/firm offer/festes Angebot

عـرْض لإعادة شـراء السندات **Tender/tender/Tender. (v. Offre publique d'achat)**

عرض عام تقدمه الشركة لحاملي الأسهم أو الالتزامات لأعادة شراء هذه السندات منهم بسعر يحدده أصحابها .

(انظر : عرض شراء علني) .

ـ عَرْض وطلب — Offre et demande/supply and demand/Angebot und Nachfrage. (v. Loi de l'offre et de la demande) (انظر : قانون العرض والطلب)

ـ عَرْض وظائف ، وظائف شاغرة — Offre d'emploi/situation vacant, offer of employment/Stellenangebot

ـ عَرْض الوفاء أو السداد — Offre de paiement/offer to pay/ Zahlungsangebot

ـ عرقل سيرَ الأعمال (التِّجارية) — Entraver la marche des affaires/to interfere with the course of business/den Gang der Geschäfte aufhalten

عـرقَلَ ، عطّل ، أعاق **Entraver/to impede/behindern**

ـ عرقلة حرية العمل — Entrave à la liberté du travail/impeding the liberty to work/Behinderung der Bestätigungsfreiheit

عُشْـر (ضريبة الـ ـ) **Dîme/tithe/das Zehent, Zehnte. (v. Impôt)**

ضريبة تحصل عليها الكنيسة أو طبقة الأشراف من المواطنين بشكل إجباري في العهد الإقطاعية . أمّا مفهوم العشر قبل الإسلام وبعده فقد تعرضنا له عند تعريف الضريبة (Impôt) .

(انظر : ضريبة) .

عطلـة مأجـورة **Congé payé/paid holiday/bezahlter Urlaub**

عفو ضريبي **Amnistie fiscale/fiscal amnesty/Steueramnestie**

يتمّ في إحدى المناسبات الهامة كانتخاب رئيس الدولة .

عقار **Bien-fonds/real property/Grundbesitz**

- عقار إستغلالي (يَدرّ فوائد) — Immeuble de rapport/tenement building/ Zinshaus, Mietshaus

عقار ، أموال ثابتة Immeuble/real property; immovable/ unbewegliches Gut, Grundstück

- عقار تجاري — Immeuble commercial/commercial building/ Geschäftslokal

- عقار غير قابل للتّملك — Immeuble imprescriptible/imprescriptible real property/unverjährbares Grundstück
أي أنّه لا يمكن تملّكه بمضي الزمن ولا يُكتسب بالتقادم .

- عقار لا يمكن التّصرف فيه — Immeuble inaliénable/unalienable real property/ unveräußerliches Grundstück

- عقار معنوي ، أموال ثابتة معنويّة — Immeubles incorporels/incorporeal real property/ unkörperliches Grundstück

عَقارِي Foncier/landed/Grund.../

عَقارِي Immobilier/real/Immobiliar...

عَقْد Contrat/contract/Vertrag

- عقد إجارة (كِراء) — Contrat de location/lease contract, hire contract/ Mietsvertrag

عقد يتعهّد بموجبه شخص ما بتقديم بعض الأشياء والخدمات لشخص آخر مقابل سعر معيّن . يتحدّد هذا السعر في نظام الإقتصاد الحرّ ، حسب قانون العرض والطلب . إلاّ أنّ كثيراً من الدول تعمل على تحديد الحدّ الأدنى للسعر كما هو الحال بالنسبة لأجور العمّال (S.M.I.C) أو الحد الأقصى له كما هو الحال بالنسبة لأجرة المحلات السكنية .

- عقد تأجير السفينة — Contrat d'affrètement ou de nolisement/freight contract/Schiffsmietsvertrag

- عقد التسليم — Contrat de livraison/delivery contract/ Lieferungsvertrag

- عقد تصفيّة الشركة — Acte liquidatif/act of liquidating/Akt der Liquidierung (der Abwicklung)

- عقد الرّهن العقاري — Contrat d'hypothèque/mortgage deed/ Hypothekenbestellungsvertrag

- عَقَد صفقات — Faire des affaires/to do business/Geschäfte machen

- عقد صوري — Acte fictif/fictitious deed/fiktive Urkunde

– Contract à la grosse/botommry bond/ Bodmervertrag ـ عقد القرض البحري

– Fidéjussion/surety, security/ /Bürgschaft ـ عقد الكفالة

– Acte instrumentaire/written deed/schriftliche Urkunde ـ عقد مُحرَّر على يد موثّق

– Contrat d'entreprise/builder's contract/Bauvertrag ـ عقد مقاولة (بناء)

– Sanctions économiques/economic sanctions/ wirtschaftliche Sanktionen ـ عقوبات اقتصاديّة

– Peine pécuniaire/pecuniary penality/Geldstrafe ـ عقوبة مالية

Économisme/economism/Ökonomismus **عَقيدة اقتصاديّة**

عقيدة تَتَناول كلَّ الظواهر الاجتماعية من وجهة نظر اقتصادية بحتة ، دون أي اعتبار للأوجه الأخرى وقد ظهرت في أوروبا عدّة تيّارات داخل الحركات العمّالية تدعو إلى هذه العقيدة .

Relations économiques/economic relations/ Wirtschaftsbeziehungen **علاقات اقتصادية**

– Rapports de production/production relations/ Produktionsbeziehungen. (v. Mode de production) ـ علاقات إنتاجية

مجموع العلاقات القائمة بين الأشخاص أثناء عملية الإنتاج . تختلف هذه العلاقات باختلاف أساليب الإنتاج .

(انظر : أسلوب إنتاج) .

– Rapport/relation/Beziehung ـ علاقة ، نسبة

– Marque/mark/Marke ـ علامة ، دلالة

– Marque déposée/registred trade-mark/eingetragenes Fabrikzeichen ـ علامةتجاريةمسجلة

– Label de qualité/quality label/Qualitätsmarke. (v. Label de garantie) ـ علامة الجودة

(انظر : علامة الضمان) .

– Marque de fabrique/trade-mark/ Fabrikmarke ـ علامة المصنع أو العلامة التجارية

علامة مميزة لمنتوج ، تُصنَّف ضمن مجموعتين كبيرتين تبعاً للمنشأة أو تبعاً للنوع .

1 ـ **علامة المنشأة** وهي علامة المصنع الذي صنع المنتوج ، علامة الموزع الوحيد للمنتوج ، علامة المورِّد للدلالة على المادة الأولية التي صنع منها مثل النايلون . . .

2 ـ **علامة النوع** (Marque de famille) أي الطائفة التي ينتمي إليها المنتوج مثل (القهوة العربية » « أرز مدغشقر » . . .

ـ علامة الضمان — Label de garantie/guarantee's label/Garantieanhänger. (v. Normalisation)

علامة مميّزة تضعها النقابات المهنية على المنتوجات المُسوَّقة كضمانة منها على جودة تلك السلع وعلى أنّ المنشأة تحترم قانون العمل والاتفاقات المعقودة بين العمّال وأرباب العمل . ففي الحالة الأولى تُسمّى علامة ضمان أرباب العمل وفي الحالة الثانية تُسمّى علامة ضمان نقابات العمال .

(انظر : ضبط) .

ـ علامة المصنع — Marque de fabrique/trade mark/Fabrikzeichen

ـ علامـة نقابيّة . علامـة تجاريّة — Label/label/Gütezeichen

عِلم الإعلام — Informatique/informatics/Informatik. (v. Programmation)

علم دراسة المعلومات بشكل آلي . إنّ الإنسان أثناء حياته اليومية يمتهن هذا العلم بشكل تلقائي معتمداً على خبراته وحواسه وذاكرته وعقله فمثلاً إذا اقترب فصل الشتاء ، يدرك بحواسّه وتجاربه التغيرات التي تطرأ على الطّقس ، فيقوم عقله أو ذاكرته بعد الحصول على المعلومات المتعلقة بالطقس بإرشاد الإنسان إلى أفضل طريقة تقيه من البرد . فيدلّه على الثياب الملائمة حسب إمكانياته المادية ، وعلى الأماكن التي تتوفّر فيها الخ . . . إلاّ أنّ هذه العملية المحصورة في الإنسان أصبحت تتمّ بواسطة الآلات الالكترونية التي تُقَدَّمُ لها المعلومات عن طريق بطاقات مثقوبة . وتتمتّع هذه الآلات بجهاز يقوم مقام الذاكرة بحيث إذا قدّم لها الإنسان برنامجاً معيّناً بلغة معيّنة كالفرترون (Fortran) مثلاً ، فإنها تقوم بعمليات حسابية معقّدة بسرعة فائقة لا تتجاوز دقائق معدودة ؛ وتعطيه كلّ المعلومات الإيجابية والسلبية المتعلّقة بذلك البرنامج . وتجدر الملاحظة أنّ الوحدة الزمنية المعتمدة بالنسبة لهذه الآلات هي جزء من مليار من الثانية (Nanosecondc) . بدأ العمل بهذا العلم في مطلع سنة 1947 في بعض الميادين المحدّدة إلاّ أن التطور السريع الذي شهده جعله يدخل مختلف ميادين الحياة ؛ كالاحصاء والتسيير الصناعي والإداري والبحث العلمي في مختلف الفروع كالبحوث اللغوية والنفسانية والاجتماعية والاقتصادية والرياضية الخ . . .

(انظر : برمجة) .

علـم الاقتصاد — Science économique/economic science/Wirtschaftswissenschaft, Nationalökonomie (v. Économie politique, Économie)

مجموع المعارف الموضوعية المتعلقة بالنشاطات المختلفة التي يقوم بها الإنسان من أجل تلبية حاجاته .

(انظر : اقتصاد ، اقتصاد سياسي) .

عـلـم الإقتصاد الجمعي (الكلي) Macro-économie/macro-economy/Gesamtwirtschaft

يهتم بدراسة الظواهر الاقتصادية على نطاق المجموعات الاقتصادية والكميات المجمعة الكبرى (Agrégats) مثل الإنتاج القومي (Production nationale) ، الدخل القومي (Revenu national) ، المصروف القومي (Dépense nationale) ، الادخار (Épargne) ، الاستثمار (Investissement) الخ . . . دون أن يتناول بالدرس الوحدات الاقتصادية المنفردة . وبذلك فإن هذا العلم يدرك أكثر مشاكل الأزمات وحركة التنمية .

يُعتَبر كاينز (Keynes) في مقدمة الاقتصاديين الذين أولوا اهتمامهم الكبير بهذه الطريقة التحليلية وأعطوها دفعاً قوياً خلال القرن العشرين . أمّا علم الاقتصاد الوحدي (Micro-économie) فهو على عكس ذلك .

عـلـم الاقتصاد الوحدي Micro-économie/micro-economy/Mikrowirtschaft. (v. Macro-économie)

علم مهمته دراسة وتحليل الوحدات الاقتصادية بشكل متفرد . وهو عبارة عن ردٍّ فعلٍ ضد علم الإقتصاد الجمعي (Macro-économie) حيث أنّه ينطلق من أن تحقيق التوازن ضمن الوحدة الاقتصادية (المنشأة أو المستهلك) يؤدي حتماً إلى تحقيق التوازن العام للاقتصاد بمجموعه . وبذلك فإن هذا العلم يتناول بالبحث كل ما يتعلق بالوحدة الاقتصادية كمشاكل التسيير والإدارة والإنتاج والتسويق والاستثمار والإستهلاك والادخار والمحاسبة . . . يحاول الاقتصاديون حالياً التوفيق بين العلمين المذكورين معتبرين أنهما في حقيقة الأمر متكاملان وليسا متناقضين .

(انظر : علم الاقتصاد الجمعي) .

علم تنظيم ومراقبة الحركة Cybernétique/cybernetics/Kybernetik. (v. Automation)

علم حديث من أبرز مؤسسيه العالم الأمريكي نوربارت فينار (Norbert wiener 1948) . يتناول بالدرس أسباب وكيفية الحركة لدى الإنسان والآلات والأنظمة السياسية ، وتنظيمها ومراقبتها . وقد أدّى التعمق في هذا العلم إلى اختراع الأجهزة الالكترونية وإيجاد علم الإعلام (Informatique) الشيء الذي أدّى إلى الثورة العلمية والتقنية وبالتالي إلى تطوير القوى الإنتاجية بشكل هائل ، ومن ثم إلى إحلال الآلة محل الإنسان في الكثير من الأعمال الفكرية (الحسابات ، المراقبة ، البرمجة ، الإعلام . . .) .

(انظر : آلية) .

عـلـم السّـكان Démographie/demography/Demographie

يحتلّ هذا العلم ضمن العلوم الاقتصادية والاجتماعية مرتبة خاصة ، لأنّ دراسة الإنسان وتطوّره تقع في قمة اهتماماته . ويمكن تقسيم هذا العلم إلى قسمين كبيرين :

1 ـ **علم السكان الكمّي** : مهمّته معرفة الأوجه الكمية (العددية) للظواهر التي يدرسها ، مبيّناً نسبة الوفاة والحياة والولادة والإنجاب . . .

2 ـ **علم السكان الاقتصادي والاجتماعي** : مهمته دراسة العلاقة بين الظواهر السكانية والظواهر الاقتصادية والاجتماعية . كمعرفة التوزيع الاقتصادي حسب التوزيع الجغرافي للسكان الخ . . ومن مهمات علم السكان أيضاً ، دراسة :

مجمل نسبة المواليد : عدد المواليد الأحياء لكلّ 1000 ساكن في سنة معيّنة (Taux brut de natalité) .

مجمل نسبة الوفيات : عدد الوفيات (دون المواليد الذين يولدون أمواتاً) لكل 1000 ساكن في سنة معيّنة (Taux brut de mortalité) .

نسبة وفيات الأطفال : عدد الوفيات من الأطفال الذين لا يتجاوزون سنة واحدة لكلّ 1000 مولود حيّ في مدّة سنة معينة (Taux de mortalité infantile) . وتعكس هذه النسبة الظروف الاقتصادية والاجتماعية . فكلّما نقصت دلّت على تقدم المجتمع وكلّما ارتفعت كلّما دلّت على تأخره .

علـم السـوق **Marketing/marketing/Marketing. (v. Merchandising)**

علم مهمته دراسة السوق لغاية معرفة الإمكانيات المتوفرة والمتوقعة لتصريف الإنتاج بأفضل الأسعار . ولكي تكون هذه الدراسة شاملة وناجحة يجب أن تتوفر المعلومات اللازمة حول الميزانيات العائلية وتطور الاستهلاك والبنى الاجتماعية والنفسية للمستهلكين بواسطة البحوث وعمليات السبر (Sondage) واستخدام الإحصاء وعلم الاجتماع وعلم النفس . أصبح هذا العلم من الأمور الأساسية المطلوبة في إدارة وتسيير المنشأة .

(انظر : ملاءمة الإنتاج للتسويق) .

علـم القوى المُحرِّكة **Dynamique/dynamics/Dynamik**

علم يدرس مجموع القوى التي تؤدي إلى الترابط المتداخل للظواهر الاقتصادية . فالقوى المحرِّكة للاقتصاد هي القوى التي تؤدي إلى تطوّره ضمن حركة النمو والتراجع الاقتصاديين . على نطاق الاقتصاد السياسي هناك طريقتان للتحليل الاقتصادي : ـ التحليل الجامد (Statique) الذي يكتفي بتفسير الظواهر كما هي في زمن معيّن . ـ التحليل الحركي (Dynamique) الذي يفسر العلاقات القائمة بين الظواهر الاقتصادية ، بالرجوع إلى الأسباب الأولى التي أدّت إلى وجود هذه العلاقات في مرحلة سابقة .

ـ على سبيل التّعويض — À titre d'indemnité/as indemnity/als Entschädigung

عـمـل **Œuvre, travail/work/Arbeit, Werk. (v. Force de Travail)**

(انظر : قوة العمل)

- عمل بالتّناوب – Travail par équipe ou par roulement/work in shifts/ Schichtarbeit

- عمل بالقطعة – Travail à la pièce/piece work/Akkordarbeit

أي أن الأجر محدّد بعدد القطع المنجزة وليس بالزمن .

- عـمـل الخير ، إحسان **Bienfaisance/charity/Wohltätigkeit**

- عُمِل عنه احتجاج **Protesté/protested/Protest....**

- العمل المأجور **Salariat/wage earners/Lohnempfänger, Arbeitnehmerschaft**

- عمل يدوي **Main-d'œuvre/manual labor/Handarbeit**

- عمل يدوي – Travail manuel/manual labor/Handarbeit

عمل يدوي (غير مختص) **Manutention/handlung/Handhabung**

- عمل يدوي مختص – Main-d'œuvre spécialisée/skilled labor/Facharbeit

- عملات أجنبية – Devises étrangères/foreign currency/ausländische Zahlungsmittel, Devisen

عملـة أجنبية **Devise/foreign currency/Devise. (v. Convertabilité)**

(انظر : قابلية صرف أو تحويل العملة) .

عُمْلة أوروبية **Euro-devises/Euro-Currency/Euro-Devisen. (v. Euro-|Dollars)**

عملة الدول الأوروبية (المارك ، الجنيه الإسترليني الفرنك الفرنسي والسويسري الخ . . .) التي يقع صرفها خارج الإطار القانوني للدولة التي أصدرتها . إنّ أسباب اللجوء إلى سوق العملة الأوروبية تعود إلى القيود التي تضعها المصارف المركزية لمنح القروض ضمن السياسة النقدية . مثلاً تلجأ منشأة أو مؤسسة أوروبية غير إنجليزية لم تستطع الحصول على قرض من أحد المصارف الأنجليزية مباشرة ، إلى جهات أوروبية أخرى تمتلك العملة الأنجليزية لتحصل عليها . وتُسمّى هذه العملية في هذه الحالة بسوق الإسترليني الأوروبي . وهكذا بالنسبة لسوق المارك الأوروبي والفرنك الأوروبي الخ . . . وباعتبار أنّ أغلب المنشآت والمؤسسات الأوروبية ترغب في الحصول على الدولار الأمريكي فإنّها تلجأ إلى المصارف الأمريكية خارج الولايات المتحدة للحصول على تلك العملة . وتُسمّى هذه العملية بسوق الدولار الأوروبي .

(انظر : الدولار الأوروبي) .

عمـلـة قديمة **Denier**

نقد معدني خفيف الوزن كان مستعملاً في أوروبا من القرن التاسع إلى القرن الثالث عشر .

- عملة نادرة أو صعبة – Devise rare. (v. Convertibilité)

(انظر : قابلية صرف أو تحويل العملة) .

ـ عمليات أو صفقات سوق القيم — Opérations de bourse/stock exchange transactions/Börsentransaktionen. (v. Bourse) . (انظر : سوق القيم المنقولة)

ـ عمليات الصّرف — Opérations de change/exchange transactions/Devisentransaktionen

ـ عمليات أو طُرق تدليسيّة — Manœuvres frauduleuses/fraudulent practices/Betrugsmanöver

عملية ، صفقة **Opération/transaction/Transaktion, Geschäft**

كل عمل يجعل الوحدة الاقتصادية تساهم في الحياة الاقتصادية . يصنف نظام المحاسبة القومية للأمم المتحدة ولفرنسا وكذلك النظـم الأوروبية للحسابات الاقتصادية ، مجموع العمليات إلى ثلاثة أصناف :

1 ـ **العمليات الخاصة بالسلع والخدمات** : (Opérations sur biens et services) وتشمل صنع وتبادل واستعمال السلع والخدمات أي عمليات الإنتاج والاستهلاك وتكوين مجمل الرأسمال الثابت (Formation brute du capital fixe) وتكوين المخزونات (Formation de stocks) وكذلك الصادرات والواردات .

2 ـ **عمليات التوزيع** : أي توزيع القيم المضافة (Valeurs ajoutées) التي يوفرها الإنتاج القومي أو المتأتية من الخارج . وتشمل هذه العمليات بشكل خاص : الأجور ، المساهمات والخدمات الاجتماعية ، الفوائد ، الضرائب والرسوم ، مداخيل أرباب العمل ، شركات التأمين ، التحويلات المختلفة (مساعدات ، تعويضات الحرب ، تمويلات . . .) والمصروفات والمقبوضات .

3 ـ **العمليات المالية** (Opérations financières) وتشمل كل عمليات النقد والاعتمادات التي تقوم بها الوحدات الإقتصادية أي حركة النقد والودائع والسندات القصيرة الأجل والالتزامات والأسهم والقروض القصيرة والمتوسطة والطويلة الأجل والأرصدة من الذهب والعملة الأجنبية الخ . . .

ـ عملية أو صفقة آجلة — Opération à terme/forward transaction/Terminsgeschäft. (v. Déport, Report, Liquidation de fin de mois ou en bourse)

صفقة لا يتم فيها تسليم وتسديد السندات التي وقع بيعها في سوق القيم المنقولة (البورصة) إبان التوقيع على العقد وإنّما في أجل لاحق يحدّده العقد .

(انظر : تأجيل الصفقة لصالح المشتري ، تأجيل لصالح البائع ، تصفية في سوق القيم) .

— Opération de bourse/ ـ عملية أو صفقة في سوق القيم (عملية بورصة)
operation at the stock exchange/ Börsentransaktion

— Opération au comptant/cash operation/ ـ عملية أو صفقة نقدية (عاجلة)
Bartransaktion أي يتم فيها التسليم والتسديد بعد التوقيع على العقد مباشرة .

— Opération de couverture ـ عملية تغطية
صفقة تبرم في سوق القيم لتنفيذ التزام سابق . مثلاً شراء أوراق تجارية أو سندات مختلفه لتسليمها في أجل محدد تنفيذاً لعملية آجلة (Opération à terme) وقع التعاقد عليها مسبقاً .

— Opération de mise en ـ عملية الحصول على سيولة (مقابل رهن سندات)
pension. (v. Pension) (انظر : إعادة خصم مؤقت) .

— Opération d'escompte/discount operation/ ـ عملية خصم
Diskontgeschäft. (v. compte) (انظر : خصم) .

— Opération neutre ـ عملية غير مسجلة
عملية مصرفية لا تُسجّل في الموازنة كالعمليات التي يقوم بها المصرف في سوق القيم لحساب زبائنه ، أو كايداع الزبائن لبعض الودائع في المصرف ليس لغاية تشغيلها وإنّما لغاية حفظها في صناديق خاصة ، مثل الوثائق الهامة والأشياء الثمينة الخ . . .

— Opération financière/financial operation/Finanzgeschäft. ـ عملية مالية
(v. Opération) (انظر : عملية) .

— Opération de banque/banking operation/ ـ عملية مصرفية
Banktransaktion

— Opération spéculative/speculative operation/ ـ عملية مضاربة
Spekulationsgeschäft

— Opération de compensation/compensation business/ ـ عملية مقاصة
Kompensationsgeschäft

— Commission (rémunération)/commission/Kommission ـ عُمولة

— Guelte/commission on sale/Verkaufsprovision ـ عُمُولة بيع

Commissionnaire exportateur/export agent/ عميل أو وسيط مصدِّر
Exportagent

À vue/at sight/auf Sicht عند الطلب أو الإطِّلاع

— En-tête de facture/heading of ـ عنوان أو رأس قائمة الأسعار (الفاتورة)
invoice (bill)/Kopf der Rechnung

ـ عنوان أو لافتة محلّ تجاري – Enseigne d'une boutique/shop sign/Ladenschild

عنوان ، رأس en-tête/heading/Kopf,Überschrift

عنوانُ محلٍّ ، لافتة ، شارة Enseigne/sign/Zeichen

عَوار ، خسائر بحرية Avarie/average/Havarie

الضرر الذي يصيب السفينة أو شحنتها .

ـ عواريات عامّة – Avaries communes ou grosses/general average/allgemeine Havarie

عوامل الإنتاج Facteurs de production/factors of production/Produktionsfaktoren

العوامل التي بتفاعلها مع بعضها تُؤدّي إلى تحقيق الإنتاج وهي : ـ العمل ـ الأرض (وهما عاملان أوليان) ـ رأس المال (وهو عامل ناتج من تطبيق العمل على الموارد الطبيعية . أمّا التحليل الاقتصادي العصري ، فإنّه يعتبر أنّ هناك عاملين فقط يحققان الإنتاج وهما : ـ العمل والرّأسمال الذي يحتوي أيضاً على الموارد الطبيعية .

ـ عوامل التّنمية – Facteurs de la croissance/factors of the growth/Wachstumsfaktoren. (v. Croissance)

العوامل الأساسيّة التي تحقق التنمية وهي : ـ السكان ـ الاستثمار ـ الاختراعات ـ التبادل الخارجي ، الخ . . .

(انظر : تنمية) .

عَوَّضَ Indemniser/to compensate/entschädigen

ـ عَوَّضَ النّفقات – Compenser les frais/to compensate the charges/die Kosten zu gleichen Teilen auflegen

ـ عون مصلحة الضّرائب – Agent du fisc/fiscal (revenue) agent/Steuerbeamter, Finanzbeamter

عِيار Aloi/aloy, standard/Feingehalt

نسبة المعدن الثمين الموجود في تركيب النقد وهو العنصر الثّابت الذي يحدّد قيمة النقد بالإضافة إلى الوزن .

ـ عِيار أو قاعدة الذهب – Étalon-or/gold standard/Goldwährung. (v. Bimétallisme, Étalon métallique, Gold bullion standard, Gold Exchange, standard, Gresham, Maqrizi, Théorie quantitative de la monnaie)

قاعدة النظام النقدي الذي يعتبر الذهبَ نقداً رئيسياً ـ أي يتمتع بحرية الضرب بحيث

يستطيع كل إنسان تحويل سبائكه الذهبية إلى نقد عن طريق ضربها بواسطة الدولة . كما يتمتّع بقوّة وفائية غير محدودة (Pouvoir libératoire illimité) بحيث يستطيع المدين إيفاء دينه نقداً ذهبياً مهما كان مقدار الدّين . إنّ هذا النظام لم يكن متّبعاً بشكل مستمرّ بل قد كان يُهجَر أحياناً ويحلّ محلّه نظام عيار الفضّة ثم يقع الاعتماد عليه من جديد تبعاً لنقصان أو زيادة كميات الذهب أو الفضة المتوفرة في الأسواق .

وقد أدّى هذا التّذبذب إلى ظهور نظريّة غريشهام (النقد الرديء يَطْرد النقد الجيد) والتي تعرض لها المقريزي أيضاً .

(أنظر : عيار معدني ، غريشهام ، قاعدة السبائك الذهبية ، قاعدة العملة الأجنبية الذهبية ، المقريزي ، نظام المعدنين ، النظرية الكمية للنقد) .

ـ عِيار أو قاعدة النقد — Étalon monétaire/standard money/Währungsstandard

قيمة أو مادّة متّفق على كونها تمثّل قاعدة النظام النقدي لدولة أو لعدة دول ؛ وبالقياس عليها تُقيَّم مختلف العملات والوحدات النقدية . وهنا يجب أن نلاحظ :

ـ أن الاتفاق حول اختيار هذه القاعدة لم يحصل بشكل تامّ ونهائي على النطاق الدولي . وذلك لاختلاف الأنظمة السياسية والاقتصادية والمالية .

ـ عيار معدني — Etalon métallique/metallic standard/Metallwährung. (v. Etalon monétaire, Bimétallisme)

منذ القرن الثالث عشر بدأ الاعتماد على معدني الذهب والفضّة كقاعدة أساسية لتقييم مختلف المبادلات ، بعدما كان الاعتماد على المقايضة . وذلك لما لهذين المعدنين من ميزات خاصة ؛ كصغر الحجم وسهولة النقل وجمالهما ودوامهما إلى الأبد الخ . . .

(انظر : عيار أو قاعدة النقد ، نظام المعدنين) .

عيش ، وجُود — Existence/subsistence/Existenz

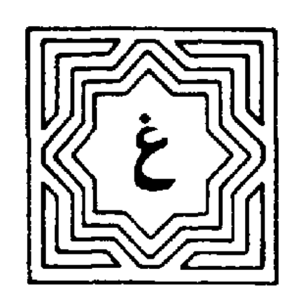
عَيَّنَ موطنَ تسديد الورقة التجارية — Domicilier un effet/to domicile a bill of exchange/einem Wechsel domizilieren. (v. Effet de commerce, Lettre de change)

(أنظر : سفتجة ، ورقة تجارية) .

عَيِّنة — Échantillon/specimen, sample/Muster

ـ عيِّنة بدون قيمة تجارية — Echantillon sans valeur marchande/sample of no commercial value/Muster ohne Wert

عيني (غير نقدي) — Nature/kind/Art



Naufragé/shipwrecked/schiffbrüchig غـارق ، غريق

Dispendieux/expensive/teuer غـالٍ ، باهظ الثّمن

Surfaire (la valeur d'une action)/to overrate/ überschätzen غـالى ، بالـغ (في قيمة سهم)

Gantt/Gantt/Gantt غَـانْـت

مهندس أمريكي وضع خطوطاً بيانية لتمثيل التّطورات المختلفة لعمليات الإنتاج وللمنتجات في المنشآت الصناعية .

Amende/penalty/Geldstrafe غـرامـة

- Amende lourde/heavy fine/hohe Geldstrafe ـ غـرامـة ثقيلة
- Amende fiscale/tax penalty/Steuerstrafe ـ غـرامـة ضريبيّة

Dédit/forfeit, penalty/Abstandszahlung غـرامـة النّكوص (عن التّعهد)

يدفعها الطرف الذي تخلّى عن تعهّده .

Chambre/chamber/Kammer غـرفـة

- Chambre de commerce/chamber of commerce/ Handelskammer ـ غرفـة تجارية

مؤسسة مهنية إقليمية تتكون من تُجّار منتخبين ، مهمتها تطوير النّشاطات التجارية وإعلام الحكومة بحاجيات هذا القطاع ، والإدلاء برأيها في المشاكل التي تعترض سير الأعمال في منطقتها .

- Chambre de liquidation/clearing house/Clearingstelle ـ غرفة التّصفية
- Chambre des métiers/trade corporation/Gewerbekammer. ـ غرفة الحرف

مؤسسة رسمية تهتم بكل ما يتعلق بالحرف ، من مهماتها : الاحتفاظ بسجل الحرفيين ومنح شهادات الكفاءة الحرفية ، والإشراف على التكوين المهني للحرفيين وتقديم المساعدات المختلفة لتطوير قطاع الحرف ، ودراسة المشاكل التقنية والاقتصادية والاجتماعية التي يتعرض لها هذا القطاع .

ـ غرفة زراعية — Chambre agricole/chamber of agriculture/ Landwirtschaftskammer

ـ غرفة المقاصّة — Chambre de compensation/clearing house/ Clearingstelle.(v. Accord de clearing, Compensation)

ظهرت أوّل غرفة للمقاصّة في لندن سنة 1773 . مع العلم أنّ المقاصّة في حدّ ذاتها كانت سائدة منذ العصور الوسطى . وبعد غرفة مقاصّة لندن تأسست غرفة مقاصّة نيويورك سنة 1853 . ثم إنتشرت في كثير من العواصم والمحافظات . إنّ 80% من عمليات الدفع في غرفة مقاصّة نيويورك يتمّ تسويتها حالياً عن طريق المقاصّة . تتمّ الطريقة العملية للمقاصّة على الشكل التالي :

يجتمع ممثلو المصارف كل يوم ما عدا أيام العطل ، وهم عبارة عن قابض (Receveur) وموزّع (Distributeur) لكلّ مصرف بحضور مفتش مالي (Inspecteur des finances) فإذا كان المصرف في نهاية الحساب دائناً فإنّه يسلم لغرفة المقاصّة إحدى وسائل الدفع لتضعها في حسابه في المصرف المركزي . أمّا إذا كان مديناً فإن الغرفة تحوّل إلى المصرف المركزي المبلغ المعيَّن لحساب الدائن . وبذلك فإنّ المصارف تقوم بعملية المقاصّة تجاه بعضها عن طريق هذه الغرفة .

غَـرقُ سفينةٍ — Naufrage/shipwreck/Schiffbruch

غريشهام (قانون ـ) — Gresham (Loi de ——)/Gresham's law/Greshamgesetz. (v. Bimétallisme, Maqrīzī, Thésaurisation)

قانون نقدي يُنسب إلى السير توما غريشهام (1519-1579) مستشار ملك إنجلترا إدوارد السّادس . ينصّ هذا القانون على أنّ النقود الرديئة تطرد النقود الجيّدة ، وذلك لأسباب أهمّها : ـ اكتناز النقود الجيدة (Thésaurisation) . ـ إستعمال النقود الجيّدة في الدفوعات الخارجية تلبيّة لرغبة الدائنين الذين يرفضون النقود الرديئة . وبذلك تقلّ تلك النقود وتحلّ محلها النقود الرديئة . ومن الجدير بالذكر أنّ العلاّمة العربي المقريزي (1367-1441) قد تعرّض لهذه الظاهرة في الفصل الرابع من كتابه « إغاثة الأمّة بكشف الغمّة أو تاريخ المجاعات في مصر » الذي ألفه سنة (1404) وذلك عند تحليله لأسباب اختفاء العملة الفضّية وانتشار العملة النحاسية .

(أنظر : اكتناز ، المقريزي ، نظام المعدنين) .

غِشّ ، تدليس ، تهريب **Fraude/fraud/Betrug, Schwindel**

غَشَّ ، دلّس **Frauder/to defraud, to cheat/betrügen, schmuggeln, beschwindeln**

غَشّاش ، مُدلِّس **Fraudulеur/defrauder, cheat/Betrüger, Schwindler**

غَصْبٌ ، اغتصاب **Spoliation/robbing/Beraubung**

ـ غطاء الضمان **Marge de garantie/cover of guarantee/Garantiedeckung**

تغطية إضافية تطلب من المضارب أثناء بعض الصفقات الآجلة في سوق القيم (البورصة) .

ـ غطّى نفقاته – Couvrir ses frais/to cover one's charges/seine Unkosten decken

ـ غطّى نفقاته . استرجع ماله – Rentrer dans ses frais/to recover one's disbursments/seine Auslagen ersetzt bekommen

غلاء **Cherté/dearness/Teuerung**

غلاء،إرتفاع الثمن **Renchérissement/rise in price/Verteuerung, Preissteigerung**

ـ غلاء المعيشة – Renchérissement de la vie/high cost of living/ hohe Lebenshaltungskosten

ـ غلاءُ المعيشة، ارتفاع أسعار الحاجيات – Hausse du coût de la vie/rise in the cost of living/Verteuerung der Lebenshaltung

غلق ، إقفال ، إغلاق **Fermeture/closing/Abschluß , Schließung**

غير تاجر **Non-commerçant/non-trader/Nichtkaufmann**

غير ثابت ، مشكوك فيه **incertain/uncertain/ungewiß**

غير ذاتي ، ليس نابعاً من أصل الشيء **Extrinsèque**

غير عادي ، خارق للعادة **Extraordinaire/extraordinary/ außerordentlich, außergewöhnlich**

غير قابل للاستهلاك **Inconsommable/unconsummable/unverzehrbar**

غير قابل للبيع ، لا يمكن بيعه **invendable/unsalable/unverkäuflich**

غير قابل للتّبادل (أو للمقايضة) **inéchangeable/unexchangeable/nicht auswechselbar**

غير قابل للتّحويل – Inconvertible, intransférable, non négociable/inconvertible,untransferable,not negotiable/unkonvertierbar,unübertragbar,nicht

begebbar

Inaliénable/entailed, inalienable/unveräuβerlich غيـر قابل للتّصرف

insaisissable/not distrainable/unpfändbar غير قابل للحجز ، لا يمكن حجزه

Incomptable/uncountable, incomputable/unberechenbar غير قابل للحساب

inescomptable/undiscountable/nicht diskontierbar غير قابل للخصم

irrémunéré/unremunerated/unbezahlt غير مـأجـور

infructueux/fruitless/fruchtlos غير مُثْمِر

non libéré/partly paid/teilweise bezahlt غيـر محرر ، غير مسـدَّد

Impayé/unpaid/unbezahlt غيـر مدفوع

inexigible, non exigible/not due/uneintreibbar غيـر مستَحقّ ، غير واجب الأداء

inemployé/unused/ungenutzt غيـر مُستخْدَم

incultivable/untillable/nicht anbaufähig غيـر مُسْتَزْرِع ، غير قابل للزّراعة

نقترح مصطلح مستزرع قياساً على مستحرِث الذي أقرّته لجنة المصطلحات العلمية التابعة للمجمع العلمي العراقي (انظر مستجبي Imposable) .

Inexploité/unexploited/unverwertet غيـر مستَغَلّ

Incoté/unquoted/unnotiert غيـر مُسعَّر (رسمياً)

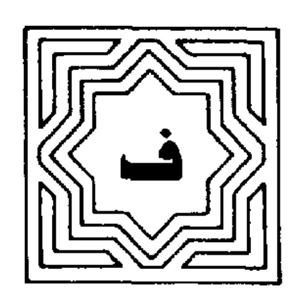
Moins perçu/amount not drawn/nicht abgehobener Betrag - غير مقبوض

non-résident/non-resident/nicht ortsansässig. (v. Résident) غيـر مقيم

الشخص الطبيعي أو الاعتباري غير المرتبط بشكل دائم باقتصاد البلاد .

(انظر : مقيم) .

Improductif/unproductive/unproduktiv غير مُنتِج ، غير مُثمر



Intérêt/interest/Zins. (v. Annuité, Escompte, Capitalisation, Dépôt à vue) **فـائـدة**

سعر الخدمة التي يقدّمها المُقرِض للمقترِض ، يدفعه هذا الأخير مقابل الحصول على دين معيّن ولمدة محددة . ولذلك يُسمَّى هذا السعر أيضاً إيجارة المال (Loyer de l'argent) . أمّا سعر الفائدة (Taux d'intérêt) فهو الفائدة التي تنتجها 100 وحدة نقـدية . فإذا كانت مئة درهم تنتج فائدة قدرها 5 دراهم نقول إنّ نسبة الفائدة هي 5٪ .

(انظر : خصـم ، رسملة ، قسـط سنوي) .

– Intérêt pécuniaire/pecuniary interest/finanzielles Interesse ـ فائدة أو مصلحة مالية

– Loyer de l'argent ou intérêt du capital/capital interest/Kapitalzins. (v. Intérêt, loyer, Taux d'intérêt) ـ فائدة رأس المال

– Intérêt en souffrance/unpaid interest/unbezahlte Zinsen ـ فائدة لم تُسدَّد

– Denier (intérêt d'une somme) /interest (on a sum of money)/Zins (für-eine Summe Geldes) ـ فائدةُ مبلغٍ مالي

– Intérêt différé/deffered interest/nach einer bestimmten Zeit fällig werdende Zinsen, gestundete Zinsen ـ فائدة مؤجَّلة

Surplus/surplus/Überschuß (v. Productivité) **فـائـض**

بالنسبة للوحدة الإنتاجية هو الفرق بين تطوّر عوامل الإنتاج والمنتجات . فمثلاً إذا بقي حجم عوامل الإنتاج (الرأسمال والعمل) ثابتاً وزاد في نفس الفترة حجم المنتجات فإنه يحصل

فائض أي ربح زائد بالنسبة للمنشأة وكذلك الحال إذا زاد حجم عوامل الإنتاج ولكن بنسبة أقل من زيادة حجم المنتوجات . ويُسمّى هذا الفائض أيضاً « ثمرة التوسع أو النمو (Fruit de l'expansion) . إنّ العلاقة القائمة بين عوامل الإنتاج والمنتجات تُعتبر مقياساً للإنتاجية .

(انظر : إنتاجية) .

فــائــض الإنتاج **Surproduction/surplus production/Produktionsüberschuß (v. Say)**

يؤدّي المستوى العالي للإنتاج في البلدان الرأسمالية إلى إخلال التوازن المفروض وجوده بين العرض والطلب بحيث يطغى العرض بشكل كبير على الطلب ، وتظل عدة سلع راكدة في الأسواق . وبدلاً من أن يكون الإنتاج الوفير من عوامل الرفاه المادي للجماهير ، فإنّ فرض الأسعار العالية من ناحية وتدنّي القدرة الشرائية للغالبية العظمى من الجماهير الشعبية هو الذي يؤدّي إلى ما يُسمّى بـ« ازمة فائض الإنتاج » . وكثيراً ما تلجأ المنشآت إلى إتلاف الإنتاج الفائض باغراقه في البحر أو إحراقه من أجل المحافظة على الأسعار . ففي أزمة (1929-1933) حل القمح محل الفحم في التدفئة في الولايات المتحدة وقتلت ملايين الرؤوس من الماشية وتركت الغلال في الحقول حتى تعفّنت وألقيت في البرازيل ملايين الأكياس من البن وأتلفت آلاف الأطنان من الفاكهة في أوروبا الغربية وفي الدانمارك تمّ القضاء على قطعان كاملة من الأبقار . . .

(انظر : « ساي ») .

فــائــض ، زيــادة **Excédent/excess, surplus/Überschuß (v. Dumping)**

الزيادة الحاصلة نتيجة الفرق بين شيئين متلازمين . كالفرق بين المنتوجات والمصاريف أو الأرباح والخسائر الخ . . . هذا وإن كان الفائض يؤدّي مفهوماً إيجابياً ويدلّ على حسن التسيير في المنشأة ، فإنّه في بعض الأحيان ضمن نظام الاقتصاد الحرّ يؤدّي إلى مشاكل لا تقلّ خطورتها عن خطورة النقص أو الشحة (Pénuric) كما هو الحال بالنسبة لفائض السلع الذي يؤدّي إلى الإغراق (Dumping) .

(انظر : إغراق الأسواق) .

- فائض الصّادرات — Excédent d'exportation/surplus of exports/Ausfuhrüberschuß
- فائض الصندوق — Excédent de caisse/cash surplus/Kassenüberschuß
- فائض ميزان المدفوعات — Excédent de la balance des paiements/balance of payments surplus/Zahlungsbilanzüberschuß. (v. Balance des paiements)

(انظر : ميزان المدفوعات) .

- فائض الميزانية. — Excédent budgétaire/budget surplus/Haushaltüberschuß (v. Budget)

(ميزانية) .

Fabianisme/Fabianism/Fabianismus **فـابيّة**

حركة تأسّست في أنجلترا سنة 1883 تنادي بالمساواة السياسية والاجتماعية ، وتعتبر أنّ الهدف الأوّل للدولة هو تحقيق تلك المساواة عن طريق تدخُّلها في تسيير الاقتصاد .

وبسبب عدم تطرف أهدافها فقد جذبت إليها العديد من المثقفين والجامعيين . ساهمت هذه الحركة في إنشاء حزب العمال البريطاني سنة 1906 . ومن أشهر زعمائها برنارد شو (George Bernard Shaw) .

ـ فاتورة الإرسال Facture d'expédition/shipping invoice/Versandrechnung

ـ فاتورة الشراء – Facture d'achat/purchase invoice/Einkaufsrechnung.

(أنظر : قائمة الحساب) . (v. Facture)

ـ فاتورة صوريّة – Facture fictive ou pro forma/pro forma invoice/ Proformarechnung

وثيقة مستعملة في التجارة الخارجية يُسلِّمها البائع للمشتري ، تحتوي على السلع التي يريد شراءها مع أسعارها ، وذلك لتسهيل الحصول على إجازة استيراد أو تصدير .

Fourchette/difference/Spanne, Marge **فـارق (بين قيمتين متطرِّفتين)**

(انظر : النظرية التقديرية) .

ـ فـارق تقني (تكنولوجي) **Écart ou gap technologique/technological gap/ technologische Differenz**

الفارق الموجود بين بلدين في ميدان الاختراع والسيطرة على مجموع التّقنيات المستخدمة في الحياة الاقتصادية .

Efficacité/efficacy, effectiveness/Wirksamkeit **فـاعليّـة ، نجاعة**

Négocier/to negotiate/verhandeln **فـاوَض**

ـ فاوَض في عقد قرض – Négocier un emprunt/to negotiate a loan/ über eine Anleihe verhandeln

Fayolisme/Fayolism/Fayolismus **فـايـولـيـة**

طريقة لتنظيم إنتاج وإدارة المنشأة ، وضعها الاقتصادي الفرنسي هانري فايول (Henri Fayol 1925-1861) ، يركّز فيها بشكل خاص على دور الإدارة والمكاتب . يلاحظ فايول أنّ كلّ وظائف المنشأة يمكن حصرها في ست وظائف :

1 ـ الوظيفة التّقنية . 2 ـ الوظيفة التجارية .

3 ـ الوظيفة الأمنيّة . 4 ـ الوظيفة المحاسبيّة .

5 ـ الوظيفة الماليّة . 6 ـ الوظيفة الإدارية .

وإنّه يجب أن تتوفّر لكلّ وظيفة الكفاءات الضرورية ويُحبَّذ أن يكون متسبو المنشأة لهم خبرة نسبية بكل الوظائف الأخرى بالإضافة إلى وظيفتهم الأساسية . فهو يرى مثلاً أنّ المدير يجب أن يتمتّع بكفاءة تقنية لا تقل عن 10% بالإضافة إلى كفاءاته الإدارية والعامل بنسبة معيّنة في الكفاءة الإدارية بالإضافة إلى كفاءته التقنية التي قد تصل إلى 85% . يُعتبر فايول المؤسّس الرئيسي للمدرسة الفرنسية لتنظيم المنشأة .

فَتْحُ ، افتتاح **Ouverture/opening/Eröffnung**

- فتح إعتماد — Ouverture de crédit/opening of a credit/Krediteröffnung

اتفاق يلتزم بواسطته المصرف بمنح أحد زبائنه اعتماداً محدداً وبشروط محددة مقابل عمولة معينة . إن هذا الاتفاق يلزم المصرف ولا يلزم الزبون الذي يستطيع رفض الاعتماد .

- فتح أو افتتاح التفليسة — Ouverture de la faillite/institution of bankruptcy proceeding/Konkurseröffnung. (v. Faillite)

أي البدء بإجراء المعاملات الضرورية للتفليسة بعد الإعلان عنها .

(انظر : إفلاس) .

- فتح حساب — Ouverture d'un compte/opening of an account/ Rechnungseröffnung
- فتح متجراً — Lever boutique/to open a shop/einen Laden aufmachen
- فتح المزايدة — Ouverture des enchères

- فترة ، مدّة **Période/period/Periode, Zeitraum**

- فترة إجراء الحسابات — Période de décompte/accounting period/ Abrechnungszeitraum
- فترة تكميلية — Période complémentaire/complementary period/ zusätzlicher Zeitraum

تمديد الفترة الطبيعية للسنة المالية بحيث يمكن القيام فيها بعمليات تلحق بموازنة السنة المنصرمة .

فحَصَ ، حَلَّلَ **Disséquer/to analyse/analysieren**

- فحَصَ مفردات الحساب — Disséquer un compte
- فحْص ، امتحان — Examen/examination/Prüfung
- فحْص الحسابات — Examen des comptes/inspection of accounts/ Buchprüfung

فَرَضَ ضريبة **Frapper d'un impôt/to lay a tax, to tax/besteuern**

فَرْض الضريبة — **Imposition, taxation/taxation, assessment/Besteuerung**

فَرْض ضريبة جديدة — **Réimposition/reimposition of a tax/Wiedererhebung**

- فَرَض غرامةً — Frapper d'une amende/to fine, to impose a fine/eine Geldstrafe verhängen

فَرْط التَّضخُّم — **Hyperinflation/hyperinflation/Hyperinflation. (v. Inflation)**

نقترح هذا المصطلح قياساً على ما اتّفقت عليه لجنة المصطلحات التّابعة للمجمع العلمي العراقي ، إعتماداً على الرأي القائل إنّ أصل مصادر الأفعال الثلاثية « فَعْل » بفتح فسكون . فقالت في كل ما يبدأ بـ (Hyper) فَرْط .

(انظر : تضخّم) .

فــرع — **Branche/branch/Zweig**

مجموع الوحدات الإنتاجية التي تساهم في إنتاج نوع واحد فقط من السلع ضمن القطاع (Secteur) فمثلاً يضمّ القطاع الصناعي عدّة فروع كفرع صناعة الطاقة وفرع صناعة المعادن وفرع صناعة السيارات وفرع الصناعة الكيمياوية وفرع صناعة الخشب . . . وكذلك بالنسبة للقطاع الزراعي فإنّه يضمّ مثلاً فرع إستغلال وزرع الغابات (Sylviculture)، وفرع زراعة الكروم (Viticulture) . وتتعامل مختلف الفروع مع بعضها ضمن الحركة الاقتصادية بمجملها .

- فرع الصُّنْع — Branche de fabrication/branch of manufacturing/Fabrikationszweig

فــرع المنشأة — **Succursale/branch/Zweigbetrieb. (v. Filiale, Bilan consolidé)**

بخلاف الشركة التابعة (Filiale) يعتبر الفرع جزءاً لا يتجزأ من الشركة مع تمتعه ببعض الاستقلالية .

(انظر : شركة تابعة ، موازنة موحدة) .

- فرق (اختلاف) بين التّعريفات الجمركية — Différences tarifaires/tariff differentials/ Zollunterschied

- فرق الأسعار — Écart de prix/difference in price/Preisunterschied

- فرق انكماشي — Écart déflationniste/deflationary gap/deflationäre Differenz. (v. Écart ou gap inflationniste)

فائض أو زيادة مجمل العرض بالنسبة لمجمل الطلب بخلاف الفرق التّضخّمي (Écart inflationniste) .

(انظر : فرق تضخمي) .

ـ فرق بين أسعار الفائدة – Écart entre les taux d'intérêt/difference in the rates of interest/Unterschied in den Zinssätzen

ـ فرق تضخّمي – Écart ou gap inflationniste/inflationary gap/inflationäre Differenz. (v. Écart déflationniste)

فائض الحجم الكلّي للمصروف القومي الخام بالنسبة للحجم الكلي لمجمل الدّخل القومي . أو بعبارة أخرى هو فائض وسائل الدفع بالنسبة للموارد القومية (سلع وخدمات) . بخلاف الفرق الانكماشي (Écart déflationiste) .

(أنظر : فرق انكماشي) .

ـ فرق صرف العملة ، فرق العملة – Écart des changes/difference of exchange/Währungsunterschied, Kursdifferenz

(أنظر : صرف) .

ـ فرق الصندوق – Différence de caisse/difference in the cash/Kassendifferenz

فــرق ، فــارق – Écart/difference, gap/Differenz

فــرق ، فــارق ، إختــلاف – Différence/difference/Unterschied

ـ فرق في سعر الصرف أو القطع – Différence de change/difference of exchange/ Kursdifferenz. (v. Change)

فــرق أو فــارق نمـوذجي – Écart-Type/standard deviation (v. dispersion)

طريقة إحصائية لقيس درجة التّوزيع في منشأة . وهو عبارة عن الجذر التربيعي لمعدل الجذور التربيعية لمجموع الفوارق الملاحظة بالنسبة للمعدّل الحسابي .

لنفرض أن سلسلة ملاحظات أعطتنا الأرقام التالية 9.7.7.5.4.3.3.2 . فإنّ المعدل الحسابي لهذه الأرقام هو $\frac{40}{8} = 5$. فالفرق بالنسبة للعدد الأول هو : 5−2=3 ومربّعه = 9 وللعدد الثاني 5−3=2 مربّعه = 4 وهكذا فمعدّل الجذور التربيعيّة لمجموع الفوارق هو :

$\frac{16+4+4+0+1+4+4+9}{8} = 5.25$ والجذر التربيعي لهذا المُعَدّل هو $\sqrt{5.25} =$

2.3 الذي يمثّل الفرق النّموذجي . فـالأرقام التي تتـراوح بين المعدّل الحسـابي زائداً الفـرق النموذجي وبين المعدّل الحسـابي ناقصاً الفرق النّموذجي تُعتبر طبيعية بالنّسبة للتّوزيع وما عداها تعتبر غير طبيعيّة يجب معالجتها . أي أنّ الأرقام الواقعة بين (5 + 2.3) و (5 − 2.3) تعتبر طبيعية . فمثلاً إذا كان أربعة عمال يقومون بأعمال متشابهة ويتقاضون الأجور التّالية :

30.000، 20.000، 18.000، 16.000 . فإنّ المعدل الحسـابي = 21.000 والفارق النموذجي = 5.800 فأجر العامل الذي يصل إلى 30.000 هو أكبر من 21.000 + 5 800 = 26.800 لذلك يعتبر غير طبيعي بالنّسبة لبقية الأجور . (أنظر : توزيع (مؤشر الـ ـ) .

Franc/franc/Frank — **فـرنك**

Franc-Or/gold franc/Goldfranken — **فـرنك ذهبي**

Groupe/group/Gruppe — **فـريـق ، جمـاعـة**

Équipe/shift/Schicht — **فـريـق ، دوريّـة**

– Groupe financier/group of financiers/ Finanzgruppe — ـ فريق من الماليين ، تَجمُّع مالي

أدّى اللقاء بين الرأسمال الصناعي (Capital industriel) والرأسمال المصرفي (Capital bancaire) إلى وجود ما يُسمّى بالرأسمال المالي (Capital financier) وبالتالي إلى وجود مجموعات تمتلك هذا الرأسمال وتشترك مع بعضها لتكوِّن ما يُسمّى بفريق الماليين ، يتمثّل في مصارف كبرى تسيطر عملياً على مختلف النشاطات الاقتصاديّة ، مثل مصرف باريس وهولندا (Banque de Paris et des Pays-Bas) الذي يشرف على قطاع النفط والكيمياء والإلكترونيك ومصرف روتشيلد (Banque Rothschild) ومصرف لازار (Banque Lazard) في فرنسا الخ . . .

Résiliation/cancellation/Auflösung, Aufhebung, Annullierung, Kündigung — فسـخ ، إبطـال ، إلغاء

– Résiliation de vente — ـ فسخ البيع

– Résiliation d'un contrat/cancellation of a contract/ Vertragsauflösung — ـ فسخ عقد

Licenciement/dismissal, laying off/Entlassung. (v. Prud'homme) — **فـصـل ، تسـريـح**

تنصّ قوانين العمل على أنّ رب العمل مُجْبَرٌ على إنذار العامل الذي يريد فصله ، قبل مدّة لا تقلّ عن الشهر إذا كان هذا الأخير قد مارس العمل بشكل متواصل مدّة ستة أشهر . ويمكنه اللجوء إلى محكمة العمل (Prud'homme) إذا شعر بالغبن .

(انظر : محكمة العمل) .

Licencier/to dismiss, to lay off/entlassen — **فَـصَـل ، سَـرَّح**

Détacher un coupon/to detach a coupon/einen Kupon abtrennen — **فَصَـل قسيمة أو قُصـاصـة**

Argent en lingots/silver in ingots (bars)/ Barrensilber — **فِضّة مسبوكة (على شكـل سبائك)**

Faveur/favour/Gunst — **فـضـل . مـراعـاة**

فعَل ، عَمِل ، أجرى **Faire/to make/machen**

فعلي . حقيقي **Effectif/effective real/tatsächlich**

- فَقْدُ رأس المال — Déperdition de capital/loss of capital/Kapitalverlust

فقد ، فقدان ، ضياع **Déperdition/loss/Verlust**

فقدان القيمة التّقنية للآلة **Obsolescence/obsolescence/Veralten**

يجب التمييز بين الآلة التي لم تعد صالحة للإنتاج بسبب الاستهلاك التام الناتج عن كثرة الإستعمال وبين الآلة التي تفقد قيمتها التقنية بسبب ظهور آلات جديدة أكثر دقة واتقاناً وسرعة بحيث تؤدّي نفس العمل بأقل كلفة وفي أسرع وقت .

فقْر ، عـوز **Indigence, pauvreté/necessity, poorness/Bedürftigkeit, Armut**

فقـر جماعي **Paupérisme/pauperism/Massenverarmung**

- فكّ الرّهن ، استخلَص المرهون — Retirer un gage/to redeem a pledge/ ein Pfand einlösen

فَكُّ الرّهنَ العقاري **Déshypothéquer/to free an estate from mortgage/ von einer Hypothek befreien**

فَكَّ رهونَه لدى الدّائنين **Dénantir/to deprive of securities/preisgeben**

فَكْتُورِينْغ **Affacturage (factoring)/factoring/Faktoring**

مجموع العمليات التي تقوم بها شركة مختصّة في المحاسبة وتغطية الديون وتسوية النزاعات مع الزبائن لحساب منشأة صناعية أو تجارية . ظهرت هذه الطريقة في الولايات المتحدة الأمريكية لأوّل مرة ، ثم أصبحت حالياً وسيلة أساسية تلجأ لها المنشآت الكبيرة لكي تتفرّغ فقط لعملية الإنتاج والبيع .

فـكـتورينغ **Factoring/factoring/Faktoring. (v. Affacturage)**

- الفنون والحرف **Arts et métiers/arts and crafts/Kunst und Gewerbe**

فـلاّح **Paysan/peasant/Landwirt**

فهرس ، دليـل **Index/index/Index. (v. Indexation)**

- فوائد بسيطة — **Intérêts simples/simple interest/einfache Zinsen**

- فوائد تأخير — **Intérêts moratoires ou de retard/default interest/ Verspätungszinsen**

تنتج بسبب تأخير تسديد الدّين . وتُحسب ابتداء من تاريخ الإنذار إلى يوم التّسديد .

- فوائد تُستَحَقّ — Intérêts à échoir/accruing interest/auflaufende Zinsen

- فوائد رِبَوِيّه — Intérêts usuraires/usurious interest/Wucherzinsen.(v.Usure)

– Intérêts d'hypothèque/mortgage interests/Hypothekenzinsen ـ فوائد الرهن العقاري

– Intérêts courus/accrued interests/aufgelaufene Zinsen ـ فوائد غير مستحَقّة

هي الفوائد التي لم يحن أجل استحقاقها . والجارية منذ الأجل السابق إلى أجل محدّد ، كتاريخ وضع الموازنة أو تاريخ بيع سند مثلاً .

– Intérêts statutaires/legal interest/gesetzliche Zinsen ـ فوائد قانونية

– Arrérages d'intérêt/arrears of interest/ Zinsrückstände ـ فوائد متأخرة الدفع ، فوائد دخل مستحقّة

– Intérêts passifs/interest paid/Passivzinsen ـ فوائد مدفوعة(تسجّل في الخصوم)

– Intérêts dus/interest due/fällige Zinsen ـ فوائد مستحَقّة

– Intérêts échus/payable interests/fällige Zinsen ـ فوائد مستحَقّة

– Intérêts bancaires/bank interests/Bankzinsen ـ فوائد مصرفيه

– Intérêts actifs/interest received/Aktivzinsen ـ فوائد مقبوضة (تُسجّل في الأصول)

FOB/FOB (Free on Board)/FOB.(v. CAF, FAS, FOR, FOT) **فُوبْ** ، تسليم ميناء الشّحن

مصطلح أنجليزي مستعمل في ميدان التِّجارة البحرية الدولية ، يدلّ على أنّ السعر يشمل نفقات النقل حتى ميناء الشحن وكلّ الرسوم المفروضة على السلعة قبل الشحن . وبذلك فإنّ مسؤولية المُصدِّر أي البائع تنتهي بمجرّد شحن السلعة على الباخرة .

(أنظر : فاس ، فوت ، فور ، كاف) .

FOT/Free on Truck/FOT. (v. CAF, FAS, FOB, FOR) **فُوتْ** (تسليم سيارة الشّحن)

أي أنّ سِعر السّلعة يشمل نفقات النّقل وكل الرّسوم إلى أن تُشحن عن طريق سيارة شحن .

(أنظر : فاس ، فوت ، كاف)

FOR/Free On Rail/FOR. (v. CAF, FAS, FOR) **فُورْ** (تسليم القطار) .

أي أنّ سعر السلعة يشمل نفقات النقل وكل الرسوم إلى أن تُشحن عن طريق القطار .

(أنظر : فاس ، فوت ، كاف) .

Fourier (Charles) **فوريه** (**شارل** 1772-1837)

زعيم المدرسة الاشتراكية الخيالية في فرنسا . وَجّه في كتابه الأوّل « نظرية الحركات الأربع » (Théorie des quatre mouvements) نقداً عنيفاً ضدّ النظام الرأسمالي . كما ألّف عدّة

كتب أخرى منها « العالم الصناعي الجديد » . ينطلق فوريه في نظرته إلى العالم من أنّ الإنسان في جوهره طيّب وأنّ التاريخ البشري ليس إلاّ مظهراً لحركة الكون الذي ينقسم إلى أربعة عناصر رئيسية : ـ اجتماعي ـ حيواني ـ عضوي ـ مادي . وبذلك فهو يؤكد على وجود مراحل مختلفة تتوالى بشكل طبيعي خلال المسيرة التاريخية . وهذه المراحل هي : ـ مرحلة بدائية لم يظهر فيها المجتمع الإنساني . ـ مرحلة توحُّش . ـ مرحلة بطريرقية . ـ مرحلة الحضارة التي نعيشها الآن والتي ستخلفها مرحلة الإنسجام والتناسق ، بدل الفوضى السائدة في المرحلة السابقة بسبب سيطرة طبقة التجار على المجتمع . وهو يرى أنّ مرحلة الانسجام الإنساني يجب أن تعتمد على العمل الزراعي الجماعي وليس على الصناعة المتمركزة في المدن . وذلك لأنّه من ألدّ أعداء المدينة ـ وأنّ هذا العمل الزراعي يجب أن يُنَظَّم بشكل يزيل إستغلال الإنسان من طرف الإنسان دون اللجوء إلى الثورة ، لأنّ بلوغ هذه المرحلة الأخيرة سيتحقق من تلقاء نفسه بشكل طبيعي حينما يحين الوقت وليس من حقّ أحد أن يتدخل للإسراع في تحقيق ذلك .

الفئات الاجتماعية المهنية Socio-professionneles/catégories) sozialberufliche Kategorien

الفئات التي تتشابه في ظروفها الاجتماعية والتي لها نفس المهنة . يقوم الإحصائيون بتقسيم السكان إلى مثل هذه المجموعات الصغيرة لحسن استثمار نتيجة الإحصاء . نذكر من هذه الفئات مثلاً : المالكون الزراعيون (Exploitants agricoles) ، العمال الزراعيون ، المالكون غير الزراعيين ، العمال غير الزراعيين . . .

فـوضـويّـة Anarchisme/anarchism/Anarchismus

مذهب يمجّد الحرية المطلقة والقيم الشخصية وينفي كلّ أشكال السلطة ويعتبرها وسائل لقمع واستغلال الشعب .

ترجع الأصول الأولى لهذا المذهب إلى نظرية جان جاك روسو (J.J.ROUSSEAU) في الحرية « العقد الاجتماعي » وإلى هيجل « صراع الإنسان ضد التسلط الديني والسياسي والإقتصادي » . وقد تطوّر هذا المذهب في النصف الثاني من القرن التاسع عشر على يد مجموعة من الفوضويين أمثال : برودون (PROUDHON 1865-1809) وإيليزي ركلوز (ELISÉE RECLUS) وجان غراف (J.GRAVE) وباكونين (BAKOUNINE 1876-1814) الخ . . .

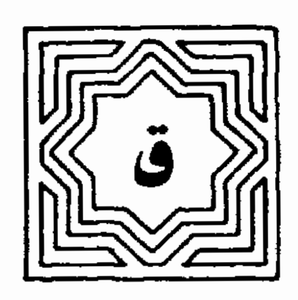
لقد نقد هذا المذهب النظام الرأسمالي تقريباً كما فعلت الماركسية ولكن دون أن يلتقي كثيراً معها . هذا ويرفض الفوضويُّون الانتماء إلى أي حزب سياسي لأنّه في نظرهم يقيد حريتهم ، ويعتبرون النضال الثقافي هو الأساس .

فوق القيمة الاسمية Au-dessus du pair/above par/über pari

Fischer (équation de ——)/Fisher's equation/Fisher'sche Gleichung. (v. Maqrīzī, Théorie quantitative de la monnaie) **فيشر (معادلة ـ)**

معادلة وضعها الاقتصادي الأمريكي « إرفِنْغ فيشر » (1867-1947) تنصّ على أنّ قيمة النقد تتناسب عكسياً مع كميته ـ بما في ذلك الودائع المصرفية ـ مضروبة بسرعة تداوله . إنّ هذه المعادلة هي في الواقع معروفة عند كثير من الاقتصاديين قبل فيشر وخاصة عند ريكاردو (RICARDO) . أمّا فضل فيشر فيكمن في الأخذ بعين الاعتبار الودائع المصرفية التي أهملها غيره . وتجدر الملاحظة أنّ هذه المعادلة التي تُسمّى أيضاً بالنظرية الكمية للنّقد كانت معروفة لدى المقريزي الذي تعرّض لها في كتابه «إغاثة الأمّة» الذي وضعه في القرن الخامس عشر .

(انظر : المقريزي ، النظرية الكمية للنقد) .



Liste/list/Liste **قـائمـة**

– Liste des salaires/list of salaries/Gehaltsliste. (v. Indice, Salaire) ـ قائمة الأجور (انظر : أجر ، رقم بياني) .

– Cote ou liste des prix/list of prices/Preisliste. (v. Indice, Prix) ـ قائمة الأسعار (أنظر : رقم بياني ، سعر) .

NDB **قـائمـة التعريفات الجمركية الدولية**

(v. Valeur en douane, Nomenclature) (انظر : مدوّنة ، قيمة جمركية) .

– Bordereau de compte/statement of account/Kontoauszug ـ قائمة حساب

Facture/invoice/Rechnung **قـائمـة الحساب (فاتورة)**

وثيقة مؤرّخة يُسلِّمها البائع للمشتري تحتوي على اسمي البائع والمشتري وعلى كميّة وسعر ونوع السلع المباعة . تُسلَّم غالباً ـ وليس بالضرورة ـ بعد استلام المشتري للسلع . وفي حالة السّداد يُسلِّم البائع نسخة أخرى منها إلى المشتري بعد أن يُسجِّل عليها « مُسدَّدة » مع التاريخ وطريقة التسديد (صكّ ، نقد الخ . . .) .

– Facture acquitée/receipted invoice/quittierte Rechnung. (v. Facture) ـ قائمة حساب(فاتورة) مسدَّدة (أنظر : قائمة الحساب) .

– Note/bill, account/Rechnung ـ قائمة حساب ، كشف الحساب

– Liste noire/black list/schwarze liste ـ قائمة سوداء

تُسجَّل فيها الشركات المقاطعة أو الخاضعة لعقوبات معينة لسبب سياسي أو لإخلالها بالقوانين المتفق عليها قومياً أو دولياً .

قائمة الشروط ، دفتر الشروط ، كراس الشروط **Cahier des charges/articles and conditions/ Leistungsverzeichnis, Lastenheft**

قائمة شروط الصفقة سواء كانت بيعاً بالمزاد العلني أو متعلقة بأشغال أو تجهيزات أو سلع .

ـ قائمة الضريبة ، وِرْد الضريبة – Rôle de l'impôt/assessment roll/Steuerrolle

قائمة تُسجَّل فيها أسماء الخاضعين للضريبة المباشرة مع بيان وِعاء الضريبة والمبلغ المطلوب منهم دفعه .

قائمة ، لائحة ، وِرْد **Rôle/roll/Rolle**

ـ قائمة مدنيّة ، مخصّصات رئيس الدولة – Liste civile/civil list/Zivilliste

ـ قائمة الموجودات في الصندوق – Bordereau de caisse/cash statement/ Kassenausweis

ـ قائمة النفقات – Note de frais/note of expenses/Kostenrechnung

ـ قائمة النفقات – État des frais/statement of expenses/Kostenverzeichnis

قابض ، جابي ، مُحصِّل **Encaisseur, receveur/collector/Einkassierer, Einnehmer**

ـ قابض أو جابي الجمارك – Receveur des douanes/collector of customs/ Zolleinnehmer

ـ قابض أو جابي رسم الدّخول (أنظر : رسم الدخول) . – Receveur d'octroi/toll collector/ Stadtzolleinnehmer. (v. Droit d'octroi)

ـ قابض الضرائب – Receveur des impôts/tax collector/Steuereinnehmer

قابض محاسب **Encaisseur-comptable/cashier and bookkeeper/Kassier und Buchhalter**

ـ القابض المركزي (الرئيسي) للضرائب – Receveur central des finances/central tax officer/Zentralsteuerbeamter

قابل للاحتجاج **Protestable/protestable/protestfähig**

(أنظر : ورقة احتجاج) .

قَابِل الاستحقاق ، واجب الاستحقاق **Échéable/falling due/fällig, zahlbar**

قابِل للاستغلال ، يمكن إستغلاله **Exploitable/exploitable/verwertbar**

قابل للتّبادل **Échangeable/exchangeable/austauschbar**

قابل للتحويل ، يمكن نقله **Transférable/transferable/übertragbar**

قابل للتداول أو للتحويل — Négociable/transferable/begebbar

قابل للتّسعير — Quotable/quotable/börsenfähig (v. cotation)

(انظر . تسعير) .

قابل للتّصدير ، يمكن تصديره — Exportable/exportable/exportfähig

قابل للتّظهير — Endossable/endorsable/indossierbar

ورقة تجارية يمكن قبولها بمجرّد تظهيرها مقابل دين معين .

قابل للتّلف أو للهلاك — Périssable/perishable/verderblich

قابل للتّوزيع — Distribuable/distributable/verteilbar

قابل للحجز ، يمكن حجزه — Saisissable/distrainable/pfändbar

قابل للخصم — Bancable/bankable/bankfähig

الورقة التجارية المستوفاة الشروط التي بموجبها يقبل المصرف المركزي إعادة خصمها(Réescompte) ومن هذه الشروط :

1 ـ أن تكون العملة المنصوص عليها في الورقة هي عملة البلد المعني بالأمر .

2 ـ أن تكون ممضاة من طرف الساحب (Tireur) والمسحوب عليه والمصرف الذي خصمها أولاً (Escompte) .

3 ـ ألاّ يتجاوز تاريخ صلاحيتها زمناً معيّناً (ثلاثة أشهر غالباً) .

4 ـ ألاّ تنصّ على أي شرط يحدِّد من حقوق حاملها .

5 ـ أن تُصرَف في محل يوجد فيه فرع للمصرف المركزي . أمّا إذا قدمت في محل آخر ، فإنها تُسمّى ورقة تجارية في غير محلها (Effet déplacé) ، وبذلك فإنّها تُخصم بسعر أقل .

قابل للخصم — Escomptable/discountable/diskontierbar

قابل للسداد ، واجب السداد — Remboursable/redeemable/rückzahlbar

قابل للقياس أو للكيل — Mesurable/measurable/meßbar

قابل للمتاجرة ، يمكن شراؤه بالمال — Vénal/marketable/verkäuflich

قابل للمُقاصة — Compensable/compensable/ausgleichbar

قابليّة التّبادل — Echangeabilité/exchangeability/Austauschbarkeit

قابلية الحجز — Saisissabilité/liability to distraint/Pfändbarkeit

قابلية صرف أو تحويل العملة — Convertibilité/convertibility/Konvertierbarkeit.
(v. Devises, Monnaie)

إمكانية الصرف الحرّ والقانوني للعملة إمّا بعملة أخرى أو بالذهب . الشيء الذي يجعل منها عملة صعبة (Devise) . إن صرف العملة بالذهب كان سائداً إلى نهاية القرن التاسع عشر .

أمّا حالياً فإن هذه الطريقة اختفت عملياً . فمختلف الصفقات (بيع السلع والخدمات والقيم المنقولة) تعقد بين الوحدات الاقتصادية الوطنية والأجنبية بواسطة عملة الدائن أو عملة المدين أو عملة دولة أخرى . وفي هذه الحالة تُسمّى عملة قابلة للصرف (Convertible) لأنّه يمكن تحويل ملكيتها إلى شخص مقيم في بلد آخر يستطيع بدوره استعمالها لتسوية دين في البلد الذي أصدر تلك العملة .

(انظر : نقد ، وسائل الدفع الخارجية) .

ـ قاعة عرض **Salle d'exposition/show room/Ausstellungsraum**

ـ قاعة حساب الضريبة **Base de calcul de l'imposition/basis for the calculation of the tax/Steuerberechnungsgrundlage**

ـ قاعدة السبائك الذهبية — Gold bullion standard/Gold bullion standard/ Gold Bullion Standard

نظام تحويل الأوراق النقدية إلى سبائك ذهبية أي أنّ المصارف لم تعد تصدر القطع الذهبية ، وإنّما تسمح بتحويل الأوراق النقدية إلى سبائك ذهبية إعتباراً من حدٍّ معيّن باهظ الثمن ، للمحافظة على معدن الذهب . وشيئاً فشيئاً أدّى الإرتفاع المستمر لقيمة السبائك إلى التخلي نهائياً عن قاعدة الذهب في التعامل .

ـ قاعدة الضريبة — Base de l'imposition/basis for taxation/ Besteuerungsgrundlage. (v.Assiette de l'impôt)

(أنظر : وعاء الضريبة) .

ـ قاعدة العملة الأجنبية الذهبية — Gold exchange standard/Gold exchange standard/Gold Exchange Standard. (v. Étalon-or)

نظام نقدي يعتمد على الذهب الذي يقع تبادله أثناء صرف العملة الأجنبية التي تمثله .

(انظر : عيار أو قاعدة الذهب) .

ـ قاعدة القِطَع الذهبية — Gold specie standard/Gold specie standard/Gold Specie Standard. (v. Étalon monétaire, Masse monétaire)

نظام يسمح بتداول النقد على شكل قطع ذهبية على عكس نظام السبائك الذهبية (Gold Bullion Standard) . أي أنّ القِطَع الذهبية تمثّل الحجم الأكبر ضمن الكتلة النقدية .

(انظر : عيار أو قاعدة النقد ، كتلة نقدية) .

ـ قاعدة النقد — Étalon monétaire/standard money/Münzbasis. (v. Monométallisme, Monnaie)

(انظر : عيار أو قاعدة النقد) .

قانون **Loi/law/Gesetz**

قانون الأجور الحديدي — Loi d'airain/iron law of wages/das

eherneökonomische Gesetz (v. Airain)

قانون وضعه الاقتصادي فاردينان لاسال (FERDINAND LASSALLE) في القرن التاسع عشر ينصّ على أن أجر العامل يجب ألاّ يزيد ولا ينقص عن الحاجات الضرورية له والتي تُمكّنه من مواصلة العمل والإنجاب بشكل متوازن مع متطلبات الصناعة . والحاجات الضرورية يحصرها في التغذية واللباس والسكن وتربية الأطفال باعتبارهم عمالاً بالقوة . وحسب هذا القانون فإنه إذا ارتفعت الأجور أكثر من الحاجات الضرورية فإن أوضاع العمال ستتحسن الشيء الذي يؤدّي إلى زيادة النسل أي إلى توفير اليد العاملة بكثرة وبالتالي إلى انخفاض الأجور لتبلغ حدّها الأولي أو أدنى منه . أمّا إذا كانت الأجور لا توفر الحاجات الضرورية فإن النسل سيقل وستنتشر العزوبية وتكثر الهجرة وبالتالي تصبح اليد العاملة نادرة وهكذا ترتفع الأجور لتبلغ معدلها السابق .

ـ قانون انخفاض منحى الأرباح — Loi de baisse tendancielle des profits/law of the tendantial decrease of profits (v. Ricardo). (أنظر : ريكاردو) .

قـانـون أساسي Statut/statute, articles/Statut, Satzung

ـ القانون الأساسي للشركة — Statut de la société/the articles of the company/die Satzung der Gesellschaft, Statuten

ـ قانون إشباع الحاجات — Loi de satiété des biens/satiety law/Übersättigungsgesetz

ـ قانون اقتصادي — Loi économique/economic law/Wirtschaftsgesetz

ـ قانون باريتو — Loi de Pareto/Pareto's law/Pareto'sches Gesetz. (v. Ibn Khaldoun, Pareto)

قانون يبيّن عدم المساواة في توزيع الدخول وأن مُعامِل عدم المساواة يبلغ بشكل عام (1.5) وضعه الإقتصادي الإيطالي فيلفريد باريتو (VILFREDO PARETO) الذي يُعتبر من أنصار نظرية المدرسة التقليدية الجديدة (Néo-classique) . من أهم مؤلفاته : « دروس في الاقتصاد السياسي » (1896) «Cours d'économie politique» « دليل الاقتصاد السياسي » «Guide de l'économie politique» (1906) « دراسة في علم الإجتماع العام » «Traité de sociologie générale» . كما تعرض باريتو لمقولة المنفعة التي لا يمكن قياسها أبداً بشكل صحيح .

ـ قانون براءات الاختراع — Loi sur les brevets d'invention/patent act/Patentgesetz. (v. Brevet d'invention)

(انظر : براءة اختراع) .

ـ قانون التجارة ، القانون التجاري – Code de commerce/commercial code/ Handelsgesetzbuch

ـ قانون تجاري – Loi commerciale/commercial law/Handelsgesetz

ـ قانون تزايد المردود – Loi du rendement croissant/law of increasing returns

ـ قانون التّصريف (الأسواق) – Loi des débouchés/law of reciprocal markets/ Handelsweggesetz

(انظر :

ـ قانون التفليسة (الإفلاس) – Loi sur la faillite/bankruptcy act/ Konkursordnung.(v. Faillite)

(أنظر : إفلاس)

ـ قانون تناقص المردود – Loi du rendement décroissant/law of diminishing returns

ـ قانون الجمارك – Code des douanes/customs code/Zollordnung

ـ قانون حماية علامة الصّنع – Loi sur la protection des marques de fabrique/merchandise marks act/Warenzeichengesetz. (v. Fonds de commerce)

(أنظر : متجر) .

ـ قانون ريّيي – Loi de Reilly/Reilly's law/Reilly'sches Gesetz

قانون إحصائي يبيّن أنّ أهمية وجاذبية المدن تزداد كلما ازداد عدد سكانها وكلما كان مركزها قريباً .

ـ قانون الزراعة – Code rural/rural police regulations/Gesetz über Feld-und Wasserpolizei

ـ قانون زراعي – Loi agraire/agrarian law/Agrargesetz

ـ قانون السفاتج (الكمبيالات) – Loi sur les lettres de change/the bill regulation/ das Wechselrecht. (v. Lettre de change)

(أنظر : سفتجة) .

ـ قانون الشركات – Loi sur les sociétés/company act/Gesellschaftsrecht. (v. Société)

(انظر : شركة)

ـ قانون ضريبي – Loi fiscale/fiscal law/Steuergesetz. (v. Fisc, Impôt)

(انظر : ضريبة) .

ـ قانون طبيعي – Loi naturelle/natural law/Naturgesetz. (v. Libéralisme, Physiocratie, Quesney)

(انظر : كاناي ، المدرسة الاقتصادية الطبيعية ، مذهب الإقتصاد الحرّ) .

ـ قانون العرض والطلب — Loi de l'offre et de la demande/law of supply and demand/Gesetz des Angebots und der Nachfrage. (v. Capitalisme, Libéralisme, Loi de King)

القانون الذي يبيّن العلاقة القائمة بين العرض والطلب من ناحية وبين الأسعار من ناحية أخرى . فكلّما ازداد عرض السلع والخدمات كلّما نقص السعر ، وكلما إزداد الطلب على السلع والخدمات كلما اِرتفع السعر ضمن السوق الحرة . إلاّ أنّ هذه العلاقة تقف عند حدّين معينين :

1 ـ بالنسبة للبائع يتعين الحد بسعر الكلفة (Prix de revient) بحيث لا يستطيع أن يقدم سعراً أقل منه .

2 ـ بالنسبة للمشتري يتعين الحدّ حسب قُوَّته الشرائية (Pouvoir d'achat) .

إلاّ أن الواقع يبيّن أن هذين الحدين يمكن تجاوزهما بحيث يقع تجاوز سعر الكلفة باتباع سياسة الإغراق (Dumping) وتجاوز القُوَّة، الشرائية عن طريق القروض المقدمة من أجل الإستهلاك (Crédits à la consommation) .

(أنظر : رأسمالية ، قانون كينغ ، مذهب الاقتصاد الحرّ) .

ـ قانون العمل — Code du travail/labor code/Arbeitsordnung

ـ قانون غريشهام — Loi de Gresham/Gresham's law/Gresham'sches Gesetz. (v. Gresham)

(أنظر : غريشهام) .

ـ قانون القطاعات الثلاثة — Loi de Colin Clark ou des trois secteurs/Law of the three sectors (v. Population active)

(أنظر : السكان العاملون) .

ـ قانون القيمة — Loi de la valeur/value law/Wertgesetz.(v.Valeur d'échange, Prix)

قانون إقتصادي يتعلّق بالإنتاج السلعي (Production marchande) ينصّ على أنّ تبادل السلع يتمّ حسب كمية العمل الضرورية إجتماعياً لإنتاجها . (انظر ابن خلدون) .

(انظر : سعر ، قيمة تبادلية) .

ـ قانون كينغ — Loi de King/King's law/King'sches Gesetz. (v. Loi de l'offre et de la demande)

قانون وضعه الاقتصادي الإنجليزي كينغ ، إنطلاقاً من دراسة الوضع الإقتصادي لانجلترا في نهاية القرن السابع عشر (1696) حيث لاحظ أنّ أسعار المنتوجات الزراعية تنخفض في السنوات التي يرتفع فيها حجم الإنتاج الزراعي بسبب زيادة العرض بالنسبة للطلب والعكس بالعكس . والمعادلة التي تعبر عن هذا القانون هي : إن سعر القمح يتناسب عكسياً مع مربّع الكميات المعروضة .

(انظر : قانون العرض والطلب) .

قـانـون لاَبْلاَسْ وجُـوسْ **Laplace-gauss (loi de).**

هو القانون الذي يُسمّى أيضاً « القانون العادي » (Loi normale) الذي وضعه عالما الرياضيات لابلاس وجوس في القرن الثامن عشر . ومن هنا يطلق أيضاً على المتغير العادي (Variable normale) اسم متغيّر جوس (Variable gaussienne) .

ـ قانون مالتوس (قانون السكان) /Loi de Malthus (Principe de population)/ – the Malthus population principle/Malthus'sches Gesetz.
(v. Malthusianisme)

ينصّ هذا القانون الذي وضعه الاقتصادي الإنجليزي توماس روبيرت مالتوس (1766-1834) على أنّ زيادة الثروات الطبيعية تتمّ حسب الزيادة الحسابية (Progression arithmétique) : (1,2,3,4,5 ...) بينما تتمّ زيادة السكان حسب الزيادة الهندسية : (1,2,4,8,16 ...) . ولذلك فإنّه من الضروري العمل على الحدّ من زيادة السكان بالطرق الطبيعية أي بالتركيز على العزوبية والزواج في سن متأخرة . . .

عرض مالتوس مجموعة أفكاره تلك في كتابه الشهير محاولة في مبدأ السكان .

(انظر مالتوسيّة) .

قـانـون ، مدوَّنـة قانـونيّة **Code/code/Gesetzbuch**

ـ قانون مساعدة الفقراء (المساعدة العمومية) – Loi sur l'assistance publique/ poor law/ Armenrecht

ـ قانون منحى (اتجاه) الظواهر الاقتصادية – Loi tendancielle/tendantial law

قانون يبيّن الاتجاه العام لتطور الظواهر الإقتصادية . إن هذا التطور لا يسير ضمن خط منتظم بل يميل تارة نحو الصعود وطوراً نحو النزول وذلك بتأثير تناقض الظواهر نفسها . فمثلاً لو درسنا ظاهرة تطوّر الأجور ، فإنّنا نلاحظ أنّها في تأرجح مستمر حيث تعمل النقابات العمالية على رفعها بينما يعمل أربابِ العمل على تخفيضها أو على إستقرارها . والمحصّلة النهائية لهذه الحركة هي التي تُسمّى « المنحى أو الاتجاه » وترسم على شكل منحن بياني .

ـ قانون الميزانيّة ، – Loi de finance ou budgétaire/financial or budgetary law/Finanzgesetz. (v. Budget)
تعرضه الحكومة على الهيئة التشريعية لمناقشته والمصادقة عليه . (انظر : ميزانية) .

ـ قانون النقد – Loi monétaire/currency law/Münzgesetz . (v. Monnaie)
(انظر : نقد) .

Troquer/to barter/tauschen **قــايـض**

— Toucher son mois/to receive one's month's salary/ sein Monatsgehalt abheben ـ قبض أجره الشهري

Émarger/to draw one's salary/Gehalt beziehen ـ قبض مرتباً

Encaissement/collection/Einkassieren **قـبْـض ، تحْصيل**

Encaisser/to collect/einkassieren **قَبَضَ ، حصَّل**

— Toucher ses arrérages/to collect one's arrears/seine Rückstände abheben ـ قبض فوائده المتأخرة

— Encaisser ou toucher un chèque/to cash a cheque/ einen Scheck einlösen ـ قَبَضَ قيمة الصّك

— Encaisser un effet/to cash a bill/einen Wechsel einziehen ـ قبض قيمة ورقة تجارية

— Accepter un effet/to accept a bill/einen Wechsel akzeptieren. (v. Effet de commerce) ـ قَبِل ورقة تجارية (أنظر : ورقة تجارية) .

— Acceptation par intervention/ acceptation for honor/Interventionsakzept. (v. Erret de commerce) ـ قبول بالتّدخل أو بالواسطة (للأوراق التجارية) (أنظر : ورقة تجارية) .

— Acceptation sous bénéfice d'inventaire/acceptation subject to the benefit of the inventory/Annahme unter Vorbehalt der Inventarerrichtung ـ قبول بشرط الجـرد

— Addition d'hérédité/accession to an estate/Antritt der Erbschaft ـ قبول التركة

— Acceptation partielle (d'un effet)/ partial acceptation/Teilakzept ـ قبول جزئي للورقة التجارية

Acceptation d'une traite/acceptation of a bill of exchange/Wechselakzept **قَبـول السفتجة**

تعهّد يقدمه المسحوب عليه سفتجة بدفع المبلغ المقرّر في إبانه أي عند الإستحقاق .

— Acceptation d'offre/acceptance of an offer/Annahme eines Angebotes ـ قبول العرض

— Admission à la bourse/admission to the stock ـ قبول في سوق القيم

exchange/Börsenzulasssung

تسجيل مختلف القيم في جدول أسعار السوق

قبول في سـوق القيم **Introduction à la bourse (v. Cotation)**

(انظر : تسعير) .

قبول في سوق القيم ، القيد بجدول الأسعار **Admission en bourse ou à la cote/ admission to the stock exchange/Börsenzulassung. (v. Bourse, Cote)**

رخصة يعطيها المسؤولون عن سوق القيم المنقولة (البورصة) بتسجيل سند معيّن في جدول الأسعار . وهذه الرخصة مقيّدة بشروط تختلف من بلد إلى آخر كتوفر الحد الأدنى للرأسمال وتقديم المعلومات الوافية الخ . . .

(انظر : جدول الأسعار ، سوق القيم المنقولة) .

- قبول مؤقت – Admission temporaire/temporary admission/ einstweilige Zulassung. (v. Acquit à caution, Douane)

نظام جمركي يسمح بادخال سلع معفاة من الضريبة لمدة معينة إلى أن يقع تصديرها من جديد . وبموجب ذلك يُحرَّر سند إعفاء بكفالة يرافق السلع المعنية . إنّ هذا النظام مرتبط بالسياسة الاقتصادية . وبالتالي فهو يُشجِّع مثلاً الصناعات التصديرية ويُسهِّل دخول رؤوس الأموال الأجنبية المستثمرة في مشاريع تصديرية الخ . . .

(أنظر : جمرك ، سند إعفاء بكفالة) .

قـدَّر **Estimer/to estimate, to value/schätzen, bewerten**

قـدَّر **Évaluer/to value, to estimate/schätzen**

- قدرة تصديريّة – Capacité exportatrice/exporting capacity/ Exportkapazität

قـدرة على الوفـاء **Solvabilité/solvency/Zahlungsfähigkeit**

قـدَّم **Présenter/to present/vorlegen, vorzeigen**

- قدم صكاً للصرف – Présenter un chèque à l'encaissement/to present a cheque for payment/einen Scheck zur Zahlung vorlegen

- قدم طلب شراء ، أوصى على شراء – Passer une commande/to place an order/einen Auftag erteilen

- قدم كفالة – Fournir caution/to give security/Kaution stellen

- قدَّم موازنته – Déposer son bilan/to file one's bankruptcy petition/ einen Konkurs anmelden

يعني أنّ المنشأة تقدم موازنتها للدوائر المسؤولة (المحكمة التجارية) في حالة العجز . أي إذا كان الخصوم أكبر من الأصول بحيث تتوقف عن الوفاء .

قرار (رسمي) **Arrêté/order/Erlaß**

قرار وحدي **Micro-Décision (v. Macro-économie, Micro-économie)**

قرار تتخذه الوحدة الاقتصادية بمفردها ، يتعلق بشؤونها الخاصة مثل الحصول على دخل معين أو شغل ما الخ . . . إن مثل هذه القرارات هي التي يتناولها علم الإقتصاد الوحدي (Micro-économie) بالتحليل .

(انظر : علم الإقتصاد الجمعي ، علم الاقتصاد الوحدي) .

قرض ، اعتماد ، ائتمان **Crédit/credit/Kredit**

يمكن جمع أهم القروض في صنفين كبيرين :

1 ـ القروض المقدمة للاستهلاك .

2 ـ القروض المقدمة للإنتاج .

فالنوع الأول يقدم من أجل شراء سلع إستهلاكية فالشخص الذي يشتري سيارة بالدين يقدم نسبة معينة من ثمنها والباقي مُضافاً إليه الفوائد يسدده شهرياً . أمّا النوع الثاني فإنه يقدم من أجل شراء مواد إنتاجية (مصانع آلات . . .) للمنشآت التي تعاني صعوبات مالية ، لأجل قصير (من ثلاثة أشهر إلى سنتين) أو لأجل متوسط (عشر سنوات غالباً) أو لأجل طويل . وفي هذه الحالة فإن الدولة أو المصارف المختصة هي التي تقدمه من أجل تمويل الإستثمارات .

هذا وهناك عدة أنواع أخرى من القروض تدخل في الواقع ضمن هذين الصنفين . مثلاً :
ـ القروض العقارية (لبناء أو شراء أو ترميم العقارات) . ـ القروض المقدمة لتشجيع التصدير .
ـ القروض المقدمة لتشجيع التجارة الخ . . .

وباعتبار أن سياسة القروض تمثل أحد العناصر الأساسية للسياسة النقدية والمالية للحكومة ، فإنّ هذه الأخيرة تتدخل باستمرار في عملية القرض لكي تنظمه ، وبذلك فإنّها تستطيع الحدّ منه بزيادة نسبة الدفعة الأولى التي يقدّمها المقترض وبتخفيض مدّة التسديد . هذا بالنسبة للقروض الممنوحة للاستهلاك . أمّا بالنسبة للقروض الممنوحة للإنتاج فإنّها تلجأ إلى زيادة سعر الخصم (Taux d'escompte) .

ـ قرض إجباري، اقتراض إجباري/ — Emprunt forcé/forced loan/Zwangsanleihe.
(v. Emprunt)

تحصل عليه الدولة من المواطنين عن طريق الاكتتاب الإجباري إبّان الأزمات الحادّة والحروب الخ . . .

(انظر : سلفة) .

ـ قرض لأجل طويل
– Crédit ou prêt à long terme/ long term loan/ Langfristiges Darlehen

ـ قرض لأجل قصير
(أنظر : قرض)
– Crédit ou prêt à court terme/short term loan/ Kurzfristiges Darlehen. (v. Crédit)

ـ قرض لأجل متوسط
(أنظر : قرض) .
– Crédit ou prêt à moyen terme/medium-term credit/ mittelfristiger Kredit. (v. Crédit)

ـ قرض أو إعتماد إضافي
– Crédit additionnel/additional credit/zusätzlicher Kredit

ـ قرض أو إعتماد بدون تغطية
– Crédit à découvert ou en blanc/blank credit/ Blankokredit. (v. Couverture)

ـ قرض أو إعتماد مستندي
– Crédit documentaire/documentary credit/ Dokumentenkredit

تلجأ المصارف ـ لخلق الثقة بين البائع والمشتري ـ إلى تقديم وثائق تثبت حصول المشتري على قرض منها إلى البائع ، وتقدم إلى المشتري الوثائق التي تثبت أنّ السلع ستسلم حسب شروط الطلب .

ـ قرض أو اقتراض داخلي
– Emprunt intérieur/domestic loan./Inlandsanleihe

ـ قرض أو سلفة برهن عقاري
– Emprunt hypothécaire/mortgage loan/ Hypothekendarlehen

ـ قرض بحري
بضمان السفينة أو شحنتها .
– Prêt à la grosse/bottomry loan/Bodmereidarlehen

ـ قرض بلا ضمان أو مكشوف
– Prêt à découvert ou à fonds perdu/loan without security/ungesichertes Darlehen

ـ قرض لتعويض رأس المال المستهلك
(أنظر : تعويض رأس المال المستهلك) .
– Emprunt d'amortissement/redemption loan/Amortisationanleihe. (v. Amortissement)

ـ قرض خارجي أو أجنبي
– Prêt étranger/foreign credit/Auslandskredit

ـ قرض ذو يانصيب
– Emprunt à lots/lottery bond (loan)/ Auslosungspfandbrief. (v. Loterie)

قرض طويل أو متوسط الأجل تحصل عليه الدولة أو المنشآت الخاصة من المواطنين . ومن حين إلى آخر يقع سحب يانصيب وصاحب السند الرابح يحصل على مكافأة مالية .

ـ قرض رِبَوي — Prêt usuraire/loan at usurious interest/Darlehen zu Wucher zinsen. (v. Usure)
(انظر : رِبا) .

ـ قرض (سلفة) خارجي — Emprunt extérieur/foreign loan/Auslandsanleihe

ـ قرض صناعي — Crédit industriel/industrial credit/Industriekredit.(v. Crédit)
(انظر : قرض) .

ـ قرض عقاري — Crédit foncier/credit on landed property/Grundkredit, Bodenkredit. (v. Gage)
(انظر : رهن) .

ـ قرض (سلفة) على أساس الذهب — Emprunt or/gold loan/Goldanleihe. (v. Emprunt)
(انظر : سلفة) .

ـ قرض على منقول — Crédit mobilier/credit on personal property/ Mobiliarkredit

ـ قرض (سلفة) مُجمَّد — Emprunt consolidé/consolidated loan/fundierte Anleihe.

ـ قرض للمشتري — Crédit acheteur

القرض الممنوح للمشتري الأجنبي من طرف الجهاز المصرفي لبلد المُصدِّر بدلاً من القرض الذي كان يُمنح سابقاً للمُصدِّر نفسه لتغطية الصّفقة . بدأ العمل بهذه الطريقة في الستينات مع تطوّر العلاقات الاقتصادية الدولية .

ـ قرض مقابل سندات — Prêt sur titres/loan on securities/Wertpapierdarlehen

ـ قرض مؤبَّد — Emprunt irremboursable ou perpétuel irredeemable loan/unkündbare Anleihe

لا يمكن استرجاعه ، وتظلّ الجهة التي قدّمته تتمتّع بفوائده إلى الأبد .

ـ قرض مؤجَّل — Crédit différé/deffered credit/zurückgestellter Kredit

يقدم بعد توفير مبلغ معيّن خلال فترةالانتظار. وللإسراع في الحصول على هذا القرض يمكن لعدّة أشخاص يهدفون إلى تحقيق نفس المشروع ، أن يجمعوا أموالهم لتوفير المبلغ المشروط سلفاً ،وبذلك يُمكِّنون أحدَهم من الحصول بسرعة على القرض ويعيدون نفس العملية في السنة الثانية بالنسبة لشخص آخر وهكذا .

ـ قرض وطني أو حكومي — Crédit national ou public/national credit/ Staatskredit. (v. Crédit, Consolidation de la dette publique)

قرض يقدم لمؤسسة عامة كالبلدية أو للدولة والقرض المُقدَّم للدولة نوعان :

1 ـ قرض لأجل طويل ، يسدد قسم منه بعد عشرات السنين وقسم لا يسدد إطلاقاً مع التزام الدولة

بدفع فوائده بشكل دائم .

2 ـ قرض لأجل قصير عن طريق سندات على الخزينة (Bons du Trésor) .

(انظر : تجميد الدين العام ، قرض) .

ـ قرض يُسدَّد عند الطلب - Emprunt remboursable sur demande/loan redeemable on demand/auf Verlangen rückzahlbare Anleihe

قَسَّط **Échelonner/to spread/verteilen**

قِسْط ، دُفعة على الحساب **Acompte/deposit/Anzahlung. (v. Arrhes)**

قسط من مجموع الدين يُدفَع مسبقاً . ففي حالة صفقة تجارية فإن المشتري لا يستطيع التخلي عن دفع بقية دينه تاركاً القسط للبائع بخلاف العربون .

(انظر : عربون) .

ـ قسط إحتياطي من الضريبة - Acompte provisionnel/ Steuervorauszahlung

طريقة لدفع الضريبة متبعة في فرنسا بحيث يدفع الشخص الضريبة السنوية على الدخل على ثلاثة أقساط مقدّرة حسب دخله السنوي السابق . وقد يسترجع أو يدفع الفرق إذا كان دخله الحالي أصغر أو أكبر من دخله السابق .

ـ قسط التأمين - Prime d'assurance/insurance premium/Versicherungsprämie.

سعر التأمين يدفعه المؤمَّن للمؤمِّن

قسط سنوي **Annuité/annual payment/Jahresrate.**

مبلغ يدفع سنوياً إمّا لتعويض إستهلاك رأس المال الثابت أو لتسديد دين . وهو عدّة أنواع منها :

ـ قسط سنوي ثابت (Annuité invariable) وذلك لما تكون نسبة الدفع متساوية لكلّ السنوات .

ـ قسط سنوي متغيِّر (Annuité variable) وذلك لما تكون النسبة مختلفة تصاعدياً أو تنازلياً .

ـ قسط سنوي مؤجَّل (Annuité différée) لما يتمّ الدفع في أجل لاحق مُحدَّد من الأطراف المعنية .

ـ قسط من أرباح الشركة – Acompte sur dividende/interim dividend/ Abschlagsdividende (v. Action, Dividende)

يدفع للمساهمين في انتظار الحساب النهائي للربح الصافي .

(انظر : ربح السهم ، سهم) .

ـ قسَّم أرضاً إلى حصص – Lotir un terrain/to lot out a piece of land/ein Stück Land in Parzellen aufteilen (parzellieren)

Lotir/to portion/aufteilen, parzellieren **قَسَّم إلى حِصص**

–Division, lot/division, portion/Teilung, Anteil, Teil **قسمة ، تقسيم**

Au marc le franc/in proportion/ ـ قسمة غرماء ، قسمة حسب نسبة الفائدة
nach Verhältnis

قسمة تتمّ بين المعنيين حسب نسبة عوائد فوائدهم في صفقة معينة أو حسب نسبة الاعتماد الذي قدّمه كل منهم .

Mi-partition/halving/Halbierung **قسمة مناصفة**

– Coupon, bulletin/ticket/ Kupon, Schein, Abschnitt. **قسيمة ، قصاصة**

– Bulletin de souscription/subscription form/ ـ قسيمة إكتتاب
Zeichnungsschein. (v. Souscription)

– Bulletin d'expédition/bill of lading/Frachtbrief. ـ قسيمة أو وثيقة الشحن
(v. Connaissement) (انظر : وثيقة أو سند الشحن) .

– Bulletin de dépôt/deposit receipt/Depotschein ـ قسيمة الإيداع

– Bulletin de paie/wage slip/Lohnzettel (v. Bureau ـ قسيمة الدفع
de paie) تُسلَّم للعمّال والموظفين عند دفع الأجور والرواتب .
(انظر : مكتب دفع الأجور والرواتب) .

– Coupon de dividende/dividende coupon/Divi- ـ قسيمة ربح السهم
dendenschein. (v. Action, Dividende) (انظر : ربح السهم ، سهم) .

– Bulletin de commande/order form/Bestellschein. ـ قسيمة الطلب
(v. Bon de commande) (انظر : قسيمة طلب سلعة) .

– Bon de commande/purchasing order/Be- ـ قسيمة طلب سلعة
stellschein

قسيمة مطبوعة يُحدِّد فيها الزبون كلّ المعلومات المتعلّقة بالسلع التي يريد طلبها ويرسلها إلى المُموِّن أو المورِّد (Fournisseur) تُجنِّبُه كتابة الرسائل .

– Bulletin commande de librairie/book order form/ ـ قسيمة طلب كتب
Bücherbestellkarte

– Coupon d'intérêt/interest coupon/Zinsschein./ ـ قسيمة الفائدة

– Coupon attaché/with coupon/mit Coupon ـ قسيمة مُتصلة بكعبها

– Bon de commision/commission order form/ ـ قسيمة المشتريات
Auftragszettel. قسيمة مطبوعة يطلب بواسطتها الوسيط سلعاً من المموِّن .

– Coupon détaché/ex-coupon/ohne Coupon ـ قسيمة منفصلة عن كعبها

Sécteur/sector/sektor (v. Branche) **قطاع**

مجموع الوحدات الإنتاجية التي لها نشاطات رئيسية واحدة . بحيث يضم القطاع المنشآت التي لها علاقة متينة ببعضها وتخدم غاية مشتركة مثل القطاع الصناعي والقطاع الزراعي وقطاع الخدمات فكل منها يضم عدة فروع . ففي كل قطاع تعمل كل المنشآت ضمن نطاق مشترك . فالمنشآت الزراعية مثلاً على اختلاف مهماتها تشترك في النشاط الرئيسي ألا وهو الإنتاج الزراعي . والمنشآت الصناعية تشترك في الإنتاج الصناعي ومنشآت قطاع الخدمات تشترك كلها في تقديم الخدمات كل واحدة بطريقتها الخاصة . هذا بالنسبة للقطاعات الرئيسية الثلاثة وكذلك الحال بالنسبة للقطاعات الثانوية الأخرى كالقطاع المالي وقطاع النقل وقطاع السياحة الخ . . . والقطاع يختلف عن الفرع بكون هذا الأخير يضم المنشآت التي تختلف أساساً في مادة الإنتاج .

(أنظر : فرع) .

– Sécteur économique/economic sector/wirtschaftlicher Sektor. (v. Branche, Secteur) ـ قطاع إقتصادي (انظر : فرع ، قطاع) .

– Sécteur-clef/key sector/Schlüsselsektor ـ قطاع رئيسي

هو القطاع الأساسي الذي يهيمن على بقية النشاطات الاقتصادية ضمن الاقتصاد الوطني في مرحلة من مراحل تطوره . ففي عصرنا الحالي تعتبر القطاعات التالية قطاعات رئيسية : الإلكترونيك ، الصناعات النووية والنفطية والكيمياوية وصناعة الحديد والصلب وصناعة السيارات . . .

– Sécteur privé/private sector/Privatsektor ـ قطاع خاص

– Sécteur public/public sector/öffentlicher Sektor ـ قطاع عام

Divisionnaire (monnaie-)/subsidiary coin/ Kleingeld. (v. Monnaie) **قِطع النقد المعدني الصغيرة** (أنظر : نقد) .

Pièce/piece/Stück **قطعة**

– Lot de terrain/plot of land/Grundstücksparzelle ـ قطعة أرض

– Pièce de monnaie/piece of money/Geldstück, Münze. (v. Monnaie) ـ قطعة نقدية (انظر : نقد) .

– Pièce de bon aloi/genuine coin/ echte Münze ـ قطعة نقدية غير مزورة أو ذات معدن جيد

Modicité/moderateness/Mäßigkeit — **قـلّـة ، بَخْـس**

Sous-Emploi/underemployment/Unterbeschäftigung (v. Chômage, Emploi) — **قـلّـة الاستخدام**

(أنظر : استخدام ، بطالة) .

Sous-Consommation/underconsumption/Unterverbrauch (v. Crise, Reflation, Surproduction) — **قـلّـة الاستهلاك**

بسبب ضعف القدرة الشرائية أو بسبب عدم الإقبال على بعض السلع لعدم ملاءمتها للعصر أو لأذواق الناس .

(أنظر : أزمة ، فائض الإنتاج ، مقاومة الانكماش أو الكساد) .

– Disette de matières premières/scarcity of raw materials/Rohstoffmangel — ـ قـلّـة أو ندرة المواد الأولية

– Modicité d'un prix/moderateness of a price/Mäßigkeit eines Preises — ـ قـلّـة السعر

Disette/scarcity, shortage; poverty/Knappheit, Mangel; Armut/ — **قـلّـة الشيء ، ندرته . فقر ، مجاعـة**

– Pénurie de devises/shortage of foreign exchange/Devisenmangel. — ـ قلة العملة الأجنبية

– Disette ou pénurie d'argent/scarcity of money/Geldmangel — ـ قلّة المال

– Disette d'argent/scarcity of money/Geldmangel — ـ قلة المال

– Pénurie de matières premières/shortage of raw materials/Rohstoffmangel — ـ قلّة المواد الأولية

– Pénurie de main-d'œuvre/shortage of labor/Mangel an Arbeitskräften — ـ قلّة اليد العاملة

Serf/serf/Leibeigener — **قِـنٌّ**

هو الفلاح العامل في أرض السيد في العهد الإقطاعي والذي يعيش من هذه الأرض دون أن يملك منها أي شبر إلاّ بمشيئة السيد الإقطاعي ومقابل تقديم كل ما يطلب منه من أعمال . يقع عادة التفريق بين القن والعبد (Esclave) بكون الأول لا يمكن بيعه إلاّ ببيع قطعة الأرض المرتبط بها . وقع الغاء نظام القنانة في فرنسا عند اندلاع الثورة الفرنسية 1789 .

Force/power/Macht, Kraft — **قــوّة**

– Exposant/exponent/Exponent — ـ قوة ، دليل ، أسٌ

هي العلامة (رقم أو حرف) التي توضع إلى الجانب الأعلى لكميّة معيَّنة للدلالة على القوة التي يجب أن تُرفَّع لها تلك الكمية مثلاً : $4\times4\times4=4^3$. فالرقم (3) يُسمّى « القوة » .

ـ قوة الإبراء القانونية — Pouvoir libératoire/to be legal tender/gesetzliches Zahlungsmittel (v. Monnaie)

تطلق على وسائل الدفع التي لها قوة قانونية تمكنها من تعويض النقد الذهبي في مختلف المعاملات .

(انظر : نقد) .

ـ قوة جاذبة مركزية — Force centripète/centripetal force/zentripetale Kraft. (v. Force centrifuge)

(انظر : قوة طاردة مركزية) .

ـ قوة دافعة — Force impulsive/impulsive force/Triebkraft

ـ قوة شرائية — Pouvoir d'achat/purchasing power/Kaufkraft (v. Capacité d'achat, Niveau de vie)

كمية السلع والخدمات التي يستطيع الشخص شراءها بالدخل الذي يحصل عليه (أجر ، راتب الخ . . .) . تقاس القوة الشرائية للعامل مثلاً بعدد ساعات العمل التي تُمكّنه من شراء حاجياته . إن تطور القوة الشرائية مرتبط بتطور كل من الدخل والسعر وبالتالي فإنّها تُقدَّر بالاعتماد على الرقم القياسي للأسعار .

(انظر طاقة شرائية ، مستوى المعيشة) .

ـ قوة ضاغطة — Force compressive/compressive force/Kompressionskraft

ـ قوة طاردة مركزيّة — Force centrifuge/centrifugal force/zentrifugale Kraft

لمعرفة الأسباب التي تؤدّي إلى الاستقرار أو بالعكس إلى عدم التوازن الاقتصادي ، يلجأ الاقتصاديون إلى تحليل القوى الطاردة المركزيّة والقوى الجاذبة المركزية (Force centripèdc) فمثلاً في حالة ملاحظة إقبال المدّخرين على ادّخار أموالهم في صناديق الادّخار بدل استثمارها في مشاريع إنتاجية ، تكون القوة الجاذبة المركزية التي جذبت الأموال نحو الادّخار أقوى من القوة الطاردة المركزية التي طردتها من الاستثمار . كذلك بالنسبة للهجرة الداخلية من الرِّيف إلى المدينة أو العكس . فمرّة تكون القوّة الطاردة المركزية للريف أقوى ، ومرّة تكون القوّة الجاذبة المركزية أقوى . وتُسمّى أيضاً هذه القوى بعوامل الدفع والجذب .

ـ قوة العمل — Force de travail/work power/Arbeitskraft. (v. Ibn Khaldoun, Valeur d'échange, Valeur d'usage)

مجموع الإمكانيات الجسدية والفكرية الموجودة في الإنسان والتي تُمكّنه من القيام بعملية الإنتاج . تعتبر الماركسية هذه المقولة قوة كامنة في الإنسان لا تظهر إلّا أثناء الإنتاج أي أثناء

العمل . لذلك يجب التمييز بين العمل وقوة العمل . فالأول يعتبر الصورة التي يتَجسَّد فيها الجوهر أي قوة العمل . كما تعتبر الماركسية قوة العمل سلعة تباع وتشترى كبقية السلع لها قيمة إستعمالية (القدرة على إنجاز العمل) وقيمة تبادلية تتمثل في السعر (الأجر الذي يتقاضاه العامل) .

وهنا لا بدّ أن نشير إلى أنّ ابن خلدون في مقدمته اهتم اهتماماً بالغاً بمقولة العمل (قوة العمل) وجعله مصدر كل القيم الأخرى فهوَ يقول : « . . . فلا بد من الأعمال الإنسانية في كل مكسوب ومُتَموَّل . لأنّه إن كان عملاً بنفسه مثل الصنائع فظاهر (Travail concret) وإن كان مقتنى من الحيوان والنبات والمعدن فلا بد فيه من العمل الإنساني كما تراه وإلا لم يحصل ولم يقع به إنتفاع . . . وإذا تقرر هذا كله فاعلم أنّ ما يفيده الإنسان ويقتنيه من المتولات إن كان من الصنائع فالمفاد المقتنى منه قيمة عمله وهو القصد بالقنية إذ ليس هناك إلاّ العمل . . . وقد يكون مع الصنائع في بعضها غيرها مثل النجارة والحياكة معهما الخشب والغزل إلاّ أنّ العمل فيهما أكثر فقيمته أكثر . وإن كان من غير الصنائع فلا بدّ في قيمة ذلك المفاد والقنية من دخول قيمة العمل الذي حصلت به إذ لولا العمل لم يحصل قنيتها . . . وقد تخفى ملاحظة العمل (Travail abstrait) . . . فلا يشعر به إلاّ القليل . . . فقد تبين أنّ المفادات والمكتسبات كلّها أو أكثرها إنّما هي قيم الأعمال الإنسانية » .

(أنظر : ابن خلدون ، قيمة استعمالية ، قيمة تبادلية) .

- قوة قاهرة — Force majeure/force majeure/höhere Gewalt

قـوة ، قُـدرة ، سلطة — Pouvoir/power/Kraft

- قوة محرِّكة — Force motrice/driving force/treibende Kraft

قـومي . وطني — National/national/national, National... Volks..., Staats...

- قوى إنتاجية اجتماعية — Forces productives sociales

مجموع الوسائل والقوى التي تُمكِّن المجتمع من الإنتاج . وهي عبارة عن وسائل العمل وقوة العمل أي الإنسان الذي يستغل تلك الوسائل .

قَـوِي — Fort/strong/stark

قياس ، عيار ، كيل — Mesurage, mesure/measuring, measure/Messen, Maß

- قياس عياري — Mesure étalon/standard measure/Maßeinheit

- قَيَّد ، سجَّل ، حَمل إلى ، حرَّرَ — Inscrire, passer, porter/to inscribe, to enter/ eintragen, buchen

- قيَّدَ بالرصيد الدائن ، يُعْلَى بالرصيد الدائن — Passer ou inscrire au crédit/ gutschreiben

ـ قيِّد بالرصيد المدين ، يُعْلَى بالرصيد المدين — Passer ou inscrire au débit/to debit an account/ein Konto belasten

ـ قيِّد على هامش حساب — Émarger un compte/to initial an account/ eine Rechnung abzeichnen

ـ قيِّد في الخصوم ، يُعْلَى بالخصوم — Passer ou inscrire ou porter au passif

ـ قيِّد مبلغاً بالرصيد الدّائن — Passer ou porter une somme au crédit/to inscribe a sum to credit/einen Betrag gutschreiben

ـ قيِّد مبلغاً في الجانب المدين لحساب أو بالرصيد المدين — Passer ou porter une somme au débit d'un compte/ to debit an account with a sum/einen Betrag einem Konto belasten

ـ قيِّدَ المصاريف في الأصول — Passer les dépenses à l'actif/to capitalize the costs/ die Kosten aktivieren

ـ قيِّدَ النَّفقات على حساب — Imputer les frais sur un compte/to charge the expenses to an account/die Kosten einem konto anlasten

ـ قَيْد حسابي **Écriture, passation comptable/entry, entering/Buchung, Eintragung (v. Comptabilité)**

(أنظر : محاسبة) .

قِيـراط **Carat/carat/Karat**

وحدة وزن للمعادن الثمينة والأحجار الكريمة ، تمثّل كمية الذهب الخالص الموجود في تركيب المعدن الثمين . وهي تساوي جزءاً من 24 جزءاً من كتلة المعدن الثمين .

قيم الإستغلال أو التشغيل **Valeurs d'exploitation/trading assets/ Handelsvermögen. (v. Stock-outil)**

مجموع المواد التي بحوزة المنشأة ما عدا الوسائل الإنتاجية أي المواد المرصودة للإستهلاك أو للبيع كما هي أو بعد تغييرها . وذلك مثل :

ـ المواد الأولية الموجودة في المواد المصنوعة .
ـ المحروقات التي تساهم مباشرة في الإستغلال .
ـ النفايات والفضلات غير الصالحة للبيع ولكن لها مع ذلك قيمة ذاتية .
ـ المواد أو الأعمال التي هي بصدد التنفيذ .
ـ المواد نصف المصنَّعة .
ـ المواد التامة الصنع والمخصصة للتسويق .

- السلع التي أقتنتها المنشأة لكي تبيعها فيما بعد .
- المعلبات التجارية التي ستوضع فيها السلع المرسلة للزبائن . . .
(انظر : مخزون دائم) .

قيم ، سندات **Valeurs/securities, stocks/Wertpapiere**

- قيم أو سندات مُسعَّرة رسمياً — Valeurs cotées/quoted securities/amtliche notierte Werte. (v. Cote)
(أنظر : جدول الأسعار) .

- قِيَم (أوراق مالية) يمكن بيعها — Valeurs réalisables/realizable bills (value)/realisierbare Werte

- قِيَم(سندات) أجنبية — Valeurs étrangères/foreign securities/Auslandswerte. (v. Bourse, Valeur)
(أنظر : سوق القيم المنقولة ، قيمة) .

- قيم (سندات) ثابتة — Valeurs fermes/firm stocks/feste Werte. (v. Valeur)
(أنظر : قيمة) .

- قيم (سندات) صناعيّة — Valeurs industrielles/industrial shares/Industriewerte, Industrieaktien

- قيم (سندات) غير مُسعَّرة رسمياً — Valeurs incotées/unquoted securities/Unnotierte Wertpapiere

- قيم (سندات) متوفرة ، سندات جائز التصرف فيها — Valeurs disponibles/verfügbare Werte. (v. Disponibilités)

مجموع السندات التي بحوزة المنشأة والتي يمكن تحويلها مباشرة إلى سيولة والتصرف فيها فوراً .

- قيم (سندات) نفطية — Valeurs pétrolifères/oil shares/Erdölwerte

- قيم غير منقولة — Valeurs immobilières/real estate property/unbewegliche Werte

- قيم مثبتة — Valeurs immobilisées/fixed assets/Anlagewerte. (v. Immobilisations)

مجموع السندات التي تمثل ديون المنشأة التي هي بذمة الغير والتي سوف لن تسترجعها خلال السنة المالية . تسجل في أصول الموازنة وهي تختلف عن المثبتات (Immobilisations) بكونها ليست أدوات عمل كما أنها تختلف عن القيم التي يمكن تحقيقها في أجل قصير (Valeurs réalisables à court terme) ومن باب أولى وأحرى عن القيم المتوفرة (Valeurs disponibles) بكونها غير قابلة للتحويل إلى سيولة خلال السنة المالية الجارية . تشمل هذه القيم : القروض

المقدمة لأجل يفوق السنة والضمانات المقدمة إلى أن يتم الإيفاء بالشروط المفروضة (Cautionnements versés en garantie) والأسهم والمساهمات التي قامت بها المنشأة في منشآت أخرى لغاية التأثير عليها أو لجعلها ملحقة بها نسبياً . وفي هذه الحالة لا يعتبر ذلك توظيفاً مالياً يدخل ضمن القيم التي يمكن تحقيقها .

(انظر : مثبّتات) .

- قيم محفوظة — Valeurs classées/investment stock/Anlagewerte

- قيم مُسجّلة (في قائمة الأسعار) — Valeurs inscrites à la cote/listed stocks/ notierte Werte

- قيم منقولة — Valeurs mobilières/stocks and shares/Wertschriften, Wertpapiere. (v. Action, Bourse, Obligation)

السندات المختلفة التي يمكن مبادلتها (بيعا وشراءً) في سوق القيم المنقولة .

- قيم منقولة — Valeurs mobilières/transferable securities/übertragbare Wertpapiere.

- قيم يمكن تحقيقها في أجل قصير — Valeurs réalisables à court terme/ kurzfristig realisierbare Werte. (v. Actif, Bilan)

مجموع السندات التي بحوزة المنشأة والتي يمكن تحويلها إلى سيولة في أجل لا يتجاوز السنة . تسجل هذه القيم في أصول الموازنة وتشمل : ـ التسبقات التي قدمتها المنشأة إلى المجهزين من أجل الحصول على مواد وتجهيزات . ـ القروض الممنوحة لمدة لا تتجاوز السنة كالمبالغ التي بذمة المساهمين في زيادة رأس المال التأسيسي . ـ القروض الأخرى التي على الزبائن لأجل لا يتجاوز السنة .

(انظر : أصول ، موازنة) .

قيمة — Valeur/value/Wert. (v. Utilité, plus-value)

يختلف مفهوم هذه المقولة باختلاف المذاهب الفلسفية التي يعتمد عليها مختلف الاقتصاديين . فهي عند توركو (TURGOT) وكونديلاك (CONDILLAC) تساوي تماماً المنفعة (Utilité) ولدى أنصار النظرية الحدية تساوي المنفعة الحدية (Utilité marginale) ولدى الماركسيين تساوي العمل الاجتماعي الضروري لإنتاج الحاجات . . . وقد خصص ابن خلدون فصلاً كاملاً في مقدمته لمقولة القيمة « فصل في حقيقة الرزق والكسب وشرحهما وأن الكسب هو قيمة الأعمال البشرية » . (م . ص . 302) . وبعد أن يورد عدة أمثلة تبين أن قيمة الأشياء تقاس بالعمل الإنساني ، يصل إلى النتيجة التالية : « . . . فقد تبيّن أن المفادات والمكتسبات كلها إنما هي قيم الأعمال الإنسانية » . (م . ص . 302) . وجاء في لسان العرب : « القيمة ثمن

الشيء بالتقويم » . وقد يعتمد هذا التقويم إمّا على المنفعة وإمّا على كمية العمل المبذولة لإنتاجه .

(انظر : منفعة) .

ـ قيمة إجمالية — Valeur globale/total value/Gesamtwert

ـ قيمة الإستيراد أو القيمة المستوردة — Valeur d'importation ou importée/import value/Einfuhrwert

هي قيمة الشيء المستورَد قبل فرض الرسوم الجمركية وتُسمّى القيمة الخاضعة للرسوم أو لدى الجمرك (Valeur taxable ou en douane) . أمّا بعد أداء الرسوم فإنّها تُسمّى القيمة المستوردة (Valeur importée) أي أنّها تساوي سعرها الأصلي زائداً الرسوم .

ـ قيمة استعمالية — Valeur d'usage/value in use/Gebrauchswert. (v. Valeur d'échange, Marginalisme, Utilité, Smith)

تكمن القيمة الاستعمالية لِسِلْعَةٍ في قدرتها على تلبية الحاجة التي صنعت من أجلها . أي على تحقيق المنفعة المرجوة . فالقيمة الاستعمالية للغذاء تتمثل في تغذية الإنسان والقيمة الاستعمالية للطاقة تتمثل في تدفئته وفي إنتاج أشياء أخرى ذات منافع متعددة له الخ . . . وبالتالي فالقيمة الاستعمالية للسلعة هي ما يتعلق بالمستهلك الذي لا يعنيه مقدار العمل المبذول في هذه السلعة بقدر ما يهمه إرضاء مطلب معين له وسدّ حاجة مادية تعوزه . أي أنّه يستعملها إمّا مباشرة أو بصورة غير مباشرة كأداة إنتاج أو مادة أولية . وهي لا تعبر عن شكل معين لعلاقات الإنتاج في أي مجتمع وهذا لا يعني أنها لا تتأثر بعلاقات الإنتاج القائمة ، إذ أن هذه العلاقات الإنتاجية والنظام الذي يسود في ظلها يخلق نمطاً خاصاً من الاستهلاك تتأثر به القيم الاستعمالية للسلع المختلفة . ومن هنا فإن القيمة الاستعمالية هي قيمة متحركة ومتغيرة لتلك السلع .

(انظر : سميث ، قيمة تبادلية ، منفعة ، النظرية الحدية) .

ـ قيمة اسمية — Valeur nominale/nominal value/Nennwert

القيمة المسجلة على السند وهي ليست بالضرورة مطابقة للقيمة التجارية أو للقيمة الحقيقية لذلك السند .

ـ قيمة الإصدار — Valeur d'émission/value of issue/Emissionswert

قيمة الشيء عند إصداره بقطع النظر عن قيمته التي قد تتغيّر فيما بعد .

ـ قيمة إيجارية — Valeur locative/rental or renting value/Mietswert

ـ قيمة تبادلية — Valeur d'échange/exchange value/Eintauschwert. (v. Marginalisme, Smith,Utilité, Valeur, Valeur d'usage)

مقولة اقتصادية تعني أنّ تبادل السلع المختلفة المنفعة يتمّ حسب كمية العمل الاجتماعي

الضروري لإنتاجها . لأن ذلك العمل هو المقياس المشترك بين كلّ السلع . فالسلعة بعد إنتاجها تمثل قيمتين : الأولى هي القيمة المجردة أي التبادلية (القيمة الحقيقية للسلعة) التي تعبر عن شكل معين لعلاقات الإنتاج في مرحلة تاريخية معينة من مراحل تطور التشكيلة الاجتماعية ، والثانية هي القيمة الاستعمالية (Valeur d'usage) .

(انظر : سميث ، قيمة ، قيمة استعمالية ، منفعة ، النظرية الحدية) .

- قيمة تجارية، سعر تجاري / Valeur vénale ou prix marchand/trading value/ Handelswert Handelswert –

- قيمة تقديرية — Valeur estimative/estimated value/geschätzter Wert, Schätzungswert

- قيمة جمركية — valeur en douane/customs value/Zollwert

أي القيمة التي تحددها الجمارك للشيء .

(انظر : قيمة الشيء عند الجمرك) .

- قيمة حسب الجرد — Valeur d'inventaire/stocktaking value/Inventarwert

- القيمة حسب سعر السوق — Valeur marchande/market value/Marktwert

أي القيمة التي تحدد حسب قانون العرض والطلب .

- قيمة خاضعة للضريبة — Valeur imposable/taxable value/steuerbarer Wert

- قيمة دفترية — Valeur comptable/book value/Buchwert

أي القيمة المدوّنة في الدفاتر الحسابية .

قيمة زائدة ، فائض القيمة Plus-value/increase of value/Wertzuwachs, Gewinn, Profit. (v. Valeur d'échange)

تعريف مدرسة الاقتصاد الحرّ : هي زيادة قيمة الشيء مهما كانت الأسباب التي أدّت إلى تلك الزيادة . مثلاً إنشاء طريق أو مدّ أنابيب ماء في مناطق معينة يؤدّي إلى زيادة قيمة الأراضي الواقعة في تلك المناطق وتُسمّى في هذه الحالة بالقيمة الزائدة العقارية (Plus-value foncière) أمّا أثناء النشاط الإقتصادي فإنّ القيمة الزائدة تظهر عندما يكون سعر كلفة العوامل المادية للإنتاج (Coût des facteurs matériels de production) أي المواد الأولية والمنشآت التقنية والاحتياطات المادية الخ . . . أقل من القيمة التبادلية للإنتاج . وإذا كانت عوامل الإنتاج ملكية خاصة فإن القيمة الزائدة يجب أن يتمتع بها المالك سواء كان شخصاً طبيعياً أو إعتبارياً بعد حذف الضرائب . إذ تُعتبر فائدة تضاف إلى رأسماله (Profit capitalistique) يسجلها في أصول موازنته أو يوزعها كأرباح على المساهمين . كما تميز هذه المدرسة بين القيمة الزائدة والقيمة المضافة (Valeur ajoutée) أي القيمة التي يضيفها الشخص (الطبيعي أو الاعتباري) إلى قيمة شيء ما

بسبب إنخفاض قيمة النقد (Dépréciation monétaire) . أمّا الأسباب التي تؤدي إلى تحقيق القيمة الزائدة فهي :

1 ـ العمل : ولذلك تلجأ المنشآت إلى تشجيع العمال بأن توزع عليهم جزءاًبسيطاًمن هذه القيمة لتمكينهم من الحصول على بعض الأسهم .

2 ـ رأس المال ، لذلك وجبت الفائدة .

3 ـ نشاط وخبرة المديرين ، لذلك وجبت مكافأتهم برواتب عالية ومخصصات إضافية إذا لم يكونوا مالكين لرأسمال المنشأة .

أمّا الجزء الأكبر من القيمة الزائدة فإنّه يحتفظ به في المنشأة ليعاد استثماره بغية زيادة رأس المال . ونقص القيمة هو عكس ذلك .

التعريف الماركسي : إنّ القيمة الزائدة لا تتحقق أثناء التبادل (لأن التبادل لا يتم إلاّ بين القيم المتساوية ، وبالتالي فلا تنتج قيمة زائدة) وإنّما أثناء الإنتاج . أي أن العامل الذي يبيع قوة عمله مقابل أجر ينتج قيمة على شكل سلع أكبر من قيمة قوة عمله والفرق بين القيمتين هو القيمة الزائدة التي تتمثل بسلعة أنتجت مجاناً « يسرقها » المالك لوسائل الإنتاج . تعتبر نظرية القيمة الزائدة حجر الزاوية في النظرية الاقتصادية الماركسية . .

(انظر : قيمة تبادلية) .

ـ قيمة شرعية (للنّقد) — **Valeur extrinsèque ou faciale (d'une monnaie)/ extrinsic value/Nennwert**

ـ قيمة الشيء عند الجمرك — **Valeur en douane/customs value/Zollwert.**
(v. Nomenclature)

أي القيمة التي تحدّدها إدارة الجمارك للسّلع أو للخدمات المصدرة وخاصة المستوردة ، آخذة بعين الاعتبار أسعارها الأساسية مضافاً إليها مختلف الرسوم . وباعتبار أنّ هذه الرسوم مختلفة من دولة إلى أخرى ، فإنّ القيمة المحدّدة لا تمثل في غالب الأحيان القيمة الحقيقية للسلع المتبادلة . لأنّ ذلك التحديد يعتمد فقط على أصول ضريبيّة وليس على حركة تطوّر الأسعار . هذا وقد لجأت عدة دول وخاصة الصناعية منها إلى إعتماد تعريفة جمركية موحّدة وذلك بالتوقيع على ما يُسمّى بقائمة التعريفات الجمركية الدولية (Nomenclature tarifaire internationale) (NDB) .

(انظر : مدوّنة) . .

ـ قيمة صافية — **Valeur nette/net value/Nettowert**

ـ القيمة الضريبية للعقارات المسجلة — **Valeur cadastrale/realty value/ Katasterwert**

– Valeur imposable/taxable value/Steuerwert ـ القيمة الضريبية

– Valeur foncière/property value/Grundwert ـ قيمة عقارية

– Valeur effective/real value/tatsächlicher Wert. (v. Valeur) ـ قيمة فعلية أو حقيقية (انظر : قيمة) .

– Valeur boursière/market value/Börsenwert. (v. Capitalisation boursière, Situation nette) ـ القيمة في سوق القيم(البورصة) (انظر : رسملة القيم المنقولة أو تقديرها ، الوضع الصافي) .

– Valeur de bilan/balance sheet value/Bilanzwert ـ القيمة المدونة بالموازنة

– Valeur ajoutée/added value/Zusatzwert ـ قيمة مضافة(بخلاف القيمة الزائدة)

يستخدم هذا المفهوم في المحاسبة القومية، ويعني القيمة الجديدة التي تنضاف إلى القيمة الأولية للسلعة بعد إنتاجها . فالمنتج مثلاً يشتري الآلات والمواد الأولية والطاقة ويصنع بها سلعاً مخصصة للبيع . فالقيمة النهائية لهذه السلعة المنتجة تتركب من قيمة الآلات والمواد الأولية والطاقة التي تُسمّى القيمة الأولية ، ومن قيمة جديدة اكتسبتها هذه السلع بعد إنتاجها متمثلة في الأجور التي دفعت للعمال وفي الأرباح الموزعة . يعبر عن القيمة المضافة بالمعادلة التالية :

القيمة المضافة = القيمة النهائية ـ الاستهلاك الوسيط .

Valeur ajoutée = Valeur finale – Consommation intermédiaire

المقصود بالاستهلاك الوسيط ، الأشياء التي وقع استهلاكها باعتبارها وسيطاً في الإنتاج (المواد الأولية الطاقة . . .) .

– Valeur or/gold value/Goldwert ـ قيمة مقومة بالذهب

– Valeur fictive/fictitious value/fiktiver Wert ـ قيمة وهمية أو اعتبارية

– Écritures en partie simple/single entry bookkeeping/einfache Buchführung. (v. Comptabilité) ـ قيود بسيطة

– Écritures de régularisation/equalization entry/Ausgleicheintragung ـ قيود التسوية

– Écritures de contre-passement ou rectificatives/correcting entry/Gegenbuchung, Rückbuchung ـ قيود تصحيحيّة

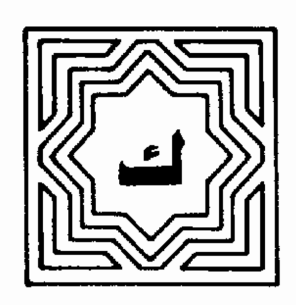
– Écritures d'inventaire ou de clôture/closing entry/Abschlußeintragung ـ قيود الجرد

– Écritures d'une banque/accounts of a bank/ Bankbücher — قيود حسابات المصرف

– Écritures comptables/accounts/Buchungsposten — قيود حسابيّة

– Écritures en partie double/double entry bookkeeping/doppelte Buchführung. (v. Comptabilité en partie double) — قيود مزدوجة ، حسابات بالقيد المزدوج

(انظر : محاسبة بالقيد المزدوج) .



كـاذب ، باطل . مُزيَّف ، تزييف **Faux/false, wrong/falsch**

كَـافْ ، خالص الثمن والتّأمين والنقل البحري **C.A.F (coût, Assurance, Fret)/C I F/**
C.I.F (Cost, Insurance and Freight). (v. F.O.B., Incoterms)

إصطلاح فرنسي مستعمل في العقود التجارية البحرية الدولية ، يعني أن كلفة السلعة تشمل ثمنها ونفقات التأمين والنقل البحري بما في ذلك نفقات نقلها إلى السفينة وتفريغها . ففي مثل هذه العقود يتحمّل المُصدِّر كلُّ النّفقات المذكورة .

(انظر : أنكوتيرم ، فوب) .

كـافَـأ **Primer/to give a bonus/einen Bonus währen**

كـامـل **Plein/full/voll**

كـانـاي (فرانسوا 1694-1774) **Quesney (François)**

طبيب واقتصادي فرنسي صاحب الجدْول الاقتصادي الشهير Tableau économique) 1758) الذي مكّنه من أن يصبح زعيم مدرسة الفلاسفة الاقتصاديين أو الطبيعيين ، الذين يعتبرون الزراعة هي المصدر الوحيد للثروة .

كانتيان (ريتشارد) (1734) **Cantillon (Richard). (v. Mercantilisme)**

اقتصادي وصاحب مصرف إنجليزي . من بين الأوائل الذين نقدوا الرأسمالية التجارية (Mercantilisme) . فقد بيّن كانتيان أنّ الثراء الذي يتحقق عن طريق التجارة محدود بل قد يؤدّي إلى إفقار الأمة . ورغم أنه حاول أن يبيّن أن قيمة النقد ومستوى الأسعار يتحددان فقط بكميّة المعادن الثمينة الموجودة في الدولة وهي نظرية من شأنها طبعاً أن ترضي المدرسة الرأسمالية التجارية فإن ذلك لم يمنعه من وضع نظرية في غاية التشاؤم بالنسبة لمستقبل الدول التي تعتمد

على التجارة الخارجية لجلب أكبر ما يمكن من المعادن الثمينة . وذلك لأن بقية الدول ستلجأ إلى إنتاج المواد التي تستوردها وبالتالي إلى مزاحمة تلك الدول ، بالإضافة إلى أنّ كثيراً من الأثرياء ، سيلجأون إلى الخارج لشراء الكماليات وبالتالي سينقل المعدن الثمين إلى الخارج .

(انظر : رأسمالية تجارية) .

كاينـز (جون ماينارد 1883-1946) **Keynes (John Maynard). (v. Keynesianisme)**

(انظر : كاينيزية) .

كاينيزيـة **Keynesianisme/keynesianism/Keynesianismus. (v. Macro-économique, Multiplicateur, Plein-emploi)**

مذهب في الاِقتصاد الحرّ وضعه الاقتصادي الإنجليزي جون ماينارد كاينز (John Maynard Keynes) مفاده أنّ النظام الرأسمالي الواعي يمكن أن يحقق الاِستخدام الكامل (Plein emploi) إذا انطلق في التحليل من أنّ الأزمات والبطالة سببها الإفراط في الاِدّخار على حساب الاستثمار نتيجة لجوء منتجي المواد الاستهلاكية إلى بيع منتوجاتهم بأسعار منخفضة جداً تكون أحياناً أقلّ من كلفها ، لنقص الطلب (بسبب الإِدّخار) . أمّا الإزدهار الاقتصادي ـ في نظره ـ فإنّه يتطلب التركيز على الاِستثمار الذي يؤدّي إلى اِنتعاش المنشآت وبالتالي إلى تحقيق الاِستخدام الكامل دون حاجة إلى الاِشتراكية أو حتى إلى إصلاحات اجتماعية جذرية عميقة . وتتطلب زيادة الإستثمار في نظره طبعاً تضحيات من العمّال وذلك بتحديد وحتى بتخفيض أجورهم ، لأنّ تحقيق الإستخدام الكامل يعتبر الهدف الرئيسي للعمّال أمّا ظروف حياتهم الاِجتماعية فهي أمر ثانوي . ومن هنا فإنّ تحليل كاينز يدخل ضمن التحليل الإقتصادي الجمعي (الكلي) (Analyse macro-économique) . طرح كاينز مذهبه هذا في مؤلّفه الشهير « النظرية العامة للإستخدام والفائدة والنقد » (Théorie générale de l'emploi, de l'intérêt et de la monnaie) . الذي ظهر سنة 1936 .

(انظر استخدام كامل ، علم الاقتصاد الجمعي ، مضاعف) .

كبير النفوذ **Magnat/magnate/Magnat**

ـ كتاب ، دفتر **Livre/book/Buch**

ـ كتاب بالموافقة — Lettre d'agrément/approval letter/Bewilligungsbrief

وثيقة رسمية توافق بها الدولة على الطلب الذي تتقدم به المنشأة لصنع مادّة ما بعد الأخذ بعين الاِعتبار حاجة السوق إلى تلك المادة خاصة في الظروف الاقتصادية الصعبة وبالأخص في ظروف الحرب والأزمات .

ـ كتاب تجاري — Lettre commerciale/business letter/Geschäftsbrief

ـ كتاب رهن — Lettre de gage/letter of lien/Verpfändungserklärung

سند اسمي (Nominative) أو لحامله (au porteur) يُصدِره المصرف العقاري بعد التأكد من أنّه مُغطّى برهن عقاري مقابل قرض منحه إلى أحد زبائنه .

- كتاب ضمان — Lettre de garantie/letter of guarantee/Garantieschein

وثيقة يُضَمِّنُها السّاحب عدّةَ تعليمات لتسهيل وضمان الحصول على المبلغ من المسحوب عليه .

- كتاب نقل — Lettre de transport/way bill/Frachtbrief. (v. Connaissement)

وثيقة مُستعمَلة في العلاقات التجارية تشهد بعملية إرسال السلعة . فإذا تمّ الإرسال عن طريق الجو ، تُسمَّى هذه الوثيقة كتاب نقل جوّي أمّا إذا تمّ عن طريق القطار أو النهر أو الطرق المعبّدة فإنها تُسمّى كتاب نقل بالعربة (Lettre de voiture) .

(انظر : سند الشحن) .

كُتُبي ، صاحب مَكْتبة (لبيع الكتب) Libraire/bookseller/Buchhändler

كتبي وناشر Libraire-éditeur/bookseller and publisher/Verlagsbuchhändler

- **كتلة . مجموع . جمهور** Masse/mass/Masse

- كتلة الأجور والرواتب — Masse salariale/Lohnmasse. (v. Produit intérieur brut P. I. B)

مجموع الأجور والرواتب التي يتقاضاها مجموع العمال والمستخدمين في بلد ما . وهي تشمل بالإضافة إلى الأجور ، المساهمات الاجتماعية (Cotisations sociales) . بلغت هذه الكتلة في فرنسا مثلاً ، سنة 1973 52% من مجمل الناتج الداخلي (P.I.B) .

(انظر : مجمل الناتج القومي) .

كتلة اقتصادية Bloc économique/economic bloc/Wirtschaftsblock

- كتلة الأموال المطلوب قسمتها — Masse à partager/property divisible/zur Verteilung kommende Masse

- كتلة أو مجموع الدائنين — Masse active ou masse des créanciers/general body of creditors/die Masse der Gläubiger

- كتلة أو مجموعة دائني التفليسة — Masse de la faillite/bankrupt's estate/Konkursmasse. (v. Faillite)

(انظر : إفلاس) .

- كتلة دائنة عادية — Masse chirographaire/nicht bevorrechtigte Masse

- كتلة نقدية — Masse monétaire/volume of money/Geldvolumen. (v. Disponibilités monétaire, Monnaie, Liquidité)

مجموع وسائل الدفع سواء كانت نقدية نقد معدني (Monnaie métallique) أو ورقي

(Quasi-monétaires) أو غير نقدية (Dépôts à vue) أو ودائع تحت الطلب (Monnaie fiduciaire) مثل السندات على الخزينة ، الودائع لأجل معين (Dépôts à terme) ومختلف الأوراق التجارية (Effets) .

(انظر : سيولة ، سيولة نقدية جاهزة ، نقد) .

Ret/small book/Büchlein كُتيِّب ، دفتر ، كَرّاس

Densité/density/Dichte كثافة

– Densité de population/population density/Bevölkerungsdichte ـ كثافة السكان

نسبة عدد السكان إلى المساحة التي يحتلونها ، تتحكم في هذه النسبة عدّة عوامل تؤدّي إلى عدم المساواة بين السكان ، وأهمّ هذه العوامل : ـ العامل الطبيعي (الجبال والسهول) . ـ العامل الاِقتصادي (المناطق الصناعية والمناطق الزراعية) . وللتغلب على هذه العوامل يجب اِتباع سياسة التنظيم الإقليمي للتّنمية (Aménagement du territoire) .

Dépression/depression/Depression. (v. Chômage, Crise, Cycle économique) كساد ، هبوط ، رُكود

هي مرحلة من مراحل دورة الاِقتصاد الحرّ يرتد أو يهبط فيها الاقتصاد من قمة رخائه .

(انظر : أزمة ، بطالة ، دورة اِقتصادية) .

Marasme des affaires/stagnation of the business/Geschäftsstockung كساد الأعمال أو التجارة

Fraction/fraction/Bruch كسر ، جزء

Devis/estimate/Kostenvoranschlag كشف ، تقدير ، تقييم

– État des biens/statement of property/Vermögensverzeichnis ـ كشف أو بيان الأموال (الممتلكات)

– État de frais/statement of expenses/Konstenverzeichnis, Kostenaufstellung ـ كشف أو بيان النّفقات

– Feuille ou liste d'émargement/pay sheet/Lohnliste ـ كشف أو قائمة المرتّبات

– État liquidatif des frais/request to tax the costs/Kostenfestsetzungsantrag ـ كشف بتصفية النّفقات

– Décompte des intérêts dus/calculation of the interest due/Abrechnung der fälligen Zinsen ـ كشف بحساب الفوائد المستحَقّة

ـ كَشَفَ حساباً — Mettre un compte à découvert/to overdraw an account/ ein Konto überziehen

أي لم يغطه برصيد كافٍ .

ـ كشف العمولة أو السمسرة — Note de commission/commission order/ Auftragsschein

كعب دفتر — **Souche/counterfoil/Abschnitt**

كفاءة ، أهلية — **Qualification/qualification/Qualifikation, Qualifizierung**

مجموع المعارف والخبرات المهنية والثقافية التي يتمتع بها العامل والتي تحدد المركز الذي يجب أن يحتله ضمن المنشأة والأجر أو الراتب الذي يتناسب مع ذلك المركز . فمثلاً نجد العامل اليدوي (Manœuvre)، العامل المختصّ (Ouvrier spécialisé)، ثم العامل المؤهل أو الكفؤ (Qualifié)، ثم العامل ذو الكفاءة العالية (Ouvrier hautement qualifié) الخ . . .

كـفـاءة ، قـدرة — **Faculté/capacity, ability, faculty/Fähigkeit, Kraft**

كـفـالـة ، ضـمـانـة — **Caution/security, guarantee/Bürgschaft, Kaution**

ـ الكِفاية الحدية لرأس المال — Efficacité marginale du capital/marginal efficiency of capital

العائدات المالية القُصوى التي يمكن أن ينتجها الرأسمال المستثمر بعد طرح المصاريف الجارية وتتمثل هذه الكفاية الحدية في سعر الفائدة .

(انظر : النظرية الحدية) .

ـ كفيل ، ضامن — Caution/Guarantor/Bürge, Garant

الشخص الذي يضمن في غيره . بحيث يتعهّد بأداء الالتزامات التي قد تتخلّف هذا الغير عن أدائها .

كـفـيـل ، ضـامـن (في دين) — **Fidéjusseur/surety/Bürge**

كفيل عيني — Bailleur de gage/pawnbroker/Pfandleiher

ـ كفيل ، مُقدِّم الكفالة — Donneur de caution/surety, guarantor/Bürge

كُلبَرْتِيّة — **Colbertisme/colbertism/Colbertismus. (v. Marginalisme)**

تطلق على السياسة الاقتصادية للرأسمالية التجارية (Mercantilisme) التي كانت مطبّقة في فرنسا . وهي نسبة إلى الاقتصادي الفرنسي جان باتيست كُلبير (Jean-Baptiste Colbert) الذي كان مراقباً عاماً للمالية أثناء حكم الملك لويس الرابع عشر .

(انظر : النظرية الحدية) .

كُـلْـفَـة — **Coût/cost/Kosten**

مجموع النَّفقات الضرورية لإنتاج سلعة أو خدمة أو للحصول عليهما . إنَّ إتقان حساب

الكلفة ذو أهمية كبرى في إنجاح المنشأة ، لأنّه يمكّن من :
1 ـ تحديد سعر بيع المنتوجات بشكل يضمن التوازن المالي للمنشأة .
2 ـ معرفة أفضل المنتوجات التي يجب صنعها .
3 ـ تقييم إنتاجية المنشأة ، بحيث تستطيع خفض كلفة الإنتاج .
4 ـ مقارنة حساب الدخل الحدّي بحساب الكلفة الحدية (Coût marginal) .

ويدخل في حساب الكلفة النفقات المتغيِّرة (Frais variables) المرتبطة بشكل مباشر أو غير مباشر بصنع المنتوج . أمّا النفقات الثابتة (Fraix fixes) فإنّها تدخل ضمن هذا الحساب بمبلغ ثابت يشمل مثلاً : أجرة المصنع والتأمين ضد الحرائق وضريبة المهنة (Patente) ونفقات الصيانة وتعويض رأس المال المستهلك الخ . . .

الوحدات المنتجة	سعر بيع الوحدة	النفقات المتغيرة للوحدة	الدخل الحدي للوحدة	مجمل الدخل الحدي
10.000	3.000	1.000	2.000	20.000.000

ـ كلفة الإنتاج — Coût de la production/production costs/ Produktionskosten. (v. Coût)

ـ كلفة أو نفقات التوزيع — Coût ou frais de distribution/cost of distribution/ Vertriebskosten. (v. Distribution)
(انظر : توزيع) .

ـ كلفة تقديرية — Coût estimatif/estimated cost/geschätzter Kostenbetrag, kostenvoranschlag. (v. Coût)
(انظر : كلفة) .

ـ كلفة التوزيع — Coût de la distribution/distribution costs/Vertriebskosten

ـ كلفة ثابتة — Coût constant/constant costs/Festkosten. (v. Coût, Frais fixes)
(انظر : كلفة ، نفقات ثابتة) .

ـ كلفة حدية — Coût marginal (v. Coût, Marginalisme)
(كلفة ، النظرية الحدية) .

ـ كلفة حدية — Coût marginal/marginal costs/Überschußkosten

الكلفة الحدية تمثل التغيّر الحاصل في المبلغ الكلي للكلفة والمرتبط بتغير حجم نشاط المنشأة والكلفة الحدية تمكن من معرفة إمكانيّة زيادة الإنتاج وتطوّر المنشأة . وحسابها يتمّ بالشكل التالي :

لنفرض أن إنتاج 10.000 وحدة من المنتوج (أ) يكلف مبلغ 21.000.000 درهم . فإذا أردنا زيادة الإنتاج إلى 11.000 وحدة فإن ذلك يتطلب زيادة النفقات الثابتة (شراء آلة جديدة بمبلغ 1000.000 درهم مثلاً) . أمّا النفقات المتغيرة فإنّها قد تظل كما هي ، ولتكن 1.000 درهم للوحدة . وإذا فرضنا أنّ سعر الوحدة يساوي 3.000 درهم فإنّ حساب الكلفة الحدية يكون كالتالي :

1.000.000 (مصاريف ثابتة) + 1.000 (وحدة إضافية) مضروبة في 1.000 (نفقات متغيرة) = 2.000.000

بيع الألف وحدة : 3.000×1.000=3.000.000

الربح .... = 1.000.000

الكلفة الحدية ... $\frac{1.000.000}{1.000}$ = 1.000 درهم .

ـ كلفة متغيّرة (نفقات متغيرة) . — Coût variable/variable costs/veränderliche Kosten. (v. Frais variables)

كُلياً ، تماماً ، بالكامل **Entièrement/entirely, completely/ganz, völlig.**

كـمـي (النظرية الكمية للنقد) . **Quantitatif/quantitative/quantitativ. (v. Théorie quantitative de la monnaie)**

ـ كمية ، مقدار — Quantité/quantity/Quantität, Menge

ـ كمية من السلع ، نصيب من السلع — Lot de marchandises/lot of goods/ Warenposten

كـنـز **Trésor/treasure/Schatz**

كـولاك **Koulak/koulak/Kulak. (v. Mir, N.E.P)**

مزارع غني في الاتحاد السوفييتي . ظهرت طبقة المزارعين الأغنياء في الاتحاد السوفييتي بعد إزالة نظام الإقطاع (Mir) وتطبيق السياسة الاقتصادية الجديدة (N.E.P) سنة 1921 . وقد أدّى ظهور هذه الطبقة إلى التراجع عملياً في تلك السياسة التي وضعها لينين ، وإلى تطبيق جماعية الاستغلال الزراعي في عهد ستالين . منذ سنة 1929 .

(انظر : السياسة الاقتصادية الجديدة ، نظام المير) .

كُولْـخُـوز **Kolkhoz/kolkhoze/Kolchose. (v. Sovkhoz)**

مزرعة جماعية في الاتحاد السوفييتي . بلغ عدد هذه المزارع سنة 68 حوالى 36.200 أي 50% من مجموع الأراضي الزراعية . أمّا مزارع الدولة (Sovkhoz) فإنها تمثل نسبة 47% والنسبة المتبقية أي 3% فإنّها تُمنح للمزارعين في الكلخوزات على شكل قطع لا تتجاوز مساحتها الهكتار

الواحد . وهكذا فإنّ الكلخوزي يمتلك مسكناً وقطعة صغيرة من الأرض وعدداً صغيراً من الماشية وبعض الآلات الزراعية ، ويتقاضىٰ أجراً مقابل عمله في المزرعة الجماعية ، يساوي ثلثي أجر العامل في مزرعة الدولة التي تركّز اهتمامها الأساسي على القطاع الصناعي .

(أنظر : سفخوز) .

كُومُنْولْث : **Commonwealth/commonwealth/Commonwealth**

منظمة تأسست سنة 1917 كانت تضمّ في بداية الأمر بريطانيا وكندا وأستراليا وزيلندة الجديدة وجنوب افريقيا . ثم ضمَّت فيما بعد أغلبية الدول التي كانت تابعة للأمبراطورية البريطانية والمناطق التي ما زالت خاضعة لها حالياً وحتى بعض الدول التي ليست لها علاقة تاريخية ببريطانيا لكنها اختارت الانضمام لعدة أسباب اقتصادية . ويبلغ عدد الدول الأعضاء حوالى ثلاثين دولة بالإضافة إلى حوالى ثلاثين مقاطعة تابعة لبريطانيا أو تحت وصايتها . ومن بين أهم هؤلاء الأعضاء : كندا وأستراليا وزيلندا الجديدة والهند وباكستان وسري لانكا وماليزيا وغانا ونيجيريا . إن اختلاف الأنظمة السياسية والعودة إلى نظام قابلية الصرف والتحويل (Convertibilité) للعملات الأجنبية وحرية التبادل (Libre-échange) وخاصة الانهيار النسبي لبريطانيا التي كانت تعتبر قوة تجارية كبرى ، جعل من هذه المنظمة عبارة عن تجمع هزيل لم يعد يربط أعضاءه إلاّ المحافظة على استعمال الجنيه الإسترليني كعملة مشتركة ، والتمتع ببعض المزايا كحرية انتقال رؤوس الأموال . . .

كُـونْدِيَـاك **Condillac/.**

(v. Bentham, Ibn Khaldoun, Trugot, Utilité Valeur)

فيلسوف وقسّ فرنسي ، ألّف كتابه « التجارة والحكومة وعلاقتهما ببعضهما » (Le commerce et le gouvernement considérés relativement l'un à L'autre) في نفس السنة التي ألّف فيها سميث (SMITH) كتابه « ثروة الأمم » . ورغم أنّ كتاب كونديالك أقل شهرة من كتاب سميث ومن الجدول الاقتصادي لكاناي (QUESNAY)، ورغم أنّه طرح أفكاراً تتناقض تماماً مع أفكار هذين الاقتصاديين الشهيرين ، فإنّه وجد كثيراً من المؤيّدين . فقد انطلق كونديالك مثل بانتهام (BENTHAM) من فكرة أنّ المنفعة هي الهدف الأساسي لعلم الاقتصاد السياسي . فقيمة الشيء تتحدّد بدرجة الحاجة إليها وبالتالي حسب منفعتها بالدرجة الأولى ، وحسب نُدرتها بالدرجة الثانية .

(ابن خلدون ، بنتهام ، تورغو ، قيمة ، منفعة) .

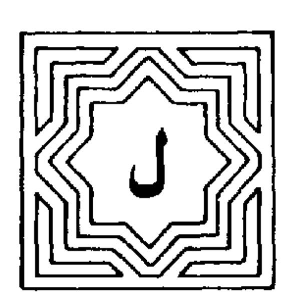
كِيبُـوتـز **Kibboutz/kibboutz/Kibbutz**

مستوطنة زراعية جماعية في فلسطين المحتلّة تلعب دوراً هاماً في المحافظة على

الاستيطان الإسرائيلي وفي الدعاية لجلب اليهود . وهي مستوطنة عسكرية أكثر منها زراعية .

كيـنـج (تأثير -) **King (Effet de –)/King's effect/Kingseffekt, Kingsleistung**

ظاهرة ركّز على دراستها الاقتصادي الإنجليزي جريجوري كينج ، ملخّصها : أنّ تغيرات الأسعار وتغيرات الإنتاج ليست خاضعة لنفس التأثير . حيث انّ الأسعار تتغير بشكل أقوى من الإنتاج بسبب عدة عوامل ، كزيادة أو انخفاض الطلب والأزمات الاقتصادية الخ . . .



Bordereau/statement/Schein لائحة

Lassalle (Ferdinand). (v. Socialisme) لاَسَّــال

أحد رواد الاشتراكية الخيالية . لعب دوراً هاماً في توحيد الحركة الاشتراكية الالمانية أثناء المؤتمر الذي انعقد في مدينة غُوتا سنة 1875 . انتقد ماركس برنامج هذا المؤتمر في كتابه نقد برنامج غوتا (1891) .

(اشتراكية) .

La Grange (Grange Nationale des Patrons de l'Agriculture)/ National Grange of the Patrons of Husbandry/Grange لاَغـرَانْج

جمعية سياسية أمريكية خاصة بالمزارعين ، مهمّتها توعية المزارعين والدفاع عن حقوقهم ، شبيهة بالحركة الماسونية في بعض طقوسها . وهي غير إتّحاد المزارعين . تأسّست هذه الجمعية سنة 1867 في واشنطن برئاسة أوليفر هودسن كيلي (Oliver Hudson Kelley) أثناء الأزمات التي تعرّض لها الميدان الزراعي في القرن التاسع عشر . وما زالت هذه الجمعية تلعب دوراً فعالاً في توجيه السياسة الزراعية للولايات المتحدة الأمريكية إلى يومنا هذا .

Non-valeur/worthlessness/Wertlosigkeit لا قيمة له ، بدون قيمة

Décentralisation/decentralization/Dezentralisierung لا مـركـزيـة

Lamennais/(Félicité de –)(v. Socialisme) لامـيـنـي (فيليسيتي 1782-1854)

كانت فرنسا في الفترة الواقعة بين السنوات (1830-1848) ميداناً خصباً لبروز الأفكار الاشتراكية . ولا غرابة في ذلك وأن الأغلبية الساحقة من الشعب العامل الذي لعب دوراً فعّالاً في ثورة 1789 كانت تعاني الأمرّين من كابوس الفقر المدقع الذي خيّم على فرنسا في تلك الفترة .

ففي تلك الأجواء ظهر كثير من الاشتراكيين والإصلاحيين من بينهم الراهب الكاثوليكي لاميني الذي أخذ يبشّر بالاشتراكية المسيحية . وقد تعرض من جراء ذلك إلى نقمة البابا جريجور السادس عشر (1832) ، فترك الكنيسة واستمرّ يبشّر بأفكاره في المساواة بين الناس من خلال سلسلة مقالات في جريدة المستقبل (L'Avenir) وعدّة كتب من أهمها كلمات مؤمن (Paroles d'un croyant) الذي كتبه سنة 1834 .

(انظر اشتراكية) .

للإيجار **En location/on hire/in Miete**

لا يُسترد **Irremboursable, non-remboursable/not repayable/nicht rückzahlbar**

لجنة **Commission/commission, committee/Kommission,Ausschuß**

لجنة — Comité/committee/komitee, Ausschuß

ـ لجنة اختصاصيين — Comité d'experts/committee of experts/ Expertenkommission

ـ لجنة مالية — Comité financier/finance committee/Finanzausschuß

ـ لجنة مالية — Commission financière/financial committee/Finanzausschuß

تنتخبها السلطة التشريعية من بين النواب لمراقبة مالية الدولة .

ـ لجنة مراقبة الأسعار — Comité de surveillance des prix/price control committee/Preisüberwachungsausschuß

ـ لجنة مراقبة أسعار سوق القيم — Commission des opérations de bourse/ committee of stock exchange transactions

لجنة تعيّنها الحكومة لمراقبة الأسعار في سوق القيم المنقولة . ولاعلام الجمهور بتلك الأسعار بشكل دقيق ومستمر .

ـ لجنة مساعدة التّنمية — Comité d'aide au Développement (CAD). (v. Aide au développement)

هيئة دولية تتكوّن من خمسة عشر بلداً صناعياً هي النرويج ، النمسا ، الولايات المتحدة ، السويد ، الدانمارك ، كندا ، ايطاليا ، المانيا الاتحادية ، سويسرة ، اليابان ، أستراليا ، بلجيكا ، انجلترا ، البرتغال ، هولندا . تشرف هذه الهيئة على توزيع المساعدات التي تقدّمها هذه الدول ، حسب نسب متفاوتة ، من مجمل ناتجها القومي (PNB) .

(انظر : مساعدة التنمية) .

ـ لجنة الميزانية — Commission du budget/budget committee/ Haushaltsausschuß

لجنة مكوَّنة من أعضاء في مجلس النواب ، مهمتها دراسة ومناقشة الميزانية قبل تقديمها للمصادقة عليها في الجلسة العامة للمجلس .

ـ اللجنة النقابية للمنشأة — Comité d'entreprise/enterprise committee/ Betriebskomitee, Betriebsrat

لجنة نقابية منتخبة من طرف العاملين في المنشأة لتتولى الدفاع عن حقوقهم لدى ربّ العمل والدوائر المختصة . وبفضل النضالات النقابية المستمرة أصبحت هذه اللجنة في عدّة دول ، تتمتع بعدة حقوق أخرى منها : ضرورة إعلامها وأخذ رأيها في الاقتراحات الرامية لتحسين الإنتاج والإنتاجية وفي المسائل المتعلقة بالتنظيم والإدارة وخاصة في المشاريع المقترحة لإنقاص عدد العمّال سواء عن طريق التسريح الفردي أو الجماعي . كما أنّها تتمتع بحقّ الاطلاع على الإدارة المالية ومختلف الحسابات وتتعاون مع الإدارة لتنظيم العطل والتكوين المهني . ومن الناحية الاجتماعية فهي التي تتولى مسؤولية مطعم المنشأة والرحلات . . .

ـ لغرض ضريبي — Dans un but fiscal/for purposes of revenue/aus steuerlichen Gründen

لـم يُـبَـع — Invendu/unsold/unverkauft

لـم يُصـرَف — Indépensé/unexpended/unausgegeben

ـ لوازم الخياطة — Mercerie/drygoods/Schnittwaren, Kurzwaren

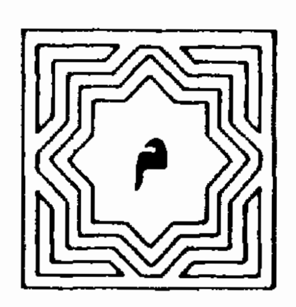
لـيـبـمـان (فالتير) — Lippmann (Walter). (v. Libéralisme)

(انظر : مذهب الاقتصاد الحرّ) .

لـيـونـتـيـيـف (فاسيلي) — Leontief (Wassily). (v. Input-output, Tableau d'échanges interindustriels)

اقتصادي أمريكي من أصل روسي ألَّف سنة 1941 كتابه الشهير « بنية الاقتصاد الأمريكي من سنة 1919 إلى سنة 1939 » ضمَّنه جدولاً اقتصادياً يبيّن حركة الاقتصاد بمجموعه ، اعتماداً على معرفة حركة المبادلات التي تتمّ بين القطاعات والفروع الاقتصادية . طبّق جدوله هذا على الاقتصاد الأمريكي في فترة معيّنة وبيّن التغيّرات التي طرأت عليه . يُعتبر هذا الجدول نموذجاً مغلقاً لأنّه لا يضمّ عاملاً هاماً من عوامل الإنتاج ألا وهو العمل الذي انتبه إليه ليونتييف سنة 1944 وألحقه بجدوله الذي أصبح نموذجاً مفتوحاً، كما أصبح ليونتييف يُعْتَبَر مُكمِّلاً لأعمال ريكاردو وماركس في هذه الناحية .

(انظر : جدول المبادلات بين الفروع الصناعية) .



Article, matière/article, matter, stuff, material/Stoff, Material, Artikel — مـادة . بَند . سلعة

- Objet de première nécessité/article of prime necessity/Gegenstand des notwendigen Bedarfs — ـ مادة أساسية(ضرورية للحياة)

Matériau/material/Material, Baumaterial, Baustoff — مَــادَّة بناء

كل ما يدخل في أعمال البناء والأشغال العامة وكذلك في صنع الآلات .

– Article de commerce, marchandise/article of commerce,merchandise/Handelsartikel Handelsware — ـ مادة تجارية ، سلعة

– Matière imposable/taxable stuff/steuerpflichtiger Stoff. (v. Assiette de l'impôt) — ـ المادة الخاضعة للضريبة

– Objet dans le commerce — ـ مادة قابلة للتبادل ، شيء قابل للتعامل

– Objet de luxe/article of luxury/Luxusartikel — ـ مادة كمالية

– Produit fabriqué/finished product, industrial product/Fertigware, Industrieprodukt — ـ مادة مُصنّعة أو تامة الصنع بحيث يمكن بيعها فوراً .

Marshall (Alfred). (v. Théorie quantitative de la monnaie) — مـارشـال (الفريد 1842-1924)

اقتصادي إنجليزي ، صاحب المؤلف الشهير « مبادىء الاقتصاد السياسي » الذي وضعه سنة 1890 . يُعتبر زعيم مدرسة كمبريدج أو نظرية التوازن الجزئي والإقتصاديات الداخلية والخارجية (إن انخفاض الكلفة يعود إلى عوامل خارجية عن المنشأة كتوفير أو تحسين المواصلات بسبب تمركز عدة منشآت في مكان واحد . . .). وضعت هذه المدرسة أيضاً

المعادلة التي تحمل اسمها « معادلة كمبريدج » والتي تُسمّى أيضاً « النظرية الكمية للنقد » .
(انظر : النظرية الكمية للنقد) .

مـــارك **Marc**

وحدة فرنسية قديمة لقياس الكتل تساوي ثماني أوقيات أو 244.75 غراماً .

مـــارك **Mark/mark/Mark**

نقد من الذهب أو الفضة مستعمل في كثير من الدول بقيم مختلفة .

ـ مارك من الذهب **Marc d'or/**

ضريبة كانت مفروضة في فرنسا أثناء النظام الملكي على الوظائف العمومية .

مـاركسيـة **Marxisme/Marxism/Marxismus**

من المستحيل تلخيص الماركسية كمذهب وكوسيلة لتحليل ومعالجة المجتمع الإنساني في بضعة سطور لذلك سنكتفي هنا بإعطاء نظرة موجزة جداً عن النظرية الإقتصادية التي تعتبر النواة الأساسية وحجر الزاوية للماركسية . وهنا أيضاً سنكتفي بعرض أفكار ماركس وأنجلز فقط دون التعرض لآراء الماركسيين التي توالت عبر حوالى القرن .

يعتبر ماركس وأنجلز أن العامل الأساسي من بين جميع العوامل التي تتحكم في المجتمع هو العامـل الاقتصـادي الذي يتمثل في التناقض القائم بين قوى الإنتاج (Forces productives) وعلاقات الإنتاج (Relations de production) . وأن بقية العوامل هي نتيجة طبيعية لهذا العامل الذي يمثل البنية التحتية (Infrastructure). أمّا بقية العوامل أي المؤسسات الإجتماعية والسياسية والدينية والثقافية والقانونية وكذلك التصرفات النفسية فهي تمثل البنية الفوقية (Superstructure) التي تتحدد معالمها حسب البنية التحتية . وبالتالي فإن التناقضات الموجودة في هذه البنية تنعكس في البنية الفوقية وذلك حسب طبيعة القوى الاقتصادية السائدة أي حسب طبيعة أسلوب الإنتاج السائد في المجتمع . فأسلوب الإنتاج الرأسمالي يتميز بوجود طبقتين أساسيتين متناقضتين هما الطبقة التي تملك وسائل الإنتاج ولا تنتج (البرجوازية) والطبقة التي لا تملك وسائل الإنتاج ولكنها تنتج (البروليتاريا) . فالطبقة الأولى تعيش وتنمّي ثروتها على حساب الطبقة الثانية وذلك بحصولها على القيمة الزائدة (Plus-value) أي القيمة التي ينتجها العمل الإنساني بدون أجر حيث ان قوة العمل هي عبارة عن سلعة لا تكتفي بانتاج قيمتها فحسب ، بل تنتج أيضاً قيمة أخرى زائدة يحصل عليها المالك لوسائل الإنتاج وهذه القيمة هي التي تؤدّي إلى وجود أسلوب الإنتاج الرأسمالي لأن السلع الأخرى غير قوة العمل هي سلع لا تنتج إلا قيمتها التي تتحدد كمياً بزمن العمل الضروري إجتماعياً لإنتاجها وليس بالسعر الذي يدخل ضمن المفهوم العام للنقد . بحيث ان المالك لوسائل الإنتاج الذي استخدم ماله للحصول على مال أكبر ضمن العلاقة [مـال ـ سلعـة ـ مـال] لا يحصل على الربح إلاّ من خلال القيمة الزائدة إذا اعتبرنا أنه

باع سلعة حسب قيمتها الحقيقية المحددة بكمية العمل الضرورية لإنتاجها. وبالتالي فإن الربح لا يحصل أثناء مرحلة التبادل المتمثلة بالعلاقة المذكورة وإنما أثناء مرحلة الإنتاج أي عندما تنتج قوة العمل القيمة الزائدة .

ماركوز (هربيرت 1898) **Marcuse (Herbert)**

فيلسوف أمريكي من أصل الماني ولد في برلين سنة 1898 . يُعتبر من رواد الفكر اليساري الجديد . كان عضواً في الحزب الإشتراكي الديمقراطي الألماني ثم أصبح ماركسياً مستقلاً قبل أن يهاجر إلى الولايات المتحدة حيث درَّس في عدة جامعات ووضع عدة كتب منها «العقل والثورة» «أيديولوجية المجتمع الصناعي المتقدم» «نحو التحرير» «الجنس والحضارة» «الانسان ذو البعد الواحد» . . . نقد في هذه الكتب وخاصة في كتابه «أيديولوجية المجتمع الصناعي المتقدم» النظام الرأسمالي الذي تسيطر عليه التكنولوجيا سيطرة كاملة والعاجز عن القيام بتبدلات كيفية تحقق تحولاً في اتجاه نمط الحياة والإنتاج . كما أنّه نقد أيضاً المجتمع السوفييتي الذي سيصل هو أيضاً إلى نفس النتيجة لأنه يريد مزاحمة المجتمع الأمريكي وتجاوزه . . . والثورة في رأيه لا يمكن أن تحصل إلاّ بتحالف الطلاب والمثقفين الذين يلعبون دور الموجه للثورة والطبقة العاملة التي تشكل الأداة المادية لها . أمّا في الولايات المتحدة فإن العاطلين عن العمل والأقلية السوداء والطلاب هم الذين سيحققون تلك الثورة .

ماريان **Marianne**

قطعة ذهبية فرنسية تساوي عشرين فرنكاً ، نقش على وجهها رأس فتاة اسمها ماريان تمثل رمز الجمهورية الفرنسية وعلى قفاها صورة ديك يرمز إلى نشوء فرنسا تاريخياً عندما كانت تُسمّى غلية عند العرب القدماء أي (La Gaule) ويُسمّى ذلك الديك بالديك الغولي (Le Coq gaulois) .

ـ مأزق الميزانية — Impasse budgétaire/overall financial budget deficit (v. Budget)

بخلاف عجز الميزانية الذي يلاحظ في نهاية السنة المالية ، فإنّ المأزق يكون مُقدراً سلفاً حيث انّ الحكومة التي تضع الميزانية السنوية تعرف مسبقاً أن الإيرادات النهائية ستكون أقل من النفقات النهائية والمؤقتة المقرّرة ، ومع ذلك ترضى بوجود المأزق لأنّها تعتقد أنّ هناك عدداً من المشاريع الضرورية التي يجب إنجازها فوراً .

(أنظر : ميزانية) .

ـ ماسك القيود أو الدفاتر الحسابية — Commis aux écritures/bookkeeper/ Buchhalter

ماطَلَ دائنيه **Remettre ses créanciers/to put off one's creditors/seine Gläubiger vertrösten**

مــال

- مال باليد ، مال مدفوع فوراً – Argent en main/money in hand/Geld auf der|

- مال (أو رأسمال) التّداول – Fonds de roulement/working capital/Betriebsfonds. (v. Actif, Bilan, capital circulant, Capital d'exploitation)

قسم من الرأسمال الدائم يُستعمل لتمويل الرأسمال المتداول . يُعتبر احتياطاً لضمان تمويل الاستغلال أي تمويل القسم غير الثابت من الأصول .

(أنظر : أصول ، رأسمال الاستغلال أو التشغيل ، رأسمال متداول ، موازنة) .

- مال لتعويض رأس المال المستهلك (الاستهلاك) – Fonds d'amortissement/ sinking fund/Amortisationsfonds. (v. Amortissement)

يُخصّص غالباً لتسديد القروض . كما يُرصد أيضاً لتعويض قيمة الأشياء المستهلكة .

(أنظر : تعويض رأس المال المستهلك) .

- مال سائل ، مال نقدي – Argent liquide/liquid money, ready cash/ flüssiges Geld

مــال ، سلعة **Bien/property, estate, asset/Gut, Eigentum, Vermögen**

الوسائل والمنتوجات المادية للنشاط الاقتصادي وهي عدة أنواع :

1 ـ أموال منقولة (Biens meubles) يمكن نقلها بسهولة .

2 - أموال غير منقولة (Biens immeubles) ثابتة أو شبه ثابتة كالبنايات والآلات الإنتاجية .

3 ـ أموال مادية وغير مادية (Biens corporels et incorporels) كسلع وزبائن المحل التجاري .

4 ـ سلع الاستهلاك النهائي (Biens de consommation finale) أو الاستهلاك الوسيط (Biens de consommation intermédiaire) .

مــال . فِـضّـة **Argent/money/Geld**

مصطلح يشمل كل ما بحوزة الإنسان من ثروة . جاء في لسان العرب : « المال معروف ما ملَكْته من جميع الأشياء . . . قال ابن الأثير : المال في الأصل ما يُملك من الذهب والفضة ثم أطلق على كل ما يُقْتَنى ويُملك من الأعيان » . وبالتالي فهو يشمل النقد سواء كان معدنياً أو ورقياً أو خطياً ، والقيم المنقولة . أمّا القيم غير المنقولة فإن بعض الاقتصاديين لا يدخلها ضمن هذا التعريف . ويقسم البعض الآخر المال إلى : مال متوفر (Argent disponible) أي السيولة المتوفرة لدى الأشخاص ، ومال مصرفي (Argent de banque) أي الودائع المحفوظة في المصارف أو في صناديق الادخار ، ومال حسابي (Argent comptable) أي المخصص لعمليات الاستثمار والائتمان .

Bien inaliénable/entailed property/unveräußerliches Vermögen ـ مال لا يجوز التصرّف فيه

Finance (argent)/ready money, cash/bares Geld, Barschaft مـــال ، مالية

— Argent à vue/call money/tägliches Geld ـ مال مودع تحت الطلب

المال الذي يودع في مصرف والذي يمكن سحبه عند الطلب بخلاف المودع لأجل .

— Argent à terme ou Avoir à terme ـ مال مُـودع لأجل

المال الذي يُودَع في المصرف لأجل معيَّن بحيث لا يمكن سحبه إلاّ في ذلك الأجل . وبموجب ذلك يحصل صاحبه على فائدة محدّدة بخلاف الأموال المودعة تحت الطلب .

— Fonds perdu/not repayable fund, life annuity/nicht rückzahlbares Kapital, Leibrente. (v. Rente) ـ مال موظَّف لمدى الحياة ، ريع مدى الحياة . (انظر : ريع)

Malthus (Thomas Robert) (v. Loi de Malthus, Malthusianisme) مَـالْـتُـوس (توماس روبيرت 1766-1834) (انظر : قانون مالتوس ، مالتوسية) .

Malthusianisme/Malthusianism/Malthusianismus مـالـتـوسية ، مذهب مالتوس

مذهب إحصائي بشري (ديمغرافي) وإقتصادي نادى به القسّ الأنكليكاني الإنكليزي توماس روبيرت مالتوس (Thomas Robert Malthus) في كتابه الشهير « محاولة في مبدأ السكان » (Essai sur le principe de la population) مفاده أن تعاسة الطبقات الكادحة منشؤ ها عدم التوازن بين زيادة السكان التي تتم بشكل هندسي (1,2,4,8,16 ...) وبين زيادة الإنتاج التي تتم بشكل حسابي (1,2,3 ...) لذلك فإنّه من الضروري الحدّ من زيادة السكان وذلك بتشجيع العزوبية والزواج في سن متأخرة . . . كما يرى هذا المذهب أن الحروب والأمراض والحوادث والكوارث الخطيرة هي أمور طبيعية للمحافظة على التوازن . وقد أدّى هذا المذهب فيما بعد إلى نشوء المالتوسية الجديدة (Néo-Malthusianisme) التي نادت بتحديد النسل بواسطة الوسائل الطبية المانعة للحمل ، وبتحديد الإنتاج وحتى بالعمل على تخفيضه لكي يرتفع سعره ويقل إستهلاكه وبذلك يتم التوازن بين المستهلكين والإنتاج .

Propriétaire/owner/Eigentümer مـالـك

Obligataire/bondholder/Obligationeninhaber. (v. Obligation) مـالـك الـتـزامـات (انظر : التزام) .

Portefeuilliste/investor/Besitzer von Wertpapieren مـالـك سندات مـاليـة

— Propriétaire d'immeubles ou foncier/owner of real property, landed proprietor/Grundstückseigentümer, Grundbesitzer ـ مالك عقارات ، مالك عقاري

Financier/financial/finanziell **مـالـي ، ذو مـال**

Pécuniairement/financially/finanziell **مـاليا نقـديـا**

– Finances publiques/public finance/ Staatsfinanzen - مالية الدولة ، المالية العامّة

Assigné/drawee/der Angewiesene **مـأمـور بالدفع ، مسحوب عليه**

– Commissaire aux comptes/auditor/Bücherrevisor, Rechnungsprüfer - مأمور الحسابات

شخص مسؤ ول عن مراقبة حسابات منشأة أثناء جلستها السنوية العامة . وبالتالي فهويمثّل المساهمين الذين يعينونه لمدة سنوات محددة حسب طبيعة المنشأة . ومن صلاحياته مراقبة كل الحسابات في أي وقت يشاء ، مع المحافظة على أسرارها . وهو مطالب برفع التقارير الإعلامية للمساهمين وبتقديم شكوى ضد المنشأة إلى وكيل الجمهورية في حالة وجود تزييف في الحسابات .

Agent du fisc/agent of taxes/ Steuerbeamter - مأمور الضرائب (موظف في مصلحة الضرائب)

Commissaire/commissary/Kommissar **محافظ ، مُفوَّض**

Buraliste/chief at the tax office/Steuerkassenvorsteher **مأمور مكتب الضرائب**

موظف صغير في مكتب تابع لإدارة الضرائب لا تتعدى مهمّته قبض وتسجيل الضرائب .

Échangiste/trader/Händler **مُبـادِل ، مُقـايض**

– Échanges interindustriels (v. Tableau d'échanges) (interindustriels) - مبادلات بين الفروع الصناعية (أنظر : جدول المبادلات بين الفروع الصناعية) .

Direct/direct/direkt, unmittelbar **مبـاشــرة**

Loco-fabrique/ex works, ex mill/ab Werk, ab Fabrik **مبـاشــرة من المصنع**

Extravagant/extravagant/extravagant, überspannt **مبالغ فيه**

Extravagance/extravagancy/Überspanntheit, Extravaganz **مبالغة ، شـطـط**

– Surévaluation/overestimation/Überbewertung, Überschätzung - مبالغة في التقدير

– Surestimation/overestimate/zu hohe Schätzung - مبالغة في التقـديـر

– Exagération d'imposition/overassessment/ Überveranlagung - مبالغة في فرض الضرائب

Exagération/exaggeration/Übertreibung مُبالَغة ، مُغالاة

Principe/principe/Prinzip, Grundsatz مبدأ

Principe de circulation ou école de circulation/ currency principle/Währungsprinzip ـ مبدأ أو مدرسة تداول النقد

نظرية ظهرت في انكلترا بين 1810-1844 تنصّ على أنّ كل وَرقة نقدية مصدَّرة يجب أن يقابلها بديل معدني من ذهب ، وأنّ الدولة هي الجهة الوحيدة للإصدار ، بخلاف نظرية الإصدار الحرّ التي تترك الحرية للمصارف بإصدار النقد دون مقابل من الذهب معتمدة في ذلك على مبدأ التنظيم الذاتي لتداول النقد القابل للصرف (Convertible) . أبرز من يمثّل مدرسة التداول النقدي هو الاقتصادي ريكاردو (RICARDO) . أصبحت هذه النظرية هي السائدة لدى مختلف الدول خلال النصف الثاني من القرن التاسع عشر ومعظم القرن العشرين .

Currency principle ou currency school(v. Principe de circulation) مبدأ تقييد الإصدار (انظر : مبدأ أو مدرسة النقد) .

Dissipateur/spendthrift/Verschwender مبذِّر ، مُسْرِف

Gaspilleur/spendthrift/Verschwender مُبذِّر ، مُسْرِف ، مبدِّد

Montant/amount/Betrag ـ مبلغ

— Montant brut ou global/gross amount, lump sum/ Bruttobertrag, Pauschalbetrag ـ مبلغ إجمالي

— Montant nominal/nominal amount/Nominalbetrag ـ مبلغ اسمي

— Montant en principal ـ مبلغ أصلي ، الأصل

— Montant estimatif/estimated amount/Anschlagssumme ـ مبلغ تقديري

— Chiffre de créance ـ مبلغ الدين

— Montant de l'impôt/tax amount/Steuerbetrag ـ مبلغ الضريبة

— Montant de la facture/amount of the invoice/ Rechnungsbetrag ـ مبلغ قائمة الحساب (الفاتورة)

— Avoir fiscal (v. Dividende, Double imposition, Impôt) ـ مبلغ محذوف من الضريبة

قانون ضريبي يسمح للخاضع للضريبة (شركة أو شخص) بأن يخصم من الضريبة المقررة عليه مبلغ الأرباح التي حصل عليها باعتبار أن أسهمه قد تعرضت للضريبة على الشركات . وبذلك يقع تلافي إزدواجية الضريبة .

(انظر : ربح السهم ، ضريبة مزدوجة) .

ـ مبلغ مستَحَقّ — Somme exigible/sum due/fälliger Betrag
ـ مبلغ النَّفقات — Montant des frais/amount of charges/Unkostenbetrag
ـ مبلغ يُخصَم من وِعاء الضريبة — Somme déductible de la déclaration des impôts/tax-write off/von der Steuererklärung absetzbarer Betrag

مُـتـاجِـر ، إتِّجـاري **Affairiste/marketeer/Geschäftemacher, Schieber**

نزعة للمتاجرة والربح دون أي اعتبار اخر .

مـتـأخِّـرات مستحَقَّة **Arrérages/arrears/Rückstände**

مُـتـاخِم للحدود **Frontalier/frontier/Grenz...**

ـ متجر ، أملاك وحقوق التَّاجر . رأسمال تجاري — Fonds de commerce/business capital; goodwill/Geschäftskapital; Kundschaft. (v. Achalandage, Clientèle)

مجموع العناصر المادية والمعنوية التي يستعملها التاجر أو صاحب المنشأة الصناعية في المنشأة التي يسيرها . وهي :

1 ـ **العناصر المعنوية** :

ـ **الزبائن الدائمون** (Clientèle) والعرضيون (Achalandage) وهو عنصر أساسي للمتجر ، إذ بدونه لا يُقام .

ـ الإسم التِّجاري (nom commercial) أحمد و . . .

ـ لافتة المحل (Enseigne) مقهى السعادة . . .

ـ حقّ الإيجار (Droit au bail ou pas de porte.) . يُسمح للمستأجر القيام بأعمال تجارية في المحل المؤجَّر وهو أيضاً أحد العناصر الأساسية .

ـ الترخيص الرسمي بالمتاجرة (Licence) .

ـ حقوق الملكية (Droit de propriété) وتشمل بالإضافة إلى الاسم التِّجاري ولافتة المحل : براءات الإختراع (Brevets d'invention)، النماذج والرسوم (Modèles et dessins)، علامات المصنع أو التِّجارة (Marque de fabrique) المطبوعة على السلع لتمييزها عن غيرها .

ـ حقوق الملكية الأدبية والفنيّة أي حقوق المؤلفين .

2 ـ **العناصر الماديّة** :

ـ الآلات والأدوات الثابتة ، الأدوات الصِّناعية وأدوات النقل والآلات الكاتبة الخ . . .

ـ السلع المخزونة ، وهي ليست عنصراً أساسياً بل تكمن قيمتها في كونها تُسلَّم مع المحل .

هذا ويمكن تقدير قيمة المتجر بالاعتماد على شيئين :

أ) الربح السنوي . ويختلف باختلاف الموقع ونوع السلع المعروضة . . . فمثلاً تُقدَّر قيمة محلّ بيع التبغ بثمانية أضعاف الربح السنوي الصافي .

ب) رقم الأعمال (اليومي أو الاسبوعي أو السنوي) فقيمة مجزرة مثلاً ، تتراوح بين 30 و 40% من رقم أعمالها السنوي . وقيمة المقهى تتراوح بين 400 و 600 من رقم أعمالها اليومي الخ . . . (هذه الأرقام تنطبق طبعاً على أوروبا وخاصة فرنسا) .

(أنظر : زبائن) .

ـ متجر كبير — Grand magasin/department store/Warenhaus. (v Distribution, Hypermarché, Supermarché, Self-service)

منجر قد تفوق مساحته 10.000 م^2 يبيع مختلف السلع كالأغذية وأثاث البيوت وأجهزة التلفزة والراديو وغيرها . . .

وميزة هذا المحل التجاري أنّه يسهل على المشتري إقتناء أغلب حاجاته من نفس المحل دون إضاعة للوقت وبأسعار منخفضة .

(انظر : توزيع ، محل تجاري ، خدمة ذاتية ، محل تجاري ضخم ، محل تجاري كبير لبيع الأغذية) .

مُتـجـوِّل **Ambulant/itinerant/umherziehend**

مُتَـحـرِّك ، مُتغَـيِّـر **Mobile/movable/beweglich**

مـتـدرِّب مهني **Apprenti/apprentice/Lehrling**

مُتـرف ، فـاخـر ، كـمـالـي **Luxueux/luxurious/luxuriös**

مُتـسـول ، شـحَّـاذ **Mendiant/beggar/Bettler**

متصرف عقاري **Administrateur foncier/land agent/ Grundstücksverwalter**

خبير يتصرّف بالأملاك العقارية المودعة لديه لصالح أصحابها مقابل أجر محدَّد أو نسبة مئوية من الأرباح .

متعذّر إستغلاله أو إستثماره **Inexploitable/not exploitable/nicht verwertbar**

متعلّق بالتعريفة **Tarifaire/according to tariff/tarifmäßig**

متعلّق بالميزانية **Budgétaire/budgetary/im Haushaltsplan vorgesehen**

مُتعهِّد إذن التّسليم **Filièriste/clearing house clerk/Beamter der Clearingstelle (v. Filière)**

ـ المتعهِّد أو الوكيل الوحيد — Agent exclusif/exclusive agent/Alleinvertreter, alleiniger Agent

متغيـر **Variable/variable/veränderlich. (v. Courbe de corissance)**

كمية إقتصادية غير ثابتة وقادرة على التأثير في الظواهر الاقتصادية الأخرى . فبالنسبة

للسياسة الاقتصادية هناك متغيرات أساسية أو استراتيجية مثل المستوى العام للأسعار وسعر الخصم وسعر الفائدة . . . تلعب دوراً رئيسياً في التطور الاقتصادي بحيث تعتبر الهدف الأول الذي يجب على هذه السياسة مراقبته باستمرار والتدخل فيه لتنظيم الحركة الاقتصادية .

(أنظر : منحنى النُمو) .

مُتغيِّر بنسبة ثابتة ، أُسيٌّ **Exponentiel/exponential/Exponential...**

هي الكمية التي تتغير حسب نسبة مئوية ثابتة خلال مدة زمنية معيّنة . بخلاف التغير الخطِّي . والمثال التقليدي على التغيّر بنسبة ثابتة ، هو حكاية الشخص الذي طلب من الملك أن يجازيه بإعطائه حبّة قمح على البيت الأول من رقعة الشطرنج وحبّتين على البيت الثاني وأربع على البيت الثالث وهكذا . فما كاد الملك يصل إلى البيت الأربعين حتى عدَّ أكثرَ من مليار حبّة .

مُتملِّك ، مُقْتَنٍ **Acquéreur/acquirer, purchasser/Erweber**

الشخص الذي يحصل على الشيء عن طريق الشراء أو المبادلة أو الإرث .

مُتَنازَع فيه **Litigieux/litigious/streitig**

المتنازِل عن حقّه **Cédant (le)/the assigner/der Zedent**

الذي يحيل حق التمتع بالديون التي له أو بأحد الحقوق الأخرى إلى شخص آخر .

مُتَنقِّل ، مُتجوِّل **Forain/itinirant/ambulant**

متوسط ، وسط ، معدل **Moyenne/average/Durchschnitt**

ـ متوسط أو وسط حسابي – Moyenne arithmétique/arithmetical average/ arithmetische (einfache) Mittel

ـ متوسط تفاضلي – Moyenne pondérée/weighed average/gewogenes Mittel. (v. Pondération, Indice)

متوسط الأرقام القياسية التفاضلية .

(انظر : معامل التفاضل) .

ـ المتوسط السنوي لمجمل الدخول – Moyenne annuelle des revenus bruts/ average yearly gross income/durchschnittlicher Bruttojahresverdienst

ـ المتوسط المتحرِّك – Moyenne échelonnée (v. Indice)

إن معدل السعر لفترة من الفترات يمثل المتوسط المتحرك ، مثلا الفترات 1975, 1976 , 1977, 1978. إذا كان سعر الوحدة الواحدة المنتجة في سنة 1975 يساوي (س) وسعرها في سنة 1976 يساوي (س + 1) فإن المتوسط المتحرك للفترة 1975-1976 هو :

$$\text{م م (متوسط متحرك)} = \frac{(\text{س}) + (\text{س} + 1)}{2}$$

وإذا كان سعرها في سنة 1977 : (س + 1 + 4) فإن :

$$\frac{(س + 1) + (س + 1 + 4)}{2}$$ = المتوسط المتحرك للفترة 1976 -1977

وإذا كان سعرها في سنة 1978 هو (س + 1 + 4 + 6) فإن $$\frac{(س + 1 + 4) + (س + 1 + 4 + 6)}{2}$$ =

المتوسط المتحرك للفترة 1977 -1978 وهكذا .

أمّا إذا أردنا معرفة قيمة إنتاج قطاع معين خلال هذه الفترات فنضرب معدل المتوسط المتحرك لها في كمية المنتجات . فإذا كانت المنتجات تساوي ك1 ، ك2 ، ك3 ، ك4 ، فإن القيمة الكلية للإنتاج تساوي :

$$\frac{م م^1 + م م^2 + م م^3 + م م^4}{4} \times (ك 1 + ك 2 + ك 3 + ك 4)$$

الذي هو الإنتاج القومي الحقيقي (Production nationale réelle)

م م = متوسط متحرك .

(انظر : رقم بياني) .

ـ متوسط المردود — Moyenne de rendement/average yield/ Duchschnitttsvertrag

ـ متوسط المصروف السنوي — Dépense annuelle moyenne/average annual expenditure/durchschnittliche Jahresausgabe

متوسط ، وسيط **Médiane/median/Mittel**

في ميدان الإحصاء هو رقم يبين أن كمية القيم العليا وكمية القيم السفلى متساويتان . مثلاً إذا قلنا ان متوسط الأجور في منشأة ما هو 100 دينار فإن ذلك يعني أن عدد العمال الذين يتقاضون أقل من 100 دينار . يساوي عدد العمال الذين يتقاضون أكثر من 100 دينار . وبذلك فإن المتوسط يعتبر أحد المؤشرات الهامة بالنسبة لدراسة المنشأة ، إذ يعطي فكرة أصح مما يعطيها الوسط الحسابي.لنفرض مثلاً أن خمسة عمال في مصنع حرفي يتقاضون الأجور التالية : 120, 140, 150, 190, 200 دينار فإن متوسط الأجور هو 150 ، أي أنّ عدد العمال الذين يتقاضون أقل من 150 ديناراً يساوي عدد العمال الذين يتقاضون أكثر من 150 ديناراً . أمّا معدل الأجور فهو 160 ديناراً بسبب تأثير الأجور المرتفعة . أمّا إذا كان عدد العمال زوجياً ، فإن المتوسط يساوي نصف الفسحة (Intervalle) أي نصف الحدود الواقعة بين الحدّ الأسفل والحد الأعلى . فلو كان عدد العمال أربعة فقط يتقاضون الأجور التالية : 120 د ، 140 د ،

150 د ، 190 د ، فإن متوسط الأجور يساوي $\frac{150 + 140}{2}$ = 145 د . وإذا كان عددهم ستة يتقاضون بالتتالي : 120 د ، 130 د ، 140 د ، 150 د ، 190 د ، 200 د ، فإن المتوسط يساوي $\frac{200+190+150+140}{4}$ = 170 ديناراً ، ويُسمّى في هذه الحالة ربع المجموعة (Quartile)، ويُسمّى عشر المجموعة إذا كانت القسمة على عشرة (Écile) والجزء المائة من المجموعة إذا كانت القسمة على مائة (Cantile) .

Immobilisations/fixed assets/gebundenes Vermögen. **مُثبّتات ، أُصول ثابتة**
(v. Autofinancement, Capitaux permanents, Actif)

مجموع الأموال بمختلف أنواعها ، التي حصلت عليها أو كوّنتها المنشأة من أجل استعمالها بشكل دائم أثناء نشاطها . تُسجّل المثبّتات في الأصول وتشمل خاصة : ـ الأراضي (Terrains) ـ الأبنية (Constructions) ـ الآلات والأدوات (Matériels et outillages) ـ آلات النقل (Matériels de transport) ـ الأثاث والمُعِدّات (Le mobilier et les agencements) ـ الإنشاءات (Installations) . وتُسمّى كل هذه العناصر بالمثبتات المادّية (Immobilisations corporelles)، أمّا المثبتات المعنوية فتشمل : ـ براءات الإختراع (Brevets d'invention)، المتجر (Fonds de commerce)، علامة المنشأة (Marques) . أمّا الأموال الأخرى المرصودة للبيع أو للتحويل كالمواد الأولية والمواد المُصنّعة (Produits finis) فإنّها لا تدخل ضمن المُثبّتات . وباعتبار أنّ المثبتات هي عرضة للإستهلاك مع مرور الزمن فإنّه يقع تعويضها بواسطة مبلغ يخصص لذلك ، اصطلحنا على تسميته بـ (تعويض رأس المال المستهلك Amortissement)، أمّا الأراضي فإنها لا يشملها التعويض لأنّ قيمتها ترتفع مع مرور الزمن . ويقع تمويل المثبّتات إمّا عن طريق التمويل الذاتي (Auto-financement)، وإمّا عن طريق اللجوء إلى إصدار أسهم جديدة أو الحصول على قروض طويلة أو متوسطة الأجل . وعلى المنشأة إذا أرادت أن تتبع سياسة سليمة في التسيير ، أن تعتمد على رؤوس أموالها الدائمة (Capitaux permanents) .

(انظر : تمويل ذاتي ، رؤوس أموال دائمة) .

Grevé/encumbered (with a charge)/mit einer Auflage beschwert **مُثقَل ، مُرهَق**

— Grevé de dettes/burdened with debts/mit Schulden belastet, verschuldet ـ مُثقَل بالديون

— Grevé d'hypothèques/burdened with mortgages/hypothekarisch belastet ـ مُثقَل بالرُّهون

ـ مُثقَل بالضرائب — Grevé d'impôts/burdened with taxes/mit Steuern belastet

مُثلى ، فُضلى ، أمثل **Optimum/optimum/Optimum**

مَثلِيَّة ، تَمَاثُلِيَّة **Fongibilité/fungibility/Vertretbarkeit**

تُطلق على السلع والقيم التي يمكن مماثلتها ببعضها بحيث يمكن أن يعوض بعضها البعض . تطبّق هذه الطريقة على بعض المتوجات الزراعية كالقمح . . اوالصناعية . . كالصوف . . . وكذلك على القيم المنقولة (السندات) التي لها نفس الحقوق ، كالالتزامات (Obligations) التي تُعطِي نفس الفوائد ، والأسهم (Actions) التي تُخوِّل نفس الحق في ملكية المنشأة . . .

ويمثل النقد الدرجة العليا في نظرية المثلية لأنه يُمْكن مبادلته إمّا بنقد يماثله على النطاق الدولي وإمّا بأي سلعة أخرى لها نفس القيمة .

مُثمِر ، مُرْبِح **Fructueux/profitable/gewinnbringend**

مَجاعة **Famine/famine/Hungersnot**

مَجَال **Domaine, Espace/space, sphere/Raum, Bereich**

ـ مجال أو ميدان إقتصادي — Domaine économique/economic sphere/der wirtschaftliche Bereich

مجاناً ، بلا مقابل **Gratis, Gratuit/gratis, gratuitous/gratis, kostenlos**

مجّانياً **Gratuitement/gratuitously/gratis, unentgeltlich**

مجّانية **Gratuité/gratuitousness/Kostenlosigkeit. Unentgeltlichkeit**

مُجْبَر **Forcé/forced/Zwangs.../**

مجتمع أو نادي نقابات العمّال (بورصة الشغل) **Bourse du travail/labor exchange/ Arbeitsbörse**

هو المحل الذي تضعه البلديات تحت تصرف النقابات العمالية المحلية لتقيم فيه نشاطاتها المختلفة الاجتماعية ، والتكوين المهني ، والدروس الاقتصادية وغيرها من النشاطات .

ـ مجتمع بدائي — Communauté primitive/primary community/ Urgemeinschaft

تجمّع اقتصادي وإجتماعي إنساني ، يرجع تاريخياً إلى العصر الحجري والمعدني ، أي إلى الأزمنة الأولى لظهور التاريخ المدوَّن . وبذلك فإن هذا التجمع قد دام مئات الآلاف من السنين . يعتمد أسلوب الإنتاج السائد في هذا المجتمع على الملكية الجماعية لأهم وسائل الإنتاج . والقوى الإنتاجية فيه ضعيفة جداً ، وتسوده علاقات مشاعية .

Communauté/community/Gemeinschaft **مجتمع ، تجمّع**

Conseil/board, council/Rat **مجلس**

– Conseil d'administration/board of directors/Verwaltungsrat ـ مجلس إدارة

– Conseil économique et social/economic and social council/Wirtschafts-und Sozial-Rat ـ المجلس الاقتصادي والاجتماعي

يتكوّن من أعضاء دائمين يمثّلون المنظمات المهنية الاقتصادية والإجتماعية ، ومن أعضاء تعيّنهم الحكومة . يمثل الأعضاء الدائمون مختلف الفئات الإجتماعية (العمال ، أرباب العمل ، الفلاحين ، الحرفيين ، والطبقات الوسطى بشكل عام) . إنّ مهمة هذا المجلس إستشارية بحتة ، بحيث يساهم باعطاء رأيه في المشاريع والقوانين الاقتصادية والإجتماعية ، وكذلك في المعاهدات الدولية المتعلقة بهذا الميدان .

Gosplan/Gosplan/Gosplan. (du russe: Gossourdarstvienny Planovs Komitet) **مجلس التخطيط المركزي السوفياتي**

– Conseil de l'aide Économique Mutuelle (COMECON). (v. U.E.P) ـ مجلس التعاون الاقتصادي المتبادل

مؤسسة للتعاون الاقتصادي بين الدول الإشتراكية تأسّست سنة 1949 باقتراح من الإتحاد السوفييتي . وقد أنشأ هذا المجلس مصرفاً دولياً تابعاً له ، يعتمد على الروبل لتسهيل التسويات المالية بين الدول الأعضاء . وهو شبيه بالاتحاد الأوروبي للدفع (U.E.P) في أوروبا الغربية .

(أنظر : الاتحاد الأوروبي للدفوعات) .

– Conseil d'État/council of State/Staatsrat ـ مجلس الدولة

أعلى سلطة قضائية إدارية ، مهمته حسم القضايا الإدارية وحل المشكلات المتعلقة بمشاريع القوانين التي تضعها الحكومة والتي قد تتعارض مع دستور الدولة . إن قرارات هذا المجلس غير قابلة للإستئناف أو للنقض .

– Conseil National du Crédit ـ المجلس القومي للائتمان (للقروض)

– Conseil de l'Unité Économique Arabe/Council of Arabic Economic Unity/Rat der Arabischen Wirtschaftseinheit ـ مجلس الوحدة الاقتصادية العربية

هو أحد أهم المجالس التابعة لجامعة الدول العربية إن لم نقل أهمها جميعاً ، وذلك لأنّه الأداة الرئيسية الموكلة إليها مهمة تحقيق التكامل الاقتصادي العربي . وقد حقق فعلاً عدة إنجازات أهمها إنشاء السوق العربية المشتركة التي نصّ ميثاقها على إلغاء كافة الرسوم الجمركية

على السلع العربية المتبادلة بين أعضائها إعتباراً من سنة 1971 وعلى إلغاء كافة القيود الإدارية والكمية والنقدية على تلك السلع . ومن الإنجازات الهامة أيضاً إنشاؤه لصندوق النقد العربي (FMA) الذي زاول أعماله منذ 1977 ، وإقامته لعدد من الشركات العربية المشتركة كالشركة العربية للتّعدين والشركة العربية لتنمية الثروة الحيوانية والشركة العربية للاستثمارات الصناعية والشركة العربية للصناعات الدوائية والمستلزمات الطبية . هذا وقد أقام المجلس إلى حد الآن ثلاثة عشر إتحاداً عربياً نوعياً في مجالات الصناعة والزراعة والخدمات كما قرر في دورته الثالثة والثلاثين إقامة المنطقة الجمركية الموحدة لأعضاء السوق تدريجياً هذا بالإضافة إلى إقامة العديد من الإتفاقيات الجماعية لتنظيم وتنسيق الشؤون الضريبية والنقل والعبور المؤقت (الترانزيت) والتأمينات الإجتماعية بين الأقطار الأعضاء .

وفي دورته الرابعة والثلاثين التي انعقدت في عمان بتاريخ 1979/12/4 عالج المجلس موضوع إنشاء عدد آخر من الشركات من بينها الشركة العربية الدولية للنقل البري التي يبلغ رأسمالها 370 مليون دولار ، وموضوع إكمال شبكة الطرق البرية وشبكة سكك الحديد التي ستربط مختلف الأقطار العربية ، ومشروع إنشاء مطبعة عربية لطبع الأوراق النقدية والطوابع البريدية وموضوع التعاون مع برنامج الإنماء لهيئة الأمم المتحدة والتّكتلات الاقتصادية الإقليمية في العالم .

مُجمَّد — **Gelé/frozen/eingefroren**

مجمل الأصول — **Masse active/the total assets/die Aktivmasse.**
(أنظر : أصول) . — **(v. Actif)**

ـ مجمل الخصوم — – Masse passive/the total liabilities/die Passivmasse.
(أنظر : خصوم) — (v. Passif)

ـ مجمل الدخل القومي — – Revenu national brut/the gross income/ Bruttostaatseinkommen. (v. Comptabilité nationale)

مجموع ما يحصل عليه المواطنون قبل تعويض المستهلك من الرأسمال المنتج (Amortissement du capital productif) أي قبل حذف القيمة التي أنفقت لتعويض وسائل الإنتاج المستهلكة . وهو كما يعرِّفه الدكتور النجار « قيمة سلع وخدمات الاستهلاك النهائي والإضافات الصافية إلى السلع الرأسمالية (Biens capitaux) + قيمة المكائن والسلع الرأسمالية الأخرى لاحلالها محل المندثر أثناء العملية الإنتاجية + عائدات الاستثمارات الوطنية في الخارج – عائدات الإستثمارات الأجنبية في الداخل والمصدرة إلى الخارج » .

(انظر : محاسبة قومية) .

ـ مجمل الربح أو ربح إجمالي — – Bénéfice brut/gross profit/Bruttogewinn

هو المحصول الإجمالي الذي يمثّل الفرق بين عمليتي البيع والشراء باعتبار أن حجم المبيعات أكبر من حجم المشتريات دون طرح المصاريف المختلفة .

ـ مجمل الناتج القومي ، الناتج القومي الإجمالي — Produit national brut (P.N.B)/gross national product/Bruttosozialprodukt

هو مجمل ما ينتجه المواطنون لمدة سنة قبل حذف تعويضات رأس المال المستهلك . أي هو قيمة سلع وخدمات الاستهلاك النهائي والإضافات الصافية إلى سلع الرأسمال زائداً قيمة المكائن والسلع الرأسمالية الأخرى لاحلالها محل المستهلك منها أثناء العملية الإنتاجية .

ـ مجموع الأسعار الرسمية للقيم — Parquet (ensemble des valeurs cotées officielement)/the official market/die amtliche Börse

التي تحدد باشراف سماسرة الصرف .

ـ مجموع سماسرة الصرف — Parquet (ensemble des agents de changes)/ the body of stock-brokers/die Gesamheit der Börsenmakler

ـ مجموع صافي الأصول — Ensemble des actifs nets/total net assets/ Gesamtnettowert der Aktiven. (v. Actif)

(انظر : أصول) .

مجمُوع ، كـلّ — **Ensemble/whole/das Ganze, Gesamtheit**

مجموع ، كميات اقتصادية مُجمّعة — **Agrégat/aggregaté/Aggregat. (v. Comptabilité nationale)**

مجموع نتائج الحسابات التي تحصل بالاعتماد على المحاسبة القومية ، كالدخل القومي والناتج القومي والمصروف القومي الخ . . .

(أنظر : محاسبة قومية) .

ـ مجموع المردود — Rendement d'ensemble/total return (yield)/ Gesamtleistung

مجموع المستَخْدَمين — **Le Personnel/the staff/das Personal**

ـ المجموعة الإقتصادية الأوروبية — Communauté Économique Européenne (CEE)/ European Economic Community (EEC)/Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG)

(أنظر : السوق الأوروبية المشتركة) .

ـ مجموعة أو تجمُّع منشآت — Groupe d'entreprises/group of enterprises, holding/ Unternehmengruppe. (v. Cartel, Konzern, Holding, Participation)

(أنظر : تجمع منشآت ، حلف شركات ، شركة الشركات ، مساهمة) .

ـ مجموعةبطاقات(جذاذات). صندوق البطاقات Fichier/card index/Kartothek, Kartei

مجموعة دول ما وراء البحار **P.O.M (Pays d'Outre-Mer) (v. Organisation Commune Africaine et Malgache)**

هي مجموعة الدول الموجودة في منطقة الفرنك الفرنسي وتضم المارتنيك والكوادلوب والترينيتي المعتبرة مقاطعات فرنسية في ما وراء البحار وكذلك بعض الدول الإفريقية ومدغشقر التي كانت مستعمرة فرنسية ما عـدا غينيا . هذا وقد خرجت دول المغرب العربي من هذه المجموعة .

(انظر : المنظمة الافريقية الملغاشية المشتركة) .

ـ مجموعة الدول العشر — Groupe des Dix ou Club des Dix Zehnerclub. (v. B.R.I, O.C.D.E, F.M.I)

منظمة تجمع أهمّ الدول الصناعية الغربية مهمّتها دراسة وإصلاح النظام النقدي الدولي الذي أخذ يتعرّض لصعوبات شتى منذ مطلع الستينات . ومن ناحية أخرى فإن إنشاء هذه المنظمة يرمي إلى تقوية اقتصاد الدول الأوروبية لمواجهة النفوذ الأمريكي القوي . إنّ الدول العشر أو بالأحرى الإحدى عشرة التي تكوّن هذه المنظمة هي : ـ فرنسا ـ المانيا الاتحادية ـ ايطاليا ـ هولندا ـ بلجيكا ـ بريطانيا العظمى ـ السويد ـ كندا ـ اليابان ـ الولايات المتحدة ؛ ثم سويسرا التي وقّعت عقداً خاصاً مع هذه المجموعة . وأمام شعور الولايات المتحدة بتزايد نفوذ الدول الأوروبية ضمن هذه المجموعة ، اقترحت تكوين مجموعة أخرى من عشرين دولة بحجّة أنّ الدول النامية غير ممثلة في المجموعة الأولى رغم أنّه من حقها المساهمة في إصلاح النظام النقدي الدولي . تساهم مجموعة الدول العشر بحوالي 6 مليارات دولار في صندوق النقد الدولي .

(انظر : المصرف الدولي للإنشاء والتعمير ، منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية ، صندوق النقد الدولي) .

مجموعة كاملة من سندات الشحن **JEU (complet de connaissements/full set of bills of lading (v. Connaissement)**

(انظر : وثيقة أو سند الشحن) .

مُجهِّز السفينة **Armateur/shipowner/Reeder**

مُجهِّز مستأجِر (للسفينة) **Armateur-affréteur/owner and charter/Reeder und Befrachter**

مُجهِّز مُفوّض **Armateur-Gérant/managing owner/Mitreeder**

محاسب **Commis (agent comptable)/bookkeeper, accountant/ Buchhalter**

محاسب **Comptable/accountant, bookkeeper/Buchhalter. (Cour des comptes,**

Ordonnateur)

يتعرض شخصياً لمختلف العقوبات من طرف ديوان المحاسبة (Cour des comptes) بخلاف الآذن بالصرف (Ordonnateur) .

ـ محاسب خبير – Expert comptable/chartered accountant/ Buchsachverständiger, Bücherrevisor

مُحاسبة Comptabilité/accounting, bookkeeping/Buchhaltung, Buchführung

طريقة لتسجيل وملاحظة النشاط الاقتصادي للمنشأة بشكل أرقام . وهي نوعان : المحاسبة الخاصة وتسجل النشاط الاقتصادي للمنشآت الخاصة ، والمحاسبة القومية التي تتناول مجمل النشاط الاقتصادي القومي . والمحاسبة وسيلة أساسية لمعرفة الظواهر الإقتصادية التي تسجّلها كمياً عن طريق الأرقام في وثيقة خاصة ، الشيء الذي يمكّن من مراقبة النشاط الاقتصادي وطريقة تسييره ويساعد على اتخاذ القرارات المتعلقة بالسياسة الاقتصادية . وقد تطوّرت المحاسبة من المحاسبة البسيطة التي تتناول الشؤون المنزلية إلى شكلها الحاضر .

ـ محاسبة بالقيد المزدوج – Comptabilité en partie double/double-entry bookkeeping/doppelte Buchführung

ظهرت هذه المحاسبة بين سنة 1200 و 1250 في ايطاليا ثم انتشرت في بقية العالم . وهي تحتوي على قسمين لكل حساب . قسم دائن وقسم مدين . بحيث تخضع كل عملية تقوم بها المنشأة إلى قيدين متساويين ولكن باتجاهين متعاكسين . مثلاً : إذا اشترت المنشأة مادّة ما فإنّ المصروف يُعتَبر اعتماداً (Crédit) مقدَّماً من حساب الصندوق ويسجل في القسم الدّائن لهذا الحساب ويغطى بتسجيل نفس المبلغ في القسم المدين في باب المواد .

ـ محاسبة قومية – Comptabilité nationale/national accounts/ Staatsbuchführung

أسلوب حسابي يمكّن من إعطاء صورة مبسطة للاقتصاد الوطني عن طريق الأرقام . لقد ظهرت أوّل محاولة لحصر النشاط الاقتصادي الوطني سنة 1758 عندما وضع الاقتصادي الفرنسي فرانسوا كاناي (François Quesnay) جدوله الاقتصادي ثم تتالت المحاولات في هذا الميدان ومع إنتهاء الحرب العالمية الأولى سجلت المحاسبة القومية قفزة نوعية هائلة بسبب تطوّر العلوم والأجهزة الإحصائية واللجوء إلى التخطيط وكذلك بتأثير نظريات الاقتصادي كاينز (Keynes) . ويوجد حالياً عدة أنواع من المحاسبة القومية يمكن تلخيصها كالتالي : ـ الأسلوب السوفياتي ومشتقاته في الدول الإشتراكية . ـ أسلوب الأمم المتحدة (Système Normalisé de Comptabilité=SNC) . ـ الأسلوب الفرنسي الذي تضعه إدارة التوقّعات (Direction de la

prévision) والمتبع أيضاً في الدول الإفريقية الناطقة بالفرنسية وفي المغرب العربي ومصر وكوبا .
ـ أسلوب المجموعة الاقتصادية الأوروبية المعتمد على الأسلوب الفرنسي وأسلوب الأمم المتحدة .

والمحاسبة القومية لا تسجل النشاط الماضي للاقتصاد فحسب بل تقدّم التوقعات المستقبلية أيضاً . وبذلك فإنها تساعد الأجهزة الحكومية المختصة على اختيار السياسة الاقتصادية سواء في المستقبل القريب في نطاق الموازنات الاقتصادية أو في المستقبل المتوسط المدى في نطاق المخططات الإقتصادية . كما أنّها لا تسجل الوضع الاقتصادي في زمن محدد كما هو الحال بالنسبة للموازنة بل تسجل مختلف التطورات التي طرأت على ذلك الوضع أثناء مدة تنفيذ المخطط أو أثناء السنة المالية (Exercice)، أو حتى أثناء مدة ثلاثة أشهر . فهي بالتالي تسجل حركة المد والجزر للنشاط الاقتصادي . تضمّ المحاسبة القومية الأبواب التالية :

ـ الإنتاج القومي (Production nationale)
ـ مجمل الناتج القومي حسب أسعار السوق (Produit national brut aux prix du marché)
ـ صافي الناتج القومي حسب أسعار السوق (Produit national net aux prix du marché)
ـ صافي الناتج القومي حسب كلفة العوامل (Produit national net aux prix des facteurs)
ـ الدخل القومي (Revenu national)
ـ صافي الدخل القومي بعد حذف الضرائب المباشرة (Revenu national net après les impôts directs)
ـ مجمل المصروف القومي (Dépense nationale brute)
ـ صافي المصروف القومي (Dépense nationale nette)

وتجدر الملاحظة أنّ العرب منذ القرن الرابع الهجري كانوا يعتمدون على المحاسبة لتنظيم أمورهم المالية ، مستخدمين في ذلك الدفاتر اليومية « الروزنامة أو كتاب اليوم » والدفاتر الشهرية « الختمة » والدفاتر السنوية « الختمة الجامعة » وكذلك الأمر بالنسبة للمحاسبة القومية « الموافقة والجماعة » . فقد جاء في كتاب الحضارة الإسلامية : « الموافقة والجماعة حساب جامع يرفعه العامل (مسؤول ديوان الخراج) عند فراغه من العمل ولا يُسمّى موافقة ما لم يرفع باتفاق بين الرّافع والمرفوع إليه ؛ فإذا انفرد أحدهما دون أن يوافق الآخر على تفصيلاته سمي محاسبة » .

محاسبة مزدوجة **Digraphie/double-entry bookkeeping/doppelte Buchführung.**
(أنظر : محاسبة) . **(v. Comptabilité)**

محاسبة مفردة القيد **— Comptabilité à partie simple/single-entry bookkeeping/ einfache Buchführung. (v. Comptabilité)**
تختلف عن المحاسبة المزدوجة القيد .
(أنظر : محاسبة) .

Consommation privée الاستهلاك الخاص	استهلاك الادارات الحكومية	تكوين رأس المال Formation de capital

Dépense nationale brute — مجمل المصروف القومي

Dépense nationale nette — صافي المصروف القومي

صافي الدّخل القومي بعد حذف الضرائب المباشرة
Revenu national net après les impots directs

Rémunération des salariés — أجور ورواتب

Revenu nationale — الدّخل القومي

P.N.N. au coût des facteurs — صافي الناتج القومي حسب كلفة العوامل

P.N.N.aux prix du marché — صافي الناتج القومي حسب أسعار السوق

ضرائب غير مباشرة بعد حذف المساعدات التي تقدمها الدولة
Impôts indirects nets de subvention

تعويض رأس المال المستهلك (استهلاك)
Amortissements

P.N.B. aux prix du marché — مجمل الناتج القومي حسب أسعار السوق

Production nationale — الإنتاج القومي

ضرائب مباشرة

خدمات الادارات والمؤسسات المالية

دخل الشركات

– Comptabilité deniers — ـ محاسبة نقدية

هي المحاسبة التي تسجّل حركة النقد بخلاف المحاسبة التي تسجل حركة المواد

Recettes fiscales/tax revenue/Steuereinnahmen — **محاصيل الضرائب**

Gouverneur de la banque centrale/Gouvernor of the — **محافظ المصرف المركزي**

central bank/Präsident der Zentralbank. (v. Banque) (انظر : مصرف) .

Escroc/swindler/Schwindler مُحتال ، نصّاب

Saisi/distrainee/Pfandschuldner محجوز ، محجوز عليه

Fixe/fixed/fest مُحدَّد ، ثابت

Instrumentaire مُحرِّر على يد موثّق

Facturier/invoice clerk/Fakturist مُحرِّر الفواتير

Libéré/free; paid up/befreit; bezahlt مُحرَّر مسدَّد

Déshérité/disinherited person/Enterbter محروم من الإرث

Gare/station/Bahnhof, Station مَحطّة (لنقل المسافرين أو السلع)

— Gare maritime/harbor station/Hafenbahnhof ـ محطة بحرية ، ميناء السلع

— Gare de marchandises/goods station/Güterbähnhof ـ محطّة سِلَع

— Tribunal de faillite/bankruptcy court/Konkursgericht ـ محكمة الإفلاس

— Conseil des prud'hommes/counciliation board/Arbeitsschiedsgericht ـ محكمة العمل

هيئة تتألف من ممثلين منتخبين من طرف العمال ، وممثلين منتخبين من طرف أرباب العمل ، مهمتها الفصل في الخلافات البسيطة بين الطرفين .

Local/local/Ort محلّ

— Salle d'exposition/show room/Ausstellungsraum ـ محل أو قاعة عرض

— Lieu de fabrication/place of manufacturing/Fabrikationsort ـ محل أو مكان الصُّنع

— Épicerie/grocer's shop/Lebensmittelgeschäft ـ محلّ بِقالة

— Magasin d'antiquité ou de brocantage/curiosity shop/Antiquitätenhandlung ـ محل بيع التحف الأثرية

Mercerie/drygoods store/Schnitt-und Kurzwarengeschäft محل بيع لوازم الخياطة

— Magasin de détail/retail store/Detailgeschäft ـ محل تجارة التجزئة ، متجر بيع بالتجزئة

— Local commercial/business premises/Geschäftslokal ـ محل تجاري

Hypermarché/hypermarket/Supermarkt. محل تجاري ضخم ، سوق ضخمة

(v. Distribution, Grand magasin, Self-Service)

جاء في لسان العرب : « الضخم : الغليظ من كل شيء . . . ويستعار فيقال أمر ضخم وشأن ضخم وطريق ضخم : واسع » .

وهي سوق تجارية ذات مساحة كبيرة تزيد غالباً على 3000 متر مربع ، تُباع فيها شتى السلع حسب طريقة الخدمة الذاتية (Self-service) ، حيث يقتني الزبائن ما يريدونه بأنفسهم وبأسعارٍ منخفضة .

(أنظر : توزيع ، خدمة ذاتية) .

محل تجاري كبير **Grand Magasin/departmental store/Großkaufhaus. (v. Magasin (grand-), Distribution, Hypermarché, Self-service)**

(أنظر : توزيع ، خدمة ذاتية ، **محل تجاري ضخم**) .

محل تجاري كبير لبيع الأغذية **Supermarché/supermarket/Supermarkt.**
(v. Distribution, Grand magasin, Hypermarché, Self-service, Superette)

تتراوح مساحته بين 400و 2500 م^2 . يبيع شتى أنواع الأغذية .

(انظر : توزيع ، خدمة ذاتية ، محل تجاري ضخم ، محل شعبي لبيع الأغذية) .

محل شعبي لبيع الأغذية (في فرنسا) – Superette (v. Distribution, Grand magasin, Hypermarché, Libre-service, Self-service)

تتراوح مساحته من 120 إلى 400 م^2 ويتبع نظام « أخدم نفسك بنفسك » .

ـ مخازن عمومية – Magasins généraux/bounded store/Zollfreilager.
(v. Warrant)

مستثمرة غالباً من طرف المنشآت الخاصة وأيضاً من طرف البلديات والغرف التجارية . وفي كل الحالات فإن إنشاءها لا يتم إلّا بموافقة الدولة التي لها حق الإشراف عليها . والهدف من هذه المخازن هو حفظ السلع وخاصة المستوردة منها . لا تخضع السلع المودعة في هذه المخازن إلى الرسوم الجمركية أثناء مدة تخزينها . هذا وتحصل الجهة المودعة على سند خزن يثبت وجود السلع المودعة ويخولها بيع تلك السلع بمجرد بيع السند .

(انظر : سند الخزن) .

مخاطرة ، حدث غير متوقع **Aléa/risk/Risiko, Ungewißheit**

في الميدان الاقتصادي يستعمل هذا المصطلح للدلالة على الحدث غير المتوقع الذي يخلّ بالخطة المرسومة . فمثلاً قد تؤدي المفاجآت الإقتصادية الدولية إلى إحداث اضطراب في التنمية الاقتصادية .

مُخالصة ، إبراء **Décharge/discharge/Entlastung. (v. Cour des comptes)**

(انظر : ديوان المحاسبة) .

ـ مخالصة أو إيصال الجمرك — Quittance de douane/customs receipt/Zollquittung

ـ مخالصة على بياض — Quittance en blanc/blank receipt/Blankoquittung

ـ مخالصة على الباقي — Quittance pour solde/final receipt/Gesamtquittung

مخالصة ، وصل ، إيصال — Quittance/receipt/Quittung

المُختَار موطِنُه للوفاء ، متوطِّن — Domiciliataire/paying agent/Domiziliat

الشخص أو الجهة التي تُسدَّد في موطنها الأوراق التجارية والصَّكوك . وهو في الغالب المصرف .

مختلف الأشياء ، متنوّعات — Divers/sundries/Verschiedenes

ـ مختلف الدائنين — Créditeurs divers/sundry creditors/diverse Forderungen

ـ مختلف المواد — Divers articles/sundry articles/verschiedene Artikel

ـ مخزن توريدات — Économat (magasin)/Stationary department/Materialabteilung

ـ مخزن الجمارك — Entrepôt de douane/customs warehouse/Zolldepot. (v. Entrepôt)

ـ مخزن ، محل لخزن السلع — Magasin/shop, store/Warenlager

مخـزون ، رصيد — Stock/stock/Stock

مجموع المواد والمنتوجات المسجلة في الأصول أي التي تملكها المنشأة والمودعة مؤقتاً لديها في انتظار استعمالها أو بيعها . فبالنسبة للمنشأة الإنتاجية يتكون المخزون من المنتجات والمواد التي تدخل في صنع الأشياء المخصصة للبيع ، والمواد الاستهلاكية (المحروقات . . .) . وبالنسبة لمنشآت التوزيع فالمخزون يتمثل في السلع الجاهزة للبيع . وبالتالي فالمخزون بشكل عام هو مجمل السلع والمواد وأدوات التجهيز والنفايات والمنتجات المصنعة أو بصدد الصنع والمغلفات التجارية . . .

مخزون دائم — Stock-outil ou stock fixe/permanent stock/Grundstock. (v. Valeurs d'exploitation)

الحد الأدنى من المخزون الضروري لاستقرار نشاط المنشأة بشكل عادي . يستدعي وجوده بشكل دائم تثبيت بعض رؤوس الأموال . فمثلاً إذا كانت الدورة الإنتاجية لمنشأة تساوي ثلاثة أشهر فإنه يجب أن توفر مخزوناً كافياً لمدة ثلاثة أشهر من المواد الأولية ومواد بصدد الصنع .

ـ المخزونات القديمة — Fonds de magasin/old stock/alte Lagerbestände

ـ مخصّص للاحتياطي — Dotation à la réserve/allocation to the reserve
Uberweisung an den Reservefonds

مُخصَّص للتّصدير Destiné à l'exportation/intended for exportation/zur Ausfuhr bestimmt

ـ مخطط اقتصادي ، خطة اِقتصادية — Plan économique/economic plan/
Wirtschaftsplan. (v. Plan)

مِـخْـلـط Mélangeur/Mischmaschine

آلة تستعمل لخلط الأشياء أو مزجها .

مداخيل الصندوق Entrées de caisse/cash receipts/Bareinnahmen

ـ مداخيل مؤجّلة — Revenus différés/deffered income/zurückgestellte
Erträgnisse

ـ مداخيل ومصاريف الصندوق — Entrées et sorties de caisse/cash receipts and
payments/|Zahlungsein-und-ausgänge, Bareingänge und Barausgänge

مُـدَّة Durée/duration, term/Dauer, Laufzeit

ـ مدة الاحتكار — Durée du monopole/term of monpoly/Monopoldauer

ـ مدة الإيجار — Durée du bail/duration of the lease/Mietsdauer

ـ مدة براءة الاختراع — Durée du brevet/duration of patent/Dauer eines
Patentes

هي المدة التي تحددها الحكومة لصلاحية الاختراع حسب أهميته . وتختلف هذه المدة من دولة إلى أخرى . وتُحدَّد غالباً في الدول الأوروبية بست سنوات للاختراع البسيط ، وبعشرين سنة للاختراع الهامّ ، قابلة للتجديد إذا لم يستجد اختراع آخر ينافسه .

ـ مدّة التخزين — Durée de magasinage/time of storage/Lagerzeit

ـ مدة الضمان — Délai de garantie/period of warranty/Gewährsfrist

ـ مدة العقد — Durée d'un contract/duration of a contract/Dauer
eines Vertrages

ـ مدة العمل — Durée du travail/working hours/Arbeitszeit

عدد ساعات العمل اليومية أو الأسبوعية أو الشهرية التي يبذلها العامل في عمله . أمّا مدة العمل السنوية فإنّها لا تقاس بالساعات بل بالايام . لقد كانت مدة العمل في مطلع الثورة الصناعية في القرن التاسع عشر تصل إلى 16 ساعة يومياً ثم أخذت تتناقص بسبب النضالات النقابية من ناحية وإدراك أرباب العمل أنّ توفير الراحة للعامل يزيد في الإنتاجية من ناحية أخرى

إلى أن وصلت في معظم البلدان إلى 8 ساعات يومياً . وكل ساعة إضافية يكون أجرها أكبر من أجر الساعة العادية . كما أنّ أيام الراحة والعطل أصبحت تحسب ضمن مدة العمل وبعض المنشآت تدخل أيضاً أوقات التنقل .

مُـدَّخِـر ، مُـوفِّـر **Épargnant/savings bank depositor/Sparer**

المدرسة الإقتصادية التاريخية **École historique**

مدرسة اقتصادية تأسّست كردّ فعلٍ ضد النظريات الاقتصادية التقليدية . فحاولت أن تفسر الظواهر الإقتصادية ضمن إطار التطور التاريخي العام . أهمّ مفكري هذه المدرسة هم من الإقتصاديين الالمان الذين ثاروا ضد نظريات ساي (SAY) وريكاردو (RICARDO) . من أهمّ هؤلاء : روشار (ROSCHER)، هيلدبراند (HILDBRAND)، فاغنير (WAGNER)، بوخير (BÜCHER) الخ . . .

يؤكد الإقتصاديون التاريخيون على الطابع المميّز لكل ظاهرة وعلى دراسة البنى الإجتماعية والإقتصادية والسياسية وتطوّرها ضمن كلّ ظرف . ساعدت هذه المدرسة بمحاربتها للنظريات الاقتصادية التقليدية ، على انتشار الماركسية وذلك منذ سنة 1867 .

المدرسة الاقتصادية الطبيعية **Physiocratie (v. Libéralisme)**

مدرسة اقتصادية تأسست في القرن الثامن عشر كردٍّ فعلٍ ضد المدرسة الرأسمالية التجارية (المركنتيلية Mercantilisme) . نادت بعدم تقييد حرية العمل والتجارة (Laissez-faire laissez-passer) انطلاقاً من مبدئها القائم على النظام الطبيعي للأشياء ، أي أنّ الكون يتطور حسب قوانين طبيعية تنظمه وأن كل تدخل في هذه القوانين لا يؤدي إلاّ إلى تعطيل تطوره . تعطي هذه المدرسة للزراعة الدور الأول في تحقيق الازدهار الاقتصادي . أمّا الصناعة والتجارة فإنهما ثانويتان . يقتصر دورهما على خدمة الزراعة . أهم مُنظِّري هذه المدرسة كاناي (Quesney) وبيير ديبون دي نيمور (Pierre Dupont de Nemours) .

(أنظر : مذهب الاقتصاد الحرّ) .

ـ المدرسة التقليدية الاقتصادية — École classique/classical economy/klassische Wirtschaft. (v. Libéralisme, Mercantilisme, Adam Smith)

مجموع النظريات والمذاهب التي تؤكّد على أنّ المصلحة الشخصية وحرية إقامة المنشآت والصفقات التجارية هي المحرك الأساسي لمجمل الحياة الإقتصادية في المجتمع .

ظهرت هذه المدرسة على إثر إنهيار المدرسة التجارية الرأسمالية (الماركنتيلية) . أهمّ روّادها الفيلسوف والاقتصادي الإنجليزي آدام سميث (Adam Smith)، الذي يرى أنّ الأرض ودخلها الريع (Rente) والرأسمال ودخله الفائدة (Intérêt) والعمل ودخله الأجر (Salaire) تُعتبر العوامل الثلاثة للإنتاج . وأنّ الربح يجب أن يناله الرأسمالي نتيجة مجازفته برأسماله من ناحية

ولأنه من ناحية أخرى عبارة عن أجر مستحقّ مقابل الخدمة التي يقدّمها ذلك الرأسمال بخلاف المدرسة الماركسية التي ترى أنّ الربح هو عبارة عن قيمة زائدة ينتجها العمل الإنساني ويضيفها صاحب الرأسمال إلى رأسماله الأساسي .

ورغم أن هناك خيطاً دقيقاً يربط هذه المدرسة بالمدارس الاقتصادية التي سبقتها كالرأسمالية التجارية (الماركنتيلية Mercantilisme)، والطبيعية (Physiocratie)، فإنّ المدرسة التقليدية إبتعدت نسبياً عن الفرضيات الماورائية (Métaphysiques) واعتمدت على الملاحظة والإستنتاج وبذلك فهي توصف بأنّها أوّل محاولة علمية في ميدان الإقتصاد السياسي خاصة لمّا إعتمدت على مقولة قيمة العمل (Valeur-travail) في بلورة نظريتها . إلاّ أنّها وإن تميّزت عن المدارس المذكورة سابقاً بابتعادها عن الفرضيات الغيبيّة فإنّها تتميّز أيضاً عن المدارس التي تنادي بتدخّل الدولة في تنظيم حركة الاقتصاد وعن المدارس الاشتراكية حيث انّها تؤكّد على أنّ التوازن الإقتصادي يتمّ بشكل تلقائي بفضل حرية السوق التي تؤدّي إلى توازن العرض والطلب .

(أنظر : رأسمالية تجارية ، سميث ، مذهب الاقتصاد الحرّ) .

المدرسـة النّظميّة **Institutionnalisme/Institutionalism/Institutionalismus. (v. Homo œconomicus)**

مدرسة اقتصادية تركّز على الدور الذي تلعبه الأنظمة والمؤسسات في توجيه القرارات والنشاطات الاقتصادية . تُعتَبر ردّ فعل ضد المدرستين التقليدية والتقليدية الحديثة باعتبارهما تعتمدان أساساً على التجريد . تعتقد هذه المدرسة أنّ كل الظواهر الإقتصادية هي شديدة التأثر بالمحيط الذي تظهر فيه وبالتالي بالأنظمة التشريعية والعادات القائمة التي تؤثر حتماً في تصرفات الوحدات الإقتصادية . فطريقة التحليل الاقتصادي للنّظميين تعتمد على ملاحظة المُعْطَيات المحسوسة . وبذلك فقد عوضت هذه المدرسة مقولة الإنسان الاقتصادي (Homo œconomicus) بمقولة الإنسان الاجتماعي (L'homme sociologique) أي الإنسان ضمن محيطه . بدلاً من التعميم والتّجريد اللذين لجأت إليهما المدرسة التقليدية في تعريف الإنسان باعتباره وحدة اقتصادية . كما يرجع الفضل للمدرسة النّظمية في ظهور بعض الوسائل الحديثة المطبقة حالياً في مختلف مجالات السياسة الإقتصادية كالأرقام البيانية (Indices) وغيرها التي أخرجت علم الاقتصاد من عالم التجريد وأدخلته عالم الواقع .

(انظر : الإنسان الاقتصادي) .

مُدوَّنة ، بيان ، قائمة **Nomenclature/list, nomenclature/Nomenklatur, Verzeichnis, Liste. (v. Valeur en douane)**

في علم الإحصاء هي القائمة التي تضمّ العناصر الأساسية التي تُمكّن من عملية

الإحصاء . وهي عدة أنواع كقائمة المحاسبة القومية ، قائمة المحاسبة التجارية ، قائمة المحاسبة العامة ، قائمة الميزانية ، قائمة ميزان المدفوعات ، القائمة الجمركية وهي التي تضمّ مختلف أصناف السلع وتمكن من مراقبة المبادلات التجارية مع الخارج . كما توجد قائمة دولية للتعريفات الجمركية جاري بها العمل في الدول الصناعية (Nomenclaturc tarifairc internationale) وضعت سنة 1950 في بروكسل ويجري بها العمل حالياً في أكثر من مائة دولة وفي كثير من المنظمات الدولية مثل منظمة السوق العربية المشتركة ، منظمة السوق الأوروبية (C.E.E) ، المنظمة الإقتصادية للتبادل الحرّ (A.E.L.E) ، منظمة أميركا اللاتينية للتبادل الحرّ (A.L.A.L.E) . أمّا الولايات المتحدة والإتحاد السوفييتي فإنهما لا يعملان بها . تعرف هذه القائمة باسم قائمة بروكسل الجمركية (NDB = Nomenclature Douanière de Bruxelles)

(انظر : قيمة جمركية) .

مدير ، مسير **Directeur, gérant, gestionnaire, manager/director, manager/ Direktor, Manager, Vorstand, Leiter**

- مدير إقليمي -- Directeur régional/district manager/Bezirksdirektor
- مدير بالإنابة — Directeur intérimaire/acting manager/stellvertretender Direktor
- مدير تأسيسي — Gérant statutaire/manager appointed by the articles/laut Satzung bestellter Geschäftsführer

له جميع الصلاحيات المنصوص عليها في النظام الداخلي للمنشأة ، بخلاف المدير غير التأسيسي ، وذلك لأنه معين طبقاً للقانون الأساسي .

- مدير تجاري — Directeur commercial/commercial manager/Verkaufsdirektor, Verkaufsleiter
- مدير تقني — Directeur technique/technical manager/technischer Direktor
- مدير شركة — Directeur de société/manager of a company/Geschäftsführer einer Gesellschaft
- مدير شركة فرعية — Directeur de succursale/branch manager/Filialleiter.

(v. Filiale, Société) (انظر : شركة ، شركة تابعة) .

مدير الشؤون المالية والتجهيزات الضرورية **Intendant/intendant/Intendant, Verwalter**

- مدير الضرائب المباشرة — Directeur des contributions directes/commissioner of taxes/Vorsteher des Finanzamtes. (v. Impôt) (انظر : ضريبة) .

ـ مدير عام — Directeur général/general manager/General-direktor

ـ مدير غير تأسيسي — Gérant non statutaire. (v. Gérant statutaire)

ـ مدير مُتصرِّف — Gérant administrateur ou administrateur/managing director/geschäftsführender Direktor

ـ مدير محل (حانة أو فندق . . .) — Tenancier/tenant/Inhaber

ـ مدير مساعد ، مساعد مدير — Directeur adjoint/assistant manager/Vize-Direktor

مدير مشارك ، شريك في الإدارة — **Codirecteur/codirector, joint director/Mitdirektor**

ـ مدير مصرف — Directeur de banque/bank manager/Bankdirektor

ـ مدير مُوكَّل — Gérant mandataire/proxy manager/Prokurist

مـديـن — **Débiteur, endetté, redevable/debtor, in debt/Verpflichteter, Schuldner, verschuldet**

في التعريف الضريبي هو الشخص المطلوب منه قانونياً دفع الضريبة غير المباشرة والضريبة على رقم الأعمال والرسوم الجمركية وما شابهها . وبالتالي الضرائب والرسوم المسلطة على المستهلكين . أمّا الشخص الخاضع للضريبة المباشرة فإنّه يُسمّى (Contribuable).

ـ مدين أصلي — Débiteur principal/principal debtor/Hauptschuldner

ـ مَدين بالضريبة — Débiteur d'impôt/debtor of tax/Steuerschuldner

مـديـن بباقي الحسـاب — **Reliquataire/debtor of the balance of an account/Schuldner eines Restguthabens**

ـ مدين برهن عقاري — Débiteur hypothécaire/debtor on mortgage/Hypothekenschuldner

ـ مدين محجوز عليه — Débiteur saisi/attached debtor/gepfändeter Schuldner

ـ مدين مفلس — Débiteur failli/adjudicated bankrupt/Konkursschuldner

مدينة أكواخ الصَّفيح — **Bidonville/Elendsviertel**

تجمّع أكواخ الصفيح التي يسكنها المعدمون في ضواحي المدن خاصة الصناعية منها .

مذهب — **Doctrine/doctrine/Doktrin**

مذهب الاعتماد على المعادن الثمينة — **Chrysohédonisme/Bullionism/Bullionismus.**

(v. Bullionisme, Mercantilisme)

مذهب اِقتصادي ينصّ على أنّ ثروة الأمم ترتكز على تجميع المعادن الثمينة وخاصة الذهب . إنّ هذا المصطلح مرادف لـ (Bullionisme) .

(أنظر : رأسمالية تجارية ، نظام تغطية النقد) .

مذهب الإقتصاد الحرّ Libéralisme/liberalism/Liberalismus. (v. Adam Smith, Économie classique, Malthus, Phisiocratie, Quesney, Ricardo, Say, Libérté économique)

أخذ هذا المذهب في الإنتشار في نهاية القرن الثامن عشر على يد المدرسة الطبيعية (Phisiocratie) في فرنسا بزعامة كايناي التي تنطلق في تحليلاتها ونظرتها الفلسفية للكون من النظام الطبيعي (Ordrc naturel) الذي وضعه اللّه . ثمّ ترسخ وتقنّن هذا المذهب على يد المدرسة التقليدية بزعامة الاقتصاديين البريطانيين : آدام سميث (Adam Smith) ومالتوس (Malthus) وريكاردو (Ricardo) . هذا وقد شهد هذا المذهب إزدهاراً كبيراً في القرن التاسع عشر من خلال مؤلفات جون ستيوارت ميل (John Stuart Mill) وجون باتيست ساي (Jean-Baptiste Say) بسبب الثورة الصناعية . يعتمد مذهب الاقتصاد الحرّ على المبادىء التالية :

1 ـ **حرية الملكية الخاصة** ، باعتبارها القاعدة القانونية للحياة الاقتصادية .

2 ـ **حرية المنشآت** ، باعتبارها الدافع الأساسي للاختراعات التقنية وللازدهار الاقتصادي .

3 ـ **حرية المنافسة** ، باعتبارها الوسيلة الوحيدة لتنظيم العلاقات الاقتصادية .

إلّا أنّ الأزمات الإقتصادية المتكررة وخاصة الأزمة الكبرى التي حدثت سنة 1929 ، وكذلك ظهور وانتشار المذاهب الإشتراكية وتطوّر النظام الرأسمالي نفسه ، أدّت إلى ظهور المذهب الجديد للاقتصاد الحرّ (Néo-libéralisme) في مطلع الثلاثينات بزعامة الإقتصادي الأمريكي فالتير ليمان (Walter Lippmann) . إنّ هذا المذهب الجديد لم يغيّر في حقيقة الأمر أي شيء من المبادىء الثلاثة المذكورة سابقاً وإنّما أضاف إليها مبدأً آخر ينصّ على جعل الدولة مسؤولة على مراقبة التوازن العام للاقتصاد وعلى سنّ التشريعات المختلفة ، إنطلاقاً من المبادىء الثلاثة التي رسمها مذهب الاقتصاد الحرّ .

(انظر : حرية اقتصادية ، ريكاردو ، ساي ، سميث ، كاناي ، مالتوس ، المدرسة الاقتصادية التقليدية ، المدرسة الاقتصادية الطبيعية) .

ـ **مذهب إقتصادي** – Doctrine économique/economic doctrine/Wirtschafts-doktrin

مجموع المبادىء أو المسلّمات الفلسفية التي تعتمد عليها النظرية الإقتصادية . مثلاً تعتمد

النظرية التقليدية للاِقتصاد الحرّ على المسلمات الفلسفية للمذهب القائل بأنّ حركة كلّ الأشياء والظواهر الإجتماعية تتحقق ضمن مسيرة طبيعية دون تدخّل الإنسان . وبذلك فإنّ المحافظة على تطوّر تلك المسيرة بشكل طبيعي هي الضمانة الوحيدة لتحقيق أفضل الظروف لسعادة الإنسان . أمّا النظرية الاِقتصادية للماركسية فإنّها تنطلق من مسلّمات فلسفية مادية تنصّ على أنّ الإنسان هو فاعل التاريخ وليس خاضعاً له وبالتالي فعليه أن يتدخّل في مسيرة التشكيلة الاجتماعية والاقتصادية لإزالة الصراع الطبقي الموجود ضمنها معتمداً على نظرية المادية الجدلية التي تدرس العلاقة الحتمية بين المادة والحركة . بحيث لا توجد المادة إلاّ بوجود الحركة والعكس صحيح وعلى نظرية المادية التاريخية التي تدرس وتحلل المجتمع الإنساني .

مذهب الانعزالية الاقتصادية **Isolationisme économique/economic isolationism/ Wirtschaftsisolationismus. (v. Autarcie)**

(انظر : اكتفاء ذاتي) .

مذهب التدخل **Interventionnisme/interventionism)Interventionismus**

مذهب اِقتصادي ينصّ على أنّ تدخل الدولة المستمر في توجيه حركة الاقتصاد الوطني ، هو الكفيل الوحيد بتحقيق النتائج المرجوّة من السياسة الاِقتصادية المرسومة . يتمّ التدخل بعدّة طرق منها : ـ التأميم . ـ الحثّ أو التشجيع (الدّعاية الموجهة ، التسهيلات الضريبية ، المساعدات الحكومية ، المنح ، الضمانات الخ . . .) . ـ مراقبة الأسعار . ـ مكافحة الغشّ والتزوير . . .

مذهب الحماية الاقتصادية **Protectionnisme/protectionism/Protektionismus. (v. Contingentement, G.A.T.T)**

أي حماية المنتوجات الوطنية من غزو المنتوجات الأجنبية . يتم ذلك بعدة وسائل أهمها الإعتماد على الجمارك إلى درجة أنّ هذا المذهب يُسمّى أيضاً بمذهب الحماية الجمركية ، وكذلك عن طريق مراقبة التجارة الخارجية باتباع نظام الحصص (Contingentement) . وقعت عدة محاولات للحدّ من اتباع هذه السياسة وفتح باب حرية التبادل .

(أنظر : الإتفاقية العامة للتعريفات الجمركية والتجارة ، نظام الحصص) .

المذهب العضوي **Organicisme/Organicism/Organisismus**

مذهب وضعه الاقتصاديان شيفل (Schäffle) ورودبيرتوس(Rodbertus) ، ينصّ على أنّ النظام الاقتصادي شبيه بالجسم الحي . فشبكات المواصلات هي عبارة عن الدورة الدموية والنقد عبارة عن الدم والسلطات العامة هي الدماغ وسوق القيم (البورصة) هي القلب . إن هذا المذهب الذي كان يرمي من وراء هذا التشبيه إلى إعطاء أهمية كبرى لهذه العوامل بتشبيهها بأعضاء الجسم لم يلق أي صدى في الأوساط الاقتصادية .

المذهب النقدي **Monétarisme/monetarism/Monetarismus**

مذهب يعطي للنقد دوراً حاسماً في التقلبات الاقتصادية ، يمثله بعض الإقتصاديين في المدرسة التقليدية الجديدة (Néo-classique)، أمثال الأمريكي فريدمان (Friedmann) . تعود المنطلقات الأولى لهذا المذهب إلى المدرسة التقليدية البريطانية من خلال النظرية الكمية للنقد (Théorie quantitative) التي تؤكد على وجود علاقة مباشرة ومتينة بين النقد والأسعار . إلاّ أن الأزمة العالمية الكبرى التي وقعت في سنة 1929 والنظرية الكاينزية ، وكذلك تحليل ظاهرة التضخم لم تثبت بشكل قاطع وجود علاقة مباشرة بين الكتلة النقدية (Masse monétaire) والمستوى العام للأسعار (Niveau général des prix) . ومع مطلع العشرينات أدّى تزايد الظواهر التضخمية ببعض الاقتصاديين أهمهم فريدمان إلى الرجوع من جديد إلى النظرية الكمية بعد أن طورها آخذين بعين الاعتبار الفرق بين السلع الإنتاجية والسلع الإستهلاكية من ناحية وبين الاحتياطات النقدية الإجبارية (Réserves obligatoires)، والعرض والطلب من ناحية أخرى . وهكذا صاغ هؤلاء نظريتهم النقدية بشكل أدق من النظرية الكمية التي جاءت عامة . فأكدوا على أنّ تطور الكتلة النقدية وحجم الإنتاج يؤثران في بعضهما البعض . وبقطع النظر عن صحة أو عدم صحة هذه النظرية فإن أغلب البلدان تجعل من السياسة النقدية أحد المحاور الهامة في تنظيم الاقتصاد .

Vérificateur/examiner, inspector/Prüfer **مُـراجع ، محقِّق ، فـاحص**

– Vérificateur comptable/auditor/Rechnungsprüfer ـ مراجع حسابات

Vérification/verification, auditing/Prüfung **مـراجعة**

– Vérification d'inventaire/inventory auditing/ Inventarprüfung ـ مراجعة الجرد

– Vérification comptable/auditing/Rechnungsprüfung ـ مراجعة الحسابات

– Vérification d'écritures/auditing of the accounts/ Bücherprüfung ـ مراجعة الدفاتر الحسابية

– Vérification de caisse/auditing of the cash/ Kassenprüfung ـ مراجعة الصندوق

– Vérification des stocks/stock check/Lagerprüfung ـ مراجعة المخزون

Stades de développement/ stages of development/ Entwicklungsstadium **مراحل النمو**

هي المراحل التي تمر بها التشكيلة الاجتماعية والاقتصادية أثناء مسيرتها . وهي في شكلها العام ثلاث مراحل : 1 ـ مرحلة الولادة . 2 ـ مرحلة النضج والإزدهار . 3 ـ مرحلة الشيخوخة والتراجع .

Mégisserie **مِـرَاطة ، صناعة دبغ الجلود الرقيقة**

Contrôleur/controller/Kontrolleur **مـراقـب**

– Contrôleur des contributions directes/ ـ مراقب أو مفتش الضرائب المباشرة
inspector of direct taxes/direkter Steuerkontrolleur

– Inspecteur de la Monnaie/surveyor of money/ ـ مراقب النقد ، ناظر السِّكّة
Währungsinspektor. (v. Frappe de la monnaie)

أحدثت وظيفة ناظر السّكة لأوّل مرة عند العرب في عهد هارون الرشيد . ومهمّة هذا المسؤول الاشراف على دور الضرب التي كانت تشرف عليها السلطة المركزية مباشرة وذلك لتعدد دور الضرب بسبب توسع النشاطات الاقتصادية التي أصبحت تتطلب عدداً أكبر من النقود المتداولة .

أمّا الذين يعملون في هذه الدور فهم ثلاثة أصناف : السباكون (Fondeurs) والضرابون (Frappeurs) والنقاشون (Graveurs) . وغالباً ما يكون نقاش واحد في كلّ دار .

(انظر : ضرب أو سك النقد) .

– Contrôle des prix/control of prices/Preiskontrolle ـ مراقبة الأسعار

Contrôle des changes/exchange control/Währungskontrolle. **مـراقبة الصـرف**
(v. Change)

– Contrôle des changes/exchange control/ ـ مراقبة الصرف ، مراقبة النقد
Devisenkontrolle

Pointage/timekeeping/Zeitkontrolle **مـراقبة وقت الدوام**

عند قدوم المستخدم إلى العمل أو عند مغادرته له يمضي في دفتر الحضور مبيناً وقت الدخول والخروج . تستخدم حالياً بطاقات إلكترونية للقيام بهذه المهمة .

Gageur/pledger/Verpfänder **مُـراهِن**

Variance (v. Écart type) **مربَّع المحيد النموذجي**

(أنظر : فرق أو فارق نموذجي) .

Lucratif/profitable/lukrativ **مـربـح ، مكسـب**

– Traitement de base/basic salary/Grundgehalt ـ مرتب أساسي

– Agenceur de magasins/shop fitter/Laden- ـ مُرتِّب أو مُنظِّم المحلات التجارية
ausstatter

الشخص المشرف على ترتيب المعروضات والأثاث في المحلات التجارية .

Appointements/salary/Gehalt **مـرتَّب ثابت**

يدفع بشكل دائم كل شهر أو كل سنة للموظفين .

ـ مرتب الجندي — Solde/pay of soldiers/Sold, Entlohnung. (v. Salaire)
(انظر : أجر) .

ـ مرتبة الرهن العقاري — Rang des hypothèques/rank of mortgages/ Hypothekenrang

مُـرتفع **Élevé/high/hoch**

مُرتَهِن **Gagiste/pledgee, pawnee/Pfandnehmer**

مـرحـلـة ، طـور — Phase, stade/stage/Stadium

ـ مرحلة تخلف — Phase de sous-développement/stage of underdevelopment/ Unterentwicklungsstadium

ـ مرحلة تطور — Phase de développement/stage of development/ Entwicklungsstadium

مرحلة من المراحل التاريخية التي يتميز بها أسلوب إنتاج معين خلال مسيرته . فمثلاً يتميز أسلوب الإنتاج الإقطاعي في مرحلته الأولى بالحكم المطلق للإقطاعيين وفي مرحلته الأخيرة ببروز طبقة التّجار وتزايد نفوذهم . وكذلك الحال بالنسبة للنظام الرأسمالي فإنه يتميز بعدّة مراحل هي : مرحلة الرأسمالية التجارية (Mercantilisme)، مرحلة الرأسمالية الصناعية ، ومرحلة الرأسمالية المالية التي يشهدها عصرنا الحالي .

ـ مردود حدّي — Rendement marginal/marginal return (yield)

ـ مردود رأس المال — Rendement ou ristourne du capital/capital return/ Kapitalertrag. (v. Rentabilité)

ـ مردود متزايد — Rendement croissant/growing (increasing)yield/ wachsender Ertrag. (v. Rendement)

يخضع المردود لقوانين عامة نذكر منها : قانون المردودات المتزايدة (Loi des rendements croissants)، مثلاً إنّ كل منشأة لها نفقات عامة ثابتة فإذا رفعت إنتاجها ولم ترفع إلاّ نفقات المستخدمين والمواد الأولية فإنّ كلفة كل سلعة منتجة تنخفض وبالتالي فإنّ هذه المنشأة واقعة في منطقة المردودات المتزايدة . ـ وقانون المردودات المتناقصة (Loi des rendements décroissants)، ويطلق على الصناعات الاستخراجية (المناجم والزراعة) ففي المنجم مثلاً يقع إستغلال الطبقات الجيدة التي تدرُّ مردوداً مرتفعاً ثم بقية الطبقات الأقل جودة وهكذا يتناقص المردود . وكذلك الأمر بالنسبة للميدان الزراعي . فالأشخاص الأولون الذين يقدمون إلى منطقة زراعية ، فإنهم يختارون أجود الأراضي والأشخاص الذين يقدمون بعدهم يحصلون على أراضٍ

أقل جودة وبالتالي أقل مردود .
(أنظر : إيراد متزايد) .

ـ مردود متناقص – Rendement décroissant/decreasing yield/abnehmender Ertrag. (v. Rendement, Rendement croissant) (انظر : إيراد ، مردود) .

مـردودية Rentabilité/rentability/Rentabilität. (v. Actualisation, Intérêt, Investissement, Placement, Productivité, Rendement)

قدرة رأس المال المستثمَر (Investi) أو الموظف (Placé) على تحقيق دخل مالي أي مردود .
(أنظر : إستثمار ، إنتاجية ، تحيين ، توظيف ، فائدة) .

مُـرسِل Expéditeur/sender/Absender

مـرسَل إليه Destinataire/addressee, recipient/Empfänger

ـ المرسل إليه السلعة ، صاحبها – Destinataire de la marchandise/consignee/ Empfänger einer Warensendung

ـ المرسل إليه العرض ، مستلم العرض – Destinataire d'une offre/addressee of an offer/Angebotsempfänger

مُـرسِل ، بـاعِث Envoyeur/sender, forwarder/Absender

مرسوم قانون Décret loi/decree law/Gesetzverordnung

مـرسى Escale/port of call/Anlaufhafen

ـ مرسى المزايدة – Adjudication à la surenchère/allocation to the highest bidder/Zuschlag an den Meistbietenden

ـ مركز الإضراب – Piquet de grève/strike picket/Streikposten

مـركـز (إقتصادي) Centre/center/Zentrum. (v. Place)

محلّ إلتقاء عدد من النشاطات الاقتصادية . كالمركز الزراعي والمركز التّجاري والمركز المالي (Centre financier, place) الخ . . .

ـ مركز الجمارك – Poste des douanes/custom-house/Zollstelle

ـ مركز الشركة – Domicile ou siège social (de la société)/residence of a company/Gesellschaftssitz

ـ مركز صناعي – Centre industriel/industrial center/Industriezentrum

ـ مركزة أو تجميع القروض المصرفية – Centralisation des risques bancaires/ central checking of banking risks

عملية يقوم بها المصرف المركزي عن طريق مصلحة خاصة لمراقبة حسن إستخدام القروض الممنوحة من طرف المؤسسات المالية . وبذلك يستطيع هذا المصرف أن يعرف وضع المؤسسات المقترضة بوضوح ، وكذلك حجم كلّ القروض الممنوحة .

مـرْكـزة ، تـمـرْكـز ، تـرْكـيـز ، تـجْمِيع Centralisation/centralization, centralizing/ Zentralisation, Zentralisierung

مرهون ، مُرتهن Nanti/pledged/gepfändet

مُـروِّج بيع أوراق مالية Démarcheur/canvasser/Akquisiteur, Kundenwerber. (v. Intermédiaire)

موظّف في مؤسسة مالية مهمّته القيام بالدعاية لبيع أكبر عدد ممكن من أوراقها المالية .
(أنظر : وسيط تجاري) .

مُـرونـة Élasticité/elasticity/Elastizität. (v. Fluidité)

علاقة طرْديّة أو عكسية بين متغيّرين . مثلاً إذا كان تغيُّر الحدين (س) و (ص) في نفس الإتجاه ، فالعلاقة بينهما طرْديّة وتُسمّى المرونة حينذاك مرونة إيجابية . أمّا إذا كان التغير عكسياً فالعلاقة عكسية وتُسمّى المرونة سلبية . كثيراً ما تُستخدم هذه العلاقة في الاقتصاد لمعرفة مرونة العرض بالنسبة للطلب (يزداد الطلب كلما نقصت أسعار العرض) أو مرونة التجارة الخارجية بالنسبة للأسعار ، أو مرونة الواردات بالنسبة للصادرات ، أو مرونة الإستهلاك بالنسبة للدخل .
(أنظر : سيوبة) .

ـ مرونة السوق — Élasticité du marché/market resilience, elasticity of market/Marktelastizität. (v. Élasticité)
(انظر : مرونة) .

ـ مرونة الطلب — Élasticité de la demande/elasticity of demand/ Nachfrageelastizität. (v. Élasticité)
(انظر : مرونة) .

ـ مرونة العرض — Élasticité de l'offre/elasticity of supply/Angebotselastizität. (v. Élasticité)
(أنظر : مرونة) .

مـزَاد Adjudication, enchère/adjudication auction/Zusprechung, Ersteigerung

مـزاد علني ، دَلالَة Encan/public auction/öffentliche Versteigerung

مُـزارع Fermier/farmer/Bauer, Landwirt

مُـزارع أو مستأجر مزرعة Tenancier/tenant farmer/landwirtschaftlicher Pächter

مـزارعة ، إجارة الأرض الزراعية Amodiation/leasing/Pacht. (v. Fermage)

(انظر : تأجير الأرض الزراعية) .

مـزارعـة بالمناصفة **Métayage/Halbpacht. (v. Fermage)**
(أنظر : تأجير الأرض الزراعية) .

مـزاولـة الاحتكار **Monopolisation/monopolization/Monopolisierung**

ـ مزايا مالية أو نقدية **Avantages pécuniaires/pecuniary advantages/ finanzieller Vorteil**

مُـزايـد **Renchérisseur/outbidder/höher Bieter**

ـ المزايد الأخير صاحب العطاء الأكبر – Le plus offrant et dernier offrant/ the highest bidder/der Meistbietende

مزايدة الشائع ، بيع الشائع بالمزاد **Licitation/sale by auction of property held indivisum/Versteigerung zwecks Teilung**
بيع العقار الشائع بالمزاد العلني لتعذّر قسمته

مـزايـدة ، مـزاد معلّى **Surenchère/higher bid/Übergebot, höheres Gebot**

مـزدوج ، مضاعف ، ضِعف **Double/double/Doppel**

مَـزْرعـة **Ferme/farm/Bauernhof, Bauerngut**

مـزرعـة صغيرة **Métairie/small farm/Kleinbauernhof**

مُـزيِّـف **Fabricateur/fabricator/Fälscher**

مُـزيِّـف العملة **Falsificateur de monnaie/false coiner/Falschmünzer**

ـ مُزيِّف العملة أو النقد – Fabricateur de fausse monnaie ou faux monnayeur/ false coiner/Falschmünzer

مسّ رأسماله **Entamer son capital/to touch one's capital/sein Kapital angreifen**
استعمل منه جزءاً أي أنقص مبلغَه الكلّي .

مساحة (الأملاك العقارية) . سجل المساحة **Cadastre/cadastre; cadastral survey/ Kataster; Flurbuch**

سجل تسجل فيه الأملاك العقارية وكل الأوصاف المتعلقة بها ، كالمساحة والمكان والعلامات الفارقة والقيمة النقدية زمن التسجيل الخ . . . يمكن لأي شخص مراجعة هذا السجل الموجود غالباً في البلديات وذلك بدون أي تكاليف .

يُعتَمد هذا السجل لِتحديد وتوزيع الضرائب العقارية .

مُسارعة (مبدأ الـ ـ) **Accélération (principe d'–)/acceleration principle/ Beschleunigungsprinzip**

أول من اكتشف هذا المبدأ ، الاقتصادي الفرنسي أفتليون (AFTALION) سنة 1913 عند

تعرضه لدراسة أسباب الأزمات الدورية لفائض الإنتاج . ثم طوّره الإقتصادي كلارك (J.M. CLARK) سنة 1917 . ينصّ هذا المبدأ على أنّ أي زيادة بسيطة في الطلب النهائي تؤدّي إلى زيادة أكبر في وسائل الإنتاج وبالتالي في الإستثمارات . فمثلاً إذا كان الطلب الإجمالي للسلع الاستهلاكية ثابتاً فإنّه يكفي إستثمار رؤوس الأموال اللازمة لتجديد وسائل الإنتاج المستهلكة (أي تعويض رأس المال المستهلك) . أمّا إذا ازداد الطلب فإنه يجب إستثمار رؤوس أموال ليس فقط من أجل تعويض المستهلك بل من أجل تحقيق القيمة الكلية للوسائل الإنتاجية الإضافية ، مفترضين أنّ الوسائل الحالية لم تعد قادرة على تلبية الطلب المتزايد .

Assistance/aid, assistance/Hilfe مساعدة

Aide/aid, help/Hilfe مساعدة

— Aide sociale/social aid/Sozialhilfe. (v.Sécurité sociale) مساعدة اجتماعية -

مساعدة تقدمها المؤسسات الحكومية أو الخاصة لعدة فئات إجتماعية كالمعوزين والقاصرين الخ . . . وهي عدة أنواع منها : المساعدة الصحية المجانية ، مساعدة الأطفال المتروكين ، مساعدة المكفوفين ومصابي الحرب . . . وذلك بالإضافة إلى نظام الضمان الاجتماعي الذي يشمل كل العمّال والموظفين .

(انظر : ضمان اجتماعي) .

— Aide étrangère/foreign aid/Auslandshilfe. (v. Aide au développement, BIRD) مساعدة أجنبية - (أنظر: مساعدة للتنمية، المصرف الدولي للإنشاء والتعمير) .

— Aide économique/economic aid/Wirtschaftshilfe مساعدة إقتصادية -

— Aide au développement/development aid/Entwicklungs-hilfe. (v. B.I.R.D., C.A.D.) مساعدة للتنمية -

مساعدة مالية أو تِقْنية تقدِّمها الدول الغنيّة والمتطورة صناعياً للدول النامية . تُقدّم حالياً في أغلب الأحيان من طرف الدول الست عشرة الأعضاء في لجنة المساعدة للتنمية (C A D) ومن طرف المصرف الدولي للتعمير والتنمية (B I R D) والدول الاشتراكية وبعض الدول المنتجة للنفط .

(انظر : لجنة مساعدة التنمية ، المصرف الدولي للإنشاء والتعمير) .

Subvention/subvention/Subvention مساعدة حكومية

المساعدة المسجلة في الميزانية والتي تقدمها الدولة للدوائر البلدية أو للمنشآت الخاصة . فبالنسبة لهذه الأخيرة تقدم هذه المساعدة مثلاً من أجل تحقيق عدة أغراض منها :

1 - تمكين تلك المنشآت من بيع منتجاتها بسعر أقل من سعر الكلفة ، وتُسمّى المساعدة إذن « مساعدة استغلال » (Subvention d'exploitation) .

2 ـ تمكينها من تغطية العجز في نهاية السنة المالية وتُسمّى «مساعدة توازن الحسابات» (Subven-tion d'équilibre).

3 ـ لتحسين أو توسيع تجهيزاتها وتُسمّى «مساعدة التجهيز» (Subvention d'équipement).

ـ مساعدة عائلية — Allocation de famille ou familiale/family allowance/Familienbeihilfe

ـ مساعدة قضائية — Assistance judiciaire/legal assistance/Rechtshilfe

الإعفاء من دفع الرسوم القضائية.

ـ مساعدة مالية — Aide financière/financial assistance/finanzielle Hilfe

ـ مساعرة نقدية — Alignement monétaire/currency adjustment/Währungsangleichung. (v. Échange, Monnaie) (Zone monétaire)

تحديد سعر جديد لتبادل النقد يتناسب مع القوة الشرائية للنقد الأجنبي وذلك لتبعيته له حيث هو موجود في منطقته النقدية (Zone monétaire).

(أنظر: تبادل، نقد).

مُساهِم **Actionnaire/shareholder/Aktionär. (v. Action)**

كل من يمتلك حصة في رأسمال شركة تخوِّله عدة حقوق حسب نوع السهم الذي يملكه.

(أنظر: سهم).

مساهمة، مشاركة **Participation/participation, sharing/Partnerschaft, Teilhaberschaft. (v. Autogestion, Cogestion)**

مساهمة في رأسمال أو في أرباح أو في إدارة منشأة. أمّا مصطلح المساهمة المالية (Participation financière)، فإنه يطلق على حركة رؤوس أموال الشركات فيما بينها. وذلك كامتلاك إحدى الشركات لجزء من رأسمال شركة أخرى لتحقيق فوائد ضريبية أو لتوجيه سياستها حسب نسبة المساهمة التي تمكِّنها من تجميد القرارات وهو ما يُسمّى بالأقلية القادرة على تجميد القرارات (Minorité de blocage)، لذلك وضع قانون الشركات عدة شروط في هذه الحالة كالإعلان الإجباري عن هذه المساهمة في التقرير السنوي والتمييز بين سندات المساهمة (Titres de participation)، وسندات التوظيف (Titres de placement) عند وضع الموازنة الخ...

ـ مساهمة عينية — Apport en nature/investment in kind/Naturaleinbringen

مساوٍ، مُعادل **Équivalent/equivalent/gleichwertig**

مُساوِم **Marchandeur/haggler/Händler, Feilscher**

مساومة **Marchandage/bargaining/Handeln, Feilschen**

Fonderie/foundry/Hüttenwerk, Eisenhütte مَسْبَك ، معمل لصَهْر بصُلب

Locataire, preneur/lessee, tenant/Mieter مُستأجِر

Amodiataire/lessee/Pächter. (v. Férmage) مستأجر أرض زارعة

(انظر تاجير الأرض الزراعية) .

— Affermataire,fermier à bail/tenant farmer/Pächter ـ مستأجر لأرض الزراعية

— Locataire principal/principal tenant/Hauptmieter ـ مُستأجر أصلي

— Sous-locataire/subtenant/Untermieter ـ مُستأجر من الباطن

Fidéicommissaire/beneficiary of a trust/Treuhänder مستأمن، متسلّم وصية الاستئمان

Investisseurs institutionnels مستثمرو الادّخارات

مؤسسات قانونية مهمّتها جمع الادّخار من المواطن وإستثماره ، غالباً في سوق القيم المنقولة (البورصة) مثل شركات التأمين (خاصة التأمين على الحياة) وصندوق المعاشات ، ومؤسسات الادّخار ، وصندوق الودائع والأمانات (Caisse de dépôts et consignations)، مؤسسات التقاعد وشركات الاستثمار الخ . . . وتختلف هذه المؤسسات عن مصارف الودائع (Banques de dépôts) ومصارف الأعمال (Banques d'affaires) بكون هذه الأخيرة تخضع لعدّة قيود في إستثمار المدّخرات المودعة لديها .

Échu/matured, due payable/fällig, zahlbar مُستَحَقٌّ

Dû/due/geschuldet مستَحَقّ

Indemnitaire/receiver of an indemnity/Entschädigungsberechtiger مُسْتَحِقّ التّعويض

Payable/payable/zahlbar مستحَقّ السداد أو الوفاء

Exigible/due/fällig مُستَحقّ ، واجب الأداء

Employé/employee/Angestellter مُستخدَم

Engagé (actif ou capital —)/working capital/Betriebsvermögen.(v. Capital engagé) مُستخْدَم (رأسمال ـ في التوظيف أو الاستثمار) (انظر: رأسمال مستخدم في الإنتاج) .

— Employé auxiliaire/assistant/Hilfsbeamter ـ مُسْتَخْدَم مساعد

Jachère/fallowness, fallow land/Brache, braches Ackerland. (v. Friche) مستريحة ، بُور

هي الأرض التي تترك بدون زرع لمدة معينة غالباً ما تكون سنة لكي تستريح وتعطي مردوداً أكبر . فالطريقة الجاري بها العمل في تونس مثلاً بالنسبة لهذه الأرض هي أن تترك بدون عناية في الفترة ما بين إنتهاء الحصاد وبداية الربيع أي حوالي ستة أشهر وتُسمّى « بورا » وابتداءً من فصل

الربيع تُسمّى « رِبْعِي » بعد الحراثة عدة مرات وإزالة الأعشاب واستعمال الأسمدة إلى أن تزرع في أوائل فصل الخريف أي بعد ستة أشهر أخرى وبذلك تكون الأرض قد استراحت حوالى سنة كاملة .

(أنظر : جندل) .

مستشار مالي **Conseiller financier/financial adviser/Finanzberater**

مُستَغِل **Exploitant/owner, operator/Unternehmer**

مستند ، وثيقة – Document/document/Dokument

ـ مستند حسابات الصندوق – Pièce de caisse/cash voucher/Kassenbeleg

ـ مستند الدفع – Document de paiement/document for payment/Zahlungsdokument

ـ مستند صحيح – Document authentique/authentic document/authentisches Dokument

مستند قابل للتحويل – Document négociable/negotiable document/übertragbares Dokument

مستندي **Documentaire/documentary/urkundlich**

مُستهلِك **Consommateur/consumer/Verbraucher**

الذي يستهلك السلع والخدمات لتلبية حاجاته . ففي المحاسبة القومية تُعتبر الإدارات مستهلكة وغير منتِجة . إن المستهلك يصرف قسماً من دخله لشراء السلع والخدمات الضرورية ، ويدخّر الباقي . وبشكل عام فإنّه كلما إزداد الدخل كلّما ازداد الإدّخار وبذلك فإن إمكانية الإدّخار (التوفير) هي لدى الأغنياء أكبر منها لدى الفقراء .

مستودع **Dépôt (magasin)/storehouse/Lagerhaus**

ـ مستودَع الجمارك – Entrepôt de douane/customs warehouse/Zoll-Lager

محلّ تُودَع فيه السلع الواردة من الخارج بشكل مؤقّت بدون أن تخضع للرسوم المفروضة على الواردات . ولكي يتمّ القبول في هذا المستودع يجب أن تلبي هذه السلع عدة شروط منها : ـ أن يُصرّح بها ضمن إستمارة خاصة . ـ أن تكون تحت مراقبة مصلحة الجمارك طيلة وجودها في المستودع . ـ إذا وقع تصديرها من جديد فإنّها لا تخضع للرسوم ، أمّا إذا دخلت السوق الوطنية فإنّها تخضع للرسوم حسب التعريفة المعمول بها يوم خروجها من المستودَع . وهناك عدّة أنواع من المستودعات الأخرى مثل :

ـ المستودع العمومي (Entrepôt public) تابع للدولة وتشرف عليه الجمارك أيضاً لكن بمساعدة

الغرفة التجارية وأحياناً بمساعدة البلدية . ويمكن للسلع أن تظل فيه مدة طويلة (5 سنوات مثلاً) .

- المستودع الخاصّ (Entrepôt privé) : تابع لإحدى المنشآت الخاصة . إلاّ أنّ الجمارك لها أيضاً حقّ الإشراف عليه .

- المستودع الخصوصي (Entrepôt spécial) تابع للدولة تودع فيه بعض السلع الخاضعة لاجراءات خاصة ، إمّا بسبب خطورتها وإمّا لأسباب أخرى .

مستودع الحَصِيد **Grange/barn/Scheune**

- محل خاص تُستودع فيه المحاصيل الزراعية .

جاء في لسان العرب : « والحِصَادُ والحَصِيد والحَصَد : الزّرع والبُرُّ المحصود بعدما يُحصد » .

مُسْتَوْدَع ، مَخْزَن **Entrepôt/warehouse/Lager, Lagerhaus**

مُستَوْدِع . مُودِع السّلعة (في مخزن) **Entrepositaire/bonder/Einlagerer**

مستورِد **Importateur/importer/Importeur**

مستوى **Niveau/level/Niveau**

- مستوى الأجور — Niveau des salaires/wages level/Gehaltsniveau. (v. Salaires)

- المستوى الأدنى للأسعار — Étiage des prix/lowest price level/niedrigstes Preisniveau

- مستوى الأسعار — Niveau des prix/price level/Preisniveau. (v. Prix)

(أنظر : سعر) .

- مستوى الإنتاجية — Niveau de la productivité/level of productivity/Niveau der Produktivität. (v. Productivité)

(أنظر : إنتاجية) .

- مستوى الحياة — Niveau de vie/living standard/Lebensstandard

مجموع السلع والخدمات التي يتمتع بها الفرد أو العائلة أو مجموع السكان . يرتبط مستوى الحياة إرتباطاً وثيقاً بأسلوب الحياة المرتبط بدوره بحضارة المجتمع أو بأسلوب الإنتاج الذي يسوده . فالعامل اليدوي مثلاً يحتاج إلى تغذية أكثر من العامل الفكري وهذا الأخير يحتاج إلى كمية أكبر من الكتب . وتغذية العمال في البلدان النامية تختلف عنها في البلدان الصناعية ولذلك فإنه من المستحيل معرفة مستوى حياة مجموعة من البشر ما لم نعرف مسبقاً عدة مؤشرات معينة خلال فترات متعددة من حياة تلك المجموعة . وهذه المؤشرات هي :

- مستوى زيادة السكان (نسبة الوفيات من المواليد، السن القصوى لحياة الرجال والنساء . . .).

ـ ظروف التغذية (عدد الحُرَيْرات (Calories) والبروتينات الحيوانية . . .) .

ـ الظروف الصحية (عدد الأسرَّة في المستشفيات ، عدد الأطباء . . .) .

ـ ظروف السكن والتعليم والثقافة . . .

ـ ظروف العمل ونسبة إستقرار الاستخدام . . .

ـ إمكانية الإدخار والإستثمار الخ . . .

ـ مستوى العيش — Niveau d'existence/standard of life/Lebensstandard

مُسجَّل **Inscrit/registered/eingeschrieben, eingetragen**

مُسجِّل **Enregistreur/registrar/Registerbeamter**

مَسْح الأراضي (قيسها) **Arpentage/land surveying/Vermessung**

جاء في اللسان : « ومَسح الأرضَ مِساحةً أي ذرعها » .

مسحوب عليه (سفتجة) **Tiré/drawee/Bezogener. (v. Lettre de change)**

(أنظر : سفتجة) .

مُسدَّد رسم الجمرك **Franc de douane/customs duty paid/verzollt**

مُسَرِّع **Accélérateur/accelerator/Beschleuniger (v. Accélération)**

(انظر : مسارعة) .

مُسْرِف **Dépensier/spendthrift/Verschwender**

ـ مُسعَّر في سوق القيم — Être coté en bourse/to be quoted on the stock exchange/an der Börse notiert sein.

(مسجَّل في قائمة سوق القيم الرسمية .

(أنظر : سوق القيم المنقولة) . (v. Bourse)

مَسْكُ **Tenue/keeping/Führung**

ـ مسك الدفاتر أو الحسابات — Tenue des livres/keeping accounts/Buchführung

ـ مسك الدفاتر أو الحسابات — Tenue des écritures ou des livres/book-keeping/Buchführung

ـ مسك القيود أو الدفاتر — Tenir les écritures/to keep the accounts/buchführen

مسكن ، بيت **Logis/lodging/Wohnung**

مَسْكَن ، سُكْنى ، سَكَنْ **Logement/lodging/Wohnung**

ـ مسكن مفروش — Logement garni ou meublé/furnished apartment/möblierte Wohnung

مُسَلِّم **Livreur/deliverer/Lieferer**

يُسلِّم السلع خارج محلّ البيع .

ـ مسؤ ول الأدوات — Chef du matériel/store keeper/Materialverwalter

مسؤول منشأة ، رب العمل **Chef d'entreprise/head of business/Betriebsführer**

مُسيِّر **Gérant/manager/Geschäftsführer. (v. Société, Président-directeur général)**

يطلق على الشخص المسؤ ول عن شركة أشخاص (Société de personnes)، أو شركة محدودة المسؤ ولية (S.A.R.L) . أمّا المسؤ ول عن شركة رؤ وس أموال (Société de capitaux) فإنّه يُسمّى الرئيس المدير العام (Président-directeur général) .

(انظر : رئيس مدير عام ، شركة) .

مشاركة في الأرباح **Intéressement/partnership/Gewinnbeteiligung. (v. Participation)**

تلجأ المنشأة لتشجيع العمّال إلى عملية إشراكهم في الأرباح الصافية المتبقيّة بعد طرح الضريبة على الشركات وحصّة المساهمين من الأرباح .

(انظر : مساهمة) .

مشاركة المستخدمين في رأس المال **Copartnership/copartnership/Copartnership. (v. Intéressement)**

توزيع بعض الأسهم المجانية على مستخدمي المنشأة وإشراكهم في أرباحها لتشجيعهم على مضاعفة العمل والاهتمام بحسن سير المنشأة .

(انظر : مشاركة في الأرباح) .

مشاكل اقتصادية **Problèmes économiques/economic problems/Wirtschaftsprobleme**

مُشْبَع **Saturé/saturated/gesättigt**

مشترٍ **Acheteur/buyer, purchaser/Käufer**

المشتري الثاني **Sous-acquéreur/next purchaser/späterer Erwerber**

ـ المشتري الوسيط ، وكيل الشراء — Commissionnaire acheteur/buying agent/Einkaufskommissionär

يشتري لحساب الغير مقابل عمولة .

مشـروع **Projet/project/Projekt**

يطلق هذا المصطلح في ميدان السياسة الاقتصادية والمالية (الاقتصاد الجمعي Macro-économie) للدلالة على الإجراءات القانونية والتشريعية الرامية لمعالجة مشكل معين .

وفي ميدان الاقتصاد الوحدي (Micro-économie) على الإجراءات الرامية لتحقيق عملية استثمار معين .

- مشروع ابتدائي أو أولي — Avant projet/preliminary draft/Vorentwurf

- مشروع ابتدائي للميزانية ، مخطّط مشروع للميزانية — Avant-projet de budget/ preliminary|draft budget/Vorentwurf des Haushaltplanes (v. Budget)

(أنظر : ميزانية) .

- مشروع قانون — Projet de loi/bill/Gesetzentwurf

تصدره الحكومة ولا يصبح قانوناً إلاّ بعد المصادقة عليه من طرف السلطة التشريعية .

- مشروع قانون حكومي — Projet-loi gouvernemental/government bill/ Gesetzvorlage der Regierung

- مشروع مربح أو ذو كسب — Entreprise rémunératrice/Profitable business/einträgliches Unternehmen

- مشروع ميزانية — Projet de budget/draft budget/Budgetentwurf. (v. Budget)

(انظر : ميزانية) .

مَشْغَل **Chantier/workshop/Baustelle**

مصادرة **Confiscation/confiscation/Konfiskation, Einziehung**

- مصاريف أو نفقات مختلفة — Dépenses ou frais divers/sundry expenses/ verschiedene Ausgaben

- مصاريف غير عادية — Dépenses extraordinaires/extraordinary costs/außer-ordentliche Ausgaben

- مصالح اقتصادية — Intérêts économiques/economic interests/Wirtschafts-interesse

مُصْدِر **Émetteur/issuer/Ausgeber, Emittent. (v. Effet de commerce)**

(انظر : ورقة تجارية) .

مُصدِّر **Exportateur/exporter/Exporteur**

المَصْدَر **Lieu d'origine/place of origin/Ursprungsort**

مَصْرَف **Banque/bank/Bank**

ليس من السهل إعطاء فكرة واضحة عن المصرف في بعض سطور ، وذلك لتنوع الأعمال التي يقوم بها ، إلاّ أننا نستطيع أن نعرّف المصرف بشكل موجز بأنّه مؤسسة لتجارة النقود وللإقراض ، تستخدِم رؤوس الأموال المودعة لديها في عمليات الإقراض ، والصرف ،

ومختلف العمليات المالية ، مقابل فائدة . وهناك عدة أنواع من المصارف منها :

1 ـ **مصرف الودائع** (Banque de dépôts) : وهو الذي يستقبل رؤوس الأموال لإيداعها لديه لأجل معين (Dépôts à terme) أو تحت الطلب (Dépôts à vue) وهو الأكثر إنتشاراً لأنه موجّه لمختلف الفئات : العمال والموظفين . . .

2 ـ **مصرف الأعمال** (Banque d'affaires) : مهمّته المساهمة في المنشآت أو تقديم القروض لها .

3 ـ **مصرف الائتمان** (Banque de crédit) : مهمته منح القروض لأجل متوسط أو طويل (الأجل القصير لا يتجاوز ثلاثة أشهر والمتوسط أكثر من ثلاثة أشهر وأقل من خمس سنوات والطويل أكثر من خمس سنوات) مقابل ضمانات معينة كالرهن العقاري بالنسبة للمصرف العقاري ، والمحاصيل والآلات الزراعية بالنسبة للمصرف الزراعي ، والسلع والمحلات التجارية بالنسبة للمصرف التجاري .

4 ـ **المصرف المركزي** (Banque centrale) : هو عبارة عن مصرف المصارف ، مهمته إصدار النقد وضمان إستقراره ومراقبة حجم القروض المصرفية وتنظيمها تبعاً للسياسة النقدية للحكومة . كما أنّ المصارف الأخرى قد تلجأ إليه ليمدّها بالسيولة الضرورية لتغطية الطلبات مقابل خصم عن الأوراق التجارية أو القيم الأخرى التي تقدمها له بدلاً عن تلك السيولة . والخصم أو إعادة الخصم هو أحد الوسائل التي يعتمد عليها المصرف المركزي . فإذا كان سعره مرتفعاً فإن المصارف الأخرى لا تلجأ إليه إلا نادراً وبالتالي فإنّها تقلل من نسبة القروض المقدمة لزبائنها ، أمّا إذا كان هذا السعر منخفضاً فإنّها تلجأ إليه بكثرة ، وبالتالي فإنّ نسبة القروض المقدمة ترتفع . وهكذا يستطيع المصرف المركزي تحديد حجم القروض عن طريق سعر إعادة الخصم . كما أنّ هذا المصرف يمكن أن يقدم قروضاً مباشرة للدولة . ومن مهماته أيضاً القيام بعمليات شراء وبيع العملة الصعبة للمحافظة على استقرار قيمة النقد الوطني وللحصول على وسائل دفع دولية .

ـ مصرف الإستثمار (انظر : استثمار) . — Banque d'investissement/investment bank/ Investitionsbank. (v. Investissement)

ـ مصرف الإصدار (أنظر : إصدار ، مصرف) . — Banque d'émission/issuing bank/Emissionsbank. (v. Banque, Émission)

ـ مصرف أعمال (أنظر : مصرف) . — Banque d'affaires/bank of affairs/Geschäftsbank. (v. Banque)

ـ مصرف أو مؤسسة الخصم — Banque ou maison d'escompte/discount house/ Diskonthaus. (v. Banque d'escompte, Escompte, Marché monétaire)

(انظر : خصم ، سوق نقدية ، مصرف) .

ـ المصرف الأوروبي للاستثمار/ — Banque Européenne d'Investissement(BEI)/ European Bank of Investment/Europäische Investitionsbank

مؤسسة تابعة لمنظمة الوحدة الإقتصادية الأوروبية مهمتها منح قروض استثمارية لغاية تشجيع التنمية الإقتصادية . وقد توسع ميدان عمل هذه المؤسسة وأصبح يشمل بالإضافة إلى الدول الأعضاء الأساسية ، الدول التي وقعت مع السوق الأوروبية المشتركة عقوداً مختلفة كاليونان (1962) وتركيا (1963) والدول الافريقية الثماني عشرة (1964). مع الملاحظة أن اليونان أصبح منذ شهر جوان ـ حزيران 1979 عضواً كاملاً في السوق المذكورة .

ـ مصرف تجاري — Banque commerciale/trade bank/Handelsbank. (v. Banque)

(انظر : مصرف) .

ـ مصرف التسليف — Banque de crédit/credit bank/Kreditbank. (v. Banque, Crédit)

(انظر : قرض ، مصرف) .

ـ مصرف التسويات الدولية — Banque des Règlements Intérnationaux (BRI)/ Bank of International Settlements/(BIS)/Bank der internationalen Regulierungen. (v. Accord monétaire européen, OCDE)

مؤسسة مالية دولية تعمل كشركة مساهمة ، مركزها في مدينة بال السويسرية ؛ وتساهم كل المصارف المركزية الأوروبية ما عدا الاتحاد السوفييتي في رأسمالها . بدأت أعمالها سنة 1930 وقد أصبحت في الواقع أحد العناصر التي تعتمد عليها منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية (O.C.D.E) في تنفيذ العمليات المالية التي نصت عليها إتفاقية النقد الأوروبية (l'Accord moné-taire européen) . وبتأثير عدّة عوامل منها الرجوع إلى استعمال العملة القابلة للتحويل (Mon-naie convertible) . تضاءل دور هذا المصرف وأصبحت مهمته مقتصرة على مد الدول الأعضاء شهرياً بالمعلومات والوثائق الإحصائية المتعلقة بالأسواق العالمية للذهب والصرف ، بالإضافة إلى إصدار نشرة سنوية (تصدر في شهر جوان ـ حزيران) تحلل الوضع الاقتصادي والمالي الدولي .

(أنظر : الإتفاقية النقدية الأوروبية ، منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية) .

ـ مصرف الخصم — Banque d'escompte/bank of discount/Diskontbank. (v. Banque, Escompte)

(انظر : خصم ، مصرف) .

ـ مصرف الخَصْم — Banque d'escompte/discount bank/Diskontbank. (v. Banque, Escompte)

(أنظر : خصم ، مصرف) .

ـ المصرف الدولي للتّعمير والتّنمية . — Banque Internationale pour la

Reconstruction et le Développement (BIRD)/International Bank of Reconstruction and Development/ Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung. (v. Banque mondiale, Bretton Woods, FMI)

مؤسسة مالية دولية تأسست سنة 1944 على إثر معاهدة بريتون وودس (Bretton Woods) لترتيب النظام النقدي الدولي بعد إنتهاء الحرب العالمية الأخيرة . وهو المؤسسة الدولية الثانية بعد صندوق النقد الدولي (FMI) في مد الدول التي يعاني ميزان مدفوعاتها عجزاً بالمساعدات القصيرة الأجل . أمّا المهمة الأساسية لهذا المصرف فهي مدّ الدول التي تضررت أثناء الحرب بمساعدات مالية لتتمكن من إعادة بناء نفسها . وبعد أن انتهت أوروبا من عملية التعمير تحول اهتمام هذا المصرف إلى الدول النامية ويُسمّى أيضاً هذا المصرف مع مختلف فروعه بالمصرف العالمي (Banque mondiale) . وجرت العادة بأن يكون رئيسه أمريكياً . والمشاريع التي يمولها هي بالأساس المشاريع الصناعية الكبرى التي ترمي إلى تحقيق المرافق الأساسية الضرورية للتنمية . وفي كل الحالات فإنّه لا يمول أي مشروع إلاّ بضمانات تقدمها الدولة المعنية مع ملاحظة أن سعر فائدة القروض التي يقدمها مرتفع مع طول مدتها التي قد تبلغ أحياناً 30 سنة .

(انظر : بريتون وودس ، صندوق النقد الدولي) .

ـ مصرف الرهن العقاري (مصرف عقاري) — Banque hypothécaire/mortgage bank/ Hypothekenbank. (v. Banque)

(أنظر : مصرف) .

ـ مصرف زراعي — Banque agricole/farmer's bank/Landwirtschaftsbank. (v. Banque)

(أنظر : مصرف) .

ـ المصرف العالمي — Banque Mondiale/World Bank/Weltbank. (v. Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement)

(انظر : المصرف الدولي للتّعمير والتّنمية) .

ـ مصرف عقاري — Banque foncière/Land bank/Bodenkreditbank, Hypothekenbank. (v. Banque)

(انظر : مصرف) .

ـ مصرف مركزي — Banque centrale/central bank/Zentralbank. (v. Banque)

(انظر : مصرف) .

المصرف المركزي السوفياتي **Gosbank/Gosbank/Gosbank. (du russe: Gossourdarstvienny Bank)**

ـ المصرف المُصْدِر — Banque émettrice/issuing bank/Emissionsbank. (v. Effet de commerce)

(انظر : ورقة تجارية) .

ـ مصرف المقاصّة — Banque de compensation ou de clearing/clearing bank/

Clearingbank. (v. Accords de clearing) (انظر : اتفاقيات المقاصّة) .

ـ مصرف الودائع — Banque de dépôts/deposit bank/Depositenbank. (v. Banque) (أنظر : مصرف) .

ـ مصرف وطني — Banque nationale/national bank/Nationalbank. (v. Banque) (أنظر : مصرف) .

ـ المصروف القومي، الاتفاق القومي — Dépense nationale/national expenditure/Staatsausgabe. (v. Comptabilité nationale)

مجموع المصاريف (النفقات) الاستهلاكية للقطاعين العام والخاص زائداً مجموع الاستثمارات الإنتاجية لمدة سنة .

(انظر : محاسبة قومية) .

مصروف ، نفقة — **Dépense/expense/Ausgabe**

استعمال الدخل في غير الاستثمار .

مصروف ، نفقة . عارِيّة (مال مُعار) — **Débours/disbursment/Auslagen**

ـ مصروفات اختيارية — Dépenses facultatives/optional expenses/freiwillige Ausgaben

ـ مصروفات أو نفقات الميزانية — Dépenses budgétaires/budgetary expenses/ Haushaltsausgaben

ـ مصروفات جارية — Dépenses courantes/running expenses/laufende Ausgaben

ـ مصروفات عامة (مصروفات الدولة) — Dépenses publiques/public expenses/ Staatsausgaben

مصروفات الدولة والمؤسسات العامة .

ـ مصروفات غير عادية — Dépenses extraordinaires/extraordinary expenditure/außergewöhnliche Ausgaben

ـ مصروفات غير متوقعة — Dépenses imprévues/unforseen expenses/unvorhergesehene Ausgaben

ـ مصروفات كمالية — Dépenses luxueuses/luxurious expenditure/ Luxusausgaben

ـ مصروفات متوقّعة — Dépenses prévues/contemplated expenditure/vorhergesehene Ausgaben

ـ مصروفات نثرية (قليلة القيمة) — Faux ou menus frais/small expenses,

incidental expenses/ kleine Ausgaben, Nebenkosten

مصروفات ، نفقات **Sorties/expenses/Ausgaben**

مُصَفٍّ **Liquidateur/liquidator/Liquidator. (v. Règlement judiciaire)**

في القانون التجاري هو الشخص المسؤول عن تصفية الشركة . ويكون إمّا معيّناً سلفاً ضمن عقد التأسيس ، وإمّا مُنتخباً بإجماع المساهمين ؛ وفي عدم حصول الإجماع تعيِّنه المحكمة التجارية . يُعتبر المصفّي ممثلاً عن المساهمين والدائنين في آن واحد ، ويتمتع بصلاحيات واسعة أثناء أداء مهمّته ، ويتقاضى مرتباً شهرياً في أغلب الأحيان . يمكن للشركة إعفاؤه بالإجماع أو بالأغلبية حسبما ينصّ عليه القانون الداخلي ، وفي خلاف ذلك يتمّ إعفاؤه من طرف المحكمة التجارية .

(انظر : تسوية قضائية) .

ـ مصفٍّ قضائي — Liquidateur judiciaire/liquidator appointed by the court/ gerichtlich bestellter Liquidator. (v. Liquidateur, Règlement judiciaire)

هو المصفّي الذي تعيّنه المحكمة التجارية في حالة عدم حصول إجماع المساهمين على انتخاب مصفٍّ عادي .

(انظر : تسوية قضائية ، مصفٍّ) .

مصفاة **Raffinerie/refinery/Raffinerie**

نرى الغاء مصطلح « التكرير » لأنّه كما جاء في مجلة المجمع العلمي العراقي لا يفي بالغرض واستعمال « التصفية » محله ومنه المصفاة أي المعمل الذي يُصفى فيه النفط الخام .

ـ مُصفّي التركة — Liquidateur de la succession/liquidator of legacy (inheritance)/Erbschaftsliquidator

مصلحة أو إدارة الضّرائب **Fisc/fiscal authorities/Fiskus, Finanzamt**

مصلحة تنظيم النقل أو توزيع الطاقة الخ . . . **Dispatching/dispatching/Fahrdiensleitung Betriebsüberwachung**

ـ مصلحة التسجيل — Administration de l'enregistrement/the registry office/ das Registeramt

ـ مصلحة مقاومة الغِشّ — Service de la répression des fraudes/fraud department/ Betrugsdezernat

مَصْنَع ، مَعْمَل **Fabrique, usine/manufactory, factory/Fabrik, Werk**

منشأة صناعية مهمّتها تحويل المُنْتَجات نصف المُصنَّعة أو المواد الأولية إلى منتجات مُصنَّعة أو سلع إنتاجية واستهلاكية .

مَصْنع المتوجات بالجملة **Manufacture/factory, manufactory/Manufakture, Handwerksbetrieb**

كان قديماً في بداية الحركة الصناعية يعتمد على الآلات التي تسيَّر يدوياً لذلك يُسمَّى في اللغات الأجنبية بالمصنع اليدوي .

مصنوع **Manufacturé/manufactured/gewerblich**

مضارب صغير في سوق القيم **Boursicoteur/small speculator/kleiner Börsen-spekulant. (v. Bourse)**

(انظر : سوق القيم المنقولة) .

ـ مضارب على الأملاك العقارية — Spéculateur sur les biens fonciers/land jobber/Grundstücksspekulant

ـ مضارب على الصعود — Spéculateur à la hausse/bull/Haussespekulant (v. Haussier)

ـ مضارب(في سوق القيم أو البورصة) — Agioteur, boursier, joueur/speculator on the stock exchange, stock jobber/Börsenspekulant. (v. Bourse)

(انظر : سوق القيم المنقولة) .

ـ مضارب على الصعود (في سوق القيم) — Haussier, joueur ou opérateur à la hausse/bull, operator for a rise/Haussier, Haussespekulant

ـ مضارب على النزول (في سوق القيم أو البورصة) — Baissier, joueur ou opérateur à la baisse/bear/Baissespekulant

مضاربة **Corner (terme employé aux Etats-Unis), spéculation/speculation/ Spekulation (v. Accaparement, Hot-money)**

أسلوب احتكاري يلجأ إليه التجار وأصحاب السندات للسيطرة على السوق وتوجيه الأسعار حسب مصالحهم خاصة في أسواق القيم المنقولة .

(أنظر : احتكار) .

ـ مضاربة على النزول — Opération à la baisse/bear transaction/ Baissespekulation

مضاربة تحصل في سوق القيم من أجل تخفيض قيمة الأسهم .

مضاربة في سوق القيم **Agiotage, jeu de bourse/exchange speculations/ Börsenspekulation**

مناورات غير شريفة ترمي إلى رفع أو تخفيض قيم الأسهم أو أسعار السلع لغاية الربح وذلك عن طريق عدة وسائل كبث المعلومات الخاطئة والإشاعات المختلفة وتقديم الإحصائيات المغلوطة الخ . . .

Multiplicateur/multiplier/Multiplikator **مضاعِف**

هي العلاقة القائمة بين ظاهرتين إقتصاديتين بحيث تكون نسبة نمو الظاهرة الثانية تساوي دوماً ضعف نسبة نمو الظاهرة الأولى . أول من وضع هذه العلاقة الاقتصادي « كاهن » (KAHN)، عند دراسته لموضوع توفير مواطن الشغل وتحقيق الإستخدام وسمّاه ، بمضاعف الاستخدام (Multiplicateur d'emploi) . بحيث إن توفير مواطن شغل أساسية يؤدي إلى إيجاد مواطن شغل ثانوية بسبب المداخيل التي توفرها الأشغال الأساسية . هذا وقد عمم كاينز (KEYNES) هذه العلاقة على مختلف الميادين . فوضع مثلاً مبدأ مضاعف الاستثمار (Multiplicateur d'investissement) . أي أن زيادة الاستثمارات القومية تؤدي إلى زيادة الدخل القومي بشكل مضاعف . فإذا تضاعفت الإستثمارات مثلاً وزاد الدخل القومي أربع مرات فإن مضاعف الاستثمار هو (2) وإذا كانت الزيادة ست مرات فإن هذا المضاعف هو (3) الخ . . .

Gréviste/striker/Streikender. (v. Grève) **مضرب عن العمل**

(انظر : إضراب) .

Garanti/secured/gesichert **مضمون**

Conforme à l'échantillon/up to sample/mustergemäß ـ مطابق للعيِّنة

— Pétition d'hérédité/claim to the inheritance/Anspruch auf Herausgabe der Erbschaft ـ مطالبة بالإرث

Doit/debit/Debet, Soll **مطلوب منه ، خصوم ، مدين**

Endosseur/endorser, indorser/Indossant (v. Endos) **مُظهِّر**

صاحب الصكّ أو الورقة التجارية الذي يقوم بتظهيرها لفائدة شخص آخر .

(انظر : تظهير) .

Endossataire/endorsee/Indossat. (v. Endos) **مظهَّر له**

(أنظر : تظهير) .

— A frais communs/at joint costs/auf gemeinsame Kosten ـ مع الإشتراك في النفقات

Sauf bonne fin (S.B.F.)/under usual reserve **مع التحفظات العادية**

إصطلاح مستعمل خاصة في المصارف عند تغطية الحساب الجاري للزبون وذلك إذا لم تسدد أوراقه التجارية في موعد استحقاقها .

— Au pair/at par/zu Parität ـ معادل للقيمة الاسمية

Équation/equation/Gleichung **معادلة**

Cambridge (équation de —). (v. Keynes, Théorie **معادلة أو قانون كامبريدج**

quantitative de la monnaie)

معادلة رياضية وضعها الاقتصادي الإنجليزي كاينز (KEYNES). تلخص مجموع العلاقات المعقدة التي تربط كمية النقد المتداول بمستوى الأسعار .

N=P(K+RḰ)	ن = ع (ك+كَ ط)

ن = كمية النقد .
ع = السعر الإجمالي لوحدة الاستهلاك المركزية .
ك = عدد الوحدات الاستهلاكية التي يتم شراؤها بالنقد الورقي .
كَ = عدد الوحدات الاستهلاكية التي يتم شراؤها بالنقد الخطي .
ط = نسبة الاحتياطي لتغطية الودائع في المصرف .
(أنظر : كاينز ، النظرية الكمية للنقد) .

Soulte d'échange/cash adjustment/Ausgleichszahlung **معادلة فرق العملة**

Opposition/objection/Einspruch **معارضة**

– Opposition à un paiement/stop order/ Zahlungsverbot ـ معارضة في الوفاء أو السداد

Subsistance/subsistance/Lebensunterhalt **معاش ، قوت**

– Pension de retraite/pension allowance/Pension, Rente ـ معاش التقاعد

– Pension de vieillesse/oldage-pension/Alterspension ـ معاش الشيخوخة

– Pension d'invalidité/invalidity pension/Invaliden-pension ـ معاش العجز عن العمل

– Pension viagère/life pension/Pension auf Leibrente ـ معاش مدى الحياة

– Coefficient de corrélation/correlation coefficient/ Korrelationskoeffizient. (v. Corrélation) ـ معامل الارتباط (انظر : ارتباط) .

– Coefficient ou ratio d'endettement/indebtedness coefficient (ratio)/Verschuldungskoeffizient (– zuschlag) ـ معامل الاستدانة

معامل يبيّن في خصوم الموازنة حصّة رؤوس الأموال المقترضة . ففي خصوم الموازنة تسجل رؤوس الأموال الشخصية أي التي تملكها المنشأة ، والديون الطويلة والمتوسطة والقصيرة الأجل . وتُعتبر مجموع رؤوس الأموال الشخصية والديون الطويلة والمتوسطة الأجل رؤوس أموال دائمة (Capitaux permanents) يمكن للمنشأة أن تتصرّف فيها . ولكي تحافظ المنشأة على استقلالها المالي ، يجب أن تكون نسبة الرأسمال الشخصي (Capitaux propres) مساوية أو أكبر

من مجموع الديون الطويلة أو المتوسطة الأجل . أي : $\frac{أ}{ب}$ = أو>1

أ = رأسمال شخصي .

ب = ديون طويلة ومتوسطة الأجل .

– Coefficient d'exploitation/working coefficient, ratio of working expenditure/Betriebskoeffizient ـ مُعامِل الاستغلال

– Coefficient ou ratio de liquidité générale/ ratio of general liquidity/Verhältnis der allgemeinengeldflüssigkeit ـ مُعامل أو نسبة السيولة العامة

نسبة تُبيِّن العلاقة القائمة في زمن معيّن بين الديون القصيرة الأجل المسجَّلة في خصوم المنشأة ، وبين مجموع رؤوس الأموال المتداولة المسجلة في أصولها . فإذا كانت هذه النسبة أصغر من (1) فمعنى ذلك أنّ أموال التشغيل أو المتداولة ليست كافية وإذا كانت أكبر من (1) فإنّ تلك الأموال كافية وقادرة على مواجهة الطوارىء ، كانخفاض قيمة النقد مثلاً . وبالتالي فإنّ هذه النسبة تمكّن من معرفة قدرة المنشأة على مواجهة التزاماتها (ديونها) القصيرة الأجل بفضل مجموع أصولها أي رؤوس أموالها المتداولة بقطع النظر عن الأصول المثبَّتة (Actifs immobilisés) . هذا وتشمل رؤوس الأموال المتداولة : ـ القيم المتوفرة (Valeurs disponibles) . ـ القيم التي ستتوفر في أجل قصير (Valeurs réalisables à court terme) . ـ قيم الإستغلال (Valeurs d'exploitation) أي المخزون من المواد الأولية (Stocks) المنتوجات المُصنّعة والتي هي بقيد الصنع .

تسجل هذه القيم الثلاث في الأبواب الثالث والرابع والخامس من أصول الموازنة . أمّا الديون القصيرة الأجل ، فتسجل في البابين الرابع والخامس من خصوم الموازنة .

– Coefficient de dépendance (extérieure)/ dependancy ratio/Abhängigkeitskoeffizient ـ معامل التبعية (الخارجية)

لمعرفة تبعية دولة ما للخارج والتي تظهر بعجز ميزانها التجاري ، يجب قياس النسبة بين تجارتها الخارجية وإنتاجها القومي . أي معرفة النسبة المئوية بين العجز التجاري ومجمل الناتج القومي .

– Coefficient de pondération ـ معامل التفاضل ، رقم بياني تفاضلي

هو الرقم البياني لأسعار مختلف الكميات ، الذي يعطي لكل كمية من الكميات المدروسة قيمة متوسطية تتناسب مع أهميتها . فالرقم البياني للخبز مثلاً هو أكبر من الرقم البياني للحلوى بكذا مرة نظراً لأفضلية الخبز عن الحلوى .

(انظر : متوسط تفاضلي) .

– Coefficient technique de production/technical ـ المعامل التقني للإنتاج

coefficient of production/technischer Produktionskoeffizient

في المحاسبة القومية هي كمية المنتوج (س 1) (مُعبَّر عنها بوحدات نقدية) الضرورية لإنتاج وحدة من المنتوج (س 2) مثلاً : لإنتاج وحدة من الحديد الصلب سنة 1962 فإنّه يجب تسخير 0.07 من وحدة معدن الحديد الخام . يتمّ حساب هذا المعامل بواسطة حساب المصفوفات (Calcul matriciel) .

– Coefficient de distribution/distribution ratio/ Verteilungs- koeffizient. (v. Tableau d'échanges interindustriels) ـ معامل التوزيع

معامل يبيّن النسبة التي يستهلكها أحد الفروع الاقتصادية من إنتاج فرع آخر . مثلاً في سنة كذا إستهلك فرع الفنادق والمقاهي والمطاعم نسبة 30% من إنتاج فرع المشروبات والكحول الخ . . . يُسجَّل معامل التوزيع لمختلف الفروع الاقتصادية ، ضمن جدول المبادلات بين الفروع الصناعية (Tableau d'échanges interindustriels) .

(أنظر : جدول المبادلات بين الفروع الصناعية) .

– Coefficient ou indice de linéarité ـ مُعامل الخطّ البياني

مُصطلح في علم الإحصاء للدلالة على العلاقة النسبية القائمة بين عدّة ظواهر أثناء تطورها مع الزمن . تتمثّل في العلاقة من الدرجة الأولى

ص = أ س + ب (y= ax + b) .

– Coefficient de capital/capital coefficient/ Kapitalkoeffizient ـ معامل رأس المال

قيمة نسبية تبين العلاقة القائمة بين الرأسمال الثابت (Capital fixe) والإنتاج . أي بين وسائل الإنتاج وحجم الإنتاج الذي تحقق بواسطة تلك الوسائل .

– Coefficient de capitalisation des résultats (CCR)/ price earning ratio. (v. Capitalisation boursière) ـ معامل رسملة الأسهم

نسبة مئوية تُضرب في الرِّبح الذي يحقّقه السهم لتدلنا على السعر الذي يجب أن يُباع به ذلك السهم في سوق القيم المنقولة .

(انظر : رسملة القيم المنقولة أو تقديرها) .

Coefficient/coefficient, ratio/Koeffizient معامل (في سوريا : مسمّى)

قيمة نسبية للعلاقة القائمة بين ظاهرتين أو أكثر . كمعامل رأس المال ومعامل الرسملة ومعامل التبعيّة والمعامل التقني الخ . . .

– Coefficient d'affiliation (aux zones monétaires)/affiliation ratio/Aufnahmekoeffizient ـ معامل المساهمة (في المناطق النقدية)

نسبة مئوية تبيّن مدى حجم مساهمة بلد ما في المنطقة النقدية المنضمّ إليها . وتقاس تلك المساهمة بمقارنة النسبة المئوية للصادرات بالنسبة المئوية للواردات التي حققها ضمن المنطقة بالنسبة لمجموع التجارة الخارجية .

معاملة بالمثل **Rétorsion/retortion/Wiedervergeltung**

إجراءات انتقامية تقوم بها دولة تجاه مصالح دولة أخرى سبق لها أن إعتدت على مصالحها .

معاهدة إعادة التأمين (الاختيارية ـ الإجبارية)(F.A.C.O.B. (traité facultatif-obligatoire
open cover (v. Réassurance)

معاهدة بموجبها تتعهّد شركات إعادة التأمين بقبول الأخطار التي قد تُحيلها إليها شركات التأمين العادية . وتُعتَبر هذه المعاهدة إختيارية بالنسبة للشركات الأخيرة وإجبارية بالنسبة للشركات الأولى .

(انظر : إعادة التأمين) .

معاهدة دَيْنِيَّة **Concordat/concordat, agreement/Konkordat, Zwangsvergleich**

معاهدة تعقد بين المدين ومجموع الدائنين بحضور السلطة القضائية . تنصّ على تسوية كل الديون بشكل تصالحي . بحيث يترك المجال للمدين لكي يتمكّن من الخروج من وضعيته الصعبة والنهوض بمنشآته .

مُعايرة ، تعيير **Étalonnage/standardization/Standardisierung**

مُعاينة (الخبير) **Expertise/survey/Expertise**

مُعدَّات . ترتيب ، تنظيم **Agencement/arrangement/Einrichtung**

مُعدّل **Taux/rate/Satz, Rate**

ـ مُعدَّل إجمالي — Taux global/ flat rate/Pauschalzatz

ـ معدل الأجور — Taux des salaires/rate of wages/Lohnsatz. (v. Salaire)

ـ معدل تعويض رأس المال المستهلك — Taux d'amortissement/depreciation rate/ Abschreibungssatz

ـ معدل التنمية الاقتصادية ، معدل النمو الاقتصادي . — Taux de croissance/rate of growth (increase), rate of development/Entwicklungsrate. (v. Croissance)

لحساب معدل التنمية يختار الاقتصاديون سنة معينة يعتبرونها السنة الأساسية أو سنة القياس (Année de base) يعطونها الرقم 100 . بحيث إذا زادت الكميات أو القيم المنتجة في السنوات اللاحقة على هذا الرقم ، فذلك معناه تحقق تنمية بنسبة كذا . أمّا إذا نقصت عنه فذلك يعني عدم وجود تنمية بل على العكس فهناك تراجع اقتصادي .

(انظر : تنمية) .

Espérance mathématique (v. Moyenne arithmétique) **معدَّل رياضي**

— Taux d'accroissement de la population ou taux démographique/rate of increase in population/ Bevölkerungsrate. (v. Démographie) ـ معدل زيادة السكان ، معدل النمو السكاني (انظر : علم السكان ، هرم الاعمار) .

— Taux de croissance/rate of increase/Zuwachsrate (v. Taux) مُعدّل النّموّ

— Taux de mortalité/mortality rate/Sterblichkeitsrate Sterblichkeitsziffer. (Mouvement naturel) ـ معدل الوفيات (انظر معدل التنمية الاقتصادية)

نسبة عدد الوفيات إلى عدد السكان خلال سنة معينة تحسب بالنسبة لكل ألف ساكن (00/0) آخذاً بعين الاعتبار الجنس والسن .

Métal/metal/Metall **معدن**

— Métal précieux/precious metal/Edelmetall ـ معدن ثمين

— Minerai de fer/iron ore/Eisenerz ـ معدن الحديد الخام

Minerai/ore/Erz **معدن خام**

— Métal étalon/standard metal/Währungsmetall. (v. Étalon métallique) ـ معدن عياري

— Métallique/metallic/Metall..., metallisch ـ معدني

Minéral/mineral/mineralisch **معدني خام (في حالته الطبيعية)**

Exposition internationale/international exhibition/ internationale Ausstellung **معرض دولي**

— Exposition agricole/agricultural exhibition/Landwirtschaftsausstellung ـ معرض زراعي

— Exposition industrielle/industrial exhibition/ Industrieausstellung ـ معرض صناعي

— Exposition mondiale ou universelle/world (universal) exhibition/Weltausstellung ـ معرض عالمي

Insolvable/insolvent/zahlungsunfähig **مُعسِر (غير قادر على تسديد ديونه)**

Donneur/giver/Geber **معطٍ ، مانح**

Données/data/Angaben, Daten **مُعطيات**

– Données statistiques/statistical data/statistische Angaben ـ معطيات إحصائية

مُعفى ، خالص ، حرّ – Franc ou exempt/exempt, free/befreit, frei

– Exempt de droits/free of duties/gebührenfrei ـ معفى من الرسوم

– Exempt de droits de douane/free of customs duties/zollfrei ـ معفى من رسوم الجمرك (الدّيوانة)

– Franc d'hypothèques/free of mortgages/hypothekenfrei ـ معفى من الرهن العقاري

– Exempt ou franc d'impôt/tax-free/steuerfrei.(v.Impôt) ـ معفى من الضريبة

– Franc d'avarie/free from average/frei von Havarie ـ معفى من العوار

– Franc de frais/free of charges/kostenfrei ـ معفى من النفقات

– Exempt de frais/free of charges/kostenfrei, kostenlos, spesenfrei ـ معفى من النفقات

En souffrance/in suspense, unpaid/uneingelöst **مُعلّق ، في انتظار التنفيذ**

لم تُسدَّد قيمته . مثلاً القرض الذي لم تسدّد فوائده أو لم يُستَرجَع كله .

Laiterie/dairy farming/Milchwirtschaft; Molkerei **معمل ألبان . تجارة ألبان**

Moral/moral/moralisch **معنوي ، اعتباري**

Institut/institut, instituation/Institut, Anstalt **مَعْهَد ، مؤسّسة**

Disetteux/needy/notleidend **مُعـوِز**

Étalon/standard/Standard, Währung **مِعيـار ، مقياس ، قـاعـدة ، عِيـار**

Magasin/shop/Geschäft **مغازة ، متجر ، محل بيع**

Négociation/negotiation/Verhandlung **مُفَاوَضَة ، تَفَاوُض**

– Inspecteur des douanes/customs inspector/Zollinspektor ـ مفتش الجمارك

– Inspecteur du travail/factory inspector/Arbeitsinspektor, Gewerbeinspektor. (v. Inspection du travail) ـ مفتش الشغل أو العمل

(انظر : مفتشية أو تفقدية الشغل) .

– Inspecteur des impôts/surveyor of taxes/Steuerprüfer ـ مفتش الضرائب

– Inspecteur des contributions/inspector (surveyor) of taxes/ Steuerinspektor ـ مفتش الضرائب

– Inspecteur des finances/inspector (surveyor) of Treasury/ ـ مفتش المالية

Finanzinspektor. (v. Inspection des finances). (انظر: مفتشية أو مراقبة المالية)

Inspecteur/inspector/Inspektor **مُفتِّش ، مـراقـب**

– Inspection du travail/factory inspection/ Arbeitsinspektion, Gewerbeaufsicht ـ مفتّشية أو تفقدية الشغل

مصلحة تابعة لوزارة العمل والشؤون الإجتماعية مهمّتها مراقبة حسن تطبيق الأنظمة والقوانين المتعلقة بالعمل ؛ وكذلك تقديم تقارير حول وضعية الاستخدام وإيجاد مواطن الشغل الخ . . .

– Inspection des finances/Treasury inspection/ Finanzinspektion ـ مفتشية أو مراقبة المالية

مصلحة تابعة لوزارة المالية مهمّتها مراقبة وتفتيش المحاسبين العموميين التابعين للوزارة أو للدوائر التي تتقاضى مساعدات مالية من الدولة . تُعتبر من أهمّ مصالح الدولة إلى درجة أنها في كثير من الدول تجاوزت مهمّتها التقنية البحتة وأصبحت تؤثّر في السياسة الاقتصادية نفسها بتدخّلها في سياسة القروض والعقود المالية .

Ouvert/open/offen **مـفـتـوح**

Excessif ou exorbitant/excessive/übermäßig **مُـفـرِط**

Banqueroutier/bankrupt/Bankrotteur. (v. Banqueroute, Faillite) **مُـفـلـس**

(انظر : إفلاس) .

Failli/bankrupt/Bankrotteur **مـفـلـس**

– Failli concordataire/bankrupt who has made a composition with his creditors ـ مفلس متصالح مع دائنيه

– Fondé/authorized/ermächtigt ـ مُفوَّض

– Fondé de pouvoir/authorized agent/Bevollmächtigter, Prokurist ـ مُفَوَّض بالتّوقيع

Assignataire **مفوَّض بالقبض**

وهو غالباً ما يكون مصرف الآمر بالدفع ، مهمته الحصول على المبلغ الذي بذمة المأمور بالدفع والذي يُسمّى أيضاً المسحوب عليه ، وذلك لحساب الآمر بالدفع .

– Contre livraison/on delivery/gegen Lieferung ـ مقابل التسليم، دفع عند التسليم

– Moyennant finance/against cash/gegen Barzahlung

– *Contre remboursement/cash* on delivery/gegen Nachnahme ـ مقابل السداد

أي تسليم شيء مقابل سداد قيمته .

مـقـاصـة **Clearing/clearing/Clearing. (v. Chambre de compensation)**

تصفية حساب بالمقاصة .

(انظر : غرفة المقاصة) .

مُـقـاصـة **Compensation/compensation/Ausgleich, Kompensierung. (v. Chambre de compensation, FMI)**

طريقة حسابية لتسديد الديون بين طرفين أو أكثر ، تمكّن من استعمال أقلّ ما يمكن من وسائل الدفع مثلاً : (أ) مدين لـ (ب) بالمبالغ التالية : 100+900+200+400 و (ب) مدين لـ (أ) بـ 200+50+650 . فالمقاصة تقضي بتعويض الدفعات السبع بدفعة واحدة . ففي مثالنا (أ) مدين بمبلغ 1600 و (ب) مدين بمبلغ 900 أي أنّ (أ) مدين بمبلغ 700 التي يجب تسديدها والمبالغ الباقية فإنّه يتمّ تصفيتها عن طريق المقاصة . إنّ هذه الطريقة تمكّن من : 1 ـ تحقيق أكبر سرعة وضمانة في عمليات الدفع المعقّدة . 2 ـ توفير أكبر كمية ممكنة من وسائل الدفع . يجري العمل بالمقاصة خاصة في ميدانين :

- ميدان التسويات الدولية حيث تُسمّى المقاصة باتفاقية الدفع (Clearing) وتتمّ غالباً عن طريق المؤسسات الدولية المختصّة كمصرف التسويات الدولية (Banque des règlements internationaux=BRI)، أو صندوق النقد الدولي (FMI) .
- الميدان المصرفي حيث تتم المقاصة عن طريق غرف المقاصة الموجودة في مختلف الأسواق المالية فبواسطتها تقدّم المصارف يومياً بعضها لبعض مجمل الحسابات الدائنة والمدينة التي يتمّ مقاصتها ثم تسويتها بواسطة وسائل الدفع المختلفة كالصكوك وغيرها . كما أنّ تغطية الحساب الدائن يتمّ عن طريق هذه الوسيلة بين المصرف وزبائنه .

(انظر : صندوق النقد الدولي ، غرفة المقاصة) .

مقاصّة مصرفية **Giro bancaire/compensation between banks/Zahlungsausgleich zwischen Banken. (v. Compensation)**

أسلوب للدفع تستخدمه المصارف فيما بينها دون أن تلجأ إلى النقد ، وذلك عن طريق المقاصة .

(انظر : مقاصة) .

مقاطعة **Boycottage/boycott/Boykott**

هو الرفض الجماعي لإقامة علاقات اقتصادية مع شخص أو منشأة أو بلد لغرض ممارسة الضغط دون استعمال ظاهري للقوة . وذلك مثل رفض قسم من المستهلكين شراء منتوج معين ، أو رفض الاحتكارات الكبرى التعامل مع المنشآت الصغيرة لزيادة إحكام السيطرة على بعض السلع . . .

Entrepreneur/contractor/Unternehmer **مُـقـاوِل**

شخص يقوم بنشاطات مثل نشاطات المنشأة . ونظراً لطبيعة عمله فإنّ القوانين الضريبية مختلفة في حقّه . فمنها ما تعتبره شخصية طبيعية وتخضعه للضريبة على الدخل ، ومنها ما تعتبره شخصية إعتبارية وتخضعه للضريبة على الشركات .

– Entrepreneur de travaux publics/contractor for public works/Unternehmer von öffentlicher Arbeiten ـ مقاول أشغال عمومية

مقاول متعاقد مع الدولة يعمل لحسابها .

– Entrepreneur de bâtiment/building contractor/Bauunternehmer ـ مقاول بناء

– Entrepreneur de chargement/freight contractor/Spediteur, Verfrachter ـ مقاول شحن

– Entrepreneur de transport/transport contractor/Transportunternehmer ـ مقاول النقل

– Entreprise de bâtiments/builder's enterprise/Bauunternehmen ـ مقاولة مباني

– Briseur de grève/strike breaker/Streikbrecher ـ مقاوم الإضراب

Reflation/reflation/neuer Aufschwung. (v. Recession) **مـقاومة الانكماش أو الكـساد**

مجموع الوسائل الرامية إلى استئناف النشاط الإقتصادي منها : ـ مراقبة الأسعار . ـ تمويل الاستثمارات المنتجة . ـ الاكتتابات العامة التي تخفف من حجم الادّخار والاكتناز (Thésaurisation) زيادة النفقات العامة (مشتريات الدولة) . ـ اتباع سياسة إعادة توزيع الدخول وتنقيص الضرائب بالنسبة لأصحاب الدخول الضعيفة . اللجوء إلى تخفيض قيمة النقد الشيء الذي يؤدي إلى زيادة حجم الصادرات الخ . . .

(أنظر : هبوط ، ارتداد) .

Indexation/index-adjustment/Indexbindung. (v. Échelle mobile, Inflation) **مُقَايَسَة**

جعل قيمة رأسمال أو دخل معين مرتبطة بتطور رقم قياسي مُحدد كالسعر أو الإنتاج أو الإنتاجية مثلاً . ترمي هذه العملية إلى حماية أصحاب رأس المال أو الدخل من انخفاض قيمة أموالهم بسبب التضخم . وتطبّق خاصة على القروض وفوائدها ، والأجور وما شابهها وعقود التوريدات والمقاولات التي تخضع لمراجعة مستمرة للأسعار حسب تطور أسعار المواد الوسيطة كالطاقة واليد العاملة .

(انظر : تضخم ، سلم الأجور المتغير) .

مـقـايـضة **Troc/barter exchange/Tauschhandel**

عملية تبادل السلع بشكل مباشر . رغم أن النقد أصبح أهم وسيلة في المبادلات فإن المقايضة التي تعتبر طريقة تقليدية بالنسبة للتبادل ما زالت تلعب دوراً على نطاق العلاقات الاقتصادية الدولية خاصة بالنسبة للدول النامية التي تتمتع بفائض من المواد الأولية وتشكو نقصاً في العملة الأجنبية (الصعبة) .

- مقبوض خصماً من المطلوب — Reçu à valoir/receipt on account/à Conto

مبلغ يخصم من المبلغ الكلي لأنه تم قبضه .

مُقترِض **Emprunteur/borrower/Entleiher**

مُقتَصِد **Econome/economical, sparing/sparsam, wirtschaftlich**

مـقـدار **Quantum/amount, quantum/Höhe, beschluβ fähige Anzahl**

مُـقـدِّر **Estimateur/valuer/Schätzer**

مُـقـدِّم الحِصَّة **Apporteur/investor/Einleger**

- مقدِّم المال ، شريك موصي — Bailleur de fonds/money lender, sleeping partner/stiller Teilhaber. (v. Commanditaire, Commandite)

(انظر : شريك مُوصٍ ، شريك موصى له) .

مـقـر **Siège/register office, domicile/Sitz, Domizil**

- مقر الشركة الرئيسي — Siège social/head office/Gesellschaftssitz

مقرِض ، مُعِير **Prêteur/lender/Verleiher**

- مُقرِض برهن — Prêteur sur gage/pledgee/Pfandnehmer

- مُقرِض في عقد القرض البحري — Donneur à la grosse/bottomry creditor/ Bodmereigeber

المقريزي **Maqrīzī. (v. Bimetallisme, Théorie quantitative de la monnaie)**

تقي الدين أحمد بن علي (766-845) تتلمذ على ابن خلدون وعمل محتسباً للقاهرة (الإشراف على الشؤون الاقتصادية والاجتماعية للسكان) . له عدة مؤلفات أشهرها كتابه « المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار » كما ألف كتباً تعنى بالنواحي الاقتصادية والمالية مثل « إغاثة الأمة بكشف الغمة » ، « شذور العقود في ذكر النقود » الذي هو في الواقع قسم من الكتاب الأول إستله منه ، تعرض فيه المقريزي لمقولة « العملة السيئة تطرد العملة الجيدة » المسماة بنظرية غريشهام . كما عالج النظرية الكمية للنقد المسماة بنظرية فيشر أو معادلة كمبريدج .

(انظر : النظرية الكمية للنقد ، نظام المعدنين) .

Corbeille (en bourse)/corbeille/Maklerraum. **مقصورة سماسرة سوق القيم**

مساحة دائرية الشكل يجتمع حولها سماسرة سوق القيم (Agents de change) أثناء بيع وشراء القيم .

– Catégories économiques/economic categories/wirtschaftliche Kategorien ـ مقولات إقتصادية

مفاهيم مجردة عامة ، تمثل التعبير النظري عن العلاقات الاقتصادية الحقيقية للتشكيلات الاجتماعية . مثلاً المقولات التالية : الإنتاج ، الاستهلاك ، القيمة الزائدة ، القيمة التبادلية ، الرأسمالية ، الخ . . .

Catégorie/category/Kategorie **مقولة . صنف ، فئة ، نوع**

Baromètre/barometer/Barometer **مقياس الضغط الجوي**

يستعمل هذا المصطلح في الميدان الاقتصادي بمفهوم المنبِّه (Avertisseur) أو مؤشر الخطر (Clignotant, indicateur d'alerte) أي الدليل الذي يبيِّن التغيرات التي تحصل في الأوضاع الاقتصادية .

Résident/resident/Resident. (v. Comptabilité nationale) **مقيم**

إن المعرفة الدقيقة لمجمل العلاقات الاقتصادية بين دولة ما وبقية دول العالم أي معرفة ميزان مدفوعات تلك الدولة تستدعي التحديد الواضح للوحدات الاقتصادية التي تقوم بالصفقات المختلفة . ويتفق كل من صندوق النقد الدولي (F.M.I) ونظام المحاسبة القومية للأمم المتحدة على تعريف المقيم بأنه الشخص الطبيعي أو الاعتباري المرتبط بشكل دائم باقتصاد البلد المعني . وبالتالي فإن السيّاح والعمال الموسميين وأعضاء السلك الديبلوماسي الخ . . . يعتبرون غير مقيمين . يُتّخذ دوماً الناتج القومي (Produit national) مقياساً للنشاط الاقتصادي لأنّه لا يتحقق إلاّ من طرف المقيمين أي رعايا البلد .

أمّا المحاسبة القومية الفرنسية فإنها تعتبر كل ما هو موجود في الداخل بقطع النظر عن مدة إقامته مقيماً (Intérieur) وكل ما هو موجود في الخارج حتى لو كان فرنسياً غير مقيم (Extérieur) . وفي هذه الحالة يتخذ الإنتاج الداخلي (Production intérieure) مقياساً للنشاط الاقتصادي .

(انظر : محاسبة قومية) .

Honoraires/fees/Honorare.(v.Salaire,Emoluments,Traitements) **مكافآت (أتعاب)**

تطلق على المكافآت المادية التي يتقاضاها أصحاب المهن الحرة ، كالأطباء والمحامين . . . مقابل الخدمات التي يقدّمونها . بخلاف رواتب الموظفين (Émoluments) وأجور العمال (Salaires) .

(انظر : أجر ، راتب) .

مكـافـأة **Gratification, prime, bonus/gratification, gratuity premium/ Gratifikation, Prämie, Bonus**

مكافأة اختصار ميعاد الشحن والتفريغ **Dispatch money/dispatch money**

ـ مكافأة الإصدار (بالنسبة للأسهم) – Prime d'émission/premium of issue, share premium/Emissionsprämie. (v. Action)

(أنظر : سهم) .

مكـافـأة إضافية لمجلس الإدارة **Tantième/percentage of profits/Tantieme, Gewinnanteil**

بالإضافة إلى الأجر الذي يتقاضاه أعضاء مجلس إدارة الشركة والذي تحدده الجمعية العامة يحصل هؤلاء الأعضاء على نسبة من الأرباح التي تقرر المنشأة توزيعها على المساهمين . وهذه النسبة من الأرباح تعتبر مكافأة إضافية لهم .

ـ مكافأة لتشجيع الإنتاج – Prime à la production/production bonus/ Produktionsprämie

ـ مكافأة لتشجيع التصدير – Prime à l'exportation/export bonus/ Ausfuhrprämie

ـ مكافأة رأس المال – Rémunération du capital/capital return/Kapital-ertrag. (v. Rendement)

ـ مكافأة زيادة المردود – Prime de rendement/production bonus/Produktionsprämie

ـ مكافأة سنوية – Indemnité annuelle/annual (yearly) indemnity/ jährliche Entschädigung

ـ مكافأة سنوية – Prime annuelle/annual premium/Jahresprämie

ـ مكافأة المستخدمين (رواتبهم) – Rémunération des employés/salary/ Gehalt.(v. Salaire)

(انظر : أجر) .

ـ مكان الإصدار – Lieu d'émission/issuing place/Ausstellungsort

ـ مكان التخزين – Emplacement de stockage/stock yard/Lagerplatz

ـ مكان التسليم – Lieu de livraison/place of delivery/Lieferort

ـ مكان الدفع أو السّداد أو الوفاء – Lieu de paiement/place of payment/ Zahlungsort

ـ مكان الشّحن(على الرصيف) – Emplacement de chargement/loading berth/ Verladeplatz

ـ مكان الصنع – Lieu de fabrication/place of manufacture/Fabrikationsort

ـ مكان العمل – Lieu de travail/place of work/Arbeitsstelle

مكان ، موضع ، محَلّ **Emplacement/space, place/Platz**

مكان ، موضع ، محلّ **Lieu/place/Ort**

مكتب **Bureau/office/Büro**

ـ مكتب التسجيل – Bureau d'enregistrement/registration office/Registeramt

ـ مكتب تسجيل الرهون – Bureau des hypothèques/mortgage registry office/ Hypothekenregisteramt. (v. Hypothèque)

(انظر : رهن عقاري) .

ـ مكتب توظيف – Bureau de placement/employment agency/ Stellenvermittlungsbüro. (v. Bureau de travail)

مكتب حرّ غير حكومي ، يتعاقد مع مختلف المنشآت للبحث عن الموظفين وخاصة الإطارات ، مقابل مبلغ تدفعه المنشأة تختلف قيمته حسب كفاءة الموظف وحاجة المنشأة . وهو غير مكتب الشغل (Bureau de travail) .

(انظر : مكتب الشغل أو العمل) .

ـ مكتب توظيف أو استخدام - Agence de placement/employment agency/ Stellenvermittlungsbüro

ـ مكتب دراسات – Bureau d'études/research office Forschungsbüro

ـ مكتب دفع الأجور والرواتب – Bureau de paie/payroll department/Lohnbüro

مهمته حساب مجمل وصافي أجور العمال ورواتب الموظفين وتسليمها لهم مع قسائم الدفع (Bulletins de paie) .

ـ مكتب الشغل أو العمل – Bureau de travail/employment office/Arbeitsamt

مؤسسة حكومية تابعة لوزارة العمل مهمّتها تشغيل العاطلين ومدّهم بالمساعدات اللازمة . بخلاف مكتب التوظيف .

(انظر : مكتب توظيف) .

ـ مكتب صرف – Bureau de change/exchange office/Wechselstube

مكتب ذو رأسمال خاص مهمته صرف العملة الأجنبية في الأسواق الحرة . أمّا بالنسبة للبلدان التي لا تسمح بحرية الصرف فإن هذه العملية تتم في ديوان الصرف أو إدارة النقد التابعة للمصرف المركزي .

ـ مكتب عقاري – Agence foncière/estate agency/Immobilienbüro

ـ مكتب مراقبة الصرف — Bureau des changes/exchange control office/Devisenstelle

مكتب تابع للمصرف المركزي يشرف على مراقبة الأسعار اليومية للعملة الأجنبية .

ـ مكتب النزاعات — Bureau du contentieux/legal department/Rechtsabteilung

لكل منشأة ، خاصة إذا كانت كبيرة ، مكتب مهمته متابعة النزاعات الموجودة بين الزبائن والمنشأة ومحاولة حلها أو تقديمها إلى المحاكم المختصة .

مكتبة (لبيع الكتب والأدوات المكتبية والمدرسية) Librairie/bookselling, bookseller's shop/Buchhandlung

مُكْسِب ، مُرْبح Rémunérateur/remunerative/einträglich

مكشوف Découvert/uncovered/ungedeckt. (v. Déficit)

أي أنَّ القيمة المخصَّصة لتغطية دين أو مصاريف معينة هي أقل من قيمة ذلك الدين أو تلك المصاريف . وبعبارة أخرى هو الرصيد المدين الذي يُسمّى بالنسبة لميزانية الدولة عجزاً .

(انظر : عجز) .

مُكلَّف بأداء الضريبة Contribuable/taxpayer, ratepayer/Steuerzahler. (v. Impôt)

الشخص الخاضع لدفع الضريبة المباشرة .

(انظر : ضريبة) .

مكلف بالضريبة ، دافع الضرائب Imposé/tax-payer/Steuerzahler. (v. Imposable)

(أنظر : خاضع للضريبة) .

ـ مِكْيَل ، قياس السعة Mesure de capacité/measure of capacity/Hohlmaß, Raummaß

ملائم ، مناسب Favorable/favorable/günstig

ملاءمة الإنتاج للتسويق Marchandisage/Merchandising

ملاءمة الإنتاج للتسويق Merchandising/merchandising/Merchandising. (v. Marchandisage, Marketing)

إن عملية تسويق الإنتاج تستدعي مراعاة عدة إعتبارات منها : قدرة المنشأة على إنتاج النوعية الجيدة ، حاجات وأذواق المستهلكين ، المتطلبات المادية والتجارية لتخزين وتعليب وتوزيع وبيع المنتوج . . . فدراسة كل هذه الاعتبارات هي ما يُعبَّر عنه بالمصطلح المذكور . وملاءمة الإنتاج للتسويق هو جزء من علم السوق ومكمل له .

(انظر : سلعة ، علم السوق) .

ملاحظ دوريّة عمّال Chef d'équipe/foreman/Vorarbeiter

ملك ، مال Avoir/property, Credit/Guthaben. (v. Crédit, Débit)

كل ما يملكه الشخص ، كما يطلق أيضاً على الحساب الذي تُسجل فيه أملاك الشخص ومداخيله بخلاف الدين (Doit) وأكثر ما يُستعمل في هذا المعنى الأخير مصطلح الحساب الدائن (Crédit) والحساب المدين (Débit) .

(انظر : الجانب المدين ، قرض) .

ملكية Propriété/property/Eigentum

ـ مِلكية عقارية Propriété foncière/landed property/Grundbesitz

مليار ، ألف مليون Milliard/milliard, thousand millions/Milliarde

مليار دير Milliardaire/multi-millionaire/Milliardär

مليون ، ألف الألف Million/million/Million

مليون المليون ، بليون Billion/billion/Billion

وهو يساوي بالأرقام : 1.000.000.000.000 .

ممارسة ، تطبيق Pratique/practice/Praxis

ممتاز ، ذو امتياز Privilégié/privileged/bevorrechtigt

ممتلكات ، أموال ، ذمّة مالية . تراث Patrimoine/property, patrimony/Vermögen

مجموع ممتلكات الشخص الطبيعي أو الاعتباري أو مجموع أموال العائلة . فمن الناحية الاقتصادية والاجتماعية يطلق هذا المصطلح على تراث البلد أي مجموع ما يملكه من ثروات طبيعية وثقافية وقيم حضارية . أمّا في المحاسبة القومية فهي مجموع ما يملكه الشخص من أموال وأراض واعتمادات صافية وحقوق في شركات التأمين وغيرها ومختلف القيم الأخرى . أما في التعريف القانوني فإن مفهوم فصل الذمم أو فصل الأموال هو عبارة عن تسديد الديون التي بذمة المتوفى قبل أي عملية أخرى أي قبل تقسيم الإرث .

ممثل المؤمِّنين ، مؤمِّن أول Apériteur/Hauptversicherungsträger

يشرف على مجموعة مؤمِّنين . مهمته تغطية الأخطار الكبرى التي قد تُغطى في بعض الحالات من طرف أكثر من مائة شركة تأمين . كما أنّه الجهة الأساسية التي تقوم بالتفاوض بين المؤمِّنين وشركات التأمين والتي تبين حصة كل شركة .

ممكن إسترجاعه بطريق الشراء Rachetable/repurchasable/rückkaufbar

ممكن تحقيقه Réalisable/realizable/realisierbar

ممكن تقديره Évaluable/appreciable/schätzbar

الممنهجات الصغيرة، ناظمات آلية صغيرة Microprocesseurs

Fournisseur/supplier/Lieferant **مُمَوِّن ، مُورِّد ، متعهِّد ، مُجَهِّز**

Libre-échangiste/free trader/Anhänger der Freihandelspolitik **من أنصار حرّية التجارة**

Libre-échangiste/free trader/Freihändler **من أنصار حرية التجارة**

– En triple exemplaire/in triplicate/in Triplikat, in dreifacher Ausfertigung ـ من ثلاث نسخ

– En plusieurs exemplaires/in several copies/in mehreren Exemplaren ـ من نسخ متعددة

– En double exemplaire/in duplicate/in Duplikat, in doppelter Ausfertigung ـ من نسختين

Débouchés ou marchés extérieurs/foreign markets/ ausländische Märkte **منافذ (أسواق) خارجية**

Concurrent/competitor/Konkurrent **منافس ، مزاحم**

Concurrence, émulation/competition emulation/Konkurrenz, Emulation **منافسة**

هي أحد الأسس التي يعتمد عليها الاقتصاد الحرّ . أي أن الوحدات الاقتصادية ضمن هذا النظام تتنافس فيما بينها على مستوى العرض والطلب .

– Compétition économique/economic concurrence/ wirtschaftliche Konkurrenz ـ منافسة اقتصادية

– Concurrence libre et loyale/free and fair competition/freier und ehrlicher Wettbewerb ـ منافسة حرة وأمينة (شريفة)

Discussion/discussion/Diskussion **مناقشة . تجريد**

Adjudication au rabais ou appel d'offre/allocation to the lowest tender, tender/Zuschlag an den Mindestfordenden, Ausschreibung **مناقصة**

إذا كانت هناك عدة مشاريع كبرى تتطلب إمكانيات واسعة كالمشاريع الحكومية ، فإنّها تُعرض في الأسواق ويحصل عليها الذي يقدم شروطاً أفضل من غيره .

Assolement/rotating crops/Wechselwirtschaft. (v. Jachère, Friche, Polyculture) **مناوبة زراعية**

طريقة تعتمد على تغيير أنواع المزروعات بالتناوب في قطعة أرض معيَّنة ، للحفاظ على خصوبتها ، فتزرع سنة قمحاً والسنة التالية ذُرة أو غيرها . أمّا إذا تركت فترة بدون زراعة فإنها تُسمّى أرضاً مستريحة (Jachère) .

(أنظر : أرض مستريحة ، جندل ، زراعة متعددة) .

ـ مناوبة زراعية ثنائية — Assolement bienneal/two-course rotation/ Zweifelderwirtschaft. (v. Assolement)

يتمّ فيها تنويع المزروعات كل سنتين في قطعة أرض معينة .

(انظر : مناوبة زراعية) .

مناورة Manœuvre/manœuvre/Manöver

ـ مناورة في سوق القيم (البورصة) – Manœuvre de bourse/stock-exchange manœuvre/ Börsenmanöver. (v. Baissier, Bourse, Haussier)

(انظر : سوق القيم المنقولة ، مضارب على الصعود ، مضارب على النزول) .

مُـنـبِّـه Avertisseur/warning device/Warnvorrichtung. (v. Clignotant, Indicateur)

رقم يبيّن مدى التطور الاقتصادي والمالي وهو ذو أهمية خاصة بالنسبة لتقدير نتائج السياسة الاقتصادية العامة . يختلف المنبِّه عن مؤشِّر الخطر (Clignotant, indicateur d'alerte) من حيث انّه ينبه المسؤولين قبل أن تصل السياسة الاقتصادية مرحلة الخطر . وعلى سبيل المثال ، إنّ هذا الرقم يُستَخدَم في الميادين التالية : الإنتاج الصناعي (Production industrielle)، المستوى العام لأسعار الجملة والتجزئة (Niveau général des prix de gros et de détail)، مستوى الأجور (Niveau des salaires)، استهلاك الطاقة (Consommation d'énergie)، حجم القاطرات المشحونة (Volume des wagons chargés)، الأرصدة من ذهب وعملة صعبة (Les avoirs en or et en devises) ، الكتلة النقدية (Masse monétaire) ، الأرقام القياسية للقيم المسجلة في الأسواق المالية (Indice des valeurs cotées)، سرعة تداول الودائع المصرفية (La vitesse de circulation des dépôts bancaires) الخ . . .

(انظر : مؤشر ، مؤشر الخطر) .

منبع ، مصدر Source/source, origin/Quelle

منتِج (الشخص الذي يقوم بعملية الإنتاج) Producteur/producer/Produzent

منتِج ، مُثمِر Productif/productive/produktiv

ـ منتجات مُصنَّعة أو منتهية الصنع — Produits manufacturés/manufactured goods/ Fabrikware, Fertigware

مُنتفِع Usufruitier/Usufructuary/Nießbraucher

ـ منتوج صناعي — Produit industriel/industrial product/Industrieprodukt

منتوجات لَبَنيَّة Laitages/dairy produce, milk-food/Milchprodukte

متوجات مُصنَّعة (تامة الصُّنع) **Produits finis ou manufacturés/manufactured products/Fertigprodukte, Industrieprodukte**

مـنـجم **Mine/mine/Bergwerk**

منجم سطحي (قليل العمق) **Minière/surface mine/Bergwerk in Tagbau**

منجمي ، متعلق بالمناجم **Minier/mining/Berg...**

ـ منح، تنازل عن – Accorder, allouer, concéder, octroyer/to grant, to allow, to concede/einräumen, gewähren, bewilligen, konzedieren

ـ منَح امتيازاً – Concéder un privilège/to grant a privilege/ein Vorrecht einräumen

ـ منَح تخفيضاً، خفَّض السعر – Accorder un rabais/to allow a discount/einen Abzug gewähren

ـ منَح تعويضاً – Allouer une indemnisation/to allow or to grant compensation/eine Entschädigung bewilligen

منَح خَصْماً **Accorder un escompte/to allow a discount/einen Rabatt gewähren. (v. Escompte)**

(أنظر : خصم) .

مـنْـح – Octroi/concession/Gewährung

ـ منْح اعتمادات (قروض) – Octroi de crédits/granting of crédits/ Kreditgewähren

مُنحنَى **Courbe/curve/Kurve. (v. Graphique)**

خط بياني منحنٍ يمثّل مختلف مراحل الظاهرة الاقتصادية . فمثلاً بمجرد إلقاء نظرة على منحنى الأجور ، ندرك مدى تطوّرها خلال مدة معينة .

(أنظر : خط بياني) .

ـ منحنى تصاعدي (أسي) – Courbe exponentielle ou logistique/exponential curve/Exponentialkurve. (v. Courbe de croissance)

(انظر : منحني النمو) .

ـ منحنى خطي – Courbe linéaire/linear curve/Linearkurve (v. Courbe de croissance)

(انظر : منحني النموّ) .

ـ منحنى النمو – Courbe de croissance/growth curve/Wachstumskurve. (v. Croissance)

يمكن تسجيل النمو الاقتصادي بعدة طرق بواسطة منحنيات بيانية مختلفة منها :

1 ـ المنحنى الخطي (Courbe linéaire) وذلك إذا كان المتغيِّر (Variable) يرتفع من سنة إلى

أخرى حسب كمية ثابتة .

2 ـ المنحنى التصاعدي (Courbe exponentielle) إذا كان المتغير يرتفع من سنة إلى أخرى حسب نسبة ثابتة .

3 ـ المنحنى الزمني (Courbe chronologique) يبيّن تطور الظاهرة مع الزمن بشكل عام .

4 ـ منحنى الإشباع (Courbe de saturation) يبيّن أن النمو قد توقف لأنّه بلغ مرحلة الإشباع .

(انظر : تنمية) .

مندوب تجاري Représentant (de commerce)/agent/Vertreter. (v. Intermédiaire)

(انظر : وسيط تجاري) .

منـزلي Doméstique/domestic/häuslich

منزلي ، بيتي ، متعلق بالأسرة Ménager/housekeeping.../Haushalt...

ـ منشـأة — Entreprise/enterprise/Unternehmen, Betrieb. (v. Entreprise)

منشــأة Entreprise/enterprise/Unternehmen. (v. Société)

نقترح تحديد مصطلح « منشأة » لمقابلة (Entreprise)، ومصطلح « مؤسسة » لمقابلة (Établissement). وذلك لوجود فرق دقيق بين المصطلحين . فالمؤسسة هي وحدة تقنية (Unité technique) مستقلة عملياً وتابعة لغيرها قانونياً بخلاف المنشأة التي هي مستقلة عملياً وقانونياً والتي قد تشمل عدة مؤسسات . بالإضافة إلى أن المنشأة غايتها الوحيدة المتاجرة ، بحيث إذا انتفت هذه الغاية لا يمكن تسميتها منشأة . أمّا المؤسسة فقد تكون لغاية تجارية وقد لا تكون مثل الإدارات العامة (التعليم ، الأمن ، القضاء . . .) . إنّ هذا التفريق يأخذ مداه العملي في المحاسبة القومية . إذن فالمنشأة هي وحدة إقتصادية مخصّصة للإنتاج وتبادل السلع والخدمات ، ابتداء من التاجر الصغير إلى المخازن الكبرى، ومن الشركات الصغيرة إلى الشركات الكبرى . وبالتالي فهناك عدّة أنواع من المنشآت يمكن تصنيفها كالآتي :

1 ـ **حسب طريقة تنظيمها** : هناك المنشآت الخاصة (Entreprises privées) والمنشآت التعاونية (Entreprises coopératives) والمنشآت العامّة (Entreprises publiques) .

2 ـ **حسب التصنيف القانوني** : إعتماداً على التقسيم السابق يقع التفريق بين المنشآت الخاصة التي تكون على شكل شركة (شركة أشخاص ، شركة محدودة المسؤولية ، شركة مساهمة الخ . . .) . والمنشآت الخاصة الفردية (ليست شركة) والتي قد تكون زراعية أو حرفية تقليدية الخ . . .) .

3 ـ **حسب مهماتها الاقتصادية** : فقد تكون منشآت إنتاجية وقد تكون منشآت خدمات .

4 ـ **حسب أهميتها أو حجمها** : اعتماداً على رقم أعمالها أو على عدد المستخدمين فيها هناك المنشآت الصغيرة والمنشآت المتوسطة والمنشآت الكبيرة .

5 ـ حسب الميدان الجغرافي لعملها : هناك المنشآت المحلية (Entreprises locales) ، والقومية (Entreprises nationales) ، ومتعددة الجنسيات (Entreprises multinationales) . إنّ نظام المنشأة يقوم على عدّة وظائف كالإدارة والإنتاج والتسويق والبحث العلمي والاختراع وغيرها من المهمات التي تتعدد من يوم إلى آخر لتطور المجتمع والحاجات .
(انظر : شركة) .

ـ منشأة اقتصادية — Entreprise économique/business concern/Wirtschafts-betrieb. (v. Entreprise)

ـ المنشأة الأم ، مركز المنشأة — Maison mère/head office/Hauptsitz, Zentrale (v. Filiale)
(انظر : شركة تابعة) .

ـ منشأة تأمين — Entreprise d'assurance/insurance enterprise/Versicherungs-gesellschaft

ـ منشأة تجارية — Entreprise commerciale/business enterprise/Handels-unternehmen
(انظر : منشأة) .

ـ منشأة توزيع — Entreprise de distribution/distribution enterprise/Vertriebsunternehmen

ـ منشأة حرفية — Entreprise artisanale/handicraft enterprise/Handwerks-betrieb

ـ منشأة صُنْع — Entreprise de fabrication/manufacturing plant/Fabrikationsbetrieb

ـ منشأة صناعية — Entreprise industrielle/industrial enterprise/Industrieunternehmen

منشـأة صناعية أو تجارية — **Firme/firm/Firma.** (v. **Entreprise, Société**)

ـ منشأة مالية — Entreprise financière/financial enterprise/Finanzunter-nehmen

منشأة تقدّم خدمات تجارية تتمثّل في العمليات المالية . أي العمليات المتعلقة بالدّيون والقروض المختلفة . فهي وسيط بين طلب وعرض الرأسمال .

ـ منشأة مشبوهة(ذات سمعة سيئة) — Maison ou entreprise véreuse/bogus firm/Schwindelfirma, Schwindelgesellschaft

ـ منشأة مُنافِسة — Entreprise concurrente/competitive firm/Konkurenzun-ternehmen

Parquet (dans la bourse)/station of stock-brokers/ Börsenraum **منصة سماسرة الصرف**

تكون عالية نسبياً لتميز سماسرة الصرف عن الجمهور .

Région, zone/zone , area region/Zone, Region, Gebiet **منطقة**

– Région économique/economic area/Wirtschaftsgebiet ـ منطقة اقتصادية

هي المنطقة التي تتميز بالتكامل من ناحية الإنتاج والتوزيع . بحيث تمثل وحدة إقتصادية قائمة بذاتها . تبرز هذه المناطق بشكل واضح في الأنظمة الاقتصادية اللامركزية .

– Zone de libre-échange/free trade area/Freinhandels-zone. (v. Association Européenne de Libre-Échange (A.E.L.E.) ـ منطقة التبادل الحرّ

مجموعة الدول التي اتفقت فيما بينها على حرية تبادل السلع المنتجة محلياً . لقد ألغت هذه المجموعة كلّ التقييدات الكمية وكل الحواجز المتعلقة بالتعريفات وحركة السلع الواردة من الدول الأعضاء . إلاّ أنّ كل دولة حافظت في نفس الوقت على حرية تحديد القوانين المتعلقة بالتبادل بين الدول الأخرى غير الأعضاء بخلاف ما هو عليه في السوق الأوروبية المشتركة التي حققت نوعاً من الوحدة الجمركية ولها قانون موحّد بالنسبة للتبادل مع الدول الأخرى .

(أنظر : المنظمة الأوروبية للتبادل الحرّ) .

– Zone franche/free zone/Freizone ـ منطقة حرة

قطعة من أرض بلد موجودة غالباً في الموانىء والمطارات غير خاضعة للقوانين الجمركية . بحيث لا تخضع السلع الواردة لهذه المنطقة للتفتيش الجمركي وللرسوم الجمركية ما دامت في هذه المنطقة أو إذا وقع تصديرها من جديد . أمّا إذا دخلت إلى السوق الوطنية فإنها تخضع لكلّ القوانين الجمركية .

– Zone monétaire/currency area/Währungszone ـ منطقة نقدية

مجموعة الدول التي تربط نقدها الوطني بنقد الدولة الأقوى ضمن المجموعة . بحيث تمثل تلك الدولة المحور الأساسي والقوة الاقتصادية والسياسية التي تؤثر على بقية دول المجموعة . وهناك حالياً خمس مناطق نقدية في العالم :

1 ـ **منطقة الإسترليني** : وتضمّ أنكلترا وقسماً من دول الكُمُنْوِلْث (Commonwealth) .
2 ـ **منطقة الدولار** : تضمّ الولايات المتحدة وكندا ودول أميركا اللاتينية وكثير من الدول النفطية .
3 ـ **منطقة الأسكيدو (Escudo)** : وتضم البرتغال ومستعمراتها القديمة .
4 ـ **منطقة الفرنك** :تضم فرنسا ومستعمراتهاالقديمة . هذا وقد خرجت منها عدة دول مع احتفاظها ببعض الحقوق مثل تونس والجزائر والمغرب .

5 ـ **منطقة الروبل** : تضمّ الاتحاد السوفيتي والدول الإشتراكية وبعض الدول الآسيوية الخاضعة للنفوذ السوفيتي .

والجدير بالملاحظة أن صندوق النقد العربي الذي تأسّس في 1976 من مهماته الأساسية خلق نقد عربي موحد « الدينار العربي » .

منظِّم **Régulateur/regulating/Regulator**

هو أحد العوامل الاقتصادية الذي يلعب دوراً في تنظيم السياسة الاقتصادية المرحلية (Conjoncturelle) . فتنظيم الأسعار (مراقبتها) مثلاً يمكن أن يعتبر منظِّماً وكذلك الخطة . . . أي كل تدخل من طرف السلطة الاقتصادية لإجراء إصلاحات ظرفية .

منظمة **Organisation/organization/Organisation**

ـ المنظمة الإفريقية ـ الملغاشية المشتركة — Organisation Commune Africaine et Malgache/ (O.C.A.M.)

منظمة دولية تأسست سنة 1965 على أنقاض منظمة الوحدة الافريقية الملغاشية التي أنشئت سنة 1961 . تضمّ دول افريقيا الغربية التي كانت خاضعة للاستعمار الفرنسي (ما عدا غينيا ومالي وموريتانيا)، ودول افريقيا الإستوائية التي كانت أيضاً خاضعة لفرنسا (A.O.F) أي الكامرون ، التوغو ، زائير ، روندا ، ومدغشقر . مهمة هذه المنظمة العمل على تنسيق السياسة الخارجية وتحقيق الوحدة الاقتصادية بين الدول الأعضاء تدريجياً .

ـ المنظمة الأوروبية للتبادل الحرّ — Association Européenne de Libre-Echange (AELA)/European Free Trade Association (EFTA)/Europäische Freihandelszone. (v. Zone de libre-échange)

منظمة تأسست في أواخر الخمسينات وبداية الستينات أثناء مؤتمر وقع في ستوكهولم لمجابهة السوق الأوروبية المشتركة ، وتضم سبع دول هي : المملكة المتحدة ، السويد ، الدانمارك ، النرويج ، سويسرة ، النمسا ، والبرتغال . ولهذه المنظمة جهاز وحيد لإدارتها هو مجلسها الذي يضم عدة لجان عمل ليست لها أي صلاحيات في اتخاذ القرارات . وهذه اللجان هي : اللجنة الإستشارية ، اللجنة الجمركية ، اللجنة المالية ، لجنة المستشارين التجاريين ، لجنة التنمية الإقتصادية ، بالإضافة إلى مكتب دائم في جينيف مهمته التنسيق فقط . والمهمة الأساسية لهذه المنظمة هي تخفيض التعريفات الجمركية وخاصة بالنسبة للمنتوجات الصناعية . وهي لا تهدف إلى تحقيق الوحدة الاقتصادية كما هو الحال بالنسبة للسوق الأوروبية . لقد عانت هذه المنظمة وما زالت تعاني مشاكل عديدة نتيجة وجود عدة تناقضات ضمن نظامها الداخلي ، لأنها أرادت في نفس الوقت أن تتمتع بالامتيازات التي تتوافر عملياً في الوحدة الاقتصادية ولكن دون الوصول إلى هذا المستوى ، أي مع المحافظة على استقلالية كل بلد بما في ذلك استقلالية

سياسة الأسعار . إلاّ أنها حققت أيضاً بعض النجاحات كتخفيف التعريفات الجمركية .

(أنظر : منطقة التبادل الحرّ) .

ـ المنظمة الأوروبية للتعاون الاقتصادي — Organisation Européenne de Coopération Économique (O.E.C.E)/ /O.E.C.D. (v.O.C.D.E., Plan Marshall)

تأسست سنة 1948 واستمرت إلى سنة 1960 حيث حلت محلها منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OCDE). كانت تضم ست عشرة دولة هي : فرنسا، بلجيكا، النمسا، المانيا الاتحادية، الدانمارك ، اليونان ، ارلندة ، إيطاليا ، اللكسمبورغ ، النرويج ، هولندا ، اسبانيا ، البرتغال ، المملكة المتحدة ، السويد ، وتركيا بالإضافة إلى عضوين مشاركين هما الولايات المتحدة وكندا وعضو ملاحظ هو يوغسلافيا . كان الهدف من إنشاء هذه المنظمة :

1 ـ وضع برنامج اقتصادي مشترك على أساسه يقع توزيع المساعدة الأمريكية التي أقرها مخطط مارشال (Plan Marshall) للدول الأوروبية .

2 ـ تحرير المبادلات والدفوعات بين الدول الأوروبية لوضع حد لنظام المبادلات الثنائية الذي كان سائداً بعد الحرب العالمية الثانية .

(أنظر : خطة مارشال ، منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية) .

ـ منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية — Organisation de Coopération et de Développement Économique (O.C.D.E)/European Cooperation and Development Organization /Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung

منظمة دولية للتعاون الاقتصادي تأسست في شهر كانون الأول 1960 خلفاً للمنظمة الأوروبية للتعاون الإقتصادي (O.E.C.E)، حيث شملت دولاً غير أوروبية كالولايات المتحدة وكندا واليابان وأستراليا وزيلندا الجديدة. يمكن حصر مهمات هذه المنظمة في الأهداف التالية :

1 ـ تحقيق أكبر درجة من التطور الاقتصادي ومن الاستخدام ومن مستوى المعيشة في الدول الأعضاء مع المحافظة على الاستقرار المالي .

2 ـ توسيع التجارة الدولية بالاعتماد على مذهب حرية التجارة (Libération des échanges) . تضم هذه المنظمة 23 عضواً عاملاً هي : استراليا ، النمسا ، كندا ، الدانمارك ، اسبانيا ، الولايات المتحدة ، فرنسا ، اليونان ، إرلندة ، إزلندة ، إيطاليا ، اللكسمبورغ ، النرويج ، زيلندة الجديدة ، هولندا ، البرتغال ، المانيا الإتحادية ، بريطانيا العظمى ، السويد، سويسرا، تركيا، اليابان، بلجيكا. وعضوان مشاركان هما يوغسلافيا، وفنلندة. يدير هذه المنظمة مجلس دائم يتركب من ممثلين عن جميع الدول الأعضاء يتخذ القرارات النهائية بالإجماع وليس بالأغلبية ومجلس تنفيذي من عشر دول يعينهم المجلس الدائم لمدة

سنة ، ومن عدة لجان دراسية لعل أهمها لجنة مساعدة التنمية (Comité de l'Aide au Développement=C.A.D) ، ولجنة التعاون التقني . وتُعتبر منشورات هذه المنظمة خاصة في الميدان الإحصائي وثائق هامة بالنسبة للمقارنات الدولية .

(أنظر : لجنة مساعدة التنمية ، المنظمة الأوروبية للتعاون الاقتصادي) .

ـ منظمة الأقطار العربية المصدرة للنفط أوابيك — Organisation des Pays Arabes Exportateurs de Pétrol (O.P.A.E.P)/The Organization of Arab Petroleum Exporting countries (O.A.P.E.C) . (انظر: المصدرة للنفط (أوبيك) .

ـ منظمة الدول المصدرة للنفط (أوبيك) — Organisation des Pays Exportateurs de Pétrole (O.P.E.P)/The Organization of Petroleum Exporting Countries (O.P.E.C)/Die Organisation erdölexportierender Länder (O.P.E.C)

منظمة دولية تأسست سنة 1960 تضمّ الدول المصدرة للنفط التالية : الإمارات العربية المتحدة ، الجزائر ، السعودية ، العراق ، قطر ، الكويت ، ليبيا ، الإكوادور ، أندونيسيا ، إيران ، الغابون ، فنزويلا ، نيجيريا . كان تأسيس هذه المنظمة بداية مرحلة جديدة في تاريخ صناعة النفط العالمية إذ أخذت الدول الأعضاء في التعامل مع الشركات النفطية الإحتكارية من موقع القوة بفضل تنسيق سياساتها النفطية واتخاذ القرارات بشكل جماعي . ومع مرور الزمن أصبحت هذه المنظمة أهم المنظمات الدولية التي تؤثر بشكل فعّال على الأوضاع الإقتصادية العالمية رغم الاختلاف الواضح للأنظمة السياسية السائدة في البلدان الأعضاء . لهذه المنظمة صندوق خاص تأسس في بداية 1976 برأسمال مبدئي يبلغ 800 مليون دولار وصل في سنة 1980 إلى حوالى 1.6 بليون دولار وتبلغ نسبة مساهمة الأقطار العربية في هذا الرأسمال حوالي 51.8% . غاية هذا الصندوق الأساسية تقديم القروض والمساعدات للدول النامية بشكل خاص لتمويل مشاريع التنمية فيها . كما لعب دوراً إيجابياً في مجال السياسة الدولية المالية عن طريق دعم المؤسسات الدولية مالياً باسم المنظمة . ساهم هذا الصندوق في إنشاء الصندوق الدولي للإنماء الزراعي بمبلغ يمثل نسبة 50% من رأسمال هذه المؤسسة المالية وبذلك أصبحت الدول النامية تتمتع بقوة تفاوضية فيها إذ أصبح لها ثلثا الأصوات . وتبرز لنا أهمية المساعدة التي يقدمها صندوق الأوبيك إلى الدول النامية بطول مدد سداد القروض الممنوحة وبانخفاض فائدتها حتى أن بعضها كان بدون فائدة. تختلف هذه المنظمة عن منظمة الاقطار العربية المصدرة للنفط (أوابك OAPEC) التي تضم : السعودية ، الكويت ، ليبيا ، العراق ، الجزائر ، مصر ، سورية ، أبو ظبي ، البحرين ، قطر ، دبي ، والتي تأسست في 1968 ومقرها الكويت .

ـ المنظمة الدولية للتنمية — Association Internationale de Développement (AID)/(v. Banque Internationale pour la Reconstruction et le Développement:

منظمة تابعة للمصرف الدولي (Banque mondiale) أنشئت سنة 1960 . (B I R D)
(أنظر : المصرف الدولي للتّعمير والتّنمية) .

مَنْع ، حَجْز ، حَظْر **Embargo, prohibition/embargo, prohibition/Embargo, Verbot**

- منع الاستيراد، حظر على الإستيراد/ Prohibition d'entrée ou sur l'importation/import prohibition/Einfuhrverbot

- منع التصدير ، حظر على التصدير Embargo ou prohibition sur l'exportation/Export embargo (prohibition/Ausfuhrverbot, Ausfuhrembargo

مَنْفَذ للسلع ، سوق **Débouché/outlet, market/Absatzmarkt**

منفعة **Utilité/utility/Nützlichkeit. (v. Utilité marginale, Marginalisme, Condillac, Ibn Khaldoun)**

يعتبر مفهوم المنفعة من المفاهيم الأولية في علم الإقتصاد ومثل مفهوم القيمة فقد دارت حوله عدة نقاشات متناقضة . ففي نهاية القرن الثامن عشر وبداية القرن التاسع عشر أكد الاقتصاديان القرنسيان توركو (Turgot) وكونديالك (Condillac) على أن القيمة تكمن في المنفعة . فالشيء الذي له قيمة هو الشيء النافع أي الذي يستطيع تلبية الحاجات الاجتماعية . أمّا آدام سميث (Adam Smith)، فإنه دحض هذه النظرية بمثال الماء الذي له منفعة وليست له قيمة والماس الذي له قيمة ولكن ليست له منفعة . ثم ظهر مفهوم المنفعة الحدية (Utilité marginale) في نهاية القرن التاسع عشر الذي أكد من جديد على علاقة المنفعة بالحاجات الإجتماعية واعترض على مثال آدام سميث بالقول بأن الحاجة إلى الماء يمكن تلبيتها كلياً لوفرة الماء والحاجة إلى الماس لا يمكن تلبيتها كلياً لندرة الماس . ففي الحالة الأولى تكون المنفعة الحدية مساوية لصفر وفي الحالة الثانية تظل المنفعة الحدية مرتفعة . عرض وجهة النظر هذه كل من مارشال (Marshall)، كاينز (Keynes)، وغيرهما . كما ربط ابن خلدون بين القيمة والمنفعة .

(انظر : ابن خلدون ، كونديالك ، النظرية الحدية) .

- منفعة حدية — Utilité marginale/Marginal utility/ (v. Marginalisme)

(انظر : منفعة) .

- منقولات بالمال **Meubles par anticipation**

- منقولات مادية **Meubles corporels**

- منقولات معنوية — Meubles incorporels

مثل حقوق المؤلف ، والديون والأسهم . . .

مهاجر إلى (مقيم في المهجر) **Immigré/immigrant/Einwanderer**

مهاجر (من وإلى) **Migrant/migrant/Wanderer**

مهلة ثلاثين يوماً **Usance/period of thirty days/Zeitraum von dreiβig Tagen.**

وهي المدة المحددة حسب العادة لتسديد قيمة السفتجة . **(v. Lettre de change)**

ـ مهنة حُرّة **Profession libérale/liberal profession/freier Beruf**

مهندس **Ingénieur/engineer/Ingenieur**

ـ مهندس إستشاري — Ingénieur conseil/consulting engineering/beratender Ingenieur

ـ مهندس أوّل ، كبير المهندسين — Ingénieur en chef/chief engineer/leitender Ingenieur

ـ مهندس الجسور والطرقات — Ingénieur de ponts et chaussées/government civil engineer/Regierungsbaumeister für Straβen-und Brückenbau

ـ مهندس كهربائي — Ingénieur électricien/electrical engineer/ Elektroingenieur

ـ مهندس مدني — Ingénieur civil/civil engineer/Zivilingenieur

ـ مهندس مناجم — Ingénieur des mines/mining engineer/Bergingenieur

ـ مهندس ميكانيكي — Ingenieur mécanicien/mechanical engineer/ Maschinenbauingenieur

مواد أو سلع الاستيراد **Articles d'exportation/export articles/Ausfuhrartikel**

مواد أو سلع تصديرية — Articles d'importation/import articles/ Einfuhrartikel

ـ مواد أو سلع كمالية — Articles de luxe/articles of luxury/Luxusartikel

ـ مواد أولية أو خام — Matière premières/raw materials/Rohstoffe

ـ مواد البناء — Masses de construction/building materials/Baumaterialen

مواد غذائية **Denrées alimentaires/food/Lebensmitt**

ـ مواد كمالية — Articles de luxe/luxury articles/Luxusartikel

موارد **Ressources/resources/Hilfsquellen**

هي السلع والخدمات ورؤوس الأموال المتوافرة . ففي الحساب الإجمالي للموارد واستعمال سلع وخدمات الأمة (Compte global des ressources et emplois de biens et services de la Nation) . تمثل الموارد مجمل الإنتاج الداخلي والواردات لمدة سنة . وفي حساب عمليات

التوزيع (Compte des opérations de répartition) . تمثل الموارد مجموع المداخيل (Revenus) أو التحويلات المختلفة التي تمتعت بها الوحدات الاقتصادية لمدة سنة . وفي حساب العمليات المالية (Compte des opérations financières) فإن الموارد تمثل الطاقة التمويلية (Capacité de financement) للوحدات الاقتصادية زائداً ديونها القصيرة والمتوسطة والطويلة الأجل .

ـ موارد مالية — Ressources financières/financial resources/Geldmittel

مـوازن في سوق القيم Arbitragiste/arbitragist/Arbitragist

هو الذي يقوم بعملية بيع وشراء القيم مستفيداً من فارق السعر .

مـوازنـة Bilan/balance sheet/Bilanz. (v. Actif, Balance, Compte de pertes et profits, Passif)

هي تلخيص لعملية الجرد السنوي لمنشأة ، يبيّن كل ما تملكه وما سيعود إليها وهو ما يُسمّى الأصول (Actif) وكل ما هو بذمّتها ومختلف الديون ويُسمّى الخصوم (Passif) . ففي الموازنة يكتب في أحد الجوانب الأصول أي : ـ البنايات ـ الآلات ـ المخزونات ـ المبالغ التي ستعود لها والتي ما زالت بذمّة زبائنها ـ المبالغ التي بحوزتها سواء في صندوقها الخاص أو في المصرف . وبالتالي فالأصول يبيّن كيفية استخدام الموارد (Ressources) التي بحوزتها ويكتب في الجانب الآخر الخصوم أي : ـ الرأسمال التأسيسي (Capital sicial) ـ الاحتياطات ـ مجموع الديون . وهكذا فالخصوم يبيّن في الواقع مصدر الموارد .

وباعتبار أنّ مفهوم الموازنة نفسه يحتم أن تكون الأصول والخصوم متساويتين فإن تحقيق ذلك التوازن يتمّ عن طريق حساب الخسائر والأرباح (Compte des pertes et profits) . فإذا كان رصيد المنشأة إيجابياً أي رابحاً فإن هذا الحساب يسجل ضمن الخصوم أما إذا كان الرصيد سلبياً أو خاسراً فإنه يُسجّل ضمن الأصول وبذلك يتعادل الطرفان بإضافة الفرق إلى أحدهما .

(انظر : أصول ، حساب الأرباح والخسائر ، خُصوم) .

ـ موازنة الاختبار (في الحساب التجاري) — Bilan intermédiaire/trial balance/ Zwischenbilanz

ـ موازنة خاسرة أو عاجزة (انظر : موازنة) . — Bilan déficitaire/balance sheet showing a loss/ Verlustbilanz. (v. Bilan)

ـ موازنة رابحة (أنظر : موازنة) . — Bilan bénéficiaire/balance sheet showing a profit/ Gewinnbilanz.(v. Bilan)

ـ موازنة سعر الصرف — *Arbitrage de change/arbitrage of exchange/* Devisenarbitrage

ـ موازنة عامة — Bilan général/general balance/Hauptbilanz. (v. Bilan)

(انظر : موازنة) . v. Bilan.

ـ موازنة لغاية الربح — Arbitrage/arbitrage/Arbitrage

في مفهوم سوق القيم المنقولة وفي المفهوم المصرفي . هي عملية مبادلة قيمة معينة بقيمة أخرى للحصول على ربح . مثلاً شراء سهم في سوق القيم المنقولة لمدينة (أ) ثم بيعه في السوق التابعة لمدينة (ب) لأنّ سعره في هذه الأخيرة أغلى .

إن هذه الطريقة مستخدمة بشكل واسع من طرف المصارف حيث تلجأ قبل شراء أو بيع النقد والذهب والفضة ومختلف السندات إلى موازنة الفروق القائمة بين الأسعار الحالية والمستقبلية . وتؤدي هذه العملية من ناحية أخرى إلى توثيق الاتصال بين مختلف الأسواق وبالتالي إلى التنسيق في الأسعار .

ـ موازنة مصرفية — Arbitrage de banque/Bank arbitrage/Bank arbitrage. (v. Arbitrage)

(انظر : موازنة لغاية الربح) .

ـ موازنة موحَّدة — Bilan consolidé ou intégré ou développé/consolidated balance sheet/konsolidierte Bilanz. (v. Bilan, Filiale)

هي الموازنة الموحَّدة للشركة الرئيسية أو الأم (Société mère) وللشركات التابعة لها (Filiale) . فبدلاً من أن تقدم كل شركة موازنتها بشكل منفرد ، تقدّم موازنة موحَّدة تعطي فكرة شاملة عن المجموع . وفي هذه الحالة تحذف الحسابات الجارية المتبادلة بينها باعتبارها ستكون مكررة في الحسابات المنفردة . كما تحذف أيضاً من موازنة الشركة الأم القيمةَ الحسابية للسندات التي ساهمت بها الشركات التابعة في منشآت أخرى ، لأنها ستكون مسجلة في موازنات تلك الشركات . ويجب كذلك تفصيل رؤوس الأموال الخاصة بكل شركة تابعة والأرباح التي حققتها لإبراز الحصة التي تعود للشركة الأم في الشركات التابعة .

(انظر : شركة تابعة ، موازنة) .

ـ موازنة الميزانية — Équilibration du budget/balancing of the budget/ Budgetausgleich

جعل المصاريف مساوية للموارد أو أقل منها . وفي أقصى الحالات التخفيف من العجز .

ـ موازين ومقاييس ، أوزان وأكيال Poids et mesures/weights and measures/ Maße und Gewichte

مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية **C N U C E D (Conférence des Nations Unies pour le Commerce et le Développement)/ U N C T A D (United Nations Conference on Trade and Development)/U N C T A D. (v. Accord Général sur les Tarifs douaniers et le Commerce = GATT)**

منظمة تابعة للأمم المتحدة ، اجتمعت لأوّل مرة في جينيف سنة 1964 ، لهدف التقليل من الحواجز الجمركية ، وذلك بتخفيض التعريفات الجمركية (دورة كينيدي = Kennedy Round) بين الدول الصناعية ، وبإدخال إجراءات لتسهيل دخول صادرات الدول النامية إلى أسواق الدول الصناعية . وانعقدت الدورة الثانية لهذا المؤتمر سنة 1968 في نيو دلهي بالهند . أمّا الدورة الأخيرة فقد انعقدت في مانيلا بالفيليبين سنة 1979 . أنشئت هذه المنظمة كردّ فعل ضد الاتفاقية العامة للتعريفات الجمركية والتجارة (G A T T) .

(أنظر : الاتفاقية العامة للتعريفات الجمركية والتجارة) .

مـؤثـث **Meublé/furnished/Möbliert**

موثّق العقود ، كاتب عدل أو شـرعي **Notaire/notary/Notar**

مـؤجِّـر **Bailleur/lessor/Vermieter**

مـؤجِّـر **Locateur/lessor/Vermieter**

مـؤجـر الأرض بالمزارعة **Amodiateur/lessor/Verpächter (v. Fermage)**

(انظر : تأجير الأرض الزراعية) .

مؤجر الأرض الزراعية **Affermateur**

مـؤجِّـر السفينة **Fréteur/freighter, charter/Reeder**

مُؤجِّر (الغرف المفروشة) **Logeur/lodging-house keeper/Zimmervermieter**

مؤجِّر، مُكْرٍ **Loueur/lessor/Vermieter**

مُـؤجَّل **Différé/deffered/zurückgestellt**

مُـودَع **Entreposé/bonded/unter Zollverschluß**

مـورد الرزق ، وسيلة العيش **Gagne-pain/means of living/Lebenserwerb**

مـوزِّع **Distributeur/distributer/Verteiler**

ـ موزِّع آلي للأوراق النقدية — Distributeur automatique de billets/slot-machine of bank notes/Banknotenautomat

جهاز آلي تابع للمصارف يُمكِّن الزبائنَ من سحب الأوراق النقدية خارج ساعات العمل الرسمية بشكل آلي .

ـ موزع أو وكيل محلّي — Distributeur local/local dealer/Platzvertreter

ـ موزِّع وحيد — Seul distributeur/exclusive distributor/alleiniger Verkaufsvertreter

مـؤسَّس **Fondé/founded/begründet**

مُـؤسِّس **Fondateur/founder/Gründer**

ـ مؤسّس شركة — Fondateur d'une société/founder (promoter) of a company/Geslischaftsgründer. (v. Société)

ـ مؤسسات مالية — Institutions financières/financial instituations/ Geldeinrichtungen. (v. Marché financier)

في المحاسبة القومية هي الوحدات الاقتصادية التي يعتمد نشاطها أساساً على عمليات الإقراض والتسليف ، بخلاف الوحدات الاقتصادية التي يتمثّل نشاطها في الإنتاج والاستهلاك . ويجب التنبيه إلى أنّ بعض الوحدات التي ينطبق عليها هذا التعريف لا تعتبر مؤسسات مالية بل مؤسسات إنتاج خدمات كسماسرة سوق القيم (Agents de change) وموثّقي العقود (Notaires) .

مُؤسسة — Établissement, institut, institution/establishment, institution / Anstalt. (v. Entreprise)

ـ مؤسسة ائتمان أو اعتماد(مصرف اعتمادات) — Institut de crédit/credit institution/ Kreditanstalt, Kreditinstitut. (v. Crédit, Banque)

(انظر : قرض ، مصرف) .

ـ مؤسسة الإصدار — Institut d'émission/issuing bank/Emissionsinstitut

ـ مؤسسة إقراض (تسليف) برهون — Maison de prêt sur gages/pawn shop/ Pfandleihanstalt. (v. Gage)

ـ مؤسسة تأمين — Établissement d'assurance/insurance company/ Versicherungsanstalt

ـ مؤسسة تجارية — Établissement commercial/business establishment/ Handelsbetrieb

مؤسسة التسليف برهن — **Mont-de-piété/pawn office/Pfandhaus, Leihamt**

ـ مؤسسة حكومية — Établissement étatique/government institution/ Staatsbetrieb

ـ مؤسسة مالية — Établissement financier/financial establishment (institution/finanzinstitut, Geldinstitut

ـ مؤسسة مصرفية — Établissement bancaire/banking establishment/ Bankanstalt](v. Banque)

ـ مؤسسة نقل — Établissement de transports/institution of transports/ Verkehrsanstalt

موسم — **Saison/season/Saison**

Morte-saison/dead season/tote Saison, geschäftslose Zeit **موسم كاسد**

– Saison morte/dull season/stille Saison, geschäftslose Zeit - موسم الكساد

Saisonnier/seasonal/saisonmäßig **موسمي**

Indicateur/indicator/Anzeiger. (v. Avertisseur, Clignotant) **مُؤشِّر**

رقم قياسي معيّن يقع الاعتماد عليه لمعرفة مستوى تطوّر الشيء أو الظاهرة المدروسة . كمعرفة مستوى الإنتاج أو الإستهلاك أو بيع منتوج أو مجمل الإنتاج الصناعي أو الفلاحي . . . وكذلك لمعرفة وحصر بعض المشاكل الاجتماعية كمشاكل الشباب أو المتقدمين في السن . . . ويُسمّى في هذه الحالة بالمؤشر الاجتماعي .

(انظر : منبّه ، مؤشر) .

– Indicateur d'alerte ou clignotant/warning indicator/ - مؤشّر الخطر
Alarmanzeiger. (v. Clignotant, Avertisseur)

مؤشّر على شكل رقم بياني يدل على وجود خلل أساسي خاصة في سياسة الاستخدام (التشغيل) والأسعار والتجارة الخارجية كتجاوز البطالة أو الأسعار للمستوى المحدد ، أو تدهور غير متوقع في التجارة الخارجية . . . مما يحتّم إعادة النظر في الخِطة الاقتصادية .

(انظر : منبّه ، مؤشر) .

– Indice du coût de la production/index of - مؤشر كلفة الإنتاج
production costs/Produktionskostenindex. (v. coût, Indice)

Légataire/legatee/Vermächtnisnehmer, Legatar **موصَى له**

– Légataire particulier/special legatee/ - موصى له ببعض المال
Sondervermächtnisnehmer. (v. Héritier)

– Légataire universel/universal legatee/Universalerbe, - موصى له بكلّ المال
Generalvermächtnisnehmer

Domicile/domicil/Wohnsitz **مَوْطن ، محل الإقامة ، مركز**

– Domicile de paiement/adress for payment/ - موطن الدفع
Zahlstellenvermerk

المكان الذي يجب أن تُدفع فيه الأوراق التجارية

– Domicile fiscal/fiscal domicil/ - موطن دفع الضرائب ، محلّ التكليف المالي
Steuerwohnsitz

Fonctionnaire/official/Beamter **موظف**

Position/position/Stellung **موقع**

ـ موقع بائع — Position vendeur

اصطلاح في سوق القيم (البورصة) .

ـ موقع تجاري **Place marchande/trading place/Handelsplatz**

ـ موقع مشترٍ **Position acheteur**

إصطلاح في سوق القيم (البورصة) .

مـوكِّل **Mandant/principal/Mandant**

الشخص الذي يعطي لشخص آخر وكالة لينوبه في كل أعماله أو في جزء منها .

مـوكَّل ، وكيل ، مندوب **Mandataire/attorney, mandatory/Bevollmächtiger**

مَـوَّل **Financer/to finance/finanzieren. (v. Financement)**

(أنظر : تمويل) .

مـؤمِّن **Assureur/insurer/Versicherer. (v. Assurance)**

(أنظر : تأمين) .

مـؤَمَّن له أو عليه **Assuré/insured/versichert**

مَوْهـوب لـه **Donataire/donee/der Beschenkte**

ميثاق هافانا **Charte de la Havane (v. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce)**

ميثاق وُقِّع أثناء الندوة الدولية التي انعقدت في العاصمة الكوبية سنة 1948 ، ينصّ على الأسس العامة لتنظيم التجارة الدولية . وقد أفرغ هذا الميثاق من محتواه بعد أن تخلت الولايات المتحدة الأمريكية سنة 1950 عن العمل به . إلاّ أنّ المبادىء الأساسية لهذا الميثاق قد عملت على تدعيم الاتفاقية العامة للتعريفات الجمركية والتجارة (GATT) .

(أنظر : الاتفاقية العامة للتعريفات الجمركية والتجارة) .

مـيراث ، تـركـة **Hoirie/inheritance/Erbschaft**

مـيـزان **Balance/balance/Bilanz**

في المحاسبة هو الفرق بين الحسابات الدائنة والحسابات المدينة . وهو أيضاً الجدول الإجمالي لكل الحسابات الدائنة والمدينة لمدة معينة . وباعتبار أنّ كل مصروف لا يتم إلاّ مقابل دخل ، فإن الأصول والخصوم يكونان بالإفتراض متساويين ـ مثلما هو الحال في الموازنة (Bilan) ـ بالنسبة للعلاقات النقدية الدولية .

ـ ميزان التجارة الخارجية — Balance du commerce extérieur/foreign trade balance/Außenhandelsbilanz

ـ ميزان تجاري — Balance commerciale/trade balance/Handelsbilanz. (v. Balance des paiements)

هو النتيجة الإيجابية أو السلبية للفرق بين قيمتي الصادرات والواردات من السلع لبلد ما ولمدة سنة ، دون أن تشمل السلع العابرة أو المخصصة للتصدير من جديد (كالمواد الأولية المستجلبة لغاية التصدير) .

والميزان التجاري هو أحد العناصر الهامة لتوضيح العلاقات الدولية ، إلاّ أنه لا يكفي وحده لبيان الوضعية الإقتصادية للبلد ، لذلك يقع الرجوع أيضاً إلى ميزان المدفوعات (Balance des paiements) .

ولوضع الميزان التجاري تعتمد وزارة المالية على الإحصائيات التي تقدمها إدارة الجمارك لأنها الجهة الأساسية الأولى التي تستطيع بشكل سريع وقريب من الصحة إحصاء المبادلات التجارية وأنواع السلع الصادرة والواردة .

ميزان المدفوعات Balance des paiements/Balance of payments/Zahlungsbilanz

وثيقة تقدمها المحاسبة القومية تبين مجموع المعاملات الاقتصادية لبلد ما خلال مدة سنة في أغلب الأحيان . ويعكس هذا الميزان مستوى النمو الاقتصادي . وقد وضع صندوق النقد الدولي (F.M.I.) القواعد الأساسية الخ . . .

النمو الاقتصادي ، وقد وضع صندوق النقد الدولي (F. M. I) القواعد الأساسية التي يعتمد عليها هذا الميزان والتي يجب على مختلف الدول مراعاتها قدر الإمكان ويشمل ميزان المدفوعات عدة موازين أخرى كالميزان التجاري ، وميزان الخدمات أو اللاّمرئيات (Balance des services ou des invisibles) ، أي الميزان الذي يُسجّل كلّ ما يتعلق بالسياحة والتأمينات والمواصلات خاصة البحرية والجوية وما يترتّب عن نقل السلع ومصاريف الحكومات الأجنبية التي تنفق خاصة على البعثات الديبلوماسية ومختلف الخدمات الأخرى ، وميزان الصادرات والواردات من المعادن الثمينة ، وميزان عائدات رؤوس الأموال الموظفة في الخارج سواء كانت لأجل طويل أو لأجل قصير ، وميزان مداخيل السُّيّاح والتحويلات المالية التي يقوم بها العمال الأجانب الى عوائلهم في وطنهم وميزان التعويضات والهبات أي التعويضات التي تُجبَر الدولة على تقديمها لتسبُّبِها في حرب مثلاً . أمّا الهبات فإنها تشمل أيضاً بالإضافة إلى الهبة التي تقدمها دولة لأخرى تلك التي يقدمها الأشخاص والمؤسسات الخاصة بعد تخويل من دولتهم .

ويعض الاقتصاديين يجمعون كل هذه الموازين في إثنين فقط : 1 ـ ميزان العمليات الجارية ويضم الميزان التجاري وحساب الخدمات ومصاريف السيّاح والتحويلات المالية وعائدات رؤوس الأموال الموظفة والمستثمرة في الخارج . 2 ـ ميزان رؤوس الأموال ويشمل مجموع حركات رؤوس الأموال وكذلك حركات الذهب التجاري أو النقدي . ورغم أن حجم المبالغ المتداولة في هذا الميزان أقل من حجم المبالغ التي يشملها ميزان العمليات الجارية فإنّ رصيده قد يكون مساوياً أو أكبر لهذا الميزان الأخير .

- Balance commerciale favorable/favorable trade balance/aktive Handelsbilanz — ميزان تجاري رابح

Budget/budget/Budget. (v. Autorisation de programme, Impasse budgétaire) — **ميـزانـيـة**

في معناها العام هي النفقات والإيرادات المقرر تحقيقها خلال مدة محددة من طرف شخص أومجموعة . بالنسبة لميزانية الدولة هي الوثيقة التي تبيّن مجمل النفقات والإيرادات التي تعتزم الدولة تحقيقها خلال سنة . فالدولة هي التي تضع الميزانية وتنفّذها بعد أن تصادق عليها السلطة التشريعية . وتجدر الإشارة إلى أن إيرادات الميزانية تستمد بالدرجة الأولى والأساسية من مختلف الفروع الاقتصادية لذلك تعمد الدولة على تقوية تلك الفروع بتوزيع الموارد بين الاستهلاك العام أي إشباع الحاجات من الخدمات وبين الاستثمار أي تحقيق تراكم رأس المال الضروري لنمو الإقتصاد . وقد جرت العادة بأن تُقدم كل وزارة ميزانيتها الخاصة التي هي جزء من الميزانية العامة .

وتشتمل الميزانية على نوعين من النفقات العامة (Dépenses publiques) :

1 ـ النفقات النهائية (Dépenses définitives) مثل نفقات التجهيزات المدنية والنفقات العسكرية . . .

2 ـ النفقات المؤقّتة (Dépenses temporaires) أي التي ستستردها الدولة كالقروض المقدمة للاستثمار . . .

وتسجل الميزانية فائضاً إذا كان مجموع الإيرادات من الضرائب وأمثالها يغطي مجموع النفقات النهائية . وتسجل عجزاً إذا لم تستطع تغطيتها . أمّا إذا كان الفرق بين مجموع النفقات الكلية ومجموع الإيرادات الكلية سلبياً فنقول انّ هناك مأزقاً . ومن الملاحظ أن الميزانية كانت معروفة في القرن 4 هـ . جاء في كتاب الحضارة الإسلامية : « وعندنا كذلك أبواب ميزانية الدولة لسنة 306 هـ . . . فكانت تقسم . . . إلى باب الإستخراج أو الدخل وباب النفقات وكذلك يقسم باب النفقات إلى النفقات الراتبة [النفقات النهائية] والحادثة [النفقات المؤقتة] وكانت تنتهي بعجز كما هو الحال عندنا » .

وفيما يلي نموذج لميزانية عامة :

ميزانية بلد (س) لسنة (بملايين الدينارات)	
ـ النفقات النهائية	
ـ نفقات الإدارات الحكومية	62325
ـ نفقات التجهيزات المدنية	9472
ـ النفقات العسكرية	21615
ـ الحسابات الخاصة	+70
مجموع النفقات النهائية	93482
ـ الإيرادات	88704
الفـرق	-4778
	عـجـز
ـ النفقات المؤقتة	
ـ قروض للتنمية الاقتصادية والإجتماعية	6746
ـ قروض للزراعة	3212
ـ الحسابات الخاصة (رصيدها)	716
مجموع النفقات المؤقتة	10678
الإيرادات المؤقتة	5931
الفرق	-4747
ـ الحساب الإجمالي	
ـ مجموع النفقات الكلية	104160
ـ مجموع الإيرادات الكلية	94635
الرصيد	-9525
	مـأزق

إن مراقبة الميزانية تتمّ عن طريق الموظفين المختصين كمراقبي النفقات (Contrôleurs des dépenses) ومفتشي المالية (Inspecteurs des finances) بالإضافة إلى ديوان المحاسبة (Cour des comptes) الذي يقدم تقريراً خاصاً إلى رئيس الجمهورية ويُنشر في الجريدة الرسمية يبيّن المخالفات ويقدّم الاقتراحات ، وليس من اختصاص هذه المحكمة إصدار الأحكام على المحاسبين بل هناك محكمة أخرى هي التي تتولى هذه المهمة ؛ ديوان العقوبات (Cour de disci-

pline budgétaire et financière) .

(أنظر : الترخيص بالاعتمادات المقسّطة ، مأزق الميزانية) .

ـ ميزانية اجتماعية — Budget social/social budget/Sozialbudget

مجموعة جداول تبيّن مختلف العمليات التي ترمي إلى تحسين أوضاع العائلة دون اعتبار الأجور التي تتقاضاها . بحيث تبيّن مختلف النفقات ، التي تنفق على العائلة دون حساب النفقات اليومية ، وذلك بسبب : ـ المرض ـ العجز أو الشيخوخة أو وفاة أحد أفراد العائلة ـ الولادة ـ المسكن ـ البطالة ـ حوادث العمل والأمراض الناجمة عن العمل ـ أضرار الحرب أو الكوارث الطبيعية الخ . . كما تبيّن من ناحية أخرى النفقات الحاصلة من : ـ الاشتراكات القانونية التي يدفعها العمال وأرباب العمل (لأنها تعود إلى العامل بشكل خدمات) . ـ الإعانات التي تقدمها الدولة والبلديات . ـ الضرائب والمداخيل المختلفة .

تقدم هذه الميزانية أيضاً إلى السلطة التشريعية عند تقديم الميزانية العامة للدولة .

ـ ميزانية إقتصادية — Budget économique/economic budget/Wirtschafts-budget

هي مجموع الحسابات التي تبيّن العمليات المتوقعة للوحدات الاقتصادية خلال مدة معينة (غالباً سنة) وضمن الحدود الوطنية للبلد . وبذلك يمكن اعتبارها وسيلة تساعد على توقع أنسب الظروف للتوازن الاقتصادي العام خلال المدة المحددة . كما أنها تساعد على توجيه وتهيئة القرارات بالنسبة للسياسة الاقتصادية . إن وضع هذه الميزانية يعتمد بشكل أساسي على وجود مخطط اقتصادي للبلد .

ـ ميزانية الدولة — Budget de l'État/state budget/Staatshaushalt. (v. Budget)

(انظر : ميزانية) .

ميزانية شهرية مؤقّتة **Douzième provisoire**

هي الميزانية المؤقتة التي تسمح بها السلطة التشريعية لتسيير المصالح العامة . وتساوي 1/12 من ميزانية السنة الماضية في إنتظار الموافقة النهائية على الميزانية الجديدة .

ـ ميزانية ملحقة — Budget annexe/supplementary budget/Haushaltsnachtrag

تقدمها مؤسسة حكومية نتيجة اضطرارها لتقديم خدمات أو لإنتاج سلع إضافية في قطاع معين ؛ كالميزانية الملحقة للطاقة والميزانية الملحقة للبريد والمواصلات اللاسلكية . . . تقدم هذه الميزانية أيضاً إلى السلطة التشريعية للمصادقة عليها . ويقع تمويلها عن طريق مخصصات الميزانية العامة للدولة .

ميزانية نموذجية **Budget-type/sample budget/Musterhaushaltplan**

قائمة المواد الاستهلاكية الضرورية لحياة الإنسان حسب طبيعة عمله والتي تمثل الحدّ

الأدنى الذي يجب ألا تتجاوزه الأجور . وتحتوي هذه الميزانية على قسمين : 1 ـ التغذية . وتُقدَّر بكمية الحُرَيْرات الضرورية يومياً . 2 ـ بقية المستهلكات من سكن ولباس ومواد التنظيف المنزلية والشخصية والتنقلات المختلفة . . .

ولكي تكون هذه الميزانية قريبة من الواقع يجب أن تتمّ مراجعتها بشكل مستمر ، لتواكب عملية التطور الاجتماعي لأن متطلبات الإنسان تزداد حسب نسبة التطور .

ـ ميعاد أو أجل التسليم **Délai de livraison/term of delivery/Lieferfrist**

ـ ميعاد أو يوم الشحن والتفريغ **Jour de surestarie/day of demurrage/Überliegetag**

ميل ، اتّجاه ، نزوع **Propension/propensity/Hang**

في الميدان الاقتصادي يطلق على المنحى العام الذي تتصف به الوحدات الاقتصادية أثناء نشاطها الإقتصادي . فهناك مثلاً الميل للاستهلاك (Propension à consommer) ، والميل للإدخار (Propension à épargner) ، والميل للاستثمار (Propension à investir) . أولى كاينز اهتماماً كبيراً بهذه الظاهرة واعتبر أن الميل للاستهلاك هو أحد العوامل الثلاث الأساسية للتوازن الاقتصادي .

ميناء **Port/port/Hafen**

ـ ميناء الإرسال — Port d'expédition/port of lading/Versandhafen

ـ ميناء تجاري — Port commercial/trading port/Handelshafen

ـ ميناء التخزين — Port d'entrepôt/warehousing port/Hafen mit Zollfreilager. (v. Entrepôt de douane)

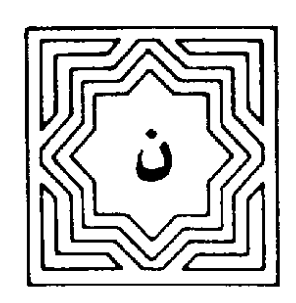
ميناء لتخزين السلع التي هي في حالة عبور مؤقت بحيث لا تخضع للرسوم الجمركية . (أنظر : مستودع الجمارك) .

ـ ميناء التفريغ — Port de déchargement/port of discharge/Bestimmungs-hafen

ـ ميناء الشحن — Port de chargement/port of loading

ـ ميناء القيد — Port d'attache/port of registry/Heimathafen

الميناء الذي وقع فيه قيد أو تسجيل السفينة لأول مرة . أي الميناء التابع لبلد السفينة .



Produit/product/Produkt **ناتج ، منتوج ، محصول**

– Produit intérieur/domestic (inland) product/ inländisches Produkt - ناتج داخلي أو محلي

مجموع المنتجات التي تمّ إنتاجها داخل حدود الوطن بقطع النظر عن جنسية المنتجين بخلاف **الناتج القومي** .

– Produit national/national product/Sozialprodukt. (v. Comptabilité nationale, Production nationale, Produit intérieur) - ناتج قومي

مجموع المنتجات التي تنتجها مختلف فروع الاقتصاد القومي لمدة معينة (سنة مثلاً) دون حساب ما أنتجه المقيمون في البلد من غير رعاياه بخلاف الناتج الداخلي أو المحلي . يمكن حساب الناتج القومي حسب سعر السوق (au prix du marché)، حسب كلفة عوامل الإنتاج (au coût des facteurs) .

(أنظر : إنتاج قومي ، محاسبة قومية ، ناتج قومي) .

Inspecteur de la monnaie - ناظر السكة ، مراقب سكّ النقد

(v. Frappe de la monnaie) (أنظر : ضرب أو سك النقود) .

Ordinateur/computer/Computer. (v. Automatisme, Machine, Machinisme) **ناظمة آلية**

(أنظر : آلة ، آلية ، تآلية) .

– Entrer en concurrence/ to enter into competition/in Wettbewerb treten - نافَس

Concurrencer ou entrer en concurrence/to compete **نافس ، زاحم**

with, to enter into competition/konkurrieren, in Wettbewerb treten

ناقِصٌ ، نَقْص **Manquant/shortage, deficiency/Fehlbetrag**

- نتائج الاستغلال **Résultats d'exploitation/trading (working) results/ Betriebsergebnis**

نتيجة **Résultat/result/Ergebnis**

في المحاسبة القومية هي رصيد حساب يرسم مجمل العمليات التي قامت بها الوحدة الاقتصادية .

- نتيجة (رصيد) حساب التشغيل أو الاستغلال — Résultat d'exploitation/ operating result/ Betriebsergebnis. (v. Compte d'exploitation)

(انظر : حساب الاستغلال أو التشغيل) .

نـدرة ، قـلّة **Rareté/scarcity/Mangel. (v. Prix, Loi de l'offre et de la demande)**

قلة عرض السلع أو الخدمات بالنسبة لحاجات الناس إليها أي بالنسبة للطلب . وهي عدة أنواع أهمها :

1 - الندرة الطبيعية (Rareté naturelle) الناتجة بسبب شح الطبيعة كندرة المعادن الثمينة الخ . . .

2 - ندرة طارئة للعرض بسبب كارثة زراعية أو تحطيم وسائل إنتاجية أو غيرها . ويسميها البعض ندرة مطلقة (Rareté absolue) .

3 - ندرة السوق (Rareté du marché) تنتج بسبب إرتفاع مفاجىء للطلب وليس بسبب قلة العرض . تُسمّى هذه الندرة أيضاً بـ « الندرة النسبية » مقارنة بالندرة المطلقة .

4 - ندرة إحتكارية (Rareté spéculative) أو مصطنعة تنتج بسبب تخفيض العرض بشكل إرادي ومخطط له للمحافظة على مستوى الأسعار أو لرفعها . بالنسبة للاقتصاد الحر تعتبر الندرة القاعدة الأساسية في نظرية الأسعار .

(انظر : سعر ، قانون العرض والطلب) .

- ندرة مواد البناء — Rareté de matériaux/scarcity of material/Baumaterial-knapheit

- ندرة اليد العاملة — Rareté ou pénurie de la main-d'œuvre/labor shortage/Arbeitskräftemangel

نـزاع ، دعـوى ، خصومة **Litige/litigation/Rechtsstreit**

- نزاع تجاري — **Litige commercial/commercial dispute/Handelsstreit**

- نزع إجباري للملكية ، بيع جبري **Expropriation forcée/forced expropriation (sale)/Zwangsenteignung, Zwangsverkauf**

نـزْع الملكية **Expropriation/expropriation/Enteignung**

نـزول ، إنخفاض **Baisse/fall/Sinken, Baisse**

ـ نزول مُعدّل الربح (قانون ـ) — Baisse tendancielle de taux de profit (loi de la-).

قانون اقتصادي ينصّ على أنّ معدل الربح يتّجه تاريخياً نحو النزول ، وذلك لأن الارتفاع الذي يحصل في التركيب العضوي للرأسمال يكون على أساس إرتفاع الرأسمال الثابت وانخفاض الرأسمال المتداول حيث ان نفس القوة العاملة تصبح قادرة على إنتاج كمية أكبر من الرأسمال الثابت ، نتيجة التقدم التِّقني ؛ وبالتالي يقل عدد العمّال وأيضاً معدل الربح .

نسـبـة **Proportion, prorata/proportion/Verhältnis, Proportion**

نسـبـة **Ratio/ratio/Kennziffer, Quote**

في الميدان الاِقتصادي هي العلاقة القائمة بين معطيين أو مجموعة معطيات اقتصادية مستخرجة من الموازنة أو من حسابات المنشأة ، لمعرفة أوضاع المنشأة ولمقارنتها بالمنشآت الأخرى . مثلاً نسبة رقم الأعمال إلى المثبتات أو نسبة صافي الربح إلى رقم الأعمال التي تدلنا على نشاط قسم البيع (Service de vente) الخ . . .

تلجأ المصارف بشكل خاص إلى هذه الطريقة الحسابية التي تعتبر أكثر دقة في مقارنة الأرقام العامة والتي تمكنها بشكل أقرب إلى الصحة من المعرفة المسبقة لقدرة زبائنها على تسديد القروض التي قدمتها لهم . كما تستعمل أيضاً في سوق القيم المنقولة لتقدير المستوى النسبي لأسعار الأسهم وذلك بقسمة سعر السهم على الربح الذي ينتجه .

نسـبـة لوتـكـا (نسبة الزيادة الطبيعية للسكان) **Lotka (taux de –)**

(انظر : الحركة الطبيعية للسكان) . **(v. Mouvement naturel de la population)**

نسـبـة مئويـة **Pourcentage/percentage/Prozentsatz**

ـ نسبة مرتفعة ، معدل مرتفع . سعر مرتفع — Taux élevé/high rate/hoher Satz

نسـبـة المواليد — Taux de natalité/birthrate/Geburtenziffer. (v. Mortalité infantile)

نسبة المواليد لكل ألف ساكن خلال سنة معينة .

نسـبـيـة **Proportionnalité/proportionality/Verhältnismäßigkeit**

نسـخة أصلية (لحكمٍ أو لعقدٍ رسمي) **Minute/original/Original**

نشاط اقتصادي **Activité économique/economic activity/wirtschaftliche Tätigkeit**

مجموع العمليات التي يقوم بها الإنسان لإشباع حاجاته عن طريق إنتاج وتبادل السلع

والخدمات .

ـ نشاط سوق القيم — Activité boursière/activity on the stock exchange/Börsentätigkeit. (v. Bourse)

نشرة **Bulletin/bulletin, report/Bericht**

ـ نشرة مالية — Bulletin financier/financial newspaper/Börsennachrichten, Börsenzeitung, Börsenbericht. (v. Bourse)

(أنظر : سوق القيم المنقولة) .

نص الدولة الأكثر رعاية **Clause de la nation la plus favorisée/most-favored-nation clause/Meistbegünstigungsklausel**

تعهد تقدمه دولة لدولة أخرى بتطبيق أقل التعريفات الجمركية تجاهها في مختلف المبادلات التجارية .

نـصـاب ، حصة ، نسـبـة **Quotité/quota, part/Quote, Anteil**

ـ نصاب الحجز — Quotité saisissable/distrainaible part/pfändbarer Teil

الحصة الجائز فرض الحجز عليها .

ـ نصاب الوصية — Quotité disponible/disposable portion of an estate/verfügbare Vermögensquota

المقدار الذي يجوز التصرف فيه بالوصية قبل الوفاة .

نـصـف **Moitié/half/Hälfte**

ـ نصف يوم **Demi-journée/half day/halber Tag**

نصيب ، سهم (كمية معينة) **Lot/lot/Posten**

نظام **Institution, réglement, régime, système/institution regulation, system/Verordnung, Festgesetzung, System, Einrichtung**

نـظـام الإتحاد الحرفي **Corporatisme/corporate system/Körperschaftssystem, Innungs-wesen**

نظام إقتصادي واجتماعي يقضي بتجميع الحرفيين ضمن مؤسسات خاصة تتمتع بصلاحيات واسعة ضمن نطاق عملها . يدخل هذا النظام ضمن مبدأ الاقتصاد الموجه (Dirigisme) .

نظام اشتراك الأموال (بين الزوجين) **Communauté des biens/community of property/Gütergemeinschaft**

نـظـام الاقتصاد الموجَّه **Dirigisme économique/economic dirigism, system of state-controlled economy/Dirigismus, System der staatlichen Wirtschaftslenkung. (v. Saint-Simon)**

سياسة اقتصادية تجعل الدولة المرجع الأساسي في إصدار القرارات الإقتصادية . لقد طبقت هذه السياسة في أعقاب الأزمة العالمية التي وقعت سنة 1929 لإعادة تنظيم الاقتصاد . وقد زاد في تدعيم هذه السياسة اللجوء إلى اقتصاد الحرب أثناء الحرب العالمية الثانية ، وكذلك ضرورة إعادة تنشيط الحياة الاقتصادية بشكل سريع وقوي بعد الحرب .

منذ مطلع القرن التاسع عشر دعا أتباع سان سيمون (Saint-Simon) إلى اتباع سياسة الاقتصاد الموجّه لكي تتمكن الدولة من تنظيم الاقتصاد وإزالة المظالم الاجتماعية . ثم أخذت هذه النظرية تتطور شيئاً فشيئاً وظهرت النظريات الاشتراكية ثم الشيوعية لزيادة التأكيد على هذه السياسة .

تطبيق سياسة الإقتصاد الموجّه

تعتمد سياسة الإقتصاد الموجّه على مؤسسات اقتصادية حكومية قوية لحصر كل النشاطات الاقتصادية وتنظيم وسائل الإنتاج والإشراف على القروض وتأميم الصناعات الأساسية وإدارة صناديق الإدخار لكي تتمكن من توجيه القطاعات الاقتصادية الهامة والضغط على الاحتكارات المتعددة وقد طبقت هذه السياسة بدرجات متفاوتة في عدة بلدان كإيطاليا (1926-1939) والمانيا النازية والولايات المتحدة في عهد روزفيلت ضمن إطار سياسة التوزيع الجديد للأوراق « نيوديل » (New-Deal) سنة 1932 وفي فرنسا (1936-1946) وفي كثير من الدول الرأسمالية الأخرى بالإضافة إلى الدول الاشتراكية .

(أنظر : سان سيمون ، نظام الاتحاد الحرفي) .

ـ نظام اقتصادي **Système économique/economic system/Wirtschaftssystem**

ـ نظام إقطاعي **Régime féodal/feudal regime/Lehenswesen, feudales Regime**

نظام إقطاعي Féodalité/feudality/Feudalwesen

نظام سياسي واجتماعي ذو طبقتين متميّزتين . هما طبقة الأسياد (Seigneurs) التي تملك الأرض والقوّة العسكرية والإدارية ؛ وطبقة الأقنان (Serfs) الخاضعة بشكل كامل للطبقة الأولى . ويمتدّ الإقطاع في أوروبا حسب أكثر المؤرخين ، من القرن الخامس إلى منتصف القرن السابع عشر قاطعاً ثلاث مراحل أساسية :

1 ـ مرحلة ظهور الإقطاع بشكل بدائي ، من القرن الخامس إلى مطلع القرن الحادي عشر .

2 ـ مرحلة إزدهار الإقطاع الذي أدّى إلى ظهور المدن باعتبارها المراكز الأولى للتجارة والحرف التقليدية ؛ من القرن الحادي عشر إلى القرن الخامس عشر .

3 ـ مرحلة تفسّخ النظام الإقطاعي وظهور البدايات الأولى للنظام الرأسمالي ؛ من القرن الخامس عشر إلى منتصف القرن السابع عشر حيث توطد هذا النظام الجديد واندحر الإقطاع بشكل شبه نهائي .

أمّا مفهوم الإقطاع الذي كان سائداً في الدولة الإسلامية منذ بدايتها فإنه يختلف عن المفهوم المذكور سابقاً . حيث أنّ صاحب الأرض المُقْطَعَة (المَمْنُوحة) لا يُعتَبر مالكها الحقيقي بل هي ملك للدولة التي منحتها له لِاستصلاحها مقابل دفع الخراج (Impôt foncier) . يقول مِتّز : « وكانت أرض الحكومة والأرض التي لا يملكها أحد تنتقل بحسب نظام الإقطاع الى أفراد الشعب . أمّا الخراج الذي يجب أن يدفعه صاحب الأرض المُقْطعَة فكان يُحدَّد باتفاق خاص بينه وبين الحكومة وهو عند الفقهاء العشر » . (نقلاً عن كتاب الخراج لقدامة ، مخطوط باريس . رقم 5907ص 90 ب ـ 91 أ) . وفي شرط إصلاح وإحياء الأرض المُقْطَعَة يقول الماوردي : « ويكون الإقطاع على مذهب أبي حنيفة شرطاً في جواز الإحياء » .

ـ نظام الإمتياز الجمركي — Régime de faveur/preference tariff/Vorzugszoll, Vergünstigungszoll. (v. Clause de la nation la plus favorisée)

(انظر : بند الدولة الأكثر رعاية) .

نظام بيدو للأجور **Bedaux (système)**

نظام للأجور وضعه المهندس الفرنسي شارل بيدو(1888 -1944 Ch. BEDAUX) يعتمد على تقسيم كمية العمل المبذولة إلى وحدات زمنية (دقائق) ودفع الأجر عن كل دقيقة عمل . وتُسمّى هذه الوحدات الزمنية أيضاً نقاط بيدو (Points Bedaux) .

نظام تخطيط وبرمجة الميزانية **P.P.B.S (Planning Programming Budgeting System). (v. Rationalisation des choix budgétaires)** . (انظر:ترشيد الميزانية)

ـ نظام التعريفة — Régime tarifaire/tariff system/Tarifsystem

نظام تغطية النقد **Bullionisme/Bullionism/Bullionismus. (v. Chrysohédonisme, Mercantilisme)**

نظام نقدي دعا إليه ريكاردو (RICARDO) ، مفاده ؛ أنّه يجب تحديد تداول النقد الورقي بكمية المعدن الثمين الذي تمثله باعتبار أنّ المعادن الثمينة هي المقياس الأساسي لثروة الأمة .

(انظر : رأسمالية تجارية ، مذهب الاعتماد على المعادن الثمينة) .

ـ نظام جمركي — Régime douanier/the customs/das Zollwesen. (v. Admission temporaire, entrepôt de douane)

مجموع القوانين المتعلقة بالسلع التي تعبر حدود الدولة .

(انظر : قبول مؤقت ، مستودع الجمارك) .

نظام الحصص **Contingentement/fixing of quotas/Kontingentierung. (v. protectionnisme)**

سياسة اقتصادية تحدّد الحصص الممكن إستيرادها من السلع الأجنبية لحماية المنتوجات الوطنية .

(انظر : مذهب الحماية الاقتصادية) .

نظام السبائك الذهبية **Gold bullion standard**

(انظر : قاعدة أو نظام السبائك الذهبية) .

نظام الضرائب ، طريقة فرض الضرائب **Mode de taxation/way of taxation/ Besteuerungssystem. (v. Assiette de l'impôt)**

ـ نظام ضريبي في عهد الإقطاع — Régime censitaire/duty qualified elector/ nach dem Klassensystem berechtigter Wähler

كما يطلق حالياً على قانون الانتخابات الذي لا يسمح بحق الإقتراع والترشيح إلا للأشخاص الذين دفعوا ضرائبهم .

ـ نظام ضريبي ، نظام الضرائب — Système fiscal ou fiscalité/taxation system/ Steuersystem

مجموع القوانين والتطبيقات المتعلقة بالضرائب وتُعتبر السلطة التشريعية هي المصدر الوحيد لاقرار هذا النظام . إلاّ أنّ الحكومة تستطيع أثناء التطبيق القيام ببعض التجاوزات ولكن ضمن إطار القانون نفسه .

ـ نظام مالي — Système financier/financial system/Finanzsystem

ـ نظام المحاسبة القومية للأمم المتحدة — Système de comptabilité nationale des Nations-Unies (S.N.C)

نظام معمول به لدى المنظمات الاقتصادية والدولية مثل اللجان المختلفة التابعة للأمم المتحدة وصندوق النقد الدولي والمصرف الدولي للإعمار والتنمية (B.I.R.D) ومنظمة التعاون والتنمية الاقتصادية الأوروبية (O.C.D.E) الخ . . .

ـ نظام مصرفي — Système bancaire/bank system/Banksystem

يختلف النظام المصرفي من دولة إلى أخرى حسب النظام السياسي والاقتصادي السائد فيها . يمكن حصر الأنظمة المصرفية في ثلاث فئات :

1 ـ نظام التمركز (Centralisation) : حيث تتبعه المصارف القوية المتعددة الأدوار على النطاق الصناعي والمالي .

2 ـ نظام الإختصاص : الذي تختص فيه المصارف بأنواع معينة من العمليات المالية كالاعتمادات القصيرة والطويلة الأجل والإيداع . . .

3 ـ نظام التدخل : أي تدخل الدولة في توجيه المصارف .

النظام المصرفي الإتحادي (للولايات المتحدة) Federal reserve system

أنشيء هذا النظام سنة 1913 على اثر أزمة سنة 1907 التي أدّت إلى إفلاس المصارف الأمريكية بحيث أصبحت الخزينة والمصارف الخاصة التي لها حقّ إصدار النقد موحّدة ضمن جهاز مركزي واحد خاضع لمراقبة الدولة ويقوم مقام المصرف المركزي .

نظام المعدن المختلط Symmétalisme (v. Bimétallisme, Étalon monétaire)

(انظر : عيار أو قاعدة النقد ، نظام المعدنين) .

نظام المعدن الموحد Monométallisme/monometallism/Monometallismus. (v. Bimétallisme, Loi de Gresham, Étalon métallique, Maqrizi)

يتميز هذا النظام بكونه يعتبر أحد المعدنين (الذهب أو الفضة) نقداً رئيسياً أي يتمتع بحرية الضرب (Frappe libre) وبالقوة الوفائية غير المحدودة (Pouvoir libératoire illimité) . بخلاف نظام المعدنين (Bimétallisme) الذي يعتبر كلا المعدنين نقداً رئيسياً .

(أنظر : عيار معدني ، قانون غريشهام ، المقريزي ، نظام المعدنين) .

نظام المعدنين Bimétallisme/bimetallism/Bimetallismus. (v. Étalon métallique, Etalon-or, Gresham, Maqrizi, Monométallisme)

نظام نقدي ينصّ على أنّ كلا من المعدنين الذهب والفضة يكوّنان القاعدة النقدية الأساسية (Étalon monétaire) . وقد كان هذا النظام سائداً في أنجلترا خلال القرنين الثامن والتاسع عشر . إلاّ أن الصعوبات العملية التي كان يواجهها أدّت إلى التخلي عنه بشكل شبه تام في مطلع القرن العشرين ، والاعتماد على نظام المعدن الواحد (Monométallisme) . ومن أهم تلك الصعوبات الاضطراب الذي كان يسوده كلما ارتفع أو قل حجم أحد المعدنين بسبب اكتشاف مناجم الذهب والفضة . فاكتشاف مناجم الذهب في الولايات المتحدة وأستراليا أدّى إلى إنقاص قيمته بالنسبة للفضة . إلاّ أنّه ظل محافظاً على قيمته بل ازدادت قيمته في فرنسا مثلاً . الشيء الذي أدّى ببعض الدول إلى اعتماده من جديد بدل الفضة . وهكذا فالعملة الرديئة تطرد العملة الجيدة .

(انظر : عيار أو قاعدة الذهب ، عيار معدني ، غريشهام ، المقريزي ، نظام المعدن الواحد) .

ـ النظام الموحد للمحاسبة القومية الأوروبية — Système européen de comptes économiques intégrés. (S.E.C)

وضع سنة 1970 على نطاق السوق الأوروبية المشتركة وهو المعتمد في وضع حسابات الدول الأعضاء .

ـ النظام الموسع للمحاسبة القومية (في فرنسا) Système élargi de comptabilité — nationale
عوض هذا النظام سنة 1976 النظام التقليدي للمحاسبة القومية الفرنسية .

نـظـام الميـر **Mir/Mir/Mir**

نظام زراعي كان قائماً في روسيا قديماً واستمر حتى سنة 1917 وهو أحد أشكال النظام الإقطاعي .

ـ نظام النقد ، النظام النقدي — Système monétaire/monetary system/ Währungssystem. (v. F.M.I, Monnaie). (انظر : صندوق النقد الدولي ، نقد) .

ـ نظام النقد الدولي — Système monétaire international/international monetary system/Internationales Währungssystem. (v. Bretton Woods, F.M.I)

(انظر : صندوق النقد الدولي ، بريتون وودس) .

نـظـام النقد اللا معدني — Système amétallique. (V. Étalon-or, Étalon métallique, Gold exchange standard)

نظام نقدي لا يعتمد على معدنَيْ الذهب والفضة . أي أن قيمة النقد ليست معتمدة على أحد هذين المعدنين ويتبع هذا النظام معظم الدول التي تبنّت النقد الورقي غير القابل للتحويل (Inconvertible) هذا لا يعني طبعاً عدم وجود نقد معدني صغير داخل هذا النظام بل إن قيمة هذا النقد لا تعتمد بأي شكل من الأشكال على المعدن الذي يتكون منه .

(انظر : عيار أو قاعدة الذهب ، عيار معدني ، قاعدة العملة الأجنبية الذهبية) .

نـظـام يـورك للأجور — Système d'York/York's System/Yorksystem

نظام يحدد طريقة دفع الأجور بالنسبة للعمل بالقطعة . ينصّ على أن ثلث الأجر يجب أن يكون دوماً مضموناً بالنسبة للعامل مهما كانت سرعة أو وقت العمل . أما الثلثان فإنهما لا يدفعان إلّا إذا أنجز العامل الساعات العادية المقررة ولا يتقاضى أي أجر على الساعات التي أنجزها خارج الاتفاق .

ـ نظرة إجمالية، صورة إجمالية **Tableau d'ensemble/overall picture/das Gesamtbild**

نظـريـة **Théorie/theory/Theorie**

ـ نظرية الاستخدام الأمثل — Théorie de l'emploi optimum Optimum-Beschäftigungstheorie. (v. Plein-emploi)

نظرية تعارض الاستخدام الكامل (Plein-emploi) مفادها أنه لا يجب العمل على تحقيق الاستخدام الكامل فحسب وإنما يجب تحقيق الاستخدام الأمثل أي إيجاد أفضل عمل لكل إنسان .

(انظر : استخدام كامل) .

النظريـة التقديريـة — Théorie de l'estimation

هي الطريقة الإحصائية التي تمكننا من استنتاج خاصيات مجموع السكان انطلاقاً من دراسة عينة من وحدات إحصائية أختيرت من بين السكان المعنيين .

النظريـة الحديـة **Marginalisme/marginalism/Marginalismus. (v. Valeur)**

نظرية اقتصادية ظهرت في حدود سنة 1870 مبنية على فكرة أن القيمة التبادلية لسلعة متوقفة على المنفعة التي تحققها آخر وحدة منتجة من هذه السلعة وهو ما يُسمّى بالمنفعة الحدية (Utilité marginale) . أي أن قيمة السلعة أو الخدمة تتحدد في نهاية الأمر بالحد الأقصى من التنازلات التي يقدمها كل من البائع والمشتري وذلك حسب منفعة السلعة المعروضة ضمن سوق العرض والطلب . فالحد الأقصى من التنازلات بالنسبة للبائع هو الحد الذي يضمن فيه تغطية سعر الإنتاج والكلفة زائداً الأرباح التي تُمكِّنه من تلبية حاجياته الضرورية ، وبالنسبة للمشتري يتعين الحدّ بقدرته الشرائية .

(انظر : قيمة) .

ـ النظرية الكمية للنقد — Théorie quantitative de la monnaie (v. Maqrīzī)

نظرية تنصّ على أن مستوى الأسعار له علاقة مباشرة بكمية النقد المتداول . استرعت هذه النظرية إهتمام كثير من الإقتصاديين منذ القرن السادس عشر أي منذ ظهور نظرية جلب المعادن الثمينة التي هي صلب الرأسمالية التجارية (Mercantilisme) . فقد تعرض لها كل من جان بودان (Jean Bodin) ونيقولا أُرِسم (Nicolas Oresme)، ثم كانتيان (Cantillon) وآدم سميث (Adam Smith) ومونتسكيو (Montesquieu) . إلاّ أنّ انتشار هذه النظرية لم يحصل بشكل عملي إلا عندما تبنته المدرسة التقليدية الإنجليزية في القرن التاسع عشر وعلى رأسها ريكاردو وستيوارت ميل (Stuart Mill) . ثم لما تبناها فيشر (Irving Fischer)، الذي وضع لها صيغة جديدة . وملخص هذه النظرية هو أنّه كلما زادت كمية النقد المتداول بنسبة ما ، فإن الأسعار ترتفع بذات النسبة . وتجدر الملاحظة أنّ العلاّمة العربي المقريزي (توفي في 1442 م) يمكن أن يعتبر رائد هذه النظرية حيث تعرض لها في الفصل الرابع من كتابه « إغاثة الأمة بكشف الغمة » .

(انظر : المقريزي) .

ـ نظرية الوفرة — Théorie de l'abondance/abundance theory/ Überflusstheorie

نظرية وضعها الإقتصادي الفرنسي جاك ديبوان (Jacques Duboin) ، مفادها أنّ العالم يتجه بشكل طبيعي نحو مجانية المنتوجات والخدمات لأنها ستكون متوافرة في كل لحظة وذلك إذا

استثمرت رؤوس الأموال في الاستهلاك الوسيط ، بحيث يلجأ التجار إلى استثمار المداخيل الجديدة في مشاريع إستهلاكية أو إنتاجية أخرى .

نظَّم ، عدَّل **Régler/to adjust/einrichten**

نَفَاد ، إنهاك **Épuisement/exhausting, using up/Erschöpfung**

ـ نفاد الموارد — Épuisement des ressources/drain on the resources/ Erschöpfung der Mittel

نـفّـذ **Exécuter/to execute/vollstrecken**

ـ نفّذ على (أموال) مدين/ — Exécuter un débiteur/to distrain upon a debtor/ gegen einen Schuldner vollstrecken

أي أجبر المدين على الدفع بطرق قانونية كالحجز على أمواله الخ . . .

نـفـط **Pétrole/oil, petrol/Erdöl**

نفطي (يحوي النفط أو ينتجه) **Pétrolifère/oil-bearing, petroliferous/erdölhaltig**

نـفـقـات **Frais, dépens/expenses, charges, costs/Kosten Ausgaben**

ـ نفقات إدارة التفليسة — Frais de la masse/cost of the adminsitration of the bankrupt's/Kosten der Konkursverwaltung. (v. Faillite) . (انظر : إفلاس)

ـ نفقات إدارية — Frais administratifs/administration expenses/ Verwaltungskosten

ـ نفقات الإرسال — Frais d'expédition/forwarding charges/Versandskosten

ـ نفقات الاستغلال — Frais d'exploitation/working expenses/Betriebskosten. (v. Frais fixes, Frais variables)

مجموع النفقات الثابتة والمتغيِّرة التي تنفقها المنشأة أثناء عملها .

ـ نفقات الاستيداع — Frais d'entreposage/warehouse charges/Kosten der Einlagerung

ـ نفقات إضافية أو مُلحَقَة/ — Frais accessoires/accessory (additional) expenses/ Nebenkosten

ـ نفقات الانتقال — Frais de déménagement /removal expenses/ Umzugskosten

ـ نفقات باهظة — À grands frais/at great expense, heavy expenses/mi großen Kosten

ـ نفقات التأسيس — Frais d'établissement/establishment charges/

Gründungskosten. (v. Bilan, Actif)

المصاريف التي تنفقها المنشأة عند تأسيسها ، وهي أول باب يوضع في أصول الموازنة . وتشمل : ـ المصاريف التي أنفقت لتمكن المنشأة من التأسيس . ـ النفقات الضرورية لحسن سير المنشأة في بدايتها (الدراسات والبحوث والدعاية) . ـ نفقات زيادة الرأسمال التأسيسي . ـ نفقات إصدار الإلتزامات . ـ المصاريف التي أُنفقت من أجل بعض المثبتات كالعقود والعُمُولات الخ . تُسدَّد نفقات التأسيس عادة في السنة الأولى من نشاط المنشأة .

(انظر : أصول ، موازنة) .

– Frais d'assurance/insurance charges/Versicherungskosten ـ نفقات التأمين

– Frais d'entrepôt/warehousing cost/Lagerkosten ـ نفقات التخزين

– Frais d'enregistrement/cost of registration/ ـ نفقات التسجيل
Eintragungskosten

– Frais de liquidation/cost of liquidation/ ـ نفقات التصفية
Liquidationskosten

– Frais de déchargement/unloading charges/Abladekosten ـ نفقات التفريغ

– Frais de déplacement/travelling expenses/Reisekosten ـ نفقات التّنقل

– Frais de distribution/cost of distribution/ ـ نفقات التوزيع
Absatzkosten, Vertriebskosten

– Frais fixes/standing (fixed) charges/allgemeine Unkosten ـ نفقات ثابتة
(v. Charges de structure, coût fixe, Frais variables)

المصاريف التي تنفقها المنشأة بشكل دائم ؛ كنفقات الإدارة ومختلف الأجهزة الإدارية والمالية . . . ونفقات التأمين وأجرة الأبنية والأراضي وكذلك احتياطات تعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) . وبالتالي فإنّ هذه النفقات مرتبطة ببنية المنشأة وحجمها فقط وليس لها علاقة مباشرة بعملية الإنتاج ، بخلاف النفقات المتغيرة (Frais variables) .

– Frais de douane/customs charges/Zollkosten ـ نفقات الجمرك

– Frais d'emballage/packing charges/Verpackungs- ـ نفقات الحزم والتغليف
kosten

– Frais de chargement/shipping charges/Verladungsspesen, ـ نفقات الشحن
Frachtkosten

– Frais de monnaie/coinage charges/Münzgebühr ـ نفقات سك النقد

– Frais encourus/expenses incurred/aufgewandten Kosten ـ نفقات صُرِفت

– Frais d'entretien/upkeep expenses/Unterhaltungskosten, Instandhaltungskosten ـ نفقات الصيانة

– Frais imprévus/unforeseen expenses/unvorgesehene Kosten ـ نفقات طارئة أو غير متوقّعة

– Frais généraux/general expenses, overheads/Generalunkosten, Handelsspesen. (v. Coût) ـ نفقات عامة

مجموع النفقات التي صرفت لتتمكن المنشأة من العمل ، وتدخل في حساب سعر كلفة الإنتاج .

(انظر : كلفة) .

– Frais de contentieux/legal charges/Gerichtskosten ـ نفقات القضايا المتنازع فيها

– Menus frais/out-of pocket expenses/kleine Ausgaben ـ نفقات قليلة

– Frais variables/variable costs (v. Coût, Frais fixes) ـ نفقات متغيّرة

هي النفقات التي صُرفت أثناء عملية الإنتاج والتسويق بخلاف النفقات الثابتة . بحيث كلما ازدادت أو نقصت عملية الإنتاج كلما إزدادت أو نقصت هذه النفقات . وهي تشمل : ـ نفقات المواد الأولية ـ نفقات تسليم السلع ـ نفقات اليد العاملة المستعملة في الإنتاج ـ نفقات الطاقة ـ العُمُولات (Commissions) ـ التعويضات التي تُمنح للزبائن المتضررين . . .

(كلفة ، نفقات ثابتة) .

– Frais éventuels/eventual (contingent)costs/eventuelle Kosten ـ نفقات متوقّعة

– Frais divers/sundry expenses/verschiedene Ausgaben ـ نفقات مختلفة

– Frais exigibles/expenses due/fällige Kosten ـ نفقات مُستحقّة أو واجبة التسديد

– Frais de bureau/office expenses/Bürounkosten ـ نفقات مكتبيّة

– Faux frais/incidental (occasional) charges/gelegentliche Ausgaben ـ نفقات نثرية

– Frais de transport/transport charges, cost of carriage/Zustellungsgebühr, Transportkosten ـ نفقات النقل

– Pension alimentaire/alimony/Unterhaltszahlung ـ نفقة الحضانة

Oligarchie financière/oligarchy of finance/Finanzoligarchie (v. Capital financier) **نفوذ أصحاب المال**

فئة اجتماعية صغيرة ضمن الطبقة الرأسمالية ذات نفوذ كبير على مجمل الاقتصاد بسبب سيطرتها على الرأسمال المالي لكثير من المنشآت الهامة والأساسية .
(انظر : رأسمال مالي) .

نقابة **Syndicat/ syndicate/Verband, Gewerkschaft**

نقد ، عُملة **Monnaie/money, coin/Geld, Münze. (v. Liquidité, Banque)**

كانت المجتمعات البدائية تعتمد في شتى المعاملات الاقتصادية على المقايضة (Troc) كأسلوب للتبادل ومع تطور هذه المجتمعات وتقسيم العمل وتعدد المنتوجات التي يصعب مقايضتها ، وقع اللجوء إلى وسيلة جديدة هي النقد تمثل قيمة معينة تقاس عليها كل القيم الأخرى . وللنقد ثلاثة خصائص :

1 ـ فهو وسيلة تسديد أو تبادل (Instrument de paiement ou d'échange) تسهل تبادل القيم المختلفة بالمقارنة بقيمة النقد بشكل سريع لما تتصف به هذه الوسيلة من سهولة التداول وبالتالي من سيولة (Liquidité) .

2 ـ وسيلة لقياس القيم المختلفة .

3 ـ وسيلة ذات قيمة محفوظة لا تستهلك كما هو الحال بالنسبة لمختلف السلع .

وللنقد ثلاثة أشكال :

1 ـ **نقد معدني (Monnaie métallique)** : وهو الذي يُسكّ من معادن مختلفة أهمها الذهب والفضة لندرتهما . تحدد القيمة التبادلية لهذا النقد بكمية المعدن الثمين الموجود فيه .

2 ـ **نقد ورقي (Monnaie fiduciaire)** : أي الأوراق النقدية التي يصدرها مصرف الإصدار (Banque d'émission) بعد أن يودع في خزائنه قيمة تمثلها من معدن الذهب . أي بعد أن يضمن تغطيتها . تعتمد قيمة هذا النقد على ثقة الناس به .

3 ـ **نقد خطي (Monnaie scripturale)** : وهو مثل النقد الورقي يعتمد على ثقة الناس به إلاّ أنه يختلف عنه بكونه عبارة عن أوراق تحرر كتابياً مثل الصكوك المصرفية والبريدية والأوراق التجارية وكل السندات التي تمثل قيمة معينة ما عدا الأوراق النقدية .

(أنظر : سيولة ، مصرف) .

ـ نقد حسابي — Monnaie de compte/money of account/ Rechnungswährung

وحدة نقدية افتراضية غير مجسدة مادياً تستعمل فقط لقياس القيمة مثل الجنيه الإسترليني الذي يختلف عن الليرة الإسترلينية المتداولة بين الناس .

ـ نقد حقيقي — Monnaie effective/real money/Hartgeld

ـ النقد الصغير المكمل للمبلغ — Monnaie d'appoint/small coin/Kleingeld

– Monnaie d'aloi/standard money/Geld von gesetzlichem Feingehalt — نقد عياري

النقد الذي يحتوي على نسبة مرتفعة من معدن ثمين . ميّز العرب منذ العصر الإسلامي الأول بين النقد الجيد « الخالص » والنقد الأقل جودة « الناقص » ووضعوا لكل أنواع النقود المتداولة موازين دقيقة تمكنهم من معرفة النقود الخالصة والناقصة والمغشوشة وأدركوا أن السياسة النقدية هي انعكاس للسياسة الاقتصادية بمجموعها . يقول الماوردي في « الأحكام السلطانية » ص . 154 : « . . . فكل عشرة دراهم سبعة مثاقيل وكل عشرة مثاقيل أربعة عشر درهماً وسُبعان . فأمّا النقص فمن خالص الفضة وليس المغشوش مدخل في حكمه وقد كان الفرس عند فساد أمورهم فسدت نقودهم فجاء الإسلام ونقودهم من العين والورق غير خالصة . . . إلى أن ضربت الدراهم الإسلامية فتميز المغشوش من الخالص . . . وقيل ان الحجاج خلصها تخليصاً لم يستقصه . . . ثم ولي بعد الحجاج عمر بن هبيرة في أيام يزيد بن عبد الملك فضربها أجود مما كانت ثم ولي بعده خالد بن عبد الله القسري فشدد في تجويدها وضرب بعده يوسف بن عمر فأفرط في التّشديد فيها والتجويد فكانت الهبيرية والخالدية واليوسفية أجود نقود بني أمية وكان المنصور رضي الله عنه لا يأخذ في الخراج من نقودهم غيرها » .

– Monnaie d'argent/silver currency/Silbergeld — نقد فضي ، عملة فضية

– Monnaie convertible/convertible currency/konvertierbare Währung — نقد قابل للتحويل

نقد يمكن تحويله إلى نقد دولة أخرى مباشرة لأنه يعتمد على الذهب كوحدة حسابية (Unité de compte) .

Signe monétaire (v. Monnaie) — **نقد ليس له قيمة بذاته**

النقد الذي لا يحتوي على معدن الذهب ولكنه يستعمل للدلالة على القيمة المساوية له من الذهب وهو النقد المعروف لدينا .

(انظر : نقد) .

– Monnaie métallique/coined money/Metallgeld. (v. Monnaie) — نقد معدني (انظر : نقد) .

– Monnaie de billon/small coin/Scheidemünze, Kleingeld — نقد نحاسي أو برونزي

نقود صغيرة يتكوّنُ معظمها من معادن غير ثمينة كالنحاس والبرونز . . . ونسبة قليلة من الفضّة .

– Menue monnaie/small money/Kleingeld — نقد نحاسي (قليل القيمة)

- نقد ورقي — Monnaie fiduciaire ou papier-monnaie/ fiduciary money, paper money/Papiergeld. (v. Monnaie) (أنظر : نقد) .

- نقد ورقي غير قابل للتحويل — Papier-monnaie inconvertible/ inconvertible paper money/unkonvertierbares Papiergeld. (v. Convertibilité)

(أنظر : قابلية صرف أو تحويل العملة ، نقد) .

- نقد ورقي مُغطًى — Monnaie représentative ou convertible en or/ convertible currency/konvertierbare Währung. (v. Monnaie)

النقد الورقي المغطى بقيمته من الذهب أو من النقد الأجنبي (Devises) والذي توافق الدولة التي أصدرته على تبديله بما يقابله من الذهب عند المطالبة بذلك بخلاف النقد الورقي غير المغطى والذي تصدره الدولة ليكون وسيلة للتسديد فقط .

(انظر : نقد) .

- نقد ورقي ، ورق مصرفي — Papier monnaie/paper money/Papiergeld (v. Monnaie) (انظر : نقد) .

- نقد ورقي ، ورقة مصرفية — **Billet de banque/bank note/Banknote. (v. Monnaie)**

بدأ العمل بالأوراق المصرفية التي لا تمثل بالضرورة كمية معينة من النقود المعدنية المودعة بدلها ، في منتصف القرن السابع عشر . فهذه الأوراق تُعتبر في حد ذاتها نقداً وتتضمن تعهّداً من المصرف بأن يدفع لحاملها المقدار المسجل عليها من النقد المعدني .

(انظر : نقد) .

- نقد وطني — Monnaie nationale/national currency/Landswährung. (v. Monnaie) (أنظر : نقد) .

نـقـداً ، فـوراً — **Comptant/cash/Bargeld**

نـقـدي — **Monétaire/currency/Währungs...**

نـقـدي ، مالي — **Pécuniaire/pecuniary, financial/geldlich, pekuniär, finanziell**

- نقص أو قلة رؤوس الأموال — Manque de capitaux/want of capital/ Kapitalmangel

- نقص أو قلة الصفقات (التجارية) — Manque d'affaires/slack business/ Geschäftsstille

نقْصٌ ، قلّة — **Manque, pénurie/shortage, want/ Fehler, Mangel. (v. Goulot, Rareté)** (انظر : اختناق اقتصادي ، ندرة)

- نقص في الصندوق — Manquant en caisse/deficiency in the cash/ Kassenfehlbetrag

ـ نقص القيمة — Moins value/depreciation in value/Wertminderung. (v. Plus-value)
(أنظر : قيمة زائدة) .

نقص القيمة Dépréciation/depreciation/Wertminderung

نقص القيمة الجزئية أو الكلية للسلع أو للنقد لعدة أسباب منها التلف بسبب الاستعمال (Détérioration par l'usure)، أو ظهور آلات أكثر إتقاناً ، أو لحركة أسعار السوق . وقد يسمح القانون في الاقتصاد الحرّ برصد احتياطي يُحسم من الأرباح لتعويض هذا النقص .

ـ نقص قيمة النقد — Dépréciation monétaire/monetary depreciation/ Geldabwertung. (v. Dévaluation, Dépréciation monétaire)

إنخفاض القيمة الشرائية للنقد بسبب التضخم . إنّ قيمة النقد تتحدد حسب المستوى العام لأسعار السلع والخدمات . حيث انّ الأسعار هي في حقيقة الأمر التعبير النقدي عن قيمة الأشياء . فارتفاع الأسعار يعبّر إذن عن ضعف قيمة النقد .
(انظر : تخفيض قيمة النقد ، نقص قيمة النقد) .

نقصان المواليد Dénatalité/decline of the birth rate/Geburtenrückgang.
(v. Démographie)
(انظر : علم السكان) .

نقطة Point/point/Punkt

ـ نقطة دخول وخروج الذهب — Point d'entrée et de sortie de l'or/import and export gold point (v. Étalon-or, Gold bullion standard, Monométallisme)

في النظام النقدي الذي يعتمد على معدن الذهب يكون دخول وخروج الذهب وكذلك إبدال النقد بهذا المعدن حراً تماماً . وبالتالي فإنه يستعمل في الدفوعات الخارجية . فالمدين تجاه الخارج يستعمله لتسديد ديونه الخارجية إذا كان أرخص من وسائل الدفع الأخرى (نقطة الخروج)، أما إذا كان أغلى منها فإن مصلحته تقتضي إدخاله وإخراج وسائل الدفع الأخرى (نقطة الدخول) .
(أنظر : عيار أو قاعدة الذهب ، قاعدة أو نظام السبائك الذهبية ، نظام المعدن الواحد) .

ـ نقل إلى الرصيد الاحتياطي — Affectation aux réserves/allocation to reserve/ Überweisung an die Reserve

نقل ، انتقال Déplacement/displacement/Verlagerung

نَقْلٌ ، تَحْويل (إلى حساب آخر) Virement/transfer/Überweisung. (v. Chèque barré)

تحويل مبلغ معين من حساب إلى آخر بواسطة المصرف أو البريد بعد أن يتلقّيا أمراً بذلك من صاحب الحساب الأول . ويتم التحويل أيضاً عن طريق الصك المسطر .

(انظر : صك مسطر) .

ـ نقل الثروات – Déplacement des richesses/displacement of wealth/ Verlagerung des Wohlstandes

ـ نقل الرّهن – Mutation d'hypothèque/transfer of mortgage/ Hypothekenübertragung

نقل سريع للسلع Messagerie/carriage of goods/Warentransport, Gütereilverkehr

نَقْل السلع Factage/transport of goods/Zustellung von Waren

ـ نقل مصنع (من مكان إلى آخر) – Déplacement d'une usine/removal of a factory/ Verlagerung einer Fabrik

ـ نقل الملكية – Mutation de propriété/transfer of property/ Eigentumsübertragung, Eigentumswechsel

ـ نقل نهري – Transport fluvial/river transport/Flußtransport

نقود Espèces/cash, coin/bares Geld, Münzen

النقد المعدني والورقي المتداول .

نقود Écus/money/Geld

في الأصل هي وحدة نقدية قديمة كانت مستعملة في فرنسا .

ـ النقود أو العملة الصغيرة – Petite monnaie/small money/Kleingeld

ـ نقود حقيقية، عملة حقيقية – Monnaie rélle/real money/geltendes Münzgeld. (v. Monnaie)

العملة المتداولة على شكل نقد معدني كله أو أغلبيته من الذهب .

(انظر : نقد) .

نقود عينية (معدنية أو ورقية) Numéraire/cash/Bargeld (v. Monnaie)

لا تشمل النقد الخطي (Monnaie scripturale) .

(انظر : نقد) .

ـ النقود المعدنية الصغيرة – Monnaie d'appoint ou divisionnaire/divisional currency/Kleingeld

نمو ، تنمية Développement/development/Entwicklung. (v. Croissance)

(انظر : تنمية) .

نـمـوذج ، أنموذج **Modèle/model/Modell . (v. Léontief)**

تمثيل مبسط ولكنه كاملٌ للتطور الاقتصادي بمجموعه أو لتطور وحدة اقتصادية منفردة، يرسم على شكل علاقات رياضية إنطلاقاً من فرضيات معينة وعن طريق علم الاقتصاد القياسي (Économétrie) . ترمي طريقة وضع النماذج (Modélisation) إلى غايتين أساسيتين هما :

1 ـ تحليل وتفسير تطور وكيفية العمل للوحدة الاقتصادية وذلك على نطاق علم الاقتصاد الوحدي (Micro-économie) مثلاً نموذج ليونتياف(Léontief) .

2 ـ رسم السياسة الاقتصادية اعتماداً على النموذج الاقتصادي للمجتمع بأسره أي على نطاق علم الاقتصاد الجمعي (Macro-économie) مثلاً نموذج فريش وتنبرغن (Frisch et Tünbergen) .

(أنظر : ليونتياف) .

نموذجي ، مثالي . نُسخة **Exemplaire/exemplary; copy, exemplar/exemplarisch Muster, Exemplar.**

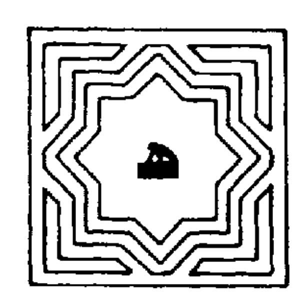
نهاية . غاية **Fin/end/Ende**

ـ نهاية السنة المالية — Clôture d'exercice/closing of the business year/ Abschluß des Geschäftsjahres

ـ نهاية صغرى ، حد أدنى **Minimum/minimum/Minimum**

نهري **Fluvial/fluvial, river.../Fluß.../**

نَـوَّعَ **Diversifier/to diversify/verschieden gestalten, variieren**



هـاجَرَ إلى ، دخل مهجراً	**Immigrer/to immigrate/einwandern**
هامشي	**Marginal/marginal/am Rande**

السلعة أو الوحدة الاقتصادية التي تمر بظروف صعبة بسبب وضعها الاقتصادي بحيث تظل على الهامش بالنسبة لمثيلاتها . وكذلك الحال بالنسبة للإنسان فالعامل الذي لم يجد عملاً ثابتاً ودائماً لعدم كفايته أو لأزمة في سوق العمل يعتبر عاملاً هامشياً .

هِبـة	**Don/donation/Schenkung**
هبوط أو ارتداد	**Recession/recession/Rezession**

مرحلة من مراحل الدورة الاقتصادية الأربعة تتميز بهبوط النشاط الاقتصادي وبانخفاض الأسعار والأجور وارتفاع معدلات البطالة ونقصان الثقة في الائتمان والمصارف وانخفاض الاقتراض . وبذلك يسود التشاؤم كافة أوجه النشاط الاقتصادي ويزيد عدد التفليسات بين المنشآت الأقل قدرة على المنافسة . وهكذا يدخل الاقتصاد ما يُسمى بمرحلة الركود .
(Dépression)

هبوط أو انهيار الأسعار	**Chute des prix/fall of prices/Kurssturz**
هُبـوط أو تدني الأسعار	**Affaissement des cours ou des prix**
ـ هبوط قوي في الأسعار	– Forte baisse des prix/big drop in prices/ starker Preisrückgang
هِجْرة إلى ، مَهْجَر	**Immigration/immigration/Einwanderung**
ـ هجرة رؤوس الأموال	– Immigration de capitaux/exodus (flight) of capital/Kapitalabwanderung. (v. Évasion de capitaux)
هـجـرة ، نـزوح	**Migration/migration/Wanderung**

انتقال الشخص من مقره الأصلي إلى مقر آخر . فالنزوح من المقر الأصلي يسمى هجرة من (Émigration) والقدوم إلى مقر آخر يُسمّى هجرة إلى (Immigration) والهجرة عدة أنواع :

ـ **هجرة خارجية** : نزوح إلى الخارج أو قدوم من الخارج .

ـ **هجرة داخلية** : انتقال المواطنين داخل وطنهم .

ـ **هجرة دائمة** : لغاية الاستقرار النهائي في المقر الجديد .

ـ **هجرة مؤقتة** : قد تكون يومية كانتقال العمال يومياً بين محل إقامتهم ومكان عملهم خارج المدينة أو أسبوعية كما هو الحال بالنسبة للعمال الذين لا يعودون إلى مساكنهم إلاّ في عطلة آخر الأسبوع . أو موسمية كما هو الحال بالنسبة للعمال الزراعيين الذين يهاجرون من المدينة أثناء الموسم الزراعي للعمل في المزارع .

ـ هجرة إلى — Immigration/immigration/Einwanderung

هجرة . نُزوح جماعي **Exode/exodus/Abwanderung**

ـ هجرة رؤوس الأموال — Immigration des capitaux/exodus (flight) of capital/Kapitalabwanderung. (v. Évasion de capitaux)

(انظر : هروب رؤوس الأموال) .

هدية رأس السنة **Étrennes/new year's gift/Neujahrsgeschenk**

ـ هرَّب سِلعاً أو أدخلها عن طريق التهريب/ -- Passer des marchandises en fraude/to smuggle goods/Waren schmuggeln

هَرَبْ ، هُرُوب ، فِرار **Fuite/flight/Flucht**

هرم الأعمار **Pyramide des âges/pyramid-shaped diagram representing population by age-groups/Alterspyramide**

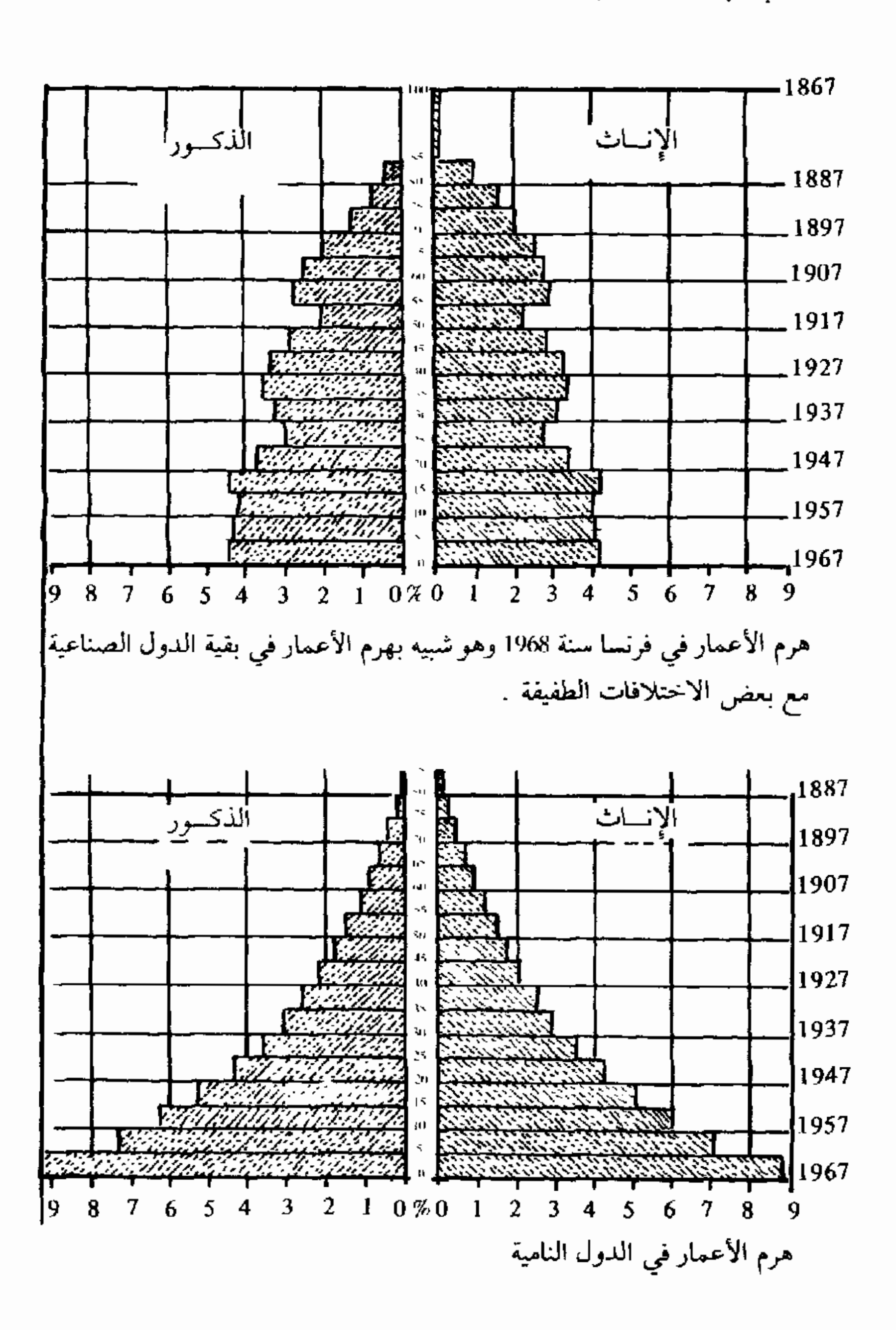
تمثيل بياني لتوزيع أعمار السكان حسب جنسهم . يتم ذلك برسم محورين الأول أفقي يمثل عدد السكان والثاني عمودي يمثل الأعمار ونضع من ناحية الرجال ومن ناحية أخرى النساء . وبشكل عام فإن هرم الأعمار يتكون من ثلاثة أقسام :

1 ـ **القاعدة** : وتمثل الذين تتراوح أعمارهم بين 0 و 19 سنة أي الأطفال والأحداث .

2 ـ **القسم الوسيط** : ويمثل الذين تتراوح أعمارهم بين 20 و 65 سنة .

3 ـ **القسم الأعلى** :ويمثل المسنين (أكثر من 65 سنة) . يبين هرم الأعمار التاريخ السكاني لبلد ما كما يدل على الإتجاه السكاني الذي سيتجهه ذلك البلد في المستقبل . بحيث كلما كانت قاعدة الهرم كبيرة كلما دل ذلك على كثرة المواليد وبالتالي على أنّ البلد المدروس هو بلد شاب كما هو الحال بالنسبة للدول النامية . وكلما أخذت القاعدة تتقلص بينما يزداد

القسمان الآخران اتساعاً كلما اقترب البلد من مرحلة الشيخوخة كما هو الحال بالنسبة لأغلب البلدان الصناعية .



هرم الأعمار في فرنسا سنة 1968 وهو شبيه بهرم الأعمار في بقية الدول الصناعية مع بعض الاختلافات الطفيفة .

هرم الأعمار في الدول النامية

ـ هروب رؤوس الأموال **– Évasion ou fuite de capitaux/flight of capital/ Kapitalflucht**

نزوحها إلى الخارج لأسباب متعدِّدة منها : ـ عدم الاستقرار السياسي ـ الخوف من التأميم ـ زيادة الضرائب ـ فقدان القدرة على توظيفها أو استثمارها في الداخل ـ انخفاض قيمة النقد الوطني الخ . . . فتهرب إلى أسواق خارجية لتحقيق أكبر ربح ممكن . كما يمكن أن تهرب لسبب سياسي واقتصادي هدفه تحطيم النقد الوطني وبالتالي تحطيم السياسة الاقتصادية الوطنية . وهنا يجب التفريق بين هروب رؤوس الأموال للأسباب المذكورة سابقاً ورؤوس الأموال التي تنزح بشكل طبيعي وقانوني ضمن إطار حركة المبادلات التجارية الدولية .

هُروب ، هَرَبٌ Évasion/evasion, flight/Flucht

هِكتار Hectare/hectare/Hektar

تُسميه العرب قديماً « الجَرِيب » وهو يساوي 10.000 متراً مربعاً .

هياكل ارتكازية Infrastructure/infrastructure/Unterbau

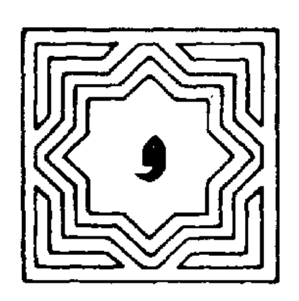
(أنظر : بنية تحتية) .

هيئة Corps/organized body/Körperschaft

ـ هيئة أصحاب الحرف اليدوية – Corps de métier/trade guild/Handwerksstand

هيمنة Domination/domination/Beherrschung, Herrschaft

في الاقتصاد السياسي هي خضوع الوحدة الاقتصادية الضعيفة لقرارات الوحدة الاقتصادية القوية . مثلاً إذا قررت منشأة كبرى رفع أسعار منتوجاتها ، فإنّ المنشآت الصغيرة الموجودة في نفس السوق تضطر هي أيضاً لرفع أسعار منتوجاتها وإلا تعرّضت لضغوط إن لم نقل لعقوبات من طرف المنشأة الكبرى . وكذلك إذا قررت هذه الأخيرة تخفيض أسعارها حتى إلى درجة البيع بالخسارة فإن المنشآت الصغيرة تقوم بالمثل حتى لا تفقد زبائنها . هذا على النطاق المحلي . أمّا على النطاق الدولي فإن الهيمنة ، تكون بين الدول ذات الإقتصاد القوي المهيمن والدول ذات الاقتصاد الأضعف منه . مثلاً إذا قررت الولايات المتحدة الأمريكية زيادة أو تخفيض نسبة مهما كانت ضئيلة في تظرها من وارداتها أو صادراتها من المواد الأولية ، فإنّ ذلك يجعل بقية الدول وخاصة الأوروبية ، تلجأ إلى إحداث تغيير في حركة التبادل بسبب تغيير أسعار المواد الأولية ، وقلة أو ازدياد العملة الصعبة (الدولار) نتيجة القرار المذكور . وقد ينتج عن ذلك بالنسبة لتلك الدول أضرار فادحة بل وحتى أزمات اقتصادية ومالية عنيفة .



Devanture de magasin/shop front/Ladenfront واجهة متجر

Héritier/heir/Erbe وَارِث

Héritier légitime/legitimate heir/rechtmäßiger Erbe ـ وارث شرعي

Héritier ab intestat/intestat heir/Intestaerbe ـ وارث شرعي(بدون وصية)

Hoir/heir/natürlicher Erbe وارث طبيعي أو مباشر

– Héritier présomptif/heir presumtive/mutmaßlicher Erbe ـ وارث ظنّي

– Héritier universel/universal heir/Universalerbe ـ وارث لجميع الإرث

– Héritier testamentaire/testamentary heir/Testaments-erbe ـ وارث مُوصى له

Input-Output/Input-Output/Input-Output. (v. Léontief, Tableau d'échanges inter-industriels) الواردات والمنصرفات (في الفروع الصناعية)

طريقة لتحليل العلاقات القائمة بين مختلف الفروع الصناعية ، وضعها الاقتصادي الأمريكي ليونتياف (Léontief) لأول مرة سنة 1941 في كتابه « بنية الاقتصاد الأمريكي منذ سنة 1919 إلى 1939 » . تبين مختلف المبادلات التي تحصل بين الفروع الصناعية .

(أنظر : جدول المبادلات بين الفروع الصناعية ، ليونتياف) .

Balancer, équilibrer/to balance/ausgleichen وازَنَ

– Régler ses dépenses sur son revenu/to adjust one's expenses according to one's income/Ausgaben nach dem Einkommen richten ـ وازن بين مصاريفه ودخله

ـ وازن حساباً – Balancer un compte/to balance an account/ein Konto ausgleichen

واهِب Donateur/donor/der Schenkende

الوثائق بعد الدفع D/P (documents against payment). (v. D/A)

أي أن الوثائق المتعلقة بالسلع يرسلها البائع بعد دفع المشتري لقيمتها . أي بعد أن يتمّ سحب مبلغ الورقة التجارية على المشتري . على عكس الوثائق بعد القبول (D/A) .

(انظر : الوثائق بعد القبول) .

الوثائق بعد القبول D/A (Documents against Acceptance). (v. D/P, Effet de commerce, Lettre de change, Traite documentaire)

مصطلح إنجليزي يعني أن الوثائق المتعلقة بالسلع يرسلها البائع بعد قبول المشتري للسفتجة التي سيسحبها الأول على الثاني . على عكس مصطلح الوثائق بعد الدفع (D/P) .

(انظر : سفتجة ، سفتجة مستندية ، الوثائق بعد الدفع ، ورقة تجارية) .

وثيقة ، مستند Document, pièce/document, voucher/Dokument, Beleg

وثيقة استلام أو تَسَلُّم Bon de réception/receiving order/Annahmeschein

وثيقة يقدّمها الزبون يؤكّد فيها استلامه للسلع .

وثيقة أو سند الشّحن Connaissement/bill of lading (B/L)/Konnossement, Frachtbrief

وثيقة يشهد بواسطتها قائد السفينة بأنّه تسلم الشحنة وتعهّد بنقلها إلى المكان المتفق عليه ، وبتسليمها إلى أي شخص يقدّم له هذه الوثيقة . وقد أصبحت هذه الوثيقة مستعملة في مختلف وسائل النقل (النهري والجوي والبَرّي) .

وثيقة أو سند الشحن البحري Delivery order/. (v. Connaissement)

(انظر : سند الشحن) .

ـ وثيقة تأمين – Police d'assurance/insurance policy/ Versicherungspolice. (v. Assurance)

(انظر : تأمين) .

ـ وثيقة تأمين مُخلَّصة – **Police d'assurance libérée/premium-free policy/** prämienfreie Police

ـ وثيقة تسليم – Bon de livraison/delivery order/Lieferschein

وثيقة يستلمها الزبون مع السلع التي طلبها تُمكّنه من تدقيق ومراجعة السِّلع المسلَّمة .

ـ وثيقة التعويض عن الخسائر – Bon de récupération/ Besserungsschein

وثيقة مشابهة لوثيقة حقّ التمتع ، تُمكّن الدائن من تعويض الخسائر التي لحقته . شريطة

أن تتحسن ظروف المدين .

وثيقة الدمج **Lettre de fusion/letter of fusion/Fusionsschein**

عقد بموجبه يقع دمج الحسابات الجارية لمنشأتين مرتبطتين بعلاقات مالية ، مع ترك الرقم الخاص لكل حساب لتسهيل العمليات الحسابية لكل منشأة . تلجأ المنشآت إلى هذه الوسيلة لضمان رصيدها الاجمالي .

وثيقة الدين **Instrument de créance/credit instrument/Kreditu rkunde**

ـ وثيقة حقّ التمتع – Bon de jouissance/bonus certificate/Genußschein

وثيقة تُعطِي لصاحبها الحقَّ في جزء من الربح الصافي لشركة خفية الاسم بعد تَعَرُّضها للتصفية. وقد تكون لها قيمة تعويضية أيضاً مثل وثيقة التعويض عن الخسائر (Bon récupération)de .

ـ وثيقة شحن نهري ، سند الشحن النهري – Connaissement fluvial/river bill of lading/Flußkonnossement

ـ وثيقة قابلة للتصحيح (للمراجعة) – Police ajustable/adjustable policy/offene Police

أي غير ثابتة القيمة بحيث تكون خاضعة للمراجعة وللتصحيح .

وثيقـة قانونيـة **Instrument (acte juridique)/deed/Urkunde**

وحدة الاحتياطي المشترك **Collective reserve unit. (v. DTS, FMI)**

وحدة نقدية كانت متداولة بين الدول العشر الأعضاء في السوق الأوروبية . وقد وقع تعويضها بوحدة أكثر انتشاراً هي حق السحب الخاص .

(انظر : حقوق السحب الخاصة ، صندوق النقد الدولي) .

وحدة اقتصادية **Union économique/economic union/Wirtschaftsunion**

وحدة اقتصادية **Agent économique/economic agent/ /**

شخص أو عدة أشخاص أو منشآت تساهم في النشاط الاقتصادي . والوحدة الاقتصادية نوعان : داخلية وخارجية . فالداخلية هي التي تكون موجودة في الوطن خلال الفترة الزمنية التي تتناولها المحاسبة القومية بالدرس ، وتشمل أيضاً العناصر الأجنبية المقيمة في البلد كالعمال المهاجرين ، والعابرة كالسيّاح والعمال الموسميين والموظفين الديبلوماسيين . أمّا الخارجية فإنّها تشمل العناصر والمنشآت الوطنية الموجودة في الخارج كالعمال والشركات بمختلف أنواعها والسفارات والسيّاح . . . هذا في تعريف نظام المحاسبة القومية الفرنسية . أما نظام الأمم المتحدة فإنّه ينصّ على أنّ الوحدة الاقتصادية لدولة ما هي التي تكون وطنية فقط .

وحـدة جمركيـة **Union Douanière/customs union/Zollunion,Zollverein (v. Zone de libre-échange, G.A.T.T)**

مجموعة الدول التي تجعل من أراضيها الوطنية منطقة جمركية موحدة ليس فقط لمنتجاتها الوطنية كما هو الحال بالنسبة لمنطقة التبادل الحر (Zone de libre-échange)، بل وأيضاً بالنسبة للمنتوجات الواردة من دول أخرى غير مُنْضَمَّة لهذه الوحدة . بحيث تطبق عليها تعريفة جمركية موحدة .

(انظر : الإتفاقية العامة للتعريفات الجمركية والتجارة ، منطقة التبادل الحرّ) .

وحدة حسابية **Unité de Compte/unit of account/Rechnungseinheit**

وحدة حسابية مستعملة في السوق الأوروبية المشتركة تحدد وزن الوحدة النقدية بوزن معين من الذهب الخالص بحيث تتطابق مع الدولار الأمريكي .

ـ وحدة القياس أو الكيل – Unité de mesure/unit of measurement/Maßeinheit

وحدة النقد الأوروبية **E C U. (v. Marché commun)**

(انظر : السوق الأوروبية المشتركة) .

وحيد ، قاصر على **Exclusif/exclusive/exklusiv, ausschließend, ausschließlich**

وديعة **Dépôt (chose déposée)/deposit/Depot**

ـ وديعة تحت الطلب – Dépôt à vue/deposit at call/Sichtdepot

الوديعة التي يمكن لِصاحبها سحبها في أي وقت يشاء .

ـ وديعة تُسحب بعد إشعار مسبق – Dépôt à préavis/deposit at notice/gegen Kündigung rückzahlbare Einlage

وديعة يمكن لمودعها أن يسحبها ولكن بعد أن يعطي إشعاراً بذلك إلى المصرف الذي يحدّد له مهلة معينة لسحبها ، ابتداء من تاريخ الإشعار .

ـ وديعة في مصرف – Dépôt en banque/bank deposit/Bankdepot, Bankeinlage

هي الوديعة (أموال أو غيرها) التي يضعها صاحبها أو المُودِع (Déposant) في مصرف بفائدة أو بدون فائدة . وللمصرف الحق في التصرف بها مقابل حفظها ورعايتها .

ـ وديعة لأجل مُحدَّد – Dépôt à échéance fixe/deposit for a fixed period/Einlage auf feste Kündigung

ـ وديعة لأجل معيَّن – Dépôt à terme/fixed deposit/Einlage auf feste Kündigung

وديعة لا يمكن لصاحبها أن يتصرف فيها قبل أجل معين . ومن هذه الزاوية فهي بمثابة سلفة يقدمها الزبون لمصرفه الذي يقدّم له مقابل ذلك فائدة محددة . ومن الوسائل الأخرى التي يستخدمها المصرف للحصول على الودائع : سند الدين على الصندوق (Bon de caisse) .

ـ وديعة من أجل الادّخار — Dépôt d'épargne/savings bank deposit/Spareinlage

وِرَاثـة ، إرث ، تَـرِكة Hérédité/inheritance/Erbrecht, Erbschaft

وَرِث Hériter/to inherit/erben

وِرْد أو قائمة الضريبة Rôle de l'impôt/register of taxes/Steuerregister

ورشـة ، مشغل Atelier/workshop/Werkstätte

ورقـة Feuille/Sheet/Blatt, Bogen

ورقة إحتجاج Protêt/protest/Protest . (v. Billet à ordre, Lettre de change, Warrant)

عقد يحرره عدل منفِّذ (Huissier) يسجل فيه رفض قبول أو دفع الورقة التجارية وأسباب الرفض وبذلك تسمى ورقة تجارية عمل عنها احتجاج (Effet de commerce protesté) .

(أنظر : سفتجة ، سند إذني ، سند الخزن) .

ورقـة إعلانـات Papillon/attached slip/angehefteter Zettel

ورقة تجارية Effet de commerce/bill of exchange/Wechsel, Handelswechsel (v. Billet à ordre, Lettre de change, Traite, Warrant)

سند مستعمل في النطاق التجاري يعطي الحق لحامله بقبض المبالغ المسجلة عليه في تاريخ معين . والورقة التجارية عدّة أنواع أهمها :

1 ـ السفتجة أو الكمبيالة (Lettre de change)

2 ـ السند الإذني (Billet à ordre)

3 ـ سند الخزن (Warrant)

وتعتبر الورقة التجارية في نفس الوقت : ـ وسيلة دفع مضمونة لما تحمله من ضمانات قانونية . ـ وسيلة ائتمان بحيث يستطيع المصرف منح قرض لتاجر مقابل ورقة تجارية . ويمكن لهذه الورقة أن تظهر (Endossé) وأن يُضمن فيها (Avalisé) وأن يعمل عنها إحتجاج (Protesté) .

لنفرض مثلاً أن التاجر (أ) مدين للتاجر (ب) بمبلغ 1000 درهم . وأنّ التاجر (ج) مدين لـ (أ) بنفس المبلغ . فعملية التسديد عن طريق الورقة التجارية تتمّ حسب المراحل التالية :

1 ـ **الإصدار (Émission)** . بحيث يصدر (أ) ورقة تجارية بمبلغ 1000 درهم يرسلها إلى (ج) مؤرّخة وممضاة من طرفه يطلب فيها منه دفع المبلغ الذي هو دين له إلى (ب) .

2 ـ **القبول (Acceptation) أو الاحتجاج** فإذا قبل (ج) الورقة يكتب بخطه « قُبِلت » وإذا لم يقبلها يكتب عليها « عُمِل عنها احتجاج » .

3 ـ **ضمان الإحتياط (Aval)** : إذا كان (أ) يشك في إمكانية (ج) على الدفع ، فإنّه يطلب منه أن

يُمضيها من طرف شخص آخر معروف لديهما بحيث يضمن دفع المبلغ في حالة عدم التسديد .

4 ـ القبض (Encaissement) : بعد أن يستلم (أ) الورقة التجارية مقبولة وممضاة من طرف (ج) يرسلها إلى (ب) الذي يقدّمها في موعد الاستحقاق إلى (ج) ويقبض المبلغ . أمّا إذا كان (ب) لا يستطيع لسبب من الأسباب أن يقدم شخصياً هذه الورقة وإذا كان بدوره مديناً لـ (د) فإنّه يستطيع تظهيرها باسم (د) الذي يستخلص المبلغ من (ج) الخ . . .

5 ـ تعيين محل الوفي (Domicillation) : قد لا يدفع (ج) شخصياً المبلغ وإنما يعيِّن محل أو موطن الوفاء الذي يكون غالباً مصرف المدين .

(أنظر : سفتجة ، سند إذني ، سند الخزن) .

ـ ورقة تجارية تحت الطلب — Effet à vue/bill at sight/Sichtwechsel. (v. Effet de commerce) (ورقة تجارية) .

ـ ورقة تجارية عُمِل عنها احتجاج — Effet protesté/protested bill/Protestwechsel. (v. Protèt, Effet de commerce) (انظر : ورقة احتجاج ، ورقة تجارية) .

ـ ورقة تجارية غير قابلة للتبادل — Effet innégociable/not negotiable bill/ nicht bankfähiger Wechsel.

ـ ورقة تجارية غير مسدّدة — Effet impayé/unpaid bill/unbezahlter Wechsel. (v. Effet de commerce)

ـ ورقة تجارية قابلة للصرف أو للخصم — Effet bancable/bankable bill/ bankfähiger Wechsel

ـ ورقة تجارية لأجل طويل — Effet à longue échéance/long-dated bill/ langfristiger Wechsel. (v. Effet de commerce) (انظر : ورقة تجارية) .

ـ ورقة تجارية لأجل قصير — Effet à courte échéance/short-dated bill/ kurzfristiger Wechsel. (v. Effet de commerce) (أنظر : ورقة تجارية) .

ـ ورقة تجارية لحاملها — Effet au porteur/bill payable to bearer/ Inhaberwechsel

ـ ورقة تجارية لم تُسدَّد قيمتها — Effet en souffrance ou impayé/bill in suspense or unpaid bill/unbezahlter Wechsel

ـ ورقة تجارية محدَّدة الموطن — Billet à domicile/domiciled promissory note/domizilierter eigener Wechsel

ـ ورقة تجارية مخصومة — Effet escompté/bill discounted/diskontierter

Wechsel. (v. Escompte) (انظر : خصم) .

– Effet documentaire/documentary bill/ ـ ورقة تجارية مستندية
Dokumentenwechsel. (v. Traite documentaire)

أي مصحوبة بالوثائق التالية : ـ وثيقة الشحن ـ وثيقة التأمين ـ قائمة الأسعار (الفاتورة) .
تقدّم هذه الورقة التجارية إلى المصرف الذي يسدّد المبلغ وتعتبر الوثائق المرفقة ضمانة إضافية .
(انظر : سفتجة مستندية) .

– Effet de banque ou bancaire/bank bill /Bankwechsel ـ ورقة تجارية مصرفية

– Effet domicilié/domiciled bill/domizilierter Wechsel ـ ورقة تجارية موطّنة

أي معينة محل أو موطن الوفاء .

– Effet protestable/bill of exchange which ـ ورقة تجارية يمكن الاحتجاج عنها
can be protested/protestfähiger Wechsel . (v. Protêt). (انظر: ورقة احتجاج)

Entrée de commandes/receipt of orders/Eingang der Bestellungen وُرود طلبات

Ministère/ministry/Ministerium وزارة

– Ministère des travaux publics/ministry of public works/Ministerium für öffentliche Arbeiten ـ وزارة الأشغال العامة

– Ministère de l'économie/ministry of economy/ Wirtschaftsministerium ـ وزارة الاقتصاد

– Ministère du commerce/ministry of commerce/ Handelsministerium ـ وزارة التجارة

– Ministère de l'approvisionnement ـ وزارة التموين

– Ministère de l'irrigation ـ وزارة الري

– Ministère de l'industrie/ministry of industry/ Industrieministerium ـ وزارة الصناعة

– Ministère du travail/ministry of labor/Arbeitsministerium ـ وزارة العمل

– Ministère de l'agriculture/ministry of agriculture/ Landswirtschaftsministerium ـ وزارة الفلاحة أو الزراعة

– Ministère des finances/ministry of finance/ Finanzministerium ـ وزارة المالية

Distribuer/to distribute/verteilen ـ وزّع

ـ وزِّع ربح الأسهم(على المساهمين) — Distribuer un dividende/to distribute a dividend/eine Dividende ausschütten. (v. Dividende). (انظر : ربح السهم) .

ـ وزِّعَ ربحاً على المساهمين — Mettre un dividende en distribution/to distribute a dividend/eine Dividende ausschütten. (v. Dividende) (أنظر : ربح السهم) .

وزْن **Poids/weight/Gewicht**

ـ وزن إجمالي — Poids brut/gross weight/Bruttogewicht

ـ وزن صاف — Poids net/net weight/Nettogewicht

وسائل **Moyens/means/Mittel**

ـ وسائل إنتاج — Moyens de production/means of production/ Produktionsmittel

مجموع الوسائل المادية التي تدخل بشكل مباشر أو غير مباشر في عملية الإنتاج ، كالآلات والأدوات والمواد الأولية . تسمى هذه الوسائل أيضاً بالرأسمال التقني (Capital technique) .

ـ وسائل الدفع الخارجية ، عملة أجنبية ، عملة صعبة — Devises/foreign exchange/Devisen, Valuten. (v. Convertibilité)

كالصكوك السياحية (Chèques de voyage) ، (أنظر : قابلية صرف أو تحويل العملة . والأرصدة المصرفية والأوراق المالية المُحرَّرة بالنقد الأجنبي . . .

(أنظر : قابلية صرف أو تحويل العملة) .

وساطة ، واسطة **Entremise/mediation/Vermittlung**

ـ وسطاء ماليّون — Intermédiaires financiers/financial intermediary/ Finanzvermittler

يتألف الوسطاء الماليون في تعريف المحاسبة القومية ، من مجموع المؤسسات المالية (المصارف) والخزينة العامة .

وسيط تجاري **Intermédiaire/intermediary/Zwischenhändler**

يمكن حصر أهم الوسطاء التجاريين كالتالي :

1 ـ **وسيط بالعمولة (Commissionnaire)** : يتجر باسمه الشخصي ولكن لحساب شخص آخر قد يكون تاجراً أو منتجاً ، ويتقاضى عمولة أي نسبة مئوية على الصفقات التي يعقدها ، سواء كانت متعلقة بسلع أو بخدمات كما هو الحال بالنسبة لخدمات النقل . يُسمّى هذا الوسيط بالوسيط الضامن في الوفاء (Commissionnaire-ducroire) إذا ضَمِن إنهاء الصفقة .

2 ـ **سمسار حرّ (Courtier)** : وسيط يتقاضى عمولة مثل الأول إلاّ أنه لا يتجر باسمه الشخصي .

3 ـ **وكيل تجاري** (Agent commercial) : شخص مفوض يعقد الصفقات باسم صاحب المنشأة أو التاجر له مرتّب معين وبذلك فهو لا يعتبر تاجراً .
4 ـ **صاحب الامتياز** (Concessionnaire) : هو تاجر يمنحه المنتج حقّ الإمتياز في أن يكون البائع الوحيد لمتوجاته .
5 ـ **الوسطاء المتجوّلون وهم ثلاثة أنواع :**
ـ **الجوال التجاري** (Voyageur) .
ـ المندوب المتجول (Représentant) .
ـ الجوال التجاري المحلّي (Placier) . ويتميز المندوب بأنّه أقل تجولاً من الآخرين والجوال المحلّي بكونه يتجوّل فقط في منطقة محددة بخلاف الجوال التجاري الذي يسافر إلى كل المناطق .
6 ـ **مروِّج بيع الأوراق المالية** (Démarcheur) وسيط يعمل لحساب المؤسسات الماليّة (المصارف) وذلك بالترويج لبيع أوراقها المالية .
7 ـ **وسيط ثانوي (في سوق القيم المنقولة)** (Remisier) .
8 ـ **سمسار سوق القيم المنقولة** (Agent de change) : وهو وسيط رسمي أي مُعيَّن من طرف الدولة مهمته تحديد أسعار السندات وعقد الصفقات المختلفة في سوق القيم المنقولة .

وسيط ثانوي (في سوق القيم) **Remisier/half commission men, customer's men. (E.U)/Zwischenmakler. (v. Intermédiaire)**

الشخص المسؤول عن السندات في سوق القيم المنقولة وكالة عن صاحبها . فهو الذي يعطي أوامره للسّمسار بتنفيذ عمليات البيع والشراء . وبالتالي فهو وسيط بين السمسار وصاحب السند . أمّا الأجر الذي يتقاضاه فهو عبارة عن التخفيض الذي تقرره غرفة سماسرة المبادلة من الاسعار الرسمية .

(انظر : وسيط تجاري) .

وسيط ، سمسار **Entremetteur/intermediary/Vermittler. (v. Intermédiaire)**

(انظر : وسيط تجاري) .

وسيلة الدفع **Moyen de paiement/means of payment/Zahlungsmittel (v. monnaie)**

وصف البراءة **Description de brevet/patent specification/ Patentbeschreibung**

يقدم المخترع للدوائر المسؤولة وصفاً كاملاً لاختراعه لكي يحصل بعد ذلك ـ إذا توافرت الشروط ـ على براءة الاختراع .

Quittance/receipt/Quittung **وصل ، إيصال ، مخالصة**

— Bon de marchandise/goods voucher/Warengutschein ـ وصل استلام السلعة

— Acquit de paiement/receipt for payment/ ـ وَصْلٌ أو إيصال بالدفع
Zahlungsquittung

— Récépissé, reçu/receipt/Empfangsschein, Quittung وصل ، إيصال

Legs/legacy/Vermächtnis **وصية ، المُوصى به**

Mettre, poser/to put/legen **وضَع**

Dresser, établir/to draw up/abfassen, aufstellen, **وَضع ، حَرَّر**

— Mettre l'embargo sur un navire/to lay an ـ وضَع الحجز على سفينة
embargo on a ship/ein Schiff mit Beschlag belegen

— Établir un compte/to draw up an account/eine ـ وضَع حساباً
Konto aufstellen

— Mettre en compte/to put into account/in Rechnung ـ وضَع في الحساب
stellen

— Dresser un inventaire/to draw up an inventory/ ـ وضَع قائمة جرد
ein Inventar (Verzeichnis) Aufstellen

— Dresser ou établir un bilan/to draw up a balance ـ وضَع موازنة
sheet/eine Bilanz aufstellen. (v. Bilan) (انظر : موازنة) .

— Situation/situation, position, condition/Lage, Zustand ـ وضْع ، حالة

— Facturation/invoicing/Fakturierung, Berechnung, ـ وضْعُ تعريفة
Inrechnungstellung

— Situation de compte des travaux ـ وَضْع الحساب الختامي للأعمال

— Situation en banque/bank statement/ ـ وضْع الحساب في المصرف
Bankbericht

— Situation du marché/market situation/Marktlage ـ وضْع السوق
Konjunktur (أنظر : سوق) .

Situation nette **الوضع الصافي للمنشأة**

ان الوضع الصافي للمنشأة هو مجموع رؤوس الأموال الخاصة (Capitaux propres) أي

الرأسمال التأسيسي (Capital social) ومختلف الاحتياطيات (Réserves) زائد الترحيل الى الحساب الجديد (Report à nouveau) سواء كان موجباً أو سالباً . يُمكِّن الوضع الصافي للمنشأة من معرفة تطور ثروة المنشأة لذلك يقع التأكيد دوماً على ابرازه أثناء الجلسة العامة للمساهمين . كما أنه يمثل القاعدة الأساسية للقيمة الحسابية للسهم (Valeur mathématique de l'action) وذلك بقسمة مجموع الوضع الصافي على عدد الأسهم . وليكون الوضع الصافي للمنشأة مطابقاً للواقع يجب أن تكون كل المعلومات صحيحة أي أن تُراعى الدقة في تقييم العوامل المكونة له خاصة «المخزونات» (Stocks) أي قيم الاستغلال (Valeurs d'exploitation) والأرصدة المدخرة (Provisions) وتعويض رأس المال المستهلك (Amortissement) وكذلك بعض العوامل التي لا يشملها الحساب عادة مع أنها تساهم في قيمة المنشأة مثل قيمة علامة المنشأة (Marque) وشهرة المحل (Goodwill) والقيمة الحالية للمتجر أي لمجموع العوامل المادية والمعنوية للمنشأة (Fonds de commerce) ، الآلات والأدوات التي تم تعويض رأسمالها (amortis) ولكنها ما تزال تنتج . . . وعندها يسمى الوضع الصافي بـ : الوضع الصافي المعدل (Situation nette réctifiée) أو الحقيقي (Situation nette réelle ou intrinsèque) .

ـ وضْع الصندوق — Situation de caisse/cash position/Kassenlage

ـ وضْع علامة الأسعار — Marquage des prix/price marking/Preismarkierung

ـ وضْع في المزاد العلني — Mise aux enchères/putting up for public auction/ Bereitstellung zur öffentlichen Versteigerung

ـ وضْع مالي — Situation financière ou pécuniaire/financial situation/ finanzielle Lage

ـ وضْع الموازنة — Établissement du bilan/striking of the balance/ Bilanzaufstellung

وضْع اليد ، حَجْزٌ — **Mainmise/distraint/Beschlagnahme**

وظَّف ، إستخدَم — **Placer/to invest/anlegen**

(انظر : توظيف) .

ـ وظَّف أموالاً — Placer des fonds/to invest capital/Kapital anlegen

(انظر : توظيف) .

ـ وظَّف قرضاً — Placer un emprunt/to place a loan/ eine Anleihe unterbringen. (v. Emprunt)

ـ وظَّف مالاً بفائدة — Mettre de l'argent à l'intérêt/to place money on

interest/Geld verzinslich anlegen (v. intérêt) (انظر : فائدة) .

– Employer une somme dans un compte/ ـ وظف مبلغاً في حساب
to put an amount into account/einen Betrag in Rechnung stellen

وضعه في حساب مصرفي ليستفيد من فوائده .

Emploi, fonction/employment, function/Beschäftigung, Stelle, Amt. **وظيفة**

– Fonction publique/public office/öffentliches Amt. ـ وظيفة عمومية

– Emploi public/state employment/Anstellung im Staatsdienst ـ وظيفة في مصلحة حكومية

Assiette de l'impôt/basis of taxation/Steuergrundlage **وعاء الضريبة**

المادة المحددة كمّاً وكيفياً والتي بحصولها تحصل الضرائب والرسوم (يمكن اعتبار الرسوم نوعاً من الضرائب تطبّق خاصة على الخدمات المقدمة ، كرسوم العبور ورسوم السّماح بالاستيراد الخ . . .) وتشمل هذه المادة عدة عناصر : 1 ـ الأشخاص : وتطبق عليهم ضريبة الرؤوس (الجزية في الشريعة الإسلامية) (Impôt de capitation) . 2 ـ المداخيل المختلفة : وتطبق عليها الضريبة على الدخل (Impôt sur le revenu) . 3 ـ الأرباح ، وتطبق عليها الضريبة على الشركات (Impôt sur les sociétés) . 4 ـ الرأسمال : ويؤدي وجوده إلى دفع رسم التركة (Droit de succession) . 5 ـ السلع الإستهلاكية : وتطبق عليها الرسوم على رقم الأعمال (Taxes sur le chiffre d'affaires) وحصول وعاء الضريبة يجب أن يثبت بشكل قانوني أي بعد معاينة قانونية تقرّر بأنها قابلة لتسليط الضرائب والرسوم عليها .

Conscience de classe/class consciousness/Klassenbewußtsein **وعي طبقي**

Épuration du passif/payment of debts/Schuldenrückzahlung **وفاء الديون**

Faire des économies/to make savings/sparen **وفّرَ ، اقْتَصَد**

Économies/savings/Einsparungen **وفرات ، مبالغ مدّخرة**

Pléthore/Glut/Uberschwemmung **وَفْـرَة ، غـزارة**

Émarger/to initial/am Rande abzeichnen **وقّع أو كتب على الهامش**

Mise à pied/temporary suspension/zeitweilige Amtsenthebung **وقف مؤقت عن العمل**

عقوبة قد تؤدي غالباً إلى الطرد النهائي من العمل .

Mandat/power of attorney/Bevollmächtigung **وكالة (توكيل)**

Agence/agency/Agentur **وكـالـة**

– Agence de location/real estate agency/Immobilienbüro ـ وكالة أو مكتب إيجار

وكـالـة تجاريـة في الخارج **Factorerie/factory/Faktorei**

ـ وكالة توظيف — Agence de placement/employment agency/ Stellenvermittlungsbüro

ـ وكالة عامّة — Agence générale/general agency/Generalagentur, Hauptagentur

ـ وكالة نقل المسافرين والسلع — Messagerie/mail passenger and parcel service/ Post-Passagier-und Gepäckdienst

وكـيـل **Agent/agent/Agent**

ـ وكيل الأسواق العامة — Mandataire aux Halles/sales agent in public markets/Verkaufsagent in öffentlicher Markthallen

تُعيِّنه المحكمة التجارية ويعتبر وسيطاً بين سوق العاصمة والمنتجين في المحافظات .

ـ وكيل أو سمسار بحري — Agent ou courtier maritime/shipping agent/ Schiffsmakler

ـ وكيل أو مندوب تجاري — Commis (représentant)/commercial agent/ Handelsvertreter

ـ وكيل تجاري — Agent commercial/business agent/Handelsvertreter.

(انظر : وسيط تجاري) . (v. Intermédiaire)

ـ وكيل التفليسة — Administrateur ou syndic de la faillite/assignee of a bankrupt's estate/Konkursverwalter. (v. Faillite)

وكيل مجموع الدائنين الذين يتّحدون مع بعضهم لمواصلة إدارة المنشأة التي أفلست ، وبيعها فيما بعد لتصفية كلّ الحسابات المدينة .

(انظر : إفلاس) .

وكـيـل الشاحنين (على ظهر السفينة) **Subrécarge/freight agent of shipping firm/ Frachtaufseher**

المدافع عن الشاحنين على ظهر سفينة مستأجرة .

ـ وكيل ضامن في الوفاء — Agent ducroire/delcredere agent/Delkredereagent

ـ وكيل مُفوَّض — Fondé de pouvoir/attorney/signing clerck/Prokurist. (v. Entreprise)

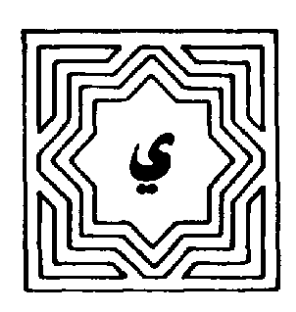
بالنسبة للمنشأة هو المسؤول عن تسييرها دون أن يكون بالضرورة مالكُها .

(انظر : منشأة) .

وكـيـل ، نقيب **Syndic/trustee/Vermögensverwalter**

ـ الوكيل الوحيد للتّوزيع(دون سواه) /Concessionnaire exclusif de distribution/ –
exclusive distributor/alleineiger Verkaufsvertreter

وهمي ، خيالي ، صوري **Fictif/fictitious/fiktiv**



Loterie/lottery/Lotterie يانصيب

— Loterie nationale ou de l'État/state lottery/Staatslotterie ـ يانصيب وطني

يانصيب رسمي تلجأ إليه الدولة للتخفيف من الصعوبات المالية أو للحد من هروب رؤوس الأموال نحو اليانصيب الخارجي . تشرف وزارة المالية على هذه العملية معتمدة في ذلك على شبكة واسعة من الموزِّعين (مراكز بيع الجرائد ، محلات بيع التبغ . .) ومن الملاحظ أنّ نسبة الأوراق الرابحة لا تتعدّى في أحسن الحالات 50% من مبلغ الأموال المحصّلة وأنّ باقي المبلغ يرصد لدفع أجور الموزعين (حوالى 10%) والموظفين المشرفين على اليانصيب حوالى 5% والباقي يوضع في حساب خاص في الخزينة العامة على ذمّة ميزانية الدولة .

Main-d'œuvre/hand work/Handarbeit يد عاملة ، عمال

— Main-d'œuvre étrangère/foreign workers/Gastarbeiter ـ يد عاملة أجنبية

Payable à vue/payable at sight/bei Vorzeigung zahlbar يدفع عند الاطلاع

— Payable à la livraison/payable on delivery/zahlbar bei Lieferung ـ يدفع عند التسليم

— Payable à vue/payable at sight/bei Sicht zahlbar ـ يُدفع عند الطلب

مستحق الوفاء بمجرد الإطّلاع .

— Payable à la commande/cash with order/ zahlbar bei Auftragserteilung ـ يُدفَع عند طلب السلعة

— Payable à l'échéance/payable at maturity/ zahlbar bei Verfall ـ يُدفَع في تاريخ الاستحقاق

- يدفع لحامله — Payable au porteur/payable to bearer/an den Inhaber zahlbar
- يدفع مقدماً — Payable par anticipation/payable in advance/vorauszahlbar
- يدفع نقداً — Payable comptant/payable in cash/in bar zahlbar

يـدوي — Manuel/manual/mit der Hand

يسدد عند الطلب — Remboursable sur demande/repayable on demand/auf Verlangen rückzahlbar

- يُسدَّد في نهاية الشهر الجاري (الحالي) — Payable fin courant/payable at the end of the current (present) month/zahlbar Ende des laufenden Monats
- يُسدَّد في نهاية الشهر القادم — Payable fin prochain/payable at the end of next month/zahlbar Ende des nächsten Monats

يُسَلَّم ، يُمكن تسليمه ، قابل للتسليم — Livrable/deliverable/lieferbar

- يُسلَّم برجوع البريد — Livrable par retour du courrier/deliverable by return of post/Umgehendlieferbar

يمكن شراؤه بالمال ، قابل للمتاجرة — Venal/marketable/verkäuflich

يـوم (مدّته من شروق الشمس إلى غروبها) — Journée/day/Tag

يـوم (مدته 24 ساعة ، أي المدة الواقعة بين شروقين للشمس، بخلاف Journée) — Jour/day/Tag

- يوم الاستحقاق — Jour de l'échéance/due date/Fälligkeitstag
- يوم دفع الأجور — Jour de paie/pay day/Zahltag
- يوم عطلة رسمية — Jour férié légal/legal holiday/gesetzlicher Feiertag
- يوم عمل (انظر : ساعات إضافية) . — Journée de travail/workday/Arbeitstag. (v. Heures supplémentaires)
- يوم من أيام العمل — Jour ouvrable/working day/Werktag

يـوميـة ، جريـدة — Journal/journal/Journal

- يومية السفينة — Journal de bord/ship's journal/Schiffsjournal
- يومية فرعية ، دفتر يومي فرعي ، دفتر مساعد — Journal auxiliaire/subsidiary journal/Hiflsjournal
- يومية المشتريات ، دفتر المشتريات اليومية — Journal des achats/purchase

book/ Einkaufsbuch. (v. Livre auxiliaire)

U.N.C.T.A.D **يونكتاد (مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية)**

(United Nations Conference for Trade and Development) (v. C.N.U.C.E.D.)

(انظر : مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية) .

■■

– Y –

– Z –

— W —

– V –

– U –

– T –

– S –

– Q –

– R –

– O –

– P –

— N —

– L –

– J –

– K –

— I —

— H —

– F –

– E –

– D –

— C —

— B —

Arbeitstag, 480.

– A –


VERZEICHNIS
DER DEUTSCHEN
WÖRTER

– Y –

– Z –

■ ■

— V —

— W —

– U –

– T –

— S —

– QU –

– R –

– P –

– O –

– N –

– M –

— J —

— K —

— L —

— I —

– H –

– G –

– F –

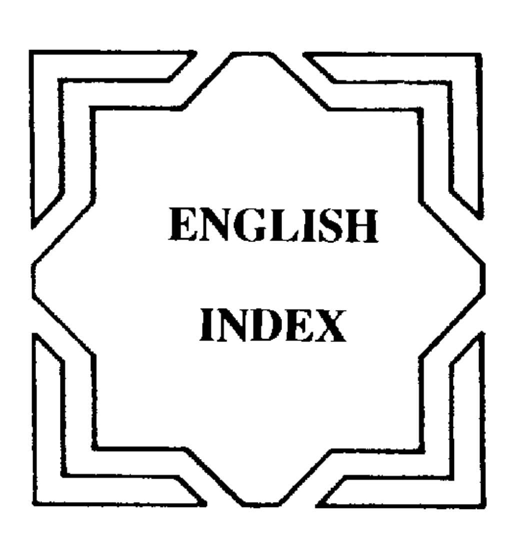
– E –

– D –

– C –

– B –

— A —


ENGLISH
INDEX

— W —

— Z —

■ ■

— U —

— V —

— S —

– Q –

– R –

— P —

– O –

– N –

— M —

— J —

— K —

— L —

– I –

– H –

— G —

– F –

– E –

– D –

— C —

– B –

– A –


INDEX
DES TERMES
FRANÇAIS

– L –

– M –

– N –

– O –

– P –

– Q –

– R –

– S –

– T –

– V –

– W –

■■

فهرست الأعلام

INDEX DES NOMS PROPRES DE PERSONNES

INDEX OF PERSONS

PERSONENNAMENVERZEICHNIS

DICTIONNAIRE ECONOMIQUE

□

ECONOMIC DICTIONARY

□

WIRTSCHAFTSWÖRTERBUCH

تنضيد الكتروني
اخراج فني
طباعة حديثة
بيروت ـ الصنائع مركز لطيف التجاري ص.ب ١٣٥٧٥٦ شوران هاتف ٣٤٨٢٨٨

DICTIONNAIRE ECONOMIQUE

(ARABE- FRANÇAIS- ANGLAIS- ALLEMAND)



ECONOMIC DICTIONARY

(ARABIC- FRENCH- ENGLISH- GERMAN)



WIRTSCHAFTSWÖRTERBUCH

(ARABISCH- FRANZÖSISCH- ENGLISCH- DEUTSCH)



DR. M. BECHIR ALAYA

THE ARAB INSTITUTE FOR RESEARCH AND PUBLISHING

DICTIONNAIRE ECONOMIQUE
(ARABE- FRANÇAIS- ANGLAIS- ALLEMAND)



ECONOMIC DICTIONARY
(ARABIC- FRENCH- ENGLISH- GERMAN)



WIRTSCHAFTSWÖRTERBUCH
(ARABISCH- FRANZÖSISCH- ENGLISCH- DEUTSCH)



DR. M. BECHIR ALAYA

THE ARAB INSTITUTE FOR RESEARCH
AND PUBLISHING